叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000001

2. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000002

3. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000003

4. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000004

5. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000005

6. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000006

7. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000007

8. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000008

9. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000009

10. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

第1/10页

[hiː; hi] [went] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sper] .

HE	**WENT**	**PAST**	**WITH**	**A**	**FEW**	**INCHES**	**TO**	**SPARE**	**.**
他	去	过去的	和	一个	很少	英寸	到	空闲的	.

他险险通过，只差几英寸就到了。

['frʌntɪspiːs] .

Frontispiece	**.**
卷首插图	.

卷首插图。

([peɪdʒ] - .)

(	**Page**	**47**	**.**	**)**
(	页	-	.	)

（第47页）

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [tʊr] .

Bunny	**Brown**	**and**	**His**	**Sister**	**Sue**	**on**	**an**	**Auto**	**Tour**	**.**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾游。

['bʌni] [braʊn]

BUNNY	**BROWN**
兔子	棕色的

邦尼·布朗

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]

AND	**HIS**	**SISTER**	**SUE**
和	他的	姐姐	起诉

以及他的妹妹苏

[ɑːn] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [tʊr]

ON	**AN**	**AUTO**	**TOUR**
在	一个	汽车	旅游

自驾游

[baɪ]

BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

LAURA	**LEE**	**HOPE**
劳拉	李	希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv]

AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , [ðə; ði] ['bɑːbsiː]

THE	**BUNNY**	**BROWN**	**SERIES**	**,**	**THE**	**BOBBSEY**
这	兔子	棕色的	系列	,	这	鲍勃西

邦尼·布朗系列，鲍勃西

[twɪnz] ['sɪriːz] , [ðə; ði] ['aʊtdɔːr]
TWINS SERIES , THE OUTDOOR
双胞胎 系列 , 这 户外的

双胞胎系列，户外

['gɝːlz] ['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
GIRLS SERIES , ETC .
女孩们 系列 , ETC .

女孩系列等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['flɔrəns] ['ɪŋgləɳd] ['nɒzˌwɜːrði]
Florence England Nosworthy
佛罗伦萨 英格兰 不值得

弗洛伦斯·英格兰·诺斯沃西

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON	GRANDPA'S	FARM
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	PLAYING	CIRCUS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	AUNT	LU'S	CITY	HOME
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	CAMP	REST	-	A	-	WHILE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	IN	THE	BIG	WOODS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən] ['ɔːtoʊ] [tʊr]

AN	AUTO	TOUR
一个	汽车	旅游

自驾游

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz]

THE	BOBBSEY	TWINS	SERIES
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	SEASHORE
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	OUTDOOR	GIRLS	SERIES
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl]

THE	OUTDOOR	GIRLS	OF	DEEPDALE
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	RAINBOW	LAKE
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	MOTOR	CAR
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	WINTER	CAMP
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	FLORIDA
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vjuː]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	OCEAN	VIEW
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ON	PINE	ISLAND
这	户外的	女孩们	在	松树	岛

松岛上的户外女孩

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [ɑːn][æn; ən]['ɔːtoʊ] [tʊr] .
Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto Tour .
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 一个 汽车 旅游 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾游。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] [wʌn]
The Boy Next Door 1
这 男生 下一个 门 1

隔壁的男孩 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [help] -
An Offer of Help 11
一个 提供 的 帮助 -

提供帮助 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] -
Ready for the Trip 21
准备好 为了 这 旅行 -

准备出发 21

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ˈbʌni] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] -

Bunny	**at**	**the**	**Wheel**	**33**
兔子	在	这	车轮	-

兔子掌舵 33

[viː] . [wer] [ɪz] [splæʃ] ? -

V	**.**	**Where**	**Is**	**Splash**	**?**	**44**
V	.	在哪里	是	溅	?	-

五、飞溅在哪里？44

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[tuː] [dɔːgz] -

Two	**Dogs**	**54**
二	狗	-

两只狗 54

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[diːs][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] -

Dix	**in**	**Trouble**	**64**
迪克斯	在	麻烦	-

迪克斯陷入困境 64

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[diːs][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] -

Dix	**and**	**the**	**Cow**	**72**
迪克斯	和	这	奶牛	-

迪克斯和母牛 72

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[tuː] [dɪsəˈpɪərənsɪz] -

Two	**Disappearances**	**87**
二	失踪	-

两起失踪案 87

[eks] . [diːs] [kʌmz] [bæk] -

X	**.**	**Dix**	**Comes**	**Back**	**98**
X	.	迪克斯	来	后退	-

X. Dix回归98

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ɪn][ðə; ði] [flʌd] -

In	the	Flood	108
在	这	洪水	-

洪水108

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æt; ət][ðə; ði]['faɪər] -

At	the	Fire	115
在	这	火	-

在火灾 115

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[diːs][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] -

Dix	and	the	Cat	129
迪克斯	和	这	猫	-

迪克斯和129号猫

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] -

The	Medicine	Show	138
这	药品	展示	-

医药秀 138

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fred] ? -

Was	It	Fred	?	149
曾是	它	弗雷德	?	-

是弗雷德吗？149

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] -

In	the	Ditch	157
在	这	沟	-

在沟里 157

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɑːn][tuː; tə]['pɔːrtlənd] -

On	to	Portland	166
在	到	波特兰	-

前往波特兰166号公路

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['kæmpɪŋ] [aʊt] -
Camping **Out** **177**
野营 出去 -

露营177

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] -
At **the** **Lake** **185**
在 这 湖 -

在湖边 185

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[diːs][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -
Dix **to** **the** **Rescue** **194**
迪克斯 到 这 救援 -

迪克斯前来救援 194

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði]['sɜːrkəs] -
The **Circus** **205**
这 马戏团 -

马戏团 205

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ]['laɪən][ɪz] [luːs] -
A **Lion** **Is** **Loose** **212**
一个 狮子 是 松动的 -

狮子出笼 212

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [skrætʃt] [bɔɪ] -
The **Scratched** **Boy** **221**
这 刮痕 男生 -

伤痕累累的男孩 221

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [dɔːg] -
The Barking Dog 230
这 叫声 狗 -

吠叫的狗 230

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[faʊnd] [æt; ət] [læst] -
Found at Last 238
成立 在 最后的 -

最后找到 238

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˈbʌni] [braʊn]
BUNNY BROWN
兔子 棕色的

邦尼·布朗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [suː]
AND HIS SISTER SUE
和 他的 姐姐 起诉

以及他的妹妹苏

[ɑːn][æn; ən] [ˈɔːtoʊ] [tʊr]
ON AN AUTO TOUR
在 一个 汽车 旅游

自驾游

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr]
THE BOY NEXT DOOR
这 男生 下一个 门

隔壁的男孩

" [oʊ] , [ˈmʌðər] ! " [kraɪd] [ˈbʌni] [braʊn] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt]
" Oh , mother ! " cried Bunny Brown , running up the front steps as he reached
" 哦 , 母亲 ! " 哭 兔子 棕色的 , 跑步 向上 这 正面 步骤 作为 他 达到
[hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .
home from school .
家 从 学校 .

“哦，妈妈！”邦尼·布朗放学回家时，一边跑上台阶一边喊道。

" [oʊ] , [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] [nekst] [dɔːr] ! "
" Oh , something's happened next door ! "
" 哦 , 某样东西 发生 下一个 门 ! "

“哦，隔壁出事了！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈbʌni] ?
" What do you mean , Bunny ?
" 什么 做 你 意思是 , 兔子 ?

“你什么意思，兔子？”

[ə; eɪ]['faɪər] ? "

A	fire	?	"
一个	火	?	"

着火了吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['faɪər] , " [sed] [suː] ,

"	No	,	it	isn't	a	fire	,	"	said	Sue	,
"	不	,	它	不是	一个	火	,	"	说	起诉	,

“不，那不是火灾，”苏说。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

who	was	as	much	out	of	breath	as	was	her	brother	.
WHO	曾是	作为	很多	出去	的	气息	作为	曾是	她	兄弟	.

她和她哥哥一样气喘吁吁。

" [its] [sʌmfɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ! "

"	It's	sumfin	different	from	that	!	"
"	它是	sumfin	不同的	从	那	!	"

“这跟那完全不一样！”

" [bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	But	,	children	,	what	do	you	mean	?
"	但	,	孩子们	,	什么	做	你	意思是	?

“但是，孩子们，你们是什么意思呢？”

[ɪz][sʌm; səm][wʌn][hɜːrt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

Is	some	one	hurt	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
是	一些	一	伤害	?	"	问	太太	.	棕色的	.

布朗太太问道：“有人受伤了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] , " ['ænsər] ['bʌni] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	It	sounds	so	,	"	answered	Bunny	,	putting	his	books	on	the	table	.
"	它	声音	所以	,	"	回答	兔子	,	推杆	他的	图书	在	这	桌子	.

“听起来确实如此，”邦尼回答道，一边把书放在桌子上。

" [aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ['kraɪɪŋ] . "

"	I	heard	Mrs	.	Ward	crying	.	"
"	我	听到	太太	.	沃德	哭泣	.	"

我听到沃德太太在哭。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	the	poor	woman	!	"	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	这	贫穷的	女士	!	"	惊呼	太太	.	棕色的	.

“哦，可怜的女人！”布朗太太惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	She	must	be	in	trouble	.
"	她	必须	是	在	麻烦	.

她肯定遇到麻烦了。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [muːvd] [hɪr] .

have	only	just	moved	here	.
有	仅有的	只是	已搬	这里	.

我刚搬到这里不久。

[aɪ'd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][hɜːr; hər] " ;

I'd	better	go	over	and	see	if	I	can	help	her	"	;
ID	更好的	去	超过	和	看	如果	我	能	帮助	她	"	;

我最好过去看看能不能帮上她忙。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

and	Mrs	.	Brown	laid	down	her	sewing	.
和	太太	.	棕色的	铺设	向下	她	缝纫	.

布朗太太放下了手中的针线活。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [bɔɪ] [fred] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌni] .

"	I	guess	it	must	be	about	their	boy	Fred	,	"	suggested	Bunny	.
"	我	猜测	它	必须	是	关于	他们的	男生	弗雷德	,	"	建议	兔子	.

“我猜这一定是跟他们的儿子弗雷德有关，”邦妮说道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	What	happened	to	him	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	什么	发生	到	他	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“他怎么了？”布朗太太问道。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][hɜːrt][æt; ət] [skuːl] ?

"	Was	he	hurt	at	school	?
"	曾是	他	伤害	在	学校	?

他在学校受伤了吗?

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [skuːl] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

He	goes	to	school	,	doesn't	he	?	"
他	去	到	学校	,	不	他	?	"

他去上学，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , " [went] [ɑːn] ['bʌni] .

"	Yes	,	but	he	wasn't	there	to	-	day	,	"	went	on	Bunny	.
"	是的	,	但	他	不是	那里	到	-	天	,	"	去	在	兔子	.

“是的，但他今天没来，”邦尼继续说道。

" [ænd; ənd] [its] [fred] [huːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spiːk] [hɪz; ɪz]

"	And	it's	Fred	who's	in	trouble	I	guess	,	for	I	heard	his	mother	speak	his
"	和	它是	弗雷德	谁是	在	麻烦	我	猜测	,	为了	我	听到	他的	母亲	说话	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“看来是弗雷德有麻烦了，因为我听到他妈妈叫他的名字。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [wɔːrd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

and	then	Mr	.	Ward	said	something	else	.	"
和	然后	先生	.	沃德	说	某物	别的	.	"

然后沃德先生又说了些什么。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	Oh	,	dear	,	I	hope	nothing	has	happened	,	"	said	Mrs	.	Brown	,
"	哦	,	亲爱的	,	我	希望	没有什么	有	发生	,	"	说	太太	.	棕色的	,

“哦，天哪，我希望什么事都没发生，”布朗太太说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə]

looking	up	at	the	clock	to	see	if	it	were	not	time	for	her	husband	to
寻找	向上	在	这	钟	到	看	如果	它	是	不是	时间	为了	她	丈夫	到

[kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [pɪr] .

come	home	from	his	boat	and	fishing	pier	.
来	家	从	他的	船	和	钓鱼	码头	.

她抬头看了看钟，想看看是不是该等丈夫从船上和钓鱼码头回家了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] , ['bʌni] .

"	We	must	do	what	we	can	to	help	,	Bunny	.
"	我们	必须	做	什么	我们	能	到	帮助	,	兔子	.

“我们必须尽我们所能去帮助你，邦妮。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	tell	me	all	about	it	.
现在	告诉	我	全部	关于	它	.

现在请你详细告诉我一下。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nebəz] - [ə'ferz] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə]

Not	that	I	want	to	interfere	with	my	neighbors	'	affairs	,	but	I	always	like	to
不是	那	我	想	到	干扰	和	我的	邻居	-	事务	,	但	我	总是	喜欢	到

[help] . "

help	.	"
帮助	.	"

我并非想干涉邻居的事，但我总是乐于助人。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [niːdz] [sʌm; səm] [help] , " [sed] [suː] , " - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	And	I	think	Mrs	.	Ward	needs	some	help	,	"	said	Sue	,	"	'	cause	she	was
"	和	我	思考	太太	.	沃德	需求	一些	帮助	,	"	说	起诉	,	"	-	原因	她	曾是

['kraɪɪŋ] ['riːəl] [hɑːrd] . "

crying	real	hard	.	"
哭泣	真实的	难的	.	"

“我觉得沃德太太需要一些帮助，”苏说，“因为她哭得很厉害。”

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [kaɪnd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Then	I'll	go	right	over	and	see	what	is	the	matter	,	"	said	kind	Mrs	.	Brown	.
"	然后	患病的	去	正确的	超过	和	看	什么	是	这	事情	,	"	说	种类	太太	.	棕色的	.

“那我这就过去看看发生了什么事，”和蔼的布朗太太说道。

" [oʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][goʊ] [tuː] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Oh	,	and	may	we	go	too	?	"	asked	Bunny	.
"	哦	,	和	可能	我们	去	也	?	"	问	兔子	.

“哦，我们也可以去吗？”邦尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

" [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] , " ['bɛgd] [suː] .

"	Please	let	us	,	"	begged	Sue	.
"	请	让	我们	,	"	乞求	起诉	.

“求求你们了，”苏恳求道。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Their	mother	thought	for	a	minute	.
他们的	母亲	想法	为了	一个	分钟	.

他们的母亲想了一会儿。

['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [wer] ['oʊldər]

Sometimes	,	she	knew	,	it	was	not	good	for	children	to	go	where	older
有时	,	她	知道	,	它	曾是	不是	好的	为了	孩子们	到	去	在哪里	老

['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ,

persons	were	crying	,
人	是	哭泣	,

她知道，有时候，孩子们最好不要去大人哭泣的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] .

and	had	trouble	.
和	有	麻烦	.

遇到了麻烦。

[bʌt; bət] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

But	Bunny	Brown	and	his	Sister	Sue	were	two	wise	little	children	,
但	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	是	二	明智的	小的	孩子们	,

但是，邦尼·布朗和他的妹妹苏都是两个聪明的小孩。

['waɪzər][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

wiser	than	many	of	their	age	,	and	their	mother	knew	she	could	depend	on	them	.
更明智	比	许多	的	他们的	年龄	,	和	他们的	母亲	知道	她	可以	依赖	在	他们	.

他们比许多同龄人更睿智，他们的母亲知道她可以依靠他们。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

So	,	after	a	few	seconds	,	she	said	:
所以	,	后	一个	很少	秒	,	她	说	:

几秒钟后，她说：

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	you	may	come	with	me	.
"	是的	,	你	可能	来	和	我	.

“是的，你可以跟我一起去。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [wɔːrd] . "

We	shall	see	what	the	matter	is	with	Mrs	.	Ward	.	"
我们	将	看	什么	这	事情	是	和	太太	.	沃德	.	"

我们来看看沃德太太到底出了什么事。

" [ænd; ənd] [wiːl] [help] [hɜːr; hər] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['ædɪd] .

"	And	we'll	help	her	too	,	if	we	can	,	"	added	.
"	和	出色地	帮助	她	也	,	如果	我们	能	,	"	额外	.

“如果可以的话，我们也会帮助她，”他补充道。

['bʌni] , ['breɪvli] .

Bunny	,	bravely	.
兔子	,	勇敢地	.

勇敢的兔子。

['mɪsɪz] . [braʊn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

Mrs	.	Brown	,	followed	by	Bunny	and	Sue	,	started	for	the	home	of	Mrs	.	Ward	.
太太	.	棕色的	,	随后	经过	兔子	和	起诉	,	开始	为了	这	家	的	太太	.	沃德	.

:

布朗太太，随后是邦妮和苏，出发前往沃德太太家。

[ə; eɪ] [waɪd] [lɔːn] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [lɔːn] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

A	wide	lawn	was	between	the	two	houses	,	and	on	this	lawn	Bunny	and	Sue	,
一个	宽的	草地	曾是	之间	这	二	房屋	,	和	在	这	草地	兔子	和	起诉	,

两栋房子之间是一片宽阔的草坪，邦妮和苏就在这片草坪上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːg] [splæʃ] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] .

with	their	dog	Splash	,	had	much	fun	.
和	他们的	狗	溅	,	有	很多	乐趣	.

他们带着爱犬Splash，玩得非常开心。

[ðə; ði] [wɔːrdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['fæməli] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði]

The	Wards	were	a	family	who	had	lately	moved	to	the	street	where	the
这	病房	是	一个	家庭	WHO	有	最近	已搬	到	这	街道	在哪里	这

['braʊnz] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Browns	had	lived	for	years	.
布朗队	有	居住地	为了	年	.

沃德一家最近搬到了布朗一家居住多年的那条街上。

[æz; əz] [jet] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊnli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] "

As	yet	Mrs	.	Brown	and	Mrs	.	Ward	had	gotten	only	as	far	as	a	"
作为	然而	太太	.	棕色的	和	太太	.	沃德	有	获得	仅有的	作为	远的	作为	一个	"

['nɑːdɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

nodding	acquaintance	.
点头	熟人	.

布朗夫人和沃德夫人目前还只是点头之交。

" [ðæt] [ɪz] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [jɑːrd] , [wʊd] [siː] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [ænd; ənd]

"	That	is	,	Mrs	.	Brown	,	coming	out	into	her	yard	,	would	see	Mrs	.	Ward	,	and
"	那	是	,	太太	.	棕色的	,	未来	出去	进入	她	院子	,	会	看	太太	.	沃德	,	和

[wʊd] [seɪ] :

would	say	:
会	说	:

也就是说，布朗太太走到院子里，看到沃德太太，就会说：

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ; ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	a	fine	day	;	isn't	it	?	"
它是	一个	美好的	天	;	不是	它	?	"

今天天气真好，不是吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [wʊd] ['ænsər] .

"	Yes	,	indeed	it	is	,	"	Mrs	.	Ward	would	answer	.
"	是的	,	的确	它	是	,	"	太太	.	沃德	会	回答	.

“是的，的确如此，”沃德太太会回答。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [huː] [wʊd] [fɜːrst] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər]

Sometimes	it	would	be	Mrs	.	Ward	who	would	first	speak	about	the	fine	weather
有时	它	会	是	太太	.	沃德	WHO	会	第一的	说话	关于	这	美好的	天气

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʊd] ['ænsər] .

and	Mrs	.	Brown	would	answer	.
和	太太	.	棕色的	会	回答	.

有时是沃德太太先谈论美好的天气，然后布朗太太会回应。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

Both	women	would	soon	become	better	acquainted	.
两个都	女性	会	很快	变得	更好的	熟人	.

两位女士很快就会变得更加熟悉。

['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . [wɔːrd] ['sevrəl] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Mr	.	Brown	had	seen	Mr	.	Ward	several	mornings	on	his	way	to	work	,
先生	.	棕色的	有	已见	先生	.	沃德	一些	早晨	在	他的	方式	到	工作	,

布朗先生曾多次在上班途中见到沃德先生。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][nekst] [dɔːr] , [hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd]

and	,	knowing	him	to	be	the	man	next	door	,	had	nodded	,	and
和	,	会心	他	到	是	这	男人	下一个	门	,	有	点头	,	和

[sed] : " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

said	:	"	Good	morning	!
说	:	"	好的	早晨	!

他认出他是隔壁的邻居，便点了点头，说道：“早上好！”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔːrd][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	And	Mr	.	Ward	had	said	the	same	thing	.
"	和	先生	.	沃德	有	说	这	相同的	事物	.

“沃德先生也说过同样的话。”

[ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

They	,	too	,	would	soon	be	better	acquainted	.
他们	,	也	,	会	很快	是	更好的	熟人	.

他们很快也会更加熟悉。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɔːrdz][ɑːr; ər][naɪs] ['piːp(ə)l] , " [sed] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔtɪd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

"	I	know	the	Wards	are	nice	people	,	"	said	Sue	,	as	she	trotted	along	beside	her
"	我	知道	这	病房	是	好的	人们	,	"	说	起诉	,	作为	她	小跑	沿着	旁	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“我知道沃德一家都是好人，”苏一边说着，一边小跑着跟在她妈妈身旁。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	太太	.	棕色的	,

“你为什么这么认为？”布朗太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [lɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

as	she	walked	slowly	across	her	lawn	toward	the	house	next	door	.
作为	她	步行	缓慢地	穿过	她	草地	朝向	这	房子	下一个	门	.

她缓缓穿过草坪，走向隔壁的房子。

" - [kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][dɔːg] [neɪmd] [diːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [splæʃ] [ɑːr; ər] [gʊd]

"	'	Cause	they	have	a	nice	dog	named	Dix	,	and	he	and	Splash	are	good
"	-	原因	他们	有	一个	好的	狗	命名	迪克斯	,	和	他	和	溅	是	好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“因为他们养了一条名叫迪克斯的可爱狗狗，它和斯普拉什是好朋友。”

[fɜːrst] [ðeɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [grauld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

First	they	sort	of	growled	at	each	other	,
第一的	他们	种类	的	咆哮	在	每个	其他	,

起初他们互相低吼了几声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smeld] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wæg][ðer; ðər] [teɪlz] [wen] [ðeɪ]

and	then	they	smelled	noses	and	now	they	always	wag	their	tails	when	they
和	然后	他们	闻起来	鼻子	和	现在	他们	总是	摇摆	他们的	尾巴	什么时候	他们

[miːt] . "

meet	.	"
见面	.	"

然后它们互相闻了闻鼻子，现在每次见面它们都会摇尾巴。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [læft] [suːz] ['mʌðər] .

"	Well	,	that's	a	good	sign	,	"	laughed	Sue's	mother	.
"	出色地	,	那就是	一个	好的	符号	,	"	笑了	苏的	母亲	.

“嗯，这是个好兆头，”苏的妈妈笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] ,
" But I wonder what can be the matter with the boy next door ,
" 但 我 想知道 什么 能 是 这 事情 和 这 男生 下一个 门 ,

但我很好奇隔壁的男孩到底出了什么事。

" [sed] [suː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" said Sue to her brother .
" 说 起诉 到 她 兄弟 .

苏对她哥哥说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːrd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fred] ? "
" Are you sure you heard Mr . and Mrs . Ward talking about Fred ? "
" 是 你 当然 你 听到 先生 . 和 太太 . 沃德 说 关于 弗雷德 ? "

你确定你听到沃德夫妇在谈论弗雷德吗?

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" Yes , I'm sure , " answered Bunny .
" 是的 , 我是 当然 , " 回答 兔子 .

“是的，我确定，”兔子回答道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðæt] [pɑːrt] , " [sed] [suː] .
" Well , I didn't hear that part , " said Sue .
" 出色地 , 我 没有 听到 那 部分 , " 说 起诉 .

“嗯，我没听到那部分，”苏说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] .
" But we'll soon find out what the matter is .
" 但 出色地 很快 寻找 出去 什么 这 事情 是 .

但我们很快就会知道发生了什么事。

" [æz; əz][ðə; ði] ['braʊnz] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
" As the Browns walked across the lawn ,
" 作为 这 布朗队 步行 穿过 这 草地 ,

“当布朗一家穿过草坪时，

[ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [lɪvd] " [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] ,
a dog came running out of the house where lived " the boy next door ,
一个 狗 来了 跑步 出去 的 这 房子 在哪里 居住地 " 这 男生 下一个 门 ,

一只狗从隔壁男孩居住的房子里跑了出来，

" [æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kɔːld] [fred] [wɔːrd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" as Bunny and Sue called Fred Ward , even though they knew his name .
" 作为 兔子 和 起诉 称为 弗雷德 沃德 , 甚至 尽管 他们 知道 他的 姓名 .

“就像邦妮和苏称呼弗雷德·沃德那样，尽管她们知道他的名字。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They had spoken several times to him .
他们 有 说 一些 时代 到 他 .

他们曾多次与他交谈过。

" [ɪz] [ðæt] [dɔːg] ['sævɪdʒ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Is that dog savage ? " asked Mrs . Brown .
" 是 那 狗 野蛮的 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“那条狗凶吗？”布朗太太问道。

" [noʊ] , - , " [rɪ'plaɪd] [suː] .
" No , Momsie , " replied Sue .
" 不 , - , " 回复 起诉 .

“不，妈妈，”苏回答道。

" ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

"	He's	just	as	nice	as	he	can	be	.
"	他是	只是	作为	好的	作为	他	能	是	.

“他已经尽力做到最好了。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [splæʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] .

He	and	Splash	are	good	friends	.
他	和	溅	是	好的	朋友们	.

他和Splash是好朋友。

[hɪr] [diːs] !

Here	Dix	!
这里	迪克斯	!

迪克斯，你好！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑːrk][ðə; ði][dɔːg] [baʊndɪd] [tɔːrd] [suː] .

With	a	joyful	bark	the	dog	bounded	toward	Sue	.
和	一个	快乐	吠	这	狗	有界	朝向	起诉	.

狗狗欢快地吠叫着，朝苏跑去。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [braʊn] .

He	evidently	knew	the	children	,	and	soon	made	friends	with	Mrs	.	Brown	.
他	显然	知道	这	孩子们	,	和	很快	制成	朋友们	和	太太	.	棕色的	.

他显然认识这些孩子，并很快与布朗太太成为了朋友。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɔːg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	He's	a	strong	dog	,	"	she	said	to	the	children	.
"	他是	一个	强的	狗	,	"	她	说	到	这	孩子们	.

“他是一条很强壮的狗，”她对孩子们说。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [gʊd] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	And	he's	good	,	too	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	和	他是	好的	,	也	!	"	惊呼	兔子	.

“而且他也很厉害！”邦尼惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [fred] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔːg][diːs] [seɪvd]

"	I	was	talking	to	Fred	one	day	and	he	told	me	that	his	dog	Dix	saved
"	我	曾是	说	到	弗雷德	一	天	和	他	讲述	我	那	他的	狗	迪克斯	已保存

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [draʊn]

him	from	drown
他	从	溺水

有一天我和弗雷德聊天，他告诉我他的狗迪克斯救了他，让他免于溺水。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪŋ] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] , [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər] . "

ing	when	they	lived	in	another	city	,	near	a	river	.	"
ing	什么时候	他们	居住地	在	其他	城市	,	靠近	一个	河	.	"

当他们住在另一座城市，靠近河流的地方时，就经常这样。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	That	was	fine	!	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	那	曾是	美好的	!	"	哭	太太	.	棕色的	.

“太好了！”布朗太太喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [diːs] .
" I think I shall like Dix .
" 我 思考 我 将 喜欢 迪克斯 .

我想我会喜欢迪克斯的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrd] [haʊs] ,
" By this time they were under the dining - room windows of the Ward house ,
" 经过 这 时间 他们 是 在下面 这 用餐 - 房间 视窗 的 这 沃德 房子 ,

这时，他们已经到了沃德家餐厅的窗户底下。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɔbiŋ] ,
and Mrs . Brown and the children heard the sound of a woman sobbing ,
和 太太 . 棕色的 和 这 孩子们 听到 这 声音 的 一个 女士 啜泣 ,

布朗太太和孩子们听到一个女人在啜泣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
and a man trying to comfort her .
和 一个 男人 尝试 到 舒适 她 .

还有一个男人试图安慰她。

" [naʊ] [dəunt] ['wɜːri] , ['mɑːrθə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Now don't worry , Martha , " said the man .
" 现在 不 担心 , 玛莎 , " 说 这 男人 .

“别担心，玛莎，”男人说。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [fred] . "
" Everything will come out right , I'm sure , and we'll find Fred . "
" 一切 将要 来 出去 正确的 , 我是 当然 , 和 出色地 寻找 弗雷德 . "

“我相信一切都会好起来的，我们一定会找到弗雷德的。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! " [moʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Oh , I hope so ! " moaned the woman .
" 哦 , 我 希望 所以 ! " 呻吟 这 女士 .

“哦，但愿如此！”女人呻吟道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] .
And she kept on crying .
和 她 保留 在 哭泣 .

她一直哭个不停。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
" Excuse me , " said Mrs . Brown , calling in through the open window .
" 原谅 我 , " 说 太太 . 棕色的 , 呼叫 在 通过 这 打开 窗户 .

“打扰一下，”布朗太太从敞开的窗户里喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ,
" But I fear you have trouble ,
" 但 我 害怕 你 有 麻烦 ,

但我担心你会遇到麻烦，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] .
and I have come over to see if I may not help you .
和 我 有 来 超过 到 看 如果 我 可能 不是 帮助 你 .

我过来看看能不能帮上忙。

" ['mɪstər] . [wɔːrd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Mr . Ward looked out of the window .
" 先生 . 沃德 看起来 出去 的 这 窗户 .

沃德先生望向窗外。

" [its] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['evɪdəntli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd]
" It's Mrs . Brown , " he said , evidently speaking to his wife in the room behind
" 它是 太太 . 棕色的 , " 他 说 , 显然 请讲 到 他的 妻子 在 这 房间 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“是布朗太太，”他说道，显然是在和身后房间里的妻子说话。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" I have been intending to come over to see you , " went on Mrs . Brown .
" 我 有 到过 意图 到 来 超过 到 看 你 , " 去 在 太太 . 棕色的 .

“我一直打算过来看看你，”布朗太太继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ,
" But you know how it is I suppose , Mrs . Ward ,
" 但 你 知道 如何 它 是 我 认为 , 太太 . 沃德 ,

“不过我想您也知道，沃德太太，

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" for now the other lady had come to the window .
" 为了 现在 这 其他 女士 有 来 到 这 窗户 .

“这时，另一位女士走到了窗边。”

" [wiː; wi]
" We
" 我们

“我们

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[kiːp] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːf] .
keep putting such things off .
保持 推杆 这样的 事物 离开 .

继续拖延这类事情。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪn]
And really I have been so busy since we came back from our camp in
和 真的 我 有 到过 所以 忙碌的 自从 我们 来了 后退 从 我们的 营 在
[ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [set] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [raɪts] . "
the big woods that I haven't had time to set my house to rights . "
这 大的 树林 那 我 还没有 有 时间 到 放 我的 房子 到 权利 . "

自从我们从大森林里的营地回来后，我一直忙得不可开交，根本没时间收拾房子。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]
" I know how it is , Mrs . Brown , " replied Mrs . Ward , wiping the tears from
" 我 知道 如何 它 是 , 太太 . 棕色的 , " 回复 太太 . 沃德 , 擦拭 这 眼泪 从
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

“我知道那种感觉，布朗太太，”沃德太太一边擦着眼泪一边回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
" and I am glad to see you now .
" 和 我 是 高兴的 到 看 你 现在 .

“很高兴现在能见到你。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
Won't you come in ? "
惯于 你 来 在 ? "

你不进来吗?

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

"	I	really	don't	know	whether	I	ought	to	or	not	.
"	我	真的	不	知道	无论	我	应该	到	或者	不是	.

“我真的不知道我是否应该这样做。”

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [sed] [ðeɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn] [hɪr] ,

My	children	,	on	coming	home	from	school	,	said	they	heard	sounds	of	distress	in	here	,
我的	孩子们	,	在	未来	家	从	学校	,	说	他们	听到	声音	的	痛苦	在	这里	,

孩子们放学回家后说，他们听到这里传来痛苦的呻吟声。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	knowing	you	were	strangers	I	thought	perhaps	you	might	not	know	where	to	apply	for	help	in	case	you	needed	it	.
和	会心	你	是	陌生人	我	想法	也许	你	可能	不是	知道	在哪里	到	申请	为了	帮助	在	案件	你	需要	它	.

因为知道你们是陌生人，我想万一需要帮助，你们可能不知道该向哪里寻求帮助。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] — — "

My	husband	is	one	of	the	town	officials	,	and	if	we	can	do	anything	—	—	"
我的	丈夫	是	一	的	这	镇	官员	,	和	如果	我们	能	做	任何事物	—	—	"

我丈夫是镇上的官员之一，如果我们能帮上什么忙——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

"	It	is	very	kind	of	you	,	"	said	Mrs	.	Ward	.
"	它	是	非常	种类	的	你	,	"	说	太太	.	沃德	.

“您真是太好了，”沃德太太说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

"	Thank	you	so	much	for	coming	over	.
"	感谢	你	所以	很多	为了	未来	超过	.

非常感谢你们过来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][əd'vaɪs] .

We	are	in	trouble	,	and	perhaps	you	can	give	us	some	advice	.
我们	是	在	麻烦	,	和	也许	你	能	给	我们	一些	建议	.

我们遇到了麻烦，或许你能给我们一些建议。

[pliːz] [kʌm] [ɪn] .

Please	come	in	.
请	来	在	.

请进。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ɪn] ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	She	went	to	the	front	door	and	let	in	Bunny	,	Sue	and	their	mother	,
"	她	去	到	这	正面	门	和	让	在	兔子	,	起诉	和	他们的	母亲	,

她走到前门，让邦妮、苏和她们的妈妈进来。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] ,

the	two	children	wondering	what	could	have	happened	to	the	boy	next	door	,
这	二	孩子们	好奇	什么	可以	有	发生	到	这	男生	下一个	门	,

两个孩子想知道隔壁的男孩到底发生了什么事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

for	they	did	not	see	him	,	and	it	seemed	the	trouble	was	about	him	.
为了	他们	做过	不是	看	他	,	和	它	似乎	这	麻烦	曾是	关于	他	.

因为他们没有看到他，而麻烦似乎就发生在他身上。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] ,
" It won't take long to tell you what has happened , " said Mrs . Ward ,
" 它 惯于 拿 长的 到 告诉 你 什么 有 发生 , " 说 太太 . 沃德 ,

“我很快就能告诉你发生了什么事，”沃德太太说。

[ˈpleɪsɪŋ] [tʃerz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
placing chairs for Mrs . Brown and the two children .
放置 椅子 为了 太太 . 棕色的 和 这 二 孩子们 .

为布朗太太和两个孩子摆放椅子。

" [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [fred] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ! "
" Our boy Fred has run away from home ! "
" 我们的 男生 弗雷德 有 跑步 离开 从 家 ! "

“我们家孩子弗雷德离家出走了！”

" [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
" Run away from home ! " exclaimed Mrs . Brown .
" 跑步 离开 从 家 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

“离家出走！”布朗太太喊道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [wɔːrd] .
" Yes , that's what he's done , " said Mr . Ward .
" 是的 , 那就是 什么 他是 完毕 , " 说 先生 . 沃德 .

“是的，他就是这么做的，”沃德先生说。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈhiːd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [kwɪk] [ˈtempərd]
" I never thought he'd do such a thing as that , even though he is quick tempered
" 我 绝不 想法 他会 做 这样的 一个 事物 作为 那 , 甚至 尽管 他 是 快的 淬火
.
:
.

“我从未想过他会做出这样的事，尽管他脾气急躁。”

[jes] , [fred] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] ,
Yes , Fred has run away ,
是的 , 弗雷德 有 跑步 离开 ,

是的，弗雷德逃跑了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd]
" and he turned over and over in his hand a slip of paper he had
" 和 他 转向 超过 和 超过 在 他的 手 一个 滑 的 纸 他 有
[bɪn] [ˈriːdɪŋ] .
been reading .
到过 阅读 .

他反复翻阅着手中正在阅读的那张纸条。

" [pərˈhæps][hiː; hi][ˈoʊnli] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" Perhaps he only went off in a sort of joke , " said Mrs . Brown sympathetically .
" 也许 他 仅有的 去 离开 在 一个 种类 的 开玩笑 , " 说 太太 . 棕色的 同情地 .

“也许他只是开玩笑而已，”布朗太太同情地说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌns] [ˈbʌni] — — "
" I know once Bunny — — "
" 我 知道 一次 兔子 — — "

“我认识兔子——”

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] , [aɪ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
I ran away , I did ! " exclaimed Bunny .
我 跑 离开 , 我 做过 ! " 惊呼 兔子 .

“我逃跑了，真的！”兔子喊道。

" [aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
" I got away down to the end of the street .
" 我 得到 离开 向下 到 这 结尾 的 这 街道 .

我逃到了街的尽头。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]['ɔːrgən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
I saw a man and a hand organ and he had a monkey .
我 锯 一个 男人 和 一个 手 器官 和 他 有 一个 猴 .

我看到一个男人和一台手风琴，他还带着一只猴子。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][mæn][dɪd] .
I mean the man did .
我 意思是 这 男人 做过 .

我的意思是，那个人确实这么做了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən][mæn]
And I wanted to be a hand - organ man
和 我 通缉 到 是 一个 手 - 器官 男人

我当时想成为一名手风琴演奏家。

[soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['oʊnli] ['bʌŋkər] [bluː] [tʃeɪst] ['æftər]
so I ran away and was going off with him , only Bunker Blue chased after
所以 我 跑 离开 和 曾是 去 离开 和 他 , 仅有的 掩体 蓝色的 追逐 后
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

于是我逃走了，要跟他一起走，结果只有蓝堡追了上来。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [fɑːr] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] . "
so I didn't run far , though I might have . "
所以 我 没有 跑步 远的 , 尽管 我 可能 有 . "

所以我没跑远，虽然我本来可以跑得更远。

" ['bʌŋkər] [bluː] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːrks] [ɑːn]['mɪstər] . ['braʊnz] ['fɪʃɪŋ] [pɪr] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .
" Bunker Blue is a boy who works on Mr . Brown's fishing pier , " explained Mrs .
" 掩体 蓝色的 是 一个 男生 WHO 作品 在 先生 . 布朗的 钓鱼 码头 , " 解释 太太 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“邦克·布鲁是布朗先生的钓鱼码头上的一个男孩，”布朗太太解释说。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [jes] , ['bʌni] [dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ə'gen] . "
" Yes , Bunny did run away once , but he was glad to run back again . "
" 是的 , 兔子 做过 跑步 离开 一次 , 但 他 曾是 高兴的 到 跑步 后退 再次 . "

“是的，邦尼确实逃跑过一次，但他很高兴又跑了回来。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] ! " [kraɪd] [suː] .

"	And	I	was	lost	!	"	cried	Sue	.
"	和	我	曾是	丢失的	!	"	哭	起诉	.

“我迷路了！”苏喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dædi] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [striːt] ,

"	I	was	out	walking	with	my	daddy	,	and	I	went	down	a	wrong	street	,
"	我	曾是	出去	步行	和	我的	爸爸	,	和	我	去	向下	一个	错误的	街道	,

“我和爸爸出去散步，结果走错了一条街。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

and	I	couldn't	see	him	and	I	didn't	know	what	to	do
和	我	不能	看	他	和	我	没有	知道	什么	到	做

我看不见他，也不知道该怎么办。

[soʊ][aɪ] — [aɪ][kraɪd] . "

so	I	—	I	cried	.	"
所以	我	—	我	哭	.	"

于是我——我哭了。

" [jes] , [suː] [wʌz; wəz][lɔːst][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

"	Yes	,	Sue	was	lost	a	whole	morning	before	a	policeman	found	her	and
"	是的	,	起诉	曾是	丢失的	一个	所有的	早晨	前	一个	警察	成立	她	和

['telifəund] [tuː; tə][juː 'es] ,

telephoned	to	us	,
电话	到	我们	,

“是的，苏迷路了一整个上午，直到警察找到她并打电话通知我们。”

" [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	put	in	Mrs	.	Brown	.
"	放	在	太太	.	棕色的	.

把布朗夫人放进去。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] .

"	She	was	glad	to	get	back	.
"	她	曾是	高兴的	到	得到	后退	.

她很高兴能回来。

[ʌn'daʊtɪdli] [jʊr; jər] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "

Undoubtedly	your	boy	will	be	the	same	.	"
无疑	你的	男生	将要	是	这	相同的	.	"

毫无疑问，你的儿子也会如此。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] ['sloʊli] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [fred] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [suːn] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Ward	slowly	,	"	I	don't	believe	Fred	will	come	home	soon	.
"	不	,	"	说	先生	.	沃德	缓慢地	,	"	我	不	相信	弗雷德	将要	来	家	很快	.

“不，”沃德先生缓缓说道，“我不认为弗雷德会很快回家。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] ['veri] ['æŋgri] . "

He	has	gone	off	very	angry	.	"
他	有	已消失	离开	非常	生气的	.	"

他气冲冲地走了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbər] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Are	you	sure	he	didn't	go	to	the	home	of	some	neighbor	or	of	a
"	是	你	当然	他	没有	去	到	这	家	的	一些	邻居	或者	的	一个

['relətɪv] ?

relative	?
相对的	?

“你确定他没有去邻居或亲戚家吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" asked Mrs . Brown .
" 问 太太 . 棕色的 .

布朗太太问道。

" ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n][duː] [ðæt] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['wɜːrid] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑːr; ər]
" Children often do that , never thinking how worried their fathers and mothers are
" 孩子们 经常 做 那 , 绝不 思维 如何 担心 他们的 父亲们 和 母亲们 是
. "
: "
. "

“孩子们常常这样做，从来不会想到他们的父母有多担心。”

" [noʊ] , [fred] [ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ,
" No , Fred is too old to do that , " said Mrs . Ward ,
" 不 , 弗雷德 是 也 老的 到 做 那 , " 说 太太 . 沃德 ,

“不，弗雷德年纪太大了，做不了那样的事，”沃德太太说。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
wiping the tears out of her eyes .
擦拭 这 眼泪 出去 的 她 眼睛 .

她擦了擦眼泪。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . "
" He has gone , intending to stay a long while . "
" 他 有 已消失 , 意图 到 停留 一个 长的 尽管 . "

“他走了，打算待很长一段时间。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" What makes you think so ? " asked Mrs . Brown .
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“你为什么这么想？”布朗太太问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] [hiː; hi] [left] , " ['ænsər]
" Because of this note he left , " answered
" 因为 的 这 笔记 他 左边 , " 回答

“因为他留下了这张纸条，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] .
the father of the boy next door .
这 父亲 的 这 男生 下一个 门 .

隔壁男孩的父亲。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kə'rekt] [fred] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
" You see , Mrs . Brown , I had to correct Fred for doing something wrong .
" 你 看 , 太太 . 棕色的 , 我 有 到 正确的 弗雷德 为了 正在做 某物 错误的 .

“布朗太太，您看，我不得不纠正弗雷德做错的事。”

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] — [aɪ][hæd; həd]
He spent some money to buy a banjo that he had promised — I had
他 花费 一些 钱 到 买 一个 班卓琴 那 他 有 承诺 — 我 有
[toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['bændʒoʊ][nekst] [jɪr] ,
told him I would get him a fine banjo next year ,
讲述 他 我 会 得到 他 一个 美好的 班卓琴 下一个 年 ,

他花了一些钱买了一把他答应过的班卓琴——我曾告诉他明年我会给他买一把好班卓琴。

[bʌt; bət] — —

but	—	—
但	—	—

但 -

" [wel] , [hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	he	disobeyed	me	,	and	I	felt	I	had	to	punish	him	.
"	出色地	,	他	违抗命令	我	,	和	我	毛毡	我	有	到	惩治	他	.

“他违抗了我的命令，我觉得我必须惩罚他。”

[soʊ][aɪ][sent][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

So	I	sent	him	up	to	his	room	to	stay	all	day	.
所以	我	发送	他	向上	到	他的	房间	到	停留	全部	天	.

于是我让他回房间待一天。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	went	to	his	room	,	and	that	is	the	last	we	have	seen	of	him	.
他	去	到	他的	房间	,	和	那	是	这	最后的	我们	有	已见	的	他	.

他回到了自己的房间，之后我们就再也没见过他。

[hiː; hi] [left] [ðɪs] [noʊt] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

He	left	this	note	,	saying	he	was	never	coming	back	.	"
他	左边	这	笔记	,	说	他	曾是	绝不	未来	后退	.	"

他留下了这张字条，说他再也不会回来了。

" [riːd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ðə; ði][noʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

"	Read	Mrs	.	Brown	the	note	,	"	suggested	Mrs	.	Ward	.
"	读	太太	.	棕色的	这	笔记	,	"	建议	太太	.	沃德	.

“把纸条读给布朗太太听，”沃德太太建议道。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][get] [fred] [bæk] .

"	Maybe	she	can	think	of	some	plan	to	get	Fred	back	.
"	或许	她	能	思考	的	一些	计划	到	得到	弗雷德	后退	.

“或许她能想出个办法把弗雷德弄回来。”

" ['mɪstər] . [wɔːrd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][noʊt] [wen] ['mɪstər] . ['braʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

"	Mr	.	Ward	was	about	to	read	the	note	when	Mr	.	Brown's	voice	was
"	先生	.	沃德	曾是	关于	到	读	这	笔记	什么时候	先生	.	布朗的	嗓音	曾是

[hɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] ['seɪɪŋ] :

heard	under	the	dining	-	room	windows	saying	:
听到	在下面	这	用餐	-	房间	视窗	说	:

沃德先生正要读那张纸条时，布朗先生的声音从餐厅的窗户传来，说道：

" [hə'loʊ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] !

"	Hello	,	Mother	,	and	Bunny	and	Sue	!
"	你好	,	母亲	,	和	兔子	和	起诉	!

“你好，妈妈，还有邦妮和苏！”

['meri] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ,

Mary	told	me	you	had	come	over	here	,
玛丽	讲述	我	你	有	来	超过	这里	,

玛丽告诉我你来过这里，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː] .

so	I	thought	I'd	come	to	pay	a	visit	too	.
所以	我	想法	ID	来	到	支付	一个	访问	也	.

所以我也想过来看看。

[aɪv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I've	news	for	you	.	"
我已经	消息	为了	你	.	"

我有个消息要告诉你。

" [oʊ] , [its] ['dædi] ! " [kraɪd] [suː] ,
" Oh , it's daddy ! " cried Sue ,
" 哦 , 它是 爸爸 ! " 哭 起诉 ,

“哦，是爸爸！”苏喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][let][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn] [θruː] [ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] .
and she ran to let her father in through the front door .
和 她 跑 到 让 她 父亲 在 通过 这 正面 门 .

她跑去给父亲开前门。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['bʌni] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I wonder what news it is , " said Bunny to himself .
" 我 想知道 什么 消息 它 是 , " 说 兔子 到 他自己 .

“不知道是什么新闻呢？”邦尼自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [fred] .
" I wonder if he has found Fred .
" 我 想知道 如果 他 有 成立 弗雷德 .

我想知道他是否找到了弗雷德。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [help]
AN OFFER OF HELP
一个 提供 的 帮助

提供帮助

[æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd]['fæməli][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] ,
As Mr . Brown walked into the home of the Ward family he saw at once ,
作为 先生 . 棕色的 步行 进入 这 家 的 这 沃德 家庭 他 锯 在 一次 ,

布朗先生走进沃德家时，一眼就看到了：

[baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
by a look at his wife ,
经过 一个 看 在 他的 妻子 ,

他看了看妻子，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [ðæt]
and by the expressions on the faces of Mr . and Mrs . Ward , that
和 经过 这 表达式 在 这 面孔 的 先生 . 和 太太 . 沃德 , 那
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
something had happened .
某物 有 发生 .

从沃德先生和太太脸上的表情可以看出，一定发生了什么事。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " ['mɪstər] . [braʊn] [sed] .
" Oh , I beg your pardon , " Mr . Brown said .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , " 先生 . 棕色的 说 .

“哦，请再说一遍，”布朗先生说道。

" [pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
" Perhaps I shouldn't have come in .
" 也许 我 不应该 有 来 在 .

“也许我不该进来。”

[aɪl] [kɔːl] [əˈnʌðər] [taɪm] .
I'll call another time .
患病的 称呼 其他 时间 .

我下次再打电话。

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - ”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['dædi] ? " [æskt] ['bʌni] .
" What about the good news you have , Daddy ? " asked Bunny .
" 什么 关于 这 好的 消息 你 有 , 爸爸 ? " 问 兔子 .

“爸爸，你的好消息是什么呢？”邦尼问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] , [sʌn] . "
" I didn't say it was good news , Son . "
" 我 没有 说 它 曾是 好的 消息 , 儿子 . "

“我没说这是好消息，儿子。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [aɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [suː] .
I can tell by your eyes ! " exclaimed Sue .
我 能 告诉 经过 你的 眼睛 ! " 惊呼 起诉 .

“我从你的眼神就能看出来！”苏惊呼道。

" [wətˈevər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" Whatever it is , it will keep a little while , " said Mrs . Brown ,
" 任何 它 是 , 它 将要 保持 一个 小的 尽管 , " 说 太太 . 棕色的 ,

“不管是什么，还能保存一会儿，”布朗太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
with a look at her husband , which he understood .
和 一个 看 在 她 丈夫 , 哪个 他 理解 .

她看了丈夫一眼，丈夫明白了。

" ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt]
" Our neighbors , Mr . and Mrs . Ward , " she continued , " are in great
" 我们的 邻居 , 先生 . 和 太太 . 沃德 , " 她 持续 , " 是 在 伟大的
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

“我们的邻居沃德先生和太太，”她继续说道，“正处于极度痛苦之中。”

[ðer; ðər]['oʊnli] [sʌn] , [fred] , [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
Their only son , Fred , has run away from home .
他们的 仅有的 儿子 , 弗雷德 , 有 跑步 离开 从 家 .

他们的独子弗雷德离家出走了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Oh , that's too bad ! " exclaimed Mr . Brown .
" 哦 , 那就是 也 坏的 ! " 惊呼 先生 . 棕色的 .

“哦，那太糟糕了！”布朗先生惊呼道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
" I shouldn't have come in .
" 我 不应该 有 来 在 .

“我不应该进来的。”

[aɪl] — — "
I'll — — "
患病的 — — "

患病的 - ”

" [noʊ] , [steɪ] , [wiːl] [wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" No , stay , we'll want your advice , " said Mrs . Brown .
" 不 , 停留 , 出色地 想 你的 建议 , " 说 太太 . 棕色的 .

“不，留下来，我们需要你的建议，”布朗太太说。

" ['mɪstər] . [wɔːrd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [hɪz; ɪz][sʌn] [left] .
" Mr . Ward was just going to read a letter his son left .
" 先生 . 沃德 曾是 只是 去 到 读 一个 信 他的 儿子 左边 .

沃德先生正准备读他儿子留下的一封信。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][duː] .
I want you to listen to it and tell us what is best to do .
我 想 你 到 听 到 它 和 告诉 我们 什么 是 最好的 到 做 .

我希望你们听听，然后告诉我们最好的做法是什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [bɔːrd] . "
You know you are on the police board . "
你 知道 你 是 在 这 警察 木板 . "

你知道你是警务委员会成员。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Of course I'll do all I can , " said Mr . Brown .
" 的 课程 患病的 做 全部 我 能 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我当然会尽我所能，”布朗先生说。

" [fɜːrst][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] ['letər] .
" First let me hear the letter .
" 第一的 让 我 听到 这 信 .

“请先让我听听这封信的内容。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [weɪ]
You can sometimes tell a good deal of what's in a person's mind by the way
你 能 有时 告诉 一个 好的 交易 的 是什么 在 一个 人的 头脑 经过 这 方式
[hiː; hi] [raɪts] .
he writes .
他 写 .

有时，从一个人的写作方式中，你可以了解他内心的想法。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [braʊn] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [left][baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ,
" And while Mr . Brown is listening to the letter left by the runaway boy ,
" 和 尽管 先生 . 棕色的 是 聆听 到 这 信 左边 经过 这 逃跑 男生 ,

“当布朗先生聆听离家出走男孩留下的信时，

[aɪl] [tel] [maɪ] [nuː] ['riːdɝz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] ,
I'll tell my new readers something more about Bunny Brown and his Sister Sue ,
患病的 告诉 我的 新的 读者 某物 更多的 关于 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 ,

我将向我的新读者们介绍更多关于邦尼·布朗和他的妹妹苏的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
and the things that happened to them in the books before this .
和 这 事物 那 发生 到 他们 在 这 图书 前 这 .

以及在此之前书中发生在他们身上的事情。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪz] [neɪmd] " ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ,

The	first	volume	is	named	"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	,
这	第一的	体积	是	命名	"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,

第一卷名为《邦尼·布朗和他的妹妹苏》,

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv]

"	and	it	tells	of	what	happened	to	the	two	children	in	their	home	town	of
"	和	它	讲述	的	什么	发生	到	这	二	孩子们	在	他们的	家	镇	的

['bɛlˌmɪr] ,

Bellemere	,
贝尔梅尔	,

“它讲述了这两个孩子在他们的家乡贝尔梅尔发生的事件。”

[ɑːn] - [beɪ] , [nɪr] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

on	Sandport	Bay	,	near	the	ocean	.
在	-	湾	,	靠近	这	海洋	.

在桑德波特湾，靠近海边。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] ,

There	the	little	boy	and	girl	had	fine	times	,
那里	这	小的	男生	和	女孩	有	美好的	时代	,

小男孩和小女孩在那里度过了美好的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['trɑːli] [raɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['sɪti] , ['getɪŋ] [lɔːst] .

and	they	took	a	trolley	ride	to	a	far	city	,	getting	lost	.
和	他们	采取	一个	手推车	骑	到	一个	远的	城市	,	获得	丢失的	.

他们乘电车去了一个很远的城市，结果迷路了。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [bʊk] [toʊld][ʌv; əv] " ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['grænˌpɑːz] [fɑːrm] , "

The	second	book	told	of	"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	on	Grandpa's	Farm	,	"
这	第二	书	讲述	的	"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场	,	"

[ænd; ənd][juː; jʊ]

and	you
和	你

第二本书讲述的是“邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场里的故事”，而你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ][fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] , ['getɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

can	imagine	the	fun	they	had	there	,	getting	lost	in	the	woods	and	going
能	想象	这	乐趣	他们	有	那里	,	获得	丢失的	在	这	树林	和	去

[tuː; tə] ['pikniks] .

to	picnics	.
到	野餐	.

可以想象他们在那里玩得多么开心，在树林里迷路，去野餐。

['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

After	that	the	two	children	played	Circus	in	the	book	of	that	name	,
后	那	这	二	孩子们	玩	马戏团	在	这	书	的	那	姓名	,

之后，两个孩子在同名书中扮演了马戏团的角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːəl] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃoʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [kɔːl]

and	they	had	real	animals	in	their	show	,	though	you	could	not	exactly	call
和	他们	有	真实的	动物	在	他们的	展示	,	尽管	你	可以	不是	确切地	称呼

[ðem; ðəm][waɪld] .

them	wild	.
他们	荒野	.

他们的节目里有真正的动物，虽然你不能完全称它们为野生动物。

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [su:] [æt; ət] [ænt] [lu:z] ['sɪti] [hoʊm] ,
" Bunny Brown and His Sister Sue at Aunt Lu's City Home ,
" 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 阿姨 卢氏 城市 家 ,

“邦尼·布朗和他的妹妹苏在卢阿姨的城市之家，

" [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ['bʌni]
" is the name of the fourth book , and in the big city Bunny
" 是 这 姓名 的 这 第四 书 , 和 在 这 大的 城市 兔子

《》是第四本书的书名，在大城市里，兔子

[ænd; ənd] [su:] [hæd; həd]['streɪndʒər] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən]['evər] .
and Sue had stranger adventures than ever .
和 起诉 有 陌生人 冒险 比 曾经 .

苏的冒险经历比以往任何时候都更加离奇。

['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][tu:; tə] " [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .
After that Mr . Brown took the whole family to " Camp Rest - a - While .
后 那 先生 . 棕色的 采取 这 所有的 家庭 到 " 营 休息 - 一个 - 尽管 .

之后，布朗先生带着全家去了“休憩营”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [tents] .
" It was a lovely place in the woods and they lived in tents .
" 它 曾是 一个 迷人的 地方 在 这 树林 和 他们 居住地 在 帐篷 .

“那是森林里一个很美的地方，他们住在帐篷里。”

['ʌŋk(ə)l][tæd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]
Uncle Tad went with them , and ever so many things happened to the
叔叔 塔德 去 和 他们 , 和 曾经 所以 许多 事物 发生 到 这
['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .
children there .
孩子们 那里 .

塔德叔叔和他们一起去了，孩子们在那里发生了许多事情。

[ðer; ðər][dɔ:g] [splæʃ] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [tu:] .
Their dog Splash had good times too .
他们的 狗 溅 有 好的 时代 也 .

他们的狗狗Splash也玩得很开心。

[kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,
Camp Rest - a - While was near the edge of the big woods ,
营 休息 - 一个 - 尽管 曾是 靠近 这 边缘 的 这 大的 树林 ,

休憩营地位于大森林边缘附近，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔ:ld] " ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [su:] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,
and in the book called " Bunny Brown and His Sister Sue in the Big Woods ,
和 在 这 书 称为 " 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 大的 伍兹 ,

在名为《邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里》的书中，

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌn] ,
" which is just before this one ,
" 哪个 是 只是 前 这 一 ,

就在这之前，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['bʌniz] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:rz] ,
you may read of the adventures with Bunny's train of electric cars ,
你 可能 读 的 这 冒险 和 兔子的 火车 的 电的 汽车 ,

你可以读到关于邦尼的电动车小火车的冒险故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [su:] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'lektrɪkl] ['tedi] [ber] ,
and of the fun Sue had with her electrical Teddy bear ,
和 的 这 乐趣 起诉 有 和 她 电气 泰迪 熊 ,

还有苏和她的电动泰迪熊玩耍的快乐时光，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [flæʃ] [ɪts] [aɪz] [wen] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [prest] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ɔ:r] ['ræðər] ,

which	could	flash	its	eyes	when	a	button	was	pressed	in	his	back	—	or	rather	,
哪个	可以	闪光	它是	眼睛	什么时候	一个	按钮	曾是	按下	在	他的	后退	—	或者	相当	,

当按下他背后的按钮时，他的眼睛会闪烁——或者更确切地说，

[hɜ:r; hər] [bæk] , [fɔ:r; fər] [su:] [hæd; həd] [neɪmd] [hɜ:r; hər]

her	back	,	for	Sue	had	named	her
她	后退	,	为了	起诉	有	命名	她

她的背，因为苏给她取了名字

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tedi] [ber] ['sæli] [mɑ:'li:ndə] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [ber] .

Teddy	bear	Sallie	Malinda	,	insisting	that	it	was	a	girl	bear	.
泰迪	熊	萨莉	马琳达	,	坚持	那	它	曾是	一个	女孩	熊	.

泰迪熊萨莉·马琳达坚称自己是只雌熊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli][wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] , ['redi] [fɔ:r; fər]

And	now	the	Brown	family	was	home	again	from	the	big	woods	,	ready	for
和	现在	这	棕色的	家庭	曾是	家	再次	从	这	大的	树林	,	准备好	为了

['ʌðər] ['hæpənɪŋz] .

other	happenings	.
其他	事件	.

现在，布朗一家又从大森林里回到了家，准备迎接新的挑战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] [maɪt] [bi:; bi] [gest] [frʌm; frəm]

And	that	they	were	going	to	have	adventures	might	be	guessed	from
和	那	他们	是	去	到	有	冒险	可能	是	猜对了	从

[wʌt] ['mɪstər] . [braʊn] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [nu:z] .

what	Mr	.	Brown	started	to	say	about	some	news	.
什么	先生	.	棕色的	开始	到	说	关于	一些	消息	.

从布朗先生开始谈论的一些新闻中，人们或许可以猜到他们即将经历一些冒险。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [fred] [wɔ:rd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

But	just	now	he	was	reading	the	letter	Fred	Ward	had	written	to	his
但	只是	现在	他	曾是	阅读	这	信	弗雷德	沃德	有	书面	到	他的

['perənts] .

parents	.
父母	.

但就在刚才，他正在读弗雷德·沃德写给父母的信。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [li:v] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ['sloʊli] .

That	is	a	strange	note	for	a	boy	to	leave	,	"	said	Mr	.	Brown	slowly	.
那	是	一个	奇怪的	笔记	为了	一个	男生	到	离开	,	"	说	先生	.	棕色的	缓慢地	.

“一个男孩留下这样的字条，真是奇怪，”布朗先生缓缓说道。

" [hi:; hi] ['evɪdəntli] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ['veri] [su:n] . "

"	He	evidently	doesn't	intend	to	come	home	very	soon	.	"
"	他	显然	不	打算	到	来	家	非常	很快	.	"

“他显然不打算很快回家。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [wi:p] [wʌns] [mɔ:r] .

"	Oh	dear	!	"	exclaimed	Mrs	.	Ward	,	and	commenced	to	weep	once	more	.
"	哦	亲爱的	!	"	惊呼	太太	.	沃德	,	和	开始	到	哭泣	一次	更多的	.

“哦，天哪！”沃德太太惊呼道，然后又开始哭泣起来。

" [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] [suːn] ,

"	I	tell	her	he	may	come	home	soon	,
"	我	告诉	她	他	可能	来	家	很快	,

我告诉她他可能很快就会回家，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,

for	he	has	no	money	—	or	at	least	very	little	to	live	on	,
为了	他	有	不	钱	—	或者	在	至少	非常	小的	到	居住	在	,

因为他身无分文——或者至少几乎没有生活费。

" [sed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .

"	said	the	missing	boy's	father	.
"	说	这	丢失的	男孩们	父亲	.

“失踪男孩的父亲说道。”

" [juː; jʊ] [siː] [fred] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

"	You	see	Fred	has	a	high	spirit	,
"	你	看	弗雷德	有	一个	高的	精神	,

你看，弗雷德精神状态很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

and	he	did	not	like	it	when	I	had	to	punish	him	.
和	他	做过	不是	喜欢	它	什么时候	我	有	到	惩治	他	.

他不喜欢我惩罚他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .

But	I	did	it	for	his	good	.
但	我	做过	它	为了	他的	好的	.

但我这样做是为了他好。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	must	learn	the	value	of	money	,
他	必须	学习	这	价值	的	钱	,

他必须学会珍惜金钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [spend] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] . "

and	he	must	not	spend	when	I	tell	him	not	to	.	"
和	他	必须	不是	花费	什么时候	我	告诉	他	不是	到	.	"

他不能违背我的意愿花钱。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ['θɔːtfəli] .

"	No	,	that	is	not	right	,	"	said	Mr	.	Brown	thoughtfully	.
"	不	,	那	是	不是	正确的	,	"	说	先生	.	棕色的	深思熟虑	.

“不，那不对，”布朗先生若有所思地说。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	handed	the	note	to	his	wife	.
他	递交	这	笔记	到	他的	妻子	.

他把纸条递给了妻子。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] :

She	read	this	:
她	读	这	:

她读到：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

"	Father	and	Mother	:	I	am	not	coming	back	for	a	long	while	.
"	父亲	和	母亲	:	我	是	不是	未来	后退	为了	一个	长的	尽管	.

爸爸妈妈：我一时半会儿回不来了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] .

I	do	not	think	you	treated	me	right	.
我	做	不是	思考	你	治疗	我	正确的	.

我认为你对我的态度并不好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

I	am	more	than	fifteen	years	old	and	I	have	a	right	to	have	a
我	是	更多的	比	十五	年	老的	和	我	有	一个	正确的	到	有	一个

['bændʒoʊ] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

banjo	if	I	want	it	.
班卓琴	如果	我	想	它	.

我已经超过十五岁了，如果我想要，我有权拥有一把班卓琴。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

I	want	to	be	a	player	and	play	in	the	theater	.
我	想	到	是	一个	玩家	和	玩	在	这	剧院	.

我想成为一名演员，在剧院里表演。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

That	is	what	I	am	going	to	do	.
那	是	什么	我	是	去	到	做	.

我打算这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][baɪ][maɪ]['fɑːðər] .

I	am	not	going	to	be	treated	like	a	baby	by	my	father	.
我	是	不是	去	到	是	治疗	喜欢	一个	婴儿	经过	我的	父亲	.

我绝不允许我父亲像对待婴儿一样对待我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] . "

I	am	too	old	.	"
我	是	也	老的	.	"

我年纪太大了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] .

"	I	did	not	mean	to	treat	him	like	a	baby	,	"	said	Mr	.	Ward	.
"	我	做过	不是	意思是	到	对待	他	喜欢	一个	婴儿	,	"	说	先生	.	沃德	.

沃德先生说："我并非有意把他当成婴儿对待。"

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [raɪt] . "

"	But	our	children	must	be	made	to	obey	in	things	that	are	right	.	"
"	但	我们的	孩子们	必须	是	制成	到	服从	在	事物	那	是	正确的	.	"

但是，我们必须让孩子们学会服从正确的事情。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	That	is	true	,	"	agreed	Mrs	.	Brown	.
"	那	是	真的	,	"	同意	太太	.	棕色的	.

"没错，"布朗太太同意道。

" [wiː; wi][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['bʌni] .

"	We	mind	sometimes	,	"	said	Bunny	.
"	我们	头脑	有时	,	"	说	兔子	.

"我们有时会介意，"邦尼说。

" [dəunt][wiː; wi] , - ? "

"	Don't	we	,	Momsie	?	"
"	不	我们	,	-	?	"

"对吧，妈妈？"

" [jes] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Yes	,	once	in	a	while	.
"	是的	,	一次	在	一个	尽管	.

"是的，偶尔会。"

[bʌt; bət] [pliːz] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [naʊ] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] .

But	please	run	away	and	play	now	,	until	we	call	you	.
但	请	跑步	离开	和	玩	现在	,	直到	我们	称呼	你	.

但请你现在就跑出去玩，直到我们打电话给你为止。

[ðer; ðər] [kʌmz] [splæʃ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [diːs] .

There	comes	Splash	over	to	have	a	game	with	Dix	.
那里	来	溅	超过	到	有	一个	游戏	和	迪克斯	.

Splash过来和Dix一起玩游戏。

[juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] .

You	children	can	go	out	with	the	dogs	.
你	孩子们	能	去	出去	和	这	狗	.

你们的孩子可以和狗狗一起出去玩。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

"	Bunny	and	Sue	were	eager	enough	to	do	this	.
"	兔子	和	起诉	是	渴望的	足够的	到	做	这	.

“邦妮和苏非常乐意这样做。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

They	thought	they	had	heard	enough	about	the	missing	boy	.
他们	想法	他们	有	听到	足够的	关于	这	丢失的	男生	.

他们以为已经听够了关于失踪男孩的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

They	were	to	hear	more	in	a	short	time	.
他们	是	到	听到	更多的	在	一个	短的	时间	.

他们不久后还会听到更多消息。

" [ænd; ənd] [soʊ] [fred] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	And	so	Fred	has	run	away	,	"	said	Mr	.	Ward	,	speaking	to	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	.
"	和	所以	弗雷德	有	跑步	离开	,	"	说	先生	.	沃德	,	请讲	到	先生	.	和	太太	.	棕色的	.

“所以弗雷德逃跑了，”沃德先生对布朗夫妇说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] ?

"	How	can	I	get	him	back	?
"	如何	能	我	得到	他	后退	?

我怎样才能把他找回来?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈweɪ] .

It	is	not	good	that	he	should	be	away	.
它	是	不是	好的	那	他	应该	是	离开	.

他离开这里可不是什么好事。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['bændʒoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	will	talk	about	the	banjo	to	him	,
我	将要	讲话	关于	这	班卓琴	到	他	,

我会跟他谈谈班卓琴。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ]

and	if	I	find	he	really	thinks	it	is	the	best	instrument	for	him	to	play
和	如果	我	寻找	他	真的	思考	它	是	这	最好的	乐器	为了	他	到	玩

[aɪ] [meɪ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	may	let	him	have	it	.
我	可能	让	他	有	它	.

如果我发现他真的认为这是最适合他演奏的乐器，我可能会把它送给他。

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

But	where	can	I	find	him	?	"
但	在哪里	能	我	寻找	他	?	"

但我该去哪里找到他呢?

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Perhaps	I	can	help	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	也许	我	能	帮助	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“或许我能帮上忙，”布朗先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pə'liːs] [kə'mɪti] .

"	I	am	a	member	of	the	town	police	committee	.
"	我	是	一个	成员	的	这	镇	警察	委员会	.

我是镇警察委员会的成员。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

That	is	,	I	and	other	men	look	after	the	policemen	.
那	是	,	我	和	其他	男人	看	后	这	警察	.

也就是说，我和其他男人负责照顾警察。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [fred] . "

We	can	tell	them	to	be	on	the	lookout	for	Fred	.	"
我们	能	告诉	他们	到	是	在	这	瞭望台	为了	弗雷德	.	"

我们可以告诉他们留意弗雷德。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

"	Oh	,	that	is	kind	of	you	!	"	cried	Mrs	.	Ward	.
"	哦	,	那	是	种类	的	你	!	"	哭	太太	.	沃德	.

“哦，你真是太好了！”沃德太太喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

"	And	I	can	also	send	word	to	the	police	of	other	cities	and	towns	,
"	和	我	能	还	发送	单词	到	这	警察	的	其他	城市	和	城镇	,

“我还可以向其他城镇的警察发送消息。”

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . [braʊn] .

"	went	on	Mr	.	Brown	.
"	去	在	先生	.	棕色的	.

布朗先生继续说道。

" [wiː; wi][wɜːrk] [tə'geðər] [ɑːn]['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] . "

"	We	work	together	on	cases	like	this	.	"
"	我们	工作	一起	在	案例	喜欢	这	.	"

“我们会共同处理这类案件。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] .

"	I	shall	be	greatly	obliged	to	you	,	"	said	Mr	.	Ward	.
"	我	将	是	非常	有义务	到	你	,	"	说	先生	.	沃德	.

“我将不胜感激，”沃德先生说道。

" [aɪ][wɑːnt] [fred] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

"	I	want	Fred	to	come	back	.	"
"	我	想	弗雷德	到	来	后退	.	"

“我希望弗雷德回来。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	When	did	you	find	out	he	was	gone	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	什么时候	做过	你	寻找	出去	他	曾是	已消失	?	"	问	先生	.	棕色的	.

布朗先生问道："你是什么时候发现他失踪的？"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [wɔːrd] .

"	Just	a	little	while	ago	,	"	answered	Mr	.	Ward	.
"	只是	一个	小的	尽管	前	,	"	回答	先生	.	沃德	.

"就在不久前，"沃德先生回答道。

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	sent	him	up	to	his	room	this	morning	.
"	我	发送	他	向上	到	他的	房间	这	早晨	.

今天早上我把他送回房间了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

He	did	not	come	down	to	dinner	,
他	做过	不是	来	向下	到	晚餐	,

他没有下来吃晚饭。

[fɔːr; fər][aɪ] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [iːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

for	I	said	he	should	not	eat	until	he	said	he	was	sorry	for	what	he	did	.
为了	我	说	他	应该	不是	吃	直到	他	说	他	曾是	对不起	为了	什么	他	做过	.

因为我说过，在他为自己的所作所为道歉之前，他不应该吃饭。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [raɪt] . "

Perhaps	I	was	wrong	,	but	I	meant	to	do	right	.	"
也许	我	曾是	错误的	,	但	我	意思是	到	做	正确的	.	"

也许我错了，但我本意是想做正确的事。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	You	did	it	for	the	best	,	"	said	his	wife	.
"	你	做过	它	为了	这	最好的	,	"	说	他的	妻子	.

"你这样做是为了大家好，"他的妻子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

" [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['frɛdz] [ruːm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	When	I	went	up	to	Fred's	room	this	afternoon	,	he	was	gone	,	and	there
"	什么时候	我	去	向上	到	弗雷德的	房间	这	下午	,	他	曾是	已消失	,	和	那里

[wʌz; wəz] [ðɪs] [noʊt] .

was	this	note	.
曾是	这	笔记	.

"今天下午我去弗雷德的房间时，他已经不在了，房间里留了这张纸条。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [kraɪd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd]

It	was	then	I	cried	,	"	she	went	on	,	turning	to	the	parents	of	Bunny	and
它	曾是	然后	我	哭	,	"	她	去	在	,	转弯	到	这	父母	的	兔子	和

[suː] .

Sue	.
起诉	.

"那时我哭了，"她继续说道，同时转向邦妮和苏的父母。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I	am	so	sorry	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	我	是	所以	对不起	,	"	说	太太	.	棕色的	.

"我非常抱歉，"布朗太太说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .
" But I think it will all come right .
" 但 我 思考 它 将要 全部 来 正确的 .

但我认为一切都会好起来的。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [help] [faɪnd][jʊr; jər] [bɔɪ] . "
My husband will help find your boy . "
我的 丈夫 将要 帮助 寻找 你的 男生 . "

我丈夫会帮你找到你的儿子。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [help] , [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" I'll get the police to help , too , " said Mr . Brown .
" 患病的 得到 这 警察 到 帮助 , 也 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我也会请警察来帮忙，”布朗先生说。

" [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" They will search for him . "
" 他们 将要 搜索 为了 他 . "

他们会搜寻他。

" [ænd; ənd] [wiːl] [help] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,
" And we'll help ! " exclaimed Bunny and Sue ,
" 和 出色地 帮助 ! " 惊呼 兔子 和 起诉 ,

“我们会帮忙的！”邦妮和苏喊道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːmp][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] .
coming in just then from having a romp on the lawn with the two dogs .
未来 在 只是 然后 从 拥有 一个 欢蹦乱跳 在 这 草地 和 这 二 狗 .

这时我刚和两只狗在草坪上玩耍回来。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [fred] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" We'll try to find Fred for you . "
" 出色地 尝试 到 寻找 弗雷德 为了 你 . "

“我们会尽力帮你找到弗雷德。”

" [bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [ə'gen] .
" Bless their hearts ! " cried Mrs . Brown , as the children ran out again .
" 保佑 他们的 心 ! " 哭 太太 . 棕色的 , 作为 这 孩子们 跑 出去 再次 .

“真是可怜的孩子！”布朗太太喊道，孩子们又跑了出去。

" [ðeɪ] [get] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .
" They get into all sorts of mischief , but they manage to get out somehow .
" 他们 得到 进入 全部 排序 的 恶作剧 , 但 他们 管理 到 得到 出去 不知何故 .

“他们惹出了各种各样的麻烦，但总能设法脱身。”

['bʌni] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [suː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['fɑːloʊz] . "
Bunny is ready for anything , and Sue is generally ready for whatever follows . "
兔子 是 准备好 为了 任何事物 , 和 起诉 是 一般来说 准备好 为了 任何 跟随 . "

邦妮已经做好了应对一切的准备，而苏也通常做好了迎接任何后续情况的准备。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" But they are learning a good deal , " said Mr . Brown .
" 但 他们 是 学习 一个 好的 交易 , " 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“但他们学到了很多东西。”

" [ðer; ðər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [æz; əz]
" Their life in the woods and on the farm was good for them — as
" 他们的 生活 在 这 树林 和 在 这 农场 曾是 好的 为了 他们 — 作为
[gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [spend] [ɪn] [skuːl] . "
good as the time they spend in school . "
好的 作为 这 时间 他们 花费 在 学校 . "

“他们在森林和农场的生活对他们来说很好——和他们在学校度过的时光一样好。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] .
" Yes , " said Mr . Ward .
" 是的 , " 说 先生 . 沃德 .

“是的，”沃德先生说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [fred] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
" Sometimes I think I may have kept Fred too much at his books .
" 有时 我 思考 我 可能 有 保留 弗雷德 也 很多 在 他的 图书 .

“有时候我觉得我可能让弗雷德看书的时间太长了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
I wish I had him back .
我 希望 我 有 他 后退 .

我真希望他能回来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

" [oʊ] , [wiːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Oh , we'll find him , " said Mr . Brown .
" 哦 , 出色地 寻找 他 , " 说 先生 . 棕色的 .

“哦，我们会找到他的，”布朗先生说。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [said] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .
" I hope so , " sighed Mrs . Ward .
" 我 希望 所以 , " 叹了口气 太太 . 沃德 .

“但愿如此，”沃德太太叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "
" It is very kind of you to offer to help us . "
" 它 是 非常 种类 的 你 到 提供 到 帮助 我们 . "

“非常感谢你们愿意帮助我们。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Why shouldn't we ? " asked Mrs . Brown .
" 为什么 不应该 我们 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“我们为什么不应该呢？”布朗太太问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['nebəz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" That is what neighbors are for — to help one another .
" 那 是 什么 邻居 是 为了 — 到 帮助 一 其他 .

“邻里之间就应该互相帮助。”

[wiːl] [goʊ] , [naʊ] .
We'll go , now .
出色地 去 , 现在 .

我们现在就走。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [fred] [lʊks] [laɪk]
But Mr . Brown will come back and get you to tell him what Fred looks like
但 先生 . 棕色的 将要 来 后退 和 得到 你 到 告诉 他 什么 弗雷德 看起来 喜欢
,
,
,

但是布朗先生会回来让你告诉他弗雷德长什么样。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] , [soʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
and how he was dressed , so the police will know him if they see him .
和 如何 他 曾是 穿着 , 所以 这 警察 将要 知道 他 如果 他们 看 他 .

以及他的穿着打扮，以便警察如果看到他就能认出他。

[ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [wɜːrd] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "

They	will	send	you	word	where	he	is	if	they	find	him	.	"
他们	将要	发送	你	单词	在哪里	他	是	如果	他们	寻找	他	.	"

如果他们找到他，会告诉你他在哪里。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] .

"	I	will	give	you	his	photograph	,	"	said	Mr	.	Ward	.
"	我	将要	给	你	他的	照片	,	"	说	先生	.	沃德	.

“我会把他的照片给你，”沃德先生说。

[æz; əz] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

As	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	walked	across	the	lawn	,
作为	先生	.	和	太太	.	棕色的	步行	穿过	这	草地	,

布朗夫妇穿过草坪时，

[ðeɪ] [sɔː] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] .

they	saw	Bunny	and	Sue	playing	with	the	two	dogs	.
他们	锯	兔子	和	起诉	玩耍	和	这	二	狗	.

他们看到邦妮和苏在和两只狗玩耍。

['bʌni] [wʌz; wəz] [ɑːn] - [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːg] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Bunny	was	on	Splash's	back	as	though	the	dog	were	a	horse	,
兔子	曾是	在	-	后退	作为	尽管	这	狗	是	一个	马	,

邦尼趴在斯普拉什的背上，就像那只狗是一匹马一样。

[ænd; ənd] [suː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːs] .

and	Sue	was	doing	the	same	thing	with	Dix	.
和	起诉	曾是	正在做	这	相同的	事物	和	迪克斯	.

苏对迪克斯也做了同样的事情。

" [gɪd] - [dæp] !

"	Gid	-	dap	!
"	吉德	-	达普	!

“Gid-dap！”

[gɪd] - [dæp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Gid	-	dap	!	"	cried	the	two	little	ones	,
吉德	-	达普	!	"	哭	这	二	小的	一个	,

“驾！”两个小家伙喊道。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] - [lɔːŋ] [ɪrz] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl] [ɔːf] — [aɪ] [miːn] [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

holding	to	the	dogs	'	long	ears	so	they	would	not	fall	off	—	I	mean	so	the	children
保持	到	这	狗	-	长的	耳朵	所以	他们	会	不是	落下	离开	—	我	意思是	所以	这	孩子们

[wʊd] [nɑːt] [fɔːl] [ɔːf] ,

would	not	fall	off	,
会	不是	落下	离开	,

抓住狗狗的长耳朵，免得耳朵掉下来——我是说，免得孩子们掉下来。

[nɑːt] [ðə; ði] [dɔːgz] - [ɪrz] .

not	the	dogs	'	ears	.
不是	这	狗	-	耳朵	.

不是狗的耳朵。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['smaɪlɪŋ] .

"	Aren't	they	having	a	good	time	?	"	asked	Mrs	.	Brown	smiling	.
"	不是	他们	拥有	一个	好的	时间	?	"	问	太太	.	棕色的	微笑	.

“他们玩得不开心吗？”布朗太太笑着问道。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	They	certainly	are	,	"	agreed	her	husband	.
"	他们	当然	是	,	"	同意	她	丈夫	.

“的确如此，”她丈夫同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪz] [ə'weɪ] . "
" I'm glad it is neither of our children who is away . "
" 我是 高兴的 它 是 两者都不 的 我们的 孩子们 WHO 是 离开 . "

“我很高兴不在家的不是我们的孩子。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" I can't bear even to think of that ! " said Mrs . Brown , with a shudder .
" 我 不能 熊 甚至 到 思考 的 那 ! " 说 太太 . 棕色的 , 和 一个 不寒而栗 .

“我连想都不敢想！”布朗太太打了个寒颤说道。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

[ðeɪl] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] !
They'll run us down !
他们会 跑步 我们 向下 !

他们会追杀我们的！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɑːn][ðer; ðər][dɔːg] - ['hɔːrsɪz] , [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [raɪt] [æt; ət]
" she went on , for the children , on their dog - horses , were rushing right at
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“她继续说道，因为孩子们骑着他们的狗马，正朝他们冲过来。

" [klɪr] [ðə; ði] [træk] !
" Clear the track !
" 清除 这 追踪 !

“清空赛道！”

[klɪr] [ðə; ði] [træk] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['waɪldli] .
Clear the track ! " cried Bunny , wildly .
清除 这 追踪 ! " 哭 兔子 , 疯狂地 .

“快让开！”兔子疯狂地喊道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ! " [jeld] [suː] .
All aboard for the north pole ! " yelled Sue .
全部 船上 为了 这 北 极 ! " 大喊 起诉 .

“全体登船，前往北极！”苏喊道。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Bow - wow ! " barked the two dogs , as happy as the children .
" 弓 - 哇 ! " 吠叫 这 二 狗 , 作为 快乐的 作为 这 孩子们 .

“汪汪！”两只狗吠叫着，和孩子们一样高兴。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [fred] ?

Do	**you**	**know**	**how**	**to**	**find**	**Fred**	**?**
做	你	知道	如何	到	寻找	弗雷德	?

你知道怎么找到弗雷德吗?

" [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf][hɜːr; hər][dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [græs] .

"	**asked**	**the**	**little**	**girl**	**as**	**she**	**fell**	**off**	**her**	**dog**	**into**	**the**	**soft**	**grass**	**.**
"	问	这	小的	女孩	作为	她	跌倒	离开	她	狗	进入	这	柔软的	草	.

“小女孩从狗背上摔下来，跌进柔软的草地里，她问道。”

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	**Well**	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**try**	**,**	**"**	**answered**	**her**	**father**	**.**
"	出色地	,	我们	是	去	到	尝试	,	"	回答	她	父亲	.

“嗯，我们会试试的。”她父亲回答道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [help] , " [kraɪd] ['bʌni] .

"	**And**	**we'll**	**help**	**,**	**"**	**cried**	**Bunny**	**.**
"	和	出色地	帮助	,	"	哭	兔子	.

“我们会帮忙的！”邦尼喊道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	**,**	**as**	**he**	**happened**	**to**	**think**	**of**	**something**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**
然后	,	作为	他	发生	到	思考	的	某物	,	他	惊呼	:

这时，他突然想到了什么，便脱口而出:

" [oʊ] , ['dædi] !

"	**Oh**	**,**	**Daddy**	**!**
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

What	**about**	**the**	**good**	**news**	**you**	**were**	**going**	**to**	**tell**	**us**	**?**	**"**
什么	关于	这	好的	消息	你	是	去	到	告诉	我们	?	"

你原本要告诉我们的好消息呢?

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['ædɪd] [suː] .

"	**We**	**want**	**to**	**hear**	**it**	**now**	**,**	**"**	**added**	**Sue**	**.**
"	我们	想	到	听到	它	现在	,	"	额外	起诉	.

“我们现在就想听到结果，”苏补充道。

" [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

"	**You**	**did**	**say**	**something**	**about**	**a**	**surprise**	**,**
"	你	做过	说	某物	关于	一个	惊喜	,

你确实说过会有个惊喜，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**20**	**]**
"	[	页	-	]

[第20页]

['ædɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

added	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
额外	太太	.	棕色的	.

布朗夫人补充道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] . "

"	**So**	**much**	**has**	**happened**	**to**	**-**	**day**	**that**	**I**	**had**	**forgotten**	**.**	**"**
"	所以	很多	有	发生	到	-	天	那	我	有	被遗忘的	.	"

“今天发生的事情太多了，我都忘了。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [nuːz] ['æftər][ɔːl] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	**Maybe**	**you**	**won't**	**think**	**it**	**such**	**news**	**after**	**all**	**,**	**"**	**observed**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	或许	你	惯于	思考	它	这样的	消息	后	全部	,	"	观察到	先生	.	棕色的	.

“或许你最终不会觉得这是个新闻，”布朗先生说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wɔːrm] ['weðər] [jet] ,

"	But	it	occurs	to	me	that	there	is	going	to	be	some	warm	weather	yet	,
"	但	它	发生	到	我	那	那里	是	去	到	是	一些	温暖的	天气	然而	,

但我突然想到，天气应该还会再暖和一些。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːl] [ɪz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] .

as	the	Fall	is	not	yet	over	.
作为	这	落下	是	不是	然而	超过	.

因为堕落尚未结束。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] — [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [juːst] [wen]

So	I	was	thinking	we	could	take	the	big	automobile	—	the	one	we	used	when
所以	我	曾是	思维	我们	可以	拿	这	大的	汽车	—	这	一	我们	用过的	什么时候

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	went	to	Grandpa's	farm	—	and	have	a	tour	in	it	.
我们	去	到	爷爷的	农场	—	和	有	一个	旅游	在	它	.

所以我想我们可以开那辆大汽车——就是我们去爷爷农场时开的那辆——去游览一番。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

I	have	to	go	to	a	distant	city	on	business	,
我	有	到	去	到	一个	遥远	城市	在	商业	,

我要去一个很远的城市出差，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

but	there	is	no	hurry	in	getting	there	.
但	那里	是	不	匆忙	在	获得	那里	.

但到达那里并不着急。

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][goʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑːr] .

We	might	all	go	in	the	big	car	.
我们	可能	全部	去	在	这	大的	车	.

我们可能都会坐那辆大车去。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

Shall	we	go	?	"
将	我们	去	?	"

我们走吧?

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

"	Shall	we	go	?
"	将	我们	去	?

我们走吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .

Of	course	!	"	cried	Bunny	,	dancing	about	.
的	课程	!	"	哭	兔子	,	跳舞	关于	.

“当然啦！”兔子一边喊着，一边跳来跳去。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " ['ædɪd] [suː] , ['ɔːlsoʊ] ['keɪpərɪŋ] ['waɪldli] .

"	That's	what	I	say	!	"	added	Sue	,	also	capering	wildly	.
"	那就是	什么	我	说	!	"	额外	起诉	,	还	嬉戏	疯狂地	.

“我就是这么说的！”苏也跟着欢快地跳了起来。

" [oʊ] , ['bʌni] !

"	Oh	,	Bunny	!
"	哦	,	兔子	!

“哦，兔子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['hævnt] [wiː; wi][gɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [best] ['dædi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ? "

"	she	cried	,	"	haven't	we	got	just	the	bestest	daddy	in	the	whole	world	?	"
"	她	哭	,	"	还没有	我们	得到	只是	这	最佳	爸爸	在	这	所有的	世界	?	"

她哭着说：“我们是不是拥有世界上最好的爸爸？”

" [wiː; wi][hæv; həv] !
" We have !
" 我们 有 !

我们有!

[wiː; wi][hæv; həv] ! "
We have ! "
我们 有 ! "

我们有!

" [ðen] [lets] [bəuθ] [kɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ! " [prə'poʊzd] [suː] ,
" Then let's both kiss him at once ! " proposed Sue ,
" 然后 我们来吧 两个都 吻 他 在 一次 ! " 建议的 起诉 ,

“那我们俩一起亲他吧！”苏提议道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
and they made a rush for Mr . Brown , who pretended to be much afraid .
和 他们 制成 一个 匆忙 为了 先生 . 棕色的 , WHO 假装 到 是 很多 害怕的 .

他们冲向布朗先生，布朗先生假装非常害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp]
READY FOR THE TRIP
准备好 为了 这 旅行

准备出发

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[goʊ][ænd; ənd] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
Go and love your mother for a change !
去 和 爱 你的 母亲 为了 一个 改变 !

去吧，好好爱你的母亲!

" [læft] ['mɪstər] . [braʊn] [æz; əz][hiː; hi] [skwɜːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,
" laughed Mr . Brown as he squirmed away from Bunny and Sue ,
" 笑了 先生 . 棕色的 作为 他 扭动着身子 离开 从 兔子 和 起诉 ,

布朗先生一边笑着一边挣脱了邦尼和苏的怀抱。

[huː] [hæd; həd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
who had hugged him and kissed him half a dozen times .
WHO 有 拥抱 他 和 亲吻 他 一半 一个 打 时代 .

她拥抱他、亲吻他不下六次。

" [juːv] [mʌst] [maɪ] [her] [ɔːl] [ʌp] !
" You've mussed my hair all up !
" 你已经 凌乱 我的 头发 全部 向上 !

你把我的头发弄乱了!

['iznt] [maɪ] [her] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['sev(ə)n] [weɪz] , ['mʌðər] ?
Isn't my hair sticking up seven ways , Mother ?
不是 我的 头发 粘性 向上 七 方式 , 母亲 ?

妈妈，我的头发是不是都竖起来七根了?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" he asked his wife .
" 他 问 他的 妻子 .

他问他妻子。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Indeed it is .
" 的确 它 是 .

确实如此。

[ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌs] [maɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [koʊm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər]

If	you	children	muss	mine	that	way	I	shall	have	to	comb	it	again	before	supper
如果	你	孩子们	混乱	矿	那	方式	我	将	有	到	梳子	它	再次	前	晚餐

,

,

,

如果你们这些孩子把我的头发弄乱了，晚饭前我就得再梳一遍了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [taɪm] [ɪf] ['fɑːðər] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [tʊr] .

and	I'll	hardly	have	time	if	father	is	to	explain	about	the	auto	tour	.
和	患病的	几乎	有	时间	如果	父亲	是	到	解释	关于	这	汽车	旅游	.

如果父亲要向我解释自驾游的事宜，那我几乎没有时间了。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

This	is	as	much	news	to	me	,	Bunny	and	Sue	,	as	it	is	to	you	.	"
这	是	作为	很多	消息	到	我	,	兔子	和	起诉	,	作为	它	是	到	你	.	"

这对我来说，对邦妮和苏来说，也和对你们一样，是新闻。

" [oʊ] , ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] !

"	Oh	,	Mother	made	a	rhyme	!
"	哦	,	母亲	制成	一个	韵	!

“哦，妈妈编了一首童谣！”

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

Now	we'll	have	a	good	time	!	"	cried	Bunny	.
现在	出色地	有	一个	好的	时间	!	"	哭	兔子	.

“现在我们终于可以好好玩玩了！”兔子喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [suː] , [wiːl] [kɪs] [hɜːr; hər] ['iːzi] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] .

"	Come	on	,	Sue	,	we'll	kiss	her	easy	-	like	,	and	then	we'll	hear	about	the	trip	.
"	来	在	,	起诉	,	出色地	吻	她	简单的	-	喜欢	,	和	然后	出色地	听到	关于	这	旅行	.

“来吧，苏，我们先亲吻她一下，然后再听她讲讲这次旅行。”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['dædi] ?

When	are	you	going	,	Daddy	?
什么时候	是	你	去	,	爸爸	?

爸爸，你什么时候走?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

[第22页]

" [ænd; ənd] [wer] ? " [æskt] [suː] .

"	And	where	?	"	asked	Sue	.
"	和	在哪里	?	"	问	起诉	.

“在哪儿？”苏问道。

" [wʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , " [læft] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	One	is	about	as	important	as	the	other	,	"	laughed	Mr	.	Brown	.
"	一	是	关于	作为	重要的	作为	这	其他	,	"	笑了	先生	.	棕色的	.

“两者几乎一样重要，”布朗先生笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	But	I	think	you	will	have	to	wait	a	while	.
"	但	我	思考	你	将要	有	到	等待	一个	尽管	.

但我认为你还得等一段时间。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

I	want	to	telephone	to	the	chief	of	police	,
我	想	到	电话	到	这	首席	的	警察	,

我想给警察局长打电话，

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][stɑːrt][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fred] [wɔːrd] .

and	have	him	start	the	search	for	Fred	Ward	.
和	有	他	开始	这	搜索	为了	弗雷德	沃德	.

让他开始寻找弗雷德·沃德。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz] ,

We	have	to	work	quickly	in	the	cases	of	runaway	boys	,
我们	有	到	工作	迅速地	在	这	案例	的	逃跑	男孩们	,

对于离家出走的男孩，我们必须迅速采取行动。

[ɔːr] [ðeɪ] [get][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]['hɑːrdər][tuː; tə][faɪnd] . "

or	they	get	so	far	away	that	it	makes	them	harder	to	find	.	"
或者	他们	得到	所以	远的	离开	那	它	制作	他们	更难	到	寻找	.	"

或者它们跑得太远，以至于更难找到它们。”

" [wʌt] [meɪks] [bɔɪz] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	What	makes	boys	run	away	?	"	asked	Bunny	.
"	什么	制作	男孩们	跑步	离开	?	"	问	兔子	.

“是什么让男孩们离家出走呢？”邦妮问道。

" [wel] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Well	,	it's	hard	to	tell	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	出色地	,	它是	难的	到	告诉	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“嗯，这很难说，”布朗先生说。

" ['sʌmtaɪmz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] , [dʒʌst][æz; əz] [fred]

"	Sometimes	it's	because	they	feel	ashamed	at	being	punished	,	just	as	Fred
"	有时	它是	因为	他们	感觉	羞愧	在	存在	受到惩罚	,	只是	作为	弗雷德

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“有时候是因为他们像弗雷德一样，对受到惩罚感到羞耻。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] , ['bʌni] , [ɪf] [aɪ][skəuldid][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bæd] .

and	as	you	might	be	,	Bunny	,	if	I	scolded	you	for	being	bad	.
和	作为	你	可能	是	,	兔子	,	如果	我	责骂	你	为了	存在	坏的	.

如果你像兔子一样，如果我因为你做坏事而责骂你，你可能会很生气。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['nɔːti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] , [sʌm; səm] [taɪm] . "

Not	that	you	are	often	naughty	,	but	you	might	be	,	some	time	.	"
不是	那	你	是	经常	淘气	,	但	你	可能	是	,	一些	时间	.	"

倒不是说你经常淘气，但也许有时候会吧。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " ['bʌni] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

"	But	I	wouldn't	run	away	,	"	Bunny	said	,	shaking	his	head	very	earnestly	.
"	但	我	不会	跑步	离开	,	"	兔子	说	,	摇晃	他的	头	非常	切实	.

“但我不会逃跑，”邦尼说着，非常认真地摇了摇头。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I	like	it	here	too	much	.
"	我	喜欢	它	这里	也	很多	.

我太喜欢这里了。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ə'weɪ] ,

I	read	a	story	once	,	about	a	boy	who	ran	away	,
我	读	一个	故事	一次	,	关于	一个	男生	WHO	跑	离开	,

我曾经读过一个故事，讲的是一个离家出走的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['heimau] [ænd; ənd] [iːt] [rɔː] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

and	he	had	to	sleep	in	a	haymow	and	eat	raw	eggs	for	breakfast	.	"
和	他	有	到	睡觉	在	一个	干草	和	吃	生的	鸡蛋	为了	早餐	.	"

他不得不睡在干草堆里，早餐吃生鸡蛋。

" [oʊ] ! [aɪ'd] ['nevər] [duː] [ðæt] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh ! I'd never do that ! " cried Sue .
" 哦 ! ID 绝不 做 那 ! " 哭 起诉 .

“哦！我绝对不会那样做！”苏喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ,
" I wouldn't mind playing with the little chickens that came out of the eggs ,
" 我 不会 头脑 玩耍 和 这 小的 鸡 那 来了 出去 的 这 鸡蛋 ,

“我不介意和从蛋里孵出来的小鸡玩耍。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [rʌn]
but I wouldn't run
但 我 不会 跑步

但我不会跑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
away , " she said earnestly .
离开 , " 她 说 切实 .

“走开，”她认真地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk]
" I wouldn't want to sleep in a haystack
" 我 不会 想 到 睡觉 在 一个 草垛

“我可不想睡在干草堆里。”

['les(ə)n] ['bʌni] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
lessen Bunny was with me . "
减少 兔子 曾是 和 我 . "

“兔子和我在一起的时候，感觉好多了。”

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [tuː] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
" Well , when you two make up your minds to run away ,
" 出色地 , 什么时候 你 二 制作 向上 你的 思想 到 跑步 离开 ,

“好吧，当你们两个决定私奔的时候……”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [tel] [ˌjuː 'es] ,
" said Mrs . Brown with a laugh , " tell us ,
" 说 太太 . 棕色的 和 一个 笑 , " 告诉 我们 ,

布朗太太笑着说：“告诉我们吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [naɪt] [fɔːlz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] .
and we'll come for you when night falls and bring you home .
和 出色地 来 为了 你 什么时候 夜晚 瀑布 和 带来 你 家 .

夜幕降临时，我们会来接你回家。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [bedz][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Then you can sleep in your own beds and run away the next day .
然后 你 能 睡觉 在 你的 自己的 床 和 跑步 离开 这 下一个 天 .

然后你就可以睡在自己的床上，第二天再逃走。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" That will be great ! " cried Bunny .
" 那 将要 是 伟大的 ! " 哭 兔子 .

“那太好了！”兔子喊道。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [suː] . "
" We'll do it that way , Sue . "
" 出色地 做 它 那 方式 , 起诉 . "

“我们就这么做，苏。”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That's what we will ! " said she .
" 那就是 什么 我们 将要 ！ " 说 她 .

“我们一定会这么做！”她说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['braʊnz] - [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd][diːs] , [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
They were at the Browns ' house now , and Dix , the dog that belonged to
他们 是 在 这 布朗队 - 房子 现在 , 和 迪克斯 , 这 狗 那 属于 到
[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ,
the runaway boy ,
这 逃跑 男生 ,

他们现在在布朗家，还有迪克斯，那条属于离家出走男孩的狗。

[tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] .
turned to go back home .
转向 到 去 后退 家 .

转身回家。

[splæʃ] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
Splash barked at him as much as to say :
溅 吠叫 在 他 作为 很多 作为 到 说 :

Splash 冲着他吠叫，仿佛在说：

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [oʊld] ['feloʊ] , [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" Oh , come on , old fellow , stay and have a good time .
" 哦 , 来 在 , 老的 同伴 , 停留 和 有 一个 好的 时间 .

“哦，老伙计，留下来好好玩玩吧。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [boʊn][ɔːr] [tuː] .
Maybe I can find a choice bone or two .
或许 我 能 寻找 一个 选择 骨 或者 二 .

或许我能找到一两块上好的骨头。

" [bʌt; bət][diːs] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [dɔːg]
" But Dix wagged his tail and barked , and if one had understood dog
" 但 迪克斯 摇晃 他的 尾巴 和 吠叫 , 和 如果 一 有 理解 狗
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“但是迪克斯摇着尾巴吠叫，如果有人懂狗语的话，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [hɜːrd]
of which I suppose there must be one , he would , perhaps , have heard
的 哪个 我 认为 那里 必须 是 一 , 他 会 , 也许 , 有 听到
[diːs] [seɪ] :
Dix say :
迪克斯 说 :

我想肯定有这样一种说法，他或许会听迪克斯说过：

" [noʊ] , [oʊld] [tʃæp] .
" No , old chap .
" 不 , 老的 小伙子 .

“不，老兄。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .
I'm sorry I can't come to play with you now .
我是 对不起 我 不能 来 到 玩 和 你 现在 .

很抱歉我现在不能和你一起玩。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [pər]
Some other time , per
一些 其他 时间 , 每

另一次，根据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hæps] .
haps .
发生 .

可能。

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .
There's trouble at home you know , and I'd better stay around there .
有 麻烦 在 家 你 知道 , 和 ID 更好的 停留 大约 那里 .

你知道，家里出了点事，我最好待在家里。

" [ðen] [splæʃ] [ænd; ənd][diːs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['seɪɪŋ] ['nevər] [ə; eɪ]
" Then Splash and Dix looked at each other for a little while , saying never a
" 然后 溅 和 迪克斯 看起来 在 每个 其他 为了 一个 小的 尽管 , 说 绝不 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

然后，斯普拉什和迪克斯互相看了看，一句话也没说。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
as one might call it , only looking at each other .
作为 一 可能 称呼 它 , 仅有的 寻找 在 每个 其他 .

可以说，他们只是互相看着对方。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['wægɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They seemed to understand , however , for , with a final wagging of their
他们 似乎 到 理解 , 然而 , 为了 , 和 一个 最终的 摇尾巴 的 他们的
[teɪlz] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] ,
tails , away they ran ,
尾巴 , 离开 他们 跑 ,

它们似乎明白了，最后摇了摇尾巴，然后跑开了。

[diːs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrd] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['griːvɪŋ]
Dix back to the Ward home where the mother and the father were grieving
迪克斯 后退 到 这 沃德 家 在哪里 这 母亲 和 这 父亲 是 悲伤
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːst] [bɔɪ] ,
for their lost boy ,
为了 他们的 丢失的 男生 ,

迪克斯回到沃德家，那里的父母正在为他们失去的儿子悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [splæʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnz] .
and Splash on to the happy home of the Browns .
和 溅 在 到 这 快乐的 家 的 这 布朗队 .

然后，尽情享受布朗队的主场吧！

" [naʊ] , ['dædi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːtoʊ][trɪp][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ,
" Now , Daddy , you can tell us about that auto trip we are going to take ,
" 现在 , 爸爸 , 你 能 告诉 我们 关于 那 汽车 旅行 我们 是 去 到 拿 ,

“爸爸，现在你可以跟我们讲讲我们要进行的这次自驾游了。”

[waɪl] ['mʌðər] [ɪz] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] ,
while mother is seeing to the supper ,
尽管 母亲 是 看到 到 这 晚餐 ,

母亲正在准备晚餐的时候，

" [kɔːld] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ,
" called Bunny as he pulled his father toward a big armchair ,
" 称为 兔子 作为 他 拉 他的 父亲 朝向 一个 大的 扶手椅 ,

“邦尼一边叫着，一边拉着他父亲走向一张大扶手椅。”

[waɪl] [suː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

while	Sue	clung	to	her	father	on	the	other	side	.
尽管	起诉	紧紧抓住	到	她	父亲	在	这	其他	边	.

而苏则在另一边紧紧地抱着她的父亲。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [miːl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Not	until	after	the	meal	,	"	insisted	Mr	.	Brown	.
"	不是	直到	后	这	一顿饭	,	"	坚持	先生	.	棕色的	.

“饭后再说吧，”布朗先生坚持道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	I	want	to	tell	it	to	mother	and	you	all	at	the	same	time	.
"	我	想	到	告诉	它	到	母亲	和	你	全部	在	这	相同的	时间	.

“我想同时告诉妈妈和你们所有人。”

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

That	will	save	me	from	talking	so	much	.
那	将要	节省	我	从	说	所以	很多	.

那样我就不用说那么多话了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [jet] [toʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] ['mɪsɪŋ] [fred] [wɔːrd] .

Besides	,	I	haven't	yet	told	the	police	about	missing	Fred	Ward	.
除了	,	我	还没有	然而	讲述	这	警察	关于	丢失的	弗雷德	沃德	.

此外，我还没有向警方报案说弗雷德·沃德失踪了。

" ['mɪstər] . [braʊn] [suːn] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] .

"	Mr	.	Brown	soon	called	the	chief	on	the	telephone	wire	.
"	先生	.	棕色的	很快	称为	这	首席	在	这	电话	金属丝	.

布朗先生很快通过电话线给局长打了电话。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [bɔːrd] , ['mɪstər] . [braʊn] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz]

Being	the	president	of	the	police	board	,	Mr	.	Brown	often	had	to	give	orders
存在	这	总统	的	这	警察	木板	,	先生	.	棕色的	经常	有	到	给	订单

.

:

.

作为警察委员会主席，布朗先生经常需要发号施令。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'baʊt] [fred]

In	this	case	he	told	the	chief	about	Fred
在	这	案件	他	讲述	这	首席	关于	弗雷德

在这种情况下，他把弗雷德的事告诉了局长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ,

running	away	,	how	long	the	boy	had	been	gone	,
跑步	离开	,	如何	长的	这	男生	有	到过	已消失	,

离家出走，男孩已经离开多久了？

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ['kʌmpəni] .

and	about	the	note	saying	he	was	going	to	join	a	theater	company	.
和	关于	这	笔记	说	他	曾是	去	到	加入	一个	剧院	公司	.

还有那张纸条，上面写着他要加入一个剧团。

" [wiːd] ['betər] [get] [sʌm; səm]['səːkjələːs] ['prɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

"	We'd	better	get	some	circulars	printed	,	with	the	boy's	picture	on	them	,
"	我们会	更好的	得到	一些	通告	打印	,	和	这	男孩们	图片	在	他们	,

“我们最好印一些传单，上面要印上那个男孩的照片。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
" said Mr . Brown to the chief .
" 说 先生 . 棕色的 到 这 首席 .

布朗先生对局长说。

" [ðiːz] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] .
" These we can send to other cities .
" 这些 我们 能 发送 到 其他 城市 .

“这些我们可以寄往其他城市。”

[ænd; ənd] [wiːl] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ] ['telɪfoʊn] .
And we'll notify the police by telephone .
和 出色地 通知 这 警察 经过 电话 .

我们会打电话通知警方。

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
I'll be down to see you this evening . "
患病的 是 向下 到 看 你 这 晚上 . "

我今晚会下去看你。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" All right , " answered the chief .
" 全部 正确的 , " 回答 这 首席 .

“好的，”酋长回答道。

" [aɪl] [get] [raɪt] ['æftər] [ðɪs] [bɔɪ] . "
" I'll get right after this boy . "
" 患病的 得到 正确的 后 这 男生 . "

“我这就去追这个小子。”

" [ænd; ənd] [tel] [huː'evər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed]
" And tell whoever catches him to be good and kind to him , " said
" 和 告诉 谁 捕获物 他 到 是 好的 和 种类 到 他 , " 说
['mɪstər] . [braʊn] .
Mr . Brown .
先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“告诉抓住他的人，要善待他。”

" [fred] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
" Fred is not a bad boy .
" 弗雷德 是 不是 一个 坏的 男生 .

弗雷德不是个坏孩子。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['triːtɪd] [wel] , [ænd; ənd] ['hiːl] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][haɪd]
He feels that he has not been treated well , and he'll do his best to hide
他 感觉 那 他 有 不是 到过 治疗 出色地 , 和 地狱 做 他的 最好的 到 隐藏
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他觉得自己没有受到公平对待，所以他会尽力躲起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bændʒoʊ] , [huː] [ɪz]['kreɪzi][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
But a boy with a banjo , who is crazy to play in a show ,
但 一个 男生 和 一个 班卓琴 , WHO 是 疯狂的 到 玩 在 一个 展示 ,

但有一个抱着班卓琴的男孩，他疯狂地想要参加演出，

[ɔːt] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] . "
ought not be very hard to find . "
应该 不是 是 非常 难的 到 寻找 . "

应该不难找到。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [suːn] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" No , I think we'll soon pick him up , " the chief said .
" 不 , 我 思考 出色地 很快 挑选 他 向上 , " 这 首席 说 .

“不，我想我们很快就能把他接走，”警长说。

" [wel] , [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Well , pick him up as soon as you can , " said Mr . Brown .
" 出色地 , 挑选 他 向上 作为 很快 作为 你 能 , " 说 先生 . 棕色的 .

“那就尽快把他接走吧，”布朗先生说。

" [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ! " [rɪ'piːtɪd] ['bʌni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd]
" Pick him up ! " repeated Bunny , who had been listening to his father's side
" 挑选 他 向上 ! " 重复 兔子 , WHO 有 到过 聆听 到 他的 父亲的 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
of the conversation .
的 这 对话 .

“把他抱起来！”一直听着爸爸说话的邦尼重复道。

" [dɪd] [fred] [fɔːl] [daʊn] ? "
" Did Fred fall down ? "
" 做过 弗雷德 落下 向下 ? "

弗雷德摔倒了吗?

" [noʊ] . - [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] - [ɪz] [ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" No . ' Pick him up ' is a police expression ,
" 不 . - 挑选 他 向上 - 是 一个 警察 表达 ,

不。“把他带走”是警察的用语，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [braʊn] .
explained Mr . Brown .
解释 先生 . 棕色的 .

布朗先生解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi] [ɪz] . "
" It means find him , or learn where he is . "
" 它 方法 寻找 他 , 或者 学习 在哪里 他 是 . "

“意思是找到他，或者弄清楚他在哪里。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " ['mɝːmɝd] ['bʌni] .
" Oh , I see , " murmured Bunny .
" 哦 , 我 看 , " 低声说道 兔子 .

“哦，我明白了，”邦尼低声说道。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [suːn] [faɪnd] [fred] .
" Well , I hope they'll soon find Fred .
" 出色地 , 我 希望 他们会 很快 寻找 弗雷德 .

“我希望他们能尽快找到弗雷德。”

" [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] ,
" The talk at supper time drifted from the running away of the boy next door ,
" 这 讲话 在 晚餐 时间 漂移 从 这 跑步 离开 的 这 男生 下一个 门 ,

晚饭时，大家的话题从隔壁男孩离家出走的事聊了起来。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and what might happen to him ,
和 什么 可能 发生 到 他 ,

以及他可能会遭遇什么。

[tuː; tə][ðə; ði][trɪp][ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑːr] .

to	the	trip	the	Browns	were	to	take	in	the	big	car	.
到	这	旅行	这	布朗队	是	到	拿	在	这	大的	车	.

布朗一家要乘坐那辆大车去旅行。

" [wel] , [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ? " [æskt] ['bʌni] ,

"	Well	,	now	are	you	ready	to	tell	us	?	"	asked	Bunny	,
"	出色地	,	现在	是	你	准备好	到	告诉	我们	?	"	问	兔子	,

“好了，现在你准备好告诉我们了吗？”邦尼问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

as	he	saw	his	father	finish	his	cup	of	tea	.
作为	他	锯	他的	父亲	结束	他的	杯子	的	茶	.

他看到父亲喝完了那杯茶。

" [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,

"	Yes	,	I'll	tell	you	a	little	now	,	and	more	when	the	time	comes	,
"	是的	,	患病的	告诉	你	一个	小的	现在	,	和	更多的	什么时候	这	时间	来	,

“是的，我现在先告诉你一点，时机成熟时再告诉你更多。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [suːn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['frɛdz] ['pɪktʃər] .

as	I	have	soon	to	go	down	to	the	police	station	with	Fred's	picture	.
作为	我	有	很快	到	去	向下	到	这	警察	车站	和	弗雷德的	图片	.

因为我很快就要带着弗雷德的照片去警察局了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] ['iːzi] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

But	I'll	tell	you	enough	so	you	can	sleep	easy	,	"	said	Mr	.	Brown	with	a	laugh	.
但	患病的	告诉	你	足够的	所以	你	能	睡觉	简单的	,	"	说	先生	.	棕色的	和	一个	笑	.

“但我告诉你的就足够让你安心睡觉了，”布朗先生笑着说。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nuːz] .

Then	he	sat	thinking	for	a	while	as	to	the	best	way	to	tell	his	news	.
然后	他	卫星	思维	为了	一个	尽管	作为	到	这	最好的	方式	到	告诉	他的	消息	.

然后他坐下来思考了一会儿，想着怎样才能最好地告诉大家这个消息。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — — " [bɪ'gæn]['mɪstər] . [braʊn] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['bʌni] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :

"	In	the	first	place	—	—	"	began	Mr	.	Brown	,	only	to	have	Bunny	interrupt	him	with	:
"	在	这	第一的	地方	—	—	"	开始	先生	.	棕色的	,	仅有的	到	有	兔子	打断	他	和	:

“首先——”布朗先生刚开口，就被邦尼打断了：

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ɔːf][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] ! "

"	Oh	,	it	starts	off	just	like	a	story	!	"
"	哦	,	它	开始	离开	只是	喜欢	一个	故事	!	"

“哦，开头就像个故事一样！”

" [noʊ] , " [kraɪd] [suː] .

"	No	,	"	cried	Sue	.
"	不	,	"	哭	起诉	.

“不！”苏喊道。

" [ə; eɪ]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] : - [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] . - "

"	A	story	begins	:	'	Once	upon	a	time	.	'	"
"	一个	故事	开始	:	-	一次	之上	一个	时间	.	-	"

故事的开头是：“很久很久以前。”

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Well	,	never	mind	about	that	now	,	"	said	Mr	.	Brown	with	a	laugh	.
"	出色地	,	绝不	头脑	关于	那	现在	,	"	说	先生	.	棕色的	和	一个	笑	.

“好吧，现在不用管这件事了，”布朗先生笑着说。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ɑːn]

"	Let	me	get	on
"	让	我	得到	在

让我上车

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

with	what	I	have	to	tell	you	.
和	什么	我	有	到	告诉	你	.

我要告诉你的是.....

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] ['pɔːrtlənd] ,

The	first	part	is	that	I	have	to	go	to	a	city	called	Portland	,
这	第一的	部分	是	那	我	有	到	去	到	一个	城市	称为	波特兰	,

第一件事是我必须去一个叫波特兰的城市，

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

about	three	hundred	miles	down	the	coast	.
关于	三	百	英里	向下	这	海岸	.

沿海岸线向南大约三百英里。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ɑːn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] .

I	have	to	go	there	on	business	,	but	there	is	no	particular	hurry	.
我	有	到	去	那里	在	商业	,	但	那里	是	不	特别的	匆忙	.

我需要去那里出差，但并不着急。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

That	is	,	I	can	take	my	time	on	the	road	.
那	是	,	我	能	拿	我的	时间	在	这	路	.

也就是说，我可以慢慢来。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'baʊt] ['niːdnt] ['wɜːri] [jʊr; jər] ['hedz] ,

Just	what	the	business	is	about	needn't	worry	your	heads	,
只是	什么	这	商业	是	关于	不必	担心	你的	头部	,

你们不必过于担心这家公司具体是做什么的，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] ['moʊtər] [boʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [baɪ] . "

except	that	I'm	going	to	look	at	a	big	motor	boat	which	I	may	buy	.	"
除了	那	我是	去	到	看	在	一个	大的	发动机	船	哪个	我	可能	买	.	"

只不过，我打算去看一艘大型摩托艇，也许会买下来。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['bʌni] .

"	And	may	I	have	a	ride	in	it	?	"	cried	Bunny	.
"	和	可能	我	有	一个	骑	在	它	?	"	哭	兔子	.

“我可以坐一趟吗？”兔子喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪd] [maɪ'self] , " [kraɪd] [suː] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] . "

"	I	want	to	ride	myself	,	"	cried	Sue	,	"	and	I	want	to	learn	how	to	steer	.	"
"	我	想	到	骑	我	,	"	哭	起诉	,	"	和	我	想	到	学习	如何	到	转向	.	"

“我想自己骑，”苏喊道，“而且我想学习如何掌舵。”

" [wel] , [wiːl] [tɔːk] [ðæt] ['oʊvər] ['leɪtər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Well	,	we'll	talk	that	over	later	,	"	said	her	father	.
"	出色地	,	出色地	讲话	那	超过	之后	,	"	说	她	父亲	.

“嗯，我们以后再谈这件事，”她父亲说。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] [tʊr] .

"	Just	now	I	am	going	to	tell	you	about	our	auto	tour	.
"	只是	现在	我	是	去	到	告诉	你	关于	我们的	汽车	旅游	.

“现在我要给你们讲讲我们的自驾游。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] .

We	are	going	,	as	I	said	,	to	the	city	of	Portland	.
我们	是	去	,	作为	我	说	,	到	这	城市	的	波特兰	.

正如我所说，我们要去波特兰市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [roʊdz] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [meɪ]

It	is	three	hundred	miles	there	,	but	the	roundabout	roads	we	will	take	may
它	是	三	百	英里	那里	,	但	这	迂回	道路	我们	将要	拿	可能

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] . "

make	it	longer	.	"
制作	它	更长	.	"

那里有三百英里，但我们要走的绕路可能会让路程更长。

" [kæn; kən][wiː; wi][stɑːp]['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Can	we	stop	over	a	day	or	so	here	and	there	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	能	我们	停止	超过	一个	天	或者	所以	这里	和	那里	?	"	问	太太	.	棕色的	.

布朗太太问道：“我们可以时不时地停留一天左右吗？”

" [jes] , ['sevrəl] [deɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	several	days	,	if	we	like	,	"	said	her	husband	.
"	是的	,	一些	天	,	如果	我们	喜欢	,	"	说	她	丈夫	.

“是的，如果我们愿意的话，可以待几天，”她丈夫说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ɪn'kloʊzd] ['ɔːtoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] . "

"	We	are	going	in	the	big	enclosed	auto	,	in	which	we	went	to	grandpa's	farm	.	"
"	我们	是	去	在	这	大的	内	汽车	,	在	哪个	我们	去	到	爷爷的	农场	.	"

“我们要坐那辆大型封闭式汽车去，就是我们去爷爷农场时坐的那辆。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [suː] .

"	That	will	be	lovely	!	"	cried	Sue	.
"	那	将要	是	迷人的	!	"	哭	起诉	.

“那太好了！”苏喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [dʒʌst]['dændi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] [braʊn] .

"	Just	dandy	!	"	exclaimed	Bunny	Brown	.
"	只是	花花公子	!	"	惊呼	兔子	棕色的	.

“太棒了！”邦尼·布朗惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [stɪr] ,

"	And	I'm	going	to	sit	on	the	seat	and	steer	,
"	和	我是	去	到	坐	在	这	座位	和	转向	,

“我要坐在驾驶座上掌舵，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] ['bʌŋkər] [bluː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['græn,pɑːz] . "

just	as	I	did	when	Bunker	Blue	took	us	to	grandpa's	.	"
只是	作为	我	做过	什么时候	掩体	蓝色的	采取	我们	到	爷爷的	.	"

就像当年邦克蓝带我们去爷爷家时一样。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['bʌŋkər] [ɪz]['goʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	I	don't	know	that	Bunker	is	going	this	time	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	我	不	知道	那	掩体	是	去	这	时间	,	"	说	先生	.	棕色的	,

布朗先生说：“我不知道邦克这次会不会去。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]
speaking **of** **the** **boy** **who** **worked** **for** **him** **and** **ran** **some** **of** **the** **motor**
请讲 的 这 男生 WHO 工作 为了 他 和 跑 一些 的 这 发动机
['boʊts] [wen] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['fɪʃɪŋ] .
boats **when** **parties** **of** **men** **and** **women** **wanted** **to** **go** **out** **in** **the** **bay** **fishing** **.**
船 什么时候 各方 的 男人 和 女性 通缉 到 去 出去 在 这 湾 钓鱼 .

说到为他工作的那个男孩，当一群群男男女女想出海钓鱼时，他就负责驾驶一些机动船。

" [oʊ] ! ['bʌŋkər] [nɑːt]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd] ['bʌni] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Oh** **!** **Bunker** **not** **going** **?** **"** **cried** **Bunny** **,** **somewhat** **disappointed** **.**
" 哦 ! 掩体 不是 去 ? " 哭 兔子 , 有些 失望的 .

“哦！邦克不去吗？”邦尼有些失望地喊道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [jʊr; jər][dɔːg] [splæʃ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **But** **we'll** **take** **your** **dog** **Splash** **and** **Uncle** **Tad** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 但 出色地 拿 你的 狗 溅 和 叔叔 塔德 , " 说 先生 . 棕色的 .

“但我们会带走你的狗斯普拉什和塔德叔叔，”布朗先生说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['bʌni] .
" **That** **will** **be** **all** **right** **,** **"** **agreed** **Bunny** **.**
" 那 将要 是 全部 正确的 , " 同意 兔子 .

“没关系，”邦尼同意道。

" [goʊ][ɑːn] , ['dædi] .
" **Go** **on** **,** **Daddy** **.**
" 去 在 , 爸爸 .

“爸爸，继续吧。”

[tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] . "
Tell **us** **some** **more** **.** **"**
告诉 我们 一些 更多的 . "

请再多讲一些。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **that** **there** **is** **any** **more** **to** **tell** **.**
" 出色地 , 我 不 知道 那 那里 是 任何 更多的 到 告诉 .

“嗯，我不知道还有什么可说的了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] , [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [trɪp] ,
We **are** **going** **in** **the** **big** **automobile** **,** **have** **a** **nice** **trip** **,**
我们 是 去 在 这 大的 汽车 , 有 一个 好的 旅行 ,

我们要坐大车去，祝你们旅途愉快。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [wiː; wi][get] ['redi] .
and **come** **back** **when** **we** **get** **ready** **.**
和 来 后退 什么时候 我们 得到 准备好 .

等我们准备好了再回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪndiən] ['sʌmər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]['naɪsɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
It **will** **be** **Indian** **Summer** **most** **of** **the** **time** **,** **the** **nicest** **part** **of** **the** **year** **,**
它 将要 是 印度 夏天 最多 的 这 时间 , 这 最友善的 部分 的 这 年 ,

大部分时间都将是秋老虎时期，这是一年中最美好的时光。

[aɪ] [θɪŋk] , [soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['weðər] .
I **think** **,** **so** **we** **ought** **to** **have** **good** **weather** **.**
我 思考 , 所以 我们 应该 到 有 好的 天气 .

我想，所以我们应该会迎来好天气。

[naʊ] [ðə; ði] [rest] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] — ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
Now **the** **rest** **is** **in** **your** **hands** **and** **your** **mother's** **—** **getting** **ready** **for** **the** **trip** **.**
现在 这 休息 是 在 你的 双手 和 你的 母亲的 — 获得 准备好 为了 这 旅行 .

现在剩下的就全靠你和你妈妈了——准备出发吧。

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] [wɪl]
" Those who have read the book telling about the time spent on grandpa's farm will
" 那些 WHO 有 读 这 书 讲述 关于 这 时间 花费 在 爷爷的 农场 将要
[ˌɑːr 'iː]
re
关于

读过那本讲述在爷爷农场度过的时光的书的人会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['membər] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braʊnz] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
member the big automobile in which the Browns traveled to the farm .
成员 这 大的 汽车 在 哪个 这 布朗队 旅行 到 这 农场 .

还记得布朗一家去农场时乘坐的那辆大型汽车吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['muːvɪŋ] [væn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ]
It had been a furniture moving van , and you know how big and strong
它 有 到过 一个 家具 移动 货车 , 和 你 知道 如何 大的 和 强的
[ðeɪ] [ɑːr; ər] .
they are .
他们 是 .

那以前是辆搬家货车，你知道那种货车有多大多结实。

[ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
Inside they are just like a big room in a house ,
里面 他们 是 只是 喜欢 一个 大的 房间 在 一个 房子 ,

它们内部就像房子里的一个大房间，

['oʊnli] [ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ]['moʊtər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [dʒʌst][æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːtəməbiːl] .
only they move about by a motor in the front , just as does a small automobile .
仅有的 他们 移动 关于 经过 一个 发动机 在 这 正面 , 只是 作为 做 一个 小的 汽车 .

只不过它们像小型汽车一样，靠前面的马达驱动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [væn][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] .
But this moving van was very different from the kind usually seen .
但 这 移动 货车 曾是 非常 不同的 从 这 种类 通常 已见 .

但这辆搬家货车与常见的搬家货车截然不同。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntuː] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] .
The inside had been made over into several rooms .
这 里面 有 到过 制成 超过 进入 一些 房间 .

内部被改造成了几个房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bʌŋks] , [ɔːr][bedz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] , [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
There were little bunks , or beds in which to sleep , a combined kitchen and
那里 是 小的 上下铺 , 或者 床 在 哪个 到 睡觉 , 一个 合并 厨房 和
['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
dining room ,
用餐 房间 ,

里面有小床铺，厨房和餐厅连在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] ['træv(ə)l] ,
and a little sitting room where , in the evenings after the day's travel ,
和 一个 小的 坐着 房间 在哪里 , 在 这 晚上 后 这 天 旅行 ,

还有一个小客厅，在一天旅途结束后，晚上，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [riːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ]

the	children	could	sit	and	read	,	for	the	traveling	automobile	was	lighted	by
这	孩子们	可以	坐	和	读	,	为了	这	旅行	汽车	曾是	照明	经过

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

electric	lights	,
电的	灯	,

孩子们可以坐下来看书，因为行驶中的汽车有电灯照明。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ['kærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

from	a	storage	battery	carried	in	it	.
从	一个	贮存	电池	携带	在	它	.

由其内置的蓄电池供电。

[ɑːn] [braɪt] ,

On	bright	,
在	明亮的	,

在明亮的环境下，

['sʌnʃaɪni] [deɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd]

sunshiny	days	the	little	table	was	moved	out	of	the	van	to	the	ground	beside
阳光明媚	天	这	小的	桌子	曾是	已搬	出去	的	这	货车	到	这	地面	旁

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] .

it	and	there	the	meals	were	served	.
它	和	那里	这	餐	是	服务	.

阳光明媚的日子里，小桌子从货车里搬到旁边的地上，在那里用餐。

['sʌmtaɪmz] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['gæsəliːn] [stoʊv] .

Sometimes	cooking	was	done	out	-	of	-	doors	,	also	,	on	a	gasolene	stove	.
有时	烹饪	曾是	完毕	出去	-	的	-	门	,	还	,	在	一个	汽油	火炉	.

有时也会在户外用煤气炉做饭。

[ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz] ['kærid] ,

A	tent	was	carried	,
一个	帐篷	曾是	携带	,

人们抬着一顶帐篷，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['kʌmpəni] [keɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪn]

and	if	any	company	came	they	could	sleep	in	that	if	there	was	not	room	in
和	如果	任何	公司	来了	他们	可以	睡觉	在	那	如果	那里	曾是	不是	房间	在

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [væn] .

the	auto	-	van	.
这	汽车	-	货车	.

如果哪家公司来了，而面包车里又没有空位，他们就可以睡在那间小屋里。

[wen] [ðə; ði] ['braʊnz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː]

When	the	Browns	wanted	to	travel	through
什么时候	这	布朗队	通缉	到	旅行	通过

当布朗一家想要旅行时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] [reɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wet] ,

the	rain	they	could	do	so	without	getting	wet	,
这	雨	他们	可以	做	所以	没有	获得	湿的	,

下雨的时候，他们可以这样做而不被淋湿。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

for	there	was	a	stout	roof	on	the	automobile	.
为了	那里	曾是	一个	肥硕	屋顶	在	这	汽车	.

因为汽车有坚固的车顶。

['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][sɪt] [bɪ'saɪd]

Windows	**had**	**been**	**cut**	**in**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**van**	**so**	**the**	**children**	**could**	**sit**	**beside**
视窗	有	到过	切	在	这	侧面	的	这	货车	所以	这	孩子们	可以	坐	旁

[ðem; ðəm][ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ,

them	**in**	**stormy**	**weather**	**and**	**look**	**out**	**,**
他们	在	暴风雨	天气	和	看	出去	,

面包车的侧面开了窗户，这样孩子们在暴风雨天气里就可以坐在旁边向外看。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [kɑːr] .

just	**as**	**if**	**they**	**were**	**in**	**a**	**railroad**	**car**	**.**
只是	作为	如果	他们	是	在	一个	铁路	车	.

就像他们身处火车车厢里一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] .

And	**in**	**the**	**big**	**car**	**was**	**a**	**place**	**for**	**some**	**of**	**the**	**children's**	**toys**	**.**
和	在	这	大的	车	曾是	一个	地方	为了	一些	的	这	孩子们的	玩具	.

大车里还专门留出空间放置一些儿童玩具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

There	**was**	**room**	**for**	**plenty**	**of**	**food**	**to**	**be**	**carried**	**,**
那里	曾是	房间	为了	很多	的	食物	到	是	携带	,

有足够的空间携带大量食物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [aɪs] - [bɑːks] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪs] [wen'evər] [ðeɪ]

and	**even**	**a**	**small**	**ice**	**-**	**box**	**that**	**could**	**be**	**filled**	**with**	**ice**	**whenever**	**they**
和	甚至	一个	小的	冰	-	盒子	那	可以	是	已填	和	冰	每当	他们

[stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .

stopped	**in**	**a**	**city**	**.**
停止	在	一个	城市	.

甚至还有一个小型冰盒，每当他们在城市停留时都可以装满冰块。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**	**after**	**he**	**had**	**told**	**Bunny**	**,**	**Sue**	**and**	**their**	**mother**
"	出色地	,	"	说	先生	.	棕色的	,	后	他	有	讲述	兔子	,	起诉	和	他们的	母亲

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plæn] ,

about	**his**	**plan**	**,**
关于	他的	计划	,

“嗯，”布朗先生在把他的计划告诉邦妮、苏和她们的母亲之后说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**do**	**you**	**think**	**you'll**	**like**	**it**	**?**	**"**
"	做	你	思考	你会	喜欢	它	?	"

你觉得你会喜欢吗?

" [aɪl] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [suː] .

"	**I'll**	**just**	**love**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Sue**	**.**
"	患病的	只是	爱	它	!	"	哭	起诉	.

“我太喜欢了！”苏喊道。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] ['bʌni] .

"	**So**	**will**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**.**
"	所以	将要	我	,	"	说	兔子	.

“我也会这么做，”兔子说。

" [lets] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] ['dædi] [ænd; ənd] - ! "

"	**Let's**	**hug**	**and**	**kiss**	**daddy**	**and**	**momsie**	**!**	**"**
"	我们来吧	拥抱	和	吻	爸爸	和	-	!	"

“我们来抱抱亲亲爸爸妈妈吧！”

" [noʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][beg] [ɔːf] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	**No**	**,**	**I'll**	**have**	**to**	**beg**	**off**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	不	,	患病的	有	到	求	离开	!	"	哭	先生	.	棕色的	.

“不，我得推辞了！”布朗先生喊道。

" [dʒʌst][wʌn] [kɪs] [iːtʃ] ,
" Just one kiss each ,
" 只是 一 吻 每个 ,

每人只亲一下，

[ænd; ənd][dəunt] [mʌs] [maɪ] [her] [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk]
and don't muss my hair for I've got to go to the police station to take
和 不 混乱 我的 头发 为了 我已经 得到 到 去 到 这 警察 车站 到 拿
['frɛdz] ['pɪktʃər] .
Fred's picture .
弗雷德的 图片 .

别弄乱我的头发，我得去警察局给弗雷德拍照。

[aɪm] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [soʊ] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː]
I'm sure his father would feel bad about doing a thing like that so I'll do it
我是 当然 他的 父亲 会 感觉 坏的 关于 正在做 一个 事物 喜欢 那 所以 患病的 做 它
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

我相信他父亲会为做这样的事感到难过，所以我会替他做这件事。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . "
I'll be back soon . "
患病的 是 后退 很快 . "

我很快就会回来。

" [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" And we'll talk about the trip while you're gone , " said Mrs . Brown .
" 和 出色地 讲话 关于 这 旅行 尽管 你是 已消失 , " 说 太太 . 棕色的 .

“你不在家的时候，我们再聊聊这次旅行的事吧。”布朗太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][ɪn][bed] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] .
Bunny and Sue were in bed when their father returned .
兔子 和 起诉 是 在 床 什么时候 他们的 父亲 返回 .

邦妮和苏正在床上睡觉，这时她们的父亲回来了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] , ['æftər]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
The next morning their mother told them , after Mr . Brown had gone to
这 下一个 早晨 他们的 母亲 讲述 他们 , 后 先生 . 棕色的 有 已消失 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

第二天早上，布朗先生上班后，他们的母亲告诉了他们：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd] [fred] [wɔːrd] .
that he had asked the police to do all they could to find Fred Ward .
那 他 有 问 这 警察 到 做 全部 他们 可以 到 寻找 弗雷德 沃德 .

他曾要求警方尽一切努力找到弗雷德·沃德。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][trɪp] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" And now we must get ready for our trip , " went on Mrs . Brown .
" 和 现在 我们 必须 得到 准备好 为了 我们的 旅行 , " 去 在 太太 . 棕色的 .

“现在我们必须准备出发了，”布朗太太继续说道。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] ,
" I must get both of you some new clothes ,
" 我 必须 得到 两个都 的 你 一些 新的 衣服 ,

我得给你们俩买些新衣服，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɔːr] [aʊt] ['meni] ['suːts] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [ænd; ənd]

for	you	wore	out	many	suits	while	we	were	at	Camp	Rest	-	a	-	While	and
为了	你	穿着	出去	许多	西装	尽管	我们	是	在	营	休息	-	一个	-	尽管	和

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] . "

in	the	Big	Woods	.	"
在	这	大的	伍兹	.	"

“因为我们在休憩营和大森林里的时候，你穿坏了好多套衣服。”

" [bʌt; bət][dəunt][get] [tuː] ['meni] .

"	But	don't	get	too	many	.
"	但	不	得到	也	许多	.

但不要买太多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] - [ɪm] , " [riˈmɑːkt] ['bʌni] .

It	will	take	too	long	to	get	'	em	,	"	remarked	Bunny	.
它	将要	拿	也	长的	到	得到	-	呃	,	"	评论	兔子	.

“要拿到它们需要太长时间，”邦尼说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] [tʊr] .

"	We	want	to	get	started	on	our	auto	tour	.
"	我们	想	到	得到	开始	在	我们的	汽车	旅游	.

“我们想开始我们的自驾游。”

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [braʊn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] —

"	Not	long	after	this	Mrs	.	Brown	announced	that	she	was	ready	for	the	trip	—
"	不是	长的	后	这	太太	.	棕色的	宣布	那	她	曾是	准备好	为了	这	旅行	—

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] ,

that	she	had	bought	the	new	clothes	,
那	她	有	买	这	新的	衣服	,

“不久之后，布朗太太宣布她已经准备好出行了——她买好了新衣服，

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	had	arranged	for	the	food	they	were	to	take	with	them	.
和	有	安排	为了	这	食物	他们	是	到	拿	和	他们	.

并安排好了他们要带的食物。

" [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ] [əˈraʊnd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

"	Then	I'll	bring	the	big	auto	around	here	to	the	house	to	-	morrow	morning
"	然后	患病的	带来	这	大的	汽车	大约	这里	到	这	房子	到	-	明天	早晨

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	let	you	look	at	it	,
和	让	你	看	在	它	,

“那我明天早上就把那辆大车开到房子这儿来，让你看看。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	said	Mr	.	Brown	.
"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	made	a	few	changes	in	it	.
"	我	有	制成	一个	很少	变化	在	它	.

我做了一些修改。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	hope	you	will	like	it	.	"
我	希望	你	将要	喜欢	它	.	"

希望你会喜欢。

" [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	we'll	be	sure	to	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	出色地	是	当然	到	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“哦，我们一定会的，”布朗太太说。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] [bed] , ['bʌni] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]
That night , when Bunny and Sue were ready for bed , Bunny looked out of
那 夜晚 , 什么时候 兔子 和 起诉 是 准备好 为了 床 , 兔子 看起来 出去 的
[ðə; ði] [wɪn]
the win
这 赢

那天晚上，当邦尼和苏准备睡觉时，邦尼向外张望，似乎想打发时间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[daʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:rd] [haʊs] .
dow toward the Ward house .
道琼斯 朝向 这 沃德 房子 .

朝着沃德家走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [mu:n] .
There was a bright moon .
那里 曾是 一个 明亮的 月亮 .

月亮很亮。

" [aɪ] [si:] [di:s] [ænd; ənd] [splæʃ] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" I see Dix and Splash playing together on the lawn , " he said .
" 我 看 迪克斯 和 溅 玩耍 一起 在 这 草地 , " 他 说 .

“我看到迪克斯和斯普拉什在草坪上一起玩耍，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['ædɪd] [su:] .
" And I see something else , " added Sue .
" 和 我 看 某物 别的 , " 额外 起诉 .

“我还看到了别的东西，”苏补充道。

" [wʌt] ? " [æskt] ['bʌni] .
" What ? " asked Bunny .
" 什么 ? " 问 兔子 .

“什么？”兔子问道。

" [aɪ] [si:] [fred] [wɔ:rd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
" I see Fred Ward coming home .
" 我 看 弗雷德 沃德 未来 家 .

“我看到弗雷德·沃德回家了。”

[ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steps] [naʊ] .
There he is , going up the back steps now .
那里 他 是 , 去 向上 这 后退 步骤 现在 .

他来了，现在正走后楼梯上去。

" [su:] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['bʌni] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [læd] , [hu:] [dɪd] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]
" Sue pointed , and Bunny saw a tall lad , who did look very much like the
" 起诉 尖 , 和 兔子 锯 一个 高的 小伙子 , WHO 做过 看 非常 很多 喜欢 这
['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ,
runaway boy ,
逃跑 男生 ,

苏指着一个方向，邦妮看到一个高个子男孩，看起来很像那个离家出走的男孩。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rd] [hoʊm] .
at the back door of the Ward home .
在 这 后退 门 的 这 沃德 家 .

在沃德家的后门。

" [oʊ] , [lets] [tel] ['dædi] [ænd; ənd] - ! " [kraɪd] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" Oh , let's tell daddy and momsie ! " cried Bunny , as he and his sister ,
" 哦 , 我们来吧 告诉 爸爸 和 - ! " 哭 兔子 , 作为 他 和 他的 姐姐 ,

“哦，我们去告诉爸爸妈妈吧！”兔子叫道，他和妹妹……

[ɪn][ðer; ðər] [ber] [fiːt] , ['pætəd] [ðer; ðər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] .
in their bare feet , pattered their way downstairs .
在 他们的 裸 脚 , 图案 他们的 方式 楼下 .

他们光着脚，轻快地走下楼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['bʌni] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]
BUNNY AT THE WHEEL
兔子 在 这 车轮

兔子掌舵

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['reɪst] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər]
Bunny and Sue raced downstairs and burst into the sitting room where their
兔子 和 起诉 比赛 楼下 和 爆裂 进入 这 坐着 房间 在哪里 他们的
['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
mother and father were sitting .
母亲 和 父亲 是 坐着 .

邦妮和苏飞奔下楼，冲进客厅，她们的父母正坐在那里。

" [oʊ] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , Daddy ! " cried Bunny .
" 哦 , 爸爸 ! " 哭 兔子 .

“哦，爸爸！”兔子喊道。

" [oʊ] , - ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" Oh , Momsie ! " exclaimed Sue .
" 哦 , - ! " 惊呼 起诉 .

“哦，妈妈！”苏惊呼道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
They were both out of breath .
他们 是 两个都 出去 的 气息 .

他们俩都气喘吁吁。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Well , what's the matter now ? " asked Mrs . Brown .
" 出色地 , 是什么 这 事情 现在 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“那么，现在又出什么事了？”布朗太太问道。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn][bed] ? "
" Why aren't you in bed ? "
" 为什么 不是 你 在 床 ? "

你为什么不在床上?

" [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] — ['enihaʊ] [suː] [dɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .
" We saw something — anyhow Sue did , " explained Bunny .
" 我们 锯 某物 — 无论如何 起诉 做过 , " 解释 兔子 .

“我们看到了一些东西——至少苏看到了，”邦妮解释说。

" [bʌt; bət][fɜːrst] ['bʌni] [sɔː] [splæʃ] [ænd; ənd][diːs] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
" But first Bunny saw Splash and Dix playing on the lawn in the moonlight ,
" 但 第一的 兔子 锯 溅 和 迪克斯 玩耍 在 这 草地 在 这 月光 ,

“但首先，邦尼看到斯普拉什和迪克斯在月光下的草坪上玩耍，

" [sed] [suː] , ['briːðɪŋ] [fæst] .
" said Sue , breathing fast .
" 说 起诉 , 呼吸 快速地 .

苏喘着粗气说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [suː] [sɔː] [fred] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] — [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , " ['ædɪd] ['bʌni] ,
" And then Sue saw Fred coming home — in by the back way , " added Bunny ,
" 和 然后 起诉 锯 弗雷德 未来 家 — 在 经过 这 后退 方式 , " 额外 兔子 ,

“然后苏看到弗雷德从后门回家了，”邦妮补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
his eyes big with wonder .
他的 眼睛 大的 和 想知道 .

他双眼充满惊奇。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd]['mɪstər] . [braʊn] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .
" What's that ? " cried Mr . Brown , almost as excited as the two children .
" 是什么 那 ? " 哭 先生 . 棕色的 , 几乎 作为 兴奋的 作为 这 二 孩子们 .

“那是什么？”布朗先生喊道，兴奋程度几乎和两个孩子一样。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [fred] [wɔːrd] ? " [æskt] ['mʌðər] [braʊn] .
" You say you saw Fred Ward ? " asked Mother Brown .
" 你 说 你 锯 弗雷德 沃德 ? " 问 母亲 棕色的 .

“你说你见过弗雷德·沃德？”布朗太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌni] ,
" Well , it looked like him , " replied Bunny ,
" 出色地 , 它 看起来 喜欢 他 , " 回复 兔子 ,

“嗯，看起来像他，”邦尼回答道。

[nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]
not quite so sure now that questions were being asked of him and his sister
不是 相当 所以 当然 现在 那 问题 是 存在 问 的 他 和 他的 姐姐
.
:
.

现在有人问起他和他的妹妹，他有点儿不确定了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , " ['ædɪd]
" And he was going very carefully and quietly around the back way , " added
" 和 他 曾是 去 非常 小心 和 悄悄 大约 这 后退 方式 , " 额外
[suː] .
Sue .
起诉 .

“他非常小心、很安静地绕到后门去了，”苏补充道。

" [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [fred] ?
" Who could it be but Fred ?
" WHO 可以 它 是 但 弗雷德 ?

除了弗雷德还能是谁呢?

[ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ˈheɪˌstæks] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [rɔː] [egz] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [kʌm]
He's getting tired of sleeping in haystacks and eating raw eggs , and he's come
他是 获得 疲劳的 的 睡眠 在 干草堆 和 吃 生的 鸡蛋 , 和 他是 来
[hoʊm] , [aɪ] [ges] . "
home , I guess . "
家 , 我 猜测 . "

他大概是厌倦了睡在干草堆里、吃生鸡蛋，所以回家了。

" [lʊk] [hɪr] , [suː] [ænd; ənd] [ˈbʌni] , " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [ə; eɪ][bɪt][ˈfɜːrmli][bʌt; bət] [stɪl] [ˈkaɪndli] .
" Look here , Sue and Bunny , " said Mr . Brown , a bit firmly but still kindly .
" 看 这里 , 起诉 和 兔子 , " 说 先生 . 棕色的 , 一个 少量 牢牢 但 仍然 亲切地 .

“苏和邦妮，你们看这里，”布朗先生语气有些坚定，但仍然很和蔼地说。

" [dɪd][juː; jʊ][bəuθ] [siː] [ðɪs] ?
" Did you both see this ?
" 做过 你 两个都 看 这 ?

你们俩都看到了吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɔːr] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Or did you make it up or dream it ? "
或者 做过 你 制作 它 向上或者 梦 它 ? "

还是你编造的，或者是你做的梦?

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [driːm] , " [sed] [suː] , " - [kɔːz] [wiː; wi] [ˈhædnt] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [jet] . "
" We didn't dream , " said Sue , " ' cause we hadn't gone to sleep yet . "
" 我们 没有 梦 , " 说 起诉 , " - 原因 我们 之前没有 已消失 到 睡觉 然而 . "

“我们没有做梦，”苏说，“因为我们还没睡着。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˈpleɪɪŋ] [meɪk] - [bɪˈliːv] , "
" And we didn't make it up , for we weren't playing make - believe , "
" 和 我们 没有 制作 它 向上 , 为了 我们 不是 玩耍 制作 - 相信 , "
[ˈædɪd] [ˈbʌni] .
added Bunny .
额外 兔子 .

“而且我们没有编造故事，因为我们不是在玩角色扮演游戏，”邦尼补充道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ;
" Then you must have seen something , " said their father ;
" 然后 你 必须 有 已见 某物 , " 说 他们的 父亲 ;

“那你们一定看到了什么，”他们的父亲说；

[fɔːr; fər] [wen] [ˈbʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriəs] [weɪ] [ðer; ðər] [ˈperənts] [kʊd; kəd] [tel]
for when Bunny and his sister spoke in this serious way their parents could tell
为了 什么时候 兔子 和 他的 姐姐 辐 在 这 严肃的 方式 他们的 父母 可以 告诉
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
they were in earnest .
他们 是 在 认真 .

当邦尼和他的妹妹用这种严肃的方式说话时，他们的父母就能看出他们是认真的。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]
" What could it be ? " asked Mrs . Brown , with a wondering look at her
" 什么 可以 它 是 ? " 问 太太 . 棕色的 , 和 一个 好奇 看 在 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“会是什么呢？”布朗太太疑惑地看着丈夫问道。

" [aɪl] [rʌn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I'll run over and see , " he replied .
" 患病的 跑步 超过 和 看 , " 他 回复 .

“我过去看看，”他回答说。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hɑːp] [bæk] ['ɪntuː][bed] .
" You children hop back into bed .
" 你 孩子们 跳 后退 进入 床 .

孩子们，你们都回床上睡觉去。

[juːl] [kætʃ] [koʊld] .
You'll catch cold .
你会 抓住 寒冷的 .

你会着凉的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[its] ['sʌmər] [jet] ,
It's Summer yet ,
它是 夏天 然而 ,

现在还是夏天吗?

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [wen] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [tʊr] ,
and we're even going to sleep out in the tent when we're on the auto tour ,
和 是 甚至 去 到 睡觉 出去 在 这 帐篷 什么时候 是 在 这 汽车 旅游 ,

我们甚至打算在自驾游的时候睡在帐篷里。

" [sed] ['bʌni] .
" said Bunny .
" 说 兔子 .

“兔子说道。”

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [fred] ['riːəli] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] .
" Let us wait up and see if Fred really has come home .
" 让 我们 等待 向上 和 看 如果 弗雷德 真的 有 来 家 .

“我们等等看弗雷德是不是真的回家了。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] ! "
I hope he has ! "
我 希望 他 有 ! "

我希望他已经做到了!

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .
" I hope so , too , " said Mother Brown .
" 我 希望 所以 , 也 , " 说 母亲 棕色的 .

“我也希望如此，”布朗夫人说。

" [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [bed] , ['dædi] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrd] [hoʊm] .
" Let them lie awake in bed , Daddy , until you come back from the Ward home .
" 让 他们 说谎 醒 在 床 , 爸爸 , 直到 你 来 后退 从 这 沃德 家 .
"
"
"

“爸爸，就让他们在床上睡着吧，等你从疗养院回来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " ['mɪstər] . [braʊn] [ə'griːd] ,
" All right , I will , " Mr . Brown agreed ,
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 先生 . 棕色的 同意 ,

“好的，我会的。”布朗先生同意道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ə'krɔːs][ðə; ði] ['muːnˌlaɪtid] [lɔːn] ['bʌni] [ænd; ənd][suː] , [wɪð; wɪθ]['meni]

and	as	he	started	across	the	moonlighted	lawn	Bunny	and	Sue	,	with	many
和	作为	他	开始	穿过	这	兼职	草地	兔子	和	起诉	,	和	许多

['wɪspərɪŋ] ,

whisperings	,
耳语	,

当他穿过月光下的草坪时，邦妮和苏低声细语地跟在他身后。

['nɑːdɪŋz] [ænd; ənd] ['gɪglz] [went] [bæk] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

noddings	and	giggles	went	back	upstairs	to	their	room	.
点头	和	咯咯笑	去	后退	楼上	到	他们的	房间	.

他们一边点头一边咯咯地笑着，回到了楼上的房间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] .

But	they	did	not	go	to	bed	.
但	他们	做过	不是	去	到	床	.

但他们并没有去睡觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

This	was	one	of	the	times	when	they	did	not	do	as	they	were	told	.
这	曾是	一	的	这	时代	什么时候	他们	做过	不是	做	作为	他们	是	讲述	.

这是他们少数几次没有听从命令的时候之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	it	was	only	once	in	a	while	they	did	anything	like	that	.
但	它	曾是	仅有的	一次	在	一个	尽管	他们	做过	任何事物	喜欢	那	.

但他们只是偶尔才会做这种事。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['veri] [gʊd] .

Bunny	and	Sue	were	,	as	a	rule	,	very	good	.
兔子	和	起诉	是	,	作为	一个	规则	,	非常	好的	.

一般来说，邦妮和苏都非常好。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

instead	of	going	to	bed	they	stood	by	the	window	where	they	could	watch	the
反而	的	去	到	床	他们	站立	经过	这	窗户	在哪里	他们	可以	手表	这

[lɔːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [splæʃ] [ænd; ənd][diːs][wɜːr; wər] [stɪl] ['pleɪɪŋ] .

lawn	on	which	Splash	and	Dix	were	still	playing	.
草地	在	哪个	溅	和	迪克斯	是	仍然	玩耍	.

他们没有去睡觉，而是站在窗边，看着草坪上 Splash 和 Dix 还在玩耍。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [kætʃ] [koʊld] , " [sed] [suː] .

"	We	mustn't	catch	cold	,	"	said	Sue	.
"	我们	不得	抓住	寒冷的	,	"	说	起诉	.

“我们可不能着凉，”苏说。

" [wiːd] ['betər] [ræp] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['bʌni] , [ɪf] [wiː; wi][stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	We'd	better	wrap	a	blanket	around	us	,	Bunny	,	if	we	stand	by	the	window	,
"	我们会	更好的	裹	一个	毯子	大约	我们	,	兔子	,	如果	我们	站立	经过	这	窗户	,

“兔子，如果我们站在窗边，最好用毯子裹住自己。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [koʊld][æt; ət][ɔːl] .

though	it	isn't	cold	at	all	.
尽管	它	不是	寒冷的	在	全部	.

虽然一点也不冷。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

" [jep] , " [grʌntid] ['bʌni] ,
" Yep , " grunted Bunny ,
" 是的 , " 哼哼 兔子 ,

“嗯，”兔子咕哝道。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [krɔːs] [ðə; ði] [græs] [plɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
who was so interested in watching his father cross the grass plot that he did not
WHO 曾是 所以 感兴趣的 在 观看 他的 父亲 叉 这 草 阴谋 那 他 做过 不是
[fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] .
feel like talking much .
感觉 喜欢 说 很多 .

他全神贯注地看着父亲穿过草地，以至于不太想说话。

[suː] [brɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] ['bʌniz] ,
Sue brought a light blanket from her bed and one from Bunny's ,
起诉 带来 一个 光 毯子 从 她 床 和 一 从 兔子的 ,

苏从自己的床上拿了一条薄毯子，又从邦妮的床上拿了一条。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræpt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and in these the children wrapped themselves , and stood by the window .
和 在 这些 这 孩子们 包装 他们自己 , 和 站立 经过 这 窗户 .

孩子们把自己裹在这些布里，站在窗边。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
" There he is ! " cried Bunny , as he saw the tall figure of his father ,
" 那里 他 是 ! " 哭 兔子 , 作为 他 锯 这 高的 数字 的 他的 父亲 ,

“他在那儿！”邦尼喊道，他看到了父亲高大的身影。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
accompanied by a bigger shadow in the moonlight , appear on the lawn .
伴随 经过 一个 大 阴影 在 这 月光 , 出现 在 这 草地 .

在月光下，草坪上出现了一个更大的影子。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [suː] .
" Hush ! " cautioned Sue .
" 嘘 ! " 警告 起诉 .

“嘘！”苏警告道。

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] [ɔːr] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][bed] .
" Don't talk so loud or mother will come up and make us go to bed .
" 不 讲话 所以 大声 或者 母亲 将要 来 向上 和 制作 我们 去 到 床 .

“别这么大声说话，不然妈妈会上来让我们睡觉。”

" ['bʌni] " [hʌʃt] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] .
" Bunny " hushed , " and then the two children watched .
" 兔子 " 静静地 , " 和 然后 这 二 孩子们 观看 .

“兔子”安静了下来，然后两个孩子看着。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [goʊ][ʌp][ðə; ði][saɪd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] [haʊs] [ænd; ənd] ['veri] [suːn]
They saw their father go up the side steps of the Ward house and very soon
他们 锯 他们的 父亲 去 向上 这 边 步骤 的 这 沃德 房子 和 非常 很快
[kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
come out again .
来 出去 再次 .

他们看到父亲走上沃德家的侧台阶，很快又走了出来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	It	didn't	take	him	long	to	find	out	,	"	said	Bunny	in	a	low	voice	.
"	它	没有	拿	他	长的	到	寻找	出去	,	"	说	兔子	在	一个	低的	嗓音	.

“他很快就发现了，”邦尼低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [fred] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , " ['wɪspəd] [suː] .

"	I	hope	Fred	has	come	back	,	"	whispered	Sue	.
"	我	希望	弗雷德	有	来	后退	,	"	低声说道	起诉	.

“我希望弗雷德已经回来了，”苏低声说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,

But	it	was	not	,
但	它	曾是	不是	,

但事实并非如此。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

as	they	learned	a	little	later	when	their	mother	came	upstairs	to	tell	them	.
作为	他们	学习	一个	小的	之后	什么时候	他们的	母亲	来了	楼上	到	告诉	他们	.

过了一会儿，他们的母亲上楼告诉他们这件事，他们才知道真相。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['skæmpəd] [bæk] [tuː; tə]

The	children	had	quickly	scampered	back	to
这	孩子们	有	迅速地	四处逃窜	后退	到

孩子们迅速跑回了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðer; ðər] [bedz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

their	beds	when	they	heard	their	mother	coming	up	,
他们的	床	什么时候	他们	听到	他们的	母亲	未来	向上	,

他们正躺在床上，听到妈妈上来的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['blæŋkits] .

and	she	found	two	anxious	faces	peering	at	her	over	the	blankets	.
和	她	成立	二	焦虑的	面孔	窥视	在	她	超过	这	毯子	.

她发现两张焦虑的脸正透过毯子盯着她。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fred] ? " [ðeɪ] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Was	it	Fred	?	"	they	asked	excitedly	.
"	曾是	它	弗雷德	?	"	他们	问	兴奋地	.

“是弗雷德吗？”他们兴奋地问道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	No	,	I	am	sorry	to	say	it	was	not	,	"	answered	Mrs	.	Brown	.
"	不	,	我	是	对不起	到	说	它	曾是	不是	,	"	回答	太太	.	棕色的	.

“不，很遗憾，并非如此，”布朗太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fred] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

"	It	was	one	of	the	boys	Fred	used	to	play	with	,
"	它	曾是	一	的	这	男孩们	弗雷德	用过的	到	玩	和	,

“那是弗雷德以前一起玩耍的男孩之一。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː]

and	he	went	around	the	back	way	because	he	did	not	want	any	one	to	see
和	他	去	大约	这	后退	方式	因为	他	做过	不是	想	任何	一	到	看

[hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] . "

him	going	in	the	front	door	.	"
他	去	在	这	正面	门	.	"

他绕到后门，因为他不想让任何人看到他从前门进来。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [fred] [ɪz] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Does	he	know	where	Fred	is	?	"	asked	Bunny	.
"	做	他	知道	在哪里	弗雷德	是	?	"	问	兔子	.

“他知道弗雷德在哪里吗？”邦尼问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [wɔːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But	he	went	to	tell	Mr	.	Ward	about	him	.
但	他	去	到	告诉	先生	.	沃德	关于	他	.

但他还是去告诉了沃德先生这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['səːkjələːs] , [ɔːr] ['prɪntɪd] ['pepərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

He	had	seen	some	of	the	police	circulars	,	or	printed	papers	which	were
他	有	已见	一些	的	这	警察	通告	,	或者	打印	文件	哪个	是

['skætərd] [ə'baʊt] ,

scattered	about	,
疏散	关于	,

他看到了一些散落在各处的警方通告或印刷品。

['ʃoʊɪŋ] ['frɛdz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

showing	Fred's	picture	and	telling	how	he	looked	and	how	much	his	father
显示	弗雷德的	图片	和	讲述	如何	他	看起来	和	如何	很多	他的	父亲

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] . "

wanted	him	to	come	home	again	.	"
通缉	他	到	来	家	再次	.	"

展示弗雷德的照片，讲述他的长相，以及他父亲多么希望他回家。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [suː] .

"	And	is	he	coming	?	"	asked	Sue	.
"	和	是	他	未来	?	"	问	起诉	.

“他会来吗？”苏问道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [dɪr] .

"	We	don't	know	,	dear	.
"	我们	不	知道	,	亲爱的	.

“我们不知道，亲爱的。”

['mɪstər] . [wɔːrd][toʊld][juː 'es] [ðɪs] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['simpsn] ,

Mr	.	Ward	told	us	this	boy	,	whose	name	is	George	Simpson	,
先生	.	沃德	讲述	我们	这	男生	,	谁	姓名	是	乔治	辛普森	,

沃德先生告诉我们，这个男孩名叫乔治·辛普森。

[nuː] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [fred] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] . "

knew	that	Fred	was	going	to	run	away	,	for	Fred	had	told	him	.	"
知道	那	弗雷德	曾是	去	到	跑步	离开	,	为了	弗雷德	有	讲述	他	.	"

他知道弗雷德要逃跑，因为弗雷德告诉过他。

" [waɪ] ['dɪdnt] [dʒɔːrdʒ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ['frɛdz] ['fɑːðər] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ? " [æskt]

"	Why	didn't	George	come	and	tell	Fred's	father	so	he	could	stop	him	?	"	asked
"	为什么	没有	乔治	来	和	告诉	弗雷德的	父亲	所以	他	可以	停止	他	?	"	问

['bʌni] .

Bunny	.
兔子	.

“乔治为什么不来告诉弗雷德的父亲，让他阻止弗雷德呢？”邦尼问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fred] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]

"	Because	Fred	made	George	promise	not	to
"	因为	弗雷德	制成	乔治	承诺	不是	到

因为弗雷德让乔治答应不.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[tel] .
tell .
告诉 .

告诉。

[bʌt; bət]['æftər] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˈsəːkjələːs][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi]
But after George had seen the police circulars he made up his mind he
但 后 乔治 有 已见 这 警察 通告 他 制成 向上 他的 头脑 他
[mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
must say something ,
必须 说 某物 ,

但乔治看了警方的通告后，下定决心一定要说点什么。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
so he came to - night .
所以 他 来了 到 - 夜晚 .

所以他今晚来了。

[hiː; hi] [sed] [fred] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd]
He said Fred had told him he was going to run away to Portland
他 说 弗雷德 有 讲述 他 他 曾是 去 到 跑步 离开 到 波特兰
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] . "
and try to get work in a theater playing a banjo . "
和 尝试 到 得到 工作 在 一个 剧院 玩耍 一个 班卓琴 . "

他说弗雷德告诉他，他要逃到波特兰去，想办法在剧院里找份弹班卓琴的工作。

" ['pɔːrtlənd] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Portland ! " cried Bunny .
" 波特兰 ! " 哭 兔子 .

“波特兰！”邦尼喊道。

" [waɪ] [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ! "
" Why that's where we're going ! "
" 为什么 那就是 在哪里 是 去 ! "

“没错，我们就是要去那里！”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [siː] [fred] ! " ['ædɪd] [suː] .
" And maybe we'll see Fred ! " added Sue .
" 和 或许 出色地 看 弗雷德 ! " 额外 起诉 .

“说不定我们还能见到弗雷德呢！”苏补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" It may be , " said their mother .
" 它 可能 是 , " 说 他们的 母亲 .

“也许是这样，”他们的母亲说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" But now you two must go to sleep .
" 但 现在 你 二 必须 去 到 睡觉 .

“但是现在你们两个必须睡觉了。”

[ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The big auto will be here in the morning ,
这 大的 汽车 将要 是 这里 在 这 早晨 ,

那辆大型汽车明天早上就会到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] ['dædi] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] . "

and	you	will	wish	to	see	the	new	things	daddy	has	put	in	.	"
和	你	将要	希望	到	看	这	新的	事物	爸爸	有	放	在	.	"

你肯定很想看看爸爸添置的新东西。

" [meɪ] [aɪ][æsk][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] ? " ['bɛgd] ['bʌni] .

"	May	I	ask	just	one	more	question	?	"	begged	Bunny	.
"	可能	我	问	只是	一	更多的	问题	?	"	乞求	兔子	.

“我能再问一个问题吗？”兔子恳求道。

" [jes] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] . "

"	Yes	,	and	only	one	.	"
"	是的	,	和	仅有的	一	.	"

“是的，只有一个。”

" [haʊ] [dɪd] [fred] [kʌm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pɔːrtlənd] ?

"	How	did	Fred	come	to	go	to	Portland	?
"	如何	做过	弗雷德	来	到	去	到	波特兰	?

弗雷德怎么会去波特兰呢?

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ? "

Did	he	know	we	were	going	there	?	"
做过	他	知道	我们	是	去	那里	?	"

他知道我们要去那里吗?

" [noʊ] , [dɪr] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

But	he	knew	a	man	in	a	theater	there	who	had	promised	to	give	him
但	他	知道	一个	男人	在	一个	剧院	那里	WHO	有	承诺	到	给	他

[ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət]['bændʒoʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪf] ['evər][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

a	trial	at	banjo	playing	if	ever	he	wanted	it	.
一个	审判	在	班卓琴	玩耍	如果	曾经	他	通缉	它	.

但他认识当地一家剧院里的一个人，那人答应过如果他愿意，可以让他试弹班卓琴。

[soʊ] , [wen] [fred] [ræn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

So	,	when	Fred	ran	away	,	he	decided	to	go	there	.
所以	,	什么时候	弗雷德	跑	离开	,	他	决定	到	去	那里	.

所以，当弗雷德逃跑后，他决定去那里。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][hiː; hi][toʊld] [dʒɔːrdʒ] . "

At	least	so	he	told	George	.	"
在	至少	所以	他	讲述	乔治	.	"

至少他是这么告诉乔治的。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]['pɔːrtlənd] [meɪ]

"	Oh	,	Mother	,	when	we	get	to	Portland	may
"	哦	,	母亲	,	什么时候	我们	得到	到	波特兰	可能

“哦，妈妈，当我们到达波特兰的时候……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wiː; wi] — — " [bɪ'gæn] [suː] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] [læft] [ænd; ənd][kraɪd] :

we	—	—	"	began	Sue	,	but	Mrs	.	Brown	laughed	and	cried	:
我们	—	—	"	开始	起诉	,	但	太太	.	棕色的	笑了	和	哭	:

“我们——”苏刚开口，布朗太太就又哭又笑：

" [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] !
" No more questions until morning !
" 不 更多的 问题 直到 早晨 !

“明天早上之前不再提问！”

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sliːp] .
" Bunny and Sue talked in whispers for a little while , and then fell asleep .
" 兔子 和 起诉 谈话 在 低语 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 跌倒 睡着了 .

“邦妮和苏低声交谈了一会儿，然后就睡着了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn] , [ænd; ənd] ['bʌni] ,
They were awakened by the honking of an automobile horn , and Bunny ,
他们 是 觉醒 经过 这 鸣笛 的 一个 汽车 喇叭 , 和 兔子 ,

他们被汽车喇叭声吵醒，邦尼

['hɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] :
hopping out of bed and running to the window , cried to his sister :
跳跃 出去 的 床 和 跑步 到 这 窗户 , 哭 到 他的 姐姐 :

他从床上跳起来，跑到窗边，对着妹妹喊道：

" [oʊ] , [suː] , [its] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['tuərɪŋ] [ɪn] ,
" Oh , Sue , it's the big car we're going touring in ,
" 哦 , 起诉 , 它是 这 大的 车 是 去 巡演 在 ,

“哦，苏，这是我们巡演要坐的大车。”

[ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
and Bunker Blue has brought it up the hill .
和 掩体 蓝色的 有 带来 它 向上 这 爬坡道 .

Bunker Blue 已经把它带到山顶了。

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Come on down to see it . "
来 在 向下 到 看 它 . "

快来看看吧。

" [oʊ] [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh what fun ! " cried Sue .
" 哦 什么 乐趣 ! " 哭 起诉 .

“哦，真有趣！”苏喊道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [drest] ['kwɪkli] ,
She and Bunny dressed quickly ,
她 和 兔子 穿着 迅速地 ,

她和邦妮迅速穿好衣服。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
and without waiting for breakfast they ran out to look at the automobile .
和 没有 等待 为了 早餐 他们 跑 出去 到 看 在 这 汽车 .

他们没等吃早饭就跑出去看那辆汽车。

['bʌŋkər] [bluː] ,
Bunker Blue ,
掩体 蓝色的 ,

蓝堡

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]
the boy who worked at the dock for Mr . Brown and who had gone on
这 男生 WHO 工作 在 这 码头 为了 先生 . 棕色的 和 WHO 有 已消失 在
[ðə; ði][fɜːrst][trɪp] [ɪn][ðə; ði] ['braʊnz] [bɪg][kɑːr] ,
the first trip in the Brown's big car ,
这 第一的 旅行 在 这 布朗的 大的 车 ,

那个在布朗先生码头工作的男孩，他曾搭乘布朗家的大汽车进行了第一次旅行。

[smaɪld] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .
smiled **at** **Bunny** **and** **Sue** **.**
微笑 在 兔子 和 起诉 .

对着邦妮和苏笑了笑。

" [wel] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [kɑːr] [naʊ] !
" Well , you've got a fine car now !
" 出色地 , 你已经 得到 一个 美好的 车 现在 !

“嗯，你现在有辆好车了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ? " [æskt] [suː] .
" Is it different ? " asked Sue .
" 是 它 不同的 ? " 问 起诉 .

“有什么不同吗？”苏问道。

" [ə; eɪ][lɑːt] ['dɪfrənt] .
" A lot different .
" 一个 很多 不同的 .

“大不相同。”

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] . "
Come inside . "
来 里面 . "

请进。

" ['brekfəst] , ['tʃɪldrən] ! " [kɔːld] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" Breakfast , children ! " called their mother .
" 早餐 , 孩子们 ! " 称为 他们的 母亲 .

“孩子们，吃早饭啦！”妈妈喊道。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː]
" Oh , Mother , just a second — until we see
" 哦 , 母亲 , 只是 一个 第二 — 直到 我们 看

“哦，妈妈，稍等一下——直到我们看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[haʊ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][ɪz] [fɪkst] ['dɪfrənt] ? " ['bɛgd] ['bʌni] .
how the auto is fixed different ? " begged Bunny .
如何 这 汽车 是 固定的 不同的 ? " 乞求 兔子 .

“这辆车的修理方式有什么不同吗？”兔子恳求道。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
Mrs . Brown nodded , and Bunker Blue helped the little boy and his sister
太太 . 棕色的 点头 , 和 掩体 蓝色的 帮助 这 小的 男生 和 他的 姐姐
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

布朗太太点了点头，蓝堡帮着小男孩和他的妹妹进了屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .
There were many things changed .
那里 是 许多 事物 已更改 .

许多事情都发生了变化。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braitə] ,

The	electric	lights	were	bigger	and	brighter	,
这	电的	灯	是	大	和	更亮	,

电灯更大更亮了。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [pleɪ] [geɪmz] ['betər] [æt; ət] [naɪt] ;

so	they	could	see	to	read	or	play	games	better	at	night	;
所以	他们	可以	看	到	读	或者	玩	游戏	更好的	在	夜晚	;

这样他们晚上就能看得更清楚，方便阅读或玩游戏；

[ə; eɪ] [nuː] ['kʊkˌstoʊv] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ; [æn; ən]['ekstrə] [bʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

a	new	cookstove	had	been	put	in	;	an	extra	bunk	had	been	made	,
一个	新的	炉灶	有	到过	放	在	;	一个	额外的	假寐	有	到过	制成	,

安装了一台新的炉灶；加盖了一张床铺。

[soʊ] [faɪv] ['pɜːsənz] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [væn] ; [ə; eɪ] [nuː] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] ;

so	five	persons	could	sleep	in	the	auto	-	van	;	a	new	tent	had	been	bought	;
所以	五	人	可以	睡觉	在	这	汽车	-	货车	;	一个	新的	帐篷	有	到过	买	;

所以五个人可以睡在面包车里；他们买了一个新帐篷；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪŋk] ,

and	in	one	corner	of	the	tiny	kitchen	was	a	little	sink	,
和	在	一	角落	的	这	微小的	厨房	曾是	一个	小的	下沉	,

小厨房的一角有一个小水槽，

[wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

with	running	water	which	came	from	a	tank	on	the	roof	.
和	跑步	水	哪个	来了	从	一个	坦克	在	这	屋顶	.

屋顶水箱里的水源是自来水。

[ðɪs] [tæŋk][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][hoʊz][ænd; ənd] [pʌmp] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər] .

This	tank	was	filled	by	a	hose	and	pump	worked	by	the	motor	.
这	坦克	曾是	已填	经过	一个	软管	和	泵	工作	经过	这	发动机	.

这个水箱是通过软管和电机驱动的水泵注水的。

[wen'evər] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn][loʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ] [brʊk] [ɔːr] [leɪk]

Whenever	the	water	ran	low	the	automobile	could	be	stopped	near	a	brook	or	lake
每当	这	水	跑	低的	这	汽车	可以	是	停止	靠近	一个	溪	或者	湖

,

,

,

当水位较低时，汽车可以停在小溪或湖泊附近。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊz] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

one	end	of	the	hose	dipped	in	the	water	and	the	other	stuck	in	the	tank	.
一	结尾	的	这	软管	浸入	在	这	水	和	这	其他	卡住	在	这	坦克	.

软管一端浸入水中，另一端插入水箱。

[ðen] [ðə; ði] [pʌmp] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] , [ɪn][tɜːrn] ,

Then	the	pump	could	fill	the	tank	,	and	the	tank	,	in	turn	,
然后	这	泵	可以	充满	这	坦克	,	和	这	坦克	,	在	转动	,

然后水泵可以给水箱注水，而水箱反过来.....

[kʊd; kəd] [let] [ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪŋk] [wen'evər] ['niːdɪd] .

could	let	the	water	down	into	the	sink	whenever	needed	.
可以	让	这	水	向下	进入	这	下沉	每当	需要	.

需要时可以随时将水放进水槽。

" [jʊr; jər] - [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['bʌŋkər] [bluː] .

"	Your	mother'll	like	that	,	"	said	Bunker	Blue	.
"	你的	-	喜欢	那	,	"	说	掩体	蓝色的	.

“你妈妈会喜欢的，”邦克·布鲁说道。

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ! " [kraɪd] [su:] .
" Indeed she will ! " cried Sue .
" 的确 她 将要 ! " 哭 起诉 .

“她一定会的！”苏喊道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [nu:] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Is there anything else new ? " asked Bunny .
" 是 那里 任何事物 别的 新的 ? " 问 兔子 .

“还有什么新鲜事吗？”邦尼问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz] ! " [kraɪd] ['bʌŋkər] [blu:] .
" Indeed there is ! " cried Bunker Blue .
" 的确 那里 是 ! " 哭 掩体 蓝色的 .

“确实有！”蓝堡喊道。

" [ðə; ði]['ɔ:toʊ] - [vænz][gɑ:t][ə; eɪ][self] - ['stɑ:rtər][ɑ:n] .
" The auto - van's got a self - starter on .
" 这 汽车 - 面包车 得到 一个 自己 - 起动机 在 .

“这辆厢式货车装有自动启动装置。”

[ðæts] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] .
That's the best of all , I think .
那就是 这 最好的 的 全部 , 我 思考 .

我认为这是最好的。

[ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] [tu:; tə][kræŋk] [ʌp] [naʊ] .
You don't have to get out to crank up now .
你 不 有 到 得到 出去 到 曲柄 向上 现在 .

现在不用下车就能启动了。

[its] [greɪt] .
It's great .
它是 伟大的 .

这很棒。

[si:] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
See , I'll show you .
看 , 患病的 展示 你 .

瞧，我这就给你演示。

" [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,
" While the children stood on the ground near the automobile ,
" 尽管 这 孩子们 站立 在 这 地面 靠近 这 汽车 ,

孩子们站在汽车附近的地上，

['bʌŋkər] [blu:] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ]['levər] .
Bunker Blue climbed to the seat near the steering wheel and pulled a lever .
掩体 蓝色的 攀登 到 这 座位 靠近 这 转向 车轮 和 拉 一个 杠杆 .

蓝堡爬到方向盘附近的座位上，拉动了一个操纵杆。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][væn] ['stɑ:rtɪd] ['sloʊli] [ɔ:f] .
All at once there was a grinding noise and the van started slowly off .
全部 在 一次 那里 曾是 一个 研磨 噪音 和 这 货车 开始 缓慢地 离开 .

突然传来一阵刺耳的摩擦声，面包车缓缓启动了。

" [ðæts] [ðə; ði][self] - ['stɑ:rtər] , " [ɪk'spleɪnd] ['bʌŋkər] .
" That's the self - starter , " explained Bunker .
" 那就是 这 自己 - 起动机 , " 解释 掩体 .

“这就是自启动型人才，”邦克解释道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɪrz] .
" I didn't throw in the gears .
" 我 没有 扔 在 这 齿轮 .

“我没有挂挡。”

[ðə; ði][self] - ['stɑːrtər][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] ,
The self - starter is strong enough to run the auto a little while all by itself ,
这 自己 - 起动机 是 强的 足够的 到 跑步 这 汽车 一个 小的 尽管 全部 经过 本身 ,

自启动器动力强劲，足以让汽车自行运转一小段时间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [tuː] ['hevɪli] ['loʊdɪd] .
if it isn't too heavily loaded .
如果 它 不是 也 重度 已加载 .

如果它没有承载太重的话。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [ɪm'pruːvmənt] . "
That's a big improvement . "
那就是 一个 大的 改进 . "

这是一个很大的进步。

" [ðæts] [wʌt] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" That's what ! " cried Bunny .
" 那就是 什么 ! " 哭 兔子 .

“原来是这样！”兔子喊道。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːrtɝz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['bʌni] ,
His sister did not know much about electric starters and such things , but Bunny ,
他的 姐姐 做过 不是 知道 很多 关于 电的 首发 和 这样的 事物 , 但 兔子 ,

他的妹妹对电动启动器之类的东西不太了解，但是邦尼

[θruː] ['hævɪŋ] [æskt] ['bʌŋkər] [bluː] ['meni] ['kwestʃənz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [kən'sɪdərəb(ə)l]
through having asked Bunker Blue many questions , had come to learn considerable
通过 拥有 问 掩体 蓝色的 许多 问题 , 有 来 到 学习 大量
[ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
about the machinery .
关于 这 机械 .

通过向 Bunker Blue 提出许多问题，他逐渐了解了相当多的机械知识。

" ['hɜːri] , ['tʃɪldrən] !
" Hurry , children !
" 匆忙 , 孩子们 !

孩子们，快点！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] !
You must come to breakfast !
你 必须 来 到 早餐 !

你一定要来吃早餐！

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" called Mrs . Brown .
" 称为 太太 . 棕色的 .

布朗夫人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] .
" You may look at the auto another time .
" 你 可能 看 在 这 汽车 其他 时间 .

您可以改天再看这辆车。

['æftər] ['brekfəst] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
After breakfast we'll have to pack it and get ready for the trip .
后 早餐 出色地 有 到 盒 它 和 得到 准备好 为了 这 旅行 .

早餐后我们就得收拾行李，准备出发了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][læst] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kɑːr] ,
" We're coming ! " cried Bunny and Sue , and with last looks at the big car ,
" 是 未来 ! " 哭 兔子 和 起诉 , 和 和 最后的 看起来 在 这 大的 车 ,

“我们来了！”邦妮和苏喊道，最后看了一眼那辆大车，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hoʊm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn][ɪn]
which was to be their home for some time to come , the children ran in
哪个 曾是 到 是 他们的 家 为了 一些 时间 到 来 , 这 孩子们 跑 在
[tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
to breakfast .
到 早餐 .

孩子们跑进屋里吃早餐，这里将是他们未来一段时间的家。

" [naʊ] , [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
" Now , Bunny and Sue , " said Mr . Brown , as he made ready to go to
" 现在 , 兔子 和 起诉 , " 说 先生 . 棕色的 , 作为 他 制成 准备好 到 去 到
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ,

“好了，邦尼和苏，”布朗先生一边说着，一边准备去办公室。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌt] [tɔɪz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
" one thing I want you to do is to pick out what toys you want to take with
" 一 事物 我 想 你 到 做 是 到 挑选 出去 什么 玩具 你 想 到 拿 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我希望你做的一件事是挑选你想带走的玩具。”

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈmeni] , [soʊ] [pɪk] [aʊt] [ðoʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [best] . "
They can not be very many , so pick out those you like best . "
他们 能 不是 是 非常 许多 , 所以 挑选 出去 那些 你 喜欢 最好的 . "

数量不会很多，所以挑出你最喜欢的吧。

" [oʊ] , [ˈbʌni] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , Bunny ! " cried Sue .
" 哦 , 兔子 ! " 哭 起诉 .

“哦，兔子！”苏喊道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] - [lɛktrɪsəti] [treɪn] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,
" You take your ' lectricity train that you got back from the hermit ,
" 你 拿 你的 - 电力 火车 那 你 得到 后退 从 这 隐士 ,

你开着你从隐士那里弄回来的“电力火车”，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tedi] [ber] , ['sæli] [mɑː'liːndə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - ['lɛktrɪk] - [laɪt] [aɪz] . "
and I'll take my Teddy bear , Sallie Malinda with her ' lectric - light eyes . "
和 患病的 拿 我的 泰迪 熊 , 萨莉 马琳达 和 她 - 电学 - 光 眼睛 . "

我会带上我的泰迪熊，萨莉·马琳达，她有着“闪闪发光的眼睛”。

" [noʊ] , " [sed] [ˈbʌni] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " said Bunny , shaking his head .
" 不 , " 说 兔子 , 摇晃 他的 头 .

“不，”邦尼摇着头说。

" [maɪ] [ɪˈlektrɪk] [treɪn] [teɪks] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] .
" My electric train takes up too much room .
" 我的 电的 火车 需要 向上 也 很多 房间 .

我的电动火车占用空间太大了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['pɑːpgʌn] [ðæt] [ʃuːts] [kɔːks] ,
I'm going to take my popgun that shoots corks ,
我是 去 到 拿 我的 玩具枪 那 芽 软木塞 ,

我要带上我的软木塞发射器，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [sker] [ə'weɪ] ['eni] [kaʊz] [ðæt] [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] . "
and maybe I can scare away any cows that get in front of our auto . "
和 或许 我 能 吓 离开 任何 牛 那 得到 在 正面 的 我们的 汽车 . "

也许我还能吓走任何挡在我们车前的牛。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['sæli] [mɑː'liːndə] , " [dɪ'klerd] [suː] .
But I'm going to take Sallie Malinda , " declared Sue .
但 我是 去 到 拿 萨莉 马琳达 , " 声明 起诉 .

“但我打算带上萨莉·马琳达，”苏说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] ,
While she was getting it out from among her playthings ,
尽管 她 曾是 获得 它 出去 从 之中 她 玩具 ,

当她从玩具堆里把它拿出来的时候，

['bʌni] [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ə'gen] .
Bunny went out to look at the big automobile again .
兔子 去 出去 到 看 在 这 大的 汽车 再次 .

兔子又出去看那辆大汽车了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .
He climbed up to the seat .
他 攀登 向上 到 这 座位 .

他爬上了座位。

['bʌŋkər] [bluː] , ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [soʊ]['mɪsɪz] . [braʊn] [kʊd; kəd] [pæk]
Bunker Blue , after bringing it up to the Brown house so Mrs . Brown could pack
掩体 蓝色的 , 后 带来 它 向上 到 这 棕色的 房子 所以 太太 . 棕色的 可以 盒

在把“蓝堡”带到布朗家，以便布朗太太打包之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
in it the things she wanted , had gone back to the dock .
在 它 这 事物 她 通缉 , 有 已消失 后退 到 这 码头 .

她想要的东西都回到了码头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪr] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,
" I wish I could steer this machine ,
" 我 希望 我 可以 转向 这 机器 ,

“我真希望我能驾驶这台机器。”

" ['mɜːmɜd] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" murmured Bunny as he took his seat at the wheel .
" 低声说道 兔子 作为 他 采取 他的 座位 在 这 车轮 .

“邦尼一边嘟囔着，一边坐到了驾驶座上。”

" [aɪ][kʊd; kəd] , [tuː] , [ɪf] [ðeid] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] .
" I could , too , if they'd only let me .
" 我 可以 , 也 , 如果 他们会 仅有的 让 我 .

“如果他们肯让我做，我也能做到。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] .
I wish they would .
我 希望 他们 会 .

我希望他们能这样做。

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['pleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ]
" He twisted the steering wheel to and fro , playing that he was guiding
" 他 扭曲 这 转向 车轮 到 和 弗 , 玩耍 那 他 曾是 指导
[ðə; ði][bɪg][kɑːr] .
the big car .
这 大的 车 .

他来回扭动方向盘，假装在驾驶这辆大车。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [wen] ['bʌŋkər] [bluː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]
Suddenly he heard a grinding sound , as when Bunker Blue had been on the
突然 他 听到 一个 研磨 声音 , 作为 什么时候 掩体 蓝色的 有 到过 在 这
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

突然，他听到一阵刺耳的摩擦声，就像之前"蓝堡"坐在座位上时那样。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['bʌniz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][bɪg][væn] , [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ,
and , to Bunny's astonishment , the big van , the wheel of which he held ,
和 , 到 兔子的 惊讶 , 这 大的 货车 , 这 车轮 的 哪个 他 握住 ,

令邦尼惊讶的是，那辆大货车，他正握着方向盘，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] [wɪtʃ] ['səːkld] [ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] .
began to move slowly around the drive which circled the Brown home .
开始 到 移动 缓慢地 大约 这 驾驶 哪个 圈起来 这 棕色的 家 .

开始沿着环绕布朗家的车道缓慢移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wer] [ɪz] [splæʃ] ?
WHERE IS SPLASH ?
在哪里 是 溅 ?

SPLASH在哪里?

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
Oh ! " cried Bunny Brown , as he felt himself being carried along in the automobile .
哦 ! " 哭 兔子 棕色的 , 作为 他 毛毡 他自己 存在 携带 沿着 在 这 汽车 .

"哦！"邦尼·布朗叫道，因为他感觉自己被汽车带着向前行驶。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kept] [ɑːn] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌni] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ]
" The automobile kept on moving , and Bunny held his hands on the steering
" 这 汽车 保留 在 移动 , 和 兔子 握住 他的 双手 在 这 转向
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

“汽车继续行驶，邦尼双手紧紧握着方向盘。”

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [wen'evər] ['eni] [mə'ʃiːn] , [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [wʌz; wəz]
He knew this must be done whenever any machine , like an automobile , was
他 知道 这 必须 是 完毕 每当 任何 机器 , 喜欢 一个 汽车 , 曾是
['muːvɪŋ] .
moving .
移动 .

他知道，只要任何机器（例如汽车）在运转，就必须这样做。

" [aɪv] ['iːðər] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I've either got to stop it ,
" 我已经 任何一个 得到 到 停止 它 ,

“我必须阻止它，

[ɔːr] — [ɔːr] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrvd] [pæθ] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ,
or — or steer it along the curved path so it won't run into anything ,
或者 — 或者 转向 它 沿着 这 弯曲 小路 所以 它 惯于 跑步 进入 任何事物 ,

或者——或者引导它沿着曲线路径行驶，这样它就不会撞到任何东西。

" ['wɪspəd] ['bʌni] [braʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" whispered Bunny Brown to himself .
" 低声说道 兔子 棕色的 到 他自己 .

“邦尼·布朗低声自语道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [goʊ] [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['kiːpɪŋ] ['goʊɪŋ] ,
" I don't know what makes me go but I'm going , and I'm keeping going ,
" 我 不 知道 什么 制作 我 去 但 我是 去 , 和 我是 保持 去 ,

“我不知道是什么驱使我前进，但我就是要前进，而且我会一直前进下去。”

[soʊ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɪr] .
so I've got to steer .
所以 我已经 得到 到 转向 .

所以，我得掌舵。

" [ænd; ənd] [stɪr] ['bʌni] [dɪd] .
" And steer Bunny did .
" 和 转向 兔子 做过 .

“而兔子也确实这么做了。”

['fɔːrtʃənətli] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [stiəd] ,
Fortunately though the car was large , it was easily steered ,
幸运的是 尽管 这 车 曾是 大的 , 它 曾是 容易地 转向 ,

幸运的是，虽然这辆车很大，但操控起来却很轻松。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [weɪ] [soʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl]
for Mr . Brown had it made that way so his wife could take the wheel
为了 先生 . 棕色的 有 它 制成 那 方式 所以 他的 妻子 可以 拿 这 车轮
[wen] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] .
when she cared to .
什么时候 她 关心 到 .

布朗先生这样做是为了让他的妻子在她愿意的时候可以开车。

['mɪsɪz] . [braʊn] [kʊd; kəd] [draɪv] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪr] [wel] .

Mrs	.	Brown	could	drive	an	ordinary	automobile	and	she	could	steer	well	.
太太	.	棕色的	可以	驾驶	一个	普通的	汽车	和	她	可以	转向	出色地	.

布朗太太会开普通汽车，而且驾驶技术很好。

[soʊ] [waɪl]

So	while
所以	尽管

所以，虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ] - [væn] [meɪd] ['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ]

Mr	.	Brown	was	having	the	big	auto	-	van	made	over	he	had	the	steering
先生	.	棕色的	曾是	拥有	这	大的	汽车	-	货车	制成	超过	他	有	这	转向

[pɑːrt] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ['veri] ['iːzəli] .

part	changed	so	that	the	steering	wheel	turned	from	side	to	side	very	easily	.
部分	已更改	所以	那	这	转向	车轮	转向	从	边	到	边	非常	容易地	.

布朗先生正在改装那辆大型汽车厢式货车，他更换了转向部件，以便方向盘可以非常轻松地左右转动。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [tʃæp] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt] .

And	as	Bunny	was	a	sturdy	chap	he	had	no	trouble	about	this	part	.
和	作为	兔子	曾是	一个	结实的	小伙子	他	有	不	麻烦	关于	这	部分	.

由于邦尼身体强壮，所以这部分对他来说毫无难度。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [væn] [kept] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌni] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

The	auto	-	van	kept	on	moving	and	Bunny	noticed	that	it	was	going	up	a
这	汽车	-	货车	保留	在	移动	和	兔子	注意到	那	它	曾是	去	向上	一个

['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðæt] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

little	hill	in	the	driveway	that	went	all	the	way	around	the	house	.
小的	爬坡道	在	这	车道	那	去	全部	这	方式	大约	这	房子	.

面包车继续行驶，邦尼注意到它正沿着绕着房子延伸的车道上的一个小坡向上行驶。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ˌʌp'hɪl] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] , " [sed] ['bʌni] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	don't	see	what	makes	it	go	uphill	all	by	itself	,	"	said	Bunny	to	himself	,
"	我	不	看	什么	制作	它	去	上坡	全部	经过	本身	,	"	说	兔子	到	他自己	,

“我不明白它为什么会自己往上爬，”邦尼自言自语道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrn] ,

giving	the	steering	wheel	a	little	turn	,
给予	这	转向	车轮	一个	小的	转动	,

轻轻转动方向盘，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	there	was	a	curve	in	the	pathway	just	ahead	of	him	.
作为	那里	曾是	一个	曲线	在	这	路径	只是	前方	的	他	.

因为他前方的小路有个弯道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [aɪ'd] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt]

"	If	I	were	running	downhill	I'd	know	what	made	it	go	—	the	same	thing	that
"	如果	我	是	跑步	下坡	ID	知道	什么	制成	它	去	—	这	相同的	事物	那

[meɪks] [maɪ] [sled] [slaɪd] [ˌdaʊn'hɪl] [ɪn] ['wɪntər] .

makes	my	sled	slide	downhill	in	Winter	.
制作	我的	雪橇	滑动	下坡	在	冬天	.

“如果我跑下坡，我就会知道是什么让它跑起来——就像冬天我的雪橇滑下坡一样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['ɔːtoʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	this	auto	stood	on	the	level	I	don't	see	what	started	it	,
但	如果	这	汽车	站立	在	这	等级	我	不	看	什么	开始	它	,

但如果这辆车停在水平线上，我不明白它是怎么停的。

[nɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] .

nor	why	it	keeps	on	going	uphill	.
也不	为什么	它	保持	在	去	上坡	.

也不知道为什么它会一直向上延伸。

['bʌŋkər] [bluː] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [breɪks] [ɔːf] .

Bunker	Blue	must	have	left	the	brakes	off	.
掩体	蓝色的	必须	有	左边	这	刹车	离开	.

Bunker Blue一定是忘了关刹车。

" ['bʌni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] [breɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [fʊt]

"	Bunny	looked	at	the	handle	brake	and	at	the	one	worked	by	the	foot
"	兔子	看起来	在	这	处理	制动	和	在	这	一	工作	经过	这	脚

['ped(ə)l] .

pedal	.
踏板	.

“兔子看了看手柄刹车和脚踏板刹车。

[bəuθ][wɜːr; wər][ɔːf] , [fɔːr; fər] ['bʌŋkər] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑːr] ,

Both	were	off	,	for	Bunker	had	released	them	when	he	left	the	car	,
两个都	是	离开	,	为了	掩体	有	发布	他们	什么时候	他	左边	这	车	,

两人都下车了，因为邦克离开车时已经放开了他们。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

since	it	stood	on	a	level	bit	of	the	driveway	.
自从	它	站立	在	一个	等级	少量	的	这	车道	.

因为它立在车道上比较平坦的一段。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? " [æskt] ['bʌni]

"	But	what	makes	it	go	?	"	asked	Bunny
"	但	什么	制作	它	去	?	"	问	兔子

“可是是什么让它运转起来的呢？”邦尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][self] - ['stɑːrtər] ,

Then	,	as	he	heard	the	low	grinding	noise	,	he	remembered	the	self	-	starter	,
然后	,	作为	他	听到	这	低的	研磨	噪音	,	他	记得	这	自己	-	起动机	,

[wɪtʃ] ['bʌŋkər] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

which	Bunker	had	spoken	of	.
哪个	掩体	有	说	的	.

然后，当他听到低沉的摩擦声时，他想起了邦克提到的自动启动器。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɔːr] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['bʌni] , " [ænd; ənd]

"	I	must	have	kicked	the	handle	or	touched	it	,	"	thought	Bunny	,	"	and
"	我	必须	有	踢	这	处理	或者	感动	它	,	"	想法	兔子	,	"	和

[ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

that	started	the	machine	.
那	开始	这	机器	.

“我一定是踢到了把手或者碰到了它，”邦尼心想，“然后机器就启动了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	to	stop	it	.
我	不	知道	如何	到	停止	它	.

我不知道该如何阻止它。

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] — [oʊ] , [wiː] !
I guess I'd better — Oh , whee !
我 猜测 ID 更好的 — 哦 , 轮子 !

我想我最好——哦，哇！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [triː] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
There's a tree I'm going to smash into ! " cried Bunny Brown .
有 一个 树 我是 去 到 粉碎 进入 ! " 哭 兔子 棕色的 .

“我要撞上一棵树！”邦尼·布朗喊道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [droʊv] [frʌm; frəm] ['bʌniz] [maɪnd] ,
The thought of getting out of the way of the tree drove from Bunny's mind ,
这 想法 的 获得 出去 的 这 方式 的 这 树 驾驶 从 兔子的 头脑 ,

邦尼脑海中立刻浮现出躲开那棵树的念头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['evri] ['ʌðər] [θɔːt] .
for the time being , every other thought .
为了 这 时间 存在 , 每一个 其他 想法 .

目前，我只想着其他事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][hɪt][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
He must not hit the tree which grew a little over the side of the driveway .
他 必须 不是 打 这 树 哪个 生长 一个 小的 超过 这 边 的 这 车道 .

他不能撞到那棵长在车道边上的树。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [stɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] !
" I've got to steer out of the way , that's what I've got to do !
" 我已经 得到 到 转向 出去 的 这 方式 , 那就是 什么 我已经 得到 到 做 !

“我必须避让，我必须这么做！”

" [θɔːt] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
" thought Bunny in a flash .
" 想法 兔子 在 一个 闪光 .

“兔子脑中闪过一个念头。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [stɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !
" I've got to steer out of the way !
" 我已经 得到 到 转向 出去 的 这 方式 !

我得赶紧躲开！

" [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] ,
" Once he had made up his mind to that ,
" 一次 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 那 ,

“一旦他下定决心，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
he did not think so much about the motion of the automobile .
他 做过 不是 思考 所以 很多 关于 这 运动 的 这 汽车 .

他并没有过多考虑汽车的运动情况。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]['leɪtər] .
That could be taken care of later .
那 可以 是 已采取 关心 的 之后 .

这件事可以以后再处理。

" [lets] [siː] ,
" Let's see ,
" 我们来吧 看 ,

“让我们来看看，

[wɪtʃ] [weɪ] [duː][aɪ][tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
which way do I turn the wheel to get out of the way of the tree ,
哪个 方式 做 我 转动 这 车轮 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 树 ,

我应该朝哪个方向转动方向盘才能避开这棵树?

" [θɔ:t] ['bʌni] .
" thought Bunny .
" 想法 兔子 .

“兔子心想。”

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ɪn]['boʊts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['bʌŋkər] [blu:] , [ænd; ənd]
He had often been in boats with his father and Bunker Blue , and
他 有 经常 到过 在 船 和 他的 父亲 和 掩体 蓝色的 , 和
['sʌmtaɪmz] , [wen]
sometimes , when
有时 , 什么时候

他经常和父亲以及邦克蓝一起乘船，有时，当

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stɪr] .
the way was clear , he had been allowed to steer .
这 方式 曾是 清除 , 他 有 到过 允许 到 转向 .

道路畅通，他被允许掌舵。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [waɪl] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:r] ,
Once or twice , while out with his mother in her car ,
一次 或者 两次 , 尽管 出去 和 他的 母亲 在 她 车 ,

有一两次，是和他母亲一起乘车外出的时候。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [stɪr] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][roʊd] .
she had let him steer along a quiet road .
她 有 让 他 转向 沿着 一个 安静的 路 .

她让他沿着一条僻静的小路行驶。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [naʊ] .
He was closer to the tree now .
他 曾是 更近 到 这 树 现在 .

他现在离树更近了。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mu:vɪŋ] ['veri] [fæst] ,
The automobile was not moving very fast ,
这 汽车 曾是 不是 移动 非常 快速地 ,

这辆汽车行驶速度并不快。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [tri:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
and perhaps if it had hit the tree it would not have done much damage .
和 也许 如果 它 有 打 这 树 它 会 不是 有 完毕 很多 损害 .

或许即使它撞到树上，也不会造成太大损害。

[bʌt; bət] ['bʌni] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,
But Bunny did not know that , and then , too ,
但 兔子 做过 不是 知道 那 , 和 然后 , 也 ,

但邦尼并不知道这一点，而且，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:rt][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][bɪg][kɑ:r][hɪt][ðə; ði] [tri:] .
he might be hurt in case the big car hit the tree .
他 可能 是 伤害 在 案件 这 大的 车 打 这 树 .

如果那辆大车撞到树上，他可能会受伤。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] .
So he was going to do his best to avoid it .
所以 他 曾是 去 到 做 他的 最好的 到 避免 它 .

所以他会尽一切努力避免这种情况。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['bʌni] .

Like	a	flash	it	came	to	Bunny	.
喜欢	一个	闪光	它	来了	到	兔子	.

就像一道闪电，这个想法突然出现在邦尼的脑海里。

" [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['ɔːtoʊ][tuː; tə][goʊ] !

"	I	must	turn	the	steering	wheel	the	way	I	want	the	auto	to	go	!
"	我	必须	转动	这	转向	车轮	这	方式	我	想	这	汽车	到	去	!

我必须转动方向盘才能让汽车朝我想去的方向行驶!

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

['bʌni] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [twɪst] .

Bunny	gave	the	wheel	a	twist	.
兔子	给予	这	车轮	一个	捻	.

兔子转动了一下方向盘。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['sloʊli] [muːv] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

Then	he	saw	the	auto	slowly	move	that	way	,	and	away	from	the	tree	.
然后	他	锯	这	汽车	缓慢地	移动	那	方式	,	和	离开	从	这	树	.

然后他看到那辆车缓缓地朝那个方向移动，远离了那棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sper] , [bʌt; bət] ['bʌni] [hæd; həd][nɑːt]['æktɪd] ['eni] [tuː] [suːn] .

It	went	past	with	a	few	inches	to	spare	,	but	Bunny	had	not	acted	any	too	soon	.
它	去	过去的	和	一个	很少	英寸	到	空闲的	,	但	兔子	有	不是	行动	任何	也	很快	.

它擦身而过，只差几英寸，但邦尼的反应还是稍稍慢了一步。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Now	he	was	on	the	straight	part	of	the	driveway	again	,	at	the	back	of	the	house	,
现在	他	曾是	在	这	直的	部分	的	这	车道	再次	,	在	这	后退	的	这	房子	,

现在他又回到了房子后面的那段笔直的车道上。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['stedi] ,

and	all	he	had	to	do	was	to	hold	the	steering	wheel	steady	,
和	全部	他	有	到	做	曾是	到	抓住	这	转向	车轮	稳定的	,

他所要做的就是稳住方向盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [muːv] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] .

and	the	automobile	would	move	itself	along	.
和	这	汽车	会	移动	本身	沿着	.

汽车会自动行驶。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kɜːrv] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	But	there's	another	curve	by	the	kitchen
"	但	有	其他	曲线	经过	这	厨房

但厨房旁边还有另一处弯道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[dɔːr] , " [θɔːt] ['bʌni] .

door	**,**	**"**	**thought**	**Bunny**	**.**
门	,	"	想法	兔子	.

“门，”兔子心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**I'll**	**get**	**around**	**that**	**all**	**right**	**.**
"	我	想知道	如果	患病的	得到	大约	那	全部	正确的	.

“我不知道我能不能顺利解决这个问题。”

" [ɑːn] [went] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

"	**On**	**went**	**the**	**automobile**	**.**
"	在	去	这	汽车	.

汽车继续前行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['meri] , [ðə; ði] [kʊk] ,

As	**it**	**rolled**	**slowly**	**past**	**the**	**kitchen**	**,**	**Mary**	**,**	**the**	**cook**	**,**
作为	它	滚动	缓慢地	过去的	这	厨房	,	玛丽	,	这	厨师	,

当它缓缓驶过厨房时，厨娘玛丽……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

[lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
looked **out** **and** **saw** **the** **small** **boy** **at** **the** **steering** **wheel** **,**
看起来 出去 和 锯 这 小的 男生 在 这 转向 车轮 ,

他向外望去，看到小男孩坐在方向盘后面。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
which **seemed** **almost** **as** **large** **as** **he** **was** **.**
哪个 似乎 几乎 作为 大的 作为 他 曾是 .

它看起来几乎和他一样高大。

" [oʊ] , ['bʌni] !
" **Oh** **,** **Bunny** **!**
" 哦 , 兔子 !

“哦，兔子！”

['bʌni] !
Bunny **!**
兔子 !

兔子!

[ʃʊr] [æn; ən] - [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [jiː; ji] ['dɔɪɪn] - ?
Sure **an** **'** **what** **in** **the** **world** **are** **ye** **doin** **'** **?**
当然 一个 - 什么 在 这 世界 是 是的 做 - ?

当然，那你到底在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , " ['bɛgd] ['bʌni] .
" **Please** **don't** **make** **me** **look** **at** **you** **,** **"** **begged** **Bunny** **.**
" 请 不 制作 我 看 在 你 , " 乞求 兔子 .

“求求你别让我看你，”邦妮哀求道。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɪr] [streɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə]
" **I've** **got** **to** **steer** **straight** **until** **I** **get** **to** **the** **curve** **and** **then** **I've** **got** **to**
" 我已经 得到 到 转向 直的 直到 我 得到 到 这 曲线 和 然后 我已经 得到 到
[twɪst] [ə'raʊnd] ,
twist **around** **,**
捻 大约 ,

“我必须笔直行驶直到到达弯道，然后我必须转弯。”

[æn; ən] - [ðæts] ['veri] , ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] , ['meri] .
an **'** **that's** **very** **,** **very** **hard** **to** **do** **,** **Mary** **.**
一个 - 那就是 非常 , 非常 难的 到 做 , 玛丽 .

玛丽，那真的很难做到。

[soʊ] [pliːz] [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
So **please** **don't** **interrupt** **me** **.**
所以 请 不 打断 我 .

所以请不要打断我。

" [bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə'lɑ:rm] .

"	But	Mary	had	seen	enough	to	cause	alarm	.
"	但	玛丽	有	已见	足够的	到	原因	警报	.

但玛丽所看到的已经足以引起警觉。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [wer] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

She	rushed	to	the	sitting	room	where	Mrs	.	Brown	was	looking	at	a	pile	of
她	匆忙	到	这	坐着	房间	在哪里	太太	.	棕色的	曾是	寻找	在	一个	桩	的

[tɔɪz] [su:] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði][trɪp] .

toys	Sue	had	brought	down	to	take	on	the	trip	.
玩具	起诉	有	带来	向下	到	拿	在	这	旅行	.

她冲到客厅，布朗太太正在看着苏带来的一堆玩具，那是她准备带去旅行的。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] !

"	Oh	,	Mrs	.	Brown	!
"	哦	,	太太	.	棕色的	!

“哦，布朗夫人！”

['mɪsɪz] . [braʊn] !

Mrs	.	Brown	!
太太	.	棕色的	!

布朗太太!

[ʃʊr] , [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪn] - [ðə; ði][bɪg][kɑ:r] !

Sure	,	an	'	the	likes	of	a	little	boy	like	him	runnin	'	the	big	car	!
当然	,	一个	-	这	点赞	的	一个	小的	男生	喜欢	他	跑步	-	这	大的	车	!

当然，像他这样的小男孩居然能开大车!

[ʃʊr] , [its] [kɪlt] ['hi:l] [bi:; bi] [ɪntaɪɚli] ! "

Sure	,	it's	kilt	he'll	be	intirely	!	"
当然	,	它是	苏格兰短裙	地狱	是	完全地	!	"

当然，他肯定会穿苏格兰裙!

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['meri] ? "

"	What	do	you	mean	,	Mary	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	玛丽	?	"

“玛丽，你这话是什么意思？”

" [wʌt] [du:][aɪ] [mi:n] ?

"	What	do	I	mean	?
"	什么	做	我	意思是	?

我的意思是?

[ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['bʌni] , [ðə; ði]['dɑ:rlɪn] - [bɔɪ] ,

Sure	,	an	'	I	mean	that	Bunny	,	the	darlin	'	boy	,
当然	,	一个	-	我	意思是	那	兔子	,	这	亲爱的	-	男生	,

当然，我的意思是，那个可爱的男孩，邦尼

[hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['mu:vɪn] - [væn]['ɔ:toʊ] !

has	gone	off	in	the	big	movin	'	van	auto	!
有	已消失	离开	在	这	大的	移动	-	货车	汽车	!

大搬家车里出事了!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

" ['bʌni] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:toʊ] ?

"	Bunny	in	that	auto	?
"	兔子	在	那	汽车	?

“车里有兔子吗？”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

Impossible	**!**	**"**
不可能的	!	"

不可能的！”

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**Look**	**for**	**yourself**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mary**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**window**	**.**
"	看	为了	你自己	!	"	惊呼	玛丽	,	指向	到	这	窗户	.

“你自己看！”玛丽指着窗户喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [went] ['roʊlɪŋ] [pæst] , [wɪð; wɪθ] ['bʌni] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz]

At	**that**	**moment**	**the**	**auto**	**went**	**rolling**	**past**	**,**	**with**	**Bunny**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**as**
在	那	片刻	这	汽车	去	滚动	过去的	,	和	兔子	在	这	车轮	,	作为

[breɪv] [æz; əz][laɪf] .

brave	**as**	**life**	**.**
勇敢的	作为	生活	.

就在这时，汽车呼啸而过，邦尼坐在驾驶座上，勇敢无畏。

" ['bʌni] [braʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['dæʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Bunny**	**Brown**	**!**	**"**	**exclaimed**	**his**	**mother**	**,**	**dashing**	**for**	**the**	**door**	**.**
"	兔子	棕色的	!	"	惊呼	他的	母亲	,	帅气	为了	这	门	.

“邦尼·布朗！”他的母亲惊呼一声，冲向门口。

" [aɪ] — [aɪ][gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɔːl] [raɪt] , - !

"	**I**	**—**	**I**	**got**	**around**	**the**	**curve**	**all**	**right**	**,**	**Momsie**	**!**
"	我	—	我	得到	大约	这	曲线	全部	正确的	,	-	!

“我——我顺利通过了，妈妈！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [gliː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	**he**	**shouted**	**in**	**glee**	**,**	**and**	**he**	**raised**	**one**	**hand**	**from**	**the**	**wheel**	**to**	**wave**	**it**
"	他	喊叫	在	高兴	,	和	他	提高	一	手	从	这	车轮	到	海浪	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

他高兴地大叫，并抬起一只手离开方向盘向她挥手。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['wɑːb(ə)l] ,

But	**at**	**that**	**instant**	**the**	**auto**	**gave**	**a**	**wobble**	**,**
但	在	那	立即的	这	汽车	给予	一个	摇晃	,

但就在这时，汽车晃了一下。

[ænd; ənd] ['bʌni] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [hænd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	**Bunny**	**had**	**to**	**bring**	**his**	**waving**	**hand**	**back**	**on**	**the**	**wheel**	**to**	**keep**	**the**
和	兔子	有	到	带来	他的	挥手	手	后退	在	这	车轮	到	保持	这

[kɑːr] [streɪt] .

car	**straight**	**.**
车	直的	.

邦尼不得不把挥舞的手收回方向盘上，以保持汽车直线行驶。

" ['bʌni] ! ['bʌni] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ['æftər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	**Bunny**	**!**	**Bunny**	**!**	**"**	**cried**	**his**	**mother**	**,**	**running**	**down**	**the**	**drive**	**after**	**the**	**machine**	**.**
"	兔子	!	兔子	!	"	哭	他的	母亲	,	跑步	向下	这	驾驶	后	这	机器	.

“兔子！兔子！”他的母亲一边喊着，一边沿着车道追着机器跑去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**called**	**back**	**to**	**her**	**.**
"	我	—	我	不	知道	,	"	他	称为	后退	到	她	.

“我……我不知道，”他回应道。

" [ðə; ði]['ɔːtoʊ][gɑːt]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	The	auto	got	started	and	I	can't	stop	it	!	"
"	这	汽车	得到	开始	和	我	不能	停止	它	!	"

“汽车启动了，我停不下来！”

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	what	shall	I	do	?	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	什么	将	我	做	?	"	哭	太太	.	棕色的	.

“哦，我该怎么办？”布朗太太喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['bʌni] [hæd; həd]['mænɪdʒd]

For	the	seat	of	the	car	was	very	high	,	and	though	Bunny	had	managed
为了	这	座位	的	这	车	曾是	非常	高的	,	和	尽管	兔子	有	管理

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	reach	it	,
到	抵达	它	,

因为汽车座椅很高，虽然邦尼设法够到了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [triː] - ['klaɪmər] ,

for	he	was	a	good	tree	-	climber	,
为了	他	曾是	一个	好的	树	-	登山者	,

因为他很擅长爬树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

it	would	hardly	have	been	possible	for	Mrs	.	Brown	to	try	to
它	会	几乎	有	到过	可能的	为了	太太	.	棕色的	到	尝试	到

布朗太太几乎不可能尝试这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[get] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skəːts][ɑːn][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

get	up	with	her	skirts	on	and	when	the	auto	was	moving	.
得到	向上	和	她	裙子	在	和	什么时候	这	汽车	曾是	移动	.

她穿着裙子起床，当时汽车正在行驶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [wen] ['bʌni] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

It	had	been	still	when	Bunny	climbed	to	the	seat	.
它	有	到过	仍然	什么时候	兔子	攀登	到	这	座位	.

当邦尼爬上座位时，周围一片寂静。

" [oʊ] , ['bʌni] ! " [weɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Oh	,	Bunny	!	"	wailed	his	mother	.
"	哦	,	兔子	!	"	哀嚎	他的	母亲	.

“哦，兔子！”他妈妈哭喊道。

" ['meri] ! ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] — [kwɪk] ! "

"	Mary	!	Telephone	for	Mr	.	Brown	to	come	home	—	quick	!	"
"	玛丽	!	电话	为了	先生	.	棕色的	到	来	家	—	快的	!	"

“玛丽！快打电话叫布朗先生回家！”

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] ! " [kɔːld] ['bʌni] .

"	I	won't	be	hurt	!	"	called	Bunny	.
"	我	惯于	是	伤害	!	"	称为	兔子	.

“我不会受伤的！”兔子喊道。

" [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" All I've got to do is to keep going on around and around and around the
" 全部我已经 得到 到 做 是 到 保持 去 在 大约 和 大约 和 大约 这
['draɪvweɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ['gɪvz] [aʊt] .
driveway until the storage battery gives out .
车道 直到 这 贮存 电池 给予 出去 .

“我只需要不停地绕着车道转圈，直到蓄电池耗尽为止。”

[ðæts] [wɒts] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [naʊ] . "
That's what's running the car now . "
那就是 是什么 跑步 这 车 现在 . "

现在驱动这辆车的就是它。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" Oh , but you must be stopped , " cried Mrs . Brown ,
" 哦 , 但 你 必须 是 停止 , " 哭 太太 . 棕色的 ,

“哦，你必须阻止你！”布朗太太喊道。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['ɔːtoʊ] .
who managed to keep alongside the slowly moving auto .
WHO 管理 到 保持 旁边 这 缓慢地 移动 汽车 .

他设法跟上了这辆缓慢行驶的汽车。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] ! "
" You might hit something ! "
" 你 可能 打 某物 ! "

“你可能会撞到什么东西！”

" [aɪ] [stiəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['bʌni] ['praʊdli] .
" I steered out of the way of a tree , all the same , " said Bunny proudly .
" 我 转向 出去 的 这 方式 的 一个 树 , 全部 这 相同的 , " 说 兔子 自豪地 .

“尽管如此，我还是避开了一棵树，”邦尼自豪地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] - [moʊst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
" I was ' most going to run into it , but I didn't .
" 我 曾是 - 最多 去 到 跑步 进入 它 , 但 我 没有 .

“我本来很可能会遇到它，但我没有。”

[aɪ] - ['membəd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [stɪr] . "
I ' membered which way to steer . "
我 - 成员 哪个 方式 到 转向 . "

我“记得该往哪个方向开”。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [moʊn] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , I'm so frightened , " moaned Mrs . Brown .
" 哦 , 我是 所以 害怕 , " 呻吟 太太 . 棕色的 .

“哦，我好害怕，”布朗太太呻吟道。

[ðen] ['siːɪŋ] ['bʌŋkər] [bluː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Then seeing Bunker Blue coming up the path with a message on which he had
然后 看到 掩体 蓝色的 未来 向上 这 小路 和 一个 信息 在 哪个 他 有
[bɪn] [sent] [baɪ]['mɪstər] . [braʊn] ,
been sent by Mr . Brown ,
到过 发送 经过 先生 . 棕色的 ,

然后，他看到邦克·布鲁沿着小路走来，手里拿着布朗先生派他带来的消息。

['bʌniz] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Bunny's mother called to him :
兔子的 母亲 称为 到 他 :

邦尼的妈妈叫住了他：

" [oʊ] , ['bʌŋkər] , [stɑːp][ðə; ði]['ɔːtoʊ] !
" Oh , Bunker , stop the auto !
" 哦 , 掩体 , 停止 这 汽车 !

“哦，邦克，停车！”

['bʌni] ['stɑːrtɪd]
Bunny started
兔子 开始

兔子开始了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
it somehow .
它 不知何故 .

不知怎么的。

['hiːz] ['rɪdn] ['nɪrli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [stɑːp] ! "
He's ridden nearly all around the drive , but he can't stop ! "
他是 骑 几乎 全部 大约 这 驾驶 , 但 他 不能 停止 ! "

他几乎绕着车道转了一圈，但就是停不下来！

" [its] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] , " [sed] ['bʌŋkər] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]
" It's running on the battery , " said Bunker , after listening a moment to the
" 它是 跑步 在 这 电池 , " 说 掩体 , 后 聆听 一个 片刻 到 这
[ɪ'lektrɪk] [hʌm] .
electric hum .
电的 哼 .

“它正在用电池供电，”邦克听了一会儿电流嗡嗡声后说道。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑːr] [bɪ'saɪd] ['bʌni] ,
Then he swung himself up on the seat of the moving car beside Bunny ,
然后 他 摇摆 他自己 向上 在 这 座位 的 这 移动 车 旁 兔子 ,

然后他纵身跃上行驶中的汽车座位，坐在邦尼旁边。

[ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːrtər][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] .
shut off the electric starter and put on the brakes .
关闭 离开 这 电的 起动机 和 放 在 这 刹车 .

关闭电动启动器并踩下刹车。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bʌni] ! " [kraɪd] ['bʌŋkər] .
" There you are , Bunny ! " cried Bunker .
" 那里 你 是 , 兔子 ! " 哭 掩体 .

“你在这儿啊，小兔子！”邦克喊道。

" [raɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ! "
" Right as can be ! "
" 正确的 作为 能 是 ! "

“完全正确！”

" [aɪ] [stiəd] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
" I steered her nearly all the way around the house , " said the small boy with
" 我 转向 她 几乎 全部 这 方式 大约 这 房子 , " 说 这 小的 男生 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“我几乎绕着房子转了一圈，”小男孩自豪地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , " [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	But	you	must	never	do	it	again	,	"	commanded	his	mother	.
"	但	你	必须	绝不	做	它	再次	,	"	命令	他的	母亲	.

“但是你绝对不能再这样做了，”他的母亲命令道。

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

[oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , ['bʌni] ! "

Oh	,	how	you	frightened	me	,	Bunny	!	"
哦	,	如何	你	害怕	我	,	兔子	!	"

“哦，你吓死我了，小兔子！”

" [aɪm] ['sɑːri] !

"	I'm	sorry	!
"	我是	对不起	!

“对不起！

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	do	it	again	,	"	said	the	little	fellow	;	and	he	really	meant	it	.
我	惯于	做	它	再次	,	"	说	这	小的	同伴	;	和	他	真的	意思是	它	.

“我不会再这样做了，”小家伙说；而且他是真心实意的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bʌŋkər] .

"	How	did	you	come	to	do	it	?	"	asked	Bunker	.
"	如何	做过	你	来	到	做	它	?	"	问	掩体	.

“你是怎么做到的？”邦克问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][dɪd] [ɪt'self] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .

"	It	just	did	itself	,	"	said	the	small	boy	.
"	它	只是	做过	本身	,	"	说	这	小的	男生	.

“它自己就这么做了，”小男孩说。

" [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ɔːr] ['dædi] ,

"	I	climbed	up	on	the	seat	,	and	made	believe	I	was	steering	,	just	like	you	or	daddy	,
"	我	攀登	向上	在	这	座位	,	和	制成	相信	我	曾是	转向	,	只是	喜欢	你	或者	爸爸	,

“我爬上座位，假装自己像你或爸爸一样在开车。”

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] .

when	,	all	of	a	sudden	,	off	she	went	.
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	离开	她	去	.

突然间，她就走了。

[aɪ] - [moʊst] ['bʌstɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] .

I	'	most	busted	down	a	tree	,	but	I	didn't	really	.
我	-	最多	被捕	向下	一个	树	,	但	我	没有	真的	.

我差点把一棵树弄倒了，但实际上并没有。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

And	I	went	all	around	the	house	.
和	我	去	全部	大约	这	房子	.

我把房子里里外外都逛了一遍。

[aɪ] [ges] [naʊ] ['dædi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [stɪr] [ðə; ði][kɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

I	guess	now	daddy	will	let	me	steer	the	car	out	on	the	road	.
我	猜测	现在	爸爸	将要	让	我	转向	这	车	出去	在	这	路	.

我想爸爸现在应该会让我开车上路了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [jet] , " [sed] ['bʌŋkər] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Not for a few days yet , " said Bunker Blue with a laugh .
" 不是 为了 一个 很少 天 然而 , " 说 掩体 蓝色的 和 一个 笑 .

“还得过几天呢，”邦克·布鲁笑着说。

" ['mɪstər] . [braʊn] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" Mr . Brown told me to tell you , " he went on to Mrs . Brown ,
" 先生 . 棕色的 讲述 我 到 告诉 你 , " 他 去 在 到 太太 . 棕色的 ,

“布朗先生让我转告你，”他接着对布朗太太说。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['redi]
" that he would go a day earlier than he counted on , if you could get ready
" 那 他 会 去 一个 天 早些时候 比 他 计数 在 , 如果 你 可以 得到 准备好
. "
: "
. "

“如果你能做好准备，他会比原计划提前一天离开。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" It won't take me long to pack , " said Mrs . Brown .
" 它 惯于 拿 我 长的 到 盒 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我很快就能收拾好行李，”布朗太太说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ['telɪfoʊn] ? "
" But why didn't he telephone ? "
" 但 为什么 没有 他 电话 ? "

但他为什么不打电话呢?

" ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
" Our machine is out of order .
" 我们的 机器 是 出去 的 命令 .

我们的机器坏了。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [wei] . "
The men are fixing it , and anyhow I had to come up this way . "
这 男人 是 定影 它 , 和 无论如何 我 有 到 来 向上 这 方式 . "

男人们正在修理，反正我也得从这边过来。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" Well , I'm glad you came in time , " said Mrs . Brown ,
" 出色地 , 我是 高兴的 你 来了 在 时间 , " 说 太太 . 棕色的 ,

“太好了，你及时赶到了，”布朗太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [led] ['bʌni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
as she led Bunny back to the house .
作为 她 引领 兔子 后退 到 这 房子 .

她领着邦妮回到了房子里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , ['bʌŋkər] . "
" You are very good , Bunker . "
" 你 是 非常 好的 , 掩体 . "

“你很棒，邦克。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːrtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts]
and **I** **want** **you** **to** **show** **me** **how** **to** **stop** **that** **electric** **starter** **when** **it** **starts**
和 我 想 你 到 展示 我 如何 到 停止 那 电的 起动机 什么时候 它 开始
[tuː; tə][stɑːrt] ,
to **start** **,**
到 开始 ,

我想请你教我如何关闭那个启动电机，当它开始启动的时候。

" [sed] ['bʌni] .
" **said** **Bunny** **.**
" 说 兔子 .

“兔子说道。”

" [sʌm; səm] [deɪ] — ['meɪbi] , " ['prɑːmɪst] ['bʌŋkər] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Some** **day** **—** **maybe** **,** **"** **promised** **Bunker** **,** **smiling** **.**
" 一些 天 — 或许 , " 承诺 掩体 , 微笑 .

“也许有一天吧，”邦克笑着承诺道。

" [wel] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['suːnər] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get][maɪ] [θɪŋz] [pækt] ,
" **Well** **,** **if** **we're** **going** **sooner** **,** **I'll** **have** **to** **hurry** **up** **and** **get** **my** **things** **packed** **,**
" 出色地 , 如果 是 去 很快 , 患病的 有 到 匆忙 向上 和 得到 我的 事物 包装 ,

“好吧，如果我们要提前出发，我就得赶紧收拾行李了。”

" [sed] ['bʌni] .
" **said** **Bunny** **.**
" 说 兔子 .

“兔子说道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [jɔːrz] , [suː] ? "
" **Have** **you** **got** **yours** **,** **Sue** **?** **"**
" 有 你 得到 你的 , 起诉 ? "

“苏，你拿到你的了吗？”

" [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] .
" **Most** **of** **'** **em** **.**
" 最多 的 - 呃 .

“他们中的大多数。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [braɪt] [maɪ] ['tedi] ['bɛrz] [aɪz] [ʃaɪn] [sɪns] ['dædi] [pʊt] [nuː] ['bætəriz]
You **ought** **to** **see** **how** **bright** **my** **Teddy** **bear's** **eyes** **shine** **since** **daddy** **put** **new** **batteries**
你 应该 到 看 如何 明亮的 我的 泰迪 熊的 眼睛 闪耀 自从 爸爸 放 新的 电池
[ˌɪn'saɪd] ['sæli] [mɑː'liːndə] ,
inside **Sallie** **Malinda** **,**
里面 萨莉 马琳达 ,

你应该看看自从爸爸给萨莉·马琳达换了新电池后，我的泰迪熊的眼睛闪闪发光的样子！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **53** **]**
" [页 -]

[第53页]

['rætld] [ɑːn] [suː] .
rattled **on** **Sue** **.**
摇晃 在 起诉 .

苏喋喋不休。

" [aɪ][kæn; kən] - [moʊst] [siː] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['mʌðər] [guːs] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
" **I** **can** **'** **most** **see** **to** **read** **my** **Mother** **Goose** **by** **them** **in** **the** **dark** **.** **"**
" 我 能 - 最多 看 到 读 我的 母亲 鹅 经过 他们 在 这 黑暗的 . "

“我几乎可以在黑暗中透过它们读我的鹅妈妈童谣。”

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [θɪŋz] ['redi] , " [sed] ['bʌni] .
" Well , I'm going to get my things ready , " said Bunny .
" 出色地 , 我是 去 到 得到 我的 事物 准备好 , " 说 兔子 .

“好了，我要去准备一下我的东西了。”邦尼说道。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] .
The next few days were busy ones in the Brown home .
这 下一个 很少 天 是 忙碌的 一个 在 这 棕色的 家 .

接下来的几天，布朗家非常忙碌。

[ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][bed] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The big automobile was packed with bed clothes and with things for the
这 大的 汽车 曾是 包装 和 床 衣服 和 和 事物 为了 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

那辆大汽车里装满了床上用品和孩子们的用品。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [θɪŋz]
their father and mother and Uncle Tad to wear , and also with things
他们的 父亲 和 母亲 和 叔叔 塔德 到 穿 , 和 还 和 事物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

给他们的父母和塔德叔叔准备衣服，还要准备吃的东西。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .
At last , one morning , all was ready for the start .
在 最后的 , 一 早晨 , 全部 曾是 准备好 为了 这 开始 .

终于，在一个早晨，一切准备就绪，可以开始了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [weɪvd] ['meri] , [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [waɪl]
" Good - bye , " waved Mary , the cook , who was to have a vacation , while
" 好的 - 再见 , " 挥手 玛丽 , 这 厨师 , WHO 曾是 到 有 一个 假期 , 尽管
[ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
the Browns were away .
这 布朗队 是 离开 .

“再见，”厨娘玛丽挥手道别，布朗一家外出期间，她正好要休假。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]
" Good - bye ! " called Bunny and Sue , and then Mr . Brown , who was at
" 好的 - 再见 ! " 称为 兔子 和 起诉 , 和 然后 先生 . 棕色的 , WHO 曾是 在
[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
the steering wheel ,
这 转向 车轮 ,

“再见！”邦尼和苏喊道，然后是坐在方向盘后面的布朗先生。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [roʊd][ˌɪn'saɪd] , ['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɑːr] ,
while Uncle Tad , Bunny , Sue and their mother rode inside , started the car ,
尽管 叔叔 塔德 , 兔子 , 起诉 和 他们的 母亲 骑 里面 , 开始 这 车 ,

当泰德叔叔、邦妮、苏和他们的妈妈坐进车里，发动汽车时，

[ænd; ənd] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][æn; ən]['ɔːtoʊ] [tʊr] .
and Bunny Brown and his Sister Sue were off on an auto tour .
和 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 是 离开 在 一个 汽车 旅游 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏开车去旅行了。

['merəli] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] , [wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['bʌni]
Merrily they rode along , Bunny and Sue talking happily , when , all at once Bunny
欢快地 他们 骑 沿着 , 兔子 和 起诉 说 快乐地 , 什么时候 , 全部 在 一次 兔子
[kraɪd] :
cried :
哭 :

他们一路欢快地骑行，邦妮和苏愉快地交谈着，突然，邦妮哭了起来：

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[hoʊld] [ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[wer] [ɪz] [splæʃ] ?
Where is Splash ?
在哪里 是 溅 ?

Splash在哪里?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tuː] [dɔːgz]
TWO DOGS
二 狗

两只狗

['mɪstər] . [braʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['bʌniz] [kraɪ] [ʌv; əv] " [weɪt] !
Mr . Brown as soon as he heard Bunny's cry of " Wait !
先生 . 棕色的 作为 很快 作为 他 听到 兔子的 哭 的 " 等待 !

布朗先生一听到邦尼喊“等等！”

" [æt; ət] [wʌns] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
" at once shut off the power from the big automobile , and brought it to
" 在 一次 关闭 离开 这 力量 从 这 大的 汽车 , 和 带来 它 到
[ə; eɪ] [stɑːp] .
a stop .
一个 停止 .

“立即切断了大型汽车的动力，并使其停了下来。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt]
He turned to look through the little window at the back of the front seat
他 转向 到 看 通过 这 小的 窗户 在 这 后退 的 这 正面 座位
[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] ,
against which he leaned ,
反对 哪个 他 倾斜 ,

他转过身，透过他倚靠的前排座椅背后的小窗户向外看去。

[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

然后问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [oʊ] , ['dædi] , [wiːv] [fər'gɑːtn] [splæʃ] ! " [weɪld] ['bʌni] .
" Oh , Daddy , we've forgotten Splash ! " wailed Bunny .
" 哦 , 爸爸 , 我们已经 被遗忘的 溅 ! " 哀嚎 兔子 .

“哦，爸爸，我们把水花四溅忘了！”兔子哭喊道。

" [wiːv] [left] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] , " ['tʃætəd] [suː] .
" We've left him behind , " chattered Sue .
" 我们已经 左边 他 在后面 , " 喋喋不休 起诉 .

“我们把他落下了，”苏喋喋不休地说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][diːs] — [ðæts] [fred] ['wɔrdz] [dɔːg] — ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ,
" I saw him and Dix — that's Fred Ward's dog — playing together ,
" 我 锯 他 和 迪克斯 — 那就是 弗雷德 病房 狗 — 玩耍 一起 ,

“我看到他和迪克斯——那是弗雷德·沃德的狗——一起玩耍，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [splæʃ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and I thought of course Splash would come with us .
和 我 想法 的 课程 溅 会 来 和 我们 .

我当时就想，Splash当然会和我们一起去。

[aɪ][fər'gɑːt] , [ænd; ənd] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [klaʊn] ['dresɪz] [fɔːr; fər] ['sæli] [mɑː'liːndə] [ʌp] [ɪn][maɪ]
I forgot , and left one of the funny clown dresses for Sallie Malinda up in my
我 忘了 , 和 左边 一 的 这 有趣的 小丑 连衣裙 为了 萨莉 马琳达 向上 在 我的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我忘了，把给萨莉·马琳达的一件滑稽小丑服落在了我房间里。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
so I went to get it ,
所以 我 去 到 得到 它 ,

于是我就去拿了。

[ænd; ənd] [ðen] [splæʃ] [ænd; ənd][diːs][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]
and then Splash and Dix were away down at the end of the yard
和 然后 溅 和 迪克斯 是 离开 向下 在 这 结尾 的 这 院子
[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] . "
and I didn't think any more about our dog . "
和 我 没有 思考 任何 更多的 关于 我们的 狗 . "

然后，Splash 和 Dix 就跑到院子尽头去了，我再也没想起过我们的狗。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːðər] , " [sed] ['bʌni] .
" I didn't either , " said Bunny .
" 我 没有 任何一个 , " 说 兔子 .

“我也没有，”邦尼说。

" [bʌt; bət][hiː; hi]
" But he
" 但 他

但他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ðɪs] [taɪm] . "

always	has	come	with	us	and	I	thought	he	would	this	time	.	"
总是	有	来	和	我们	和	我	想法	他	会	这	时间	.	"

他一直都和我们在一起，我以为这次他也会来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['iznt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ] , ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːts] [ə'sliːp] ?

"	Are	you	sure	he	isn't	somewhere	in	the	auto	,	under	one	of	the	cots	asleep	?
"	是	你	当然	他	不是	某处	在	这	汽车	,	在下面	一	的	这	婴儿床	睡着了	?

“你确定他不在车里的某个地方，比如某个折叠床底下睡觉吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	asked	Mr	.	Brown	.
"	问	先生	.	棕色的	.

布朗先生问道。

" [aɪl] [lʊk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [splæʃ] .

"	I'll	look	,	"	said	Uncle	Tad	,	and	he	did	,	but	without	finding	Splash	.
"	患病的	看	,	"	说	叔叔	塔德	,	和	他	做过	,	但	没有	寻找	溅	.

“我去找找，”塔德叔叔说，然后他就去找了，但是没有找到斯普拉什。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] [ðə; ðɪ]

"	I	forgot	all	about	him	,	"	admitted	Mrs	.	Brown	,	and	her	husband	said	the
"	我	忘了	全部	关于	他	,	"	承认	太太	.	棕色的	,	和	她	丈夫	说	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

“我把他忘得一干二净了，”布朗太太承认道，她的丈夫也说了同样的话。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	Well	,	what	are	we	going	to	do	?	"	asked	Mr	.	Brown	,
"	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	?	"	问	先生	.	棕色的	,

“那我们该怎么办？”布朗先生问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg]['ɔːtoʊ] -

as	soon	as	every	one	was	satisfied	that	the	dog	was	not	in	the	big	auto	-
作为	很快	作为	每一个	一	曾是	使满意	那	这	狗	曾是	不是	在	这	大的	汽车	-

[væn] .

van	.
货车	.

大家都确信那只狗不在大货车里之后。

" [duː] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[waɪ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

Why	,	we've	got	to	go	back	after	him	,	of	course	!	"	cried	Bunny	.
为什么	,	我们已经	得到	到	去	后退	后	他	,	的	课程	!	"	哭	兔子	.

“我们当然要回去追他！”邦尼喊道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [splæʃ] , " [ə'naʊnst] [suː] .

"	We	couldn't	go	without	Splash	,	"	announced	Sue	.
"	我们	不能	去	没有	溅	,	"	宣布	起诉	.

“我们可不能少了Splash，”苏宣布道。

" ['hiːd] [biː; bi][soʊ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] ['hiːd] [kraɪ] ,

"	He'd	be	so	lonesome	for	us	that	he'd	cry	,
"	他会	是	所以	寂寞	为了	我们	那	他会	哭	,

他会因为太想念我们而哭泣，

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d] [stɑ:rt] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [lɔ:st] [ænd; ənd] [wi:d] ['nevər]

and	then	he'd	start	out	to	find	us	and	maybe	get	lost	and	we'd	never
和	然后	他会	开始	出去	到	寻找	我们	和	或许	得到	丢失的	和	我们会	绝不

[faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

find	him	again	.
寻找	他	再次	.

然后他就会出发去找我们，但可能会迷路，我们就再也找不到他了。

[goʊ] [bæk] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['dædi] !

Go	back	after	him	,	Daddy	!
去	后退	后	他	,	爸爸	!

爸爸，回去追他!

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] [fɑ:r] . "

It	isn't	very	far	.	"
它	不是	非常	远的	.	"

不远。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	All	right	,	"	said	good	-	natured	Mr	.	Brown	.
"	全部	正确的	,	"	说	好的	-	自然	先生	.	棕色的	.

“好吧，”性情温和的布朗先生说道。

" [aɪm] [glæd] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

"	I'm	glad	we're	not	in	a	hurry	.
"	我是	高兴的	是	不是	在	一个	匆忙	.

“我很高兴我们不着急。”

[stɪl] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] ['goʊɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [wi:v] ['stɑ:rtɪd] .

Still	I'd	like	to	keep	going	,	now	that	we've	started	.
仍然	ID	喜欢	到	保持	去	,	现在	那	我们已经	开始	.

既然已经开始了，我就想继续下去。

[bʌt; bət] [pli:z] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [meɪk] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [fər'gɑ:tn] .

But	please	,	all	of	you	,	make	sure	nothing	else	is	forgotten	.
但	请	,	全部	的	你	,	制作	当然	没有什么	别的	是	被遗忘的	.

但是请各位务必确保不要遗漏任何其他事项。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [bæk]

For	we	don't	want	to	go	back
为了	我们	不	想	到	去	后退

因为我们不想回到过去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ə'nʌðər] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

下次吧。

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] ['bækwərd] ,

All	ready	to	turn	around	and	march	backward	,
全部	准备好	到	转动	大约	和	行进	落后	,

一切准备就绪，转身后退。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [bækt] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔ:təməbi:l] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	and	he	backed	the	big	automobile	at	a	wide	place	in	the	road	,
"	和	他	支持的	这	大的	汽车	在	一个	宽的	地方	在	这	路	,

他把那辆大汽车倒车停在了路边宽阔的地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][tɜːrn] .

for	it	needed	plenty	of	room	in	which	to	turn	.
为了	它	需要	很多	的	房间	在	哪个	到	转动	.

因为它需要足够的空间来转弯。

['sloʊli] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] .

Slowly	the	big	car	made	its	way	back	to	the	Brown	home	.
缓慢地	这	大的	车	制成	它是	方式	后退	到	这	棕色的	家	.

那辆大车缓缓驶回了布朗家。

['meri] , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Mary	,	the	cook	,	was	the	first	to	see	it	,	and	,	running	to	the	door	,
玛丽	,	这	厨师	,	曾是	这	第一的	到	看	它	,	和	,	跑步	到	这	门	,

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

she	cried	:
她	哭	:

厨娘玛丽第一个发现了它，她跑到门口哭了起来：

" [oʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sʌm; səm]

"	Oh	,	whatever	you	do	,	come	in	and	sit	down	if	only	for	a	minute	,	some
"	哦	,	任何	你	做	,	来	在	和	坐	向下	如果	仅有的	为了	一个	分钟	,	一些

[ʌv; əv][juː; jʊ] !

of	you	!
的	你	!

“哦，不管怎样，你们有些人，进来坐一会儿吧！”

[oʊ] , [duː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ! "

Oh	,	do	come	in	and	sit	down	!	"
哦	,	做	来	在	和	坐	向下	!	"

哦，请进，坐下！

" [wʌt] [fɔːr; fər] , ['meri] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	What	for	,	Mary	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	什么	为了	,	玛丽	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“为什么，玛丽？”布朗太太问道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? "

"	Has	anything	happened	?	"
"	有	任何事物	发生	?	"

“发生什么事了吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [juːv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪn] - ;

"	No	,	but	'	tis	easy	to	see	you've	forgotten	somethin	'	;
"	不	,	但	-	的	简单的	到	看	你已经	被遗忘的	某物	-	;

“不，但很容易看出你忘记了什么；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][sɪt] [daʊn] , [ɔːr][tɜːrn][jʊr; jər] [dres] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] ,

and	when	that	happens	if	you	don't	sit	down	,	or	turn	your	dress	wrong	side	out	,
和	什么时候	那	发生	如果	你	不	坐	向下	,	或者	转动	你的	裙子	错误的	边	出去	,

如果发生这种情况，你不坐下，或者不把裙子翻过来，

[bæd] [lʌk] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɒlər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][ɔːf] [ə'gen] .

bad	luck	is	sure	to	foller	you	when	you	start	off	again	.
坏的	运气	是	当然	到	福勒	你	什么时候	你	开始	离开	再次	.

重新开始的时候，厄运肯定会如影随形。

[soʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [æz; əz] [ðæts] ['iziə] [ðæn; ðən] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [dres] . "

So	come	in	and	sit	down	,	as	that's	easier	than	turning	a	dress	.	"
所以	来	在	和	坐	向下	,	作为	那就是	更轻松	比	转弯	一个	裙子	.	"

所以进来坐下吧，这比翻衣服容易多了。

" [oʊ] , [let][ˌem ˈiː][tɜːrn][maɪ] ['nɪkərbɑːkərz] [ˌaʊt'saɪd][ɪn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , let me turn my knickerbockers outside in ! " cried Bunny .
" 哦 , 让 我 转动 我的 尼克博克 外部 在 ! " 哭 兔子 .

“哦，让我把我的灯笼裤从外面翻到里面去！”邦尼喊道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr] [suː] , - , ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['dresɪz] .
" That will be as good as you or Sue , Momsie , turning your dresses .
" 那 将要 是 作为 好的 作为 你 或者 起诉 , - , 转弯 你的 连衣裙 .

“那就像你或者苏、妈妈，把裙子翻过来一样好。”

[its] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
It's easy for me .
它是 简单的 为了 我 .

对我来说很容易。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ][træmp] ,
Then I can make - believe I'm a tramp ,
然后 我 能 制作 - 相信 我是 一个 流浪汉 ,

然后我就可以假装自己是个流浪汉了。

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər][maɪ]
and I'll run on ahead and beg for some bread and butter for my
和 患病的 跑步 在 前方 和 求 为了 一些 面包 和 黄油 为了 我的
['stɑːrvɪŋ] ['fæməli] ,
starving family ,
饥饿 家庭 ,

我会先跑去乞讨些面包和黄油，好让我的家人吃饱穿暖。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] ,
" and he imitated , in such a funny way ,
" 和 他 模仿 , 在 这样的 一个 有趣的 方式 ,

他模仿得非常滑稽，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][træmps] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
the whine of some of the tramps who called at the Brown kitchen door ,
这 抱怨 的 一些 的 这 流浪汉 WHO 称为 在 这 棕色的 厨房 门 ,

几个流浪汉在布朗家厨房门口叫喊，发出呜咽声。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] [ænd; ənd] [suː] [sed] :
that his mother laughed and Sue said :
那 他的 母亲 笑了 和 起诉 说 :

他母亲笑了，苏说：

" [oʊ] , - , [let][ˌem ˈiː][tɜːrn][maɪ] [dres] [rɔːŋ] - [saɪd] [aʊt] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pleɪ]
" Oh , Momsie , let me turn my dress wrong - side out , too , and I can play
" 哦 , - , 让 我 转动 我的 裙子 错误的 - 边 出去 , 也 , 和 我 能 玩
[træmp][wɪð; wɪθ] ['bʌni] .
tramp with Bunny .
流浪汉 和 兔子 .

“哦，妈妈，也让我把裙子翻过来，这样我就可以和兔子一起玩流浪汉游戏了。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][fʌn] ! "
That will be fun ! "
那 将要 是 乐趣 ! "

那一定很有趣！

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

" No , you mustn't do that , " said Mrs . Brown .

" 不 , 你 不得 做 那 , " 说 太太 . 棕色的 .

“不，你不能那样做，”布朗太太说。

" [waɪl] [wɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [splæʃ] — [huː] ['iznt] [ɪn] [saɪt] .

" While we're hunting for Splash — who isn't in sight .

" 尽管 是 打猎 为了 溅 — WHO 不是 在 视线 .

“我们正在寻找 Splash——但他却不见踪影。”

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? — [wiːl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [pliːz] ['meri]

Where can he be ? — we'll go in and sit down a moment to please Mary

在哪里 能 他 是 ? — 出色地 去 在 和 坐 向下 一个 片刻 到 请 玛丽

. "

: "

. "

他会在哪里呢？——我们进去坐一会儿，好让玛丽高兴高兴。

" [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][bæd] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] ? " [æskt] ['bʌni] .

" Would we have bad luck if we didn't ? " asked Bunny .

" 会 我们 有 坏的 运气 如果 我们 没有 ? " 问 兔子 .

“如果我们不这样做，会不会很倒霉呢？”邦尼问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

" Not at all .

" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pɝːsənz] , [laɪk] ['meri] , [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['meri] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

But some persons , like Mary , believe in them ; and Mary is very fond of

但 一些 人 , 喜欢 玛丽 , 相信 在 他们 ; 和 玛丽 是 非常 喜爱 的

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

但有些人，比如玛丽，相信他们；玛丽非常喜欢我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðoʊz] [wiː; wi] [laɪk] [bɪ'liːv] [ɪn] ,

Even if we do not believe in some of the things those we like believe in ,

甚至 如果 我们 做 不是 相信 在 一些 的 这 事物 那些 我们 喜欢 相信 在 ,

即使我们不认同我们所喜欢的人所认同的某些观点，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːfs] ,

as long as it does no harm to our beliefs ,

作为 长的 作为 它 做 不 伤害 到 我们的 信仰 ,

只要它不损害我们的信仰，

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ðem; ðəm][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [frend] .

we can do them to please a friend .

我们 能 做 他们 到 请 一个 朋友 .

我们可以为了取悦朋友而这样做。

" ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [braʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] ['meri] ,

" Even Mr . Brown , because he liked Mary ,

" 甚至 先生 . 棕色的 , 因为 他 喜欢 玛丽 ,

“就连布朗先生，因为他喜欢玛丽，

[went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

went in and sat down for a minute with the others .

去 在 和 卫星 向下 为了 一个 分钟 和 这 其他的 .

进去后和其他人一起坐了一会儿。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Now you've done away with the bad luck , " said the cook with a smile .**
" 现在 你已经 完毕 离开 和 这 坏的 运气 , " 说 这 厨师 和 一个 微笑 .

“现在你已经摆脱了厄运，”厨师笑着说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] ?
" **What was it you came back for ?**
" 什么 曾是 它 你 来了 后退 为了 ?

你回来的目的是什么?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 58]**
" [页 -]

[第58页]

" [splæʃ] , " [ˈænsər] [ˈbʌni] .
" **Splash , " answered Bunny .**
" 溅 , " 回答 兔子 .

“哗啦！”兔子回答道。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , " [ˈædɪd] [suː] .
" **He didn't come with us , " added Sue .**
" 他 没有 来 和 我们 , " 额外 起诉 .

“他没和我们一起来，”苏补充道。

" [wel] , [its] [noʊ] [ˈwʌndər] , [ðə; ði] [ˈfʌni] [wei] [ˈhiːz] [ˈkʌtɪn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg][nekst] [dɔːr] ,
" **Well , it's no wonder , the funny way he's cuttin ' up with that dog next door ,**
" 出色地 , 它是 不 想知道 , 这 有趣的 方式 他是 切丁 - 向上 和 那 狗 下一个 门 ,

“难怪，他跟隔壁那条狗玩得那么开心。”

" [sed] [ˈmeri] .
" **said Mary .**
" 说 玛丽 .

玛丽说道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " [æskt] [ˈbʌni] .
" **What did he do ? " asked Bunny .**
" 什么 做过 他 做 ? " 问 兔子 .

“他做了什么？”邦尼问道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ?
" **Was it funny ?**
" 曾是 它 有趣的 ?

“好笑吗？”

[pliːz] [tel] [ˌjuː ˈes] , [ˈmeri] . "
Please tell us , Mary . "
请 告诉 我们 , 玛丽 . "

玛丽，请告诉我们吧。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
" **Well , it might have been funny for him , but it wasn't for me ,**
" 出色地 , 它 可能 有 到过 有趣的 为了 他 , 但 它 不是 为了 我 ,

“或许他觉得好笑，但我一点也不觉得好笑。”

" [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **said the cook , though she could not help smiling .**
" 说 这 厨师 , 尽管 她 可以 不是 帮助 微笑 .

“厨师说道，但她忍不住笑了。”

" [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪn] - [tæg][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
" **The two dogs was playin ' tag on the lawn .**
" 这 二 狗 曾是 玩耍 - 标签 在 这 草地 .

“两只狗在草坪上玩捉迷藏。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['næpkɪnz] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [bliːtʃ] ,

I	had	some	napkins	spread	out	on	the	grass	to	bleach	,
我	有	一些	餐巾纸	传播	出去	在	这	草	到	漂白	,

我把一些餐巾纸铺在草地上准备漂白，

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [dɔːg][diːs][duː][bʌt; bət] [rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

and	what	did	that	dog	Dix	do	but	run	down	in	the	brook	,
和	什么	做过	那	狗	迪克斯	做	但	跑步	向下	在	这	溪	,

那条名叫迪克斯的狗最后跑进了小溪里。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][maɪ]['næpkɪnz] .

and	then	come	back	with	his	feet	all	mud	and	run	over	my	napkins	.
和	然后	来	后退	和	他的	脚	全部	泥	和	跑步	超过	我的	餐巾纸	.

然后他回来的时候，脚上沾满了泥巴，还踩过我的餐巾纸。

[ʃʊr] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] - [ɪm] [ɔːl] [ə'gen] .

Sure	,	I	had	to	wash	'	em	all	again	.
当然	,	我	有	到	洗	-	呃	全部	再次	.

没错，我得把它们全重新洗一遍。

[ðæts] [wʌt] [ðem; ðəm] [tuː] [dɔːgz][dɪd] .

That's	what	them	two	dogs	did	.
那就是	什么	他们	二	狗	做过	.

那两条狗就是这么做的。

[ðə; ði][bæd] [lʌk] [wʌz; wəz][dʒʌst]['stɑːrtɪn] - [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [æn; ən] - [its] [gʊd] [juː; jʊ][dɪd] ,

The	bad	luck	was	just	startin	'	in	when	you	come	back	,	an	'	it's	good	you	did	,
这	坏的	运气	曾是	只是	开始	-	在	什么时候	你	来	后退	,	一个	-	它是	好的	你	做过	,

你回来的时候，厄运才刚刚开始，幸好你回来了。

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "

to	sit	down	a	bit	an	'	take	it	off	.	"
到	坐	向下	一个	少量	一个	-	拿	它	离开	.	"

坐下来一会儿，把它脱掉。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	But	we	must	get	on	again	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	但	我们	必须	得到	在	再次	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“但我们必须继续前进，”布朗先生说。

" [soʊ] ['hɜːri] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

"	So	hurry	,	Bunny	and	Sue	.
"	所以	匆忙	,	兔子	和	起诉	.

“所以快点，邦妮和苏。”

[faɪnd] [splæʃ] .

Find	Splash	.
寻找	溅	.

找到 Splash。

[ɪf] ['hiːz] ['mʌdi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swɪm] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [kliːn] [hɪm'self] [ɔːf] .

If	he's	muddy	make	him	swim	through	the	brook	and	clean	himself	off	.
如果	他是	浑	制作	他	游泳	通过	这	溪	和	干净的	他自己	离开	.

如果他身上沾满了泥巴，就让他游过小溪把自己洗干净。

[ə; eɪ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [roʊd] [wɪl] [suːn] [draɪ][hɪm; ɪm] . "

A	run	along	the	sunny	road	will	soon	dry	him	.	"
一个	跑步	沿着	这	阳光明媚	路	将要	很快	干燥	他	.	"

沿着阳光明媚的道路跑一跑，很快就能把他晒干。

" [bʌt; bət][dəunt][let][hɪm; ɪm] [splæʃ] [jʊr; jər] [kliːn] [kloʊðz] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['æftər]
" But don't let him splash your clean clothes , children , " called their mother after
" 但 不 让 他 溅 你的 干净的 衣服 , 孩子们 , " 称为 他们的 母亲 后
[ðem; ðəm] , [æz; əz]
them , as
他们 , 作为

“孩子们，别让他把你们干净的衣服溅到身上，”他们的母亲在他们身后喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [tuː] [ræn] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dɔːg] .
the two ran off together to find the missing dog .
这 二 跑 离开 一起 到 寻找 这 丢失的 狗 .

两人一起跑去找走失的狗。

" [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['baːkiŋ] ! " [kɔːld] ['bʌni] ,
" I hear them barking ! " called Bunny ,
" 我 听到 他们 叫声 ! " 称为 兔子 ,

“我听到它们在叫！”兔子喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
as he and his sister hurried toward the end of the yard .
作为 他 和 他的 姐姐 慌忙 朝向 这 结尾 的 这 院子 .

他和妹妹匆匆走向院子的尽头。

" [soʊ][duː][aɪ] . " [ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ædɪd] : " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" So do I . " Then , a moment later , the little girl added : " There they are !
" 所以 做 我 . " 然后 , 一个 片刻 之后 , 这 小的 女孩 额外 : " 那里 他们 是 !

“我也是。”过了一会儿，小女孩又补充道：“它们在那里！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]
" and she pointed to the two dogs playing on the green lawn not far from
" 和 她 尖 到 这 二 狗 玩耍 在 这 绿色的 草地 不是 远的 从
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] [θruː] ['mɪstər] . ['braʊnz] [graʊndz] .
a little brook that ran through Mr . Brown's grounds .
一个 小的 溪 那 跑 通过 先生 . 布朗的 理由 .

“她指着两条在绿茵茵的草坪上玩耍的狗，草坪离一条流经布朗先生庄园的小溪不远。

" [hɪr] , [splæʃ] !
" Here , Splash !
" 这里 , 溅 !

“来，Splash！

[splæʃ] ! " [kɔːld] ['bʌni] .
Splash ! " called Bunny .
溅 ! " 称为 兔子 .

“哗啦！”叫兔子。

[ðə; ði][dɔːgz] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The dogs stopped their playing , and looked toward the children .
这 狗 停止 他们的 玩耍 , 和 看起来 朝向 这 孩子们 .

狗狗们停止了玩耍，看向孩子们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [splæʃ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd]
As soon as Splash saw his little master and mistress he came rushing toward
作为 很快 作为 溅 锯 他的 小的 掌握 和 情妇 他 来了 匆忙 朝向
[ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
them as fast as he could .
他们 作为 快速地 作为 他 可以 .

Splash一看到他的小主人和小女主人，就以最快的速度朝他们冲了过去。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [dres] ['mʌdi] ! " [kraɪd] [suː] .
" **Don't** **let** **him** **jump** **on** **me** **and** **get** **my** **dress** **muddy** **!** " **cried** **Sue** **.**
" 不 让 他 跳 在 我 和 得到 我的 裙子 浑 ! " 哭 起诉 .

“别让他跳到我身上，弄脏我的裙子！”苏喊道。

" ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] ! "
" **He's** **been** **in** **the** **mud** **just** **awful** **!** "
" 他是 到过 在 这 泥 只是 可怕 ! "

“他真是陷在泥里了，太可怕了！”

" [soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] .
" **So** **he** **has** **,** " **said** **Bunny** **Brown** **.**
" 所以 他 有 , " 说 兔子 棕色的 .

“他确实有，”邦尼·布朗说道。

" [daʊn] , [splæʃ] !
" **Down** **,** **Splash** **!**
" 向下 , 溅 !

“向下，溅起水花！”

[daʊn] !
Down **!**
向下 !

向下！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [nɪə] [suː] .
" **he** **called** **,** **as** **the** **dog** **neared** **Sue** **.**
" 他 称为 , 作为 这 狗 接近 起诉 .

“他喊道，这时狗正靠近苏。”

[splæʃ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] ['bʌni]
Splash **made** **all** **the** **signs** **he** **knew** **to** **show** **how** **glad** **he** **was** **to** **see** **Bunny**
溅 制成 全部 这 标志 他 知道 到 展示 如何 高兴的 他 曾是 到 看 兔子
[ænd; ənd] [suː] ,
and **Sue** **,**
和 起诉 ,

Splash 用他所知道的所有手势来表达他见到 Bunny 和 Sue 的高兴之情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn] [suːz] ['ʃəuldəz] ,
but **he** **did** **not** **get** **up** **on** **his** **hind** **legs** **and** **put** **his** **paws** **on** **Sue's** **shoulders** **,**
但 他 做过 不是 得到 向上 在 他的 后 腿 和 放 他的 爪子 在 苏的 肩膀 ,

但他并没有站起来用后腿站立，也没有把爪子搭在苏的肩膀上。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .
as **he** **sometimes** **did** **.**
作为 他 有时 做过 .

他有时就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

" [oʊ] , [splæʃ] , [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['dɜːrti] ! " [kraɪd] [suː] .
" **Oh** **,** **Splash** **,** **you're** **awful** **dirty** **!** " **cried** **Sue** **.**
" 哦 , 溅 , 你是 可怕 肮脏的 ! " 哭 起诉 .

“哦，Splash，你真脏！”苏喊道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [kliːn] ,
" **You** **must** **run** **in** **the** **brook** **,** **where** **the** **water** **is** **clean** **,**
" 你 必须 跑步 在 这 溪 , 在哪里 这 水 是 干净的 ,

你必须在溪水清澈的小溪里奔跑，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪt] ['pebli] [stoʊnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [tuː; tə]
and **where** **there** **are** **white** **pebbly** **stones** **instead** **of** **mud** **on** **the** **bottom** **,** **to**
和 在哪里 那里 是 白色的 卵石状 石头 反而 的 泥 在 这 底部 , 到
[wɑːʃ] [jɔːr'self] .
wash **yourself** **.**
洗 你自己 .

河底铺着白色鹅卵石而不是泥浆，可以用来洗澡。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [tuː] , [diːs] .
You've **got** **to** **go** **in** **too** **,** **Dix** **.**
你已经 得到 到 去 在 也 , 迪克斯 .

迪克斯，你也得进去。

" [diːs] [bɑːrkt] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] , " [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **Dix** **barked** **"** **bow** **-** **wow** **,** **"** **to** **show** **he** **did** **not** **mind** **,** **I** **suppose** **.**
" 迪克斯 吠叫 " 弓 - 哇 , " 到 展示 他 做过 不是 头脑 , 我 认为 .

我想，迪克斯汪汪叫了一声，是为了表示他并不介意。

" [goʊ][ɑːn][ɪn] , [splæʃ] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Go** **on** **in** **,** **Splash** **!** **"** **cried** **Bunny** **,** **snapping** **his** **fingers** **and** **pointing** **at** **the**
" 去 在 在 , 溅 ! " 哭 兔子 , 啪啪 他的 手指 和 指向 在 这
[brʊk] .
brook **.**
溪 .

“快进去吧，小水花！”兔子喊道，一边打着响指一边指着小溪。

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] !
" **Go** **in** **and** **wash** **!**
" 去 在 和 洗 !

进去洗！

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['braʊnz] - [dɔːg][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk][ɪn][ðə; ði]
" **But** **though** **the** **Browns** **'** **dog** **was** **usually** **ready** **for** **a** **frolic** **in** **the**
" 但 尽管 这 布朗队 - 狗 曾是 通常 准备好 为了 一个 嬉戏 在 这
['wɔːtər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][dʒʌst] [naʊ] .
water **he** **did** **not** **seem** **to** **be** **so** **just** **now** **.**
水 他 做过 不是 似乎 到 是 所以 只是 现在 .

“虽然布朗家的狗通常都喜欢在水里嬉戏，但此刻它似乎并不想这样。”

[hiː; hi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
He **ran** **back** **and** **forth** **,** **down** **to** **the** **edge** **of** **the** **stream** **and** **back** **again** **,**
他 跑 后退 和 前进 , 向下 到 这 边缘 的 这 溪流 和 后退 再次 ,

他来回跑动，跑到溪边又跑回来。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wet] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .
getting **his** **paws** **wet** **,** **but** **nothing** **else** **.**
获得 他的 爪子 湿的 , 但 没有什么 别的 .

爪子沾了水，但仅此而已。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [bæθ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" **Oh** **,** **you** **must** **go** **in** **and** **have** **your** **bath** **if** **you** **are** **to** **come** **with**
" 哦 , 你 必须 去 在 和 有 你的 洗澡 如果 你 是 到 来 和
[ˌjuː 'es] !
us **!**
我们 !

“哦，如果你想跟我们一起走，就必须进去洗个澡！”

" [kraɪd] [suː] .
" **cried** **Sue** **.**
" 哭 起诉 .

“苏喊道。”

" [goʊ][ɑːn][ɪn] , [splæʃ] !
" Go on in , Splash !
" 去 在 在 , 溅 !

“进去吧，Splash！”

" [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [suː] [wʊd] [splæʃ] [goʊ][ɪn] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['bʌni] [kraɪd] :
" But not even for Sue would Splash go in , until finally Bunny cried :
" 但 不是 甚至 为了 起诉 会 溅 去 在 , 直到 最后 兔子 哭 :

“但即使是苏也不肯进去，直到最后邦妮哭了起来：”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ! "
" Oh , I know a way to make him ! "
" 哦 , 我 知道 一个 方式 到 制作 他 ! "

“哦，我知道怎么让他变成这样！”

" [haʊ] ? " [æskt] [suː] .
" How ? " asked Sue .
" 如何 ? " 问 起诉 .

“怎么会这样？”苏问道。

" [dʒʌst] [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['hiːl]
" Just throw a stick into the water , and he'll
" 只是 扔 一个 戳 进入 这 水 , 和 地狱

“只要往水里扔根棍子，他就会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
go after it and bring it back .
去 后 它 和 带来 它 后退 .

去把它追上去，带回来。

[wiːl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [aʊt] . "
We'll throw it far out . "
出色地 扔 它 远的 出去 . "

我们会把它扔得很远。

" [oʊ] , [ðæts] [raɪt] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , that's right ! " cried Sue .
" 哦 , 那就是 正确的 ! " 哭 起诉 .

“哦，对啊！”苏喊道。

" [wiːl] [duː] [ðæt] .
" We'll do that .
" 出色地 做 那 .

我们会这么做。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪkt] [ʌp] [stɪks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ,
" No sooner had the children picked up sticks than the two dogs ,
" 不 很快 有 这 孩子们 挑选 向上 棍子 比 这 二 狗 ,

孩子们刚捡起树枝，那两条狗就……

[huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] " [tæg] " [ðəm'selvz] , [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .
who had started to play " tag " themselves , knew what was up .
WHO 有 开始 到 玩 " 标签 " 他们自己 , 知道 什么 曾是 向上 .

那些自己也开始玩“捉迷藏”游戏的人，都知道是怎么回事。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər] [stɪks] .
They both loved to go into the water after sticks .
他们 两个都 喜爱 到 去 进入 这 水 后 棍子 .

它们俩都喜欢跳进水里追着树枝玩。

" [θroʊ] - [ɪm] [fɑːr] [aʊt] [naʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Throw ' em far out now ! " cried Bunny .
" 扔 - 呃 远的 出去 现在 ! " 哭 兔子 .

“快把它们扔得远远的！”兔子喊道。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [suː] [flʌŋ] [hɜːrz] ['nɪrli] [æz; əz]
He tossed his to the middle of the brook , and Sue flung hers nearly as
他 抛掷 他的 到 这 中间 的 这 溪 , 和 起诉 扔 她的 几乎 作为
[fɑːr] ,
far ,
远的 ,

他把球扔到小溪中央，苏也把球扔得差不多远。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['θroʊər] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bʌni] .
for she was a good thrower — almost as good as Bunny .
为了 她 曾是 一个 好的 投掷者 — 几乎 作为 好的 作为 兔子 .

因为她投掷能力很强——几乎和邦妮一样强。

[diːs][swæm]['æftər] [suːz] [stɪk] , [ænd; ənd] [splæʃ] [went] [fɔːr; fər] ['bʌniz] .
Dix swam after Sue's stick , and Splash went for Bunny's .
迪克斯 游泳 后 苏的 戳 , 和 溅 去 为了 兔子的 .

迪克斯游向苏的鱼竿，而斯普拉什则游向邦尼的鱼竿。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
In a minute they had brought them ashore and dropped them at the
在 一个 分钟 他们 有 带来 他们 岸上 和 掉落 他们 在 这
['tʃɪldrənz] [fiːt] ,
children's feet ,
孩子们的 脚 ,

不到一分钟，他们就把东西带上了岸，放在孩子们脚边。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
looking up into their faces as much as to say :
寻找 向上 进入 他们的 面孔 作为 很多 作为 到 说 :

他抬头看着他们的脸，仿佛在说：

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" Do it again !
" 做 它 再次 !

再来一次！

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [tʃeɪs] [stɪks] !
We love to chase sticks !
我们 爱 到 追赶 棍子 !

我们喜欢追逐树枝！

" [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][dɔːgz]['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" And then , just as dogs always do when they come from the water ,
" 和 然后 , 只是 作为 狗 总是 做 什么时候 他们 来 从 这 水 ,

“然后，就像狗从水里上来时那样，

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [bɪg] ['ʃeɪks] .
they gave themselves big shakes .
他们 给予 他们自己 大的 奶昔 .

他们给自己来了个大摇大摆。

" [lʊk] [aʊt] , [suː] ! " [kɔːld] ['bʌni] .
" Look out , Sue ! " called Bunny .
" 看 出去 , 起诉 ! " 称为 兔子 .

“小心，苏！”邦尼喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][drɑːps][frʌm; frəm] [splæʃ] [went] [ɔːl]['oʊvər] [suːz] [dres] ,

A	shower	of	drops	from	Splash	went	all	over	Sue's	dress	,
一个	淋浴	的	滴	从	溅	去	全部	超过	苏的	裙子	,

Splash 喷出的水滴溅得到处都是，弄脏了 Sue 的裙子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps][wɜːr; wər][nɑːt] [kliːn] ['wɔːtər] , ['iːðər] .

and	some	of	the	drops	were	not	clean	water	,	either	.
和	一些	的	这	滴	是	不是	干净的	水	,	任何一个	.

而且其中一些水滴也不是干净的水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ! "

"	Now	I'll	have	to	change	my	dress	!	"
"	现在	患病的	有	到	改变	我的	裙子	!	"

“现在我得换件衣服了！”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['bʌni] .

"	Never	mind	,	"	said	Bunny	.
"	绝不	头脑	,	"	说	兔子	.

“没关系，”邦尼说。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get] [ðæt] [dʌn] ,

"	You	run	up	to	the	house	and	get	that	done	,
"	你	跑步	向上	到	这	房子	和	得到	那	完毕	,

你跑到房子前把那件事办好，

[ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [ðə; ði] [tuː] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	I'll	throw	the	two	sticks	into	the	water	.
和	患病的	扔	这	二	棍子	进入	这	水	.

我会把这两根棍子扔进水里。

[ðen] [splæʃ] [ænd; ənd][diːs] [wɪl] [goʊ][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ðeɪl] [biː; bi]

Then	Splash	and	Dix	will	go	in	again	,	and	when	they	come	out	they'll	be
然后	溅	和	迪克斯	将要	去	在	再次	,	和	什么时候	他们	来	出去	他们会	是

['kliːnər] .

cleaner	.
清洁工	.

然后 Splash 和 Dix 会再次进去，出来的时候就会更干净了。

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] .

I	won't	come	back	to	the	house	with	them	until	they	are	good	and	clean	.
我	惯于	来	后退	到	这	房子	和	他们	直到	他们	是	好的	和	干净的	.

等他们彻底洗干净之后，我是不会带他们回家的。

" [wʌns] [mɔːr] ['bʌni] [tɔːst] [ðə; ði] [stɪks] , [æz; əz] [suː] [went] [ʌp] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] .
" **Once more Bunny tossed the sticks , as Sue went up to change her dress .**
" 一次 更多的 兔子 抛掷 这 棍子 , 作为 起诉 去 向上 到 改变 她 裙子 .

“邦妮又一次抛起了棍子，而苏则上楼去换衣服。”

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
When her mother saw her she cried :
什么时候 她 母亲 锯 她 她 哭 :

她母亲看到她时哭了：

" [oʊ] [dɪr] , [suː] !
" **Oh dear , Sue !**
" 哦 亲爱的 , 起诉 !

“哦，亲爱的苏！”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
How did that happen ?
如何 做过 那 发生 ?

这是怎么发生的?

" [suː] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" **Sue told her .**
" 起诉 讲述 她 .

苏告诉了她。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] ['bʌni] [gets] [ðə; ði] [dɔːgz] [kliːn] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Well , I hope Bunny gets the dogs clean this time ,**
" 出色地 , 我 希望 兔子 获得 这 狗 干净的 这 时间 ,

“嗯，我希望这次邦妮能把狗狗们洗干净。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [suː] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðər] [dres] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
" **said Mrs . Brown as she took Sue upstairs to put another dress on her .**
" 说 太太 . 棕色的 作为 她 采取 起诉 楼上 到 放 其他 裙子 在 她 .

布朗太太一边说着，一边带着苏上楼去给她换另一件衣服。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] ,
This did not take long ,
这 做过 不是 拿 长的 ,

这并没有花费很长时间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərd] ['bʌni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and a little while afterward Bunny came running up from the brook with the
和 一个 小的 尽管 之后 兔子 来了 跑步 向上 从 这 溪 和 这
[tuː] [dɔːgz] ,
two dogs ,
二 狗 ,

过了一会儿，邦尼带着两条狗从溪边跑了过来。

['drɪpɪŋ] [wet] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bɑːðz] .
dripping wet from their baths .
滴落 湿的 从 他们的 浴室 .

刚洗完澡，浑身湿透。

" [kwɪk] , - [ænd; ənd] [suː] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
" **Quick , Momsie and Sue ! " he called to his mother and sister .**
" 快的 , - 和 起诉 ! " 他 称为 到 他的 母亲 和 姐姐 .

“快，妈妈和苏！”他朝妈妈和妹妹喊道。

" [get] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːgz] ['ʃaʊər] [juː; jʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
" **Get in the auto before the dogs shower you again with water .**
" 得到 在 这 汽车 前 这 狗 淋浴 你 再次 和 水 .

“在狗狗们再次用水淋你之前，赶紧上车。”

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] [naʊ] .
I've got ' em good and clean now .
我已经 得到 - 呃 好的 和 干净的 现在 .

我已经把它们彻底清洗干净了。

[aɪ] [meɪd] - [ɪm] [goʊ][ɪn] [fɔːr] [taɪmz] ['æftər][ðə; ði] [stɪks] .
I made ' em go in four times after the sticks .
我 制成 - 呃 去 在 四 时代 后 这 棍子 .

我让他们四次冲向棍子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

" [dɪd] [ðeɪ] [ʃeɪk] ['eni] ['wɔːtər][ɑːn][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Did they shake any water on you ? " asked Mr . Brown .
" 做过 他们 摇 任何 水 在 你 ? " 问 先生 . 棕色的 .

布朗先生问道："他们有没有往你身上泼水？"

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] ['bʌni] .
" Not much , " said Bunny .
" 不是 很多 , " 说 兔子 .

"不多，"邦尼说。

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][ðem; ðəm][wəʊnt] [ʃoʊ] .
" Besides , my clothes are dark and the mud on them won't show .
" 除了 , 我的 衣服 是 黑暗的 和 这 泥 在 他们 惯于 展示 .

"而且，我的衣服是深色的，上面的泥巴也看不出来。"

[naʊ] [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [splæʃ] , - [kɔːz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɔːtoʊ] [tʊr] ,
Now don't go away again , Splash , ' cause we're going on a long auto tour ,
现在 不 去 离开 再次 , 溅 , - 原因 是 去 在 一个 长的 汽车 旅游 ,

Splash，别再走了，因为我们要开始一次长途自驾游。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
and you want to come with us .
和 你 想 到 来 和 我们 .

你想和我们一起去。

" [ɔːl] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
" All were soon in the auto again , and as they started off ,
" 全部 是 很快 在 这 汽车 再次 , 和 作为 他们 开始 离开 ,

"很快，所有人都再次上了车，车子启动后，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] " [gʊd] - [baɪz] " [ænd; ənd] " [gʊd] [lʌks] , " ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt]
with more " good - byes " and " good lucks , " Bunny and Sue made sure that
和 更多的 " 好的 - 轮空 " 和 " 好的 运气 , " 兔子 和 起诉 制成 当然 那
[ðɪs] [taɪm] [splæʃ] ['fɑːloʊd] .
this time Splash followed .
这 时间 溅 随后 .

伴随着更多的"再见"和"祝你好运"，邦妮和苏确保这次斯普拉什也跟了上来。

" [naʊ] ['hiːz] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] [wəʊnt] [tɜːrn] [bæk] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Now he's started he won't turn back , " said Mr . Brown .
" 现在 他是 开始 他 惯于 转动 后退 , " 说 先生 . 棕色的 .

"既然他已经开始了，就不会回头了，"布朗先生说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [mɪst] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː 'es][goʊ] ,
" He just missed us before , thinking , I suppose , if he saw us go ,
" 他 只是 错过 我们 前 , 思维 , 我 认为 , 如果 他 锯 我们 去 ,

"他刚才差点就错过了我们，我想他当时可能在想，如果他看到我们走的话……"

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
that we would come back .
那 我们 会 来 后退 .

我们会回来的。

" [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] ['trævld] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
" The big automobile traveled on for about an hour ,
" 这 大的 汽车 旅行 在 为了 关于 一个 小时 ,

那辆大型汽车行驶了大约一个小时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] [wen] ['bʌni] ,
and they were several miles from the Brown home when Bunny ,
和 他们 是 一些 英里 从 这 棕色的 家 什么时候 兔子 ,

当时他们距离布朗家还有好几英里，这时邦尼

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [væn] [kraɪd] :
looking out of the rear door of the auto - van cried :
寻找 出去 的 这 后部 门 的 这 汽车 - 货车 哭 :

他从面包车后门向外望去，喊道：

" [waɪ] [ðeəz; ðəz][diːs] , [fred] ['wɔrdz] [dɔːg] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [splæʃ] !
" Why there's Dix , Fred Ward's dog , following us along with Splash !
" 为什么 有 迪克斯 , 弗雷德 病房 狗 , 下列的 我们 沿着 和 溅 !

“瞧，弗雷德·沃德的狗迪克斯，正跟着我们和斯普拉什一起！”

[lʊk] ! "
Look ! "
看 ! "

看！ ”

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" So he is , " said Mrs . Brown .
" 所以 他 是 , " 说 太太 . 棕色的 .

“的确如此，”布朗太太说。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðiːz] [dɔːgz] !
These dogs !
这些 狗 !

这些狗狗！

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[diːs] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
DIX IN TROUBLE
迪克斯 在 麻烦

迪克斯遇到麻烦了

" [ɪz][diːs] ['riːəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] , [æz; əz] , [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [stɑːpt]
" Is Dix really following us ? " asked Mr . Brown , as , once more , he stopped
" 是 迪克斯 真的 下列的 我们 ? " 问 先生 . 棕色的 , 作为 , 一次 更多的 , 他 停止
[ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .
the big automobile .
这 大的 汽车 .

“迪克斯真的在跟踪我们吗？”布朗先生问道，同时再次停下了那辆大汽车。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" He seems to be , " answered Mrs . Brown .
" 他 似乎 到 是 , " 回答 太太 . 棕色的 .

“他看起来好像是，”布朗太太回答道。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [splæʃ] [ɑːr; ər] [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] [klæmz] . "
" He and Splash are trotting along together as happy as two clams . "
" 他 和 溅 是 小跑 沿着 一起 作为 快乐的 作为 二 蛤蜊 . "

“他和Splash并肩而行，快乐得像两只蛤蜊。”

" [klæmz] [kɑːnt] [trɑːt] , " [sed] ['bʌni] ['kwɪkli] .
" Clams can't trot , " said Bunny quickly .
" 蛤蜊 不能 小跑 , " 说 兔子 迅速地 .

“蛤蜊不会走路，”兔子赶紧说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" No , but they can be happy , " said his mother .
" 不 , 但 他们 能 是 快乐的 , " 说 他的 母亲 .

“不，但他们可以幸福，”他的母亲说。

" [ænd; ənd] [splæʃ] [ænd; ənd][diːs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [naʊ] , [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] ['æftər]
" And Splash and Dix seem to be happy , now , trotting along together after
" 和 溅 和 迪克斯 似乎 到 是 快乐的 , 现在 , 小跑 沿着 一起 后
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“现在，Splash 和 Dix 看起来很高兴，一起小跑着跟在我们身后。”

" [ðeə(r)] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] ['hæpi] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" They're altogether too happy , " said Mr . Brown .
" 它们是 共 也 快乐的 , " 说 先生 . 棕色的 .

“他们都太高兴了，”布朗先生说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][diːs] [bæk] [hoʊm] ?
" I wonder how we're going to get Dix back home ?
" 我 想知道 如何 是 去 到 得到 迪克斯 后退 家 ?

“我想知道我们该如何把迪克斯送回家？”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːrd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][duː][ʌv; əv] [splæʃ] ,
Mr . and Mrs . Ward think as much of him as we do of Splash ,
先生 . 和 太太 . 沃德 思考 作为 很多 的 他 作为 我们 做 的 溅 ,

沃德夫妇对他的评价和我们对斯普拉什的评价一样高。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rʌn] [əˈweɪ] . "
and they'll be sorry to have him run away . "
和 他们会 是 对不起 到 有 他 跑步 离开 . "

他们会后悔他逃走的。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][hoʊm][sʌm; səm][weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" We must try to send him home some way , " said Mrs . Brown .
" 我们 必须 尝试 到 发送 他 家 一些 方式 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我们必须想办法送他回家，”布朗太太说。

" ['bʌni] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wei] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][get] [aʊt][ænd; ənd]

" Bunny , you have a pretty good way with dogs , suppose you get out and

" 兔子 , 你 有 一个 漂亮的 好的 方式 和 狗 , 认为 你 得到 出去 和

“兔子，你很会和狗相处，假设你出去……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 65]

[页 -]

[第65页]

[traɪ][tuː; tə] [draɪv] [diːs] [bæk] [hoʊm] .

try to drive Dix back home .

尝试 到 驾驶 迪克斯 后退 家 .

试着开车送迪克斯回家。

[tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ][naɪs][dɔːg][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

Tell him we love him , think he's a nice dog and all that ,

告诉 他 我们 爱 他 , 思考 他是 一个 好的 狗 和 全部 那 ,

告诉他我们爱他，觉得他是一只很棒的狗狗等等。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] . "

but we believe it isn't best for him to come with us now . "

但 我们 相信 它 不是 最好的 为了 他 到 来 和 我们 现在 . "

但我们认为现在让他跟我们一起走并不合适。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['bʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

" All right , I will , " said Bunny , and he hopped down from the automobile ,

" 全部 正确的 , 我 将要 , " 说 兔子 , 和 他 跳跃 向下 从 这 汽车 ,

“好的，我会的。”邦尼说着，从汽车上跳了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [set] [ʌv; əv] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

which had a little set of steps at the back to make getting in and out

哪个 有 一个 小的 放 的 步骤 在 这 后退 到 制作 获得 在 和 出去

['iːzi] .

easy .

简单的 .

后面有一小段台阶，方便上下车。

[ðoʊ] ['bʌni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['dʒen(ə)rəli] [dʒʌmpt] [aʊt] , [nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði] [steps] [æt; ət][ɔːl] .

Though Bunny , it is true , generally jumped out , not using the steps at all .

尽管 兔子 , 它 是 真的 , 一般来说 跳了起来 出去 , 不是 使用 这 步骤 在 全部 .

不过，兔子的确通常是跳出去的，根本不会走台阶。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɑːn] , [splæʃ] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

While the big automobile had been traveling on , Splash , knowing he was a

尽管 这 大的 汽车 有 到过 旅行 在 , 溅 , 会心 他 曾是 一个

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

member of this party ,

成员 的 这 派对 ,

当那辆大型汽车继续行驶时，斯普拉什知道自己是这个队伍的一员，

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

had gone along as a matter of course .

有 已消失 沿着 作为 一个 事情 的 课程 .

一切都顺理成章地发生了。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

And , perhaps ,

和 , 也许 ,

或许，

[ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg]['læŋgwɪdʒ] ([wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]) [hiː; hi]

in	some	kind	of	dog	language	(	which	I	am	sure	there	must	be	)	he
在	一些	种类	的	狗	语言	(	哪个	我	是	当然	那里	必须	是	)	他

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [diːs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

had	said	to	his	friend	Dix	something	like	this	:
有	说	到	他的	朋友	迪克斯	某物	喜欢	这	:

他用某种狗语（我确信肯定有这种语言）对他的朋友迪克斯说了这样一番话：

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [oʊld] [tʃæp] .

"	Come	along	,	old	chap	.
"	来	沿着	,	老的	小伙子	.

“走吧，老伙计。”

[ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	folks	are	going	for	a	little	excursion	into	the	country	.
这	各位	是	去	为了	一个	小的	短途旅行	进入	这	国家	.

他们打算去乡下短途旅行。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][wʌns] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['trævld] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli] [fʌn] .

I	know	they	are	,	for	once	before	we	traveled	like	this	,	and	it	was	jolly	fun	.
我	知道	他们	是	,	为了	一次	前	我们	旅行	喜欢	这	,	和	它	曾是	快乐的	乐趣	.

我知道他们是，这是我们第一次这样旅行，而且非常有趣。

['ðɛrəl] [biː; bi] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][kæts][tuː; tə] [tʃeɪs] ,

There'll	be	good	things	to	eat	,	and	no	end	of	cats	to	chase	,
将会	是	好的	事物	到	吃	,	和	不	结尾	的	猫	到	追赶	,

会有好吃的，还有数不尽的猫可以追。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] . "

too	,	if	you	like	that	.	"
也	,	如果	你	喜欢	那	.	"

如果你喜欢的话，也可以。

" [wel] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [diːs] [sed] — [pərˈhæps] .

"	Well	,	I	used	to	like	it	,	"	Dix	said	—	perhaps	.
"	出色地	,	我	用过的	到	喜欢	它	,	"	迪克斯	说	—	也许	.

“嗯，我以前挺喜欢的，”迪克斯说道——或许吧。

" [ðen] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " ['ɝːdʒd] [splæʃ] .

"	Then	come	along	,	"	urged	Splash	.
"	然后	来	沿着	,	"	敦促	溅	.

“那就一起来吧，”Splash 催促道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][foʊks] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	I'm	sure	the	folks	will	be	glad	to	have	you	.
"	我是	当然	这	各位	将要	是	高兴的	到	有	你	.

“我相信大家一定会很高兴有你来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	66	]
"	[	页	-	]

[第66页]

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [diːs] [meɪ] [hæv; həv] ['ænsər] .

"	All	right	,	I	will	,	"	Dix	may	have	answered	.
"	全部	正确的	,	我	将要	,	"	迪克斯	可能	有	回答	.

“好的，我会的。”迪克斯可能会这样回答。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['pleɪɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [splæʃ] .

And	**so**	**it**	**was**	**he**	**had**	**run**	**along**	**,**	**playing**	**beside**	**the**	**road**	**with**	**Splash**	**.**
和	所以	它	曾是	他	有	跑步	沿着	,	玩耍	旁	这	路	和	溅	.

于是，他就和 Splash 一起在路边玩耍，一路跑来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [gɔːn] ['sevrəl] [maɪlz] [ðæt][ðə; ði]['fæməli]

And	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**automobile**	**had**	**gone**	**several**	**miles**	**that**	**the**	**family**
和	它	曾是	不是	直到	这	汽车	有	已消失	一些	英里	那	这	家庭

['noʊtɪst] [ðæt] [ə'nʌðər] [dɔːg] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [oʊn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

noticed	**that**	**another**	**dog**	**besides**	**their**	**own**	**was**	**following**	**them**	**.**
注意到	那	其他	狗	除了	他们的	自己的	曾是	下列的	他们	.

直到汽车行驶了几英里后，这家人才注意到除了他们自己的狗之外，还有另一只狗跟着他们。

" [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ] , ['bʌni] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]

"	**Drive**	**him**	**back**	**home**	**as**	**your**	**mother**	**told**	**you**	**,**	**Bunny**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**boy's**
"	驾驶	他	后退	家	作为	你的	母亲	讲述	你	,	兔子	,	"	说	这	小的	男孩们

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

“听你妈妈的话，开车送他回家，邦尼，”小男孩的父亲说。

['bʌni] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [diːs][ænd; ənd] [splæʃ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]

Bunny	**ran**	**back**	**to**	**where**	**Dix**	**and**	**Splash**	**were**	**rolling**	**over**	**and**	**over**	**on**	**the**
兔子	跑	后退	到	在哪里	迪克斯	和	溅	是	滚动	超过	和	超过	在	这

[græs] .

grass	**.**
草	.

兔子跑回了迪克斯和斯普拉什在草地上翻滚打闹的地方。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

They	**seemed**	**to**	**be**	**enjoying**	**themselves**	**.**
他们	似乎	到	是	享受	他们自己	.

他们看起来玩得很开心。

" [goʊ][ɑːn] [hoʊm] !

"	**Go**	**on**	**home**	**!**
"	去	在	家	!

回家去吧！

[goʊ][ɑːn] [hoʊm] !

Go	**on**	**home**	**!**
去	在	家	!

回家去吧！

" [kraɪd] ['bʌni] .

"	**cried**	**Bunny**	**.**
"	哭	兔子	.

“兔子叫道。”

[æt; ət][wʌns] [splæʃ] [ænd; ənd][diːs] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

At	**once**	**Splash**	**and**	**Dix**	**stopped**	**playing**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**little**	**boy**	**.**
在	一次	溅	和	迪克斯	停止	玩耍	和	跑	到	这	小的	男生	.

Splash 和 Dix 立刻停止玩耍，跑向小男孩。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

As	**his**	**mother**	**had**	**said**	**,**
作为	他的	母亲	有	说	,

正如他母亲所说，

['bʌni] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][dɔːgz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

Bunny	**knew**	**how**	**to**	**talk**	**to**	**dogs**	**in**	**a**	**way**	**they**	**could**	**understand**	**.**
兔子	知道	如何	到	讲话	到	狗	在	一个	方式	他们	可以	理解	.

邦尼知道如何用狗狗能理解的方式与它们交流。

" [goʊ][ɑːn] [hoʊm] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

"	Go	on	home	!	"	said	the	little	boy	again	,	very	earnestly	.
"	去	在	家	!	"	说	这	小的	男生	再次	,	非常	切实	.

“回家去吧！”小男孩又非常认真地说。

[splæʃ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

Splash	looked	up	in	surprise	.
溅	看起来	向上	在	惊喜	.

Splash惊讶地抬起头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] [hoʊm] .

He	was	not	used	to	being	sent	home	.
他	曾是	不是	用过的	到	存在	发送	家	.

他很不习惯被送回家。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] , " [sed] ['bʌni] .

"	Oh	,	I	don't	mean	you	,	"	said	Bunny	.
"	哦	,	我	不	意思是	你	,	"	说	兔子	.

“哦，我不是说你，”邦尼说。

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , [diːs] !

"	I	mean	you	,	Dix	!
"	我	意思是	你	,	迪克斯	!

“我指的是你，迪克斯！”

['mʌðər] [sez] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

Mother	says	we	like	you	very	much	,	and	would	like	to	have	you	with	us
母亲	说道	我们	喜欢	你	非常	很多	,	和	会	喜欢	到	有	你	和	我们

,

,

,

母亲说我们很喜欢你，希望你和我们在一起。

[bʌt; bət][jʊr; jər][foʊks][wɑːnt][juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	your	folks	want	you	home	with	them	.
但	你的	各位	想	你	家	和	他们	.

但是你父母想让你回家和他们一起住。

[soʊ][goʊ][ɑːn] [bæk] .

So	go	on	back	.
所以	去	在	后退	.

所以，回去吧。

[goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [seɪ] !

Go	home	,	I	say	!
去	家	,	我	说	!

回家去吧!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	67	]
"	[	页	-	]

[第67页]

['bʌni] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [spoʊk] [æz; əz] ['stɜːrnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [krɔːs] ,

Bunny	stamped	his	foot	,	spoke	as	sternly	as	he	could	without	being	too	cross	,
兔子	盖章	他的	脚	,	辐	作为	严厉地	作为	他	可以	没有	存在	也	叉	,

兔子跺了跺脚，尽量用严厉但又不显得太生气的语气说道：

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tɔːrd] ['bɛlˌmɪr] .

and	pointed	back	toward	Bellemere	.
和	尖	后退	朝向	贝尔梅尔	.

然后指向贝尔梅尔方向。

[diːs] [lʊkt] ['ɪntuː] ['bʌniz] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Dix looked into Bunny's face a minute ,
迪克斯 看起来 进入 兔子的 脸 一个 分钟 ,

迪克斯盯着邦妮的脸看了一分钟，

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [ðə; ði] ['dɔgz] [teɪl] [druːpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slʌŋk] [ɔːf] ,
and then slowly the dog's tail drooped between his legs and he slunk off ,
和 然后 缓慢地 这 狗的 尾巴 下垂 之间 他的 腿 和 他 斯伦克 离开 ,

然后，狗的尾巴慢慢耷拉在两腿之间，它灰溜溜地走了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sæd] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [splæʃ] .
with what was really a sad face looking at Bunny and Splash .
和 什么 曾是 真的 一个 伤心 脸 寻找 在 兔子 和 溅 .

脸上带着悲伤的表情看着 Bunny 和 Splash。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] :
It was as if he said :
它 曾是 作为 如果 他 说 :

他仿佛在说：

" [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , [splæʃ] !
" Say , look here , Splash !
" 说 , 看 这里 , 溅 !

“瞧，斯普拉什！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
I thought you invited me on this excursion ,
我 想法 你 受邀 我 在 这 短途旅行 ,

我以为你邀请我参加这次旅行了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [goʊz] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ˌem 'iː] [hoʊm] . "
and now that boy of yours goes and drives me home . "
和 现在 那 男生 的 你的 去 和 驱动 我 家 . "

现在你家那小子开车送我回家了。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [splæʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Well , I can't help it , " Splash seemed to say .
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 , " 溅 似乎 到 说 .

“唉，我也没办法，”Splash 似乎在说。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmwer] .
" There is something wrong somewhere .
" 那里 是 某物 错误的 某处 .

“肯定哪里出了问题。”

" ['bʌni] [felt] [sæd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [diːs] [bæk] [hoʊm] .
" Bunny felt sad at having to drive Dix back home .
" 兔子 毛毡 伤心 在 拥有 到 驾驶 迪克斯 后退 家 .

“邦妮因为要开车送迪克斯回家而感到难过。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm sorry , old fellow , " he said ,
" 我是 对不起 , 老的 同伴 , " 他 说 ,

“对不起，老伙计，”他说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [ðæt] [diːs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
and his voice was so kind that Dix turned and came running back .
和 他的 嗓音 曾是 所以 种类 那 迪克斯 转向 和 来了 跑步 后退 .

他的声音如此和蔼可亲，以至于迪克斯转身就跑了回来。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['siːɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜːrdz][hæd; həd] [dʌn] .
You mustn't do that ! " cried Bunny , seeing what his kind words had done .
你 不得 做 那 ! " 哭 兔子 , 看到 什么 他的 种类 字 有 完毕 .

“你不能那样做！”兔子看到自己好心的话语造成的后果，喊道。

" [goʊ][ɑːn] [bæk] [hoʊm] , [diːs] !
" Go on back home , Dix !
" 去 在 后退 家 , 迪克斯 !

“迪克斯，回家去吧！”

" [wʌns] [ə'gen] [dɪks] [teɪl] [druːpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
" Once again Dix's tail drooped between his legs , and he turned back .
" 一次 再次 迪克斯的 尾巴 下垂 之间 他的 腿 , 和 他 转向 后退 .

“迪克斯的尾巴再次耷拉在两腿之间，他转过身去。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
He went on for some distance , never turning to look back .
他 去 在 为了 一些 距离 , 绝不 转弯 到 看 后退 .

他向前走了很远，始终没有回头。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] ['hiːl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es]
" There , I guess he'll not follow us
" 那里 , 我 猜测 地狱 不是 跟随 我们

“看来他不会跟着我们了。”

['eni]
any
任何

任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[mɔːr] , " [sed] ['bʌni] .
more , " said Bunny .
更多的 , " 说 兔子 .

“还有呢，”邦尼说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [splæʃ] .
" Come on , Splash .
" 来 在 , 溅 .

来吧，Splash。

[juː; jʊ][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
You get up in the automobile and ride with us .
你 得到 向上 在 这 汽车 和 骑 和 我们 .

你上车，和我们一起走。

[ðen] [diːs][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Then Dix won't see you , and want to come along .
然后 迪克斯 惯于 看 你 , 和 想 到 来 沿着 .

这样迪克斯就不会看到你，也不想跟着你。

" ['bʌni] [led][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][kɑːr] , [splæʃ] ['goʊɪŋ] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,
" Bunny led his own dog back to the big car , Splash going willingly enough ,
" 兔子 引领 他的 自己的 狗 后退 到 这 大的 车 , 溅 去 心甘情愿 足够的 ,

“兔子牵着自己的狗回到大车旁，Splash 也很乐意跟着回去。”

[ðoʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [diːs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ðə; ði]

though	once	or	twice	he	looked	back	at	Dix	,	who	was	walking	slowly	the
尽管	一次	或者	两次	他	看起来	后退	在	迪克斯	,	WHO	曾是	步行	缓慢地	这

['hoʊmwərd] [roʊd] .

homeward	road	.
回家	路	.

虽然他回头看了一两次迪克斯，迪克斯正沿着回家的路慢慢走着。

[ə'gen] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

Again	the	auto	started	off	.
再次	这	汽车	开始	离开	.

汽车再次启动了。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [di'leiz] [wiːv] [hæd; həd] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	This	is	two	delays	we've	had	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	这	是	二	延误	我们已经	有	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说："这是我们遇到的第二次延误了。"

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɛriːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

"	If	we	have	another	I'll	begin	to	think	there	is	something	in	Mary's	idea	of
"	如果	我们	有	其他	患病的	开始	到	思考	那里	是	某物	在	玛丽的	主意	的

[bæd] [lʌk] ,

bad	luck	,
坏的	运气	,

"如果我们再添一个孩子，我就会开始怀疑玛丽对厄运的看法是否真的有道理了。"

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suː] [huː] [dɪ'skʌvərd] [diːs][ðə; ði][nekst] [taɪm] .

"	It	was	Sue	who	discovered	Dix	the	next	time	.
"	它	曾是	起诉	WHO	发现	迪克斯	这	下一个	时间	.

"下一次发现迪克斯的是苏。"

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [geɪzd] [aʊt]

As	the	automobile	was	about	to	go	around	a	curve	the	little	girl	gazed	out
作为	这	汽车	曾是	关于	到	去	大约	一个	曲线	这	小的	女孩	凝视	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][wɔːrd][dɔːg] [trɔtɪŋ] ['hæpɪli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

of	the	back	window	and	saw	the	Ward	dog	trotting	happily	along	toward	the
的	这	后退	窗户	和	锯	这	沃德	狗	小跑	快乐地	沿着	朝向	这

['muːvɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

moving	automobile	.
移动	汽车	.

当汽车即将转弯时，小女孩从后窗望出去，看到沃德家的狗高兴地朝行驶中的汽车小跑过来。

" [oʊ] , ['dædi] , [lʊk] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	Daddy	,	look	there	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	爸爸	,	看	那里	!	"	哭	起诉	.

"哦，爸爸，快看那里！"苏喊道。

" [diːs][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] [ə'gen] !

"	Dix	is	coming	after	us	again	!
"	迪克斯	是	未来	后	我们	再次	!

"迪克斯又来找我们麻烦了！"

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What	are	we	going	to	do	?	"
什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [ɪz] [ðæt] [dɔːg] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔːr] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]
" Is that dog following us once more ? " asked Mr . Brown , as he stopped the
" 是 那 狗 下列的 我们 一次 更多的 ? " 问 先生 . 棕色的 , 作为 他 停止 这
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

“那条狗又跟着我们了吗？”布朗先生停下车问道。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] ['hæpi] .
" Yes , he is ; and he seems happy .
" 是的 , 他 是 ; 和 他 似乎 快乐的 .

“是的，他是；而且他看起来很开心。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh dear ! " said Mrs . Brown .
" 哦 亲爱的 ! " 说 太太 . 棕色的 .

“哦，天哪！”布朗太太说。

" [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ðiːz] [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ! "
" What trouble these dogs are giving us to - day ! "
" 什么 麻烦 这些 狗 是 给予 我们 到 - 天 ! "

“这些狗今天可真给我们添了不少麻烦！”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ,
" Well , this is the third trouble , and let us hope it will be the last ,
" 出色地 , 这 是 这 第三 麻烦 , 和 让 我们 希望 它 将要 是 这 最后的 ,

“唉，这是第三个麻烦了，但愿这是最后一个。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" said Mr . Brown .
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [diːs] [bæk] [ə'gen] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Are you going to send Dix back again ? " asked Bunny .
" 是 你 去 到 发送 迪克斯 后退 再次 ? " 问 兔子 .

“你又要把迪克斯送回去吗？”邦尼问道。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] .
" No , I don't think it would do any good .
" 不 , 我 不 思考 它 会 做 任何 好的 .

“不，我觉得这样做不会有任何好处。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
Besides , we are now about ten miles from home .
除了 , 我们 是 现在 关于 十 英里 从 家 .

此外，我们现在离家大约还有十英里。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] . "
He might not find his way . "
他 可能 不是 寻找 他的 方式 . "

他可能找不到路。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" That would be too bad , " said Mrs . Brown .
" 那 会 是 也 坏的 , " 说 太太 . 棕色的 .

“那太糟糕了，”布朗太太说。

" [ðə; ði] [wɔːrdz] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [dɔːg] . "

"	The	Wards	would	not	want	to	lose	their	dog	.	"
"	这	病房	会	不是	想	到	失去	他们的	狗	.	"

“沃德一家不想失去他们的狗。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ,

"	I	presume	the	only	thing	for	us	to	do	is	to	turn	around	and	carry	him	back	again	,
"	我	怙	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	是	到	转动	大约	和	携带	他	后退	再次	,

“我想我们唯一能做的就是转身把他背回去。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ['sloʊli] .

"	said	Mr	.	Brown	slowly	.
"	说	先生	.	棕色的	缓慢地	.

布朗先生缓缓说道。

[dʒʌst] [ðen] [splæʃ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːts] ,

Just	then	Splash	,	who	had	been	lying	inside	under	one	of	the	sleeping	cots	,
只是	然后	溅	,	WHO	有	到过	说谎	里面	在下面	一	的	这	睡眠	婴儿床	,

就在这时，一直躺在其中一张睡床下的斯普拉什

[ə'woʊk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ,

awoke	,	and	,	looking	out	of	the	rear	door	of	the	auto	,
醒来	,	和	,	寻找	出去	的	这	后部	门	的	这	汽车	,

醒来后，我向汽车后门外望去，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [diːs] [trɔtɪŋ] ['merəli] [ə'lɔːŋ] .

saw	his	friend	Dix	trotting	merrily	along	.
锯	他的	朋友	迪克斯	小跑	兴高采烈地	沿着	.

他看到他的朋友迪克斯兴高采烈地小跑着。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] [splæʃ] .

"	Bow	-	wow	!	"	barked	Splash	.
"	弓	-	哇	!	"	吠叫	溅	.

“汪汪！” Splash 叫道。

" [waʊ] - [wʊf] - [waʊ] ! " ['ænsər] [diːs] .

"	Wow	-	wuff	-	wow	!	"	answered	Dix	.
"	哇	-	沃夫	-	哇	!	"	回答	迪克斯	.

“哇哇哇！”迪克斯回答道。

[ðæt] [ment] [ɪn] [dɔːg] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [sə'poʊz] :

That	meant	in	dog	language	I	suppose	:
那	意思是	在	狗	语言	我	认为	:

我猜，用狗的语言来说就是这个意思：

" [wel] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [oʊld] ['feloʊ] . "

"	Well	,	I'm	glad	to	see	you	again	,	old	fellow	.	"
"	出色地	,	我是	高兴的	到	看	你	再次	,	老的	同伴	.	"

“很高兴再次见到你，老伙计。”

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [diːs] .

"	And	I'm	glad	to	see	you	,	"	said	Dix	.
"	和	我是	高兴的	到	看	你	,	"	说	迪克斯	.

“很高兴见到你，”迪克斯说道。

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [draɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] .
hope they don't drive me back again .
希望 他们 不 驾驶 我 后退 再次 .

希望他们不要再把我赶回去了。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
But I went only to the first turn in the road .
但 我 去 仅有的 到 这 第一的 转动 在 这 路 .

但我只走到了路的第一个转弯处。

[ðer; ðər] [aɪ] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn] .
There I waited awhile and then came on .
那里 我 等待 一会儿 和 然后 来了 在 .

我在那里等了一会儿，然后上线了。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [wiːl] - [maːrks] . "
I could easily tell which way you came by the big wheel - marks . "
我 可以 容易地 告诉 哪个 方式 你 来了 经过 这 大的 车轮 - 标记 . "

我很容易就能从那些明显的车轮印判断出你是从哪个方向来的。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" Well , I guess there's no hope for it , " said Mr . Brown ,
" 出色地 , 我 猜测 有 不 希望 为了 它 , " 说 先生 . 棕色的 ,

“看来是没希望了，”布朗先生说。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [stɑːpt] ['bɑːkiŋ] .
as the two dogs stopped barking .
作为 这 二 狗 停止 叫声 .

两只狗停止了吠叫。

" [its] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [diːs] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
" It's turn around again and take Dix back with us to his home .
" 它是 转动 大约 再次 和 拿 迪克斯 后退 和 我们 到 他的 家 .

“我们再次掉头，把迪克斯带回家。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
It's a good thing we're not in a hurry .
它是 一个 好的 事物 是 不是 在 一个 匆忙 .

幸好我们不着急。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] ,
" He was about to turn the big car ,
" 他 曾是 关于 到 转动 这 大的 车 ,

他正准备转弯驾驶那辆大车，

[ænd; ənd] [diːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wen]
and Dix had come to a stop a short distance away from it when
和 迪克斯 有 来 到 一个 停止 一个 短的 距离 离开 从 它 什么时候
['bʌni] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
Bunny suddenly cried :
兔子 突然 哭 :

迪克斯在离它不远处停了下来，这时邦妮突然哭了起来：

" [oʊ] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Oh , I've thought of a way to do it ! "
" 哦 , 我已经 想法 的 一个 方式 到 做 它 ! "

“哦，我想到一个办法！”

" [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː] [wʌt] ?
" A way to do what ?
" 一个 方式 到 做 什么 ?

“一种实现什么目标的方法？”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] .
" his father asked .
" 他的 父亲 问 .

“他父亲问道。”

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][diːs] . "
" Take care of Dix . "
" 拿 关心 的 迪克斯 . "

“照顾好迪克斯。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][æsk] ['sʌmbɑːdi] ['goʊɪŋ][pæst][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [teɪk] [diːs][tuː; tə]
" Do you mean to ask somebody going past in another automobile to take Dix to
" 做 你 意思是 到 问 某人 去 过去的 在 其他 汽车 到 拿 迪克斯 到
['bɛlˌmɪr] ?
Bellemere ?
贝尔梅尔 ?

“你是想请路过的另一位驾车者把迪克斯送到贝尔米尔吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" asked Mrs . Brown .
" 问 太太 . 棕色的 .

布朗太太问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [haʊs] , " [ænd; ənd] ['bʌni] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , " [ɪz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn]
But in that house , " and Bunny pointed to one not far away , " is a telephone
但 在 那 房子 , " 和 兔子 尖 到 一 不是 远的 离开 , " 是 一个 电话
.
:
.

但是，在那栋房子里，”邦尼指着不远处的一栋房子说，“有一部电话。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðiː]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
I can see the wires , and they're just like our telephone wires .
我 能 看 这 电线 , 和 它们是 只是 喜欢 我们的 电话 电线 .

我能看到电线，它们和我们的电话线一模一样。

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][kɔːl] [ʌp]['mɪstər] . [wɔːrd][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz][dɔːg]
Why can't we call up Mr . Ward and ask him if we can take his dog
为什么 不能 我们 称呼 向上 先生 . 沃德 和 问 他 如果 我们 能 拿 他的 狗
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
along with us ?
沿着 和 我们 ?

为什么我们不能打电话给沃德先生，问问他我们是否可以带上他的狗呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

" [teɪk] [diːs][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Take Dix with us ! " cried Mrs . Brown .
" 拿 迪克斯 和 我们 ! " 哭 太太 . 棕色的 .

“带迪克斯一起走！”布朗太太喊道。

" [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [tuː] [dɔːgz] ? "
" What would we do with two dogs ? "
" 什么 会 我们 做 和 二 狗 ? "

“我们养两条狗怎么办？”

" [wel] , [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] [suː] ,
" Well , they'll be company for each other , " said Sue ,
" 出色地 , 他们会 是 公司 为了 每个 其他 , " 说 起诉 ,

“嗯，他们可以互相作伴，”苏说。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][diːs] .
who had taken a great liking to Dix .
WHO 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 迪克斯 .

他非常喜欢迪克斯。

" [ænd; ənd][diːs] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] , " ['ædɪd] ['bʌni] .
" And Dix wants to come , " added Bunny .
" 和 迪克斯 想要 到 来 , " 额外 兔子 .

“迪克斯也想来，”邦尼补充道。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
" You see how hard it is to drive him back . "
" 你 看 如何 难的 它 是 到 驾驶 他 后退 . "

“你看把他赶回去有多难。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [dɔːgz][ɑːr; ər]['hɑːrdər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðæn; ðən]
" But we don't need him , and two dogs are harder to look after than
[wʌn] ,
one ,
一 ,

但我们不需要他，而且照顾两条狗比照顾一条狗更难。

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" said Mr . Brown .
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [diːs][hæz; həz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] -
" Dix has made trouble enough to - day , though part of it was Splash's
" 迪克斯 有 制成 麻烦 足够的 到 - 天 , 尽管 部分 的 它 曾是 -
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

“迪克斯今天惹出的麻烦够多了，虽然其中一部分是斯普拉什的错。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['bʌni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪ'diːə] .
" It was then Bunny had his fine idea .
" 它 曾是 然后 兔子 有 他的 美好的 主意 .

“就在那时，邦尼有了他的好主意。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [diːs][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
" Oh , I know the best reason in the world for taking Dix with us !
" 哦 , 我 知道 这 最好的 原因 在 这 世界 为了 采取 迪克斯 和 我们 !

“哦，我知道带迪克斯一起去世界上最好的理由了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] - ['spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Wait	and	I'll	'	splain	it	all	to	you	.
"	等待	和	患病的	-	解释	它	全部	到	你	.

“等等，我会把一切都解释给你听。”

[dʒʌst] [let] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [pleɪ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [θruː] ['tɔːkɪŋ] . "

Just	let	Dix	and	Splash	play	together	until	I	get	through	talking	.	"
只是	让	迪克斯	和	溅	玩	一起	直到	我	得到	通过	说	.	"

“就让迪克斯和斯普拉什一起玩一会儿，等我说完话再说。”

" [wel] , [lets] [hɪr] [jʊr; jər] [aɪ'diː] , ['bʌni] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Well	,	let's	hear	your	idea	,	Bunny	,	"	said	Mr	.	Brown	with	a	smile	,
"	出色地	,	我们来吧	听到	你的	主意	,	兔子	,	"	说	先生	.	棕色的	和	一个	微笑	,

“好吧，说说你的想法吧，小兔子，”布朗先生笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

as	he	leaned	back	in	his	seat	and	rested	his	back	.
作为	他	倾斜	后退	在	他的	座位	和	休息	他的	后退	.

他向后靠在座位上，让背部休息。

[splæʃ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [frend] ,

Splash	,	seeing	his	dog	friend	,
溅	,	看到	他的	狗	朋友	,

Splash 看到他的狗朋友，

[liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd]

leaped	from	the	car	and	the	two	were	soon	playing	together	in	the	road
跳跃	从	这	车	和	这	二	是	很快	玩耍	一起	在	这	路

[æz; əz] ['merəli] [æz; əz] ['evər] .

as	merrily	as	ever	.
作为	兴高采烈地	作为	曾经	.

他们跳下车，两人很快又像往常一样在马路上快乐地玩耍起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[diːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ]

DIX	AND	THE	COW
迪克斯	和	这	奶牛

迪克斯和那头牛

" [naʊ] , " [sed] ['bʌni] ,

"	Now	,	"	said	Bunny	,
"	现在	,	"	说	兔子	,

“现在，”邦尼说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

as	he	sat	down	on	a	little	stool	in	the	auto	to	talk	to	his	father	and
作为	他	卫星	向下	在	一个	小的	凳子	在	这	汽车	到	讲话	到	他的	父亲	和

['mʌðər] — [ænd; ənd] [suː] ,

mother	—	and	Sue	,
母亲	—	和	起诉	,

他坐在车里的小凳子上，和他的父母——还有苏——说话，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪsnɪŋ] .

of	course	,	and	Uncle	Tad	,	who	were	all	listening	.
的	课程	,	和	叔叔	塔德	,	WHO	是	全部	聆听	.

当然还有塔德叔叔，他们都在听。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][tuː; tə] [teɪk] [diːs][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Now	it	wouldn't	hurt	an	awful	lot	to	take	Dix	with	us	,	would	it	?	"
"	现在	它	不会	伤害	一个	可怕	很多	到	拿	迪克斯	和	我们	,	会	它	?	"

“带上迪克斯一起走应该也没什么大碍吧？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	his	mother	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	他的	母亲	.

“你什么意思？”他母亲问道。

" [aɪ] [miːn] [diːs] ['wʊdnt] [iːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [splæʃ] , [wʊd] [hiː; hi] ? "

"	I	mean	Dix	wouldn't	eat	much	more	than	Splash	,	would	he	?	"
"	我	意思是	迪克斯	不会	吃	很多	更多的	比	溅	,	会	他	?	"

“我的意思是，迪克斯的食量应该不会比斯普拉什大多少吧？”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [dɔːgz] , [tuː] [kʌm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz][wʌn]

"	Oh	,	I	guess	if	it	comes	to	feeding	dogs	,	two	come	about	as	cheaply	as	one
"	哦	,	我	猜测	如果	它	来	到	喂养	狗	,	二	来	关于	作为	便宜	作为	一

,

,

,

“哦，我想如果说到喂狗的话，养两只狗和养一只狗差不多便宜。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	said	Mr	.	Brown	with	a	laugh	.
"	说	先生	.	棕色的	和	一个	笑	.

布朗先生笑着说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['bʌni] ? "

"	But	what's	the	idea	,	Bunny	?	"
"	但	是什么	这	主意	,	兔子	?	"

“可是，兔子，你的想法是什么呢？”

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][diːs] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðen] .

"	Well	,	I'd	like	to	have	Dix	come	along	with	us	then	.
"	出色地	,	ID	喜欢	到	有	迪克斯	来	沿着	和	我们	然后	.

“那我希望迪克斯能和我们一起去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [naʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . "

It	will	save	time	now	in	taking	him	back	.	"
它	将要	节省	时间	现在	在	采取	他	后退	.	"

这样可以节省把他送回去的时间。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Yes	,	it	will	do	that	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	它	将要	做	那	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“是的，它会那样做，”布朗先生说。

" [ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [bæk] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] . "

"	And	it's	quite	a	way	back	home	this	time	.	"
"	和	它是	相当	一个	方式	后退	家	这	时间	.	"

“这次回家路可真够远的。”

" [ænd; ənd] [splæʃ] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [pleɪ]

"	And	Splash	will	have	company	to	play
"	和	溅	将要	有	公司	到	玩

“而且 Splash 也不会孤军奋战了。”

[第73页]

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [went] [ɑːn] ['bʌni] .
with all the while , " went on Bunny .
和 全部 这 尽管 , " 去 在 兔子 .

与此同时，”邦尼继续说道。

" [tuː] [dɔːgz][ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Two dogs are happier than one , aren't they ? " he asked .
" 二 狗 是 更快乐 比 一 , 不是 他们 ? " 他 问 .

“两只狗比一只狗快乐，不是吗？”他问道。

" [ɪf] [tuː] [dɔːgz] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ðen] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wʌn] . "
" If two dogs eat more than one then two must be happier than one . "
" 如果 二 狗 吃 更多的 比 一 然后 二 必须 是 更快乐 比 一 . "

“如果两只狗吃的比一只狗多，那么两只狗肯定比一只狗更快乐。”

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
" It's a new way of looking at it , but I guess it may be true ,
" 它是 一个 新的 方式 的 寻找 在 它 , 但 我 猜测 它 可能 是 真的 ,

“这是一种新的看待问题的方式，但我猜也许是对的。”

" [læft] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" laughed Mrs . Brown .
" 笑了 太太 . 棕色的 .

布朗太太笑了。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] , ['bʌni] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [splæʃ]
" But are you doing all this talking , Bunny , just to have company for Splash
? "
? "
" But are you doing all this talking , Bunny , just to have company for Splash
? "

“但是，邦妮，你之所以说这么多话，只是为了找个人陪着斯普拉什吗？”

" [noʊ] [in'diːdi] [aɪm][nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
" No indeedy I'm not ! " exclaimed Bunny .
" 不 确实如此 我是 不是 ! " 惊呼 兔子 .

“才不是呢！”兔子大声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

" [aɪ] ['hævnt] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" I haven't ' splained it all . "
" 我 还没有 - 解释 它 全部 . "

“我还没有把所有事情都解释清楚。”

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] , ['læfɪŋ] .
" What else is there ? " asked Mr . Brown , laughing .
" 什么 别的 是 那里 ? " 问 先生 . 棕色的 , 笑 .

“还有什么呢？”布朗先生笑着问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] ['mɪstər] . [wɔːrd] [wɪl] [let] [juː 'es] [teɪk] [diːs] [ə'lɔːŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt]
if Mr . Ward will let us take Dix along — and you can find out about that
如果 先生 . 沃德 将要 让 我们 拿 迪克斯 沿着 — 和 你 能 寻找 出去 关于 那
['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] — [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [fred] .
over the telephone — then maybe we can find Fred .
超过 这 电话 — 然后 或许 我们 能 寻找 弗雷德 .

如果沃德先生允许我们带上迪克斯——你可以打电话询问一下——那么也许我们就能找到弗雷德了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] ['æftər] ['bʌni] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][plæn] .
" For a moment no one spoke after Bunny had announced his plan .
" 为了 一个 片刻 不 一 辐 后 兔子 有 宣布 他的 计划 .

“邦尼宣布他的计划后，一时之间没有人说话。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [suː] [ænd; ənd]
His father and mother looked sharply at him , and so did Sue and
他的 父亲 和 母亲 看起来 尖锐地 在 他 , 和 所以 做过 起诉 和
['ʌŋk(ə)l][tæd] .
Uncle Tad .
叔叔 塔德 .

他的父母锐利地看着他，苏和塔德叔叔也一样。

" [haʊ] [kæn; kən][diːs][faɪnd] [fred] ? " [æskt] [suː] .
" How can Dix find Fred ? " asked Sue .
" 如何 能 迪克斯 寻找 弗雷德 ? " 问 起诉 .

“迪克斯该如何找到弗雷德呢？”苏问道。

" - [kɔːz] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [faɪnd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ? "
" ' Cause didn't the bloodhounds find the runaway slaves in Uncle Tom's Cabin ? "
" - 原因 没有 这 寻血猎犬 寻找 这 逃跑 奴隶 在 叔叔 汤姆的 舱 ? "
[diˈmɑːndid] ['bʌni] .
demanded Bunny .
要求 兔子 .

“难道猎犬不是在《汤姆叔叔的小屋》里找到了逃跑的奴隶吗？”邦尼问道。

" [jes] , " ['ænsər] [suː] .
" Yes , " answered Sue .
" 是的 , " 回答 起诉 .

“是的，”苏回答道。

" [aɪ] - ['membər] [ðæt] . "
" I ' member that . "
" 我 - 成员 那 . "

“我记得。”

" [wel] [ðen] , [wəʊnt] [di:s][faɪnd] [fred] [ðə; ðɪ] [seɪm]
" Well then , won't Dix find Fred the same
" 出色地 然后 , 惯于 迪克斯 寻找 弗雷德 这 相同的

“那么，迪克斯难道不会也觉得弗雷德一样吗？”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[wei] ? " [went] [ɑ:n] ['bʌni] .
way ? " went on Bunny .
方式 ? " 去 在 兔子 .

“怎么回事？”兔子继续说道。

" [hi:; hi][kæn; kən] [smel] [hɪz; ɪz] [træks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd] [ðæt] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]
" He can smell his tracks along the road and we'll find that runaway boy a
" 他 能 闻 他的 轨道 沿着 这 路 和 出色地 寻找 那 逃跑 男生 一个
[lɑ:t] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] [ə'lɔ:ŋ] .
lot quicker than if we didn't have his dog along .
很多 更快 比 如果 我们 没有 有 他的 狗 沿着 .

“他能沿着路闻到逃跑男孩的踪迹，如果我们没有带狗的话，我们就能更快地找到那个逃跑的男孩。”

[fred] [ænd; ənd] [di:s][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] ,
Fred and Dix were always together ,
弗雷德 和 迪克斯 是 总是 一起 ,

弗雷德和迪克斯总是形影不离。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [fred] ['kudnt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [di:s] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
and I guess Fred couldn't have run away if Dix had seen him .
和 我 猜测 弗雷德 不能 有 跑步 离开 如果 迪克斯 有 已见 他 .

我想如果迪克斯看到弗雷德，他就跑不掉了。

[soʊ] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [di:s] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [fred] [ɪn] [bɪg] [kraʊdz] ,
So if we take Dix along , and have to look for Fred in big crowds ,
所以 如果 我们 拿 迪克斯 沿着 , 和 有 到 看 为了 弗雷德 在 大的 人群 ,

所以如果我们带上迪克斯，要在熙熙攘攘的人群中寻找弗雷德，

- [kʌm] [ɪn] - ['speʃəli] ['hændi] . "
Dix'll come in ' specially handy . "
- 来 在 - 特别 便利 . "

迪克斯会“特别有用”。

" [oʊ] , [wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [fʌn] ! " [kraɪd] [su:] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .
" Oh , won't that be fun ! " cried Sue , clapping her hands .
" 哦 , 惯于 那 是 乐趣 ! " 哭 起诉 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，那该多有趣啊！”苏一边拍着手一边喊道。

" [du:] [lets] [teɪk] [di:s] [ə'lɔ:ŋ] ! "
" Do let's take Dix along ! "
" 做 我们来吧 拿 迪克斯 沿着 ! "

“我们带上迪克斯吧！”

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['bʌniz] [plæn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" I believe Bunny's plan is a good one , " said Mr . Brown ,
" 我 相信 兔子的 计划 是 一个 好的 一 , " 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说：“我认为邦尼的计划是个好主意。”

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] .

after	thinking	about	it	a	while	.
后	思维	关于	它	一个	尽管	.

仔细考虑了一会儿之后。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [fred] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [lʊk] ['dɪfrənt] ,

"	We	don't	know	Fred	very	well	,	and	he	may	look	different	,
"	我们	不	知道	弗雷德	非常	出色地	,	和	他	可能	看	不同的	,

“我们不太了解弗雷德，他可能看起来不一样了。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

now	that	he	has	gone	away	from	home	,	from	what	he	did	before	.
现在	那	他	有	已消失	离开	从	家	,	从	什么	他	做过	前	.

现在他已经离家，不再做以前做的事了。

[hɪz; ɪz][dɔːg] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fred] [drest] . "

His	dog	would	know	him	,	however	,	no	matter	how	Fred	dressed	.	"
他的	狗	会	知道	他	,	然而	,	不	事情	如何	弗雷德	穿着	.	"

不管弗雷德穿什么衣服，他的狗都能认出他。

" ['hiːd] [noʊ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['hæləu'iːn] [fɔːls] [feɪs] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ? "

"	He'd	know	him	even	if	he	had	on	a	Hallowe'en	false	face	,	wouldn't	he	?	"
"	他会	知道	他	甚至	如果	他	有	在	一个	万圣节	错误的	脸	,	不会	他	?	"

[æskt] [suː] .

asked	Sue	.
问	起诉	.

“就算他戴着万圣节的假面具，他也能认出他来，对吧？”苏问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['dædi] [braʊn] .

"	I	guess	so	,	"	answered	Daddy	Brown	.
"	我	猜测	所以	,	"	回答	爸爸	棕色的	.

“我想是的，”布朗爸爸回答道。

" [wel] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɔːrd][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	Well	,	I'll	go	and	telephone	to	Mr	.	Ward	and	see	what	he	says	.
"	出色地	,	患病的	去	和	电话	到	先生	.	沃德	和	看	什么	他	说道	.

“好吧，我去给沃德先生打个电话，看看他怎么说。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ræn][wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ]

"	The	people	in	the	house	into	which	the	telephone	wires	ran	were	very	willing
"	这	人们	在	这	房子	进入	哪个	这	电话	电线	跑	是	非常	愿意的

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

“电话线接入的那栋房子里的人们非常乐意配合，先生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[braʊn] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɔːrd]

Brown	should	use	the	instrument	,	and	he	was	soon	talking	to	Mr	.	Ward
棕色的	应该	使用	这	乐器	,	和	他	曾是	很快	说	到	先生	.	沃德

[bæk] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] .

back	in	Bellemere	.
后退	在	贝尔梅尔	.

布朗应该使用这个仪器，很快他就开始和贝尔米尔的沃德先生交谈了。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [diːs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] .

"	Surely	you	may	take	Dix	with	you	,	"	said	Mr	.	Ward	over	the	telephone	wire	.
"	一定	你	可能	拿	迪克斯	和	你	,	"	说	先生	.	沃德	超过	这	电话	金属丝	.

“你当然可以带迪克斯一起走，”沃德先生通过电话线说道。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	only	hope	he	will	not	be	a	trouble	to	you	.
"	我	仅有的	希望	他	将要	不是	是	一个	麻烦	到	你	.

我只希望他不会给你带来麻烦。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz] ['eniwer] [nɪr] [fred] .

I	know	he	will	make	a	fuss	just	as	soon	as	he	comes	anywhere	near	Fred	.
我	知道	他	将要	制作	一个	大惊小怪	只是	作为	很快	作为	他	来	任何地方	靠近	弗雷德	.

我知道他只要一靠近弗雷德就会大吵大闹。

[soʊ] , [ɪn] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [maɪ] [bɔɪ] .

So	,	in	that	way	,	you	may	be	able	to	trace	my	boy	.
所以	,	在	那	方式	,	你	可能	是	有能力的	到	痕迹	我的	男生	.

所以，通过这种方式，你或许能够找到我的儿子。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	hope	you	will	.
我	希望	你	将要	.

我希望你能做到。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hoʊps] [soʊ] [tuː] .

His	mother	hopes	so	too	.
他的	母亲	希望	所以	也	.

他的母亲也希望如此。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

She	is	beside	me	here	as	I	am	talking	,	and	she	sends	you	her	thanks	.
她	是	旁	我	这里	作为	我	是	说	,	和	她	发送	你	她	谢谢	.

她就在我身边，我跟她说话的时候，她会向你表示感谢。

[teɪk] [diːs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

Take	Dix	with	you	if	you	wish	.	"
拿	迪克斯	和	你	如果	你	希望	.	"

如果你愿意，可以把迪克斯带走。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] ! " [kraɪd] [suː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuːz] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	!	"	cried	Sue	,	when	she	heard	the	news	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!	"	哭	起诉	,	什么时候	她	听到	这	消息	.

“哦，我太高兴了！”苏听到这个消息后喊道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['bʌni] ?

"	Aren't	you	,	Bunny	?
"	不是	你	,	兔子	?

“你不是吗，兔子？”

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [dɔːgz] ! "

Now	we	have	two	dogs	!	"
现在	我们	有	二	狗	!	"

现在我们有两只狗了！

" [jes] , [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [ænd; ənd] [wʌn] [maɪn] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [diːs] .

"	Yes	,	one	will	be	yours	and	one	mine	,	until	we	get	back	home	with	Dix	.
"	是的	,	一	将要	是	你的	和	一	矿	,	直到	我们	得到	后退	家	和	迪克斯	.

“是的，一个归你，一个归我，直到我们和迪克斯一起回家。”

[ðen] [wiːl] [iːtʃ] [oʊn] [hæf] [ʌv; əv] [splæʃ] , [æz; əz] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

Then	we'll	each	own	half	of	Splash	,	as	we've	always	done	.
然后	出色地	每个	自己的	一半	的	溅	,	作为	我们已经	总是	完毕	.

然后我们将像以前一样，每人拥有 Splash 的一半股份。

" [ðɪs] ['suːtɪd] [suː] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

"	This	suited	Sue	,	and	,	now	that	the	dog	question	was	settled	,	the	automobile
"	这	适合	起诉	,	和	,	现在	那	这	狗	问题	曾是	定居	,	这	汽车

['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] .

started	on	again	.
开始	在	再次	.

“这正合苏的心意，既然狗的问题解决了，汽车又发动起来了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .

For	a	little	while	everything	was	peaceful	and	quiet	in	the	big	automobile	.
为了	一个	小的	尽管	一切	曾是	和平	和	安静的	在	这	大的	汽车	.

在宽敞的汽车里，短暂地享受着平静祥和的时光。

['bʌni] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

Bunny	went	outside	on	the	front	seat	with	his	father	,	and
兔子	去	外部	在	这	正面	座位	和	他的	父亲	,	和

邦尼和爸爸一起坐在前排座位上，走到外面去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .

looked	down	the	road	along	which	they	were	running	.
看起来	向下	这	路	沿着	哪个	他们	是	跑步	.

他们望向他们奔跑的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [triːz] ['ɑːrtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌoʊvər'hed] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd]

It	was	a	pleasant	road	,	with	trees	arching	across	overhead	from	one	side
它	曾是	一个	令人愉快的	路	,	和	树木	拱形	穿过	开销	从	一	边

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

这是一条风景宜人的道路，两旁树木枝繁叶茂，枝叶交错，形成一道优美的拱形。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg][kɑːr]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] " [gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,

Inside	the	big	car	Mrs	.	Brown	and	Uncle	Tad	"	got	things	to	rights	,
里面	这	大的	车	太太	.	棕色的	和	叔叔	塔德	"	得到	事物	到	权利	,

在大车里，布朗太太和塔德叔叔“把事情都解决了”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [suː] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪz] ,

"	as	the	children's	mother	called	it	,	while	Sue	took	out	some	of	her	toys	,
"	作为	这	孩子们的	母亲	称为	它	,	尽管	起诉	采取	出去	一些	的	她	玩具	,

正如孩子们的母亲所说，苏一边拿出她的一些玩具，一边说道：

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['tedi] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] ,

including	the	big	Teddy	bear	with	the	electric	eyes	,
包括	这	大的	泰迪	熊	和	这	电的	眼睛	,

其中包括那只眼睛会发光的大泰迪熊，

[huːz] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] .

whose	adventures	have	been	told	in	the	book	just	before	this	one	.
谁	冒险	有	到过	讲述	在	这	书	只是	前	这	一	.

他的冒险经历在前一本书中已经讲述过了。

['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .

Bunny	and	his	father	talked	together	on	the	seat	in	front	.
兔子	和	他的	父亲	谈话	一起	在	这	座位	在	正面	.

邦尼和他的父亲坐在前面的座位上聊天。

['bʌni] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [fred] .

Bunny	**was**	**interested**	**in**	**whether**	**or**	**not**	**they**	**would**	**find**	**Fred**	**.**
兔子	曾是	感兴趣的	在	无论	或者	不是	他们	会	寻找	弗雷德	.

邦妮很想知道他们能不能找到弗雷德。

" [wel] , [wi:; wi] [meɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	**Well**	**,**	**we**	**may**	**and**	**we**	**may**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	出色地	,	我们	可能	和	我们	可能	不是	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“嗯，也许会，也许不会，”布朗先生说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [fred] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə]['pɔ:rtlənd] ,

"	**It**	**is**	**true**	**Fred**	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**run**	**away**	**to**	**Portland**	**,**
"	它	是	真的	弗雷德	说	他	曾是	去	到	跑步	离开	到	波特兰	,

“弗雷德确实说过他要逃到波特兰去，”

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] .

the	**city**	**where**	**we**	**are**	**going**	**.**
这	城市	在哪里	我们	是	去	.

我们要去的城市。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

But	**we**	**will**	**not**	**be**	**there**	**for**	**some**	**time**	**,**
但	我们	将要	不是	是	那里	为了	一些	时间	,

但我们暂时还不会到那里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðen] [fred] [meɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer]

and	**before**	**then**	**Fred**	**may**	**think**	**he**	**does**	**not**	**like**	**it**	**there**	**and**	**go**	**somewhere**
和	前	然后	弗雷德	可能	思考	他	做	不是	喜欢	它	那里	和	去	某处

[els] . "

else	**.**	**"**
别的	.	"

在此之前，弗雷德可能会觉得他不喜欢那里，然后去别的地方。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [diːs] [wɪl] [help] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [dəunt][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	**Well**	**,**	**I**	**think**	**Dix**	**will**	**help**	**find**	**him**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Bunny**	**.**
"	出色地	,	我	思考	迪克斯	将要	帮助	寻找	他	,	不	你	?	"	问	兔子	.

“我想迪克斯会帮忙找到他的，你觉得呢？”邦尼问道。

" [jes] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sʌn] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**hope**	**so**	**,**	**Son**	**.**
"	是的	,	我	希望	所以	,	儿子	.

“是的，我希望如此，儿子。”

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

"	**Just**	**then**	**came**	**a**	**call**	**from**	**inside**	**the**	**automobile**	**.**
"	只是	然后	来了	一个	称呼	从	里面	这	汽车	.

就在这时，车内传来一个电话。

" [hu:z] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?

"	**Who's**	**ready**	**for**	**dinner**	**?**
"	谁是	准备好	为了	晚餐	?

谁准备好吃晚饭了？

" [ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

"	**THE**	**TWO**	**DOGS**	**CAME**	**WITH**	**A**	**RUSH**	**.**
"	这	二	狗	来了	和	一个	匆忙	.

“两只狗冲了过来。”

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɑ:n][æn; ən]['ɔ:toʊ] [tʊr] .

Bunny	**Brown**	**and**	**His**	**Sister**	**Sue**	**on**	**an**	**Auto**	**Tour**	**.**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾游。

[peɪdʒ] - .
Page 79 .
页 - .

第79页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
" I am ! " cried Bunny , the first one .
" 我 是 ! " 哭 兔子 , 这 第一的 一 .

“我就是！”第一个兔子喊道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] [suː] .
" So am I , " added Sue .
" 所以 是 我 , " 额外 起诉 .

“我也是，”苏补充道。

" [ðen] [kʌm] [ɑːn] !
" Then come on !
" 然后 来 在 !

“那就来吧！”

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːr; ər] [sɜːrvd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
Rations are served , " said Uncle Tad who had been in the army .
口粮 是 服务 , " 说 叔叔 塔德 WHO 有 到过 在 这 军队 .

“口粮已经配发了，”曾当过兵的塔德叔叔说道。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [kʊkt] [ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] ['gæsəliːn] [stoʊv] [ɪn]
He and Mrs . Brown had cooked their first meal on the gasolene stove in
他 和 太太 . 棕色的 有 煮熟 他们的 第一的 一顿饭 在 这 汽油 火炉 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] [kəm'baɪnd] ,
the little kitchen and dining room combined ,
这 小的 厨房 和 用餐 房间 合并 ,

他和布朗太太在小厨房兼餐厅里的煤气炉上做了他们的第一顿饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] .
and it was now ready to serve .
和 它 曾是 现在 准备好 到 服务 .

现在可以上菜了。

['bʌni] ['klæmbəd] [ɪn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Bunny clambered in by way of the front seat and took his place at the little
兔子 攀爬 在 经过 方式 的 这 正面 座位 和 采取 他的 地方 在 这 小的
['teɪbl] .
table .
桌子 .

兔子从前排座位爬了进去，在小桌子旁找了个位置坐下。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn]
" I think we had better stop beside the road while we eat , " said Mr . Brown
" 我 思考 我们 有 更好的 停止 旁 这 路 尽管 我们 吃 , " 说 先生 . 棕色的
.
:
.

布朗先生说：“我想我们最好在路边停下来吃饭。”

" [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] ,
" This automobile is all right for traveling ,
" 这 汽车 是 全部 正确的 为了 旅行 ,

“这辆车很适合旅行，

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər][soʊ] [rʌf] [hɪr] [ðæt][aɪ][meɪ] [spɪl][maɪ] [tiː] .

but	the	roads	are	so	rough	here	that	I	may	spill	my	tea	.
但	这	道路	是	所以	粗糙的	这里	那	我	可能	洒	我的	茶	.

但是这里的路况太差了，我可能会把茶洒出来。

[soʊ] [wiːl] ['æŋkər] [ænd; ənd] [iːt] . "

So	we'll	anchor	and	eat	.	"
所以	出色地	锚	和	吃	.	"

所以我们就抛锚吃饭吧。

" ['dædi] [θɪŋks] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][boʊt][aɪ] [ges] , [wen] [hiː; hi][tɔːks] [ə'baʊt] ['æŋkərɪŋ] ,

"	Daddy	thinks	we're	in	a	boat	I	guess	,	when	he	talks	about	anchoring	,
"	爸爸	思考	是	在	一个	船	我	猜测	,	什么时候	他	会谈	关于	锚定	,

“爸爸谈到抛锚的时候，我猜他是觉得我们是在船上。”

" [sed] [suː] , [huː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

"	said	Sue	,	who	,	more	than	once	,
"	说	起诉	,	WHO	,	更多的	比	一次	,

苏说道，她不止一次地

[hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['fɪʃɪŋ] [boʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

had	been	out	in	the	big	fishing	boat	with	her	father	.
有	到过	出去	在	这	大的	钓鱼	船	和	她	父亲	.

她曾和父亲一起乘大渔船出海。

[ðen] [ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæn] .

Then	the	meal	began	.
然后	这	一顿饭	开始	.

然后用餐开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kʊkt] [miːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [miːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] ,

There	was	some	cooked	meat	,	for	they	could	carry	meat	in	the	ice	box	,
那里	曾是	一些	煮熟	肉	,	为了	他们	可以	携带	肉	在	这	冰	盒子	,

里面有一些熟肉，因为他们可以把肉放在冰盒里携带。

[beɪkt] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔːl] , [sʌm; səm][paɪ] .

baked	potatoes	,	and	,	best	of	all	,	some	pie	.
烘焙	土豆	,	和	,	最好的	的	全部	,	一些	馅饼	.

烤土豆，还有，最棒的是，一些馅饼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪ][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][mɪlk] [ðæt] ['bʌni]

It	was	while	he	was	eating	his	pie	and	drinking	his	milk	that	Bunny
它	曾是	尽管	他	曾是	吃	他的	馅饼	和	喝	他的	牛奶	那	兔子

['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :

suddenly	cried	:
突然	哭	:

就在他吃馅饼喝牛奶的时候，邦尼突然哭了起来：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

" [ðə; ði][dɔːgz] ! "

"	The	dogs	!	"
"	这	狗	!	"

“狗！”

" [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['kwɪkli] .

"	What	about	them	?	"	asked	Mrs	.	Brown	quickly	.
"	什么	关于	他们	?	"	问	太太	.	棕色的	迅速地	.

“他们呢？”布朗太太急忙问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] ?
" Are they fighting ?
" 是 他们 斗争 ?

他们在打架吗?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['bʌni] ? "
Where are they , Bunny ? "
在哪里 是 他们 , 兔子 ? "

兔子，他们在哪儿?

" [dʒʌst]['oʊvər][ɪn] [ðæt] [fiːld] ['pleɪɪŋ] .
" Just over in that field playing .
" 只是 超过 在 那 场地 玩耍 .

“就在那边的田野里玩耍。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [kɔːl] [splæʃ] [ænd; ənd][diːs][tuː; tə] ['dɪnər] . "
But we didn't call Splash and Dix to dinner . "
但 我们 没有 称呼 溅 和 迪克斯 到 晚餐 . "

但我们没有叫Splash和Dix来吃晚饭。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Oh , is that all ?
" 哦 , 是 那 全部 ?

“哦，就这些吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
I think they can wait a bit , " said Mrs . Brown with a laugh .
我 思考 他们 能 等待 一个 少量 , " 说 太太 . 棕色的 和 一个 笑 .

“我想他们可以再等等，”布朗太太笑着说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spoʊk] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . "
" By the way you spoke I thought something had happened . "
" 经过 这 方式 你 辐 我 想法 某物 有 发生 . "

“听你说话的语气，我还以为出什么事了呢。”

" [wel] , [ðɪs] [paɪ] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] , " [sed] ['bʌni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Well , this pie tasted good , that's part of what happened , " said Bunny , with a laugh .
" 出色地 , 这 馅饼 尝过 好的 , 那就是 部分 的 什么 发生 , " 说 兔子 , 和 一个 笑 .

“嗯，这馅饼味道不错，这是事情发生的原因之一，”邦尼笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [diːs][ænd; ənd] [splæʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] . "
" And then I got to wishing Dix and Splash could have some . "
" 和 然后 我 得到 到 祝 迪克斯 和 溅 可以 有 一些 . "

“然后我就开始希望迪克斯和斯普拉什也能有一些。”

" [aɪl] [fiːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" I'll feed them when the rest of you have finished , " promised Mrs . Brown .
" 患病的 喂养 他们 什么时候 这 休息 的 你 有 完成的 , " 承诺 太太 . 棕色的 .

“等你们其他人吃完饭，我就喂它们，”布朗太太承诺道。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪsɪz] . [braʊn] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv][skræps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
When the meal was over Mrs . Brown gathered up a big plateful of scraps from the table ,
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 太太 . 棕色的 聚集 向上 一个 大的 满满一盘 的 碎屑 从 这 桌子 ,

饭后，布朗太太收拾了一大盘桌上的剩菜剩饭。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bʌni] [tuː; tə] [fiːd] [diːs][ænd; ənd] [splæʃ] .

and	gave	it	to	Bunny	to	feed	Dix	and	Splash	.
和	给予	它	到	兔子	到	喂养	迪克斯	和	溅	.

然后把它交给 Bunny 喂 Dix 和 Splash。

" [hɪr] [diːs] ! " [kɔːld] ['bʌni] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] " ['kʌmpəni] " [dɔːg][fɜːrst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːpər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Here	Dix	!	"	called	Bunny	,	inviting	the	"	company	"	dog	first	,	which	was	proper	,	I	suppose	.
"	这里	迪克斯	!	"	称为	兔子	,	邀请	这	"	公司	"	狗	第一的	,	哪个	曾是	恰当的	,	我	认为	.

“迪克斯，过来！”邦尼喊道，先邀请了“公司”的狗过来，我想这很得体。

" [hɪr] , [diːs][ænd; ənd] [splæʃ] !

"	Here	,	Dix	and	Splash	!
"	这里	,	迪克斯	和	溅	!

“迪克斯和斯普拉什来了！”

" [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [hɜːrd] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

"	The	two	dogs	heard	and	must	have	known	that	they	were	being	called	to	dinner	,	for	they
"	这	二	狗	听到	和	必须	有	已知	那	他们	是	存在	称为	到	晚餐	,	为了	他们

两只狗听到了叫声，肯定知道这是在叫它们吃饭，因为它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

came	with	a	rush	,
来了	和	一个	匆忙	,

匆匆而来，

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] ['bʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] .

each	one	trying	to	see	which	would	be	the	first	to	reach	Bunny	with	the	plateful	of	good	food	.
每个	一	尝试	到	看	哪个	会	是	这	第一的	到	抵达	兔子	和	这	满满一盘	的	好的	食物	.

每个人都想看看谁能第一个把满满一盘美食送到兔子面前。

" [juːd] ['betər] [pʊt][ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,

"	You'd	better	put	the	dish	on	the	ground	and	get	away	,
"	你会	更好的	放	这	盘子	在	这	地面	和	得到	离开	,

你最好把盘子放在地上赶紧走开。

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	said	Mr	.	Brown	with	a	laugh	.
"	说	先生	.	棕色的	和	一个	笑	.

布朗先生笑着说。

" ['ʌðərwaɪz] [ðeɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['bʌni] ,

"	Otherwise	they'll	be	so	glad	to	see	you	,	Bunny	,
"	否则	他们会	是	所以	高兴的	到	看	你	,	兔子	,

“否则他们会非常高兴见到你，小兔子。”

[ðæt] [ðeɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd][roʊl]['oʊvər][juː; jʊ] . "

that	they'll	knock	you	down	and	roll	over	you	.	"
那	他们会	敲	你	向下	和	卷	超过	你	.	"

他们会把你打倒在地，然后从你身上碾过去。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	guess	they	will	,	"	said	the	little	boy	.
"	我	猜测	他们	将要	,	"	说	这	小的	男生	.

“我想他们会的，”小男孩说。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [miːt] ,

So	he	put	the	plate	of	meat	,
所以	他	放	这	盘子	的	肉	,

于是他把那盘肉放了起来。

[bred] [ænd; ənd] [pə'teɪtoʊ] [skræps] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ðen]

bread	and	potato	scraps	on	the	ground	near	the	big	automobile	and	then
面包	和	土豆	碎屑	在	这	地面	靠近	这	大的	汽车	和	然后

[stept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

stepped	back	out	of	the	way	.
步	后退	出去	的	这	方式	.

大汽车附近的地上散落着面包屑和土豆屑，然后他退到一边让开。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪt] ,

Dix	and	Splash	did	not	take	long	to	finish	the	food	on	the	plate	,
迪克斯	和	溅	做过	不是	拿	长的	到	结束	这	食物	在	这	盘子	,

迪克斯和斯普拉什很快就把盘子里的食物吃光了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [wægd] [ðer; ðər] [teɪlz] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ]

and	then	they	looked	up	at	Bunny	and	wagged	their	tails	,	as	if	asking
和	然后	他们	看起来	向上	在	兔子	和	摇晃	他们的	尾巴	,	作为	如果	问

[fɔːr; fər] [mɔːr] .

for	more	.
为了	更多的	.

然后它们抬头看着兔子，摇着尾巴，好像在求更多。

" [noʊ] [mɔːr] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv]

"	No	more	!	"	called	Mrs	.	Brown	to	them	,	for	she	understood	the	feeding	of
"	不	更多的	!	"	称为	太太	.	棕色的	到	他们	,	为了	她	理解	这	喂养	的

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

“够了！”布朗太太对他们喊道，因为她懂得如何喂狗。

" [ðæt] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] .

"	That	will	do	you	until	supper	.
"	那	将要	做	你	直到	晚餐	.

“这些够你撑到晚饭时间了。”

" ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [noʊ] [mɔːr] ,

"	Seeing	they	were	going	to	get	no	more	,
"	看到	他们	是	去	到	得到	不	更多的	,

“眼见他们再也得不到任何东西了，

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [ræn] [ɔːf] [tə'geðər] [ə'gen] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]

Dix	and	Splash	ran	off	together	again	to	have	more	fun	rolling	about	in	the
迪克斯	和	溅	跑	离开	一起	再次	到	有	更多的	乐趣	滚动	关于	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

迪克斯和斯普拉什又一起跑开了，在草地上打滚玩耍。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ?

"	Where	do	you	think	we	shall	stop	for	the	night	?
"	在哪里	做	你	思考	我们	将	停止	为了	这	夜晚	?

“你觉得我们今晚在哪里过夜？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] .
" asked Mrs . Brown of her husband as they set off once more .
" 问 太太 . 棕色的 的 她 丈夫 作为 他们 放 离开 一次 更多的 .

“布朗太太问她丈夫，然后他们再次出发了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['fri:bɜ:g] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Just outside the town of Freeburg , " he answered .
" 只是 外部 这 镇 的 弗里堡 , " 他 回答 .

“就在弗里堡镇郊外，”他回答道。

" [wi:l] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:toʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" We'll sleep in the auto , of course ,
" 出色地 睡觉 在 这 汽车 , 的 课程 ,

“我们当然会在车里睡觉。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ðɪs] [weɪ] [its] [ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
for if we are making a tour this way it's the proper thing to do .
为了 如果 我们 是 制作 一个 旅游 这 方式 它是 这 恰当的 事物 到 做 .

因为如果我们要以这种方式进行巡演，那这样做才是正确的。

[bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [taʊn] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [ni:d] . "
But we'll be near enough a town for supplies or anything we may need . "
但 出色地 是 靠近 足够的 一个 镇 为了 补给品 或者 任何事物 我们 可能 需要 . "

但我们会离城镇足够近，方便我们购买补给或其他所需物品。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[wi:; wi][dəunt] [ni:d] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [su:n] , [nɔ:r][hæv; həv][wi:; wi][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt] [ə'nʌðər] [θɪŋ]
We don't need anything this soon , nor have we a place to put another thing
我们 不 需要 任何事物 这 很快 , 也不 有 我们 一个 地方 到 放 其他 事物
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我们这么快不需要任何东西，也没有地方存放新东西了。

" [prəu'testid]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" protested Mrs . Brown .
" 抗议 太太 . 棕色的 .

布朗夫人抗议道。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [læft] .
Her husband laughed .
她 丈夫 笑了 .

她丈夫笑了。

" [haʊ'evər] , [its] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] [ˌoʊvər'naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" However , it's well to be near a town overnight , " he said .
" 然而 , 它是 出色地 到 是 靠近 一个 镇 过夜 , " 他 说 .

“不过，晚上待在城镇附近总是好的，”他说。

[soʊ][ðə; ði][bɪg] ['ɔ:təməbi:l] [t'ʃʌgd] [ɑ:n] .
So the big automobile chugged on .
所以 这 大的 汽车 猛灌 在 .

于是，那辆大汽车继续向前行驶。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Mrs	**.**	**Brown**	**and**	**Uncle**	**Tad**	**washed**	**the**	**dishes**	**and**	**put**	**them**	**away**	**,**
太太	.	棕色的	和	叔叔	塔德	洗过	这	菜肴	和	放	他们	离开	,

布朗太太和塔德叔叔洗了碗碟并把它们放好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .

and	**then**	**they**	**sat**	**looking**	**out**	**at**	**the**	**side**	**windows**	**and**	**enjoying**	**the**	**trip**	**.**
和	然后	他们	卫星	寻找	出去	在	这	边	视窗	和	享受	这	旅行	.

然后他们坐在车里，望着窗外，享受着旅途。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [braʊn] [wʊd] [tɔːk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə'genst] [wɪtʃ]

Now	**and**	**then**	**Mr**	**.**	**Brown**	**would**	**talk**	**in**	**through**	**the**	**open**	**window**	**against**	**which**
现在	和	然后	先生	.	棕色的	会	讲话	在	通过	这	打开	窗户	反对	哪个

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [siːt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

the	**steering**	**wheel**	**seat**	**was**	**built**	**.**
这	转向	车轮	座位	曾是	建造	.

布朗先生时不时会透过敞开的车窗跟人说话，方向盘座椅就靠着这扇车窗。

['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['sʌmtaɪmz] [roʊd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['dædi]

Bunny	**and**	**his**	**sister**	**sometimes**	**rode**	**inside**	**,**	**and**	**again**	**outside**	**with**	**Daddy**
兔子	和	他的	姐姐	有时	骑	里面	,	和	再次	外部	和	爸爸

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

兔子和他的妹妹有时会在屋里玩耍，有时又会和布朗爸爸一起在屋外玩耍。

" [ðɪs] [ɪz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	**This**	**is**	**lots**	**of**	**fun**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**beside**	**his**	**father**	**,**
"	这	是	很多	的	乐趣	,	我	思考	,	"	说	兔子	,	作为	他	卫星	旁	他的	父亲	,

“我觉得这很有趣，”邦尼坐在爸爸旁边说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [went] ['ræðər] [fæst] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .

and	**the**	**auto**	**went**	**rather**	**fast**	**down**	**a**	**hill**	**.**
和	这	汽车	去	相当	快速地	向下	一个	爬坡道	.

汽车高速驶下山坡。

" [its] [dʒʌst] [greɪt] !

"	**It's**	**just**	**great**	**!**
"	它是	只是	伟大的	!

真是太棒了！

[maɪ] ['sæli] [mɑː'liːndə] ['tedi] [ber] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] [suː] ,

My	**Sallie**	**Malinda**	**Teddy**	**bear**	**likes**	**it**	**,**	**too**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Sue**	**,**
我的	萨莉	马琳达	泰迪	熊	点赞	它	,	也	,	"	放	在	起诉	,

“我的萨莉·马琳达泰迪熊也喜欢它，”苏说道。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

who	**was**	**also**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**.**
WHO	曾是	还	在	这	正面	座位	.

当时坐在前排座位上的也是他。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [tʊk]

Both	**of**	**them**	**together**	**took**
两个都	的	他们	一起	采取

他们俩一起拿了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[ʌp][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][wʌn] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
up **no** **more** **room** **than** **one** **grown** **person** **,**
向上 不 更多的 房间 比 一 生长 人 ,

最多只能容纳一个成年人的空间

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .
and **the** **front** **seat** **was** **built** **large** **enough** **for** **two** **.**
和 这 正面 座位 曾是 建造 大的 足够的 为了 二 .

前排座椅足够大，可以坐两个人。

[diːs][ænd; ənd] [splæʃ] ['reɪst] [ɑːn] [tə'geðər] , ['sʌmtaɪmz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] ['reslɪŋ] ,
Dix **and** **Splash** **raced** **on** **together** **,** **sometimes** **playing** **a** **game** **like** **wrestling** **,**
迪克斯 和 溅 比赛 在 一起 , 有时 玩耍 一个 游戏 喜欢 摔角 ,

迪克斯和斯普拉什并肩奔跑，有时还会玩摔跤之类的游戏。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
trying **to** **see** **which** **could** **throw** **the** **other** **,**
尝试 到 看 哪个 可以 扔 这 其他 ,

试图看出哪个会反过来影响另一个，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd] ,
and **again** **rushing** **along** **as** **fast** **as** **they** **could** **go** **,** **sometimes** **behind** **,**
和 再次 匆忙 沿着 作为 快速地 作为 他们 可以 去 , 有时 在后面 ,

然后他们又拼尽全力向前冲去，有时甚至落后于人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
and **sometimes** **in** **front** **of** **the** **automobile** **.**
和 有时 在 正面 的 这 汽车 .

有时就在汽车前面。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [gɔːn] ['ræðər] [fæst] ,
At **the** **foot** **of** **the** **hill** **,** **down** **which** **the** **automobile** **had** **gone** **rather** **fast** **,**
在 这 脚 的 这 爬坡道 , 向下 哪个 这 汽车 有 已消失 相当 快速地 ,

在汽车飞驰而下的山脚下，

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fens] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
a **man** **stepped** **out** **from** **a** **fence** **beside** **the** **road** **and** **held** **up** **his** **hand** **.**
一个 男人 步 出去 从 一个 栅栏 旁 这 路 和 握住 向上 他的 手 .

一名男子从路边的栅栏后走出来，举起了手。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [suː] .
" **What** **does** **that** **mean** **?** **"** **asked** **Sue** **.**
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 起诉 .

“那是什么意思？”苏问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][stɑːp] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [sləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **It** **means** **to** **stop** **,** **"** **said** **her** **father** **,** **as** **he** **slowed** **up** **the** **machine** **.**
" 它 方法 到 停止 , " 说 她 父亲 , 作为 他 减速 向上 这 机器 .

“意思是停下来，”她父亲一边说着，一边减慢了机器的速度。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What** **for** **?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" ['bʌni] [in'kwaiəd] .
" **Bunny** **inquired** **.**
" 兔子 询问 .

“兔子问道。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [sed] ['mɪstər]
" **Well , he may be a constable — that is a kind of a policeman , " said Mr**
" 出色地 , 他 可能 是 一个 警官 — 那 是 一个 种类 的 一个 警察 , " 说 先生
. [braʊn] .
. Brown .
. 棕色的 .

“嗯，他可能是个警员——那是一种警察，”布朗先生说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp] , ['θɪŋkɪŋ] , ['meɪbi] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː] [fæst] .
" He wants us to stop , thinking , maybe , that we were running too fast .
" 他 想要 我们 到 停止 , 思维 , 或许 , 那 我们 是 跑步 也 快速地 .

“他想让我们停下来，或许是因为我们跑得太快了。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][wəːnt, weənt] . "
But I know we weren't . "
但 我 知道 我们 不是 . "

但我知道我们当时并不是。

" [wɪl] [hiː; hi] - [rest] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [suː] .
" Will he ' rest us ? " asked Sue .
" 将要 他 - 休息 我们 ? " 问 起诉 .

“他会让我们休息吗？”苏问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] ['sæli] [mɑː'liːndə] .
" If he does I'm going to hide Sallie Malinda .
" 如果 他 做 我是 去 到 隐藏 萨莉 马琳达 .

“如果他真这么做了，我就要把萨莉·马琳达藏起来。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [lɔkt] [ʌp] ! "
I'm not going to have her locked up ! "
我是 不是 去 到 有 她 已锁定 向上 ! "

我不会把她关起来！

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn]
" Nothing will happen , " said Mr . Brown
" 没有什么 将要 发生 , " 说 先生 . 棕色的

“什么事都不会发生，”布朗先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" I have run an automobile long enough to know what to do .
" 我 有 跑步 一个 汽车 长的 足够的 到 知道 什么 到 做 .

“我开汽车的时间够长了，我知道该怎么做。”

" ['mɪstər] . [braʊn] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][mæn]
" Mr . Brown brought the big machine to a stop near the spot where the man
" 先生 . 棕色的 带来 这 大的 机器 到 一个 停止 靠近 这 点 在哪里 这 男人
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] .
was standing with upraised hand .
曾是 常设 和 抬起 手 .

布朗先生把那台大型机器停在了那个举着手的男人站着的地方附近。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" **What's** **the** **matter** **?** " **asked** **Mr** **.** **Brown** **good** **-** **naturedly** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 先生 . 棕色的 好的 - 自然地 .

“怎么了？”布朗先生和蔼地问道。

" [wɜːr; wər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] ? "
" **Were** **we** **going** **too** **fast** **?** "
" 是 我们 去 也 快速地 ? "

我们是不是开得太快了?

" [oʊ] , ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Oh** **,** **nopey** **!** " **exclaimed** **the** **man** **with** **a** **laugh** **.**
" 哦 , 不 ! " 惊呼 这 男人 和 一个 笑 .

“哦，不！”那人笑着惊呼道。

" [aɪ][dʒest] [stɑːpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɪvɪn] - . "
" **I** **jest** **stopped** **you** **to** **see** **what** **kind** **of** **a** **show** **you** **was** **givin** **'** **.** **"**
" 我 笑话 停止 你 到 看 什么 种类 的 一个 展示 你 曾是 给予 - . "

“我只是拦住你，看看你在表演什么节目。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [braʊn] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **What** **kind** **of** **show** **we** **are** **giving** **?** " **repeated** **Mr** **.** **Brown** **in** **surprise** **.**
" 什么 种类 的 展示 我们 是 给予 ? " 重复 先生 . 棕色的 在 惊喜 .

“我们这是在上演什么类型的节目？”布朗先生惊讶地重复道。

" [jep] !
" **Yep** **!**
" 是的 !

“是的!

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [goʊz] - [raʊnd]
I **thought** **maybe** **you** **was** **one** **o** **'** **them** **patent** **medicine** **shows** **that** **goes** **'** **round**
我 想法 或许 你 曾是 一 o - 他们 专利 药品 演出 那 去 - 圆形的
[ɪn][bɪg]['wægənz][ænd; ənd]['stɑːps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
in **big** **wagons** **and** **stops** **here** **and** **there** **,**
在 大的 马车 和 停止 这里 和 那里 ,

我以为你们是那种开着大篷车到处兜售专利药的巡回医生呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['felər] [sɪŋz] , [ɔːr] [pleɪz] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ,
and **a** **feller** **sings** **,** **or** **plays** **,** **or** **somethin** **'** **,**
和 一个 伙计 唱歌 , 或者 演出 , 或者 某物 - ,

然后有人唱歌、演奏或者做点别的什么。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [selz] ['medɪs(ə)n] ['hwʌtəl] [kjʊr] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn]
then **the** **head** **man** **or** **woman** **sells** **medicine** **what'll** **cure** **everything** **you** **ever** **had** **in**
然后 这 头 男人 或者 女士 出售 药品 什么会 治愈 一切 你 曾经 有 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][peɪn][ɔːr]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] .
the **way** **of** **pain** **or** **ever** **expect** **to** **have** **.**
这 方式 的 疼痛 或者 曾经 预计 到 有 .

然后，负责人会出售可以治愈你曾经经历过或将来可能经历的所有痛苦的药物。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [juːv] [gɑːt] . "
I **thought** **I'd** **see** **what** **kind** **of** **a** **show** **you've** **got** **.** **"**
我 想法 ID 看 什么 种类 的 一个 展示 你已经 得到 . "

我想看看你们的节目是什么样的。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , " [læft] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **We** **haven't** **any** **,** **"** **laughed** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 我们 还没有 任何 , " 笑了 先生 . 棕色的 .

“我们一个也没有，”布朗先生笑着说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" You may look in the auto if you like , and see how we live in it .
" 你 可能 看 在 这 汽车 如果 你 喜欢 , 和 看 如何 我们 居住 在 它 .

“如果你愿意，可以看看车里，看看我们是怎么生活的。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trævlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] .
We are traveling for pleasure .
我们 是 旅行 为了 乐趣 .

我们是为了休闲旅行。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn]['æftər][ə; eɪ] [lʊk] .
" I see you be , now , " said the man after a look .
" 我 看 你 是 , 现在 , " 说 这 男人 后 一个 看 .

“我现在明白了，”那人看了你一眼后说道。

" - , [aɪm] [raɪt] ['sɑ:ri] [aɪ] [stɑ:pt] [ju:; jʊ] . "
" Wa'al , I'm right sorry I stopped you . "
" - , 我是 正确的 对不起 我 停止 你 . "

“瓦尔，对不起，我不该拦住你。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ['plezntli] .
" That's all right , " said Mr . Brown pleasantly .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 先生 . 棕色的 愉快 .

“没关系，”布朗先生愉快地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['goʊɪŋ] [tu:] [fæst]
" This is a heavy machine , and I don't like to get it to going too fast
" 这 是 一个 重的 机器 , 和 我 不 喜欢 到 得到 它 到 去 也 快速地
[ˌdaʊn'hɪl] .
downhill .
下坡 .

“这是一台很重的机器，我不喜欢让它下坡速度太快。”

[its] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə][stɑ:p] .
It's too hard to stop .
它是 也 难的 到 停止 .

根本停不下来。

[soʊ] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wi:; wi] [sləud] [ʌp] . "
So it's just as well we slowed up . "
所以 它是 只是 作为 出色地 我们 减速 向上 . "

所以，我们放慢速度真是明智之举。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪm][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðem; ðəm]['trævəlɪn] - [ʃoʊz] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] .
" You see I'm the inspector of all them travelin ' shows , " went on the man .
" 你 看 我是 这 检查员 的 全部 他们 旅行 - 演出 , " 去 在 这 男人 .

“你知道，我是所有这些巡回演出团的检查员，”那人继续说道。

" - [ɪz][maɪ] [neɪm] , [hæŋk] - .
" Ribbans is my name , Hank Ribbans .
" - 是 我的 姓名 , 汉克 - .

“我的名字叫里班斯，汉克·里班斯。”

['evri] ['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃoʊ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] [hæz; həz][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [pər'mɪt]

Every	**medicine**	**show**	**or**	**other**	**show**	**that**	**comes**	**to**	**town**	**has**	**to**	**git**	**a**	**permit**
每一个	药品	展示	或者	其他	展示	那	来	到	镇	有	到	git	一个	允许

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	**me**	**,**
从	我	,

任何来镇上表演的江湖卖艺团或其他演出团体都必须从我这里获得许可。

[els] [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃoʊ] .

else	**they**	**can't**	**show**	**.**
别的	他们	不能	展示	.

否则他们就无法展示。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [pæs] [ɑːn] .

But	**you're**	**all**	**right**	**,**	**pass**	**on**	**.**
但	你是	全部	正确的	,	经过	在	.

但你们都没事，继续前进吧。

" [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [hed] .

"	**An**	**idea**	**came**	**into**	**Mrs**	**.**	**Brown's**	**head**	**.**
"	一个	主意	来了	进入	太太	.	布朗的	头	.

布朗太太脑海中突然冒出一个想法。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ʃoʊz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [mju'zɪʃənz] [huː] [pleɪ] [tuː; tə]

"	**Do**	**you**	**have**	**many**	**shows**	**passing**	**through**	**here**	**,**	**with**	**musicians**	**who**	**play**	**to**
"	做	你	有	许多	演出	通过	通过	这里	,	和	音乐家	WHO	玩	到

[drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ?

draw	**a**	**crowd**	**?**
画	一个	人群	?

“你们这里经常有演出，有音乐家表演来吸引观众吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] , ['sɑːrtɪn] , ['ʃʊrli] . -

"	**Oh**	**,**	**sartin**	**,**	**surely**	**.**	**'**
"	哦	,	萨廷	,	一定	.	-

“哦，肯定是沙丁鱼。”

[baʊt] [wʌn] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

Bout	**one**	**once**	**a**	**week**	**as**	**a**	**rule**	**.**
回合	一	一次	一个	星期	作为	一个	规则	.

通常情况下，一周一次左右。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] — [noʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk]

There	**was**	**one**	**that**	**showed**	**here**	**two**	**or**	**three**	**nights**	**ago**	**—**	**no**	**,**	**come**	**to**	**think**
那里	曾是	一	那	显示	这里	二	或者	三	夜晚	前	—	不	,	来	到	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

of	**it**	**now**	**,**
的	它	现在	,

两三天前这里上映过一部——不，现在想想，好像是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] .

it	**was**	**last**	**night**	**.**
它	曾是	最后的	夜晚	.

那是昨晚的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] — ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bɔɪ] — [drest] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɛdɪst]

There	was	a	young	feller	—	nothin	'	but	a	boy	—	dressed	up	in	the	reddest
那里	曾是	一个	年轻的	伙计	—	什么也没有	-	但	一个	男生	—	穿着	向上	在	这	最红

[ænd; ənd] [bluː] [suːt][juː; jʊ]['evər] [siː] .

and	bluest	suit	you	ever	see	.
和	最蓝的	套装	你	曾经	看	.

有个小伙子——还是个孩子——穿着你见过的最红最蓝的西装。

[ænd; ənd] [seɪ] , [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðæt] [oʊld]['bændʒoʊ] !

And	say	,	how	he	could	play	that	old	banjo	!
和	说	,	如何	他	可以	玩	那	老的	班卓琴	!

瞧瞧他弹那把老式班卓琴的本事!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

" [oʊ] , [ə; eɪ]['bændʒoʊ] !

"	Oh	,	a	banjo	!
"	哦	,	一个	班卓琴	!

“哦，是班卓琴！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fred] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

Maybe	it	was	Fred	!	"	cried	Bunny	.
或许	它	曾是	弗雷德	!	"	哭	兔子	.

“也许是弗雷德！”邦尼喊道。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

The	same	thought	came	to	his	father	and	mother	.
这	相同的	想法	来了	到	他的	父亲	和	母亲	.

他的父母也有同样的念头。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] , " [ri'kwestid] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Tell	us	about	this	boy	,	"	requested	Mr	.	Brown	.
"	告诉	我们	关于	这	男生	,	"	请求	先生	.	棕色的	.

“给我们讲讲这个男孩的情况吧，”布朗先生请求道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði]['bændʒoʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [fred] [wɔːrd] .

"	We	are	looking	for	one	who	plays	the	banjo	,	"	and	he	described	Fred	Ward	.
"	我们	是	寻找	为了	一	WHO	演出	这	班卓琴	,	"	和	他	描述	弗雷德	沃德	.

“我们正在寻找一位会弹班卓琴的人，”他这样描述弗雷德·沃德。

" [wel] , [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Well	,	this	can't	be	the	one	you're	lookin	'	for	,	"	said	Mr	.	Ribbans	.
"	出色地	,	这	不能	是	这	一	你是	在看	-	为了	,	"	说	先生	.	-	.

“嗯，这肯定不是你要找的那一个，”里班斯先生说。

" - [kɔːz] [ðɪs] ['felər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] . "

"	'	Cause	this	feller	was	a	negro	.	"
"	-	原因	这	伙计	曾是	一个	黑人	.	"

“因为这家伙是个黑人。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [blækt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , " [sed] ['bʌni] .

"	Maybe	he	was	blacked	up	like	a	minstrel	,	"	said	Bunny	.
"	或许	他	曾是	变黑	向上	喜欢	一个	吟游诗人	,	"	说	兔子	.

“也许他像个吟游诗人一样涂黑了脸，”邦尼说。

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

"	I	couldn't	say	as	to	that	,	"	returned	the	inspector	.
"	我	不能	说	作为	到	那	,	"	返回	这	检查员	.

“我无法回答这个问题，”检查员回答道。

" ['enihaʊ] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['laɪs(ə)ns] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Anyhow	they	paid	for	their	license	all	right	,
"	无论如何	他们	有薪酬的	为了	他们的	执照	全部	正确的	,

总之，他们的执照费用确实支付了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊld] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lɑːt] [oʊ] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [slæks] [peɪn] ['kɪlər] .

and	they	sold	a	powerful	lot	o	'	Dr	.	Slack's	Pain	Killer	.
和	他们	卖	一个	强大的	很多	o	-	博士	.	Slack 的	疼痛	杀手	.

他们卖出了大量的斯莱克博士止痛药。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

Then	they	went	on	out	of	town	.
然后	他们	去	在	出去	的	镇	.

然后他们就离开了这座城市。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

[wel] , [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ; [soʊ] [goʊ] [ə'hed] , [foʊks] !

Well	,	you	don't	need	a	license	from	me	;	so	go	ahead	,	folks	!
出色地	,	你	不	需要	一个	执照	从	我	;	所以	去	前方	,	各位	!

好吧，你们不需要从我这里获得许可证；所以，伙计们，放手去做吧！

" [hiː; hi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ə'gen] .

"	He	waved	good	-	bye	to	them	as	they	went	off	again	.
"	他	挥手	好的	-	再见	到	他们	作为	他们	去	离开	再次	.

“他向再次离开的他们挥手告别。”

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [huː] [pleɪd]

Bunny	and	Sue	were	eager	to	ask	questions	about	the	colored	boy	who	played
兔子	和	起诉	是	渴望的	到	问	问题	关于	这	有色	男生	WHO	玩

[ðə; ði] ['bændʒoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ʃoʊ] .

the	banjo	for	the	medical	show	.
这	班卓琴	为了	这	医疗的	展示	.

邦妮和苏很想问问那个在医疗节目中弹奏班卓琴的黑人男孩的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [fred] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Do	you	think	he	could	have	been	Fred	?	"	asked	Bunny	.
"	做	你	思考	他	可以	有	到过	弗雷德	?	"	问	兔子	.

“你觉得他会不会是弗雷德？”邦尼问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	It	is	possible	,	"	answered	his	father	.
"	它	是	可能的	,	"	回答	他的	父亲	.

“有可能，”他父亲回答道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [suː] .

"	Maybe	we	can	find	him	,	"	added	Sue	.
"	或许	我们	能	寻找	他	,	"	额外	起诉	.

“也许我们能找到他，”苏补充道。

" [wiːl] [meɪk] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , " [sed] ['mɪstər] .

" We'll make inquiries about this show in the next town we come to , " said Mr .

" 出色地 制作 查询 关于 这 展示 在 这 下一个 镇 我们 来 到 , " 说 先生 .

[braʊn] .

Brown .

棕色的 .

布朗先生说："我们下一站到某个城市时，会打听一下这个节目的情况。"

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend]

But as the next town was the one outside of which they were to spend

但 作为 这 下一个 镇 曾是 这 一 外部 的 哪个 他们 是 到 花费

[ðə; ði] [naɪt] ,

the night ,

这 夜晚 ,

但由于下一个城镇是他们当晚要过夜的城镇，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['bændʒoʊ]

they decided to put off until the next day asking questions about the colored banjo

他们 决定 到 放 离开 直到 这 下一个 天 问 问题 关于 这 有色 班卓琴

['pleɪər] .

player .

玩家 .

他们决定等到第二天再询问有关那位黑人班卓琴演奏者的问题。

['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [helpt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [get] [ðə; ði] ['sʌpər] .

Uncle Tad and Mr . Brown helped Mrs . Brown get the supper .

叔叔 塔德 和 先生 . 棕色的 帮助 太太 . 棕色的 得到 这 晚餐 .

塔德叔叔和布朗先生帮布朗太太准备了晚餐。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plætər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [left] [fɔːr; fər]

When it was over there was a large platter full of good things left for

什么时候 它 曾是 超过 那里 曾是 一个 大的 拼盘 满的 的 好的 事物 左边 为了

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] .

the two dogs .

这 二 狗 .

结束后，留下了一大盘好吃的，是给两只狗狗准备的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [fɑːr] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ʌp] ['evri]

They were hungry , for they had run far that day , and they ate up every

他们 是 饥饿的 , 为了 他们 有 跑步 远的 那 天 , 和 他们 吃 向上 每一个

[skræp] .

scrap .

废料 .

他们饿了，因为他们那天跑了很远的路，所以把所有残羹剩饭都吃光了。

[ðen] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [nɪr] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər]['mɪstər] . [braʊn] [meɪd] ['ʌndər]

Then they stretched out for a while near a campfire Mr . Brown made under

然后 他们 拉伸 出去 为了 一个 尽管 靠近 一个 营火 先生 . 棕色的 制成 在下面

[sʌm; səm] [triːz] ,

some trees ,

一些 树木 ,

然后，他们在布朗先生在树下生起的篝火旁躺了一会儿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

for it was a little cool in the evenings .

为了 它 曾是 一个 小的 凉爽的 在 这 晚上 .

因为晚上有点凉。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

As the children had been up early that morning ,

作为 这 孩子们 有 到过 向上 早期的 那 早晨 ,

由于孩子们那天早上起得很早，

['mɪsɪz] . [braʊn] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːrli] [ɪn][bed] ,

Mrs	**.**	**Brown**	**told**	**them**	**they**	**must**	**be**	**early**	**in**	**bed**	**,**
太太	.	棕色的	讲述	他们	他们	必须	是	早期的	在	床	,

布朗太太告诉他们必须早点睡觉。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	**after**	**watching**	**the**	**fire**	**until**	**their**	**eyes**	**began**	**to**	**shut**	**of**	**themselves**	**,**
和	后	观看	这	火	直到	他们的	眼睛	开始	到	关闭	的	他们自己	,

他们一直盯着火堆，直到眼睛渐渐闭上。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bʌŋks] .

Bunny	**and**	**Sue**	**started**	**for**	**their**	**little**	**bunks**	**.**
兔子	和	起诉	开始	为了	他们的	小的	上下铺	.

邦妮和苏开始往她们的小床铺走去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌn'drest] , [ðoʊ]

Just	**as**	**they**	**were**	**getting**	**undressed**	**,**	**though**
只是	作为	他们	是	获得	脱光衣服	,	尽管

就在他们脱衣服的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

it	**was**	**scarcely**	**dark**	**,**	**the**	**barking**	**of**	**dogs**	**was**	**heard**	**down**	**the**	**road**	**.**
它	曾是	几乎	黑暗的	,	这	叫声	的	狗	曾是	听到	向下	这	路	.

天色还未完全暗下来，就听到路那边传来狗吠声。

" [ðæts] [diːs][ænd; ənd] [splæʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	**That's**	**Dix**	**and**	**Splash**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bunny**	**.**
"	那就是	迪克斯	和	溅	!	"	惊呼	兔子	.

“那是迪克斯和斯普拉什！”邦尼惊呼道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

"	**And**	**something**	**must**	**have**	**happened**	**.**
"	和	某物	必须	有	发生	.

“肯定发生了什么事。”

[splæʃ] ['wʊdnt] [bɑːrk] [ðæt] [wei] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] . "

Splash	**wouldn't**	**bark**	**that**	**way**	**if**	**there**	**was**	**nothing**	**the**	**matter**	**.**	**"**
溅	不会	吠	那	方式	如果	那里	曾是	没有什么	这	事情	.	"

如果没事的话，Splash 不会那样吠叫的。

" [hɪr] [kʌmz] [diːs] [naʊ] , " [sed] [suː] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['wɪndoʊ] .

"	**Here**	**comes**	**Dix**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**,**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**automobile**	**window**	**.**
"	这里	来	迪克斯	现在	,	"	说	起诉	,	寻找	出去	的	这	汽车	窗户	.

“迪克斯来了，”苏看着车窗外说道。

" [ænd; ənd][oʊ] , ['bʌni] !

"	**And**	**oh**	**,**	**Bunny**	**!**
"	和	哦	,	兔子	!

“哦，兔子！”

[lʊk] [wʌt] ['hiːz] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "

Look	**what**	**he's**	**brought**	**home**	**with**	**him**	**!**	**"**
看	什么	他是	带来	家	和	他	!	"

瞧瞧他带回家了什么！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bʌni] , [huːz] [bʌŋk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr]
" What is it ? " asked Bunny , whose bunk was on the other side of the big car
" 什么 是 它 ? " 问 兔子 , 谁 假寐 曾是 在 这 其他 边 的 这 大的 车
.
:
.

“那是什么？”邦尼问道，他的铺位在大车厢的另一边。

" [its] [ə; eɪ] [kaʊ] .
" It's a cow .
" 它是 一个 奶牛 .

这是一头牛。

[diːs][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
Dix is leading home a cow on the end of a rope ! " exclaimed Sue .
迪克斯 是 领导 家 一个 奶牛 在 这 结尾 的 一个 绳索 ! " 惊呼 起诉 .

“迪克斯正用绳子牵着一头牛回家呢！”苏惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[tuː] [dɪsə'pɪərənsɪz]
TWO DISAPPEARANCES
二 失踪

两起失踪案

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði]
For a moment the two children looked out of the automobile windows at the
为了 一个 片刻 这 二 孩子们 看起来 出去 的 这 汽车 视窗 在 这
[streɪndʒ] [saɪt] .
strange sight .
奇怪的 视线 .

两个孩子望着车窗外这奇怪的景象，愣了一会儿。

[ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
Then , unable longer to think of going to bed when there was likely to
然后 , 无法 更长 到 思考 的 去 到 床 什么时候 那里 曾是 可能 到
[biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,
be some excitement ,
是 一些 激动 ,

然后，他再也无法忍受在可能出现一些刺激的事情发生时就去睡觉，

[ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [skriːnd] [ɔːf][ðer; ðər][kɑːts] , [ænd; ənd]
they both came out from behind the curtains that screened off their cots , and
他们 两个都 来了 出去 从 在后面 这 窗帘 那 筛选 离开 他们的 婴儿床 , 和
[kraɪd] [tə'geðər] :
cried together :
哭 一起 :

他们俩从床帘后面走出来，抱在一起哭了起来：

" [diːs][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [kaʊ] ! "
" Dix has got a cow ! "
" 迪克斯 有 得到 一个 奶牛 ! "

“迪克斯有头牛！”

" [diːs][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [wʌt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd]

"	Dix	has	got	a	what	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,	thinking	she	had	not	understood
"	迪克斯	有	得到	一个	什么	?	"	问	太太	.	棕色的	,	思维	她	有	不是	理解

.

:

.

“迪克斯得了什么病？”布朗太太问道，以为她没听懂。

" [diːs][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [kaʊ] ！ " [went] [ɑːn] ['bʌni] .

"	Dix	has	got	a	cow	!	"	went	on	Bunny	.
"	迪克斯	有	得到	一个	奶牛	！	"	去	在	兔子	.

“迪克斯有头牛！”邦尼继续说道。

" ['hiːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][roʊp] .

"	He's	leading	her	by	a	rope	.
"	他是	领导	她	经过	一个	绳索	.

他正用绳子牵着她。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [its] ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] . "

I	guess	he	thinks	it's	our	cow	.	"
我	猜测	他	思考	它是	我们的	奶牛	.	"

我猜他以为那是我们的牛。

" [wel] , [wʌt] [wɪl] [ðoʊz] [dɔːgz][duː][nekst] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	Well	,	what	will	those	dogs	do	next	?	"	asked	Mr	.	Brown	,
"	出色地	,	什么	将要	那些	狗	做	下一个	?	"	问	先生	.	棕色的	,

“那么，这些狗接下来会做什么呢？”布朗先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bɔɪ] ,

who	was	reading	a	newspaper	he	had	purchased	from	a	passing	boy	,
WHO	曾是	阅读	一个	报纸	他	有	购买	从	一个	通过	男生	,

他当时正在读一份从路过男孩那里买来的报纸。

[huː] [roʊd][hɪz; ɪz] [ruːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

who	rode	his	route	on	a	bicycle	.
WHO	骑	他的	路线	在	一个	自行车	.

他骑自行车走完了他的路线。

" [its] [truː] [ɪ'nʌf] — [ə'baʊt][ðə; ði] [kaʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

"	It's	true	enough	—	about	the	cow	,	"	said	Uncle	Tad	,
"	它是	真的	足够的	—	关于	这	奶牛	,	"	说	叔叔	塔德	,

“关于那头牛的事，确实如此，”塔德叔叔说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪər] ,

who	was	outside	the	automobile	putting	out	the	last	embers	of	the	campfire	,
WHO	曾是	外部	这	汽车	推杆	出去	这	最后的	余烬	的	这	营火	,

谁当时在车外，正在扑灭篝火的最后余烬？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

that	there	might	be	no	danger	during	the	night	.
那	那里	可能	是	不	危险	期间	这	夜晚	.

夜间可能不会有危险。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] - [kaʊ] ['krɪtər] , - [æz; əz][sʌm; səm] ['fɑ:rmɝz] [kɔ:l]

"	One	of	the	dogs	is	leading	home	a	'	cow	critter	,	'	as	some	farmers	call
"	一	的	这	狗	是	领导	家	一个	-	奶牛	小动物	,	-	作为	一些	农民	称呼

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“其中一只狗正牵着一个‘牛犊’回家，一些农民就是这么称呼它们的。”

" [its] [di:s] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] ,

"	It's	Dix	,	"	he	went	on	a	moment	later	as	the	two	dogs	,
"	它是	迪克斯	,	"	他	去	在	一个	片刻	之后	作为	这	二	狗	,

“是迪克斯，”过了一会儿，他继续说道，这时两只狗.....

[bəuθ] ['bɑ:kiŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['mu:vɪŋ] [væn] ,

both	barking	excitedly	,	came	close	to	the	big	moving	van	,
两个都	叫声	兴奋地	,	来了	关闭	到	这	大的	移动	货车	,

两只狗兴奋地吠叫着，靠近了大型搬家货车。

[di:s] ['hævɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [fæst] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊz] [nek] .

Dix	having	hold	of	the	rope	that	was	tied	fast	to	the	cow's	neck	.
迪克斯	拥有	抓住	的	这	绳索	那	曾是	系	快速地	到	这	牛的	脖子	.

迪克斯抓住了绑在母牛脖子上的绳子。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][maɪnd] .

He	was	leading	her	along	,	and	the	cow	did	not	appear	to	mind	.
他	曾是	领导	她	沿着	,	和	这	奶牛	做过	不是	出现	到	头脑	.

他牵着她走，那头牛似乎并不介意。

" [di:s][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , " [went] [ɑ:n]['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

"	Dix	must	have	found	the	cow	wandering	along	the	road	,	"	went	on	Uncle	Tad	,
"	迪克斯	必须	有	成立	这	奶牛	漫游	沿着	这	路	,	"	去	在	叔叔	塔德	,

“迪克斯一定是发现了在路边徘徊的那头牛，”塔德叔叔继续说道。

" [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi] [maɪt] [ni:d] [wʌn] , [hi:; hi][dʒʌst] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hoʊm] . "

"	and	,	thinking	we	might	need	one	,	he	just	brought	her	home	.	"
"	和	,	思维	我们	可能	需要	一	,	他	只是	带来	她	家	.	"

“他觉得我们可能需要一个，就把她带回家了。”

" ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][di:s] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	Very	thoughtful	of	Dix	,	I'm	sure	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	非常	周到	的	迪克斯	,	我是	当然	,	"	说	先生	.	棕色的	,

布朗先生说：“我相信迪克斯一定考虑得很周到。”

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

who	had	come	outside	as	had	his	wife	,
WHO	有	来	外部	作为	有	他的	妻子	,

他和妻子一起走了出来，

[waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][pə'dʒæməz][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

while	Bunny	and	Sue	remained	in	their	pajamas	in	the	doorway	.
尽管	兔子	和	起诉	剩余	在	他们的	睡衣	在	这	门口	.

而邦妮和苏则穿着睡衣站在门口。

" [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ment] [ˌaɪ 'ti:]['kaɪndli] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][mæn] [θɪŋk] [hu:z] [kaʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ?

"	He	probably	meant	it	kindly	,	but	what	will	the	man	think	whose	cow	she	is	?
"	他	大概	意思是	它	亲切地	,	但	什么	将要	这	男人	思考	谁	奶牛	她	是	?

“他可能是出于好意，但是这头牛的主人会怎么想呢？”

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [splæʃ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɔ:g] ,

Well	,	what's	the	matter	with	you	,	Splash	?	"	asked	Mr	.	Brown	,	for	that	dog	,
出色地	,	是什么	这	事情	和	你	,	溅	?	"	问	先生	.	棕色的	,	为了	那	狗	,

“斯普拉什，你怎么了？”布朗先生问那条狗。

[tuː] , [wʌz; wəz] [ˈbɑːkiŋ] [ˈveri] [ˈlaʊdli] .
too , was barking very loudly .
也 , 曾是 叫声 非常 高声 .

而且，它还大声吠叫。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː] [kaʊ] [fɜːrst] ,
" Did you see the cow first ,
" 做过 你 看 这 奶牛 第一的 ,

你先看到的是那头牛吗?

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [diːs][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ?
and wouldn't Dix let you have a share in bringing her here ?
和 不会 迪克斯 让 你 有 一个 分享 在 带来 她 这里 ?

迪克斯难道不会让你参与把她带到这里来的吗?

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .
I guess that was it .
我 猜测 那 曾是 它 .

我想事情就是这样了。

[ˈnevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ðiː] [kaʊ] [hoʊm] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi]
Never mind , you shall lead the cow home , if we can find out where she
绝不 头脑 , 你 将 带领 这 奶牛 家 , 如果 我们 能 寻找 出去 在哪里 她
[biˈlɔŋz] .
belongs .
属于 .

没关系，如果你能找到这头牛的主人，就把它牵回家吧。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

[第 89 页]

[hiː; hi] [ˈpætɪd] - [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
He patted Splash's head as he spoke ,
他 轻拍 - 头 作为 他 辐 ,

他一边说话一边拍了拍Splash的头。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔːg][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]
and talked to the dog almost as he would have talked to a small boy
和 谈话 到 这 狗 几乎 作为 他 会 有 谈话 到 一个 小的 男生
.
:
.

他跟狗说话的方式，几乎就像跟小男孩说话一样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [splæʃ] [ˌʌndərˈstʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [siːmd]
And I think Splash understood , for he wagged his tail , and seemed
和 我 思考 溅 理解 , 为了 他 摇晃 他的 尾巴 , 和 似乎
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

我想Splash明白了，因为它摇了摇尾巴，看起来很高兴。

[diːs][led][ðə; ðiː] [kaʊ] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [braʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðə; ðiː]
Dix led the cow up to Mr . Brown , and there , dropping the end of the
迪克斯 引领 这 奶牛 向上 到 先生 . 棕色的 , 和 那里 , 下降 这 结尾 的 这
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

迪克斯牵着牛走到布朗先生面前，然后放下绳子的一端，

[wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bɑːrkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

wagged	his	tail	,	barked	once	or	twice	and	looked	up	as	though	he	were
摇晃	他的	尾巴	,	吠叫	一次	或者	两次	和	看起来	向上	作为	尽管	他	是

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

它摇了摇尾巴，吠了一两声，然后抬起头，好像在说：

" [wel] , ['dɪdnt] [aɪ] [duː] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ?

"	Well	,	didn't	I	do	pretty	well	for	the	first	day	?
"	出色地	,	没有	我	做	漂亮的	出色地	为了	这	第一的	天	?

“嗯，我第一天表现得还不错吧？”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	found	a	cow	for	you	.
我	成立	一个	奶牛	为了	你	.

我给你找到了一头牛。

[ðæt] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] .

That	will	more	than	pay	my	board	.
那	将要	更多的	比	支付	我的	木板	.

那笔钱足够支付我董事会的工资了。

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	try	and	find	something	else	to	-	morrow	.
患病的	尝试	和	寻找	某物	别的	到	-	明天	.

我明天再试试能不能找到别的。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,

"	Then	,	as	if	satisfied	that	he	had	done	his	duty	,
"	然后	,	作为	如果	使满意	那	他	有	完毕	他的	责任	,

“然后，仿佛觉得自己已经尽到了职责，

[diːs] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['berid] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

Dix	went	off	to	hunt	for	a	bone	he	had	buried	after	his	supper	,
迪克斯	去	离开	到	打猎	为了	一个	骨	他	有	埋葬	后	他的	晚餐	,

迪克斯晚饭后去找他埋起来的骨头。

[ænd; ənd] [splæʃ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	Splash	went	with	him	.
和	溅	去	和	他	.

Splash也跟着他去了。

" [wel] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn]

"	Well	,	what	in	the	world	are	we	going	to	do	with	it	?	"	asked	Mrs	.	Brown
"	出色地	,	什么	在	这	世界	是	我们	去	到	做	和	它	?	"	问	太太	.	棕色的

.

:
.

“那我们到底该拿它怎么办呢？”布朗太太问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] [kaʊ] ; [ðæts] [ʃʊr] ! "

"	We	can't	keep	this	cow	;	that's	sure	!	"
"	我们	不能	保持	这	奶牛	;	那就是	当然	!	"

“我们肯定不能留着这头牛！”

" [wiː; wi] [maɪt] [taɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [wiːlz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	We	might	tie	her	to	one	of	the	auto	wheels	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我们	可能	领带	她	到	一	的	这	汽车	车轮	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“我们可能会把她绑在汽车的车轮上。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" No , thank you ! " exclaimed his wife .
" 不 , 感谢 你 ! " 惊呼 他的 妻子 .

“不，谢谢！”他妻子惊呼道。

" [ʃiːd] [muː] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊː 'es] [ə'weɪk] . "
" She'd moo all night , and keep us awake . "
" 棚 哞 全部 夜晚 , 和 保持 我们 醒 . "

“她整夜哞哞叫，吵得我们睡不着觉。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [tɜːrn][hɜːr; hər] [luːs] , " [sed] ['mɪstər] .
" But we can't turn her loose , " said Mr .
" 但 我们 不能 转动 她 松动的 , " 说 先生 .

“但我们不能放她走，”先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['wɑːndər] [ɔːf] [ænd; ənd][biː; bi]['stoʊlən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] [bleɪm] [jʊː 'es] ,
" She might wander off and be stolen , and then the owner would blame us ,
" 她 可能 漫步 离开 和 是 被盗 , 和 然后 这 所有者 会 责备 我们 ,

“她可能会走失被偷走，然后主人就会责怪我们。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
though it might not be our fault .
尽管 它 可能 不是 是 我们的 过错 .

虽然这可能并非我们的错。

[sɪns] [diːs][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][jʊː 'es] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]
Since Dix has brought the cow to us , no matter whether we wanted her
自从 迪克斯 有 带来 这 奶牛 到 我们 , 不 事情 无论 我们 通缉 她
[ɔːr][nɑːt] ,
or not ,
或者 不是 ,

既然迪克斯把这头牛带到我们这里来，不管我们愿不愿意，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['sʌmhaʊ] . "
we've got to look after her somehow . "
我们已经 得到 到 看 后 她 不知何故 . "

我们得想办法照顾她。

" ['kudnt] [diːs] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] ? " [æskt] ['bʌni] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
" Couldn't Dix take her back ? " asked Bunny , from where he stood in the
" 不能 迪克斯 拿 她 后退 ? " 问 兔子 , 从 在哪里 他 站立 在 这
['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [suː] .
doorway with Sue .
门口 和 起诉 .

“迪克斯不能把她带回去吗？”邦尼站在门口，和苏站在一起，问道。

" [ðæts] [pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" That's perhaps a good idea , " replied Mr . Brown .
" 那就是 也许 一个 好的 主意 , " 回复 先生 . 棕色的 .

“这或许是个好主意，”布朗先生回答道。

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [diːs][kʊd; kəd][ɪgˈzæktli] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] .
" Though I don't know that Dix could exactly take her back .
" 尽管 我 不 知道 那 迪克斯 可以 确切地 拿 她 后退 .

“虽然我不知道迪克斯是否真的能把她接回去。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I think I'd better do it myself .
我 思考 ID 更好的 做 它 我 .

我觉得最好还是自己做。

[its] ['ɜːrli] [jet] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
It's early yet , and probably the farmer who owns the cow is out looking for
它是 早期的 然而 , 和 大概 这 农民 WHO 拥有 这 奶牛 是 出去 寻找 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

现在时间还早，可能牛的主人正在外面找它。

[aɪl] [let] [splæʃ] [liːd] [ðə; ði] [kaʊ] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll let Splash lead the cow back along the road , and I'll go with him .
患病的 让 溅 带领 这 奶牛 后退 沿着 这 路 , 和 患病的 去 和 他 .

我会让斯普拉什牵着牛沿着路回去，我和它一起去。

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðə; ði]['fɑːrmər] . "
We may meet the farmer . "
我们 可能 见面 这 农民 . "

我们可能会遇到那位农民。

" [wel] , [dəunt][biː; bi] [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] , " ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Well , don't be gone too long , " begged Mrs . Brown .
" 出色地 , 不 是 已消失 也 长的 , " 乞求 太太 . 棕色的 .

“那就别走太久，”布朗太太恳求道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] . "
" The first day is always hard and we want to get to bed early . "
" 这 第一的 天 是 总是 难的 和 我们 想 到 得到 到 床 早期的 . "

“第一天总是最难熬的，我们都想早点睡觉。”

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [braʊn] .
" I'll do my best , " promised Mr . Brown .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 承诺 先生 . 棕色的 .

“我会尽我所能，”布朗先生承诺道。

" [kʌm] [ɑːn] , [splæʃ] !
" Come on , Splash !
" 来 在 , 溅 !

来吧，Splash！

[its] [jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [kaʊ] !
It's your turn now to lead the cow !
它是 你的 转动 现在 到 带领 这 奶牛 !

现在轮到你牵牛了！

" [splæʃ] [bɑːrkt] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [siːmd] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
" Splash barked joyfully , and seemed glad that he was to have something
" 溅 吠叫 欣喜地 , 和 似乎 高兴的 那 他 曾是 到 有 某物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to do with the
到 做 和 这

“Splash高兴地吠叫着，似乎很高兴自己能参与其中。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[bɪg] [hɔːrnd] ['ænɪm(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'tentɪdli] ['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd]
big horned animal , who was contentedly chewing her cud , lying down beside
大的 有角的 动物 , WHO 曾是 心满意足地 咀嚼 她 盘根错节 , 说谎 向下 旁
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
the automobile .
这 汽车 .

一只长着大角的动物，惬意地反刍着，躺在汽车旁边。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She appeared quite contented wherever she was .
她 出现 相当 满足 无论 她 曾是 .

无论身处何地，她看起来都很满足。

" [oʊ] , [let][juː 'es] [kʌm] ! " ['bɛgd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,
" Oh , let us come ! " begged Bunny and Sue ,
" 哦 , 让 我们 来 ! " 乞求 兔子 和 起诉 ,

“哦，让我们去吧！”邦妮和苏恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [goʊ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [splæʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [baɪ]
as they saw their father go off down the road with Splash leading the cow by
作为 他们 锯 他们的 父亲 去 离开 向下 这 路 和 溅 领导 这 奶牛 经过
[ðə; ði] [roʊp] .
the rope .
这 绳索 .

他们看到父亲牵着牛，带着斯普拉什沿着路走去。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [get] [tuː; tə] [bed] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
You youngsters get to bed ! " said Mrs . Brown .
你 年轻人 得到 到 床 ! " 说 太太 . 棕色的 .

“孩子们，都去睡觉！”布朗太太说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] .
" You ought to be glad of the chance .
" 你 应该 到 是 高兴的 的 这 机会 .

你应该为这个机会感到高兴。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] . "
You must be tired . "
你 必须 是 疲劳的 . "

你一定很累了。

" [wɪə(r)] [nɑːt] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] ! " [dɪ'klerd] ['bʌni] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [suː] ['bɛgd]
" We're not — a single bit ! " declared Bunny , but though he and Sue begged
" 是 不是 — 一个 单身的 少量 ! " 声明 兔子 , 但 尽管 他 和 起诉 乞求
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

“我们一点儿也不！”邦尼大声说道，尽管他和苏苦苦哀求，

[ænd; ənd] [tiːzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] ['teɪkən] [hoʊm] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [let]
and teased to go to see the cow taken home , their mother would not let
和 戏弄 到 去 到 看 这 奶牛 已采取 家 , 他们的 母亲 会 不是 让
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们戏弄着要去看那头被带回家的牛，但他们的母亲不让他们去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] ['mɪstər] . [braʊn] [keɪm] [bæk] .
It was quite dark when Mr . Brown came back .
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 先生 . 棕色的 来了 后退 .

布朗先生回来的时候天已经很黑了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
The children were asleep , but Mrs . Brown and Uncle Tad were sitting up
这 孩子们 是 睡着了 , 但 太太 . 棕色的 和 叔叔 塔德 是 坐着 向上
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

孩子们都睡着了，但布朗太太和塔德叔叔却坐着看书。

" [wel] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['taɪərd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] .
" Well ? " asked Mrs . Brown , as she noticed how tired her husband looked .
" 出色地 ? " 问 太太 . 棕色的 , 作为 她 注意到 如何 疲劳的 她 丈夫 看起来 .

“怎么样？”布朗太太问道，她注意到丈夫看起来很疲惫。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ? "
" Did you have far to go ? "
" 做过 你 有 远的 到 去 ? "

你还有很长的路要走吗?

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd]['moʊstli] [ˌʌp'hɪl] .
" About two miles , and mostly uphill .
" 关于 二 英里 , 和 大多 上坡 .

“大约两英里，而且大部分是上坡路。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊz] ['oʊnər] . "
But I found the cow's owner . "
但 我 成立 这 牛的 所有者 . "

但我找到了牛的主人。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗?

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的!

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
How did you manage ? " asked Uncle Tad .
如何 做过 你 管理 ? " 问 叔叔 塔德 .

“你是怎么做到的？”塔德叔叔问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [splæʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [kaʊ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] ,

"	Well	,	I	was	going	along	,	Splash	leading	the	cow	as	proud	as	a	peacock	,
"	出色地	,	我	曾是	去	沿着	,	溅	领导	这	奶牛	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	,

“嗯，我当时正跟着斯普拉什，他牵着牛，像孔雀一样骄傲。”

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

when	,	all	of	a	sudden	,	I	saw	a	man	hurrying	toward	me	.
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	我	锯	一个	男人	匆忙	朝向	我	.

突然，我看到一个人朝我匆匆走来。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [kaʊ] [ðə; ði][dɔːg]

He	seemed	very	much	excited	,	and	asked	me	if	that	was	my	cow	the	dog
他	似乎	非常	很多	兴奋的	,	和	问	我	如果	那	曾是	我的	奶牛	这	狗

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

was	leading	.
曾是	领导	.

他看起来非常兴奋，问我狗牵着的那头牛是不是我的。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ;

"	I	told	him	it	was	not	;
"	我	讲述	他	它	曾是	不是	;

我告诉他不是这样的；

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ][trɪp][hæd; həd] [brɔːt]

that	one	of	the	dogs	that	was	with	us	on	our	auto	trip	had	brought
那	一	的	这	狗	那	曾是	和	我们	在	我们的	汽车	旅行	有	带来

[hɜːr; hər][ɪn] ;

her	in	;
她	在	;

是我们自驾游时同行的其中一只狗把她带进来的；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] . "

and	that	I	was	bringing	her	back	,	looking	for	the	owner	.	"
和	那	我	曾是	带来	她	后退	,	寻找	为了	这	所有者	.	"

我当时正带着她回来，寻找她的主人。

" - [aɪm][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] . -

"	-	I'm	him	,	-	he	said	.	-
"	-	我是	他	,	-	他	说	.	-

“‘我就是他，’他说。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [suːn] [pruːv] [ðə; ði] ['krɪtərz] [maɪn] . - "

And	I	can	soon	prove	the	critter's	mine	.	-	"
和	我	能	很快	证明	这	小动物的	矿	.	-	"

我很快就能证明这只小动物是我的。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	I	told	him	I	hoped	she	was	,	for	I	was	tired	of	walking	with	her	.
"	我	讲述	他	我	希望	她	曾是	,	为了	我	曾是	疲劳的	的	步行	和	她	.

“我告诉他，我希望她是，因为我已经厌倦了和她一起走路。”

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɑːrmɚz] - ['haʊzɪz] ,

So	he	stopped	at	two	or	three	farmers	'	houses	,
所以	他	停止	在	二	或者	三	农民	-	房屋	,

于是他停在了两三个农户家里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['eɪdriən] ['rɪtʃmənd] ,

and	they	all	said	the	cow	belonged	to	Mr	.	Adrian	Richmond	,
和	他们	全部	说	这	奶牛	属于	到	先生	.	阿德里安	里士满	,

他们都说这头牛属于艾德里安·里士满先生。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [met] [ˌem ˈiː] .

who	was	the	man	that	met	me	.
WHO	曾是	这	男人	那	遇见	我	.

遇见我的那个人是谁?

[soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [hoʊm]

So	I	left	the	cow	with	him	and	came	on	home	,	for	this	does	look	like	home
所以	我	左边	这	奶牛	和	他	和	来了	在	家	,	为了	这	做	看	喜欢	家

,

,
,

于是我把牛留给了他，自己回家了，因为这里看起来确实像家。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət]['koʊzi] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [væn] .

"	he	added	,	as	he	gazed	around	the	small	but	cozy	room	in	the	auto	-	van	.
"	他	额外	,	作为	他	凝视	大约	这	小的	但	舒适	房间	在	这	汽车	-	货车	.

“他一边环顾着面包车里这个虽小但舒适的房间，一边补充道。”

" [dɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [diːs] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kaʊ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Did	the	farmer	tell	you	how	Dix	came	to	lead	off	his	cow	?	"	asked	Uncle	Tad	.
"	做过	这	农民	告诉	你	如何	迪克斯	来了	到	带领	离开	他的	奶牛	?	"	问	叔叔	塔德	.

“农夫有没有告诉你迪克斯是怎么把他的牛牵走的？”塔德叔叔问道。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[hiː; hi]['oʊnli] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [steɪk]

he	only	guessed	that	the	animal	must	have	pulled	loose	from	her	stake
他	仅有的	猜对了	那	这	动物	必须	有	拉	松动的	从	她	赌注

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	wandered	off	down	the	road	.
和	漫步	离开	向下	这	路	.

他只能猜测这只动物一定是挣脱了木桩，沿着路走开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

She	was	used	to
她	曾是	用过的	到

她已经习惯了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['biːɪŋ] [led] [hoʊm] ['evri] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [dɔːg] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] . "

being	led	home	every	night	by	the	farmer's	dog	,	so	she	didn't	make	any	objections	.	"
存在	引领	家	每一个	夜晚	经过	这	农民的	狗	,	所以	她	没有	制作	任何	反对意见	.	"

她每天晚上都由农夫的狗带回家，所以她没有提出任何异议。

" [ðen] [diːs][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [dɔːg] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	Then	Dix	must	be	a	sort	of	a	cow	dog	,	"	remarked	Mrs	.	Brown	,
"	然后	迪克斯	必须	是	一个	种类	的	一个	奶牛	狗	,	"	评论	太太	.	棕色的	,

“那么迪克斯一定是条牧牛犬吧，”布朗太太说道。

[ænd; ənd]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [diːs][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['westərn] [rænʧ]

and	later	it	was	learned	that	Dix	had	once	been	on	a	western	ranch
和	之后	它	曾是	学习	那	迪克斯	有	一次	到过	在	一个	西	牧场

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	had	helped	the	cowboys	with	their	work	.
和	有	帮助	这	牛仔	和	他们的	工作	.

后来人们得知，迪克斯曾经在西部的一个牧场待过，并帮助牛仔们干过活。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

So	with	the	cow	disposed	of	,
所以	和	这	奶牛	处置	的	,

牛被处理掉之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [ə'sliːp] [ɑːn][sʌm; səm][oʊld] ['blæŋkits] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

and	the	two	dogs	asleep	on	some	old	blankets	under	the	automobile	,
和	这	二	狗	睡着了	在	一些	老的	毯子	在下面	这	汽车	,

两只狗睡在汽车底下的旧毯子上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

the	little	party	of	travelers	settled	down	for	the	night	.
这	小的	派对	的	旅行者	定居	向下	为了	这	夜晚	.

这群旅行者安顿下来，准备过夜。

[ðeɪ] [ɔːl] [slept] ['saʊndli] ,

They	all	slept	soundly	,
他们	全部	睡着了	稳固地	,

他们都睡得很香。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] ['wɑːntɪd]

and	in	the	morning	the	first	thing	Bunny	Brown	and	his	Sister	Sue	wanted
和	在	这	早晨	这	第一的	事物	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	通缉

[tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] .

to	know	about	was	the	cow	.
到	知道	关于	曾是	这	奶牛	.

早上，邦尼·布朗和他的妹妹苏最想知道的就是关于那头牛的事。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Their	father	told	them	all	that	had	happened	.
他们的	父亲	讲述	他们	全部	那	有	发生	.

他们的父亲把发生的一切都告诉了他们。

" [ðæt] [diːs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	That	Dix	is	a	great	dog	!	"	cried	Bunny	.
"	那	迪克斯	是	一个	伟大的	狗	!	"	哭	兔子	.

“迪克斯真是条好狗！”邦尼喊道。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	I'm	glad	we	brought	him	with	us	.	"
"	我是	高兴的	我们	带来	他	和	我们	.	"

“我很高兴我们把他带来了。”

" - [aɪ] ! " ['ekəud] [suː] .

"	-	So'm	I	!	"	echoed	Sue	.
"	-	我	!	"	回声	起诉	.	

“我也是！”苏附和道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] - [deɪ] ['hiːl] [faɪnd] [fred] . "

"	And	maybe	to	-	day	he'll	find	Fred	.	"
"	和	或许	到	-	天	地狱	寻找	弗雷德	.	"

“也许今天他就能找到弗雷德了。”

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	How	can	he	?	"	asked	Bunny	.
"	如何	能	他	?	"	问	兔子	.

“他怎么能这样？”邦尼问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fʌni] [oʊld][mæn] [huː] [stɑːpt] [ˌjuː 'es] ,

"	Because	you	know	the	funny	old	man	who	stopped	us	,
"	因为	你	知道	这	有趣的	老的	男人	WHO	停止	我们	,

“因为你认识那个拦住我们的滑稽老头，”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [ʃoʊ] ,

to	see	if	we	were	a	traveling	show	,
到	看	如果	我们	是	一个	旅行	展示	,

看看我们是不是巡回演出团，

[sed] [ðæt] [bɔɪ] ['bændʒoʊ] ['pleɪər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .

said	that	boy	banjo	player	was	to	come	to	this	town	.
说	那	男生	班卓琴	玩家	曾是	到	来	到	这	镇	.

据说有个弹班卓琴的男孩要来这个镇上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fred] [blækt] [ʌp] .

And	even	if	the	one	he	saw	was	colored	it	might	be	Fred	blacked	up	.
和	甚至	如果	这	一	他	锯	曾是	有色	它	可能	是	弗雷德	变黑	向上	.

即使他看到的是彩色的，那也可能是涂黑的弗雷德。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	94	]
"	[	页	-	]

[第94页]

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	That's	so	,	"	agreed	Bunny	.
"	那就是	所以	,	"	同意	兔子	.

“确实如此，”邦尼同意道。

" [wiːl] [get] ['dædi] [tuː; tə][æsk] .

"	We'll	get	daddy	to	ask	.
"	出色地	得到	爸爸	到	问	.

“我们会让爸爸去问。”

" [ə; eɪ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] ['iːtn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	A	breakfast	was	cooked	in	the	auto	and	eaten	out	-	of	-	doors	,	because
"	一个	早餐	曾是	煮熟	在	这	汽车	和	吃	出去	-	的	-	门	,	因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] .

it	was	such	a	lovely	morning	.
它	曾是	这样的	一个	迷人的	早晨	.

“因为那天早晨天气很好，所以我们在车里做了早餐，然后在户外吃了。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr] ['ʌðər] ['ɔːtəʊɪst] ,

More	than	once	as	they	ate	in	the	shadow	of	the	big	car	other	autoists	,
更多的	比	一次	作为	他们	吃	在	这	阴影	的	这	大的	车	其他	汽车人	,

他们不止一次在其他驾车者的大车阴影下吃饭时，

['pæsɪŋ] , [weɪvd] [ə; eɪ] ['meri] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,

passing	,	waved	a	merry	greeting	to	the	happy	little	party	,
通过	,	挥手	一个	欢乐	问候	到	这	快乐的	小的	派对	,

路过时，他向这群快乐的人挥手致意。

[ænd; ənd][æz; əz] [hɔːrs] - [drɔːn] [kɑːrts][ænd; ənd]['wægənz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

and	as	horse	-	drawn	carts	and	wagons	passed	along	the	road	on	their	way
和	作为	马	-	绘制	购物车	和	马车	通过了	沿着	这	路	在	他们的	方式

['ɪntuː] [taʊn] ,

into	town	,
进入	镇	,

当马车和货车沿着道路驶入城镇时，

['meni] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər][kæst][æt; ət][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

many	curious	glances	were	cast	at	the	travelers	.
许多	好奇的	眼神	是	投掷	在	这	旅行者	.

许多好奇的目光投向了这些旅行者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði]

It	was	rather	a	strange	way	of	making	a	journey	,	but	it	suited	the
它	曾是	相当	一个	奇怪的	方式	的	制作	一个	旅行	,	但	它	适合	这

['braʊnz] ,

Browns	,
布朗队	,

这的确是一种相当奇特的旅行方式，但却很适合布朗一家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðer; ðər][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] ['eni] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	they	preferred	their	big	automobile	to	any	railroad	train	they	could	have
和	他们	首选	他们的	大的	汽车	到	任何	铁路	火车	他们	可以	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他们宁愿选择自己的大汽车，也不愿乘坐任何火车。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ə'gen] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

After	breakfast	they	set	off	again	,	passing	through	the	city	.
后	早餐	他们	放	离开	再次	,	通过	通过	这	城市	.

早餐后，他们再次出发，途经这座城市。

['mɪstər] . [braʊn] [æskt] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Brown	asked	several	persons	there	about	the	traveling	medicine	show	with
先生	.	棕色的	问	一些	人	那里	关于	这	旅行	药品	展示	和

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['bændʒoʊ] ['pleɪər] .

the	colored	banjo	player	.
这	有色	班卓琴	玩家	.

布朗先生向在场的几个人询问了有黑人弹奏班卓琴的巡回医药表演团的情况。

['meni] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðə; ði]['bændʒoʊ] - ['pleɪɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

Many	had	seen	it	,	but	some	were	sure	the	banjo	-	playing	boy	was
许多	有	已见	它	,	但	一些	是	当然	这	班卓琴	-	玩耍	男生	曾是

[ə; eɪ] ['riːəl] ['niːgroʊ] ,

a	real	negro	,
一个	真实的	黑人	,

很多人都看到了，但有些人确信那个弹班卓琴的男孩是个真正的黑人。

[waɪl] ['ʌðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['blækənd] [ʌp] .

while	others	said	he	was	only	blackened	up	.
尽管	其他的	说	他	曾是	仅有的	变黑	向上	.

而其他人则说他只是被涂黑了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [hæd; həd] ['trævld] [ɑːn] ,

At	any	rate	the	show	had	traveled	on	,
在	任何	速度	这	展示	有	旅行	在	,

总之，演出仍在继续。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][met][wɪð; wɪθ] .

and	no	one	knew	where	it	would	be	next	met	with	.
和	不	一	知道	在哪里	它	会	是	下一个	遇见	和	.

谁也不知道它接下来会在哪里遇到它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Well	,	it	may	have	been	Fred	,	and	it	may	not	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	出色地	,	它	可能	有	到过	弗雷德	,	和	它	可能	不是	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“嗯，可能是弗雷德，也可能不是，”布朗先生说。

" [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . [wɔːrd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

"	I	must	write	and	ask	Mr	.	Ward	if	his	son	could	imitate	a	negro	,
"	我	必须	写	和	问	先生	.	沃德	如果	他的	儿子	可以	模拟	一个	黑人	,

“我必须写信问问沃德先生，他的儿子是否会模仿黑人，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd]

singing	and	playing	the	banjo	,	and	whether	he	ever	dressed	up	and	did
歌唱	和	玩耍	这	班卓琴	,	和	无论	他	曾经	穿着	向上	和	做过

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

that	sort	of	thing	.
那	种类	的	事物	.

他会唱歌、弹班卓琴，以及他是否曾经盛装打扮做过类似的事情。

" [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ə'træktɪd] ['meni] ['pɝːsənz] ,

"	The	progress	of	the	big	automobile	through	the	town	attracted	many	persons	,
"	这	进步	的	这	大的	汽车	通过	这	镇	吸引	许多	人	,

“大型汽车驶过城镇的景象吸引了许多人驻足观看。”

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [ʃoʊ] ,

not	a	few	of	whom	believed	it	to	be	a	traveling	show	,
不是	一个	很少	的	谁	相信	它	到	是	一个	旅行	展示	,

其中不少人认为这是一个巡回演出团。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] .

and	they	were	disappointed	when	some	sort	of	performance	was	not	given	.
和	他们	是	失望的	什么时候	一些	种类	的	表现	曾是	不是	给定	.

当没有进行任何形式的表演时，他们感到很失望。

[ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['kʌntri] [ə'gen] , ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['lev(ə)l]

The	Browns	were	soon	out	in	the	sunny	country	again	,	traveling	along	a	shady	level
这	布朗队	是	很快	出去	在	这	阳光明媚	国家	再次	,	旅行	沿着	一个	阴凉	等级

[roʊd] .

road	.
路	.

布朗一家很快又来到了阳光明媚的乡村，沿着一条绿树成荫的平坦道路前行。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] [stɑːpt]

Bunny	and	Sue	played	with	their	toys	,	and	at	noon	,	when	they	stopped
兔子	和	起诉	玩	和	他们的	玩具	,	和	在	中午	,	什么时候	他们	停止

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

for	lunch	,
为了	午餐	,

邦尼和苏玩着他们的玩具，中午时分，他们停下来吃午饭。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɑːmpɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [nɪr] - [baɪ] .

they	had	a	romping	game	of	tag	in	the	woods	and	fields	near	-	by	.
他们	有	一个	嬉戏	游戏	的	标签	在	这	树林	和	字段	靠近	-	经过	.

他们在附近的树林和田野里玩起了追逐游戏，玩得不亦乐乎。

['æftər][ðə; ði] [nuːn] [rest] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

After	the	noon	rest	they	went	on	again	,	the	two	dogs	running	along	,
后	这	中午	休息	他们	去	在	再次	,	这	二	狗	跑步	沿着	,

午休过后，他们继续上路，两只狗也跟着跑了起来。

['sʌmtaɪmz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	ahead	of	the	automobile	and	sometimes	behind	it	.
有时	前方	的	这	汽车	和	有时	在后面	它	.

有时在汽车前面，有时在汽车后面。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['dɑːrlɪŋ] ['sæli] [mɑː'liːndə][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [suː] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I'm	going	to	put	darling	Sallie	Malinda	to	sleep	,	"	said	Sue	after	a	while	.
"	我是	去	到	放	亲爱的	萨莉	马琳达	到	睡觉	,	"	说	起诉	后	一个	尽管	.

“我要哄亲爱的萨莉·马琳达睡觉了，”过了一会儿，苏说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [sliːp] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] . "

"	And	I'm	going	to	let	her	sleep	near	the	back	door	of	the	car	.	"
"	和	我是	去	到	让	她	睡觉	靠近	这	后退	门	的	这	车	.	"

“我会让她睡在汽车后门附近。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['bʌni] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

"	Why	?	"	asked	Bunny	,	who	was	very	fond	of	asking	questions	.
"	为什么	?	"	问	兔子	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	问	问题	.

“为什么？”邦尼问道，他非常喜欢问问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] , " ['ænsər] [suː] ,

"	She	isn't	feeling	very	well	,	and	the	air	will	do	her	good	,	"	answered	Sue	,
"	她	不是	感觉	非常	出色地	,	和	这	空气	将要	做	她	好的	,	"	回答	起诉	,

“她身体不太舒服，呼吸新鲜空气对她有好处，”苏回答说。

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər] " [meɪk] - [bɪ'liːv] " ['veri] ['riːəl][tuː; tə][hɜːr'self] .

who	made	her	"	make	-	believe	"	very	real	to	herself	.
WHO	制成	她	"	制作	-	相信	"	非常	真实的	到	她自己	.

是谁让她的“虚构世界”变得如此真实?

[soʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [bed][ʌv; əv][rægz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tedi] [ber] ,

So	,	having	made	a	nice	bed	of	rags	for	her	Teddy	bear	,
所以	,	拥有	制成	一个	好的	床	的	破布	为了	她	泰迪	熊	,

于是，她用破布给她的泰迪熊做了一张舒适的床。

[suː] [pʊt] ['sæli] [mɑː'liːndə][tuː; tə] [sliːp] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [wʌn]

Sue	put	Sallie	Malinda	to	sleep	near	the	rear	door	of	the	auto	and	got	out	one
起诉	放	萨莉	马琳达	到	睡觉	靠近	这	后部	门	的	这	汽车	和	得到	出去	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

of	her	books	to	look	at	the	pictures	.
的	她	图书	到	看	在	这	图片	.

苏把萨莉·马琳达安顿在汽车后门附近，然后拿出一本书来看图片。

['bʌni] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [blɑːks] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Bunny	was	building	some	sort	of	house	with	some	new	blocks	his	father
兔子	曾是	建筑	一些	种类	的	房子	和	一些	新的	积木	他的	父亲

[hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

had	bought	for	him	,
有	买	为了	他	,

邦尼正在用他爸爸给他买的新积木盖房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hævɪŋ] ['veri] [gʊd] [lʌk] ,

but	he	was	not	having	very	good	luck	,
但	他	曾是	不是	拥有	非常	好的	运气	,

但他运气不太好。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

for	the	motion	of	the	auto	made	the	house	topple	over	almost	as	soon	as
为了	这	运动	的	这	汽车	制成	这	房子	倾倒	超过	几乎	作为	很快	作为

['bʌni] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] .

Bunny	had	it	built	.
兔子	有	它	建造	.

汽车的行驶导致房子几乎在邦尼刚建好不久就倒塌了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [suː] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['tedi] [ber] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sliːp] [nɪr] [ðə; ði]

After	a	while	Sue	thought	her	Teddy	bear	had	had	enough	sleep	near	the
后	一个	尽管	起诉	想法	她	泰迪	熊	有	有	足够的	睡觉	靠近	这

['ɔːtoʊ] [dɔːr] ,

auto	door	,
汽车	门	,

过了一会儿，苏觉得她的泰迪熊在车门附近睡得够久了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] .

so	she	went	to	take	her	in	.
所以	她	去	到	拿	她	在	.

所以她就去把她带走了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][ræg][bed] ['sæli] [mɑː'liːndə][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	when	she	reached	the	rag	bed	Sallie	Malinda	was	not	there	.
但	什么时候	她	达到	这	抹布	床	萨莉	马琳达	曾是	不是	那里	.

但当她走到破布床上时，萨莉·马琳达却不在那里。

" [oʊ] , [maɪ] ['tedi] [ber] [ɪz] [gɔːn] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	my	Teddy	bear	is	gone	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	我的	泰迪	熊	是	已消失	!	"	哭	起诉	.

“哦，我的泰迪熊不见了！”苏喊道。

" [oʊ] , ['bʌni] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fɔːld] [aʊt] ?

"	Oh	,	Bunny	,	do	you	think	she	falled	out	?
"	哦	,	兔子	,	做	你	思考	她	坠落	出去	?

“哦，邦妮，你觉得她是不是闹翻了？”

['dædi] !

Daddy	!
爸爸	!

爸爸!

['dædi] !

Daddy	!
爸爸	!

爸爸!

[stɑːp][ðə; ði]['ɔːtoʊ] !

Stop	the	auto	!
停止	这	汽车	!

停车!

[maɪ] ['tedi] [ber] [ɪz] [lɔːst] !

My	Teddy	bear	is	lost	!
我的	泰迪	熊	是	丢失的	!

我的泰迪熊丢了!

" ['mɪstər] . [braʊn] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɔːl][ʌv; əv]

"	Mr	.	Brown	stopped	the	car	at	once	,	though	he	did	not	understand	all	of
"	先生	.	棕色的	停止	这	车	在	一次	,	尽管	他	做过	不是	理解	全部	的

[wʌt] [suː] [sed] .

what	Sue	said	.
什么	起诉	说	.

布朗先生立刻停下了车，尽管他并没有完全听懂苏说的话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	little	girl	told	him	what	had	happened	.
这	小的	女孩	讲述	他	什么	有	发生	.

小女孩把发生的事情告诉了他。

" ['sæli] [mɑː'liːndə] [gɔːn] ! " [kraɪd] ['mʌðər]
" Sallie Malinda gone ! " cried Mother
" 萨莉 马琳达 已消失 ! " 哭 母亲

“萨莉·玛琳达走了！”母亲哭喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

" [ðæts] [tuː] [bæd] !
" That's too bad !
" 那就是 也 坏的 !

“太可惜了！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɔsəld][ɔːf] [wen] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʌmp] .
She must have been jostled off when the auto went over a bump .
她 必须 有 到过 推搡 离开 什么时候 这 汽车 去 超过 一个 撞 .

汽车驶过颠簸路段时，她肯定是被颠簸甩出去的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
I think we'll have to go back and look for her , " she said to her
我 思考 出色地 有 到 去 后退 和 看 为了 她 , " 她 说 到 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“我想我们得回去找找她，”她对丈夫说。

[ðen] ['bʌni] [geɪv] [sʌm; səm] [mɔːr] [nuːz] .
Then Bunny gave some more news .
然后 兔子 给予 一些 更多的 消息 .

然后，邦尼又透露了一些消息。

" [diːs][ɪz] [gɔːn] [tuː] !
" Dix is gone too !
" 迪克斯 是 已消失 也 !

迪克斯也走了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" I've been watching a long while and I haven't seen him .
" 我已经 到过 观看 一个 长的 尽管 和 我 还没有 已见 他 .

“我观察了很久，都没见到他。”

[ænd; ənd] [splæʃ] [ɪz] ['æktɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [diːs][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] . "
And Splash is acting awful funny — just as if Dix had run away . "
和 溅 是 表演 可怕 有趣的 — 只是 作为 如果迪克斯 有 跑步 离开 . "

Splash 的行为举止非常古怪——就好像 Dix 逃跑了一样。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [braʊn] .
This is rather strange ! " exclaimed Mr . Brown .
这 是 相当 奇怪的 ！ " 惊呼 先生 . 棕色的 .

“这真是太奇怪了！”布朗先生惊呼道。

" [tuː] [dɪsə'pɪərənsɪz] [æt; ət] [wʌns] . "
" Two disappearances at once . "
" 二 失踪 在 一次 . "

“同时发生两起失踪案。”

" [wɒts] - ? " [æskt] [suː] .
" What's disappearcesses ? " asked Sue .
" 是什么 - ? " 问 起诉 .

“什么是消失过程？”苏问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [wɜːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [juːst] [dʌz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [braʊn]
" It means going away — the word your father used does , " explained Mrs . Brown
" 它 方法 去 离开 — 这 单词 你的 父亲 用过的 做 , " 解释 太太 . 棕色的
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“意思是离开——你父亲用的那个词就是这个意思，”布朗太太笑着解释道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [diːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ]
" But it certainly is strange that Dix and the Teddy bear should go away
" 但 它 当然 是 奇怪的 那 迪克斯 和 这 泰迪 熊 应该 去 离开
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“但迪克斯和泰迪熊一起离开，这确实很奇怪。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 98]
" [页 -]

[第98页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[diːs] [kʌmz] [bæk]
DIX COMES BACK
迪克斯 来 后退

迪克斯回归

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [suː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]
For a moment Sue stood looking at her mother , seeming to be thinking
为了 一个 片刻 起诉 站立 寻找 在 她 母亲 , 似乎 到 是 思维
['veri] [hɑːrd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
very hard about something .
非常 难的 关于 某物 .

苏站在那里，看着她的母亲，似乎在认真地思考着什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
Then she asked :
然后 她 问 :

" - , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [diːs] [tʊk] ['sæli] [mɑː'liːndə] [ə'weɪ] ? "
" Momsie , do you think Dix took Sallie Malinda away ? "
" - , 做 你 思考 迪克斯 采取 萨莉 马琳达 离开 ? "

“妈妈，你觉得是迪克斯把萨莉·玛琳达带走了吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Well	,	it	seems	so	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	出色地	,	它	似乎	所以	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“嗯，看来是这样，”布朗太太说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [diːs][hæz; həz] ['riːəli] [gɔːn] [ə'weɪ] .

"	That	is	,	if	Dix	has	really	gone	away	.
"	那	是	,	如果	迪克斯	有	真的	已消失	离开	.

“也就是说，如果迪克斯真的离开了的话。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɜːrst] .

We	had	better	make	sure	of	that	,	first	.
我们	有	更好的	制作	当然	的	那	,	第一的	.

我们最好先确认一下这一点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tedi] ['bɛrz] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,

There	is	no	question	about	your	Teddy	bear's	being	gone	,
那里	是	不	问题	关于	你的	泰迪	熊的	存在	已消失	,

你的泰迪熊不见了，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ræg][bed][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][nɑːt][hæf][æn; ən]

for	I	saw	her	in	the	rag	bed	by	the	back	door	of	the	auto	not	half	an
为了	我	锯	她	在	这	抹布	床	经过	这	后退	门	的	这	汽车	不是	一半	一个

['aʊər] [ə'goʊ] . "

hour	ago	.	"
小时	前	.	"

因为就在不到半小时前，我还看到她躺在汽车后门旁的破布床上。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['iːðər] [fel] [aʊt] , [ɔːr][diːs] ,

"	Well	,	I	suppose	she	either	fell	out	,	or	Dix	,
"	出色地	,	我	认为	她	任何一个	跌倒	出去	,	或者	迪克斯	,

“嗯，我猜要么是她跟迪克斯闹翻了，要么是迪克斯闹翻了。”

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ðoʊ] [ðə; ði]

thinking	to	have	a	game	of	tag	with	her	,	took	her	out	,	though	the
思维	到	有	一个	游戏	的	标签	和	她	,	采取	她	出去	,	尽管	这

['tedi] [ber] ,

Teddy	bear	,
泰迪	熊	,

想着和她玩捉迷藏，就把她带了出去，虽然泰迪熊.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪt] [ʌp] ,

with	the	batteries	inside	to	make	her	eyes	light	up	,
和	这	电池	里面	到	制作	她	眼睛	光	向上	,

里面装有电池，可以让她的眼睛发光。

['iznt] ['iːzi] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][diːs][tuː; tə] ['kæri] ['veri] [fɑːr] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

isn't	easy	for	even	Dix	to	carry	very	far	,	"	said	Mr	.	Brown	.
不是	简单的	为了	甚至	迪克斯	到	携带	非常	远的	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“即使是迪克斯，也很难把这件事带到很远的地方。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sæli] [mɑː'liːndə] [bæk] ? " [æskt] [suː] ,

"	But	how	are	we	going	to	get	my	darling	Sallie	Malinda	back	?	"	asked	Sue	,
"	但	如何	是	我们	去	到	得到	我的	亲爱的	萨莉	马琳达	后退	?	"	问	起诉	,

“可是我们该怎么把我的宝贝萨莉·马琳达找回来呢？”苏问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	there	were	tears	in	her	eyes	.
和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼里噙着泪水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" ['dædi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] .
" Daddy will find some way .
" 爸爸 将要 寻找 一些 方式 .

爸爸总会找到办法的。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , ['dædi] ? " [æskt] ['bʌni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
Won't you , Daddy ? " asked Bunny , for he did not like to see his little sister
惯于 你 , 爸爸 ? " 问 兔子 , 为了 他 做过 不是 喜欢 到 看 他的 小的 姐姐
[sæd] .
sad .
伤心 .

“爸爸，你不吗？”兔子问道，因为他不忍心看到妹妹伤心。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ]
the only thing I can see to do is to turn the automobile around and go
这 仅有的 事物 我 能 看 到 做 是 到 转动 这 汽车 大约 和 去
[bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [suːz] ['tedi] [ber] ,
back to look for Sue's Teddy bear ,
后退 到 看 为了 苏的 泰迪 熊 ,

我唯一能做的就是调转车头，回去寻找苏的泰迪熊。

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" said Mr . Brown .
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːtoʊ] . "
" He may be lying beside the road where he fell from the auto . "
" 他 可能 是 说谎 旁 这 路 在哪里 他 跌倒 从 这 汽车 . "

“他可能就躺在路边，就是他从车上摔下来的地方。”

" [maɪ] ['tedi] [ber] ['iznt] [ə; eɪ][hiː; hi] , ['dædi] ! " [kraɪd] [suː] .
" My Teddy bear isn't a he , Daddy ! " cried Sue .
" 我的 泰迪 熊 不是 一个 他 , 爸爸 ! " 哭 起诉 .

“爸爸，我的泰迪熊不是男孩子！”苏哭喊道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] !
" She's a she !
" 她是 一个 她 !

“她是个女人！”

[ɑːnt] [ðer; ðər]['leɪdi] ['tedi] [berz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] ? "
Aren't there lady Teddy bears as well as gentlemen ? "
不是 那里 女士 泰迪 熊 作为 出色地 作为 先生们 ? "

难道就没有雌性泰迪熊吗?

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [læft] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Yes , I suppose so , " laughed Mr . Brown .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 笑了 先生 . 棕色的 .

“是的，我想也是，”布朗先生笑着说。

" [aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [jʊr; jər] ['tɛdiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sæli] .
" I forgot for the moment that your Teddy's name was Sallie .
" 我 忘了 为了 这 片刻 那 你的 泰迪熊 姓名 曾是 萨莉 .

“我一时忘记了你的泰迪熊名叫萨莉。”

[bʌt; bət] ['weðər] [its] [ə; eɪ][hiː; hi][ɔːr][ə; eɪ][ʃiː; ʃi][aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] [bæk]
But whether it's a he or a she I suppose you'd like to have me go back
但 无论 它是 一个 他 或者 一个 她 我 认为 你会 喜欢 到 有 我 去 后退
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

但不管他是男是女，我想你都希望我回去拿吧。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
wouldn't you ? "
不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] , ['dædi] !
" Indeed I would , Daddy !
" 的确 我 会 , 爸爸 !

“当然愿意，爸爸！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] [wɪ'ðaʊt] ['sæli] [mɑː'liːndə] . "
I don't know what I'd do without Sallie Malinda . "
我 不 知道 什么 ID 做 没有 萨莉 马琳达 . "

如果没有萨莉·马琳达，我真不知道该怎么办。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [wiːl] [tɜːrn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ə'raʊnd] . "
" All right , then we'll turn the auto around . "
" 全部 正确的 , 然后 出色地 转动 这 汽车 大约 . "

“好的，那我们就把车掉头。”

" [wiːv] [dʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðɪs]
" We've done about as much going backward as we have going forward on this
" 我们已经 完毕 关于 作为 很多 去 落后 作为 我们 有 去 向前 在 这
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

“这次旅行中，我们前进的步伐和后退的步伐几乎一样多。”

" [læft] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" laughed Uncle Tad .
" 笑了 叔叔 塔德 .

“塔德叔叔笑了。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [suːz] [pet] .
" But still we must get Sue's pet .
" 但 仍然 我们 必须 得到 苏的 宠物 .

但是我们还是必须把苏的宠物带回来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] . "
It wouldn't do to go off and leave her . "
它 不会 做 到 去 离开 和 离开 她 . "

我不能就这样离开她。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [diːs] , [ðoʊ] ,
" I can't understand about Dix , though ,
" 我 不能 理解 关于 迪克斯 , 尽管 ,

“不过，我还是无法理解迪克斯的事。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

[sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
said Mrs . Brown .
说 太太 . 棕色的 .

布朗太太说道。

" ['ʃʊrli] [hiː; hi] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr]
" Surely he wouldn't run away and leave us after he had come this far
" 一定 他 不会 跑步 离开 和 离开 我们 后 他 有 来 这 远的
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
with us . "
和 我们 . "

“他跟我们走到今天这一步，肯定不会就此离开我们吧。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [wɪð; wɪθ] [splæʃ] , " [sed] ['bʌni] .
" Maybe he is just playing hide - and - go - seek with Splash , " said Bunny .
" 或许 他 是 只是 玩耍 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 和 溅 , " 说 兔子 .

“也许他只是在和Splash玩捉迷藏，”兔子说。

" ['meɪbi] [its] [dɪks] [tɜːrn][tuː; tə][haɪd] . "
" Maybe it's Dix's turn to hide . "
" 或许 它是 迪克斯的 转动 到 隐藏 . "

“或许该轮到迪克斯躲起来了。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Suppose you call him , " suggested Mrs . Brown .
" 认为 你 称呼 他 , " 建议 太太 . 棕色的 .

“不如你给他打个电话吧，”布朗太太建议道。

['bʌni] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwɪsld] ,
Bunny called and whistled ,
兔子 称为 和 吹口哨 ,

兔子发出叫声并吹口哨，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][get][diːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðə; ði]
in a way he had been doing to get Dix to come to him ever since the
在 一个 方式 他 有 到过 正在做 到 得到 迪克斯 到 来 到 他 曾经 自从 这
[wɔːrd][dɔːg][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ['pɑːrti] .
Ward dog had joined the traveling automobile party .
沃德 狗 有 加入 这 旅行 汽车 派对 .

自从沃德犬加入旅行汽车队以来，他就一直用这种方式让迪克斯来到他身边。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [bɑːrk] ,
But there came no answering bark ,
但 那里 来了 不 回答 吠 ,

但是没有回应的犬吠声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [splæʃ] [siːmd] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfeloʊ] .
and even Splash seemed surprised when he could not find his playfellow .
和 甚至 溅 似乎 惊讶 什么时候 他 可以 不是 寻找 他的 玩伴 .

就连 Splash 也显得很惊讶，因为他找不到自己的玩伴。

" [haɪ] , [splæʃ] ! " [kɔːld] ['bʌni] .
" Hi , Splash ! " called Bunny .
" 你好 , 溅 ! " 称为 兔子 .

“嗨，Splash！”兔子叫道。

" [wer] [ɪz][diːs] ?
" Where is Dix ?
" 在哪里 是 迪克斯 ?

迪克斯在哪里?

[goʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] !
Go find him !
去 寻找 他 !

去找他!

" [splæʃ] [ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
" Splash ran around and barked , which was his only way of talking ,
" 溅 跑 大约 和 吠叫 , 哪个 曾是 他的 仅有的 方式 的 说 ,

“Splash跑来跑去，吠叫不止，这是它唯一的交流方式。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd]
but he came back frequently to the children , who , with their parents and
但 他 来了 后退 频繁地 到 这 孩子们 , WHO , 和 他们的 父母 和
['ʌŋk(ə)l][tæd] ,
Uncle Tad ,
叔叔 塔德 ,

但他经常回到孩子们身边，孩子们和他们的父母以及塔德叔叔一起，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [diːs] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
were standing beside the auto , and he did not bring Dix back with him .
是 常设 旁 这 汽车 , 和 他 做过 不是 带来 迪克斯 后退 和 他 .

他们站在汽车旁边，但他没有把迪克斯带回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [splæʃ] [sed] :

It	was	as	though	Splash	said	:
它	曾是	作为	尽管	溅	说	:

Splash仿佛在说：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][diːs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	know	you	want	to	find	Dix	,	but	I	don't	know	where	he	is	.
"	我	知道	你	想	到	寻找	迪克斯	,	但	我	不	知道	在哪里	他	是	.

“我知道你想找到迪克斯，但我不知道他在哪里。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ]

There	is	no	use	in	my
那里	是	不	使用	在	我的

我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['rʌnɪŋ] [maɪ][legz] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

running	my	legs	off	to	find	him	,	for	he	is	a	long	way	from	here	.	"
跑步	我的	腿	离开	到	寻找	他	,	为了	他	是	一个	长的	方式	从	这里	.	"

我拼命奔跑去找他，因为他离这里很远。

" [diːs] ['pɑːsəbli] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [waɪl] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Dix	possibly	has	been	missing	a	longer	while	than	we	know	,	"	said	Mr	.
"	迪克斯	可能	有	到过	丢失的	一个	更长	尽管	比	我们	知道	,	"	说	先生	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

布朗先生说：“迪克斯可能失踪的时间比我们知道的要长得多。”

" [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌns] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

"	I	noticed	once	,	as	we	were	going	over	a	bridge	,
"	我	注意到	一次	,	作为	我们	是	去	超过	一个	桥	,

“我注意到有一次，当我们过桥的时候，

[ðæt] [splæʃ] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪm] .

that	Splash	went	in	and	had	a	little	swim	.
那	溅	去	在	和	有	一个	小的	游泳	.

Splash下水游了一会儿。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [diːs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	I	did	not	see	Dix	with	him	,
但	我	做过	不是	看	迪克斯	和	他	,

但我没看到迪克斯和他在一起。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	I	didn't	think	anything	about	it	at	the	time	.
尽管	我	没有	思考	任何事物	关于	它	在	这	时间	.

虽然当时我并没有想那么多。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] .

We	had	that	trouble	with	the	engine	farther	back	than	that	.
我们	有	那	麻烦	和	这	引擎	更远	后退	比	那	.

我们之前遇到过发动机故障，而且故障点比这更靠后。

[wen] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [fɪkst] [diːs][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

When	I	got	that	fixed	Dix	was	about	.
什么时候	我	得到	那	固定的	迪克斯	曾是	关于	.

当我修好那个东西的时候，迪克斯就在附近。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [bæk] .

But	from	then	on	I	haven't	seen	him	,	and	that	was	some	miles	back	.
但	从	然后	在	我	还没有	已见	他	,	和	那	曾是	一些	英里	后退	.

"

"

"

但从那以后我就再也没见过他，而且那已经是好几英里之外的事了。

" ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [dɪr] ['sæli] [mɑː'liːndə] [fel] [aʊt] , " [sed] [suː] .

"	Maybe	that's	the	time	my	dear	Sallie	Malinda	fell	out	,	"	said	Sue	.
"	或许	那就是	这	时间	我的	亲爱的	萨莉	马琳达	跌倒	出去	,	"	说	起诉	.

“也许就是那时候我亲爱的萨莉·马琳达跟我闹翻的，”苏说。

" [ɔːr] [els] [diːs] [tʊk] [hɜːr; hər] . "

"	Or	else	Dix	took	her	.	"
"	或者	别的	迪克斯	采取	她	.	"

“否则迪克斯就会把她带走。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] [duː] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	don't	believe	he'd	do	that	,	"	said	her	father	.
"	我	不	相信	他会	做	那	,	"	说	她	父亲	.

“我不相信他会那样做，”她父亲说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [treɪnd] .

"	He	was	too	well	trained	.
"	他	曾是	也	出色地	受过训练	.

他训练得太好了。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['pʌpi] ['eni] [lɔːŋgər] , [tuː; tə] [haɪd] [buːts] , [ʃuːz] [ænd; ənd] [tɔɪz] .

He	isn't	a	puppy	any	longer	,	to	hide	boots	,	shoes	and	toys	.
他	不是	一个	小狗	任何	更长	,	到	隐藏	靴子	,	鞋	和	玩具	.

他不再是小狗了，不会藏靴子、鞋子和玩具了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [diːs] [tʊk] [jʊr; jər] ['tedi] . "

I	don't	believe	Dix	took	your	Teddy	.	"
我	不	相信	迪克斯	采取	你的	泰迪	.	"

我不相信迪克斯拿走了你的泰迪熊。

" [wel] , ['enihaʊ] [lets] [goʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] ['bʌni] .

"	Well	,	anyhow	let's	go	to	find	him	,	"	said	Bunny	.
"	出色地	,	无论如何	我们来吧	去	到	寻找	他	,	"	说	兔子	.

“好吧，不管怎样，我们去找他吧。”邦尼说道。

" [aɪ] [miːn] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [suː] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]

"	I	mean	her	,	"	he	added	quickly	,	as	he	noticed	Sue	looking	sharply	at
"	我	意思是	她	,	"	他	额外	迅速地	,	作为	他	注意到	起诉	寻找	尖锐地	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我是指她，”他赶紧补充道，因为他注意到苏正锐利地看着他。

" ['meɪbi] [wi:l] [faɪnd][di:s][ænd; ənd][ðə; ði] ['tedi] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
" **Maybe we'll find Dix and the Teddy bear at the same time . "**
" 或许 出色地 寻找 迪克斯 和 这 泰迪 熊 在 这 相同的 时间 . "

“也许我们会同时找到迪克斯和泰迪熊。”

" [ɪf] [di:s] ['hæznt] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r][æn; ən]
" **If Dix hasn't gone off to find a cow or an**
" 如果迪克斯 还没有 已消失 离开 到 寻找 一个 奶牛 或者 一个

“如果迪克斯没有去找牛或……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['elɪfənt] [ɔ:r][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ,
elephant or a camel or something like that to make us a present of ,
大象 或者 一个 骆驼 或者 某物 喜欢 那 到 制作 我们 一个 展示 的 ,

送我们一头大象、一头骆驼或者类似的动物作为礼物吧。

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **said Mrs . Brown with a laugh .**
" 说 太太 . 棕色的 和 一个 笑 .

布朗太太笑着说。

" [oʊ] , - !
" **Oh , Momsie !**
" 哦 , - !

“哦，妈妈！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [di:s] [wʊd] ['ri:əli] [brɪŋ] [bæk] [æn; ən] ['elɪfənt] ? " [æskt] ['bʌni] ['i:gərli] .
Do you think Dix would really bring back an elephant ? " asked Bunny eagerly .
做 你 思考 迪克斯 会 真的 带来 后退 一个 大象 ? " 问 兔子 急切地 .

“你觉得迪克斯真的会带回一头大象吗？”邦妮急切地问道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fu:lɪŋ] .
" **No , my dear , I was only fooling .**
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 曾是 仅有的 愚弄 .

“不，亲爱的，我只是开玩笑。”

[bʌt; bət] [lets] [stɑ:rt] [bæk] , ['dædi] ,
But let's start back , Daddy ,
但 我们来吧 开始 后退 , 爸爸 ,

但我们还是从头开始吧，爸爸。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [su:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['tedi] [ber] .
for I know Sue will be very anxious to - night about her Teddy bear .
为了 我 知道 起诉 将要 是 非常 焦虑的 到 - 夜晚 关于 她 泰迪 熊 .

因为我知道苏今晚会非常担心她的泰迪熊。

" [bæk] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['trævld] .
" **Back they started in the automobile over the road they had just traveled .**
" 后退 他们 开始 在 这 汽车 超过 这 路 他们 有 只是 旅行 .

他们沿着刚才行驶的公路，驾车返回。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [di:s] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]
Now and then they stopped and called Dix , but the dog did not come to
现在 和 然后 他们 停止 和 称为 迪克斯 , 但 这 狗 做过 不是 来 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们时不时停下来呼唤迪克斯，但那条狗并没有过来。

[splæʃ] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:lɪŋ] [bʌt; bət][noʊ][di:s]
Splash **added** **his** **barks** **and** **whines** **to** **the** **general** **calling** **but** **no** **Dix**
溅 额外 他的 树皮 和 抱怨 到 这 一般的 呼叫 但 不 迪克斯
['ænsər] .
answered **.**
回答 .

Splash也加入了吠叫和呜咽的呼唤声，但Dix没有回应。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['maɪti] [fɑ:r] [ə'weɪ] , " [sed] ['bʌni] .
" **He** **must** **be** **mighty** **far** **away** **,** **"** **said** **Bunny** **.**
" 他 必须 是 强大的 远的 离开 , " 说 兔子 .

“他一定离得很远，”邦尼说。

" [jes] , [aɪm][ə'freɪd] [wi:l] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][maɪ] ['dɪrɪst] ['sæli] [mɑ:'li:ndə] ['i:ðər] ,
" **Yes** **,** **I'm** **afraid** **we'll** **never** **find** **him** **,** **or** **my** **dearest** **Sallie** **Malinda** **either** **,**
" 是的 , 我是 害怕的 出色地 绝不 寻找 他 , 或者 我的 亲爱的 萨莉 马琳达 任何一个 ,

“是的，恐怕我们永远也找不到他了，也找不到我最亲爱的萨莉·马琳达了。”

" [sed] [su:] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **said** **Sue** **,** **and** **once** **more** **tears** **came** **into** **her** **eyes** **.**
" 说 起诉 , 和 一次 更多的 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

“苏说道，泪水再次涌上了她的眼眶。”

[æz; əz][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [went] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][di:s] , ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
As **the** **auto** **went** **along** **,** **in** **addition** **to** **calling** **for** **Dix** **,** **every** **one** **in** **the** **party** **,**
作为 这 汽车 去 沿着 , 在 添加 到 呼叫 为了 迪克斯 , 每一个 一 在 这 派对 ,

汽车行驶过程中，除了呼喊迪克斯的名字外，车上的每个人，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
including **the** **children** **,**
包括 这 孩子们 ,

包括儿童在内，

[hæd; həd] [lʊkt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tedi] [ber] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
had **looked** **along** **the** **road** **for** **a** **sight** **of** **the** **Teddy** **bear** **that** **might** **have**
有 看起来 沿着 这 路 为了 一个 视线 的 这 泰迪 熊 那 可能 有
['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
fallen **from** **the** **automobile** **.**
倒下 从 这 汽车 .

他沿着路边寻找可能从车上掉下来的泰迪熊。

[bʌt; bət] ['sæli] [mɑ:]
But **Sallie** **Ma**
但 萨莉 马

但萨莉·马

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

['lɪndə][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [su:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
linda **was** **not** **to** **be** **seen** **,** **and** **Sue** **did** **not** **know** **what** **to** **do** **.**
琳达 曾是 不是 到 是 已见 , 和 起诉 做过 不是 知道 什么 到 做 .

琳达不见了，苏不知道该怎么办。

" [wel] , [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [aɪ][læst] ['noʊtɪst] [ðæt] [di:s][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
" **Well** **,** **we'll** **go** **back** **to** **where** **I** **last** **noticed** **that** **Dix** **was** **with** **us** **,**
" 出色地 , 出色地 去 后退 到 在哪里 我 最后的 注意到 那 迪克斯 曾是 和 我们 ,

“好吧，我们回到我最后一次注意到迪克斯和我们在一起的地方。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" said Mr . Brown .
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][jʊr; jər] ['tedi] , [suː] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'nʌðər] . "
" Then if we don't find your Teddy , Sue , I'll have to get you another . "
" 然后 如果 我们 不 寻找 你的 泰迪 , 起诉 , 患病的 有 到 得到 你 其他 . "

“苏，如果我们找不到你的泰迪熊，我就得再给你买一个了。”

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['sæli] [mɑː'liːndə] ! "
" But I'd rather have Sallie Malinda ! "
" 但 ID 相当 有 萨莉 马琳达 ! "

“但我更想要萨莉·马琳达！”

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [ðæt] . "
" I know , dear , but you can name the new one that . "
" 我 知道 , 亲爱的 , 但 你 能 姓名 这 新的 一 那 . "

“我知道，亲爱的，但你可以把这个名字给新来的孩子取过来。”

" [suːz] ['tɛdiːz] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , " [sed] ['bʌni] .
" Sue's Teddy's had lots of adventures , " said Bunny .
" 苏的 泰迪熊 有 很多 的 冒险 , " 说 兔子 .

“苏的泰迪熊经历了很多冒险，”邦尼说。

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [lɔːst] . "
" The hermit took her , and now she's lost . "
" 这 隐士 采取 她 , 和 现在 她是 丢失的 . "

“隐士把她带走了，现在她迷路了。”

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jet] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" Well , I'm not going to give up yet , " said his sister ,
" 出色地 , 我是 不是 去 到 给 向上 然而 , " 说 他的 姐姐 ,

“嗯，我还没打算放弃，”他妹妹说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
as she looked carefully along the road .
作为 她 看起来 小心 沿着 这 路 .

她仔细地沿着道路望去。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][diːs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" But what can have become of Dix ? " asked Mrs . Brown .
" 但 什么 能 有 变得 的 迪克斯 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“可是迪克斯后来怎么样了呢？”布朗太太问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . "
" I can't understand him . "
" 我 不能 理解 他 . "

“我听不懂他在说什么。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn]
" Oh , he may have gone off chasing a rabbit or a squirrel , " said Mr . Brown
" 哦 , 他 可能 有 已消失 离开 追逐 一个 兔子 或者 一个 松鼠 , " 说 先生 . 棕色的
.
:
.

“哦，他可能去追兔子或松鼠了，”布朗先生说。

" ['enihaʊ] [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" Anyhow we're almost at the bridge ,
" 无论如何 是 几乎 在 这 桥 ,

“总之，我们快到桥边了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

and	the	spot	where	we	had	the	engine	trouble	is	not	far	beyond	.
和	这	点	在哪里	我们	有	这	引擎	麻烦	是	不是	远的	超过	.

我们发动机出现故障的地方就在不远处。

" ['saɪləntli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [suːz] ['tedi] .

"	Silently	those	in	the	auto	looked	along	the	road	for	a	sight	of	Sue's	Teddy	.
"	默默	那些	在	这	汽车	看起来	沿着	这	路	为了	一个	视线	的	苏的	泰迪	.

“车里的人默默地沿着路边寻找苏的泰迪熊的身影。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bʌni] [sed] ,

Then	suddenly	Bunny	said	,
然后	突然	兔子	说	,

然后，兔子突然说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ! "

"	No	,	he	didn't	!	"
"	不	,	他	没有	!	"

“不，他没有！”

" [huː] ['dɪdnt] [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['bʌni] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðiːz] ['sʌd(ə)n]

"	Who	didn't	what	?	"	asked	his	father	,	for	Bunny	would	often	make	these	sudden
"	WHO	没有	什么	?	"	问	他的	父亲	,	为了	兔子	会	经常	制作	这些	突然

[ˌeksklə'meɪʃənz] .

exclamations	.
感叹词	.

“谁没做什么？”他父亲问道，因为邦尼经常会突然发出这种惊呼。

" [diːs] ['dɪdnt] [goʊ] [ɔːf] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , " [sed] ['bʌni] .

"	Dix	didn't	go	off	chasing	a	rabbit	or	a	squirrel	,	"	said	Bunny	.
"	迪克斯	没有	去	离开	追逐	一个	兔子	或者	一个	松鼠	,	"	说	兔子	.

“迪克斯可没去追兔子或松鼠，”邦尼说。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪfənt] , [aɪ] [ges] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

"	There	he	comes	now	—	with	an	elephant	,	I	guess	,	"	and	the	little	boy
"	那里	他	来	现在	—	和	一个	大象	,	我	猜测	,	"	和	这	小的	男生

['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

pointed	down	the	road	.
尖	向下	这	路	.

“他来了——我猜他带着一头大象，”小男孩指着路边说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][diːs] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

There	was	Dix	coming	back	,
那里	曾是	迪克斯	未来	后退	,

迪克斯要回来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['drægɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]

and	he	was	half	dragging	and	half	carrying	something	that	looked	like	an
和	他	曾是	一半	拖拽	和	一半	携带	某物	那	看起来	喜欢	一个

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他半拖半扛着一个看起来像动物的东西。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][dɔːg] .

On	and	on	came	the	dog	.
在	和	在	来了	这	狗	.

那条狗不停地出现。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['taɪərd] .

He	seemed	very	tired	.
他	似乎	非常	疲劳的	.

他看起来很疲惫。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi] [stɑːpt] , [drɑːpt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

When	he	saw	the	automobile	he	stopped	,	dropped	what	he	had	in	his	mouth
什么时候	他	锯	这	汽车	他	停止	,	掉落	什么	他	有	在	他的	嘴

,

,

,

他看到汽车后停了下来，嘴里的东西也掉了下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lay	down	beside	it	.
和	躺	向下	旁	它	.

然后躺在它旁边。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ['dʒɔɪfəli] .

Then	he	began	to	bark	joyfully	.
然后	他	开始	到	吠	欣喜地	.

然后他开始高兴地吠叫起来。

" [oʊ] , [its] [maɪ] ['sæli] [mɑː'liːndə] !

"	Oh	,	it's	my	Sallie	Malinda	!
"	哦	,	它是	我的	萨莉	马琳达	!

“哦，是我的萨莉·马琳达！”

[its] [maɪ] ['tedi] [ber] ! " [kraɪd] [suː] .

It's	my	Teddy	bear	!	"	cried	Sue	.
它是	我的	泰迪	熊	!	"	哭	起诉	.

“这是我的泰迪熊！”苏喊道。

" [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld][diːs] !

"	You	dear	old	Dix	!
"	你	亲爱的	老的	迪克斯	!

“你亲爱的老迪克斯！

[juː; jʊ] [faʊnd] ['sæli] [mɑː'liːndə][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

You	found	Sallie	Malinda	for	me	!
你	成立	萨莉	马琳达	为了	我	!

你帮我找到了萨莉·马琳达！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	that	is	just	what	had	happened	,	they	decided	after	they	had	talked	it
"	和	那	是	只是	什么	有	发生	,	他们	决定	后	他们	有	谈话	它

['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

over	among	themselves	.
超过	之中	他们自己	.

“经过一番商量，他们最终认定事情就是这样发生的。”

[diːs][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [suːz] [pet]

Dix	must	have	been	running	along	behind	the	auto	when	he	saw	Sue's	pet
迪克斯	必须	有	到过	跑步	沿着	在后面	这	汽车	什么时候	他	锯	苏的	宠物

['dʒɔsəld] [aʊt] .

jostled	out	.
推搡	出去	.

迪克斯当时一定跟在汽车后面跑，然后看到苏的宠物被挤了出来。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['tedi] [ber] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][biː; bi]

Knowing	how	the	little	girl	loved	her	Teddy	bear	he	picked	it	up	and	be
会心	如何	这	小的	女孩	喜爱	她	泰迪	熊	他	挑选	它	向上	和	是

他知道小女孩很喜欢她的泰迪熊，于是拿起泰迪熊.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[gæn][tuː; tə][hæf][dræg][ænd; ənd][hæf] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [sed] ,
gan 甘 **to** 到 **half** 一半 **drag** 拖 **and** 和 **half** 一半 **carry** 携带 **it** 它 **,** , **for** 为了 **,** , **as** 作为 **Mr** 先生 **.** . **Brown** 棕色的 **had** 有 **said** 说 **,** ,

开始半拖半扛地走，因为，正如布朗先生所说，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['bætəriz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tɛdiːz] [aɪz] [ʃaɪn] , [wɜːr; wər] ['hevi] .
the 这 **electrical** 电气 **batteries** 电池 **that** 那 **made** 制成 **the** 这 **Teddy's** 泰迪熊 **eyes** 眼睛 **shine** 闪耀 **,** , **were** 是 **heavy** 重的 **.** .

让泰迪熊眼睛发光的电池很重。

[pʊr] [diːs][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['tedi] [ber] ,
Poor 贫穷的 **Dix** 迪克斯 **had** 有 **all** 全部 **he** 他 **could** 可以 **do** 做 **to** 到 **drag** 拖 **the** 这 **Teddy** 泰迪 **bear** 熊 **,** ,

可怜的迪克斯使尽浑身解数才把泰迪熊拖走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] ,
but 但 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **let** 让 **go** 去 **,** ,

但他始终不肯放手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]
and 和 **the** 这 **noise** 噪音 **made** 制成 **by** 经过 **the** 这 **auto** 汽车 **made** 制成 **it** 它 **impossible** 不可能的 **for** 为了 **those** 那些 **in** 在 **the** 这 **car** 车 **to** 到
[hɪr] [hɪz; ɪz] [bɑːks] ,
hear 听到 **his** 他的 **barks** 树皮 **,** ,

汽车的噪音使得车里的人根本听不到他的吠叫。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
which 哪个 **he** 他 **must** 必须 **have** 有 **given** 给定 **.** .

他一定是给了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [diːs][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,
And 和 **so** 所以 **they** 他们 **rode** 骑 **on** 在 **,** , **paying** 付费 **no** 不 **attention** 注意力 **,** , **but** 但 **leaving** 离开 **Dix** 迪克斯 **far** 远的 **behind** 在后面 **,** ,

于是他们继续前行，毫不在意，把迪克斯远远地甩在了身后。

[ʌn'tɪl] [suː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tedi] [ber] .
until 直到 **Sue** 起诉 **discovered** 发现 **the** 这 **loss** 损失 **of** 的 **her** 她 **Teddy** 泰迪 **bear** 熊 **.** .

直到苏发现她的泰迪熊不见了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [suː] ,
" " **Oh** 哦 **,** , **you** 你 **are** 是 **a** 一个 **dear** 亲爱的 **good** 好的 **dog** 狗 **,** , **and** 和 **I** 我 **love** 爱 **you** 你 **!** ! **"** " **cried** 哭 **Sue** 起诉 **,** ,

“哦，你真是条好狗狗，我爱你！”苏喊道。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][diːs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
hugging 拥抱 **the** 这 **Teddy** 泰迪 **bear** 熊 **with** 和 **one** 一 **arm** 手臂 **and** 和 **Dix** 迪克斯 **with** 和 **the** 这 **other** 其他 **.** .

她一手抱着泰迪熊，一手抱着迪克斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gen] .
And 和 **the** 这 **dog** 狗 **was** 曾是 **plainly** 显然 **overjoyed** 欣喜若狂 **at** 在 **being** 存在 **with** 和 **his** 他的 **friends** 朋友们 **again** 再次 **.** .

狗狗显然很高兴能再次和朋友们在一起。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [wʌz; wəz][glæd] [tuː] ,

I	suppose	the	Teddy	bear	was	glad	too	,
我	认为	这	泰迪	熊	曾是	高兴的	也	,

我想泰迪熊也很高兴吧。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][wæg][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][tuː; tə] [ʃoʊ]

but	of	course	she	could	not	even	wag	her	little	stub	of	a	tail	to	show
但	的	课程	她	可以	不是	甚至	摇摆	她	小的	存根	的	一个	尾巴	到	展示

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但她当然连摇摇她那短短的尾巴都做不到。

[haʊ'evər] , [suː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['pɛts] [aɪz] [gliːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

However	,	Sue	could	make	the	pet's	eyes	gleam	,	which	she	did	again	and	again	.
然而	,	起诉	可以	制作	这	宠物	眼睛	闪耀	,	哪个	她	做过	再次	和	再次	.

然而，苏却能让宠物的眼睛闪闪发光，她一次又一次地做到了这一点。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tedi] [ber] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['drægd] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ,

Nor	was	the	Teddy	bear	much	damaged	by	being	dragged	in	the	dirt	,
也不	曾是	这	泰迪	熊	很多	损坏的	经过	存在	拖拽	在	这	污垢	,

泰迪熊被拖到泥地里也没怎么损坏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mʌdi] ,

for	the	roads	were	not	muddy	,
为了	这	道路	是	不是	浑	,

因为道路并不泥泞，

[ænd; ənd][diːs][hæd; həd][held][hɜːr; hər][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	Dix	had	held	her	up	out	of	the	dust	as	much	as	he	could	.
和	迪克斯	有	握住	她	向上	出去	的	这	灰尘	作为	很多	作为	他	可以	.

迪克斯尽其所能地把她托起来，不让她沾上灰尘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][get][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sæli] [mɑː'liːndə] [bæk] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	but	I'm	glad	to	get	my	darling	Sallie	Malinda	back	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	但	我是	高兴的	到	得到	我的	亲爱的	萨莉	马琳达	后退	!	"	哭	起诉	.

“哦，但我很高兴我的宝贝萨莉·马琳达回来了！”苏喊道。

" [diːs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , " [pʊt][ɪn] ['bʌni] .

"	Dix	is	a	good	dog	,	"	put	in	Bunny	.
"	迪克斯	是	一个	好的	狗	,	"	放	在	兔子	.

“迪克斯是一条好狗，”邦尼说道。

" [hiː; hi][kæn; kən][raɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [naʊ] , [kɑːnt][hiː; hi] , ['dædi] ?

"	He	can	ride	in	the	auto	now	,	can't	he	,	Daddy	?
"	他	能	骑	在	这	汽车	现在	,	不能	他	,	爸爸	?

“他现在可以坐汽车了，对吧，爸爸？”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] . "

He	must	be	tired	.	"
他	必须	是	疲劳的	.	"

他一定是累了。

" [jes] , [get][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [splæʃ] [bəuθ][ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Yes	,	get	him	and	Splash	both	in	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	得到	他	和	溅	两个都	在	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“是的，把他和斯普拉什都带进来，”布朗先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ,

"	I	think	it	is	going	to	rain	,
"	我	思考	它	是	去	到	雨	,

我觉得要下雨了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] . "

and	I	want	to	get	to	the	next	town	where	we	will	stay	overnight	.	"
和	我	想	到	得到	到	这	下一个	镇	在哪里	我们	将要	停留	过夜	.	"

我想赶到下一个城镇，我们将在那里过夜。

" [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	In	a	hotel	?	"	asked	Bunny	.
"	在	一个	酒店	?	"	问	兔子	.

“在酒店吗？”邦妮问道。

" [noʊ] ; [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	No	;	in	our	auto	,	of	course	.
"	不	;	在	我们的	汽车	,	的	课程	.

“不，当然是在我们的车里。”

" [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][diːs] [siːmd] [glæd][tuː; tə][rest] .

"	The	dogs	were	called	in	,	and	Dix	seemed	glad	to	rest	.
"	这	狗	是	称为	在	,	和	迪克斯	似乎	高兴的	到	休息	.

“警犬被叫了进来，迪克斯似乎很高兴能休息一下。”

[ðen] ['dædi] [braʊn] [tɜːrnd] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]

Then	Daddy	Brown	turned	the	big	car	around	and	once	more	they	were	on	their
然后	爸爸	棕色的	转向	这	大的	车	大约	和	一次	更多的	他们	是	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

然后布朗爸爸调转大车头，他们再次上路了。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɛlˌdɑːn] ,

It	began	to	rain	before	they	reached	the	town	of	Welldon	,
它	开始	到	雨	前	他们	达到	这	镇	的	韦尔登	,

他们还没到达韦尔登镇就开始下雨了。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

on	the	edge	of	which	they	were	to	stop	for	the	night	.
在	这	边缘	的	哪个	他们	是	到	停止	为了	这	夜晚	.

他们当晚就将在山脊边缘过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['muːvɪŋ] [væn] ,

But	the	rain	did	not	matter	to	those	in	the	big	moving	van	,
但	这	雨	做过	不是	事情	到	那些	在	这	大的	移动	货车	,

但对于坐在大型搬家货车里的人来说，下雨并不重要。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

which	was	like	a	little	house	.
哪个	曾是	喜欢	一个	小的	房子	.

那就像一座小房子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] [ˌɪn'saɪd] , [sæt] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

They	had	their	supper	inside	,	sat	reading	or	playing	games	by	the	electric	light	,
他们	有	他们的	晚餐	里面	,	卫星	阅读	或者	玩耍	游戏	经过	这	电的	光	,

他们在室内吃了晚饭，坐在电灯下看书或玩游戏。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn][ɑ:n][ðə; ði][ru:f] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and listened to the rain on the roof , for it came down more and more
和 听着 到 这 雨 在 这 屋顶 , 为了 它 来了 向下 更多的 和 更多的
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

他听着雨水敲打屋顶的声音，雨越下越大。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ? " [sed] ['bʌni] [tu:; tə] [su:] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] .
" Isn't it a nice place ? " said Bunny to Sue , as they went to bed .
" 不是 它 一个 好的 地方 ? " 说 兔子 到 起诉 , 作为 他们 去 到 床 .

“这里真是个好地方，不是吗？”邦尼和苏上床睡觉时，邦尼这样对苏说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

" [ðə; ði] [best] ['evər] !
" The bestest ever !
" 这 最佳 曾经 !

史上最佳!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['bʌni] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['fi:lɪŋ]
It was about the middle of the night that Bunny was awakened by feeling
它 曾是 关于 这 中间 的 这 夜晚 那 兔子 曾是 觉醒 经过 感觉
[ə; eɪ] [kwɪr] ['bʌmpɪŋ] ,
a queer bumping ,
一个 酷儿 碰撞 ,

大约在半夜，邦妮被一阵奇怪的撞击声惊醒了。

['slaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
sliding motion .
滑动 运动 .

滑动运动。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , " [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['trævlɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
" Why , " he cried , sitting up in his bunk , " we must be traveling on in the
" 为什么 , " 他 哭 , 坐着 向上 在 他的 假寐 , " 我们 必须 是 旅行 在 在 这
[dɑ:rk] !
dark !
黑暗的 !

“为什么，”他从铺位上坐起来喊道，“我们一定是在黑暗中行进！”

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

- !
Momsie !
- !

妈妈!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər] , [wen] [its] [dɑːrk] ? "
" What are we moving for , when it's dark ? "
" 什么 是 我们 移动 为了 , 什么时候 它是 黑暗的 ? "

“天黑了，我们还要走什么？”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] .
" What's that ? " cried Mr . Brown suddenly awakening .
" 是什么 那 ? " 哭 先生 . 棕色的 突然 唤醒 .

“那是什么？”布朗先生突然惊醒，大声喊道。

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] ['bʌni] ,
" The automobile is running away ! " cried Bunny ,
" 这 汽车 是 跑步 离开 ! " 哭 兔子 ,

“汽车逃走了！”兔子喊道。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and outside they could hear a strange roaring sound amid the patter of the
和 外部 他们 可以 听到 一个 奇怪的 咆哮 声音 之中 这 语调 的 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

他们还能听到外面在雨滴声中传来一阵奇怪的轰鸣声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [flʌd]
IN THE FLOOD
在 这 洪水

洪水

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .
For a moment all was confusion inside the big automobile .
为了 一个 片刻 全部 曾是 困惑 里面 这 大的 汽车 .

一时间，这辆大汽车里一片混乱。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ['heɪstɪli] .
Mr . and Mrs . Brown got up and dressed hastily .
先生 . 和 太太 . 棕色的 得到 向上 和 穿着 草草 .

布朗先生和布朗太太起床后匆匆穿好衣服。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [suː] , ['fiːlɪŋ] [koʊld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
Bunny and Sue thought little of doing that until Sue , feeling cold around her
兔子 和 起诉 想法 小的 的 正在做 那 直到 起诉 , 感觉 寒冷的 大约 她
[ber] [legz] ,
bare legs ,
裸 腿 ,

邦妮和苏起初并未在意，直到苏感到裸露的双腿冰冷。

[kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] :
called to her brother :
称为 到 她 兄弟 :

她打电话给她哥哥：

" [ræp] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , ['bʌni] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] . "
" **Wrap yourself up in a blanket , Bunny , like an Indian . "**
" 裹 你自己 向上 在 一个 毯子 , 兔子 , 喜欢 一个 印度 . "

“兔子，像印第安人一样，把自己裹在毯子里吧。”

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? " [jeld] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" **What's going on ? " yelled Uncle Tad , from his bunk .**
" 是什么 去 在 ? " 大喊 叔叔 塔德 , 从 他的 假寐 .

“出什么事了？”塔德叔叔从他的铺位上喊道。

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **That's what we're trying to find out , " said Mr . Brown .**
" 那就是 什么 是 尝试 到 寻找 出去 , " 说 先生 . 棕色的 .

“这正是我们想要弄清楚的，”布朗先生说。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪə(r)] [ə'floʊt] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .
" **Seems to me we're afloat , " added Uncle Tad .**
" 似乎 到 我 是 漂浮 , " 额外 叔叔 塔德 .

“我看我们还算安然无恙，”塔德叔叔补充道。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [æt; ət] [siː] . "
" **We certainly are at sea . "**
" 我们 当然 是 在 海 . "

“我们现在确实陷入了困境。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fiːl] [soʊ] , " [ə'griːd] ['dædi] [braʊn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ]
" **It does feel so , " agreed Daddy Brown , for the automobile was bumping**
" 它 做 感觉 所以 , " 同意 爸爸 棕色的 , 为了 这 汽车 曾是 碰撞
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
along the roadway ,
沿着 这 道路 ,

“确实感觉是这样，”布朗爸爸同意道，因为汽车正沿着道路颠簸前行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] , ['iːðər] .
and the motor was not running , either .
和 这 发动机 曾是 不是 跑步 , 任何一个 .

而且发动机也没有运转。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['pʊʃɪŋ] [ɔːr] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Something was either pushing or pulling it .
某物 曾是 任何一个 推动 或者 拉 它 .

有什么东西在推它或者拉它。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [haulz] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Just then came the howls and whines of the
只是 然后 来了 这 嚎叫 和 抱怨 的 这

就在这时，传来了嚎叫声和呜咽声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[tuː] [dɔːgz] , [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] .
two dogs , Dix and Splash .
二 狗 , 迪克斯 和 溅 .

两只狗，迪克斯和斯普拉什。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,
They had been left out on the front seat of the car ,
他们 有 到过 左边 出去 在 这 正面 座位 的 这 车 ,

他们被遗弃在汽车前座上。

[wɪð; wɪθ][bɪg] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][noʊ][reɪn][kʊd; kəd] ['splætər] [ɑːn][ðem; ðəm] .

with	**big**	**curtains**	**hung**	**in**	**front**	**of**	**them**	**so**	**no**	**rain**	**could**	**splatter**	**on**	**them**	**.**
和	大的	窗帘	悬挂	在	正面	的	他们	所以	不	雨	可以	飞溅	在	他们	.

前面挂着大窗帘，防止雨水溅到他们身上。

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] ,

"	**Oh**	**,**	**something's**	**the**	**matter**	**with**	**them**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**Brown**	**,**
"	哦	,	某样东西	这	事情	和	他们	!	"	哭	兔子	棕色的	,

“哦，他们出事了！”邦尼·布朗喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd]

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**had**	**opened**	**the**	**window**	**back**	**of**	**the**	**seat**	**and**
和	在	一个	很少	分钟	他	有	打开	这	窗户	后退	的	这	座位	和

[let][ðə; ði]['fræntɪk][dɔːgz] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

let	**the**	**frantic**	**dogs**	**leap**	**into**	**the**	**auto**	**.**
让	这	疯狂的	狗	飞跃	进入	这	汽车	.

几分钟后，他打开了座椅背后的车窗，让惊慌失措的狗狗们跳进了车里。

[ðeɪ] [bɑːrkt] ['dʒɔɪfəli] [naʊ] , [ænd; ənd] [frɪskt] [ə'baʊt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

They	**barked**	**joyfully**	**now**	**,**	**and**	**frisked**	**about**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**.**
他们	吠叫	欣喜地	现在	,	和	搜身	关于	兔子	和	起诉	.

它们欢快地吠叫着，在邦妮和苏身边嬉戏玩耍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [haʊ'evər] ,

With	**the**	**opening**	**of**	**the**	**window**	**,**	**however**	**,**
和	这	开幕	的	这	窗户	,	然而	,

然而，随着窗户的打开，

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [kɔːl] :

came	**in**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**and**	**rain**	**that**	**made**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**call**	**:**
来了	在	一个	阵风	的	风	和	雨	那	制成	太太	.	棕色的	称呼	:

一阵狂风暴雨袭来，布朗太太忍不住喊道：

" ['tʃɪldrən] [juːl] [kætʃ] ['dredf(ə)l] ['koʊldz] !

"	**Children**	**you'll**	**catch**	**dreadful**	**colds**	**!**
"	孩子们	你会	抓住	可怕	感冒	!

孩子们，你们会得重感冒的！

[get] [raɪt] [tuː; tə][bed] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "

Get	**right**	**to**	**bed**	**this**	**instant**	**.**	**"**
得到	正确的	到	床	这	立即的	.	"

立刻去睡觉。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , " [sed]

"	**Oh**	**,**	**Mother**	**,**	**we**	**want**	**to**	**stay**	**up**	**and**	**see**	**what's**	**going**	**to**	**happen**	**,**	**"**	**said**
"	哦	,	母亲	,	我们	想	到	停留	向上	和	看	是什么	去	到	发生	,	"	说

['bʌni] .

Bunny	**.**
兔子	.

“哦，妈妈，我们想熬夜看看会发生什么，”兔子说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [maɪt] [tɪp]['oʊvər] . "

"	**Maybe**	**the**	**automobile**	**might**	**tip**	**over**	**.**	**"**
"	或许	这	汽车	可能	提示	超过	.	"

“汽车可能会翻车。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][bed] [wiːd] [biː; bi][ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði]

"	**And**	**if**	**we**	**were**	**in**	**bed**	**we'd**	**be**	**all**	**upside**	**down**	**and**	**tangled**	**in**	**the**
"	和	如果	我们	是	在	床	我们会	是	全部	上行	向下	和	纠缠不清	在	这

[kloʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

“如果我们在床上，我们会翻来覆去，衣服缠在一起。”

" ['ædɪd] [suː] .
" added Sue .
" 额外 起诉 .

苏补充道。

" [pliːz] [let] [jʊ 'es] [steɪ] [ʌp] !
" Please let us stay up !
" 请 让 我们 停留 向上 !

请让我们熬夜吧!

[wiːl] [ræp] [ɪn] ['blæŋkɪts] [laɪk] ['indiəns] . "
We'll wrap in blankets like Indians . "
出色地 裹 在 毯子 喜欢 印度人 . "

我们会像印第安人一样裹上毯子。

" ['betər] [let] [ðem; ðəm] [get] [drest] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Better let them get dressed , " said Mr . Brown in a low voice to his wife .
" 更好的 让 他们 得到 穿着 , " 说 先生 . 棕色的 在 一个 低的 嗓音 到 他的 妻子 .

“还是让他们穿好衣服吧,”布朗先生低声对妻子说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" There's no telling what has happened .
" 有 不 讲述 什么 有 发生 .

“谁也说不准发生了什么事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[第110页]

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
" What do you think ? " and her voice was anxious .
" 什么 做 你 思考 ? " 和 她 嗓音 曾是 焦虑的 .

“你觉得呢?”她的声音里带着焦虑。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , ['pɑːrtli] [ə'floʊt] .
" Well , it feels as if we were in a stream of some sort , partly afloat .
" 出色地 , 它 感觉 作为 如果 我们 是 在 一个 溪流 的 一些 种类 , 部分 漂浮 .

“嗯，感觉就像我们身处某种溪流中，半漂浮在水面上。”

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [drest] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Let the children get dressed , " answered her husband .
让 这 孩子们 得到 穿着 , " 回答 她 丈夫 .

“让孩子们穿衣服吧,”她丈夫回答道。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɜːtənd] - [ɔːf] [bʌŋks]
Bunny Brown and his sister heard and hastened to their curtained - off bunks
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 听到 和 加快 到 他们的 帘幕 - 离开 上下铺
.
:
.

邦尼·布朗和他的妹妹听到动静，赶紧跑到他们用帘子隔开的铺位上。

['miːnwaɪl] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [ðæt] [kept]
Meanwhile Uncle Tad had closed the window near the front seat and that kept
同时 叔叔 塔德 有 关闭 这 窗户 靠近 这 正面 座位 和 那 保留
[aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
out the wind and rain .
出去 这 风 和 雨 .

与此同时，塔德叔叔关上了前排座位附近的窗户，挡住了风雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] .

And	it	was	raining	and	blowing	hard	.
和	它	曾是	下雨	和	吹	难的	.

当时正下着大雨，刮着大风。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi][kɑːr][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][drɑːps] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] ,

Those	in	the	cosy	car	could	hear	the	drops	dash	against	the	panes	,
那些	在	这	舒适	车	可以	听到	这	滴	短跑	反对	这	窗格	,

坐在舒适车厢里的人可以听到雨滴撞击车窗玻璃的声音。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

while	the	wind	howled	around	the	corners	of	the	machine	.
尽管	这	风	嚎叫	大约	这	角落	的	这	机器	.

狂风从机器的边角呼啸而过。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [daʊn]

The	automobile	itself	was	bumping	along	as	if	,	indeed	,	it	was	floating	down
这	汽车	本身	曾是	碰撞	沿着	作为	如果	,	的确	,	它	曾是	漂浮的	向下

[sʌm; səm] [striːm] ,

some	stream	,
一些	溪流	,

汽车颠簸前行，仿佛真的在顺流而下一般。

[ɔːr][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['braʊnz] ['boʊts] .

or	had	gone	to	sea	like	one	of	Mr	.	Brown's	boats	.
或者	有	已消失	到	海	喜欢	一	的	先生	.	布朗的	船	.

或者像布朗先生的船一样出海了。

[ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər] ['waɪnɪŋ] [naʊ] .

The	dogs	had	ceased	their	whining	now	.
这	狗	有	停止	他们的	抱怨	现在	.

狗儿们停止了呜咽。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] , [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] , " [sed] ['bʌni] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	I	guess	they	were	scared	,	out	there	all	alone	,	"	said	Bunny	,	when	he	was
"	我	猜测	他们	是	害怕的	,	出去	那里	全部	独自的	,	"	说	兔子	,	什么时候	他	曾是

['nɪrli] [drest] .

nearly	dressed	.
几乎	穿着	.

“我猜他们当时很害怕，孤零零地待在外面，”邦尼一边说着，一边快要穿好衣服。

" [aɪm][glæd] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] . "

"	I'm	glad	they're	in	here	with	us	now	.	"
"	我是	高兴的	它们是	在	这里	和	我们	现在	.	"

“我很高兴他们现在和我们在一起。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

"	So	am	I	,	"	said	Sue	,	as	she	came	out	into	the	sitting	room	,
"	所以	是	我	,	"	说	起诉	,	作为	她	来了	出去	进入	这	坐着	房间	,

“我也是，”苏说着，走进了客厅。

[wer] ['mʌðər] [braʊn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

where	Mother	Brown	had	turned	on	the	electric	lights	.
在哪里	母亲	棕色的	有	转向	在	这	电的	灯	.

布朗太太打开电灯的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

It	was	a	bit
它	曾是	一个	少量

有点

[第111页]

[kuːl] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
cool in the auto , for the storm had taken all the heat from the air ,
凉爽的 在 这 汽车 , 为了 这 风暴 有 已采取 全部 这 热 从 这 空气 ,

车里很凉爽，因为暴风雨带走了空气中所有的热量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] ['laɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊvz] .
but there was danger in lighting one of the stoves .
但 那里 曾是 危险 在 灯光 一 的 这 炉灶 .

但点燃其中一个炉子是有危险的。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] ,
Though he did not let the children know ,
尽管 他 做过 不是 让 这 孩子们 知道 ,

虽然他没有让孩子们知道，

['mɪstər] . [braʊn] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv]['faɪər] [ɪf] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [stoʊv]
Mr . Brown thought there might be a risk of fire if the gasolene stove
先生 . 棕色的 想法 那里 可能 是 一个 风险 的 火 如果 这 汽油 火炉
[wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,
were lighted ,
是 照明 ,

布朗先生认为，如果点燃煤气炉，可能会有火灾的危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [maɪt] [ˌoʊvər'tɜːrn] .
because the big car might overturn .
因为 这 大的 车 可能 颠覆 .

因为大车可能会翻车。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" Now to see what it's all about , " said Mr . Brown ,
" 现在 到 看 什么 它是 全部 关于 , " 说 先生 . 棕色的 ,

“现在就来看看这到底是怎么回事，”布朗先生说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][wɜːr; wər] ['fʊli] [drest] .
when he and Uncle Tad were fully dressed .
什么时候 他 和 叔叔 塔德 是 完全 穿着 .

他和塔德叔叔都穿戴整齐的时候。

" [wiːl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'drɪft][ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk][ɔːr][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,
" We'll find out if we are adrift on the Atlantic or Pacific ocean ,
" 出色地 寻找 出去 如果 我们 是 漂流 在 这 大西洋 或者 太平洋 海洋 ,

“我们会知道我们是在大西洋还是太平洋上漂流。”

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ʃɔːr] .
and how to get to shore .
和 如何 到 得到 到 支撑 .

以及如何上岸。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd] ['reɪnkoʊt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][wʌz; wəz]
" He was putting on his rubber boots and raincoat , and Uncle Tad was
" 他 曾是 推杆 在 他的 橡皮 靴子 和 雨衣 , 和 叔叔 塔德 曾是
['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
doing the same thing .
正在做 这 相同的 事物 .

“他正在穿橡胶靴和雨衣，塔德叔叔也在做同样的事情。”

[ðen] ['mɪstər] . [braʊn] [gɑːt][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**Mr**	**.**	**Brown**	**got**	**a**	**lantern**	**and**	**lighted**	**it**	**,**
然后	先生	.	棕色的	得到	一个	灯笼	和	照明	它	,

然后布朗先生拿来一盏灯笼，点燃了它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] ,

for	**he**	**was**	**going**	**to**	**open**	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**	**car**	**to**	**look**	**outside**	**,**
为了	他	曾是	去	到	打开	这	后退	门	的	这	车	到	看	外部	,

因为他正要打开汽车后门往外看。

[tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	**see**	**where**	**the**	**flood**	**was**	**taking**	**them**	**.**
到	看	在哪里	这	洪水	曾是	采取	他们	.

看看洪水会把他们冲到哪里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

For	**he**	**was**	**sure**	**now**	**,**	**by**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**automobile**	**,**
为了	他	曾是	当然	现在	,	经过	这	运动	的	这	汽车	,

因为他现在确信，从汽车的行驶轨迹来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt]

that	**the**	**heavy**	**rain**	**had**	**turned**	**a**	**small**	**stream**	**,**	**near**	**which**	**they**	**had**	**stopped**
那	这	重的	雨	有	转向	一个	小的	溪流	,	靠近	哪个	他们	有	停止

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	**the**	**night**	**,**
为了	这	夜晚	,

暴雨将他们前一晚停留的小溪变成了一条湍急的小溪。

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [ɔːr][hæd; həd] [kʌm]

into	**a**	**small**	**-**	**sized**	**river**	**,**	**and**	**that**	**had**	**risen**	**high**	**enough**	**,**	**or**	**had**	**come**
进入	一个	小的	-	尺寸	河	,	和	那	有	升起	高的	足够的	,	或者	有	来

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] ,

down	**with**	**force**	**enough**	**,**
向下	和	力量	足够的	,

汇入一条小河，而且河水水位上涨得足够高，或者水流冲击力足够大。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ] - [væn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	**sweep**	**the**	**big**	**auto**	**-**	**van**	**ahead**	**with**	**it**	**.**
到	扫	这	大的	汽车	-	货车	前方	和	它	.

用它扫荡前面的大型汽车货车。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

But	**no**	**sooner**	**had**	**Mr**	**.**	**Brown**	**and**	**Uncle**
但	不	很快	有	先生	.	棕色的	和	叔叔

但布朗先生和叔叔刚一开口，就……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**112**	**]**
[	页	-	]

[第112页]

[tæd]['oʊpənd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]

Tad	**opened**	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**	**automobile**	**,**	**that**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**blew**	**out**	**the**
塔德	打开	这	后退	门	的	这	汽车	,	那	一个	阵风	的	风	吹	出去	这

['læntərn] ,

lantern	**,**
灯笼	,

塔德打开汽车后门，一阵风吹灭了灯笼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][glæs] [inˈkləuzɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [pʌft]

for	there	was	a	hole	in	the	glass	enclosing	the	flame	and	the	wind	puffed
为了	那里	曾是	一个	洞	在	这	玻璃	封闭	这	火焰	和	这	风	膨胀的

[raɪt] [θruː] [ðə; ði]['læntərn] .

right	through	the	lantern	.
正确的	通过	这	灯笼	.

因为罩住火焰的玻璃上有一个小孔，风直接从灯笼里吹了进来。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	Well	,	I	can't	very	well	see	in	the	dark	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	出色地	,	我	不能	非常	出色地	看	在	这	黑暗的	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“嗯，我在黑暗中看不清东西，”布朗先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['læntərn] [wʌns] [mɔːr] .

as	he	came	in	to	light	the	lantern	once	more	.
作为	他	来了	在	到	光	这	灯笼	一次	更多的	.

他进来再次点亮了灯笼。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wɪnd] .

"	It's	a	very	strong	wind	.
"	它是	一个	非常	强的	风	.

风力非常大。

" [əˈgen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] [wʌns]

"	Again	he	opened	the	door	,	but	in	a	second	the	lantern	was	blown	out	once
"	再次	他	打开	这	门	,	但	在	一个	第二	这	灯笼	曾是	吹	出去	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他再次打开门，但一秒钟后，灯笼又一次被吹灭了。

['oʊnli][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] , [kept] [əˈgloʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][baɪ][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] , [rɪˈmeɪnd]

Only	the	electric	lights	,	kept	aglow	in	the	car	by	the	storage	battery	,	remained
仅有的	这	电的	灯	,	保留	闪耀	在	这	车	经过	这	贮存	电池	,	剩余

['gliːmɪŋ] .

gleaming	.
闪闪发光	.

只有车内由蓄电池供电的电灯依然明亮。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːkɪt] [flæʃ] [laɪts] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I	ought	to	have	one	of	those	pocket	flash	lights	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我	应该	到	有	一	的	那些	口袋	闪光	灯	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我应该买一个袖珍手电筒，”布朗先生说。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	meant	to	get	a	strong	one	,	but	I	forgot	it	.	"
"	我	意思是	到	得到	一个	强的	一	,	但	我	忘了	它	.	"

“我本来想买个好点的，结果忘了。”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] , ['dædi] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	have	one	,	Daddy	,	"	said	Bunny	.
"	我	有	一	,	爸爸	,	"	说	兔子	.

“爸爸，我有一个，”兔子说。

" [wer] ? [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kwɪkli] .

"	Where	?	Give	it	to	me	!	"	called	his	father	quickly	.
"	在哪里	?	给	它	到	我	!	"	称为	他的	父亲	迅速地	.

“在哪儿？给我！”他父亲急忙喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] . "

"	We	must	do	something	at	once	.	"
"	我们	必须	做	某物	在	一次	.	"

我们必须立即采取行动。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['bʌni] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] .
" I don't know where it is , " Bunny had to confess .
" 我 不 知道 在哪里 它 是 , " 兔子 有 到 承认 .

“我不知道它在哪里，”邦尼不得不坦白道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː]
" I was playing with it the other day , but I must have left it
" 我 曾是 玩耍 和 它 这 其他 天 , 但 我 必须 有 左边 它
['sʌmwer] — — "
somewhere — — "
某处 — — "

“我前几天还在玩它，但我肯定把它落在某个地方了——”

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði]['læntərn] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Never mind , I'll try the lantern again , " said Mr . Brown .
" 绝不 头脑 , 患病的 尝试 这 灯笼 再次 , " 说 先生 . 棕色的 .

“没关系，我再试试灯笼，”布朗先生说。

" [its] [ʃʊr] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" It's sure to blow out , " said Uncle Tad .
" 它是 当然 到 吹 出去 , " 说 叔叔 塔德 .

“肯定会爆炸的，”塔德叔叔说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [peɪst] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Perhaps we can paste something over the hole , " suggested Mrs . Brown .
" 也许 我们 能 粘贴 某物 超过 这 洞 , " 建议 太太 . 棕色的 .

“或许我们可以用什么东西把洞贴起来，”布朗太太建议道。

" [oʊ] , ['dædi] , " [kraɪd] [suː] , " [teɪk] [maɪ] ['tedi] [ber] !
" Oh , Daddy , " cried Sue , " take my Teddy bear !
" 哦 , 爸爸 , " 哭 起诉 , " 拿 我的 泰迪 熊 !

“哦，爸爸，”苏哭着说，“抱抱我的泰迪熊！”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] ['bʌniz] ['flæʃlaɪt] .
Her eyes will give you almost as much light as Bunny's flashlight .
她 眼睛 将要 给 你 几乎 作为 很多 光 作为 兔子的 手电筒 .

她的眼睛能给你带来几乎和兔子的手电筒一样多的光线。

['meɪbi] [mɔːr] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [aɪz] .
Maybe more , ' cause she has two eyes .
或许 更多的 , - 原因 她 有 二 眼睛 .

或许更多，因为她有两只眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt][maɪnd][ðə; ði][reɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['wɔːtər] - [pruːf] [kloʊk] . "
She won't mind the rain , for I can put on her water - proof cloak . "
她 惯于 头脑 这 雨 , 为了 我 能 放 在 她 水 - 证明 披风 . "

她不会介意下雨，因为我可以给她穿上防水斗篷。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ðæt] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
That isn't such a bad idea , " said Mr . Brown .
那 不是 这样的 一个 坏的 主意 , " 说 先生 . 棕色的 .

“这倒不失为一个好主意，”布朗先生说。

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
" We'll try it .
" 出色地 尝试 它 .

我们会试试。

[brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['sæli] [mɑːˈliːndə] ['tedi] [ber] , [suː] .
Bring out your Sallie Malinda Teddy bear , Sue .
带来 出去 你的 萨莉 马琳达 泰迪 熊 , 起诉 .

苏，把你的萨莉·马琳达泰迪熊拿出来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['braɪtli] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] [its] ['veri] [dɑːrk] .
Her eyes will certainly need to shine brightly to - night , for it's very dark .
她 眼睛 将要 当然 需要 到 闪耀 明亮地 到 - 夜晚 , 为了 它是 非常 黑暗的 .

今晚天色很黑，她的眼睛肯定需要闪闪发光。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] . "
It's a good thing you have her along . "
它是 一个 好的 事物 你 有 她 沿着 . "

幸好有她陪着你。

" [aɪl] [faɪnd][maɪ] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['prɑːmɪst] ['bʌni] .
" I'll find my flashlight to - morrow , " promised Bunny .
" 患病的 寻找 我的 手电筒 到 - 明天 , " 承诺 兔子 .

“我明天一定找到我的手电筒，”邦尼保证道。

" [aɪl] [get] [wʌn][maɪ'self] [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" I'll get one myself then , " said his father .
" 患病的 得到 一 我 然后 , " 说 他的 父亲 .

“那我自己也买一个，”他父亲说。

" [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" No telling when we might need it .
" 不 讲述 什么时候 我们 可能 需要 它 .

谁也说不准什么时候会需要它。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
" All this while the big automobile was slowly bumping and moving along .
" 全部 这 尽管 这 大的 汽车 曾是 缓慢地 碰撞 和 移动 沿着 .

“与此同时，那辆大型汽车缓慢地颠簸着向前行驶。”

['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [tʊk] [suːz] ['tedi] [ber] .
Uncle Tad and Mr . Brown took Sue's Teddy bear .
叔叔 塔德 和 先生 . 棕色的 采取 苏的 泰迪 熊 .

塔德叔叔和布朗先生拿走了苏的泰迪熊。

[baɪ] ['presɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tɔɪz] [bæk] [ðə; ði] [aɪz] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,
By pressing on a button in the toy's back the eyes shone brightly ,
经过 紧迫 在 一个 按钮 在 这 玩具 后退 这 眼睛 闪耀 明亮地 ,

按下玩具背后的按钮，它的眼睛就闪闪发光。

[tuː] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] ['biːɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
two electric lights being behind them .
二 电的 灯 存在 在后面 他们 .

他们身后有两盏电灯。

" [dʌz] ['sæli] [mɑːˈliːndə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] ,
" Does Sallie Malinda give a good light ,
" 做 萨莉 马琳达 给 一个 好的 光 ,

“萨莉·马琳达的灯光效果好吗？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

['dædi] ? " [æskt] [su:] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .

Daddy	**?**	**"**	**asked**	**Sue**	**,**	**as**	**her**	**father**	**got**	**ready**	**to**	**open**	**the**	**door**	**again**	**.**
爸爸	?	"	问	起诉	,	作为	她	父亲	得到	准备好	到	打开	这	门	再次	.

“爸爸？”苏问道，这时她的父亲正准备再次打开门。

" [jes] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	**Yes**	**,**	**little**	**girl**	**.**
"	是的	,	小的	女孩	.

“是的，小女孩。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kɑ:nt] [bloʊ] [aʊt] [-] [aɪz] ,

It	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**can't**	**blow**	**out**	**Sallie's**	**eyes**	**,**
它	将要	是	全部	正确的	,	和	这	风	不能	吹	出去	萨莉的	眼睛	,

一切都会好起来的，风吹不瞎萨莉的眼睛。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] [pʌfs] .

no	**matter**	**how**	**hard**	**it**	**puffs**	**.**
不	事情	如何	难的	它	泡芙	.

无论它如何剧烈地膨胀。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tedi] [ber] [æz; əz][ə; eɪ]['læntərn]['mɪstər] . [braʊn] [ə'gen] [went] [aʊt] .

"	**With**	**the**	**Teddy**	**bear**	**as**	**a**	**lantern**	**Mr**	**.**	**Brown**	**again**	**went**	**out**	**.**
"	和	这	泰迪	熊	作为	一个	灯笼	先生	.	棕色的	再次	去	出去	.

“布朗先生提着泰迪熊当灯笼又出去了。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bloʊɪŋ] ['hɑ:rdər]

This	**time**	**the**	**wind**	**did**	**not**	**matter**	**,**	**though**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**blowing**	**harder**
这	时间	这	风	做过	不是	事情	,	尽管	它	似乎	到	是	吹	更难

[ðæn; ðən]['evər] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

这一次，风向并没有造成影响，尽管风势似乎比以往任何时候都更大。

['ʌŋk(ə)l][tæd] ['fɑ:loʊd] ['mɪstər] . [braʊn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

Uncle	**Tad**	**followed**	**Mr**	**.**	**Brown**	**out**	**on**	**the**	**rear**	**steps**	**of**	**the**	**car**	**.**
叔叔	塔德	随后	先生	.	棕色的	出去	在	这	后部	步骤	的	这	车	.

塔德叔叔跟着布朗先生从汽车后部的台阶上走了出来。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][reɪn] .

They	**shut**	**the**	**door**	**behind**	**them**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**rain**	**.**
他们	关闭	这	门	在后面	他们	到	保持	出去	这	雨	.

他们关上身后的门，以免雨水淋进来。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələr] [flʌd] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

"	**Why**	**,**	**it's**	**a**	**regular**	**flood**	**!**	**"**	**cried**	**Uncle**	**Tad**	**,**
"	为什么	,	它是	一个	常规的	洪水	!	"	哭	叔叔	塔德	,

“哎呀，这是普通的洪水！”塔德叔叔喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tedi] ['bɛrz] [aɪz] [flæʃt] [ɑ:n] [swə:liŋ] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['wɔ:tər] .

as	**the**	**Teddy**	**bear's**	**eyes**	**flashed**	**on**	**swirling**	**and**	**muddy**	**water**	**.**
作为	这	泰迪	熊的	眼睛	闪光灯	在	旋转	和	浑	水	.

泰迪熊的目光扫过翻滚浑浊的水面。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .

"	**That's**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Brown**	**.**
"	那就是	什么	它	是	,	"	说	爸爸	棕色的	.

“就是这样，”布朗爸爸说。

" [seɪ] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] !

"	**Say**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**do**	**something**	**!**
"	说	,	我们已经	得到	到	做	某物	!

“我们得做点什么了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	he	cried	to	his	uncle	.
"	他	哭	到	他的	叔叔	.

他哭着对叔叔说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

"	And	we've	got	to	do	it	soon	.
"	和	我们已经	得到	到	做	它	很快	.

“而且我们必须尽快行动。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['æŋkər] — [taɪ] [ðə; ðiː] ['ɔːtoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

We'll	have	to	anchor	—	tie	the	auto	to	a	tree	or	something	.
出色地	有	到	锚	—	领带	这	汽车	到	一个	树	或者	某物	.

我们得把车固定住——比如把车绑在树上之类的。

[ðɪs] [flʌd] [meɪ] ['kæri] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bɪg] ['rɪvər] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] !

This	flood	may	carry	us	down	to	the	big	river	just	below	!
这	洪水	可能	携带	我们	向下	到	这	大的	河	只是	以下	!

这场洪水可能会把我们冲到下游的大河里!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	115	]
"	[	页	-	]

[第115页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[æt; ət] [ðə; ðiː] ['faɪər]

AT	THE	FIRE
在	这	火

在火边

['hoʊldɪŋ] [ðə; ðiː] ['tedi] [ber] [soʊ] [ðə; ðiː] [laɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] [aɪz] [ʃoʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Holding	the	Teddy	bear	so	the	light	from	its	eyes	shone	all	about	,
保持	这	泰迪	熊	所以	这	光	从	它是	眼睛	闪耀	全部	关于	,

抱着泰迪熊，让它眼睛里的光芒照耀四周。

[ðə; ðiː] [tuː] [men] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [bæk] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

the	two	men	stood	on	the	back	steps	of	the	automobile	and	looked	around
这	二	男人	站立	在	这	后退	步骤	的	这	汽车	和	看起来	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两人站在汽车后踏板上，环顾四周。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

All	about	was	swiftly	running	water	.
全部	关于	曾是	迅速地	跑步	水	.

周围全是湍急的流水。

[ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [naɪt] , ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd]

The	evening	before	,	in	coming	to	a	stop	for	the	night	,	Mr	.	Brown	had
这	晚上	前	,	在	未来	到	一个	停止	为了	这	夜晚	,	先生	.	棕色的	有

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

前一天晚上，布朗先生在停车过夜时注意到：

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkæmpɪŋ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

not	far	away	from	their	camping	place	,	a	small	stream	.
不是	远的	离开	从	他们的	野营	地方	,	一个	小的	溪流	.

离他们的露营地不远，有一条小溪。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [haɪ] [hɪlz] [ɔːr] [smɔːl] [ˈmaʊntnz] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ,

Behind	it	were	some	high	hills	or	small	mountains	,	but	,	though	the	storm	was	a	hard	one	,
在后面	它	是	一些	高的	丘陵	或者	小的	山脉	,	但	,	尽管	这	风暴	曾是	一个	难的	一	,

后面是一些高高的山丘或小山，但是，尽管暴风雨来势汹汹，

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər] .

no	one	thought	the	little	brook	would	turn	into	such	a	river	.
不	一	想法	这	小的	溪	会	转动	进入	这样的	一个	河	.

谁也没想到这条小溪会变成这样一条大河。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [its] [dʌn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	But	that's	what	it's	done	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	但	那就是	什么	它是	完毕	,	"	说	叔叔	塔德	.

“但事实就是如此，”塔德叔叔说。

" [its] ['rɪzn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [its] ['kʌvərd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

"	It's	risen	so	high	that	it's	covered	the	side	of	the	road	near	where	we	were	,
"	它是	升起	所以	高的	那	它是	涵盖	这	边	的	这	路	靠近	在哪里	我们	是	,

“它涨得很高，已经淹没了我们附近路边的路面。”

[ænd; ənd] [its] ['floʊtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːf] . "

and	it's	floated	us	off	.	"
和	它是	漂浮	我们	离开	.	"

它把我们带离了彼岸。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [fɪr] [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['flʌdɪd] [ˌɪn'saɪd] .

I	fear	we'll	soon	be	flooded	inside	.
我	害怕	出色地	很快	是	被淹	里面	.

我担心我们很快就会被水淹。

" ['bʌni] , ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr] ,

"	Bunny	,	listening	at	the	outer	door	of	the	big	car	,
"	兔子	,	聆听	在	这	外	门	的	这	大的	车	,

“兔子在大车的外门边偷听，

[hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd]

heard	above	the	noise	of	the	flood	and
听到	多于	这	噪音	的	这	洪水	和

在洪水声之上也能听到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði][reɪn] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [seɪ] [ðɪs] .

the	rain	,	his	father	say	this	.
这	雨	,	他的	父亲	说	这	.

下雨了，他父亲是这么说的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] :

For	a	moment	he	was	frightened	,	then	he	happened	to	think	:
为了	一个	片刻	他	曾是	害怕	,	然后	他	发生	到	思考	:

他一时有些害怕，但随即想到：

" [wel] , [aɪv] [gɑːt] ['rʌbər] [buːts] ,

"	Well	,	I've	got	rubber	boots	,
"	出色地	,	我已经	得到	橡皮	靴子	,

“嗯，我有一双橡胶靴。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [weɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get] [θɪŋz] .

and	if	the	water	comes	in	here	I	can	wade	around	and	get	things	.
和	如果	这	水	来	在	这里	我	能	涉水	大约	和	得到	事物	.

如果水漫进来，我可以趟水去拿东西。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [tel] [suː] [ænd; ənd] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	guess	I	won't	tell	Sue	and	Momsie	about	it	.
但	我	猜测	我	惯于	告诉	起诉	和	-	关于	它	.

但我猜我不会告诉苏和妈妈这件事。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [skerd] .

They	might	be	scared	.
他们	可能	是	害怕的	.

他们可能害怕。

" ['bʌni] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	Bunny	Brown	was	a	brave	little	chap	when	it	came	to	something	like	this	.
"	兔子	棕色的	曾是	一个	勇敢的	小的	小伙子	什么时候	它	来了	到	某物	喜欢	这	.

“在遇到这种事的时候，邦尼·布朗真是个勇敢的小家伙。”

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

In	fact	he	had	shown	his	bravery	more	than	once	,
在	事实	他	有	所示	他的	勇敢	更多的	比	一次	,

事实上，他不止一次展现出过自己的勇气。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]

as	those	of	you	who	have	read	the	other	books	about	him	and	his	sister
作为	那些	的	你	WHO	有	读	这	其他	图书	关于	他	和	他的	姐姐

[wel] [noʊ] .

well	know	.
出色地	知道	.

看过其他关于他和他妹妹的书的人都知道这一点。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

Out	on	the	steps	of	the	automobile	,
出去	在	这	步骤	的	这	汽车	,

走出汽车，站在台阶上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [suːz] ['tedi] [ber] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

with	the	glaring	eyes	of	Sue's	Teddy	bear	to	let	them	see	what	was	going
和	这	刺眼	眼睛	的	苏的	泰迪	熊	到	让	他们	看	什么	曾是	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

苏的泰迪熊睁着炯炯有神的眼睛，让他们看清发生了什么事。

['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [ə'gen] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Mr	.	Brown	and	Uncle	Tad	again	looked	about	.
先生	.	棕色的	和	叔叔	塔德	再次	看起来	关于	.

布朗先生和塔德叔叔又环顾四周。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɑːrd] ,

They	could	see	the	rain	coming	down	hard	,
他们	可以	看	这	雨	未来	向下	难的	,

他们可以看到雨下得很大。

[ænd; ənd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɪvər] [ʌv; əv]

and	on	both	sides	of	them	was	what	seemed	to	be	a	big	river	of
和	在	两个都	侧面	的	他们	曾是	什么	似乎	到	是	一个	大的	河	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他们两旁似乎都是一条大河。

['meni] ['lɪt(ə)l] [brʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðər] ,

Many	little	brooks	in	the	mountains	,	joining	together	,
许多	小的	布鲁克斯	在	这	山脉	,	加入	一起	,

山间有许多小溪汇合在一起，

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [striːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɔːtoʊ] .

had	made	such	a	big	stream	that	it	had	shoved	along	the	heavy	auto	.
有	制成	这样的	一个	大的	溪流	那	它	有	推搡	沿着	这	重的	汽车	.

水流如此之大，甚至推动了那辆沉重的汽车向前行驶。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [ʃʌv] [ˌjuː 'es] ['veri] [fɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	It	can't	shove	us	very	far	,	I	think	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	它	不能	推	我们	非常	远的	,	我	思考	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我认为它无法把我们推得很远，”布朗先生说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	We	are	too	heavy	for	that	.
"	我们	是	也	重的	为了	那	.

我们太重了，做不到。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɪp] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] , [ðɪs] ['wɔːtər] [maɪt] ,

But	it	might	tip	us	over	,	this	water	might	,
但	它	可能	提示	我们	超过	,	这	水	可能	,

但这水可能会让我们翻船，它可能会。

[ɔːr] [send] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

or	send	us	into	a	ditch	out	of	which
或者	发送	我们	进入	一个	沟	出去	的	哪个

或者把我们送进沟里，从中脱身。

[wiː; wi] [wʊd]

we	would
我们	会

我们会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] .

have	a	hard	time	to	climb	.
有	一个	难的	时间	到	爬	.

攀爬很困难。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['æŋkər] [fæst] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] . "

I'd	like	to	anchor	fast	,	if	I	could	.	"
ID	喜欢	到	锚	快速地	,	如果	我	可以	.	"

如果可以的话，我想牢牢地抛锚。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][taɪ][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**tie**	**fast**	**to**	**a**	**tree**	**?**	**"**	**asked**	**Uncle**	**Tad**	**.**
"	为什么	不	你	领带	快速地	到	一个	树	?	"	问	叔叔	塔德	.

“你为什么不把自己绑在树上呢？”塔德叔叔问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hevi] ['toʊɪŋ] [roʊp][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	**We**	**have**	**the**	**heavy**	**towing**	**rope**	**with**	**us**	**.**	**"**
"	我们	有	这	重的	拖带	绳索	和	我们	.	"

“我们带了粗拖绳。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	**I**	**guess**	**that's**	**a**	**good**	**idea**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	我	猜测	那就是	一个	好的	主意	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我想这是个好主意，”布朗先生说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] ['iːðər]

"	**We**	**are**	**being**	**swept**	**along**	**the**	**road**	**and**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**trees**	**on**	**either**
"	我们	是	存在	扫荡	沿着	这	路	和	那里	是	很多	的	树木	在	任何一个

[saɪd] .

side	**.**
边	.

“我们被裹挟着沿着道路前进，道路两旁有很多树木。”

" ['bʌni] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	**Bunny**	**Brown**	**was**	**not**	**listening**	**at**	**the**	**door**	**any**	**longer**	**.**
"	兔子	棕色的	曾是	不是	聆听	在	这	门	任何	更长	.

“邦尼·布朗不再在门口听了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [suː] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [ænd; ənd]

His	**mother**	**had**	**called**	**him**	**and**	**Sue**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**table**	**and**
他的	母亲	有	称为	他	和	起诉	到	这	用餐	-	房间	桌子	和

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [iːt] .

given	**them**	**some**	**bread**	**and**	**milk**	**to**	**eat**	**.**
给定	他们	一些	面包	和	牛奶	到	吃	.

他的母亲叫他和苏到餐桌旁，给他们拿了些面包和牛奶吃。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .

She	**thought**	**this**	**would**	**take**	**their**	**attention**	**off**	**the**	**trouble**	**they**	**were**	**in**	**.**
她	想法	这	会	拿	他们的	注意力	离开	这	麻烦	他们	是	在	.

她认为这样做可以转移他们对所处困境的注意力。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

For	**that**	**there**	**was**	**trouble**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**was**	**sure**	**.**
为了	那	那里	曾是	麻烦	太太	.	棕色的	曾是	当然	.

布朗太太确信，这其中必有麻烦。

['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd]

Otherwise	**her**	**husband**	**and**	**Uncle**	**Tad**	**would**	**not**	**have**	**stayed**	**so**	**long**	**outside**
否则	她	丈夫	和	叔叔	塔德	会	不是	有	入住	所以	长的	外部

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] .

looking	**about**	**in**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**rain**	**.**
寻找	关于	在	这	风	和	这	雨	.

否则，她的丈夫和塔德叔叔就不会在外面风吹雨淋那么久了。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**
"	是的	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“是的，”布朗先生说。

['æftər] [wʌns] [mɔːr] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

after	once	more	looking	about	with	the	aid	of	the	lights	from	the	eyes	of
后	一次	更多的	寻找	关于	和	这	援助	的	这	灯	从	这	眼睛	的

[suːz] ['tedi] [ber] .

Sue's	Teddy	bear	.
苏的	泰迪	熊	.

再次借助苏的泰迪熊眼睛里的灯光环顾四周。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [best] [traɪ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [triː] .

"	We	had	best	try	to	fasten	the	auto	to	some	tree	.
"	我们	有	最好的	尝试	到	系	这	汽车	到	一些	树	.

我们最好想办法把车固定在树上。

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [held] [fæst] , [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [riːtʃ] [mʌtʃ] ['haɪər] .

Then	we'll	be	held	fast	,	for	I	do	not	believe	the	flood	will	reach	much	higher	.
然后	出色地	是	握住	快速地	,	为了	我	做	不是	相信	这	洪水	将要	抵达	很多	更高	.

这样我们就能牢牢抓住它，因为我不认为洪水会涨得更高。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haɪ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət]

I	have	heard	of	high	water	in	this	part	of	the	country	,	but
我	有	听到	的	高的	水	在	这	部分	的	这	国家	,	但

我听说过这个地区洪水泛滥，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gets] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] . "

it	never	gets	much	higher	than	this	,	if	I	remember	rightly	.	"
它	绝不	获得	很多	更高	比	这	,	如果	我	记住	没错	.	"

如果我没记错的话，它最高也就到这个程度了。

" [aɪl] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊp] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] ,

"	I'll	go	in	for	the	rope	,	"	said	Uncle	Tad	,
"	患病的	去	在	为了	这	绳索	,	"	说	叔叔	塔德	,

“我去拿绳子，”塔德叔叔说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [fæst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [triː] .

"	and	we'll	try	to	make	fast	to	some	tree	.
"	和	出色地	尝试	到	制作	快速地	到	一些	树	.

“我们会尽量找棵树绑住。”

[wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ,

We'll	be	lucky	if	we	can	do	it	before	we	run	into	something	,
出色地	是	幸运的	如果	我们	能	做	它	前	我们	跑步	进入	某物	,

如果我们能在遇到什么问题之前完成这件事，那就算幸运了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	and	he	opened	the	door	.
"	和	他	打开	这	门	.

他打开了门。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Oh	,	what	is	the	matter	?	"
"	哦	,	什么	是	这	事情	?	"

“哦，出什么事了？”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	What	has	happened	?	"
"	什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Tell us all about it !
" 告诉 我们 全部 关于 它 !

“快跟我们说说吧！”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sed] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tæd] , ['drɪpɪŋ] [wet] ,
" This is what Mrs . Brown , Bunny and Sue said as Uncle Tad , dripping wet ,
" 这 是 什么 太太 . 棕色的 , 兔子 和 起诉 说 作为 叔叔 塔德 , 滴落 湿的 ,

“布朗太太、邦妮和苏是这么说的，当时塔德叔叔浑身湿透，

[keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .
came back into the auto .
来了 后退 进入 这 汽车 .

回到车里。

[diːs][ænd; ənd] [splæʃ] [θʌmpt] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ɔːlsoʊ] ['æskɪŋ] [wʌt]
Dix and Splash thumped their tails on the floor , as though also asking what
迪克斯 和 溅 猛击 他们的 尾巴 在 这 地面 , 作为 尽管 还 问 什么
[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
the matter was .
这 事情 曾是 .

迪克斯和斯普拉什用尾巴拍打着地板，仿佛也在询问发生了什么事。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" Oh , it isn't much , " said Uncle Tad .
" 哦 , 它 不是 很多 , " 说 叔叔 塔德 .

“哦，不多，”塔德叔叔说。

" [ðə; ði] [brʊk] [roʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
" The brook rose into a river in the night , and tried to carry us away .
" 这 溪 玫瑰 进入 一个 河 在 这 夜晚 , 和 尝试 到 携带 我们 离开 .

“夜里，小溪涨成了河，想要把我们冲走。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['æŋkər] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
But we are going to anchor to a tree until morning .
但 我们 是 去 到 锚 到 一个 树 直到 早晨 .

但我们会把锚固定在树上，直到天亮。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
" Bunny and Sue could easily understand what this meant , and they were not
" 兔子 和 起诉 可以 容易地 理解 什么 这 意思是 , 和 他们 是 不是
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

“邦妮和苏很容易理解这意味着什么，她们并不害怕。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [swei] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [bʌmpt] [æz; əz]
even though the automobile swayed about from side to side and bumped as
甚至 尽管 这 汽车 摇摆 关于 从 边 到 边 和 撞 作为
[ə; eɪ] [boʊt] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
a boat does when it goes over the bottom in shallow water .
一个 船 做 什么时候 它 去 超过 这 底部 在 浅的 水 .

即使汽车像船在浅水中行驶时一样左右摇晃颠簸。

['ʌŋk(ə)l][tæd][gɑːt][ðə; ði] ['toʊˌroʊp] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] , [ɔːr] ['lɑːkər] , [æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [kɔːld]
Uncle Tad got the towrope out from a box , or locker , as Mr . Brown called
叔叔 塔德 得到 这 拖绳 出去 从 一个 盒子 , 或者 储物柜 , 作为 先生 . 棕色的 称为
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

塔德叔叔从一个箱子（或者像布朗先生称呼的那样，一个储物柜）里拿出了拖绳。

[ðə; ði][roʊp]
The **rope**
这 绳索

绳子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ,
was a strong one ,
曾是 一个 强的 一 ,

很强，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][bɪg] [ˈɔːtəməbiːl] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
as it was intended to be used in case the big automobile went into a
作为 它 曾是 故意的 到 是 用过的 在 案件 这 大的 汽车 去 进入 一个
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

因为它的设计用途是在大型汽车掉进沟里时使用。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [aʊt] .
in which event it could be pulled out .
在 哪个 事件 它 可以 是 拉 出去 .

在这种情况下，它可能会被拉出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [ˈʌŋk(ə)l][tæd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [steps] [əˈgen] .
With the rope Uncle Tad went out on the back steps again .
和 这 绳索 叔叔 塔德 去 出去 在 这 后退 步骤 再次 .

泰德叔叔拿着绳子又从后门台阶走了出去。

" [wɪə(r)] [stɪl] [ˈmuːvɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
" We're still moving , " said Mr . Brown .
" 是 仍然 移动 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我们仍在前进，”布朗先生说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈeni] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [triːz] ,
" Are we any nearer the trees ,
" 是 我们 任何 更近 这 树木 ,

我们离树木更近了吗?

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv]
so it will be easier to catch hold of one of them with a loop of
所以 它 将要 是 更轻松 到 抓住 抓住 的 一 的 他们 和 一个 环形 的
[ðə; ði][roʊp] ?
the rope ?
这 绳索 ?

这样用绳子的一个环就能更容易地抓住其中一个了?

" [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][tæd] .
" asked Uncle Tad .
" 问 叔叔 塔德 .

“塔德叔叔问道。”

" [noʊ] , [wɪə(r)] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , " [sed] [ˈbʌniz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] ,
" No , we're farther off from the trees , " said Bunny's father and ,
" 不 , 是 更远 离开 从 这 树木 , " 说 兔子的 父亲 和 ,

“不，我们离树林更远，”邦尼的爸爸说，

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðɪs] .

if	the	little	boy	had	been	listening	,	he	would	have	felt	worried	about	this	.
如果	这	小的	男生	有	到过	聆听	,	他	会	有	毛毡	担心	关于	这	.

如果小男孩当时在听，他一定会为此感到担忧。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['æŋkər] ,

But	Mr	.	Brown	was	a	good	sailor	,	and	if	he	knew	how	to	anchor	,
但	先生	.	棕色的	曾是	一个	好的	水手	,	和	如果	他	知道	如何	到	锚	,

但布朗先生是个优秀的航海家，如果他懂得如何抛锚，

[ɔːr] [meɪk] [fæst] , [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['oʊʃ(ə)n] ,

or	make	fast	,	a	boat	in	a	big	ocean	,
或者	制作	快速地	,	一个	船	在	一个	大的	海洋	,

或者说，要像大海上的小船一样快速前进。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['æŋkər] , [ɔːr][stɑːp] ,

he	might	be	supposed	to	know	how	to	anchor	,	or	stop	,
他	可能	是	据称	到	知道	如何	到	锚	,	或者	停止	,

他或许应该知道如何抛锚或停止，

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

an	automobile	in	a	flood	on	the	road	.
一个	汽车	在	一个	洪水	在	这	路	.

一辆汽车被洪水淹没在路上。

['mɪstər] . [braʊn] [tʊk] [ðə; ði] [roʊp] ,

Mr	.	Brown	took	the	rope	,
先生	.	棕色的	采取	这	绳索	,

布朗先生接过绳子，

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [held] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd]

while	Uncle	Tad	held	the	Teddy	bear	and	flashed	her	eyes	about	on	the	flood
尽管	叔叔	塔德	握住	这	泰迪	熊	和	闪光灯	她	眼睛	关于	在	这	洪水

[ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'lɔːŋ] .

that	was	moving	the	car	along	.
那	曾是	移动	这	车	沿着	.

泰德叔叔抱着泰迪熊，目光扫过推动汽车前进的洪水。

['bʌniz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Bunny's	father	was	trying	to	catch	sight	of	a	tree	around	a	limb	of	which
兔子的	父亲	曾是	尝试	到	抓住	视线	的	一个	树	大约	一个	肢	的	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][kæst][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

he	could	cast	the	rope	and	so	bring	the	drifting	automobile	to	a	stop	.
他	可以	投掷	这	绳索	和	所以	带来	这	漂流	汽车	到	一个	停止	.

邦尼的父亲正努力寻找一棵树，他想抓住树枝抛下绳子，让漂移的汽车停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] [kwaɪt] [soʊ][fæst] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [swɪft]

It	was	not	moving	quite	so	fast	now	,	as	the	stream	was	not	quite	so	swift
它	曾是	不是	移动	相当	所以	快速地	现在	,	作为	这	溪流	曾是	不是	相当	所以	迅速

.

:

.

现在它移动的速度没那么快了，因为溪流也没那么湍急了。

[ɪn][fækt]

In	fact
在	事实

实际上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[ɪf] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [striːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [swɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði]
if **the** **flooded** **stream** **had** **not** **been** **so** **swift** **it** **never** **could** **have** **carried** **the**
如果 这 被淹 溪流 有 不是 到过 所以 迅速 它 绝不 可以 有 携带 这

['hevi] ['ɔːtoʊ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] .
heavy **auto** **along** **at** **all** **.**
重的 汽车 沿着 在 全部 .

如果洪水没有那么湍急，它根本不可能带着这辆沉重的汽车一起走。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , " [aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][kɑːr]
" **I** **suppose** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **,** **"** **I** **could** **start** **the** **motor** **and** **make** **the** **car**
" 我 认为 , " 说 先生 . 棕色的 , " 我 可以 开始 这 发动机 和 制作 这 车

[goʊ] [ɪt'self] .
go **itself** **.**
去 本身 .

“我想，”布朗先生说，“我可以启动发动机，让汽车自己开走。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [stɪr] [hɜːr; hər] . "
But **I** **would** **not** **know** **where** **to** **steer** **her** **.** **"**
但 我 会 不是 知道 在哪里 到 转向 她 . "

但我不知道该如何引导她。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fæst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" **No** **,** **it** **is** **better** **to** **make** **her** **fast** **,** **I** **think** **,** **"** **said** **Uncle** **Tad** **.**
" 不 , 它 是 更好的 到 制作 她 快速地 , 我 思考 , " 说 叔叔 塔德 .

“不，我觉得最好让她快点出生，”塔德叔叔说。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
Just **then** **they** **passed** **under** **a** **tree** **.**
只是 然后 他们 通过了 在下面 一个 树 .

就在这时，他们从一棵树下经过。

['mɪstər] . [braʊn] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [roʊld] [pæst] [tuː]
Mr **.** **Brown** **tried** **to** **catch** **the** **rope** **to** **it** **,** **but** **the** **auto** **rolled** **past** **too**
先生 . 棕色的 尝试 到 抓住 这 绳索 到 它 , 但 这 汽车 滚动 过去的 也

['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

布朗先生试图抓住绳子，但汽车开得太快了。

" ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Better** **luck** **next** **time** **,** **"** **he** **said** **.**
" 更好的 运气 下一个 时间 , " 他 说 .

“下次好运吧，”他说。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [triː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz]['mɪstər] . [braʊn]
Presently **they** **were** **swept** **under** **another** **tree** **,** **and** **this** **time** **,** **as** **Mr** **.** **Brown**
目前 他们 是 扫荡 在下面 其他 树 , 和 这 时间 , 作为 先生 . 棕色的

[kæst][ðə; ði][roʊp] ,
cast **the** **rope** **,**
投掷 这 绳索 ,

很快，他们又被卷到了另一棵树下，这一次，当布朗先生抛下绳子时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] [lɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [fæst] .
it **whirled** **about** **a** **big** **limb** **and** **was** **held** **fast** **.**
它 旋转 关于 一个 大的 肢 和 曾是 握住 快速地 .

它绕着一根粗壮的树枝旋转，被牢牢地固定住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [naʊ]

The	other	end	had	been	tied	to	the	automobile	near	the	back	door	and	now
这	其他	结尾	有	到过	系	到	这	汽车	靠近	这	后退	门	和	现在

[ðə; ði] [bɪg] [kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sloʊ] [stɑ:p] .

the	big	car	came	to	a	slow	stop	.
这	大的	车	来了	到	一个	慢的	停止	.

另一端系在汽车后门附近，现在这辆大车缓缓停了下来。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [hoʊldz] [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	If	she	only	holds	we'll	be	all	right	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	如果	她	仅有的	持有	出色地	是	全部	正确的	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“只要她能坚持下去，我们就没事了，”布朗先生说。

[hɪz; ɪz] [hænd] [stɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊp] .

his	hand	still	on	the	rope	.
他的	手	仍然	在	这	绳索	.

他的手还抓着绳子。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [mu:vd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fɑ:rðər] , [æz; əz] [ðə; ði] [roʊp] [stretʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:]

The	automobile	moved	a	little	bit	farther	,	as	the	rope	stretched	,	and	then	it
这	汽车	已搬	一个	小的	少量	更远	,	作为	这	绳索	拉伸	,	和	然后	它

[stɑ:pt] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

stopped	altogether	,
停止	共	,

随着绳子拉伸，汽车又向前移动了一小段距离，然后完全停了下来。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [braʊn] [taɪd] [taɪtər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] .

and	Mr	.	Brown	tied	tighter	the	end	of	the	rope	that	was	about	the	tree	.
和	先生	.	棕色的	系	更紧	这	结尾	的	这	绳索	那	曾是	关于	这	树	.

布朗先生把绑在树上的绳子末端系得更紧了。

" ['æŋkər] [æt; ət] [læst] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] , [æz; əz] [hi:; hi]

"	Anchored	at	last	!	"	cried	Uncle	Tad	,	as	he
"	锚定	在	最后的	!	"	哭	叔叔	塔德	,	作为	他

“终于抛锚了！”塔德叔叔喊道，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] .

got	ready	to	go	inside	the	car	.
得到	准备好	到	去	里面	这	车	.

准备上车。

" [naʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [reɪn] [ænd; ənd] [flʌd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [laɪks] . "

"	Now	let	it	rain	and	flood	as	much	as	it	likes	.	"
"	现在	让	它	雨	和	洪水	作为	很多	作为	它	点赞	.	"

“现在就让雨水尽情地倾泻而下，让洪水肆意泛滥吧。”

" [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ɔ:l] [raɪt] ? " [æskt] ['bʌni] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [keɪm] [ɪn] .

"	Are	we	all	right	?	"	asked	Bunny	as	his	father	and	his	Uncle	Tad	came	in	.
"	是	我们	全部	正确的	?	"	问	兔子	作为	他的	父亲	和	他的	叔叔	塔德	来了	在	.

“我们都还好吗？”邦尼问道，这时他的父亲和叔叔塔德走了进来。

" [wi:; wi] [wəʊnt] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [wɪl] [wi:; wi] ?

"	We	won't	go	out	to	sea	,	will	we	?
"	我们	惯于	去	出去	到	海	,	将要	我们	?

我们不会出海，对吧?

" [suː] ['kwestʃənd] .
" **Sue questioned .**
" 起诉 被质问 .

苏问道。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] , [suː] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" **No indeed , to your question , Sue , " answered her father .**
" 不 的确 , 到 你的 问题 , 起诉 , " 回答 她 父亲 .

“确实没有，苏，”她父亲回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [jɔːrz] , ['bʌni] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [aɪ] [hoʊp] .
" **And as to yours , Bunny , we are anchored safe and sound I hope .**
" 和 作为 到 你的 , 兔子 , 我们 是 锚定 安全的 和 声音 我 希望 .

“至于你，邦妮，我希望我们一切安好。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] .
Now we can go back to bed and sleep .
现在 我们 能 去 后退 到 床 和 睡觉 .

现在我们可以回床上睡觉了。

" [bʌt; bət][fɜːrst] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][tuː; tə][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] ,
" **But first Bunny and Sue had to ask many questions ,**
" 但 第一的 兔子 和 起诉 有 到 问 许多 问题 ,

但首先，邦妮和苏要问很多问题，

[ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['tedi] ['bɛrz] ['wɔːtər] - [pruːf] [kloʊk] ,
and Sue had to take off her Teddy bear's water - proof cloak ,
和 起诉 有 到 拿 离开 她 泰迪 熊的 水 - 证明 披风 ,

苏不得不脱掉她泰迪熊的防水斗篷。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [wet] .
in spite of which the toy was wet .
在 尽管如此 的 哪个 这 玩具 曾是 湿的 .

尽管如此，玩具还是湿了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['bætəriz] [ˌɪn'saɪd][ɔːr][hɜːr; hər] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **But it won't hurt her batteries inside or her eyes , " said the little girl .**
" 但 它 惯于 伤害 她 电池 里面 或者 她 眼睛 , " 说 这 小的 女孩 .

“但这不会伤害她体内的电池，也不会伤害她的眼睛，”小女孩说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːr] , [ðæt] [wɪl] [suːn] [draɪ] , " ['ædɪd] ['mʌðər] [braʊn] .
" **And as for her fur , that will soon dry , " added Mother Brown .**
" 和 作为 为了 她 毛皮 , 那 将要 很快 干燥 , " 额外 母亲 棕色的 .

“至于她的皮毛，很快就会干的，”布朗太太补充道。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [laɪt] , " [sed] ['fɑːðər] [braʊn] .
" **She gave us good light , " said Father Brown .**
" 她 给予 我们 好的 光 , " 说 父亲 棕色的 .

“她给我们带来了光明，”布朗神父说。

" [naʊ] , [ɔːf][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Now , off to bed with you .**
" 现在 , 离开 到 床 和 你 .

“现在，我要和你一起去睡觉了。”

" [noʊ][wʌn] [slept] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **No one slept very much the rest of the night except the children and the**
" 不 一 睡着了 非常 很多 这 休息 的 这 夜晚 除了 这 孩子们 和 这
[dɔːgz] .
dogs .
狗 .

“除了孩子和狗之外，那天晚上剩下的时间里，没有人怎么睡着。”

[diːs][ænd; ənd] [splæʃ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['bʌni] [braʊn]

Dix	and	Splash	did	not	think	of	worrying	,	and	as	for	Bunny	Brown
迪克斯	和	溅	做过	不是	思考	的	令人担忧	,	和	作为	为了	兔子	棕色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ,

and	his	Sister	Sue	,
和	他的	姐姐	起诉	,

迪克斯和斯普拉什并没有担心，至于邦尼·布朗和他的妹妹苏，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wət'evər] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd]

they	thought	that	whatever	Daddy	Brown	and	Uncle	Tad
他们	想法	那	任何	爸爸	棕色的	和	叔叔	塔德

他们认为不管布朗爸爸和塔德叔叔怎么想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[dɪd][wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] ['enihaʊ] .

did	was	just	right	anyhow	.
做过	曾是	只是	正确的	无论如何	.

这样做完全正确。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

So	they	had	no	fear	.
所以	他们	有	不	害怕	.

所以他们毫无畏惧。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][dɪd][nɑːt] [sliːp] ['veri] ['saʊndli] , [haʊ'evər] .

Mrs	.	Brown	,	her	husband	,	and	Uncle	Tad	did	not	sleep	very	soundly	,	however	.
太太	.	棕色的	,	她	丈夫	,	和	叔叔	塔德	做过	不是	睡觉	非常	稳固地	,	然而	.

然而，布朗太太、她的丈夫和塔德叔叔都没能睡个好觉。

[ðə; ði][reɪn] [stɪl] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɑːrd] .

The	rain	still	came	down	in	torrents	and	the	wind	blew	hard	.
这	雨	仍然	来了	向下	在	种子	和	这	风	吹	难的	.

雨势依旧倾盆而下，狂风呼啸。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .

The	rush	of	the	flood	beneath	the	auto	could	still	be	heard	.
这	匆忙	的	这	洪水	下面	这	汽车	可以	仍然	是	听到	.

还能听到汽车下方洪水奔涌的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [noʊ] ['haɪər] .

But	it	came	no	higher	.
但	它	来了	不	更高	.

但它再也达不到更高的高度了。

[ðə; ði] [roʊp] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði][bɪg][kɑːr][dɪd][nɑːt][dræg] ,

The	rope	held	to	the	tree	,	the	big	car	did	not	drag	,
这	绳索	握住	到	这	树	,	这	大的	车	做过	不是	拖	,

绳子牢牢地系在树上，大车没有拖拽。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

and	when	morning	came	the	travelers	found	themselves	some	distance
和	什么时候	早晨	来了	这	旅行者	成立	他们自己	一些	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

from	the	place	where	they	had	been	the	evening	before	.
从	这	地方	在哪里	他们	有	到过	这	晚上	前	.

当早晨来临的时候，旅行者们发现自己距离前一天晚上所在的地方已经有了一段距离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They	were	about	a	mile	down	the	road	,	and	all	about	them	,
他们	是	关于	一个	英里	向下	这	路	,	和	全部	关于	他们	,

他们当时在离这里大约一英里远的地方，周围都是他们。

['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [fiːldz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

over	the	road	and	the	adjacent	fields	,	was	a	lake	of	water	.
超过	这	路	和	这	邻近的	字段	,	曾是	一个	湖	的	水	.

道路和邻近的田野上，是一片水湖。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['reɪnɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [naʊ] .

But	it	was	not	raining	so	hard	now	.
但	它	曾是	不是	下雨	所以	难的	现在	.

但现在雨势没那么大了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['oʊvər] .

The	storm	seemed	to	be	about	over	.
这	风暴	似乎	到	是	关于	超过	.

暴风雨似乎快要过去了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , ['mɪstər] . [braʊn] [sed] , [ænd; ənd] [wen] ['bʌni] , [æt; ət] [ðə; ði]

The	water	was	going	down	,	Mr	.	Brown	said	,	and	when	Bunny	,	at	the
这	水	曾是	去	向下	,	先生	.	棕色的	说	,	和	什么时候	兔子	,	在	这

['brekfəst] ['teɪbl] ,

breakfast	table	,
早餐	桌子	,

布朗先生说，水位正在下降，这时邦尼正在餐桌旁吃早餐。

[æskt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] ,

asked	how	his	father	knew	,
问	如何	他的	父亲	知道	,

问他父亲是怎么知道的，

['mɪstər] . [braʊn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Mr	.	Brown	pointed	to	a	fence	not	far	from	the	tree	to	which	they	were
先生	.	棕色的	尖	到	一个	栅栏	不是	远的	从	这	树	到	哪个	他们	是

[taɪd] .

tied	.
系	.

布朗先生指着离他们被绑的那棵树不远的一处栅栏。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mʌdi] [maːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [kɔːt] [ɑːn]

"	Do	you	see	the	muddy	marks	and	the	bits	of	leaves	and	grass	caught	on
"	做	你	看	这	浑	标记	和	这	比特	的	树叶	和	草	捕捉	在

[ðə; ði] [fens] ?

the	fence	?
这	栅栏	?

“你看到栅栏上的泥渍和树叶草屑了吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	asked	Mr	.	Brown	.
"	问	先生	.	棕色的	.

布朗先生问道。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	see	,	"	said	Bunny	.
"	我	看	,	"	说	兔子	.

“我明白了，”兔子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

" [wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['wɔːtər][gɑːt] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" Well , that shows how high the water got , " explained his father .
" 出色地 , 那 演出 如何 高的 这 水 得到 , " 解释 他的 父亲 .

“嗯，这说明水位有多高，”他父亲解释说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [bɪ'loʊ] [ðæt] [naʊ] ,
" You see the top of the water is below that now ,
" 你 看 这 顶部 的 这 水 是 以下 那 现在 ,

你看，现在水面已经低于那个高度了。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] .
which shows that the flood is going down .
哪个 演出 那 这 洪水 是 去 向下 .

这说明洪水正在消退。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
And I am glad enough of it . "
和 我 是 高兴的 足够的 的 它 . "

我对此感到非常高兴。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" So am I , " said Mrs . Brown .
" 所以 是 我 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我也是，”布朗太太说。

" [wiːv] [hæd; həd]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌns] .
" We've had water enough for once .
" 我们已经 有 水 足够的 为了 一次 .

“我们终于有充足的水了。”

" [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,
" The storm had been such a heavy one that it could not last long ,
" 这 风暴 有 到过 这样的 一个 重的 一 那 它 可以 不是 最后的 长的 ,

这场风暴威力巨大，所以持续时间不长。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] .
and by noon the sun was out .
和 经过 中午 这 太阳 曾是 出去 .

到了中午，太阳就出来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz]
But it would take some time for the flood to go down and the roads
[tuː; tə][draɪ][ʌp] .
to dry up .
到 干燥 向上 .

但洪水消退、道路干涸还需要一段时间。

" [wiːl] ['prɑːbəbli] [steɪ] [hɪr] [θriː] [deɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" We'll probably stay here three days , " said Mr . Brown .
" 出色地 大概 停留 这里 三 天 , " 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“我们大概会在这里待三天。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
" It looks like a nice place , and we have plenty to eat .
" 它 看起来 喜欢 一个 好的 地方 , 和 我们 有 很多 到 吃 .

“这里看起来是个不错的地方，而且我们有很多吃的。”

[wiːl] [steɪ] [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [draɪ] [aʊt] .
We'll stay and let things dry out .
出色地 停留 和 让 事物 干燥 出去 .

我们留下来，让地面晾干。

['trævlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌdi] , ['slɪpəri] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['ɔːtəməbiːl] [laɪk] [ðɪs] , [ɪz][nɑːt]
Traveling on a muddy , slippery road , with a heavy automobile like this , is not
旅行 在 一个 浑 , 滑 路 , 和 一个 重的 汽车 喜欢 这 , 是 不是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

驾驶这样一辆重型汽车在泥泞湿滑的道路上行驶是不安全的。

[wiːl] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
We'll wait a while .
出色地 等待 一个 尽管 .

我们再等一会儿。

" ['eniθɪŋ] ['suːtɪd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['hævɪŋ]
" Anything suited Bunny and Sue as long as they were seeing or having
" 任何事物 适合 兔子 和 起诉 作为 长的 作为 他们 是 看到 或者 拥有
['sʌmθɪŋ] [nuː] .
something new .
某物 新的 .

“只要能看到或拥有新鲜事物，什么都适合邦妮和苏。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['rʌbər] [buːts]
And when the rain stopped their mother let them put on their rubber boots
和 什么时候 这 雨 停止 他们的 母亲 让 他们 放 在 他们的 橡皮 靴子
[ænd; ənd] [weɪd] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [diːp] .
and wade where the water was not too deep .
和 涉水 在哪里 这 水 曾是 不是 也 深的 .

雨停后，他们的母亲让他们穿上雨靴，到不太深的水里趟水。

['æftər] ['weɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ə'waɪl] , ['bʌni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
After wading about awhile , Bunny thought of something to do .
后 涉水 关于 一会儿 , 兔子 想法 的 某物 到 做 .

在水里走了一会儿后，兔子想到了可以做的事情。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ræft] !
" Let's make a raft !
" 我们来吧 制作 一个 筏 !

“我们来做个木筏吧！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [suː] .
" he said to Sue .
" 他 说 到 起诉 .

他对苏说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !
" Oh , that will be fun !
" 哦 , 那 将要 是 乐趣 !

“哦，那一定很有趣！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[suː] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ræft] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
Sue knew what a raft was from living near the seashore .
起诉 知道 什么 一个 筏 曾是 从 活的 靠近 这 海滨 .

苏住在海边，所以她知道什么是木筏。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

Many	times	she	and	her	brother	had	made	them	,
许多	时代	她	和	她	兄弟	有	制成	他们	,

她和哥哥做过很多次了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['seɪləz] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm] [reks] [ɑːn]

and	they	had	often	heard	stories	of	sailors	coming	ashore	from	wrecks	on
和	他们	有	经常	听到	故事	的	水手们	未来	岸上	从	残骸	在

[rɑːfts] .

rafts	.
木筏	.

他们经常听到水手们乘着木筏从沉船中上岸的故事。

[rɑːfts] [ɑːr; ər] [flæt] ['bɔrdz] , [ɔːr] [plæŋks] , [neɪld] [ɔːr] [taɪd] [tə'geðər] ,

Rafts	are	flat	boards	,	or	planks	,	nailed	or	tied	together	,
木筏	是	平坦的	板	,	或者	木板	,	钉子	或者	系	一起	,

木筏是由钉在一起或绑在一起的平板或木板制成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [floʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	they	will	float	on	top	of	the	water	and	carry	a	number	of	people	,
和	他们	将要	漂浮	在	顶部	的	这	水	和	携带	一个	数字	的	人们	,

它们会漂浮在水面上，并搭载许多人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃiz] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wets] [wʌnz] [fiːt] .

though	they	are	so	low	that	the	water	washes	over	them	and	wets	one's	feet	.
尽管	他们	是	所以	低的	那	这	水	洗涤	超过	他们	和	湿	一个人的	脚	.

虽然它们很低，水会漫过它们，弄湿人的脚。

[ðɪs] [læst][pɑːrt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd][nɑːt][maɪnd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] ['rʌbər] [buːts] .

This	last	part	Bunny	and	Sue	did	not	mind	,	for	they	had	on	rubber	boots	.
这	最后的	部分	兔子	和	起诉	做过	不是	头脑	,	为了	他们	有	在	橡皮	靴子	.

最后这一点，邦妮和苏并不介意，因为她们穿着橡胶靴。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ][ræft][baɪ] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm] ['bɔrdz] [ænd; ənd][lɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

They	quickly	made	a	raft	by	collecting	some	boards	and	logs	that	had	come
他们	迅速地	制成	一个	筏	经过	收集	一些	板	和	日志	那	有	来

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] ,

down	with	the	flood	,
向下	和	这	洪水	,

他们迅速收集了一些被洪水冲下来的木板和木头，做成了一艘木筏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːrnər] [nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] ['æŋkər] .

and	had	caught	in	the	fence	corner	near	which	their	auto	was	anchored	.
和	有	捕捉	在	这	栅栏	角落	靠近	哪个	他们的	汽车	曾是	锚定	.

他们的车停在栅栏角附近，结果被栅栏角卡住了。

['ʌŋk(ə)l][tæd] [helpt] [ðem; ðəm][neɪl][ðə; ði] ['bɔrdz] [tə'geðər] ,

Uncle	Tad	helped	them	nail	the	boards	together	,
叔叔	塔德	帮助	他们	指甲	这	板	一起	,

塔德叔叔帮他们把木板钉在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['floʊtɪd] [ðə; ði][ræft]['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] - ['wɔːtər] [leɪk] [ɪn]

and	then	Bunny	and	Sue	floated	the	raft	over	into	a	little	rain	-	water	lake	in
和	然后	兔子	和	起诉	漂浮	这	筏	超过	进入	一个	小的	雨	-	水	湖	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] .

the	middle	of	a	field	and	began	shoving	it	about	with	long	poles	.
这	中间	的	一个	场地	和	开始	推搡	它	关于	和	长的	杆子	.

然后，邦妮和苏把木筏漂到田野中央的一个小雨水湖里，开始用长杆推着它游动。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

They	had	ridden	up	and	down	one	side	of	the	little	lake	,
他们	有	骑	向上	和	向下	一	边	的	这	小的	湖	,

他们沿着小湖的一侧来回骑行，

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] " [ʃɔːr] ,

stopping	**at**	**places**	**on**	**the**	**"**	**shore**	**,**
停止	在	地方	在	这	"	支撑	,

在“岸边”的各个地方停留，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [siː] - [koʊst] [taʊnz] [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] .

"	**to**	**which**	**they**	**gave**	**the**	**names**	**of**	**sea**	**-**	**coast**	**towns**	**near**	**their**	**home**	**.**
"	到	哪个	他们	给予	这	姓名	的	海	-	海岸	城镇	靠近	他们的	家	.

他们说出了家乡附近沿海城镇的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**125**	**]**
[	页	-	]

[第125页]

" [naʊ] [wiːl] [goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [sed] [suː] .

"	**Now**	**we'll**	**go**	**across**	**to**	**the**	**other**	**side**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**.**
"	现在	出色地	去	穿过	到	这	其他	边	,	"	说	起诉	.

“现在我们要到对岸去了，”苏说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bʌni] [hæd; həd] [ðə; ði] [ræft] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [leɪk] ,

But	**when**	**she**	**and**	**Bunny**	**had**	**the**	**raft**	**about**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**"**	**lake**	**,**
但	什么时候	她	和	兔子	有	这	筏	关于	在	这	中间	的	这	"	湖	,

但是当她和邦妮把木筏划到湖中央时，

" [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [ðer; ðər] .

"	**it**	**stuck**	**fast**	**,**	**because**	**the**	**water**	**was**	**not**	**deep**	**enough**	**just**	**there**	**.**
"	它	卡住	快速地	,	因为	这	水	曾是	不是	深的	足够的	只是	那里	.

“它牢牢地粘在了那里，因为那里的水不够深。”

" [pʊʃ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	**Push**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**.**
"	推	!	"	哭	兔子	.

“推！”兔子喊道。

" [pʊʃ] [hɑːrd] , [suː] !

"	**Push**	**hard**	**,**	**Sue**	**!**
"	推	难的	,	起诉	!

“苏，用力推！”

" [suː] [pʊʃt] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɜːr; hər] [poʊl] [broʊk] ,

"	**Sue**	**pushed**	**so**	**hard**	**that**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**her**	**pole**	**broke**	**,**
"	起诉	推动	所以	难的	那	,	全部	的	一个	突然	,	她	极	打破	,

“苏用力过猛，结果杆子突然断了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [ræft] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	**she**	**fell**	**off**	**the**	**raft**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	她	跌倒	离开	这	筏	进入	这	水	.

她从木筏上掉进了水里。

" [oʊ] [dɪr] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [oʊ] [dɪr] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bʌni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	For	a	moment	Bunny	did	not	know	what	to	do	.
"	为了	一个	片刻	兔子	做过	不是	知道	什么	到	做	.

“一时间，邦尼不知道该怎么办。”

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌp][tuː; tə] [suːz] [niːz] [ænd; ənd]

Then	he	saw	that	the	water	was	not	more	than	up	to	Sue's	knees	and
然后	他	锯	那	这	水	曾是	不是	更多的	比	向上	到	苏的	膝盖	和

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [draʊn] .

he	knew	she	would	not	drown	.
他	知道	她	会	不是	溺水	.

然后他看到水只到苏的膝盖，就知道她不会淹死。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] ['bækwərdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wet] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .

But	,	as	she	had	fallen	in	backwards	,	she	was	wet	from	top	to	toe	.
但	,	作为	她	有	倒下	在	向后	,	她	曾是	湿的	从	顶部	到	脚趾	.

但是，由于她是向后跌入水中的，所以她从头到脚都湿透了。

[suː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ,

Sue	began	to	cry	as	she	got	up	,	choking	and	gasping	,
起诉	开始	到	哭	作为	她	得到	向上	,	窒息	和	喘息	,

苏起身时开始哭泣，她哽咽着，喘不过气来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

for	she	had	swallowed	a	little	water	.
为了	她	有	吞咽	一个	小的	水	.

因为她吞下了一点水。

" [daʊnt][kraɪ] ! " ['bɛgd] ['bʌni] .

"	Don't	cry	!	"	begged	Bunny	.
"	不	哭	!	"	乞求	兔子	.

“别哭！”兔子恳求道。

" [lets] [prɪ'tend] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['swɪmər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː] [fɑːr] . "

"	Let's	pretend	you're	a	swimmer	on	the	beach	and	went	out	too	far	.	"
"	我们来吧	假装	你是	一个	游泳运动员	在	这	海滩	和	去	出去	也	远的	.	"

“假设你是一名在沙滩上游泳的游客，游得太远了。”

" [wɑː] - [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] , [ˌem 'iː] [prɪ] - [prɪ] - - - [ðæt] ? " [hæf] - ['sɒbd] [suː]

"	Wha	-	what	good	would	that	do	,	me	pre	-	pre	-	tendin	'	that	?	"	half	-	sobbed	Sue
"	世界卫生大会	-	什么	好的	会	那	做	,	我	预	-	预	-	-	-	那	?	"	一半	-	啜泣	起诉

.

:
.

“我假装那样做有什么用呢？”苏抽泣着说。

" [wel] , [ðen] [aɪl] [prɪ'tend] [aɪm][ə; eɪ][laɪf] - [gɑːrd] ,

"	Well	,	then	I'll	pretend	I'm	a	life	-	guard	,
"	出色地	,	然后	患病的	假装	我是	一个	生活	-	警卫	,

“那我就假装自己是救生员。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ænd; ənd] [aɪl] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃɔːr] , " [sed] ['bʌni] .

and	I'll	swim	out	and	pull	you	to	shore	,	"	said	Bunny	.
和	患病的	游泳	出去	和	拉	你	到	支撑	,	"	说	兔子	.

“我会游过去把你拉到岸边，”邦尼说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [suː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['fɜːrmli][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

By	this	time	Sue	had	managed	to	stand	up	firmly	on	her	feet	,
经过	这	时间	起诉	有	管理	到	站立	向上	牢牢	在	她	脚	,

这时，苏已经能够稳稳地站起来了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wet] .

though	she	was	very	wet	.
尽管	她	曾是	非常	湿的	.

虽然她浑身湿透了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [jʊə(r)] [priː'tɛndɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][laɪf] - [gɑːrd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl] [wet] [laɪk]

"	There's	no	use	in	you're	pretending	you're	a	life	-	guard	and	getting	all	wet	like
"	有	不	使用	在	你是	假装	你是	一个	生活	-	警卫	和	获得	全部	湿的	喜欢

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你假装自己是救生员，结果像我一样浑身湿透，这毫无意义。”

[wen] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [get][ɑːn][ðə; ði][ræft][maɪ'self] , " [sed] [suː] ['præktɪkli] .

when	I	can	just	as	well	get	on	the	raft	myself	,	"	said	Sue	practically	.
什么时候	我	能	只是	作为	出色地	得到	在	这	筏	我	,	"	说	起诉	几乎	.

“我完全可以自己上筏子，”苏直截了当地说。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf] - [gɑːrd] , " [sed] ['bʌni] .

"	Oh	,	I	want	to	be	a	life	-	guard	,	"	said	Bunny	.
"	哦	,	我	想	到	是	一个	生活	-	警卫	,	"	说	兔子	.

“哦，我想当一名救生员，”邦妮说。

" [hɪr] [aɪ] [kʌm] !

"	Here	I	come	!
"	这里	我	来	!

我来了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][ræft] [fiːt] [fɜːrst] , ['lændɪŋ] [nɪr] [suː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	and	with	that	he	jumped	off	the	raft	feet	first	,	landing	near	Sue	with	a
"	和	和	那	他	跳了起来	离开	这	筏	脚	第一的	,	降落	靠近	起诉	和	一个

[splæʃ] .

splash	.
溅	.

“说完，他便双脚先跳下木筏，溅起水花落在苏的附近。”

" [oʊ] , [naʊ] [juːv] [gɑːt] [jɔːr'self] [ɔːl] [wet] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][jʊr; jər] [buːts] ,

"	Oh	,	now	you've	got	yourself	all	wet	,	for	it	went	over	your	boots	,
"	哦	,	现在	你已经	得到	你自己	全部	湿的	,	为了	它	去	超过	你的	靴子	,

“哦，现在你全身都湿透了，因为水漫过了你的靴子。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	said	the	little	girl	.
"	说	这	小的	女孩	.

“小女孩说道。”

" ['mʌðər] [wɪl] [skoʊld] . "

"	Mother	will	scold	.	"
"	母亲	将要	骂	.	"

“妈妈会骂人的。”

" [wel] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hæf][ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪm][hæf][æz; əz] [wet] [æz; əz][juː; jʊ] ,

"	Well	,	now	I	can	take	half	the	scolding	,	for	I'm	half	as	wet	as	you	,
"	出色地	,	现在	我	能	拿	一半	这	责骂	,	为了	我是	一半	作为	湿的	作为	你	,

“好吧，现在我可以承受一半的责骂了，因为我只湿了你一半。”

" [sed] ['bʌni] .
" said Bunny .
" 说 兔子 .

“兔子说道。”

" ['enihaʊ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][skoʊld] [mʌtʃ] .
" Anyhow she won't scold much .
" 无论如何 她 惯于 骂 很多 .

反正她不会怎么责骂。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['kudnt] [help] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] , [su:] ,
For you couldn't help falling in , Sue ,
为了 你 不能 帮助 坠落 在 , 起诉 ,

因为你情不自禁地就陷进去了，苏。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi][glæd][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][laɪf] - [gɑ:rd] [tu:; tə][help][ju:; jʊ][aʊt] .
and she'll be glad I pretended to be a life - guard to help you out .
和 壳 是 高兴的 我 假装 到 是 一个 生活 - 警卫 到 帮助 你 出去 .

她会很高兴我假扮救生员来帮助你的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [su:] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] [ə'gen] .
" With that he put Sue on the raft again .
" 和 那 他 放 起诉 在 这 筏 再次 .

“说完，他又把苏放回了木筏上。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ræft][hæd; həd] ['floʊtɪd] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]
By this time the raft had floated free of the little hill of mud in the meadow
经过 这 时间 这 筏 有 漂浮 自由的 的 这 小的 爬坡道 的 泥 在 这 草地
[leɪk] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'graʊnd] ,
lake where it had gone aground ,
湖 在哪里 它 有 已消失 搁浅 ,

这时，木筏已经脱离了之前搁浅的草地湖泊中的小泥丘。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:]
and Bunny and Sue
和 兔子 和 起诉

还有邦妮和苏

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[poʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [roʊd] .
poled it toward the road .
杆 它 朝向 这 路 .

用杆子把它推向马路。

[wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sɔ:] [haʊ] [wet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][skoʊld][ðem; ðəm] .
When their mother saw how wet they were she did not scold them .
什么时候 他们的 母亲 锯 如何 湿的 他们 是 她 做过 不是 骂 他们 .

他们的母亲看到他们浑身湿透，并没有责骂他们。

[ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] [mʌtʃ] .
That is , not much .
那 是 , 不是 很多 .

也就是说，不多。

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [helpt] .
For , after all , part of it could not be helped .
为了 , 后 全部 , 部分 的 它 可以 不是 是 帮助 .

毕竟，有些事情是无法避免的。

[diːs][ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [flʌd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Dix	**and**	**Splash**	**enjoyed**	**the**	**flood**	**,**	**for**	**they**	**both**	**liked**	**to**	**be**	**in**	**the**	**water**	**.**
迪克斯	和	溅	享受	这	洪水	,	为了	他们	两个都	喜欢	到	是	在	这	水	.

迪克斯和斯普拉什都很喜欢这场洪水，因为它们都喜欢待在水里。

[ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] ,

They	**swam**	**about**	**,**
他们	游泳	关于	,

它们游来游去，

['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][sɔːrt][ʌv; əv] " [tæg] " [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['æftər] [stɪks] [wɪtʃ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [θruː]

playing	**their**	**sort**	**of**	**"**	**tag**	**"**	**and**	**racing**	**after**	**sticks**	**which**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**threw**
玩耍	他们的	种类	的	"	标签	"	和	赛车	后	棍子	哪个	兔子	和	起诉	扔

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

他们玩着类似“捉迷藏”的游戏，追逐着邦妮和苏扔给他们的棍子。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [daʊn] ,

A	**few**	**days**	**after**	**this**	**,**	**when**	**the**	**flood**	**had**	**all**	**gone**	**down**	**,**
一个	很少	天	后	这	,	什么时候	这	洪水	有	全部	已消失	向下	,

几天后，洪水退去之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə][draɪ] ,

and	**having**	**waited**	**for**	**the**	**roads**	**to**	**dry**	**,**
和	拥有	等待	为了	这	道路	到	干燥	,

等道路晾干后，

['mɪstər] . [braʊn] [wʌns] [mɔːr] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] .

Mr	**.**	**Brown**	**once**	**more**	**set**	**off**	**with**	**his**	**family**	**in**	**the**	**big**	**machine**	**.**
先生	.	棕色的	一次	更多的	放	离开	和	他的	家庭	在	这	大的	机器	.

布朗先生带着家人再次乘坐那辆大型机器出发了。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['trævld] [ə'lɔːŋ] .

For	**two**	**or**	**three**	**days**	**they**	**traveled**	**along**	**.**
为了	二	或者	三	天	他们	旅行	沿着	.

他们一路走了两三天。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuːn] - [deɪ] [lʌntʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [oʊk] [triː] ,

Once	**,**	**when**	**they**	**stopped**	**for**	**their**	**noon**	**-**	**day**	**lunch**	**under**	**a**	**big**	**oak**	**tree**	**,**
一次	,	什么时候	他们	停止	为了	他们的	中午	-	天	午餐	在下面	一个	大的	橡木	树	,

有一次，他们在一棵大橡树下停下来吃午饭，

['ʌŋk(ə)l][tæd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['roʊstɪd]

Uncle	**Tad**	**built**	**a**	**small**	**fire**	**of**	**twigs**	**and**	**Bunny**	**and**	**his**	**sister**	**roasted**
叔叔	塔德	建造	一个	小的	火	的	树枝	和	兔子	和	他的	姐姐	烤

['mɑːrʃmɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] .

marshmallows	**at**	**the**	**blaze**	**.**
棉花糖	在	这	火焰	.

泰德叔叔用树枝生了一小堆火，邦尼和他的妹妹在火堆旁烤棉花糖。

[æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ['mɪstər] . [braʊn] [æskt] [ə'baʊt] [fred] [wɔːrd] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] ,

At	**a**	**number**	**of**	**places**	**Mr**	**.**	**Brown**	**asked**	**about**	**Fred**	**Ward**	**,**	**the**	**missing**	**boy**	**,**
在	一个	数字	的	地方	先生	.	棕色的	问	关于	弗雷德	沃德	,	这	丢失的	男生	,

布朗先生在好几个地方都询问了失踪男孩弗雷德·沃德的情况。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

but	**no**	**trace**	**of**	**him**	**could**	**be**	**found**	**,**
但	不	痕迹	的	他	可以	是	成立	,

但是却找不到他的任何踪迹。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd]

nor	**was**	**anything**	**more**	**heard**	**of**	**the**	**traveling**	**medicine**	**show**	**with**	**the**	**colored**
也不	曾是	任何事物	更多的	听到	的	这	旅行	药品	展示	和	这	有色

['bændʒoʊ] ['pleɪər] .

banjo	**player**	**.**
班卓琴	玩家	.

之后再也没有人听到过那个有黑人班卓琴手的巡回医药表演团的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

It	**was**	**one**	**evening**	**at**	**dusk**	**,**	**when**	**the**	**automobile**	**had**	**come**	**to**	**a**	**stop**
它	曾是	一	晚上	在	黄昏	,	什么时候	这	汽车	有	来	到	一个	停止

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	**the**	**night**	**,**
为了	这	夜晚	,

那是一个傍晚黄昏时分，汽车停在了路边准备过夜。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

[第128页]

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

the	**family**	**were**	**all**	**sitting**	**out**	**under**	**the**	**tree**	**near**	**the**	**road**	**,**	**that**	**Uncle**	**Tad**	**,**
这	家庭	是	全部	坐着	出去	在下面	这	树	靠近	这	路	,	那	叔叔	塔德	,

一家人都坐在路边那棵树下，塔德叔叔也在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [sed] :
looking down the highway , said :
寻找 向下 这 公路 , 说 :

他望着高速公路，说道：

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər]['oʊvər][ðer; ðər] ?
" Isn't that a fire over there ?
" 不是 那 一个 火 超过 那里 ?

“那边是不是着火了？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmhaʊs] .
" He pointed toward a neighboring farmhouse .
" 他 尖 朝向 一个 邻接 农家 .

他指着邻近的一栋农舍。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ɔːr][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Do you mean a campfire or a bonfire ? " asked Bunny .
" 做 你 意思是 一个 营火 或者 一个 篝火 ? " 问 兔子 .

“你是说篝火还是营火？”邦尼问道。

" ['niːðər] [wʌn] .
" Neither one .
" 两者都不 一 .

都不是。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl]['faɪər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
I mean a real fire , " said Uncle Tad .
我 意思是 一个 真实的 火 , " 说 叔叔 塔德 .

“我指的是真正的火灾，”塔德叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" It is a fire ! " suddenly cried Mr . Brown .
" 它 是 一个 火 ! " 突然 哭 先生 . 棕色的 .

“着火了！”布朗先生突然喊道。

" [ə; eɪ] [ʃed] [nɪr] [ðæt] [bɑːrn][ɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" A shed near that barn is blazing .
" 一个 棚 靠近 那 谷仓 是 炽烈 .

“谷仓附近的一个棚子着火了。”

[siː] [ðə; ði] [men] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! "
See the men running to put it out ! "
看 这 男人 跑步 到 放 它 出去 ! "

看，男人们正跑去灭火呢！

" [wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [help] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" We'd better go to help , " said Uncle Tad .
" 我们会 更好的 去 到 帮助 , " 说 叔叔 塔德 .

“我们最好去帮忙，”塔德叔叔说。

" [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] , [tuː] ! " ['bɛgd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .
" Let us come , too ! " begged Bunny and Sue .
" 让 我们 来 , 也 ! " 乞求 兔子 和 起诉 .

“我们也去吧！”邦妮和苏恳求道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[diːs][ænd; ənd][ðə; ði][kæt]
DIX AND THE CAT
迪克斯 和 这 猫

迪克斯和猫

['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pliː] [tuː; tə][biː; bi]
Uncle Tad and Mr . Brown did not stop to answer the children's plea to be
叔叔 塔德 和 先生 . 棕色的 做过 不是 停止 到 回答 这 孩子们的 恳求 到 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
allowed to go to the fire .
允许 到 去 到 这 火 .

塔德叔叔和布朗先生没有停下来回应孩子们想要去火堆旁的请求。

[ɑːn][ðə; ði][men] [rʌʃt] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .
On the men rushed , and Bunny and Sue turned to their mother .
在 这 男人 匆忙 , 和 兔子 和 起诉 转向 到 他们的 母亲 .

男人们冲了上去，邦妮和苏转过身去看她们的母亲。

" [pliːz] [meint] [wiː; wi][goʊ] ? " [ðeɪ] ['bɛgd] .
" Please mayn't we go ? " they begged .
" 请 可能不会 我们 去 ? " 他们 乞求 .

“求求你们，我们能去吗？”他们恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] , [ænd; ənd] [its] ['ɜːrli] [jet] .
" It isn't far , and it's early yet .
" 它 不是 远的 , 和 它是 早期的 然而 .

“距离不远，现在还早。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][fairz] . "
Besides , we know enough to keep away from fires . "
除了 , 我们 知道 足够的 到 保持 离开 从 火灾 . "

此外，我们也知道如何远离火灾。

" [wel] — — " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['sloʊli] .
" Well — — " said Mrs . Brown slowly .
" 出色地 — — " 说 太太 . 棕色的 缓慢地 .

“嗯——”布朗太太缓缓说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ['rʌnɪŋ] [bæk] ,
Then she stopped as she saw Uncle Tad running back ,
然后 她 停止 作为 她 锯 叔叔 塔德 跑步 后退 ,

然后她停了下来，因为她看到塔德叔叔跑了回来。

[waɪl] ['mɪstər] . [braʊn] [kept] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [nɪr] [sʌm; səm] ['fɑːrmɝz] [bɑːrn] .
while Mr . Brown kept on toward the blaze in a shed near some farmer's barn .
尽管 先生 . 棕色的 保留 在 朝向 这 火焰 在 一个 棚 靠近 一些 农民的 谷仓 .

布朗先生继续朝着附近某个农夫谷仓旁棚屋里的火势走去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] ? " [æskt] ['bʌni] .
" What's the matter , Uncle Tad ? " asked Bunny .
" 是什么 这 事情 , 叔叔 塔德 ? " 问 兔子 .

“塔德叔叔，怎么了？”邦尼问道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "
" Aren't you going ? "
" 不是 你 去 ? "

你不去吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ðæt] [wi:; wi] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:toʊ] .
But I came back to get the fire extinguishers that we carry on the auto .
但 我 来了 后退 到 得到 这 火 灭火器 那 我们 携带 在 这 汽车 .

但我回来是为了拿我们车上备着的灭火器。

[ðɪs] [bleɪz] ['hæznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:rt] [jet] ,
This blaze hasn't much of a start yet ,
这 火焰 还没有 很多 的 一个 开始 然而 ,

这场火灾目前还没有真正开始燃烧，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .
and we may be able to put it out with our extinguishers .
和 我们 可能 是 有能力的 到 放 它 出去 和 我们的 灭火器 .

我们或许可以用灭火器把它扑灭。

" ['ʌŋk(ə)l][tæd]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
" Uncle Tad darted into the automobile .
" 叔叔 塔德 飞镖 进入 这 汽车 .

塔德叔叔猛地钻进了汽车。

[su:] [ænd; ənd] ['bʌni] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɛkstɪn]
Sue and Bunny remembered about the extin
起诉 和 兔子 记得 关于 这 灭绝

苏和邦妮还记得灭绝的事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

- [naʊ] .
guishers now .
- 现在 .

现在有guishers了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [red] [θɪŋz] , [laɪk] ['faɪər] ['krækərz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
They were red things , like fire crackers , and hung near the seat behind the
他们 是 红色的 事物 , 喜欢 火 饼干 , 和 悬挂 靠近 这 座位 在后面 这
['stɪrɪŋ] [wi:l] .
steering wheel .
转向 车轮 .

它们是红色的东西，像鞭炮一样，挂在方向盘后面的座位附近。

[wʌns] , [tu:; tə] [ʃoʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪər] ,
Once , to show Bunny and Sue how easily the extinguishers put out a fire ,
一次 , 到 展示 兔子 和 起诉 如何 容易地 这 灭火器 放 出去 一个 火 ,

有一次，为了向邦妮和苏展示灭火器是如何轻松扑灭火灾的，

['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .
Mr . Brown had started one in the back yard .
先生 . 棕色的 有 开始 一 在 这 后退 院子 .

布朗先生在后院建了一个。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [skwɜːtid] [ə; eɪ]['lɪkwɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['sɪzəld]

Then	**,**	**from**	**the**	**red**	**thing**	**,**	**he**	**had**	**squirted**	**a**	**liquid**	**and**	**the**	**fire**	**sizzled**
然后	,	从	这	红色的	事物	,	他	有	喷射	一个	液体	和	这	火	滋滋作响

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	**went**	**out**	**.**
和	去	出去	.

然后，他从那个红色的东西里喷出一种液体，火焰嘶嘶作响，然后熄灭了。

" [oʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dædi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	**Oh**	**,**	**we**	**want**	**to**	**see**	**daddy**	**put**	**out**	**the**	**fire**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**.**
"	哦	,	我们	想	到	看	爸爸	放	出去	这	火	!	"	哭	兔子	.

“哦，我们想看爸爸灭火！”兔子喊道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['tiːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	**The**	**children**	**are**	**teasing**	**to**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**,**
"	这	孩子们	是	戏弄	到	去	,	"	说	太太	.	棕色的	,

“孩子们都吵着要去，”布朗太太说。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tæd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .

as	**Uncle**	**Tad**	**came**	**out**	**again**	**with**	**an**	**extinguisher**	**under**	**each**	**arm**	**.**
作为	叔叔	塔德	来了	出去	再次	和	一个	灭火器	在下面	每个	手臂	.

塔德叔叔又出来了，胳膊下各夹着一个灭火器。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] ? "

"	**Do**	**you**	**suppose**	**it**	**would**	**do**	**them**	**any**	**harm**	**?**	**"**
"	做	你	认为	它	会	做	他们	任何	伤害	?	"

你认为这会对他们造成伤害吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	**Not**	**at**	**all**	**!**	**"**	**cried**	**Uncle**	**Tad**	**.**
"	不是	在	全部	!	"	哭	叔叔	塔德	.

“一点也不！”塔德叔叔喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	**But**	**you**	**come**	**with**	**them**	**.**
"	但	你	来	和	他们	.

但你和他们一起来了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] ,

I	**don't**	**believe**	**the**	**fire**	**will**	**be**	**a**	**very**	**big**	**one**	**,**
我	不	相信	这	火	将要	是	一个	非常	大的	一	,

我认为这场火灾不会很严重。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	**a**	**lot**	**of**	**the**	**country**	**people**	**are**	**running**	**to**	**it**	**.**
但	一个	很多	的	这	国家	人们	是	跑步	到	它	.

但很多乡村居民都涌向那里。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] .

Bring	**the**	**children**	**along**	**.**
带来	这	孩子们	沿着	.

带上孩子们。

['dædi] [braʊn] [wəʊnt] [ker] . "

Daddy	**Brown**	**won't**	**care**	**.**	**"**
爸爸	棕色的	惯于	关心	.	"

布朗爸爸不会在意的。

" [wuːp] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	**Whoop**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**.**
"	哇哦	!	"	哭	兔子	.

“哇！”兔子叫道。

" [ðæts] [greɪt] ! "
" That's great ! "
" 那就是 伟大的 ! "

“那太棒了！ ”

" [aɪ] ['wʊdnt] [wuːp] , " [əb'zɜːrvd] [suː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" I wouldn't whoop , " observed Sue , shaking her finger at her brother .
" 我 不会 哇哦 , " 观察到 起诉 , 摇晃 她 手指 在 她 兄弟 .

“我才不会欢呼呢，”苏一边说着，一边朝她哥哥摇了摇手指。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .

“为什么不行？”他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] .
" Because this isn't a bonfire .
" 因为 这 不是 一个 篝火 .

因为这不是篝火。

['sʌmˌbɑːdiːz] [ʃed] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs][ˌaɪ 'tiː]
Somebody's shed is burning up ; and though it looks nice it
某人的 棚 是 燃烧 向上 ; 和 尽管 它 看起来 好的 它

有人家的棚子着火了；虽然看起来不错，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

['iznt] ['eni] [fʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
isn't any fun for them .
不是 任何 乐趣 为了 他们 .

对他们来说一点也不好玩。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] . "
We ought to be sorry . "
我们 应该 到 是 对不起 . "

我们应该感到抱歉。

" [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['bʌni] .
" Well I am , " said Bunny .
" 出色地 我 是 , " 说 兔子 .

“嗯，我是，”兔子说。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" I'm sorry for them , but I'm glad for myself that I'm going to see the
" 我是 对不起 为了 他们 , 但 我是 高兴的 为了 我 那 我是 去 到 看 这
['faɪər] .
fire .
火 .

“我为他们感到难过，但我很高兴自己能亲眼目睹这场大火。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , - ? "
Is that all right , Momsie ? "
是 那 全部 正确的 , - ? "

这样可以吗，妈妈?

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" I guess so , " answered Mrs . Brown ,
" 我 猜测 所以 , " 回答 太太 . 棕色的 ,

“我想是的，”布朗太太回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	then	she	hurried	on	to	the	fire	with	the	children	,
和	然后	她	慌忙	在	到	这	火	和	这	孩子们	,

然后她带着孩子们匆匆走向火堆。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ['reɪst] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['faɪər] - ['krækər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .

while	Uncle	Tad	raced	ahead	with	the	red	fire	-	cracker	extinguishers	.
尽管	叔叔	塔德	比赛	前方	和	这	红色的	火	-	饼干	灭火器	.

而塔德叔叔则拿着红色鞭炮灭火器飞奔在前面。

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['fɑːmˌhaʊsiz] , ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

Over	the	fields	,	from	other	farmhouses	,	people	came	running	.
超过	这	字段	,	从	其他	农舍	,	人们	来了	跑步	.

人们从田野里，从其他农舍跑过来。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

Men	and	women	,	and	boys	and	girls	.
男人	和	女性	,	和	男孩们	和	女孩们	.

男人和女人，男孩和女孩。

[ðeɪ] , ['ɔːlsoʊ] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər] .

They	,	also	,	wanted	to	see	the	fire	.
他们	,	还	,	通缉	到	看	这	火	.

他们也想看看火情。

[æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

As	Bunny	and	Sue	,	with	their	mother	,
作为	兔子	和	起诉	,	和	他们的	母亲	,

邦妮和苏，以及她们的母亲，

['hɜːrid] [ɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ʃed] ,

hurried	on	they	saw	that	the	blaze	was	in	a	low	shed	,
慌忙	在	他们	锯	那	这	火焰	曾是	在	一个	低的	棚	,

他们赶紧上前查看，发现火势是从一间低矮的棚子里燃起的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃed] [keɪm] [waɪld] [skwiːlz] .

and	from	this	shed	came	wild	squeals	.
和	从	这	棚	来了	荒野	尖叫	.

从这间棚子里传出一阵阵尖叫声。

" [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [pɪgz] ! " [sed] ['bʌni] .

"	They	sound	like	pigs	!	"	said	Bunny	.
"	他们	声音	喜欢	猪	!	"	说	兔子	.

“它们听起来像猪！”兔子说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪg] - [pen][ɑːn]['faɪər] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] [braʊn] .

"	I	guess	it	is	the	pig	-	pen	on	fire	,	"	replied	Mother	Brown	.
"	我	猜测	它	是	这	猪	-	笔	在	火	,	"	回复	母亲	棕色的	.

“我猜是猪圈着火了，”布朗太太回答道。

['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Bunny	and	his	sister	,	with	their	mother	,
兔子	和	他的	姐姐	,	和	他们的	母亲	,

邦尼和他的妹妹，以及他们的妈妈，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['faɪər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] .

were	at	the	fire	almost	as	soon	as	Daddy	Brown	and	Uncle	Tad	.
是	在	这	火	几乎	作为	很快	作为	爸爸	棕色的	和	叔叔	塔德	.

几乎和布朗爸爸、塔德叔叔同时赶到火场。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][pɪg] - [pen] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]

Then	they	saw	for	sure	that	what	was	blazing	was	a	big	pig	-	pen	built	on	the
然后	他们	锯	为了	当然	那	什么	曾是	炽烈	曾是	一个	大的	猪	-	笔	建造	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rn] .

side	of	a	barn	.
边	的	一个	谷仓	.

然后他们才确定，着火的是建在谷仓旁边的一个大猪圈。

[ðə; ði][bɑ:rn][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kɔ:t] ['faɪər] .

The	barn	had	not	yet	caught	fire	.
这	谷仓	有	不是	然而	捕捉	火	.

谷仓当时还没有着火。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

" [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] ! " [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Make	a	bucket	brigade	!	"	called	one	of	the	farmers	who	had	run	to	the
"	制作	一个	桶	旅	!	"	称为	一	的	这	农民	WHO	有	跑步	到	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

“大家接力传递水桶！”一位跑到火场的农民喊道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][dɪp]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [peɪlz] ,

"	We	must	dip	water	from	the	brook	,	pass	it	along	in	pails	,
"	我们	必须	蘸	水	从	这	溪	,	经过	它	沿着	在	水桶	,

我们必须从溪流里舀水，用桶传递下去，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] . "

and	throw	it	on	the	fire	.	"
和	扔	它	在	这	火	.	"

然后把它扔到火里。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Wait	a	minute	!	"	cried	Mr	.	Brown	.
"	等待	一个	分钟	!	"	哭	先生	.	棕色的	.

“等一下！”布朗先生喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ʃʊrɚ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	have	a	better	way	than	that	,	and	surer	,	I	think	.
"	我	有	一个	更好的	方式	比	那	,	和	确定	,	我	思考	.

“我认为我有一个比这更好、更可靠的方法。”

[fɜ:rst][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ˌɑ:r aɪ 'pi:] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [soʊ][ðə; ði][pɪgz][kæn; kən][get]

First	some	of	you	rip	out	a	side	of	the	pen	,	so	the	pigs	can	get
第一的	一些	的	你	撕裂	出去	一个	边	的	这	笔	,	所以	这	猪	能	得到

[lu:s] ,

loose	,
松动的	,

首先，你们有些人把猪圈的一侧拆掉，好让猪跑出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

and	then	we'll	put	out	the	fire	for	you	.	"
和	然后	出色地	放	出去	这	火	为了	你	.	"

然后我们会帮你把火扑灭。”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] !

"	That's	the	idea	!
"	那就是	这	主意	!

“就是这样！”

['hiːz] [gɑːt]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] [huːz] [pen] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] .

He's	got	fire	extinguishers	!	"	cried	the	farmer	whose	pen	was	ablaze	.
他是	得到	火	灭火器	!	"	哭	这	农民	谁	笔	曾是	燃烧	.

“他有灭火器！”猪圈着火的农夫喊道。

" [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [let] [ðoʊz] [pɪgz] [aʊt] .

"	Rip	off	some	of	the	boards	and	let	those	pigs	out	.
"	撕裂	离开	一些	的	这	板	和	让	那些	猪	出去	.

“拆掉一些木板，把那些猪放出来。”

['ʌðərwaɪz] [ðeɪl] [biː; bi] ['roʊstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] . "

Otherwise	they'll	be	roasted	before	their	time	.	"
否则	他们会	是	烤	前	他们的	时间	.	"

否则他们就会英年早逝。

" [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ! " [jeld] [ə; eɪ] ['neɪbər] .

"	Set	to	work	!	"	yelled	a	neighbor	.
"	放	到	工作	!	"	大喊	一个	邻居	.

“开始干活！”邻居喊道。

[wɪð; wɪθ] [reɪks] ,

With	rakes	,
和	耙子	,

用耙子，

[hoʊz] [ænd; ənd] ['æksɪz] [ðə; ði] [men] [suːn] [tɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ]

hoes	and	axes	the	men	soon	tore	down	a	side	of	the	pen	farthest	away
锄头	和	轴	这	男人	很快	撕裂	向下	一个	边	的	这	笔	最远	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

from	the	fire	.
从	这	火	.

男人们用锄头和斧头很快拆掉了离火最远的一侧猪圈。

[aʊt] [ræn] [ðə; ði] [pɪgz] ['skwiːlɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Out	ran	the	pigs	squealing	as	loudly	as	they	could	.
出去	跑	这	猪	尖叫	作为	高声	作为	他们	可以	.

猪群尖叫着四散奔逃。

[diːs] , [splæʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɔːgz] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ]

Dix	,	Splash	and	some	other	dogs	ran	among	them	,	thinking	it	was	all	a
迪克斯	,	溅	和	一些	其他	狗	跑	之中	他们	,	思维	它	曾是	全部	一个

[geɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

game	,	I	suppose	.
游戏	,	我	认为	.

迪克斯、斯普拉什和其他一些狗在它们中间跑来跑去，我想它们以为这一切都只是一场游戏。

['mɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [skwɜːtid] [ɑːn]

Mr	.	Brown	,	with	one	extinguisher	,	and	Uncle	Tad	,	with	another	,	squirted	on
先生	.	棕色的	,	和	一	灭火器	,	和	叔叔	塔德	,	和	其他	,	喷射	在

[ðə; ði] [bleɪz] [ðə; ði] [waɪt] [striːmz] ,

the	blaze	the	white	streams	,
这	火焰	这	白色的	溪流	,

布朗先生用一个灭火器，塔德叔叔用另一个灭火器，向火焰喷射出白色的水柱。

[meɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊts] ['faɪər] [aʊt] ['betər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] .

made	of	something	that	puts	fire	out	better	even	than	water	.
制成	的	某物	那	放置	火	出去	更好的	甚至	比	水	.

它由一种比水更能灭火的物质制成。

['oʊvər]

Over
超过

超过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ðə; ði] [bleɪz] ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [skwɜːtid] [ðə; ði] [stʌf] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['faɪər]
the blaze Uncle Tad and Mr . Brown squirted the stuff until finally the fire
这 火焰 叔叔 塔德 和 先生 . 棕色的 喷射 这 东西 直到 最后 这 火
[wʌz; wəz] [aʊt] .
was out .
曾是 出去 .

塔德叔叔和布朗先生用水枪扑灭了大火，直到火最终被扑灭。

" [wel] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['neɪbər] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]
" Well , I'm certainly obliged to you , neighbor , " said the farmer who owned the
" 出色地 , 我是 当然 有义务 到 你 , 邻居 , " 说 这 农民 WHO 拥有 这
[pɪgz] .
pigs .
猪 .

“嗯，邻居，我真是太感谢你了。”养猪的农夫说道。

" [maɪ] ['neɪmz] [bleɪksən] .
" My name's Blakeson .
" 我的 名字 布莱克森 .

我叫布莱克森。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] .
I don't believe I know you , though .
我 不 相信 我 知道 你 , 尽管 .

不过，我并不认识你。

[lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
Live around here ? "
居住 大约 这里 ? "

住在这附近吗?

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn]
" No , we are making a tour in a big automobile , " and Mr . Brown
" 不 , 我们 是 制作 一个 旅游 在 一个 大的 汽车 , " 和 先生 . 棕色的
['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
pointed to it .
尖 到 它 .

“不，我们正乘坐一辆大型汽车进行巡回演出，”布朗先生指着那辆车说道。

" [wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] [bleɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" We saw your blaze and came to it . "
" 我们 锯 你的 火焰 和 来了 到 它 . "

“我们看到了你们的火势，就赶来支援了。”

" [wel] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [kən'træpʃənz] [ðer; ðər] ,
" Well , I'm certainly thankful to you , and for those contraptions there ,
" 出色地 , 我是 当然 感恩 到 你 , 和 为了 那些 装置 那里 ,

“嗯，我当然很感谢你，还有那些装置，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .
" and he pointed to the fire extinguishers .
" 和 他 尖 到 这 火 灭火器 .

他指着灭火器说道。

" [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['dɪpɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] . "
" That's better than dipping water from the brook . "
" 那就是 更好的 比 浸渍 水 从 这 溪 . "

“这比直接从溪里舀水好多了。”

" [jes] , [aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['gæsəli:n] [ɑ:n][maɪ]['ɔ:toʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][ɑ:n]['faɪər] ,
" **Yes , I carry them in case the gasolene on my auto should get on fire ,**
" 是的 , 我 携带 他们 在 案件 这 汽油 在 我的 汽车 应该 得到 在 火 ,

“是的，我随身携带它们，以防我的汽车汽油着火。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **said Mr . Brown .**
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [pʊt] [aʊt] ['eni] [smɔ:l] [bleɪz] .
" **But they'll put out any small blaze .**
" 但 他们会 放 出去 任何 小的 火焰 .

“但他们会扑灭任何小火。”

" [ðə; ði][pɪg] - [pen][hæd; həd]['oʊnli]['pɑ:rtli] [bə:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn] , [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" **The pig - pen had only partly burned , and the barn , to the side of**
" 这 猪 - 笔 有 仅有的 部分 烧伤 , 和 这 谷仓 , 到 这 边 的
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
which it was built ,
哪个 它 曾是 建造 ,

“猪圈只有一部分被烧毁，而建在猪圈旁边的谷仓，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [skɔ:rtʃt] .
was only scorched .
曾是 仅有的 烧焦的 .

只是被烧焦了。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - [pen][tu:; tə]
Some one must have dropped a match in the straw of the pig - pen to
一些 一 必须 有 掉落 一个 匹配 在 这 稻草 的 这 猪 - 笔 到
[stɑ:rt][ðə; ði] [bleɪz] ,
start the blaze ,
开始 这 火焰 ,

一定是有人把火柴掉进了猪圈的稻草里，才引发了这场火灾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] .
it was said .
它 曾是 说 .

据说是这样。

" [wel] , [wi:l] [neɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['bɔrdz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][pen] ,
" **Well , we'll nail a few boards back on the pen ,**
" 出色地 , 出色地 指甲 一个 很少 板 后退 在 这 笔 ,

“好吧，我们会把几块木板钉回围栏上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][pɪgz][ɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪksən] , [ðə; ði]
and it will do to keep the pigs in until morning , " said Mr . Blakeson , the
和 它 将要 做 到 保持 这 猪 在 直到 早晨 , " 说 先生 . 布莱克森 , 这
['fɑ:rmər] .
farmer .
农民 .

“这样就能把猪圈关到早上了，”农场主布莱克森先生说。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] - [ɪm] [kə'lektɪd] [ə'gen] .
" **That is if we can get ' em collected again .**
" 那 是 如果 我们 能 得到 - 呃 集 再次 .

“前提是我们能再次把它们收集起来。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 134]**
" [页 -]

" [maɪ][dɔːgz] [wɪl] [help] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	My	dogs	will	help	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我的	狗	将要	帮助	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我的狗会帮忙的，”布朗先生说。

" [hɪr] , [diːs] ! [splæʃ] !

"	Here	,	Dix	!	Splash	!
"	这里	,	迪克斯	!	溅	!

“来，迪克斯！溅起水花！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [draɪv] [ðə; ði] [pɪgz] [ʌp] [hɪr] !

"	Drive	the	pigs	up	here	!
"	驾驶	这	猪	向上	这里	!

“把猪赶到这里来！”

" [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [kaʊz] , [suːn] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [pɪgz] ,

"	The	two	dogs	,	both	of	which	were	used	to	driving	cows	,	soon	collected	the	pigs	,
"	这	二	狗	,	两个都	的	哪个	是	用过的	到	驾驶	牛	,	很快	集	这	猪	,

“这两条狗都曾用来驱赶牛群，很快就把猪群赶了过来。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [pen] ,

even	in	the	dark	,	and	once	more	they	were	in	their	pen	,
甚至	在	这	黑暗的	,	和	一次	更多的	他们	是	在	他们的	笔	,

即使在黑暗中，它们也再次回到了它们的圈舍里。

['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [aʊt] .

sniffing	about	for	something	to	eat	,	now	that	the	fire	was	out	.
嗅闻	关于	为了	某物	到	吃	,	现在	那	这	火	曾是	出去	.

火灭了之后，它四处嗅探，想找点东西吃。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [huːz] [bɑːrn][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ] ,

The	farmer	whose	barn	had	been	saved	by	the	children's	father	was	much	interested	in	the	big	auto	,
这	农民	谁	谷仓	有	到过	已保存	经过	这	孩子们的	父亲	曾是	很多	感兴趣的	在	这	大的	汽车	,

孩子们父亲救下谷仓的那位农夫对那辆大型汽车非常感兴趣。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	a	little	later	in	the	evening	,	went	down	to	look	at	it	,
和	,	一个	小的	之后	在	这	晚上	,	去	向下	到	看	在	它	,

当天晚上晚些时候，我下楼去看了一下。

[æz; əz][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

as	did	some	of	his	neighbors	.
作为	做过	一些	的	他的	邻居	.

他的一些邻居也是如此。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪksən] ,

"	Well	,	that's	a	fine	way	of	traveling	about	,	"	said	Mr	.	Blakeson	,
"	出色地	,	那就是	一个	美好的	方式	的	旅行	关于	,	"	说	先生	.	布莱克森	,

“嗯，这倒是个不错的旅行方式，”布莱克森先生说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	his	friends	agreed	with	him	.
和	他的	朋友们	同意	和	他	.

他的朋友们也同意他的看法。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	while	Bunny	,	Sue	and	the	others	were	at	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	尽管	兔子	,	起诉	和	这	其他的	是	在	早餐	,

第二天早上，当邦妮、苏和其他人吃早餐时，

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

talking	about	the	fire	of	the	night	before	,
说	关于	这	火	的	这	夜晚	前	,

谈论前一晚的火灾，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðiː] [roʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][bɪg] [mə'ʃiːn] .

a	number	of	children	came	down	the	road	to	see	the	big	machine	.
一个	数字	的	孩子们	来了	向下	这	路	到	看	这	大的	机器	.

许多孩子沿着路走过来观看这台大型机器。

[ɔːl] [ðə; ðiː][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [flʌd] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf] ,

All	the	dirt	from	the	flood	had	been	washed	off	,
全部	这	污垢	从	这	洪水	有	到过	洗过	离开	,

洪水带来的泥沙都被冲走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tʊr] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ðiː] " [ɑːrk] ,

and	as	it	had	been	newly	painted	before	this	tour	started	,	the	"	Ark	,
和	作为	它	有	到过	新	绘	前	这	旅游	开始	,	这	"	方舟	,

而且由于在这次巡演开始前刚刚重新粉刷过，“方舟”

" [æz; əz][ðə; ðiː] ['braʊnz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðer; ðər][bɪg][kɑːr] , [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .

"	as	the	Browns	sometimes	called	their	big	car	,	looked	very	nice	indeed	.
"	作为	这	布朗队	有时	称为	他们的	大的	车	,	看起来	非常	好的	的确	.

正如布朗一家有时称呼他们的大车那样，它看起来确实非常漂亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ðə; ðiː] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [siːn] [soʊ][bɪg][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] [ðɪs] ,

The	country	children	had	seldom	,	if	ever	,	seen	so	big	an	automobile	as	this	,
这	国家	孩子们	有	很少	,	如果	曾经	,	已见	所以	大的	一个	汽车	作为	这	,

这些乡下的孩子们很少见到，甚至可能从未见过这么大的汽车。

[nɔːr][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] .

nor	one	in	which	a	family	could	live	as	they	traveled	.
也不	一	在	哪个	一个	家庭	可以	居住	作为	他们	旅行	.

也不是那种适合一家人边旅行边居住的房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] " ['oʊz] ! " [ænd; ənd] " ['ɑːz] ! " [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	were	many	"	Ohs	!	"	and	"	Ahs	!	"	as	they	walked	about	it	.
那里	是	许多	"	哦	!	"	和	"	啊	!	"	作为	他们	步行	关于	它	.

他们边走边发出许多“哦！”和“啊！”的惊叹声。

" [lets] [æsk] - [ɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] ['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] , " [prə'poʊzd] ['bʌni] ,

"	Let's	ask	'	em	in	and	show	'	em	our	bunks	,	"	proposed	Bunny	,
"	我们来吧	问	-	呃	在	和	展示	-	呃	我们的	上下铺	,	"	建议的	兔子	,

“不如我们请他们进来，带他们看看我们的床铺，”邦尼提议道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi] [maɪt] .

and	his	mother	said	he	might	.
和	他的	母亲	说	他	可能	.

他母亲说他可能会。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:rk] " [ðæn; ðən]

The	children	were	even	more	surprised	at	the	inside	of	the	"	Ark	"	than
这	孩子们	是	甚至	更多的	惊讶	在	这	里面	的	这	"	方舟	"	比

[æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

at	the	outside	.
在	这	外部	.

孩子们对“方舟”内部的景象比对外部景象更加感到惊讶。

" [oʊ] , ['wʊdnt] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ! " [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [red] [her] .

"	Oh	,	wouldn't	I	love	to	live	in	this	!	"	sighed	a	little	girl	with	red	hair	.
"	哦	,	不会	我	爱	到	居住	在	这	!	"	叹了口气	一个	小的	女孩	和	红色的	头发	.

“哦，我多么想住在这里啊！”一个红头发的小女孩叹了口气。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðər] [gu:s] [ɔ:r][ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] . "

"	It's	just	like	Mother	Goose	or	a	fairy	story	.	"
"	它是	只是	喜欢	母亲	鹅	或者	一个	仙女	故事	.	"

“这就像鹅妈妈童谣或者童话故事一样。”

" [aɪ] [lʌv] ['feri] ['stɔ:riz] , " [sed] [su:] .

"	I	love	fairy	stories	,	"	said	Sue	.
"	我	爱	仙女	故事	,	"	说	起诉	.

“我喜欢童话故事，”苏说。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['braʊnz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][set] [ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:təməbi:l] ,

Just	before	the	Browns	were	ready	to	set	off	once	more	in	their	automobile	,
只是	前	这	布朗队	是	准备好	到	放	离开	一次	更多的	在	他们的	汽车	,

就在布朗一家准备再次驾车出发之前，

[ə; eɪ] [haɪrd] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪksən] [fɑ:rm] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [egz]

a	hired	hand	from	the	Blakeson	farm	came	down	with	a	basket	of	fresh	eggs
一个	雇用	手	从	这	布莱克森	农场	来了	向下	和	一个	篮子	的	新鲜的	鸡蛋

,

,

,

布莱克森农场的一名雇工提着一篮新鲜鸡蛋下来了。

[sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fru:t] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [geɪv] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd]

some	apples	and	other	fruit	which	the	farmer	gave	Daddy	Brown	and	Uncle	Tad
一些	苹果	和	其他	水果	哪个	这	农民	给予	爸爸	棕色的	和	叔叔	塔德

[fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

for	helping	to	put	out	the	fire	.
为了	帮助	到	放	出去	这	火	.

农夫送给布朗爸爸和塔德叔叔一些苹果和其他水果，感谢他们帮忙灭火。

" [oʊ] , [hi:; hi] ['ni:dnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	he	needn't	have	done	that	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	他	不必	有	完毕	那	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“哦，他本来不必那样做的，”布朗太太说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [lʌv] [freʃ] [egz] , [soʊ] [aɪl] [ki:p] [ðem; ðəm] .

"	But	I	do	love	fresh	eggs	,	so	I'll	keep	them	.
"	但	我	做	爱	新鲜的	鸡蛋	,	所以	患病的	保持	他们	.

“但我确实喜欢新鲜鸡蛋，所以我还是会留着它们。”

[pli:z] [θæŋk] ['mɪstər] . [bleɪksən] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Please	thank	Mr	.	Blakeson	for	me	.
请	感谢	先生	.	布莱克森	为了	我	.

请代我向布莱克森先生道谢。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

"	The	man	said	he	would	,	and	then	,	as
"	这	男人	说	他	会	,	和	然后	,	作为

“那人说他会，然后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [tʊr] [ə'gen] .
he went back to the farm , the big auto started off on the tour again .
他 去 后退 到 这 农场 , 这 大的 汽车 开始 离开 在 这 旅游 再次 .

他回到了农场，那辆大型汽车又开始了巡回之旅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] ,
There were yet many miles to go ,
那里 是 然而 许多 英里 到 去 ,

还有很长的路要走。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
and many more adventures were in store for Bunny Brown and his sister
和 许多 更多的 冒险 是 在 店铺 为了 兔子 棕色的 和 他的 姐姐
[suː] .
Sue .
起诉 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏还有更多冒险故事等着他们。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [fred] [wɔːrd] , " [sed] ['bʌni] .
" We've got to find that missing Fred Ward , " said Bunny .
" 我们已经 得到 到 寻找 那 丢失的 弗雷德 沃德 , " 说 兔子 .

“我们得找到失踪的弗雷德·沃德，”邦尼说道。

" [its] ['fʌni] [wer] [hiː; hi] [went] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's funny where he went , isn't it ? "
" 它是 有趣的 在哪里 他 去 , 不是 它 ? "

“他去的地方真奇怪，不是吗？”

" [wel] , [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [haɪd] ,
" Well , this country is a big place , especially if a person wants to hide ,
" 出色地 , 这 国家 是 一个 大的 地方 , 尤其 如果 一个 人 想要 到 隐藏 ,

“嗯，这个国家很大，尤其是一个人想藏身的时候。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" said Mr . Brown .
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [fred] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
" Still we may find some trace of Fred in Portland when we get there .
" 仍然 我们 可能 寻找 一些 痕迹 的 弗雷德 在 波特兰 什么时候 我们 得到 那里 .

“不过，我们到了波特兰之后，或许还能找到弗雷德的一些踪迹。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] ['sloʊli] .
But that will not be for some weeks , as we are traveling slowly .
但 那 将要 不是 是 为了 一些 周 , 作为 我们 是 旅行 缓慢地 .

但这还需要几周时间，因为我们的行程比较缓慢。

" [ðə; ði] ['braʊnz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [tʊr] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" The Browns and Uncle Tad found the auto tour so pleasant that it was
" 这 布朗队 和 叔叔 塔德 成立 这 汽车 旅游 所以 令人愉快的 那 它 曾是
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [plænd] ,
decided to make the trip even longer than at first planned ,
决定 到 制作 这 旅行 甚至 更长 比 在 第一的 计划 ,

布朗一家和塔德叔叔觉得自驾游非常愉快，于是决定延长行程，比原计划还要长一些。

[wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] ['pɔːrtlənd] .
which would put off the time when they would reach Portland .
哪个 会 放 离开 这 时间 什么时候 他们 会 抵达 波特兰 .

这将推迟他们到达波特兰的时间。

[fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] , ['stɑːpɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [nɪr] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [smɔːl]
For two more days they traveled on , stopping each night near some village or small
为了 二 更多的 天 他们 旅行 在 , 停止 每个 夜晚 靠近 一些 村庄 或者 小的
['sɪti] .
city .
城市 .

他们又走了两天路，每晚都在某个村庄或小城镇附近停下来过夜。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] ['nɪrli] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən] [ðæt] [dɪd][nɑːt][get]
Nothing happened except that once they nearly ran into a hay wagon that did not get
没有什么 发生 除了 那 一次 他们 几乎 跑 进入 一个 干草 车皮 那 做过 不是 得到
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [taɪm] .
out of the way in time .
出去 的 这 方式 在 时间 .

除了有一次他们差点撞上一辆没来得及避让的运草车之外，什么事也没发生。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" But it wouldn't hurt any more to hit a hay wagon than it would be
" 但 它 不会 伤害 任何 更多的 到 打 一个 干草 车皮 比 它 会 是
[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feðər] [bed] ,
to fall into a feather bed ,
到 落下 进入 一个 羽毛 床 ,

“但是，撞到运草车上的疼痛程度，和掉进羽绒被里的疼痛程度差不多。”

" [sed] ['bʌni] .
" said Bunny .
" 说 兔子 .

“兔子说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌpər] [taɪm] .
It was just about supper time .
它 曾是 只是 关于 晚餐 时间 .

差不多到了晚饭时间。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn]
Bunny and Sue were playing out in front of the automobile , while Mrs . Brown
兔子 和 起诉 是 玩耍 出去 在 正面 的 这 汽车 , 尽管 太太 . 棕色的
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌpər] .
was getting supper .
曾是 获得 晚餐 .

邦尼和苏在汽车前玩耍，布朗太太正在准备晚餐。

[suː] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] :
Sue suddenly called :
起诉 突然 称为 :

苏突然打来电话：

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][diːs] !
" Oh , look at Dix !
" 哦 , 看 在 迪克斯 !

“哦，看看迪克斯！”

['hiːz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][kæt] !
He's chasing a cat !
他是 追逐 一个 猫 !

他在追一只猫!

" ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [greɪ] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
" Something big and gray flashed over the ground .
" 某物 大的 和 灰色的 闪光灯 超过 这 地面 .

“一个巨大而灰色的东西在地面上闪过。”

[diːs][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
Dix ran for it ,
迪克斯 跑 为了 它 ,

迪克斯跑了出去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [siːmd] [tuː; tə][kloʊz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][legz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
and his teeth seemed to close on one of the hind legs of the animal .
和 他的 牙齿 似乎 到 关闭 在 一 的 这 后 腿 的 这 动物 .

他的牙齿似乎咬住了那只动物的一条后腿。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] ['ænɪm(ə)l][ræn] [ʌp][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][diːs] ['reɪst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,
Then the gray animal ran up a tree , and Dix raced about at the foot ,
然后 这 灰色的 动物 跑 向上 一个 树 , 和 迪克斯 比赛 关于 在 这 脚 ,

然后那只灰色的动物跑上了一棵树，迪克斯则在树下四处奔跑。

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , [waɪl] [splæʃ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
barking and whining , while Splash left the place where he was rolling on the
叫声 和 抱怨 , 尽管 溅 左边 这 地方 在哪里 他 曾是 滚动 在 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

Splash一边吠叫一边呜咽，然后离开了它刚才在草地上打滚的地方。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
to come to see what the matter was .
到 来 到 看 什么 这 事情 曾是 .

过来看看发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ʃoʊ]
THE MEDICINE SHOW
这 药品 展示

医学秀

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] [ʌp] [wɪtʃ] [diːs][hæd; həd] [tʃeɪst]
Bunny Brown and his Sister Sue ran toward the tree up which Dix had chased
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 跑 朝向 这 树 向上 哪个 迪克斯 有 追逐
[ðə; ði] [greɪ] ['kriːtʃər] .
the gray creature .
这 灰色的 生物 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏朝迪克斯追赶灰色生物爬上的那棵树跑去。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [splæʃ] [dʒɔɪnd][ɪn] , [tuː] .

The	dog	was	greatly	excited	,	and	at	once	Splash	joined	in	,	too	.
这	狗	曾是	非常	兴奋的	,	和	在	一次	溅	加入	在	,	也	.

狗狗非常兴奋，Splash 也立刻加入了进来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [splæʃ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ]

Though	it	is	very	likely	Splash	did	not	in	the	least	know	what	he	was	barking
尽管	它	是	非常	可能	溅	做过	不是	在	这	至少	知道	什么	他	曾是	叫声

[æt; ət] .

at	.
在	.

虽然Splash很可能根本不知道自己在对着什么吠叫。

[dɔːgz][ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Dogs	are	like	that	,	you	know	.
狗	是	喜欢	那	,	你	知道	.

你知道，狗就是这样。

[wen] [wʌn] ['hiːrz] [ə'nʌðər] [bɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn] ,

When	one	hears	another	bark	it	will	join	in	,
什么时候	一	听到	其他	吠	它	将要	加入	在	,

当听到另一只狗吠叫时，它就会加入进来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] ['evri] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [ɪz]

and	then	will	come	a	third	and	maybe	a	fourth	until	every	dog	in	the	block	is
和	然后	将要	来	一个	第三	和	或许	一个	第四	直到	每一个	狗	在	这	堵塞	是

['bɑːkiŋ] ,

barking	,
叫声	,

然后就会有第三只，甚至第四只，直到整条街上的狗都在叫为止。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [meɪ] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

and	only	the	first	one	may	know	why	,	and	perhaps	even	he	does	not	.
和	仅有的	这	第一的	一	可能	知道	为什么	,	和	也许	甚至	他	做	不是	.

只有第一个人可能知道原因，甚至可能连他也不知道。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɜːrt] [ðæt] ['pʊsi] , " [sed] [suː] .

"	Oh	,	I	hope	he	didn't	hurt	that	pussy	,	"	said	Sue	.
"	哦	,	我	希望	他	没有	伤害	那	猫	,	"	说	起诉	.

“哦，我希望他没有伤到那只小猫咪，”苏说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pʊsi] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌni] .

"	Maybe	it	wasn't	a	pussy	,	"	suggested	Bunny	.
"	或许	它	不是	一个	猫	,	"	建议	兔子	.

“也许它不是只猫，”邦妮建议道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [suː] .

"	What	makes	you	say	that	?	"	demanded	Sue	.
"	什么	制作	你	说	那	?	"	要求	起诉	.

“你为什么这么说？”苏质问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [greɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [diːs] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

"	Didn't	you	see	something	gray	run	across	the	grass	,	and	didn't	Dix	run	after	it
"	没有	你	看	某物	灰色的	跑步	穿过	这	草	,	和	没有	迪克斯	跑步	后	它

? "

?	"
?	"

“你没看到草地上跑过一个灰色的东西吗？迪克斯没追着它跑吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [greɪ] [θɪŋ] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

And	the	gray	thing	ran	up	a	tree	.
和	这	灰色的	事物	跑	向上	一个	树	.

那只灰色的东西爬上了树。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kɪti] , " [sed] ['bʌni] ,

But	maybe	it	wasn't	a	kittie	,	"	said	Bunny	,
但	或许	它	不是	一个	小猫	,	"	说	兔子	,

“但也许它不是只小猫，”邦尼说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

shaking	his	head	to	show	he	did	not	agree	with	his	sister	.
摇晃	他的	头	到	展示	他	做过	不是	同意	和	他的	姐姐	.

他摇头表示不同意妹妹的观点。

" [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Let's	go	and	see	what	it	is	,	"	said	she	,
"	我们来吧	去	和	看	什么	它	是	,	"	说	她	,

“我们去看看那是什么吧，”她说。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	together	the	two	hurried	faster	than	ever	toward	the	tree	at	the	bottom
和	一起	这	二	慌忙	快点	比	曾经	朝向	这	树	在	这	底部

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːkiŋ] [taɪm] .

of	which	Dix	and	Splash	were	having	a	great	barking	time	.
的	哪个	迪克斯	和	溅	是	拥有	一个	伟大的	叫声	时间	.

于是，两人一起飞快地朝树下奔去，迪克斯和斯普拉什正在树下尽情地吠叫玩耍。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“你要去哪里？”布朗太太问道。

" [dʒʌst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] , " ['ænsər] ['bʌni] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	over	to	this	tree	,	"	answered	Bunny	,	pointing	to	it	.
"	只是	超过	到	这	树	,	"	回答	兔子	,	指向	到	它	.

“就在这棵树那边，”兔子指着树回答道。

" [wel] , [dəunt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Well	,	don't	go	any	farther	than	that	,	"	warned	his	mother	.
"	出色地	,	不	去	任何	更远	比	那	,	"	警告	他的	母亲	.

“嗯，别再往前走了，”他母亲警告道。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [diːs] [tʃeɪst] [ʌp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	we're	just	going	to	see	what	it	was	Dix	chased	up	into	it	,
"	不	,	是	只是	去	到	看	什么	它	曾是	迪克斯	追逐	向上	进入	它	,

“不，我们只是想看看迪克斯究竟追查到了什么。”

" [went] [ɑːn] [suː] .

"	went	on	Sue	.
"	去	在	起诉	.

苏继续说道。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] [bʌt; bət] ['bʌni] [sez] — — "

"	I	said	it	was	a	cat	but	Bunny	says	—	—	"
"	我	说	它	曾是	一个	猫	但	兔子	说道	—	—	"

我说那是只猫，但兔子说——”

" [aɪ][dəunt][seɪ] [wʌt] [ˌaɪ'ti:][ɪz][jet] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	I	don't	say	what	it	is	yet	!	"	interrupted	her	brother	.
"	我	不	说	什么	它	是	然而	!	"	中断	她	兄弟	.

"我暂时还不能说是什么！"她哥哥打断道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .

"	I	want	to	see	it	first	.
"	我	想	到	看	它	第一的	.

我想先看看。

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:] ,

"	They	reached	the	tree	,
"	他们	达到	这	树	,

他们走到树下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz][wɜ:r; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət]

and	the	two	dogs	were	so	interested	in	looking	up	and	barking	at
和	这	二	狗	是	所以	感兴趣的	在	寻找	向上	和	叫声	在

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

something	in	it	that	they	paid	little	attention	to	the	children	.
某物	在	它	那	他们	有薪酬的	小的	注意力	到	这	孩子们	.

两只狗对着里面的东西好奇地抬头吠叫，对孩子们几乎没有注意。

[di:s] ['æktʃuəli] [stept] [ɑ:n] [su:z] [fi:t] [ænd; ənd] ['nɪrli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:l] [daʊn] ,

Dix	actually	stepped	on	Sue's	feet	and	nearly	made	her	fall	down	,
迪克斯	实际上	步	在	苏的	脚	和	几乎	制成	她	落下	向下	,

迪克斯踩到了苏的脚，差点让她摔倒。

[waɪl] [splæʃ] [traɪd] [tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvər] ['bʌniz] [hed] .

while	Splash	tried	to	jump	over	Bunny's	head	.
尽管	溅	尝试	到	跳	超过	兔子的	头	.

Splash试图跳过Bunny的头顶。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][dɪd][nɑ:t][kwaɪt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] ['bʌni] [ɪn'sted] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

But	the	dog	did	not	quite	do	it	,	and	fell	on	Bunny	instead	,	knocking	him	down	.
但	这	狗	做过	不是	相当	做	它	,	和	跌倒	在	兔子	反而	,	敲门	他	向下	.

但那条狗并没有完全扑过去，反而扑到了邦尼身上，把他撞倒在地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

" [oʊ] , ['bʌni] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [kraɪd] [su:] .

"	Oh	,	Bunny	,	are	you	hurt	?	"	cried	Sue	.
"	哦	,	兔子	,	是	你	伤害	?	"	哭	起诉	.

"哦，兔子，你受伤了吗？"苏喊道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] — [mʌtʃ] , " ['ænsər] ['bʌni] ['sloʊli] .

"	No	,	I	guess	not	—	much	,	"	answered	Bunny	slowly	.
"	不	,	我	猜测	不是	—	很多	,	"	回答	兔子	缓慢地	.

"不，我想应该不多吧，"邦尼慢慢地回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔ:l] — [mʌst] [ʌp] !

"	But	I'm	all	—	mussed	up	!
"	但	我是	全部	—	凌乱	向上	!

但我完全——乱套了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [splæʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	and	he	looked	at	Splash	,	who	was	again	rushing	toward	the	boy	,
"	和	他	看起来	在	溅	,	WHO	曾是	再次	匆忙	朝向	这	男生	,

“然后他看向了Splash，Splash正再次朝男孩冲过来。”

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə]

not	so	much	with	the	idea	of	playing	with	him	as	of	getting	nearer	to
不是	所以	很多	和	这	主意	的	玩耍	和	他	作为	的	获得	更近	到

[ðə; ði] [triː] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['ænɪm(ə)l] .

the	tree	so	he	could	bark	at	the	gray	animal	.
这	树	所以	他	可以	吠	在	这	灰色的	动物	.

与其说是想和它玩耍，不如说是想靠近那棵树，好对着那只灰色的动物吠叫。

" [daʊn] , [splæʃ] !

"	Down	,	Splash	!
"	向下	,	溅	!

“向下，溅起水花！”

[daʊn] ! " [kraɪd] ['bʌni] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][wʌns] [stɑːpt] ['bɑːkiŋ] .

Down	!	"	cried	Bunny	sharply	,	and	the	dogs	at	once	stopped	barking	.
向下	!	"	哭	兔子	尖锐地	,	和	这	狗	在	一次	停止	叫声	.

“趴下！”邦尼厉声喊道，狗儿们立刻停止了吠叫。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

They	had	learned	to	mind	the	little	boy	.
他们	有	学习	到	头脑	这	小的	男生	.

他们学会了照顾这个小男孩。

[bəuθ][dɔːgz] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .

Both	dogs	looked	up	into	the	tree	and	whined	.
两个都	狗	看起来	向上	进入	这	树	和	抱怨	.

两只狗抬头望着树，呜咽起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [dɔːgz][duː] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts] ,

It	was	just	the	way	dogs	do	who	are	in	the	habit	of	chasing	cats	,
它	曾是	只是	这	方式	狗	做	WHO	是	在	这	习惯	的	追逐	猫	,

这只是那些习惯追逐猫的狗的惯常行为。

[ænd; ənd] [huː] [meɪk] [ðɪs] [nɔɪz] ,

and	who	make	this	noise	,
和	WHO	制作	这	噪音	,

是谁制造了这种噪音?

[pər'hæps][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['pʊsiːz] [tuː; tə]

perhaps	to	show	how	sorry	they	are	that	they	cannot	get	at	the	poor	pussies	to
也许	到	展示	如何	对不起	他们	是	那	他们	不能	得到	在	这	贫穷的	小猫咪	到

[roʊl][ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [græs] .

roll	them	over	in	the	grass	.
卷	他们	超过	在	这	草	.

也许是为了表达他们无法抓住可怜的小猫咪，把它们翻滚到草地上，对此他们感到多么遗憾。

[bʌt; bət][diːs][ænd; ənd] [splæʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][kæt] - ['tʃeɪsɪŋ] [dɔːgz] .

But	Dix	and	Splash	were	not	what	one	could	call	cat	-	chasing	dogs	.
但	迪克斯	和	溅	是	不是	什么	一	可以	称呼	猫	-	追逐	狗	.

但迪克斯和斯普拉什并不是那种会追猫的狗。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [dɔːgz] , [dʒʌst]['oʊvər] ['biːɪŋ] ['pʌpiz] ,

True	,	they	had	done	it	when	they	were	small	dogs	,	just	over	being	puppies	,
真的	,	他们	有	完毕	它	什么时候	他们	是	小的	狗	,	只是	超过	存在	小狗	,

没错，它们还是小狗的时候就这么做了，那时它们还只是幼犬。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [splæʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [fʌn] ,

but	,	of	late	years	,	Splash	had	given	up	that	fun	,
但	,	的	晚的	年	,	溅	有	给定	向上	那	乐趣	,

但近年来，Splash已经放弃了那种乐趣。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][diːs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm]

and	what	little	the	children	had	seen	of	Dix	they	had	not	noticed	him
和	什么	小的	这	孩子们	有	已见	的	迪克斯	他们	有	不是	注意到	他

['tʃeɪsɪŋ] [kæts] .

chasing	cats	.
追逐	猫	.

孩子们虽然偶尔见到迪克斯，但并没有注意到他追猫。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][kæt]

"	That's	what	makes	me	think	it	isn't	a	cat
"	那就是	什么	制作	我	思考	它	不是	一个	猫

“正因如此，我才觉得它不是猫。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðeɪv] [gɑːt][ʌp] [ðæt] [triː] [naʊ] , " [sed] ['bʌni] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][kæt] - ['tʃeɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər]

they've	got	up	that	tree	now	,	"	said	Bunny	,	speaking	of	cat	-	chasing	to	his	sister
他们有	得到	向上	那	树	现在	,	"	说	兔子	,	请讲	的	猫	-	追逐	到	他的	姐姐

.

:
.

“它们现在已经爬到树上了，”邦尼一边说着追猫的事一边对他的妹妹说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	But	it	looked	like	a	cat	,	"	said	she	.
"	但	它	看起来	喜欢	一个	猫	,	"	说	她	.

“但它看起来像只猫，”她说。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər]['kwaɪətər] [naʊ] ,

The	dogs	were	quieter	now	,
这	狗	是	更安静	现在	,

狗狗们安静多了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [kept] [ɑːn] ['pɪrɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['sɔːftli] ,

though	they	both	kept	on	peering	up	into	the	tree	and	whining	softly	,
尽管	他们	两个都	保留	在	窥视	向上	进入	这	树	和	抱怨	轻轻	,

虽然它们俩都不停地抬头望着树，轻轻地呜咽着。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dʒʌmp] [ə'baʊt] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [liːp] ['oʊvər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

though	they	did	not	jump	about	so	hard	and	try	to	leap	over	Bunny	and	Sue	.
尽管	他们	做过	不是	跳	关于	所以	难的	和	尝试	到	飞跃	超过	兔子	和	起诉	.

虽然他们没有跳来跳去，也没有试图跳过邦妮和苏。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [suː] .

"	Oh	,	I	see	it	!	"	suddenly	exclaimed	Sue	.
"	哦	,	我	看	它	!	"	突然	惊呼	起诉	.

“哦，我看到了！”苏突然惊呼道。

" [siː] [wʌt] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	See	what	?	"	asked	Bunny	.
"	看	什么	?	"	问	兔子	.

“看到什么了？”邦尼问道。

" [ðə; ðiˈ][kæt] — [ðə; ðiˈ] [greɪ] [θɪŋ] — [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ræn][ʌp][ðə; ðiˈ] [triː] ,

"	The	cat	—	the	gray	thing	—	whatever	it	was	ran	up	the	tree	,
"	这	猫	—	这	灰色的	事物	—	任何	它	曾是	跑	向上	这	树	,

“那只猫——那个灰色的东西——不管它是什么——爬上了树，

" [ænd; ənd] [suː] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [krɑːtʃ] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈloʊɪst] [bɪg]

"	and	Sue	pointed	her	finger	to	the	crotch	where	one	of	the	lowest	big
"	和	起诉	尖	她	手指	到	这	裆	在哪里	一	的	这	最低	大的

[ˈbræntʃɪz] [dʒɔɪnd] [ðə; ðiˈ] [trʌŋk] .

branches	joined	the	trunk	.
分支	加入	这	树干	.

苏指着树干上最低处的一根粗壮树枝与树干连接处的树杈。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! " [went] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	There	it	is	!	"	went	on	the	little	girl	.
"	那里	它	是	！	"	去	在	这	小的	女孩	.

“找到了！”小女孩继续说道。

" [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbʌni] ?

"	See	it	,	Bunny	?
"	看	它	,	兔子	?

“看到了吗，小兔子？”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [greɪ] .

And	it	is	gray	.
和	它	是	灰色的	.

它是灰色的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

But	it	doesn't	really	look	like	a	cat	.
但	它	不	真的	看	喜欢	一个	猫	.

但它看起来并不像猫。

" [ˈbʌni] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [suː] .

"	Bunny	came	and	stood	beside	Sue	.
"	兔子	来了	和	站立	旁	起诉	.

“兔子走过来站在苏旁边。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiˈ] [greɪ] [ˈænɪm(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [dʒʌst] [ðen] ,

He	could	see	the	gray	animal	now	,	and	as	it	moved	just	then	,
他	可以	看	这	灰色的	动物	现在	,	和	作为	它	已搬	只是	然后	,

他现在能看到那只灰色的动物了，就在这时，它动了一下。

[ðə; ðiˈ] [dɔːgz] [set] [ʌp] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈbɑːkiŋ] .

the	dogs	set	up	another	wild	barking	.
这	狗	放	向上	其他	荒野	叫声	.

狗群又开始狂吠起来。

" [biː; bi] [stɪl] ! " [ˈɔːrdərd] [ˈbʌni] .

"	Be	still	!	"	ordered	Bunny	.
"	是	仍然	！	"	订购	兔子	.

“别动！”兔子命令道。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ðiˈ] [ˈdɔgz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [les] [ˈnɔɪzi] [hiː; hi] [sed] : " [waɪ] , [suː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

Then	,	as	the	dog's	cries	were	less	noisy	he	said	:	"	Why	,	Sue	,	I	know	what	that	is	.
然后	,	作为	这	狗的	哭泣	是	较少的	嘈杂	他	说	:	"	为什么	,	起诉	,	我	知道	什么	那	是	.

然后，当狗的叫声渐渐小了，他说：“哎呀，苏，我知道那是什么了。”

[its] [ə; eɪ] — —
It's a — —
它是 一个 — —

这是一个——

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪ] ['ænɪm(ə)l] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
And just then the gray animal fell out of the tree ,
和 只是 然后 这 灰色的 动物 跌倒 出去 的 这 树 ,

就在这时，那只灰色的动物从树上掉了下来。

['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
landing on a pile of leaves at the very feet of the children .
降落 在 一个 桩 的 树叶 在 这 非常 脚 的 这 孩子们 .

落在了孩子们脚边的一堆落叶上。

[wɪð; wɪθ] [bɑːks] [ænd; ənd] [haulz] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
With barks and howls the two dogs made a dive for it .
和 树皮 和 嚎叫 这 二 狗 制成 一个 潜水 为了 它 .

两只狗吠叫着，扑了过去。

[aɪ][duː][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][baɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
I do not really believe they meant to bite it — they just wanted to see what it
我 做 不是 真的 相信 他们 意思是 到 咬 它 — 他们 只是 通缉 到 看 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

我并不认为他们真的想咬它——他们只是想看看那是什么。

[bʌt; bət] ['bʌni] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But Bunny was too quick for them .
但 兔子 曾是 也 快的 为了 他们 .

但邦尼的速度太快了，他们追不上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [greɪ] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə]
With a sudden motion he caught up the gray animal and held it close to
和 一个 突然 运动 他 捕捉 向上 这 灰色的 动物 和 握住 它 关闭 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他猛地抓住那只灰色的动物，把它紧紧地抱在怀里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
At the same time he shouted :
在 这 相同的 时间 他 喊叫 :

与此同时，他喊道：

" [daʊn] , [splæʃ] !
" Down , Splash !
" 向下 , 溅 !

“向下，溅起水花！”

[daʊn] , [diːs] !
Down , Dix !
向下 , 迪克斯 !

迪克斯，倒下！

[dəunt] [der] [traɪ][tuː; tə][get] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] .

Don't	dare	try	to	get	this	poor	little	squirrel	.
不	敢	尝试	到	得到	这	贫穷的	小的	松鼠	.

别想抓住这只可怜的小松鼠。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][hɜːrt][ɪts][leg] ['enihaʊ] — [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] . "

One	of	you	has	hurt	its	leg	anyhow	—	that's	why	it	fell	out	of	the	tree	.	"
一	的	你	有	伤害	它是	腿	无论如何	—	那就是	为什么	它	跌倒	出去	的	这	树	.	"

你们当中肯定有人腿受伤了——所以才从树上摔下来的。

" [oʊ] , ['bʌni] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ? " [æskt] [suː] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Oh	,	Bunny	!	Is	it	really	and	truly	a	squirrel	?	"	asked	Sue	,	excitedly	.
"	哦	,	兔子	!	是	它	真的	和	真的	一个	松鼠	?	"	问	起诉	,	兴奋地	.

“哦，兔子！它真的是一只松鼠吗？”苏兴奋地问道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	That's	what	it	is	,	"	said	her	brother	.
"	那就是	什么	它	是	,	"	说	她	兄弟	.

“就是这样，”她哥哥说。

" [its] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] ['skwɜːrəl] .

"	It's	a	big	gray	squirrel	.
"	它是	一个	大的	灰色的	松鼠	.

这是一只体型很大的灰松鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,

It	does	look	something	like	a	cat	,
它	做	看	某物	喜欢	一个	猫	,

它看起来确实有点像猫。

[bʌt; bət][ɪts][teɪl][ɪz][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæts] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ][kæt][ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg]

but	its	tail	is	bigger	than	a	cat's	except	when	a	cat	is	being	chased	by	a	dog
但	它是	尾巴	是	大	比	一个	猫的	除了	什么时候	一个	猫	是	存在	追逐	经过	一个	狗

. "
: "
. "

但除非猫被狗追赶，否则它的尾巴比猫的尾巴要大。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][teɪl] , " [ɪk'spleɪnd] [suː] ,

"	I	saw	the	big	tail	,	"	explained	Sue	,
"	我	锯	这	大的	尾巴	,	"	解释	起诉	,

“我看到了那条大尾巴，”苏解释说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] .

"	and	that's	why	I	thought	maybe	it	was	a	cat	.
"	和	那就是	为什么	我	想法	或许	它	曾是	一个	猫	.

“所以我才觉得它可能是只猫。”

[ə; eɪ]['kæts][teɪl] ['ɔːlweɪz] [swelz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bə'luːn] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ][dɔːg] .

A	cat's	tail	always	swells	up	like	a	long	balloon	whenever	it	sees	a	dog	.
一个	猫的	尾巴	总是	涌浪	向上	喜欢	一个	长的	气球	每当	它	看到	一个	狗	.

猫每次看到狗，尾巴都会像长气球一样鼓起来。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['skwɜːrəl][hɜːrt] , ['bʌni] ?

But	is	the	squirrel	hurt	,	Bunny	?
但	是	这	松鼠	伤害	,	兔子	?

兔子，松鼠受伤了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	143	]
"	[	页	-	]

" [aɪ] [ges] [diːs][mʌst; məst][hæv; həv][bɪt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [leg] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	guess	Dix	must	have	bit	it	a	little	on	one	leg	,	"	said	the	boy	,
"	我	猜测	迪克斯	必须	有	少量	它	一个	小的	在	一	腿	,	"	说	这	男生	,

“我猜迪克斯的一条腿肯定被咬了一口，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɔːr] [baɪt] .

as	he	looked	at	the	gray	animal	which	did	not	try	to	get	away	or	bite	.
作为	他	看起来	在	这	灰色的	动物	哪个	做过	不是	尝试	到	得到	离开	或者	咬	.

他看着那只灰色的动物，它既没有试图逃跑，也没有试图咬人。

" [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [goʊ] [ʌp] ['eni] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɔːr][hoʊld][fæst] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	That's	why	it	couldn't	go	up	any	higher	in	the	tree	or	hold	fast	any	longer	.
"	那就是	为什么	它	不能	去	向上	任何	更高	在	这	树	或者	抓住	快速地	任何	更长	.

“这就是为什么它无法再往树上爬得更高，也无法再坚持下去的原因。”

[ɪts] [leg] [ɪz] [hɜːrt] .

Its	leg	is	hurt	.
它是	腿	是	伤害	.

它的腿受伤了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tæd] .

I'm	going	to	take	it	to	Uncle	Tad	.
我是	去	到	拿	它	到	叔叔	塔德	.

我要把它带给塔德叔叔。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːrt] ['ænɪmlz] .

He	knows	how	to	fix	hurt	animals	.
他	知道	如何	到	使固定	伤害	动物	.

他知道如何救治受伤的动物。

" ['bʌni] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['skwɜːrəl] ['biːtɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ,

"	Bunny	could	feel	the	heart	of	the	frightened	squirrel	beating	very	hard	,
"	兔子	可以	感觉	这	心	的	这	害怕	松鼠	殴打	非常	难的	,

“兔子能感觉到那只受惊的松鼠心脏跳得非常快，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	the	little	animal	seemed	to	shrink	closer	to	the	boy	,
和	这	小的	动物	似乎	到	收缩	更近	到	这	男生	,

小动物似乎越来越靠近男孩了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

as	though	it	knew	it	would	be	taken	care	of	.
作为	尽管	它	知道	它	会	是	已采取	关心	的	.

仿佛它知道自己会得到照顾似的。

[diːs][ænd; ənd] [splæʃ] [baʊndɪd] [ə'baʊt] ,

Dix	and	Splash	bounded	about	,
迪克斯	和	溅	有界	关于	,

迪克斯和斯普拉什蹦蹦跳跳的，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['bʌni] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

now	and	then	leaping	up	against	Bunny	as	though	they	wanted	to	get	the
现在	和	然后	跳跃	向上	反对	兔子	作为	尽管	他们	通缉	到	得到	这

['skwɜːrəl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

squirrel	away	from	him	.
松鼠	离开	从	他	.

它们时不时地跳起来扑向兔子，好像要把松鼠从他身边抢走似的。

[bʌt; bət] ['bʌni] [stʊd] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [kraɪd] " [daʊn] , [sɜːr] !

But	Bunny	stood	firm	,	and	cried	"	Down	,	sir	!
但	兔子	站立	公司	,	和	哭	"	向下	,	先生	!

但邦尼坚定地站着，喊道：“下来，先生！”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [toʊnz] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][maɪnd] .

"	in	such	sharp	tones	that	the	dogs	knew	they	must	mind	.
"	在	这样的	锋利的	音调	那	这	狗	知道	他们	必须	头脑	.

“语气如此尖锐，连狗都知道它们一定很介意。”

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['skwɜːrəl] ([ðæt][ɪz] ,

They	gave	up	the	hope	of	getting	the	squirrel	(	that	is	,
他们	给予	向上	这	希望	的	获得	这	松鼠	(	那	是	,

他们放弃了抓到松鼠的希望（也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]) [ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm]

if	they	knew	it	was	such	an	animal	)	and	ran	off	to	have	a	game
如果	他们	知道	它	曾是	这样的	一个	动物	)	和	跑	离开	到	有	一个	游戏

[ʌv; əv] " [tæg] " [tə'geðər] .

of	"	tag	"	together	.
的	"	标签	"	一起	.

如果他们知道这是一只这样的动物，就会跑去一起玩“捉迷藏”游戏。

" [diːs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][kæt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Dix	knew	it	wasn't	a	cat	as	soon	as	he	saw	it	,
"	迪克斯	知道	它	不是	一个	猫	作为	很快	作为	他	锯	它	,

“迪克斯一眼就知道那不是猫。”

" [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] [tuː; tə] [suː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ] ,

"	explained	Bunny	to	Sue	as	they	walked	back	toward	the	big	auto	,
"	解释	兔子	到	起诉	作为	他们	步行	后退	朝向	这	大的	汽车	,

“邦尼一边和苏往那辆大汽车走去，一边向她解释道。”

['bʌni] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['skwɜːrəl] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [legz] [siːmd] ['broʊkən] .

Bunny	carrying	the	injured	squirrel	,	one	of	whose	legs	seemed	broken	.
兔子	携带	这	受伤	松鼠	,	一	的	谁	腿	似乎	破碎的	.

兔子抱着受伤的松鼠，松鼠的一条腿似乎断了。

" [diːs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

"	Dix	knew	it	was	a	wild	animal	,
"	迪克斯	知道	它	曾是	一个	荒野	动物	,

迪克斯知道那是一只野生动物，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	144	]
"	[	页	-	]

[第144页]

[went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "

went	on	the	little	boy	,	"	and	that's	why	he	chased	it	.	"
去	在	这	小的	男生	,	"	和	那就是	为什么	他	追逐	它	.	"

小男孩接着说：“所以他才追着它跑。”

" [aɪm][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜd] [suː] , ['sɔːftli] .

"	I'm	glad	he	didn't	get	it	,	"	murmured	Sue	,	softly	.
"	我是	高兴的	他	没有	得到	它	,	"	低声说道	起诉	,	轻轻	.

“我很高兴他没被抓到，”苏轻声低语道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	So	am	I	,	"	replied	her	brother	.
"	所以	是	我	,	"	回复	她	兄弟	.

“我也是，”她哥哥回答道。

" [wiːl] [get] ['ʌŋk(ə)l][tæd][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [sɔːr] [leg] ,

"	We'll	get	Uncle	Tad	to	fix	the	sore	leg	,
"	出色地	得到	叔叔	塔德	到	使固定	这	疮	腿	,

“我们会让塔德叔叔帮他治好腿伤。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['skwɜːrəl] .

and	**then**	**we'll**	**make**	**a**	**cage**	**and**	**keep**	**the**	**squirrel**	**.**
和	然后	出色地	制作	一个	笼	和	保持	这	松鼠	.

然后我们会做一个笼子，把松鼠养起来。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ʌp] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][duː] [trɪks]

Some	**day**	**we**	**may**	**get**	**up**	**another**	**circus**	**,**	**and**	**we**	**could**	**have**	**it**	**do**	**tricks**
一些	天	我们	可能	得到	向上	其他	马戏团	,	和	我们	可以	有	它	做	技巧

. "

: "

. "

或许有一天我们能再办一个马戏团，让它表演些杂技。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? " [æskt] [suː] ,

"	**Don't**	**you**	**think**	**the**	**squirrel**	**would**	**rather**	**be**	**in**	**the**	**woods**	**?**	**"**	**asked**	**Sue**	**,**
"	不	你	思考	这	松鼠	会	相当	是	在	这	树林	?	"	问	起诉	,

“你不觉得松鼠更愿意待在树林里吗？”苏问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['kriːtʃər] .

as	**she**	**looked**	**at**	**the**	**gray**	**creature**	**.**
作为	她	看起来	在	这	灰色的	生物	.

她看着那个灰色的生物。

" [wel] , ['meɪbi] [jes] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	**Well**	**,**	**maybe**	**yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Bunny**	**.**
"	出色地	,	或许	是的	,	"	同意	兔子	.

“嗯，也许是吧，”邦尼同意道。

" ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ə; eɪ] [waɪl] [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

"	**After**	**we**	**have**	**it**	**in**	**the**	**circus**	**a**	**while**	**we'll**	**let**	**it**	**go**	**.**
"	后	我们	有	它	在	这	马戏团	一个	尽管	出色地	让	它	去	.

“等我们在马戏团待一段时间后，我们会放它走。”

- ['membər] [haʊ] [wiː; wi] [pleɪd] ['sɜːrkəs] , [suː] ? "

'	**Member**	**how**	**we**	**played**	**circus**	**,**	**Sue**	**?**	**"**
-	成员	如何	我们	玩	马戏团	,	起诉	?	"

“苏，你还记得我们玩马戏团游戏吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] !

"	**I**	**guess**	**I**	**do**	**!**
"	我	猜测	我	做	!

我想我确实有！

[wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "

We	**had**	**lots**	**of**	**fun**	**,**	**didn't**	**we**	**?**	**"**
我们	有	很多	的	乐趣	,	没有	我们	?	"

我们玩得很开心，不是吗？

" [wiː; wi][dɪd] !

"	**We**	**did**	**!**
"	我们	做过	!

我们做到了！

" [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] :

"	**From**	**across**	**the**	**fields**	**came**	**a**	**call**	**:**
"	从	穿过	这	字段	来了	一个	称呼	:

“从田野对面传来一个呼喊声：”

" [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['tʃɪldrən] ! "

"	**Come**	**to**	**supper**	**,**	**children**	**!**	**"**
"	来	到	晚餐	,	孩子们	!	"

孩子们，来吃晚饭吧！

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , - ! " ['ʃaʊtɪd] ['bʌni] .
" We're coming , Momsie ! " shouted Bunny .
" 是 未来 , - ! " 喊叫 兔子 .

“妈妈，我们来了！”兔子喊道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː] !
" And we're bringing a squirrel to supper too !
" 和 是 带来 一个 松鼠 到 晚餐 也 !

“我们还要带一只松鼠来吃晚饭！”

" ['ædɪd] [suː] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .
" added Sue , who always liked to be counted in on everything .
" 额外 起诉 , WHO 总是 喜欢 到 是 计数 在 在 一切 .

“苏补充道，她总是喜欢事事都参与其中。”

" [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [wen]
" A squirrel ! " exclaimed Uncle Tad when
" 一个 松鼠 ! " 惊呼 叔叔 塔德 什么时候

“一只松鼠！”塔德叔叔惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .
he saw the gray creature that had fallen out of the tree .
他 锯 这 灰色的 生物 那 有 倒下 出去 的 这 树 .

他看到了从树上掉下来的灰色生物。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [leg] .
" The children told what had happened , and Uncle Tad looked at the squirrel's leg .
" 这 孩子们 讲述 什么 有 发生 , 和 叔叔 塔德 看起来 在 这 松鼠的 腿 .

孩子们讲述了事情经过，塔德叔叔看了看松鼠的腿。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['wʊd(ə)n] [leg] ? " [æskt] [suː] .
" Can you fix it , or make him a new wooden leg ? " asked Sue .
" 能 你 使固定 它 , 或者 制作 他 一个 新的 木制的 腿 ? " 问 起诉 .

“你能修好它，或者给他做一条新的木腿吗？”苏问道。

['ʌŋk(ə)l] [tæd] [lʊkt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['oʊvər] ['kerfəli] .
Uncle Tad looked the squirrel over carefully .
叔叔 塔德 看起来 这 松鼠 超过 小心 .

泰德叔叔仔细地打量了这只松鼠。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] ['ænɪm(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['hændəld] .
The woodland animal did not seem to mind being handled .
这 林地 动物 做过 不是 似乎 到 头脑 存在 处理 .

这只林地动物似乎并不介意被人触摸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm]

It	seemed	to	know	it	was	in	the	hands	of	friends	,	and	safe	from
它	似乎	到	知道	它	曾是	在	这	双手	的	朋友们	,	和	安全的	从

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz] .

the	barking	dogs	.
这	叫声	狗	.

它似乎知道自己在朋友手中，不会再受到狗吠的骚扰。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [waɪld] ['skwɪrəlz] ['kwɪkli] [baɪt] [wʌn] [huː] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ɪn]

And	though	wild	squirrels	quickly	bite	one	who	manages	to	catch	them	alive	in
和	尽管	荒野	松鼠	迅速地	咬	一	WHO	管理	到	抓住	他们	活	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

虽然野生松鼠会迅速咬伤在树林里被活捉的人，

[ðɪs] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [nɪp] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .

this	one	did	not	offer	to	nip	the	hands	of	the	children	or	of	Uncle	Tad	.
这	一	做过	不是	提供	到	掐	这	双手	的	这	孩子们	或者	的	叔叔	塔德	.

这条狗没有咬孩子们的手，也没有咬塔德叔叔的手。

" [jes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [mend] [ðɪs] ['skwɜːrəlz] [leg] .

"	Yes	,	"	said	Uncle	Tad	after	a	bit	,	"	I	think	I	can	mend	this	squirrel's	leg	.
"	是的	,	"	说	叔叔	塔德	后	一个	少量	,	"	我	思考	我	能	修补	这	松鼠的	腿	.

“是的，”塔德叔叔过了一会儿说，“我想我可以治好这只松鼠的腿。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] , ['oʊnli] [streɪnd] [ænd; ənd] [bruːzd] .

It	doesn't	seem	to	be	broken	,	only	strained	and	bruised	.
它	不	似乎	到	是	破碎的	,	仅有的	紧张	和	瘀伤	.

它看起来没有断裂，只是有些拉伤和擦伤。

[aɪ] [ges] [diːs] ['dɪdnt] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] .

I	guess	Dix	didn't	bite	it	very	hard	.
我	猜测	迪克斯	没有	咬	它	非常	难的	.

我猜迪克斯没咬得很紧。

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [splɪnts] , [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [stɪks] , [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] , [soʊ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [kɑːnt] [muːv]

I'll	make	some	splints	,	or	little	sticks	,	to	put	on	,	so	the	squirrel	can't	move
患病的	制作	一些	夹板	,	或者	小的	棍子	,	到	放	在	,	所以	这	松鼠	不能	移动

[hɪz; ɪz] [leg] ,

his	leg	,
他的	腿	,

我会做一些夹板，或者小木棍，把它套在松鼠的腿上，这样它就动不了腿了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	bandage	it	.
和	患病的	绷带	它	.

我会帮它包扎。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [wel] ['kwɪkər] .

Then	it	will	get	well	quicker	.
然后	它	将要	得到	出色地	更快	.

这样恢复得更快。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] [sɔːft] [rægz] ,

"	A	little	box	,	filled	with	straw	and	soft	rags	,
"	一个	小的	盒子	,	已填	和	稻草	和	柔软的	破布	,

“一个小盒子，里面装满了稻草和柔软的碎布，

[wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['æftər]['ʌŋk(ə)l][tæd][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] [ɪts] [leg]

was	made	as	a	home	for	the	squirrel	after	Uncle	Tad	had	bound	up	its	leg
曾是	制成	作为	一个	家	为了	这	松鼠	后	叔叔	塔德	有	边界	向上	它是	腿

.

:

.

在塔德叔叔给松鼠包扎好腿之后，这里成了松鼠的家。

[ðen] ['bʌni]

Then	Bunny
然后	兔子

然后是兔子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 146]

[页 -]

[第146页]

[ænd; ənd] [suː] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	Sue	finally	went	to	supper	,	after	having	been	called	several	times	.
和	起诉	最后	去	到	晚餐	,	后	拥有	到过	称为	一些	时代	.

苏在被叫了好几次之后，终于去吃晚饭了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] ,

And	even	then	they	could	not	leave	the	little	squirrel	,
和	甚至	然后	他们	可以	不是	离开	这	小的	松鼠	,

即使这样，他们也无法离开那只小松鼠。

[bʌt; bət][ræn] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

but	ran	back	every	now	and	then	to	look	at	it	,
但	跑	后退	每一个	现在	和	然后	到	看	在	它	,

但时不时会跑回去看看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [bed] .

as	it	curled	up	on	the	soft	bed	.
作为	它	卷曲	向上	在	这	柔软的	床	.

它蜷缩在柔软的床上。

['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][pʊt][ə; eɪ]['waɪər] ['kʌvər] [soʊ][ðə; ði] ['skwɜːrəl][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ænd; ənd]

Over	the	box	was	put	a	wire	cover	so	the	squirrel	could	not	get	out	and
超过	这	盒子	曾是	放	一个	金属丝	覆盖	所以	这	松鼠	可以	不是	得到	出去	和

[soʊ][diːs][ɔːr] [splæʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

so	Dix	or	Splash	could	not	get	at	it	.
所以	迪克斯	或者	溅	可以	不是	得到	在	它	.

盒子上罩着一层铁丝网，这样松鼠就出不来了，迪克斯或斯普拉什也够不着它了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['skwɜːrəl][tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] ['bʌni] ,

"	What	are	we	going	to	give	the	squirrel	to	eat	?	"	asked	Bunny	,
"	什么	是	我们	去	到	给	这	松鼠	到	吃	?	"	问	兔子	,

“我们该给松鼠吃什么呢？”兔子问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

when	he	had	finished	his	supper	.
什么时候	他	有	完成的	他的	晚餐	.

他吃完晚饭后。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

"	He's	got	to	have	something	to	eat	.	"
"	他是	得到	到	有	某物	到	吃	.	"

“他得吃点东西。”

" [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] , " ['ædɪd] [suː] .
" And he's got to have a name , " added Sue .
" 和 他是 得到 到 有 一个 姓名 , " 额外 起诉 .

"而且他必须得有个名字，"苏补充道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] - ['skwɜːrəl] - [fɔːr; fər] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə'nʌðər] . "
" We can't call him just ' squirrel ' for we may get another . "
" 我们 不能 称呼 他 只是 - 松鼠 - 为了 我们 可能 得到 其他 . "

"我们不能只叫它'松鼠'，因为我们可能还会再来一只。"

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['flʌfi] , " [sə'dʒestɪd] ['mʌðər] [braʊn] .
" Call him Fluffy , " suggested Mother Brown .
" 称呼 他 蓬松的 , " 建议 母亲 棕色的 .

"叫他毛毛吧，"布朗太太建议道。

" [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [flʌfs] [aʊt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] . "
" His tail is so soft and fluffs out so beautifully . "
" 他的 尾巴 是 所以 柔软的 和 绒毛 出去 所以 非常漂亮 . "

"他的尾巴好柔软，蓬松起来好漂亮。"

" ['flʌfi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , " [dɪ'saɪdɪd] ['bʌni] , [ænd; ənd] [suː] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" Fluffy is a good name , " decided Bunny , and Sue said the same thing .
" 蓬松的 是 一个 好的 姓名 , " 决定 兔子 , 和 起诉 说 这 相同的 事物 .

"毛茸茸是个好名字，"邦妮说道，苏也表示赞同。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] ['bʌni] .
" But what about giving him something to eat ? " asked Bunny .
" 但 什么 关于 给予 他 某物 到 吃 ? " 问 兔子 .

"可是，为什么不给他点吃的呢？"邦尼问道。

" [bred] [soʊkt] [ɪn] [mɪlk] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .
" Bread soaked in milk will do for to - night , " said Uncle Tad .
" 面包 浸泡过 在 牛奶 将要 做 为了 到 - 夜晚 , " 说 叔叔 塔德 .

"今晚就吃泡过牛奶的面包吧，"塔德叔叔说。

" ['æftərwərd] [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [nʌts] , [ðoʊ] [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] .
" Afterward we'll try to find him some nuts , though it's a little early .
" 之后 出色地 尝试 到 寻找 他 一些 坚果 , 尽管 它是 一个 小的 早期的 .

"之后我们会试着给他找些坚果，虽然现在有点早。"

[stɪl] ['hiːl] [iːt] [siːdz] [ænd; ənd] [greɪn] .
Still he'll eat seeds and grain .
仍然 地狱 吃 种子 和 粮食 .

他仍然会吃种子和谷物。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

[第147页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] ['flʌfi] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,
Bunny and Sue took a last look at Fluffy , the squirrel ,
兔子 和 起诉 采取 一个 最后的 看 在 蓬松的 , 这 松鼠 ,

邦妮和苏最后看了一眼松鼠弗拉菲。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bʌŋks] [ðæt] [naɪt] .
before they went to their bunks that night .
前 他们 去 到 他们的 上下铺 那 夜晚 .

那天晚上，在他们上床睡觉之前。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [nest] .
Dix and Splash were called in and shown the squirrel in his little nest .
迪克斯 和 溅 是 称为 在 和 所示 这 松鼠 在 他的 小的 巢 .

迪克斯和斯普拉什被叫来，并被带到松鼠的小窝里。

[ðen] ['mɪstər] . [braʊn] [toʊld][bəuθ][dɔ:gz] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t]['bɑ:ðər]
Then **Mr** **.** **Brown** **told** **both** **dogs** **sharply** **and** **solemnly** **that** **they** **must** **not** **bother**
然后 先生 . 棕色的 讲述 两个都 狗 尖锐地 和 庄严地 那 他们 必须 不是 打扰
[ðə; ði] [greɪ] ,
the **gray** **,**
这 灰色的 ,

然后布朗先生严厉而严肃地告诉两只狗，它们不许打扰那只灰狗。

['wʊdlənd] ['kri:tʃər] .
woodland **creature** **.**
林地 生物 .

林地生物。

[di:s][ænd; ənd] [splæʃ] [ˌʌndər'stʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][smɑ:rt][dɔ:gz] .
Dix **and** **Splash** **understood** **,** **I** **think** **,** **for** **they** **were** **smart** **dogs** **.**
迪克斯 和 溅 理解 , 我 思考 , 为了 他们 是 聪明的 狗 .

我想迪克斯和斯普拉什都明白，因为它们是聪明的狗。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ʌp] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [nu:] [pet] ,
Both **children** **were** **up** **early** **the** **next** **morning** **to** **see** **their** **new** **pet** **,**
两个都 孩子们 是 向上 早期的 这 下一个 早晨 到 看 他们的 新的 宠物 ,

第二天一大早，两个孩子就起床去看他们的新宠物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] ['flʌfi] [sʌm; səm] [draɪd] ['krækərz] .
and **they** **fed** **Fluffy** **some** **dried** **crackers** **.**
和 他们 美联储 蓬松的 一些 干燥 饼干 .

他们还喂了毛毛一些干饼干。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['tɪmɪd] ,
At **first** **the** **squirrel** **was** **a** **bit** **timid** **,**
在 第一的 这 松鼠 曾是 一个 少量 胆小 ,

起初，这只松鼠有点胆怯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [poʊkt] [ɪts] [ʃɑ:rp] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
but **it** **soon** **poked** **its** **sharp** **nose** **and** **mouth** **out** **of** **a** **little** **opening** **on** **the**
但 它 很快 戳 它是 锋利的 鼻子 和 嘴 出去 的 一个 小的 开幕 在 这
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bʌni]
side **of** **the** **wire** **netting** **over** **the** **box** **and** **ate** **from** **the** **hands** **of** **Bunny**
边 的 这 金属丝 网 超过 这 盒子 和 吃 从 这 双手 的 兔子
[ænd; ənd] [su:] .
and **Sue** **.**
和 起诉 .

但它很快就把尖尖的鼻子和嘴巴从箱子上铁丝网侧面的一个小开口里伸出来，吃掉了邦尼和苏手里的食物。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [baɪt] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [get] ['brekfəst] .
" **Don't** **let** **him** **bite** **you** **,** **"** **said** **Mother** **Brown** **,** **as** **she** **started** **to** **get** **breakfast** **.**
" 不 让 他 咬 你 , " 说 母亲 棕色的 , 作为 她 开始 到 得到 早餐 .

“别让他咬你，”布朗太太一边说着，一边开始准备早餐。

" [oʊ] , ['flʌfi] [wəʊnt] [baɪt] , " [sed] ['bʌni] .
" **Oh** **,** **Fluffy** **won't** **bite** **,** **"** **said** **Bunny** **.**
" 哦 , 蓬松的 惯于 咬 , " 说 兔子 .

“哦，毛茸茸不会咬人的，”兔子说。

" ['hi:z] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][kæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
" **He's** **as** **tame** **as** **our** **cat** **used** **to** **be** **.**
" 他是 作为 驯服 作为 我们的 猫 用过的 到 是 .

“他就像我们以前养的猫一样温顺。”

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['trævld] [ɑ:n] .
" **Once** **more** **the** **automobile** **traveled** **on** **.**
" 一次 更多的 这 汽车 旅行 在 .

汽车再次出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ,

It	rained	part	of	the	day	but	the	shower	was	not	a	hard	one	,
它	下雨了	部分	的	这	天	但	这	淋浴	曾是	不是	一个	难的	一	,

今天下了一会儿雨，但雨势不大。

[ðoʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [wen] [nuːn] [keɪm] ,

though	Bunny	and	Sue	had	to	stay	in	the	big	car	when	noon	came	,
尽管	兔子	和	起诉	有	到	停留	在	这	大的	车	什么时候	中午	来了	,

虽然到了中午，邦妮和苏不得不待在大车里，

[ænd; ənd] ['dɪnər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sɜːrvd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

and	dinner	could	not	be	served	out	-	of	-	doors	.
和	晚餐	可以	不是	是	服务	出去	-	的	-	门	.

晚餐不能在户外供应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaɪz] [klɪrd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen]

But	the	skies	cleared	before	night	,	and	when
但	这	天空	已清除	前	夜晚	,	和	什么时候

但夜幕降临前，天空放晴了，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌbər] [ɑːn] .

the	auto	was	stopped	the	children	could	run	about	with	their	rubbers	on	.
这	汽车	曾是	停止	这	孩子们	可以	跑步	关于	和	他们的	橡胶	在	.

汽车停了下来，孩子们可以穿着橡胶鞋到处跑了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

They	were	near	a	small	town	,
他们	是	靠近	一个	小的	镇	,

他们当时在一个小镇附近，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['æftər][ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

and	Mrs	.	Brown	promised	to	take	the	children	in	after	the	meal	to	see	if
和	太太	.	棕色的	承诺	到	拿	这	孩子们	在	后	这	一顿饭	到	看	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪn] [ɔːr] [siːdz] [fɔːr; fər] ['flʌfi] .

they	could	buy	some	grain	or	seeds	for	Fluffy	.
他们	可以	买	一些	粮食	或者	种子	为了	蓬松的	.

布朗太太答应饭后带孩子们进去，看看他们能不能给弗拉菲买些谷物或种子。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

The	supper	was	an	early	one	,	and	,
这	晚餐	曾是	一个	早期的	一	,	和	,

晚餐吃得很早，而且

['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][tæd][æt; ət][ðə; ði] " [ɑːrk] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

leaving	Uncle	Tad	at	the	"	Ark	"	with	the	two	dogs	and	the	squirrel	,
离开	叔叔	塔德	在	这	"	方舟	"	和	这	二	狗	和	这	松鼠	,

把塔德叔叔和两只狗以及那只松鼠留在“方舟”里。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] ['ɪntuː] [taʊn] .

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	,	with	the	two	children	walked	into	town	.
先生	.	和	太太	.	棕色的	,	和	这	二	孩子们	步行	进入	镇	.

布朗先生和布朗太太带着两个孩子走进了镇上。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɪr] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skwer] ,

As	they	reached	the	middle	of	the	village	,	near	a	public	square	,
作为	他们	达到	这	中间	的	这	村庄	,	靠近	一个	民众	正方形	,

当他们到达村中心，靠近一个公共广场时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['wægən]
they heard the sound of music and saw a crowd of people around a wagon
他们 听到 这 声音 的 音乐 和 锯 一个 人群 的 人们 大约 一个 车皮
['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gæsəliːn] [tɔːrtʃ] ,
lighted by a gasolene torch ,
照明 经过 一个 汽油 火炬 ,

他们听到音乐声，看到一群人围着一辆被煤油火把照亮的马车。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][æt; ət] [naɪt] .
such as is used in a circus at night .
这样的 作为 是 用过的 在 一个 马戏团 在 夜晚 .

例如，马戏团在夜间使用的那种。

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ,
" Oh , it's a medicine show ! " cried Mrs . Brown , as she saw a big ,
" 哦 , 它是 一个 药品 展示 ! " 哭 太太 . 棕色的 , 作为 她 锯 一个 大的 ,

“哦，原来是江湖郎中表演！”布朗太太看到一个大……时喊道。

[lɔːŋ] - ['herd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ,
long - haired man on the back platform of a wagon ,
长的 - 头发 男人 在 这 后退 平台 的 一个 车皮 ,

长发男子坐在马车后平台上，

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
holding up a bottle about which he was talking to the people .
保持 向上 一个 瓶子 关于 哪个 他 曾是 说 到 这 人们 .

他举起一个瓶子，向人们讲述着瓶子的故事。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bændʒoʊ] ['pleɪər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['bʌni] .
" Yes , and there's a banjo player with him , " said Bunny .
" 是的 , 和 有 一个 班卓琴 玩家 和 他 , " 说 兔子 .

“是的，他身边还有一位班卓琴演奏者，”邦尼说道。

" [lʊk] , ['mʌðər] !
" Look , Mother !
" 看 , 母亲 !

“妈妈，你看！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] !
It's a colored boy playing a banjo !
它是 一个 有色 男生 玩耍 一个 班卓琴 !

那是一个黑人男孩在弹班卓琴！

['meɪbi] [ɪts] [fred] [wɔːrd] !
Maybe it's Fred Ward !
或许 它是 弗雷德 沃德 !

也许是弗雷德·沃德！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 149]
" [页 -]

[第149页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fred] ?
WAS IT FRED ?
曾是 它 弗雷德 ?

是弗雷德吗?

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt]
What's this you're talking about ? " suddenly asked Mr . Brown , as he heard what
是什么 这 你是 说 关于 ? " 突然 问 先生 . 棕色的 , 作为 他 听到 什么
['bʌni] [sed] .
Bunny said .
兔子 说 .

“你在说什么？”布朗先生听到邦尼的话后，突然问道。

[ɔːr] ['ræðər] , ['bʌniz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɪg'zæktli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
Or rather , Bunny's father did not hear exactly , for he had been thinking about
或者 相当 , 兔子的 父亲 做过 不是 听到 确切地 , 为了 他 有 到过 思维 关于
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

或者更确切地说，邦尼的父亲并没有完全听到，因为他当时正在想别的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [fred] [wɔːrd] .
But he had caught the name Fred Ward .
但 他 有 捕捉 这 姓名 弗雷德 沃德 .

但他却得到了弗雷德·沃德这个名字。

" ['bʌni] [θɪŋks] [ðæt] ['kʌlərd] ['bændʒoʊ] ['pleɪər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] [meɪ] [biː; bi] [fred] [wɔːrd]
" Bunny thinks that colored banjo player with that medicine show may be Fred Ward
" 兔子 思考 那 有色 班卓琴 玩家 和 那 药品 展示 可能 是 弗雷德 沃德
,
,
,

“邦尼认为那个在巡回演出中弹奏班卓琴的黑人可能是弗雷德·沃德。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" said Mrs . Brown .
" 说 太太 . 棕色的 .

布朗太太说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , ['dædi] ? "
" Do you think it would be of any use to inquire , Daddy ? "
" 做 你 思考 它 会 是 的 任何 使用 到 查询 , 爸爸 ? "

“爸爸，你觉得问问会有用吗？”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" Why , that is a medicine show , isn't it ! " exclaimed Mr . Brown ,
" 为什么 , 那 是 一个 药品 展示 , 不是 它 ! " 惊呼 先生 . 棕色的 ,

“哎呀，那简直就是江湖郎中表演，对吧！”布朗先生惊呼道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
as though he saw it for the first time .
作为 尽管 他 锯 它 为了 这 第一的 时间 .

仿佛他是第一次见到它一样。

" [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['bændʒoʊ] ['pleɪər]
" And it's just like the one we heard about that had a boy banjo player
" 和 它是 只是 喜欢 这 一 我们 听到 关于 那 有 一个 男生 班卓琴 玩家
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
with it . "
和 它 . "

“这就像我们听说的那个，里面有个男孩弹班卓琴一样。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['bændʒoʊ] ['pleɪər] [naʊ] , " [sed] ['bʌni] .

"	There's	a	boy	banjo	player	now	,	"	said	Bunny	.
"	有	一个	男生	班卓琴	玩家	现在	,	"	说	兔子	.

“现在有个男孩会弹班卓琴了，”邦尼说。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , ['dædi] , [tuː] !

"	He's	going	to	play	,	Daddy	,	too	!
"	他是	去	到	玩	,	爸爸	,	也	!

“爸爸，他也要上场！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fred] ?

Do	you	think	it	could	be	Fred	?
做	你	思考	它	可以	是	弗雷德	?

你觉得会不会是弗雷德?

" [ðə; ðiː][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðə; ðiː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , ['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [haʊ]

"	The	man	who	was	selling	the	bottles	of	medicine	,	after	telling	the	people	how
"	这	男人	WHO	曾是	销售	这	瓶子	的	药品	,	后	讲述	这	人们	如何

[mʌtʃ]

much
很多

“那个卖药的男人，在告诉人们多少钱之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

good	it	would	do	them	,	had	stopped	to	let	the	boy	traveling	with	him
好的	它	会	做	他们	,	有	停止	到	让	这	男生	旅行	和	他

[pleɪ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] .

play	the	banjo	.
玩	这	班卓琴	.

这样做对他们有好处，他停下来让和他一起旅行的男孩弹奏班卓琴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɔːr][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['meni] [sʌtʃ] ['trævlɪŋ] ['medɪs(ə)n] [ʃoʊz] .

There	are	,	or	there	used	to	be	,	many	such	traveling	medicine	shows	.
那里	是	,	或者	那里	用过的	到	是	,	许多	这样的	旅行	药品	演出	.

过去有很多这样的流动医疗队。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv]['indiəns] , [sʌm; səm]['riːəl][ænd; ənd][sʌm; səm]

Sometimes	there	would	be	a	whole	troop	of	Indians	,	some	real	and	some
有时	那里	会	是	一个	所有的	部队	的	印度人	,	一些	真实的	和	一些

[meɪk] - [bɪ'liːv] ,

make	-	believe	,
制作	-	相信	,

有时会有一整队印第安人，有些是真的，有些是扮演的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] .

that	would	be	engaged	by	the	seller	of	the	medicine	.
那	会	是	已订婚的	经过	这	卖方	的	这	药品	.

那将由药品销售商承担。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['indiəns][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwɪr] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [ðen]

He	would	have	the	Indians	do	some	of	their	queer	dances	and	then
他	会	有	这	印度人	做	一些	的	他们的	酷儿	舞蹈	和	然后

,

,
,

他会让印第安人表演一些他们奇特的舞蹈，然后，

[wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [sel] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] — ['meɪbi] [sʌm; səm]

when	a	crowd	had	collected	,	he	would	sell	some	medicine	—	maybe	some
什么时候	一个	人群	有	集	,	他	会	卖	一些	药品	—	或许	一些

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['indiəns] [meɪd] [ðəm'selvz] .

he	said	the	Indians	made	themselves	.
他	说	这	印度人	制成	他们自己	.

当人群聚集起来时，他就会卖一些药——也许是一些他说是印第安人自己制作的药。

[ə'nʌðər] ['medɪs(ə)n] ['selər] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['wægən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Another	medicine	seller	would	go	about	with	a	gaily	painted	wagon	,	carrying	a
其他	药品	卖方	会	去	关于	和	一个	兴高采烈地	绘	车皮	,	携带	一个

['kɔːrnɪt] ['pleɪər] ,

cornet	player	,
角膜	玩家	,

另一位药贩会赶着一辆彩绘马车四处兜售，车上还载着一位吹短号的乐手。

[ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɔːr][ə; eɪ]['bænˌdʒɔɪst][tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd] .

a	singer	or	a	banjoist	to	attract	a	crowd	.
一个	歌手	或者	一个	班卓琴手	到	吸引	一个	人群	.

请歌手或班卓琴演奏家来吸引观众。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən]

And	when	the	men	and	women	were	gathered	about	the	end	of	the	wagon
和	什么时候	这	男人	和	女性	是	聚集	关于	这	结尾	的	这	车皮

,

,

,

当男男女女聚集在马车尾部时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði][end][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['gæsəliːn] [tɔːrtʃ] [æt; ət]

which	had	a	broad	platform	on	the	end	and	a	flaring	gasolene	torch	at
哪个	有	一个	广阔	平台	在	这	结尾	和	一个	燃烧	汽油	火炬	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

它的末端有一个宽阔的平台，晚上会燃起一盏燃烧的汽油火炬。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [sel] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

the	man	would	tell	about	his	medicine	and	sell	all	he	could	.
这	男人	会	告诉	关于	他的	药品	和	卖	全部	他	可以	.

这个人会四处宣扬他的药，尽可能地推销出去。

[ðɪs] ['trævlɪŋ] ['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] [wɪtʃ] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [sɔː] [wʌz; wəz] [laɪk]

This	traveling	medicine	show	which	Bunny	Brown	and	his	Sister	Sue	saw	was	like
这	旅行	药品	展示	哪个	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	锯	曾是	喜欢

[ðoʊz] .

those	.
那些	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏看到的那个巡回江湖郎中表演团，就跟那些一样。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['braʊnz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] [wer] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

just	as	the	Browns	reached	the	place	in	the	village	square	where	the	torch	on	the
只是	作为	这	布朗队	达到	这	地方	在	这	村庄	正方形	在哪里	这	火炬	在	这

['wægən][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

wagon	was	burning	,
车皮	曾是	燃烧	,

布朗一家刚走到村广场上马车上火把燃烧的地方，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['selɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

the	man	had	finished	selling	a	large	number	of	bottles	of	medicine	.
这	男人	有	完成的	销售	一个	大的	数字	的	瓶子	的	药品	.

这个人已经卖掉了大量的瓶装药品。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] .

was	about	time	he	amused	the	crowd	again	,	he	thought	.
曾是	关于	时间	他	觉得好笑	这	人群	再次	,	他	想法	.

他心想，是时候再次逗乐大家了。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

So	he	called	in	a	loud	voice	:
所以	他	称为	在	一个	大声	嗓音	:

于是他大声喊道：

" [naʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Now	,	ladies	and	gentlemen	,
"	现在	,	女士们	和	先生们	,

“现在，女士们、先生们，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][sʌm; səm] [mɔːr] ['bɔtlz] [ʌv; əv][maɪ] ['wʌndərf(ə)l]

while	I	am	getting	out	of	my	storeroom	some	more	bottles	of	my	wonderful
尽管	我	是	获得	出去	的	我的	库房	一些	更多的	瓶子	的	我的	精彩的

['medɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [ɔːl][jʊr; jər] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] ,

medicine	that	will	cure	all	your	pains	and	aches	,
药品	那	将要	治愈	全部	你的	疼痛	和	疼痛	,

我正在从储藏室里拿出几瓶我的神奇药水，这些药水可以治愈你所有的疼痛和不适。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [frend] [hɪr] , [prə'fesər] - - [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]

I	will	have	my	friend	here	,	Professor	Rombodno	Prosondo	entertain	you	on	his
我	将要	有	我的	朋友	这里	,	教授	-	-	招待	你	在	他的

['mædʒɪk(ə)l]['bændʒoʊ] .

magical	banjo	.
神奇	班卓琴	.

我将请我的朋友，罗姆博德诺·普罗松多教授，为大家演奏他神奇的班卓琴。

[prə'fesər] - - , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,

Professor	Rombodno	Prosondo	,	I	might	say	,
教授	-	-	,	我	可能	说	,

罗姆博德诺·普罗松多教授，我或许可以这样说。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði]['bændʒoʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [hɜːrd] .

is	the	most	wonderful	player	on	the	banjo	you	have	ever	heard	.
是	这	最多	精彩的	玩家	在	这	班卓琴	你	有	曾经	听到	.

他是你所听过的最棒的班卓琴演奏家。

[hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] .

He	has	traveled	all	over	the	world	and	played	in	every	country	.
他	有	旅行	全部	超过	这	世界	和	玩	在	每一个	国家	.

他周游世界，在每个国家都踢过球。

[prəˈfesər] , [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [əˈblaɪdʒ] !
Professor , you will now oblige !
教授 , 你 将要 现在 必须 !

教授，您现在必须答应了！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbændʒoʊ] [ˈpleɪər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
" Of course what the medicine man said about the banjo player was only a
" 的 课程 什么 这 药品 男人 说 关于 这 班卓琴 玩家 曾是 仅有的 一个
[dʒoʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

“当然，巫医说的关于弹班卓琴的人的事只是个玩笑而已。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [ðæt] .
and the people knew that .
和 这 人们 知道 那 .

人们都知道这一点。

[hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [æt; ət] [ɔːl] .
He was not a professor at all .
他 曾是 不是 一个 教授 在 全部 .

他根本不是教授。

[bʌt; bət] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbændʒoʊ] [ˈpleɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] ,
But he was a good banjo player and a singer ,
但 他 曾是 一个 好的 班卓琴 玩家 和 一个 歌手 ,

但他弹班卓琴弹得很好，唱歌也不错。

[ænd; ənd] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈmjuːzɪk] .
and Bunny and Sue were delighted with the music .
和 兔子 和 起诉 是 高兴极了 和 这 音乐 .

邦妮和苏非常喜欢这音乐。

[ðə; ðɪ] [ˈsɔŋz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈfʌni] .
The songs , too , were funny .
这 歌曲 , 也 , 是 有趣的 .

那些歌也很有趣。

" [hiː; hɪ] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] , " [sed] [suː] .
" He sings like a real colored boy , " said Sue .
" 他 唱歌 喜欢 一个 真实的 有色 男生 , " 说 起诉 .

“他唱歌就像一个真正的黑人男孩，”苏说。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hɪ] [ɪz] , " [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əbˈzɜːrvd] .
" Maybe he is , " her father observed .
" 或许 他 是 , " 她 父亲 观察到 .

“也许是吧，”她父亲说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [blækt] [ʌp] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] .
" Yes , and maybe he's only blacked up , like most of them , " suggested Mrs .
" 是的 , 和 或许 他是 仅有的 变黑 向上 , 喜欢 最多 的 他们 , " 建议 太太 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“是的，也许他只是像他们大多数人一样涂黑了脸，”布朗太太建议道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ɪf] [hiː; hɪ] [lʊks] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [fred] [wɔːrd] , [ˈdædi] ?
" Can you tell if he looks anything like Fred Ward , Daddy ?
" 能 你 告诉 如果 他 看起来 任何事物 喜欢 弗雷德 沃德 , 爸爸 ?

“爸爸，您觉得他长得像不像弗雷德·沃德？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 152]
" [页 -]

[第152页]

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" No , I can't be sure that he does , " said Mr . Brown .
" 不 , 我 不能 是 当然 那 他 做 , " 说 先生 . 棕色的 .

“不，我不能确定他是否真的会这样做，”布朗先生说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" I never saw much of the missing boy , you know ;
" 我 绝不 锯 很多 的 这 丢失的 男生 , 你 知道 ;

“你知道，我几乎没见过那个失踪的男孩；

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['blækənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] .
and I certainly would not know him if he were blackened like a negro .
和 我 当然 会 不是 知道 他 如果 他 是 变黑 喜欢 一个 黑人 .

如果他像黑人一样被熏黑，我肯定认不出他了。

[ðɪs] [wʌn] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] ['kʌlərd] , [ɪz] [wel] [meɪd] - [ʌp] .
This one , if he is not really colored , is well made - up .
这 一 , 如果 他 是 不是 真的 有色 , 是 出色地 制成 - 向上 .

如果他不是真的有色人种，那他化妆得也很好。

[hiː; hi] [wʊd] [fuːl] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] . "
He would fool almost any one . "
他 会 傻子 几乎 任何 一 . "

他几乎能骗过所有人。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Is there any way we could find out ? " asked Mrs . Brown .
" 是 那里 任何 方式 我们 可以 寻找 出去 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“我们有什么办法能查明吗？”布朗太太问道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [faɪnd] [fred] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['perənts] . "
" We ought to do all we can to find Fred for his parents . "
" 我们 应该 到 做 全部 我们 能 到 寻找 弗雷德 为了 他的 父母 . "

“我们应该尽一切努力为弗雷德的父母找到他。”

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['æftər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [braʊn] .
" I'll see what I can do after the exhibition is over , " promised Mr . Brown .
" 患病的 看 什么 我 能 做 后 这 展览 是 超过 , " 承诺 先生 . 棕色的 .

“展览结束后，我会看看我能做些什么，”布朗先生承诺道。

" [aɪl] [æsk] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['wægən] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" I'll ask the proprietor of the medicine wagon if I can get a chance .
" 患病的 问 这 业主 的 这 药品 车皮 如果 我 能 得到 一个 机会 .

“我会问问卖药车的老板能不能给我一个机会。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] ['pleɪər] [kɑːnt] [hɪr] ,
But I'll have to do it when the banjo player can't hear ,
但 患病的 有 到 做 它 什么时候 这 班卓琴 玩家 不能 听到 ,

但我得等到班卓琴手听不见的时候再做这件事。

[fɔːr; fər] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fred] — [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [kæn; kən] [biː; bi] [truː] — [bʌt; bət]
for in case he should be Fred — which I hardly think can be true — but
为了 在 案件 他 应该 是 弗雷德 — 哪个 我 几乎 思考 能 是 真的 — 但
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiː; hi] ,
if it should be he ,
如果 它 应该 是 他 ,

万一他真是弗雷德——虽然我觉得这不太可能——但如果真是他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ˈæskɪŋ] , [ˈhiːd] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] . "

and	he	heard	me	asking	,	he'd	run	away	again	.	"
和	他	听到	我	问	,	他会	跑步	离开	再次	.	"

他听到我问，又要逃跑了。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	,	I	suppose	he	would	,	"	said	Mrs	.	Brown	with	a	sigh	.
"	是的	,	我	认为	他	会	,	"	说	太太	.	棕色的	和	一个	叹	.

“是的，我想他会的，”布朗太太叹了口气说。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] .

"	Oh	,	how	foolish	boys	are	sometimes	.
"	哦	,	如何	愚蠢	男孩们	是	有时	.

“唉，男孩子有时候真是太傻了。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbʌni] ,

They	don't	know	what	is	good	for	them	,	"	and	she	looked	at	Bunny	,
他们	不	知道	什么	是	好的	为了	他们	,	"	和	她	看起来	在	兔子	,

他们不知道什么对他们有好处，”她看着邦妮说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] "

as	if	wondering	if	the	time	would	ever	come	when	he	would	not	be	a	"
作为	如果	好奇	如果	这	时间	会	曾经	来	什么时候	他	会	不是	是	一个	"

[ˈmʌðɚz] [bɔɪ] .

mother's	boy	.
母亲的	男生	.

仿佛在想，自己什么时候才能不再是“妈宝男”呢?

" [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [nɑːt] .

"	She	hoped	not	.
"	她	希望	不是	.

她希望不是这样。

" [lets] [get] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed]

"	Let's	get	up	as	close	as	we	can	,	"	said
"	我们来吧	得到	向上	作为	关闭	作为	我们	能	,	"	说

“我们尽量靠近些，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ˈbʌni] .

Bunny	.
兔子	.

兔子。

" [ˈmeɪbi] [ɪf] [its] [fred] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [noʊ] [ˈmætər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [blækt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl]

"	Maybe	if	it's	Fred	we	can	tell	,	no	matter	if	he	is	blacked	up	like	a	minstrel
"	或许	如果	它是	弗雷德	我们	能	告诉	,	不	事情	如果	他	是	变黑	向上	喜欢	一个	吟游诗人

. "

:	"
.	"

“也许如果是弗雷德，我们就能认出来，即使他像个吟游诗人一样涂黑了脸。”

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [fred] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [suː] .

"	He	doesn't	look	at	all	like	Fred	to	me	,	"	said	Sue	.
"	他	不	看	在	全部	喜欢	弗雷德	到	我	,	"	说	起诉	.

“我觉得他一点也不像弗雷德，”苏说。

" [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːlər] . "

"	He	looks	so	funny	with	his	big	red	lips	and	his	white	collar	.	"
"	他	看起来	所以	有趣的	和	他的	大的	红色的	嘴唇	和	他的	白色的	衣领	.	"

“他那红扑扑的大嘴唇和白衣领看起来真滑稽。”

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [dres] , " [sed] ['bʌni] .

"	That's	the	way	they	all	dress	,	"	said	Bunny	.
"	那就是	这	方式	他们	全部	裙子	,	"	说	兔子	.

“他们都这么穿，”邦妮说。

" [kʌm] [ɑːn] , [hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [skwiːz] [θruː] [ænd; ənd] [siː] ['betər] .

"	Come	on	,	here's	a	place	we	can	squeeze	through	and	see	better	.
"	来	在	,	这里是	一个	地方	我们	能	挤	通过	和	看	更好的	.

“来吧，这里有个我们可以挤过去的地方，看得更清楚些。”

" ['bʌni] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	Bunny	wiggled	his	way	up	among	the	people	.
"	兔子	扭动	他的	方式	向上	之中	这	人们	.

“兔子在人群中挤了上来。”

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

His	sister	followed	him	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	,	watching	the	children
他的	姐姐	随后	他	,	和	先生	.	和	太太	.	棕色的	,	观看	这	孩子们

,

他的妹妹跟在他身后，布朗夫妇则看着孩子们。

[nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

knew	where	to	find	them	when	they	wanted	to	go	away	.
知道	在哪里	到	寻找	他们	什么时候	他们	通缉	到	去	离开	.

他们知道在想离开的时候该去哪里找他们。

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , " ['wɪspəd] [suː] [tuː; tə] ['bʌni] ,

"	Now	take	a	good	look	,	"	whispered	Sue	to	Bunny	,
"	现在	拿	一个	好的	看	,	"	低声说道	起诉	到	兔子	,

“现在好好看看，”苏低声对邦妮说。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] .

as	they	got	very	near	the	platform	on	which	the	boy	sat	.
作为	他们	得到	非常	靠近	这	平台	在	哪个	这	男生	卫星	.

他们走到男孩坐着的站台附近时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] ['ræðər] [laʊd] ,

She	had	made	her	whisper	rather	loud	,
她	有	制成	她	耳语	相当	大声	,

她故意把耳语声提高到相当大的声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['bænˌdʒɔɪst] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] ,

and	it	came	at	just	the	time	when	the	banjoist	stopped	playing	,
和	它	来了	在	只是	这	时间	什么时候	这	班卓琴手	停止	玩耍	,

就在班卓琴手停止演奏的那一刻，它出现了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

so	that	he	and	several	persons	heard	the	little	girl	.
所以	那	他	和	一些	人	听到	这	小的	女孩	.

因此，他和几个人都听到了小女孩的声音。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [wʌn][mæn] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [suː] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	one	man	,	smiling	down	at	Sue	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	一	男人	,	微笑	向下	在	起诉	.

“怎么了？”一个男人笑着低头看着苏问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Didn't	you	ever	see	a	minstrel	before	?	"
"	没有	你	曾经	看	一个	吟游诗人	前	?	"

你以前没见过吟游诗人吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [sed] [suː] .

"	Yes	,	I	did	,	"	said	Sue	.
"	是的	,	我	做过	,	"	说	起诉	.

“是的，我做了，”苏说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] . "

"	But	maybe	not	this	one	.	"
"	但	或许	不是	这	一	.	"

但也许不是这一家。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət]

"	Oh	,	they're	all	alike	,	"	said	the	man	,	but
"	哦	,	它们是	全部	同样	,	"	说	这	男人	,	但

“哦，他们都一样，”那人说道，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[suː] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Sue	paid	no	more	attention	to	him	,
起诉	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	,

苏不再理会他了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

for	she	was	nudging	Bunny	and	trying	to	get	him	to	look	at	the
为了	她	曾是	轻推	兔子	和	尝试	到	得到	他	到	看	在	这

['kʌlərd] [bɔɪ] .

colored	boy	.
有色	男生	.

因为她正用胳膊肘碰碰邦尼，想让他看看那个黑人男孩。

['bʌni] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

Bunny	himself	was	greatly	interested	.
兔子	他自己	曾是	非常	感兴趣的	.

邦尼本人对此非常感兴趣。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['pleɪər] [wɜːr; wər] [fred] .

He	wanted	to	make	sure	whether	or	not	the	player	were	Fred	.
他	通缉	到	制作	当然	无论	或者	不是	这	玩家	是	弗雷德	.

他想确认一下这个球员是不是弗雷德。

[soʊ][hiː; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bænˌdʒɔɪst] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər]

So	he	stared	with	all	his	might	at	the	banjoist	,	who	just	then	began	another
所以	他	凝视	和	全部	他的	可能	在	这	班卓琴手	,	WHO	只是	然后	开始	其他

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

于是他全神贯注地盯着班卓琴手，这时班卓琴手又开始演奏另一首曲子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən]

By	this	time	the	medicine	man	had	come	out	on	the	platform	of	his	wagon
经过	这	时间	这	药品	男人	有	来	出去	在	这	平台	的	他的	车皮

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɪld] ['bɔtlz] [tuː; tə] [sel] .

with	more	filled	bottles	to	sell	.
和	更多的	已填	瓶子	到	卖	.

这时，巫医已经坐在他的马车平台上出来了，手里拿着更多装满药水的瓶子要卖。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

He	would	begin	as	soon	as	the	song	was	finished	,	for	more	people	had
他	会	开始	作为	很快	作为	这	歌曲	曾是	完成的	,	为了	更多的	人们	有

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

歌曲结束后，他便开始演奏，因为聚集了更多的人。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

attracted	by	the	music	.
吸引	经过	这	音乐	.

被音乐吸引。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [bəuθ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt]

And	then	Bunny	and	Sue	both	noticed	that	the	colored	boy	was	looking	straight
和	然后	兔子	和	起诉	两个都	注意到	那	这	有色	男生	曾是	寻找	直的

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

然后，邦妮和苏都注意到那个黑人男孩正看着她们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

But	he	did	not	seem	to	know	them	.
但	他	做过	不是	似乎	到	知道	他们	.

但他似乎并不认识他们。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fred] [wɔːrd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [braʊn]

And	surely	,	if	it	had	been	Fred	Ward	he	would	have	known	the	Brown
和	一定	,	如果	它	有	到过	弗雷德	沃德	他	会	有	已知	这	棕色的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

而且，如果真是弗雷德·沃德，他肯定认识布朗家的孩子们。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

even	though	he	had	lived	next	door	to	them	only	a	short	time	.
甚至	尽管	他	有	居住地	下一个	门	到	他们	仅有的	一个	短的	时间	.

尽管他只在他们隔壁住了很短一段时间。

['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [fər'get] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

People	did	not	easily	forget	Bunny	Brown	and	his	Sister	Sue	,	once	they	had	met
人们	做过	不是	容易地	忘记	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,	一次	他们	有	遇见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们一旦见过邦尼·布朗和他的妹妹苏，就很难忘记他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bændʒoʊ] ['pleɪər] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

But	this	banjo	player	evidently	did	not	know	them	;	or	,	if	he	did	,
但	这	班卓琴	玩家	显然	做过	不是	知道	他们	;	或者	,	如果	他	做过	,

但这位班卓琴演奏者显然并不认识他们；或者，即便他认识，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] .

he	was	not	going	to	let	it	be	known	.
他	曾是	不是	去	到	让	它	是	已知	.

他不会让别人知道这件事。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

He	finished	his	song	with
他	完成的	他的	歌曲	和

他以这样的方式结束了他的歌

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ə; eɪ] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændʒoʊ] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] ,
a **twang** **of** **the** **banjo** **strings** **and** **then** **hurried** **inside** **the** **wagon** **,**
一个 颤音 的 这 班卓琴 字符串 和 然后 慌忙 里面 这 车皮 ,

班卓琴弦拨动了一下，然后她匆匆钻进了马车里。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvɪŋ] [væn] .
the **sides** **of** **which** **were** **of** **wood** **,** **like** **a** **small** **moving** **van** **.**
这 侧面 的 哪个 是 的 木头 , 喜欢 一个 小的 移动 货车 .

它的侧面是木制的，就像一辆小型搬家货车。

[ðen] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [ə'gen] ,
Then **the** **man** **began** **selling** **his** **medicine** **again** **,**
然后 这 男人 开始 销售 他的 药品 再次 ,

于是，这个人又开始卖他的药了。

['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
talking **a** **great** **deal** **about** **it** **while** **he** **did** **so** **.**
说 一个 伟大的 交易 关于 它 尽管 他 做过 所以 .

他一边做一边滔滔不绝地谈论这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

第7/10页

['mɪsɪz] . [braʊn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] :

Mrs	.	Brown	turned	to	her	husband	and	said	:
太太	.	棕色的	转向	到	她	丈夫	和	说	:

布朗太太转向丈夫说道:

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [blækt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

"	I'm	sure	that	was	a	white	boy	blacked	up	to	look	like	a	negro	,
"	我是	当然	那	曾是	一个	白色的	男生	变黑	向上	到	看	喜欢	一个	黑人	,

“我敢肯定那是一个涂黑脸扮成黑人的白人男孩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [tuː] .

and	he	does	it	very	well	,	too	.
和	他	做	它	非常	出色地	,	也	.

而且他做得非常出色。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜːsənz] .

Even	his	voice	is	like	a	colored	person's	.
甚至	他的	嗓音	是	喜欢	一个	有色	人的	.

连他的声音都像有色人种的声音。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][hɪz; ɪz] [sliːv] [slɪpt] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ]

But	as	he	turned	to	go	back	into	the	wagon	his	sleeve	slipped	up	and	I
但	作为	他	转向	到	去	后退	进入	这	车皮	他的	袖子	滑倒了	向上	和	我

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [waɪt] . "

saw	that	his	arm	was	white	.	"
锯	那	他的	手臂	曾是	白色的	.	"

但他转身要回到马车里时，袖子滑了上去，我看到他的胳膊都白了。

" ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Very	likely	he	was	made	up	as	a	colored	boy	then	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	非常	可能	他	曾是	制成	向上	作为	一个	有色	男生	然后	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“他当时很可能被装扮成一个黑人男孩。”

" [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [tuː] [red] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌlərd] ['bɔɪz] . "

"	His	lips	were	too	red	for	a	real	colored	boy's	.	"
"	他的	嘴唇	是	也	红色的	为了	一个	真实的	有色	男孩们	.	"

“他的嘴唇太红了，不像是个真正的黑人男孩。”

" [wel] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [lets] [æsk][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	since	we	are	sure	of	that	let's	ask	the	medicine	man	about	him	,
"	出色地	,	自从	我们	是	当然	的	那	我们来吧	问	这	药品	男人	关于	他	,

“既然我们确定这一点，那就去问问巫医关于他的事吧。”

" [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	went	on	Mrs	.	Brown	.
"	去	在	太太	.	棕色的	.

布朗太太继续说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	All	right	,	I'm	willing	,	"	said	Mr	.	Brown	good	-	naturedly	.
"	全部	正确的	,	我是	愿意的	,	"	说	先生	.	棕色的	好的	-	自然地	.

“好吧，我愿意，”布朗先生和蔼地说。

" [wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['oʊvər] [ðoʊ] .
" We'll wait until the show is over though .
" 出色地 等待 直到 这 展示 是 超过 尽管 .

“不过我们会等到演出结束后再做决定。”

" [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][kept][ɑːn] ['selɪŋ] ['bɔtlz] .
" The medicine man kept on selling bottles .
" 这 药品 男人 保留 在 销售 瓶子 .

“那个巫医一直在卖药瓶。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['leɪtər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn]
It was getting later now , and the crowd began
它 曾是 获得 之后 现在 , 和 这 人群 开始

天色渐晚，人群开始聚集起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[tuː; tə] [θɪn] [aʊt] .
to thin out .
到 薄的 出去 .

变薄。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['mjuːzɪk][ɔːr] ['seɪlz] [ðæt]
Seeing this the medicine man announced there would be no more music or sales that
看到 这 这 药品 男人 宣布 那里 会 是 不 更多的 音乐 或者 销售量 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

见状，巫医宣布当晚将不再有音乐表演和商品交易。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][trɪp] .
but that he would stop in this town on his next trip .
但 那 他 会 停止 在 这 镇 在 他的 下一个 旅行 .

但他下次来的时候一定会在这个小镇停留。

[ðə; ði] ['flerɪŋ] [læmp][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] ,
The flaring lamp was put out ,
这 燃烧 灯 曾是 放 出去 ,

燃烧的灯被熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz] [ʌp][hɪz; ɪz]['wægən][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and the medicine man began to close up his wagon for the night .
和 这 药品 男人 开始 到 关闭 向上 他的 车皮 为了 这 夜晚 .

于是，巫医开始关上他的马车，准备过夜。

['mɪstər] . [braʊn] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Brown stepped up to him .
先生 . 棕色的 步 向上 到 他 .

布朗先生走上前去与他交谈。

[ðə; ði]['riːəl][ɔːr] [prɪ'tendɪd] ['kʌlərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
The real or pretended colored boy was not in sight .
这 真实的或者 假装 有色 男生 曾是 不是 在 视线 .

那个真正的或假装的黑人男孩不见了踪影。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['medɪs(ə)n]
" I'd like to ask you a question , " said Mr . Brown to the traveling medicine
" ID 喜欢 到 问 你 一个 问题 , " 说 先生 . 棕色的 到 这 旅行 药品
['selər] .
seller .
卖方 .

“我想问你一个问题，”布朗先生对那位流动药贩说道。

" [ə'baʊt] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [peɪn] [dɪ'strɔɪər] ? " [æskt] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peri] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld]
" About my wonderful pain destroyer ? " asked " Dr . Perry , " as he called
" 关于 我的 精彩的 疼痛 驱逐舰 ? " 问 " 博士 . 佩里 , " 作为 他 称为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“关于我那神奇的止痛药？”自称“佩里医生”的人问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['bændʒoʊ] ['pleɪər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
About that young banjo player you have with you . "
关于 那 年轻的 班卓琴 玩家 你 有 和 你 . "

关于你身边的那位年轻的班卓琴手。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [prə'fesər] - - ? "
" Oh , you mean Professor Rombodno Prosondo ? "
" 哦 , 你 意思是 教授 - - ? "

“哦，您指的是罗姆博德诺·普罗松多教授吗？”

" [jes] , " [ænd; ənd] ['mɪstər] . [braʊn] [smaɪld] .
" Yes , " and Mr . Brown smiled .
" 是的 , " 和 先生 . 棕色的 微笑 .

“是的，”布朗先生笑了。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [fred] [wɔːrd] ,
" I want to know if he is Fred Ward ,
" 我 想 到 知道 如果 他 是 弗雷德 沃德 ,

我想知道他是不是弗雷德·沃德，

[huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [juː 'es] ? "
who has run away from his home next door to us ? "
WHO 有 跑步 离开 从 他的 家 下一个 门 到 我们 ? "

谁从我们隔壁的家里逃走了？

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , " ['wɪspəd] [suː] [tuː; tə] ['bʌni] .
" NOW TAKE A GOOD LOOK , " WHISPERED SUE TO BUNNY .
" 现在 拿 一个 好的 看 , " 低声说道 起诉 到 兔子 .

“现在好好看看，”苏低声对邦妮说。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [tʊr] .
Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto Tour .
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 一个 汽车 旅游 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾游。

[peɪdʒ] - .
Page 153 .
页 - .

第153页。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ]
IN THE DITCH
在 这 沟

在沟里

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]['mɪstər] . [braʊn] .
For a few seconds the medicine man looked sharply at Mr . Brown .
为了 一个 很少 秒 这 药品 男人 看起来 尖锐地 在 先生 . 棕色的 .

巫医锐利地盯着布朗先生看了几秒钟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [æskt] .
He did not appear to understand what the children's father had asked .
他 做过 不是 出现 到 理解 什么 这 孩子们的 父亲 有 问 .

他似乎没听懂孩子们父亲问了什么。

[ðen] , ['faɪnəli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peri] [æskt] :
Then , finally , Dr . Perry asked :
然后 , 最后 , 博士 . 佩里 问 :

最后，佩里博士问道：

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒoʊk][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ? "
" Is it a joke you are making ? "
" 是 它 一个 开玩笑 你 是 制作 ? "

“你是在开玩笑吗？”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪm] ['sɪriəs] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
I'm serious , " said Mr . Brown .
我是 严肃的 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我是认真的，”布朗先生说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [bɔɪ] , [ɔːr]['ræðər] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] , [neɪmd] [fred] [wɔːrd]
" We are looking for a lost boy , or rather , a runaway boy , named Fred Ward
" 我们 是 寻找 为了 一个 丢失的 男生 , 或者 相当 , 一个 逃跑 男生 , 命名 弗雷德 沃德
.
:
.

“我们正在寻找一个走失的男孩，或者更确切地说，是一个离家出走的男孩，他名叫弗雷德·沃德。”

[ðə; ði][wɔːrdz][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,
The Wards live next door to us , and when we started on this trip ,
这 病房 居住 下一个 门 到 我们 , 和 什么时候 我们 开始 在 这 旅行 ,

沃德一家住在我们隔壁，当我们开始这次旅行时，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] ,
which is not yet finished ,
哪个 是 不是 然而 完成的 ,

尚未完成。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['perənts] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

the	boy's	parents	said	they	would	be	glad	if	we	would	try	to	find	him	and
这	男孩们	父母	说	他们	会	是	高兴的	如果	我们	会	尝试	到	寻找	他	和

[send] [hɪm; ɪm] — — "

send	him	—	—	"
发送	他	—	—	"

男孩的父母说，如果我们能设法找到他并把他送过来，他们会非常高兴——”

" [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , " [broʊk] [ɪn] ['bʌni] ,

"	Tell	us	,	please	,	"	broke	in	Bunny	,
"	告诉	我们	,	请	,	"	打破	在	兔子	,

“请告诉我们，”邦尼插话道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ænsər] .

unable	to	wait	any	longer	for	the	question	he	wanted	answered	.
无法	到	等待	任何	更长	为了	这	问题	他	通缉	回答	.

他等不及了，迫切想要得到问题的答案。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [jʊr; jər]['bændʒoʊ] ['pleɪər] [ɪz] ['riːəli] ['kʌlərd] ? "

"	Tell	us	if	your	banjo	player	is	really	colored	?	"
"	告诉	我们	如果	你的	班卓琴	玩家	是	真的	有色	?	"

“请告诉我们，你们的班卓琴演奏者真的是有色人种吗？”

" [oʊ] [jes] , ['hiːz] ['riːəli] ['kʌlərd] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] , " [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] ['mʌðər]

"	Oh	yes	,	he's	really	colored	all	right	,	"	said	the	medicine	man	,	"	but	not	by	Mother
"	哦	是的	,	他是	真的	有色	全部	正确的	,	"	说	这	药品	男人	,	"	但	不是	经过	母亲

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

“哦，是的，他的肤色确实很深，”巫医说，“但那不是天生的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	158	]
"	[	页	-	]

[第158页]

" [wɒts] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [suː] .

"	What's	that	mean	?	"	asked	Sue	.
"	是什么	那	意思是	?	"	问	起诉	.

“那是什么意思？”苏问道。

" [ðæt] [miːnz] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	That	means	,	little	girl	,
"	那	方法	,	小的	女孩	,

“那意思是，小女孩，

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peri] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌʌn'soʊld] ['bɔtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ,

"	said	Dr	.	Perry	as	he	put	away	the	unsold	bottles	of	his	medicine	,
"	说	博士	.	佩里	作为	他	放	离开	这	未售出	瓶子	的	他的	药品	,

佩里医生一边收起没卖出去的药瓶一边说道。

" [ðæt] [maɪ]['bændʒoʊ] ['pleɪər] ['blækənz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['rednz] [hɪz; ɪz]

"	that	my	banjo	player	blackens	his	face	and	hands	himself	,	and	reddens	his
"	那	我的	班卓琴	玩家	黑化	他的	脸	和	双手	他自己	,	和	变红	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

“我的班卓琴手把脸和手涂黑，嘴唇涂红，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['niːgroʊ] . "

to	make	him	look	like	a	negro	.	"
到	制作	他	看	喜欢	一个	黑人	.	"

让他看起来像个黑人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ? "

"	Can	you	tell	us	who	he	really	is	?	"
"	能	你	告诉	我们	WHO	他	真的	是	?	"

你能告诉我们他到底是谁吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peri] ,

"	No	,	I	am	sorry	to	say	I	can	not	,	"	said	Dr	.	Perry	,
"	不	,	我	是	对不起	到	说	我	能	不是	,	"	说	博士	.	佩里	,

“不，很遗憾，我不能，”佩里医生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

and	he	bowed	respectfully	to	Mrs	.	Brown	,	who	had	asked	the	question	.
和	他	鞠躬	尊敬	到	太太	.	棕色的	,	WHO	有	问	这	问题	.

他恭敬地向提问的布朗夫人鞠躬致意。

" [bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .

"	But	I'll	let	you	ask	him	yourself	.
"	但	患病的	让	你	问	他	你自己	.

“但我还是让你自己去问他吧。”

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [goʊz] [ɪn] [bæk] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['wægən] ,

He	usually	goes	in	back	there	,	"	and	he	nodded	toward	his	wagon	,
他	通常	去	在	后退	那里	,	"	和	他	点头	朝向	他的	车皮	,

他通常会从后面进去，”说着，他朝自己的马车点了点头。

" [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] [blæk] [ɔːf]['æftər][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [iːtʃ] [naɪt] .

"	to	wash	the	black	off	after	the	show	each	night	.
"	到	洗	这	黑色的	离开	后	这	展示	每个	夜晚	.

“每晚演出结束后，都要把身上的黑色洗掉。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [naʊ] ['skrʌbɪŋ] [hɪm'self] ,

No	doubt	he	is	in	there	now	scrubbing	himself	,
不	怀疑	他	是	在	那里	现在	擦洗	他自己	,

毫无疑问，他现在正在里面洗澡呢。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪz][dʒɑːn] [leɪn] . "

for	I	must	say	he	is	a	very	clean	person	,	is	John	Lane	.	"
为了	我	必须	说	他	是	一个	非常	干净的	人	,	是	约翰	车道	.	"

我必须说，约翰·莱恩是个非常讲卫生的人。

" [dʒɑːn] [leɪn] !

"	John	Lane	!
"	约翰	车道	!

约翰·莱恩!

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

Is	that	what	he	calls	himself	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
是	那	什么	他	呼叫	他自己	?	"	问	先生	.	棕色的	.

“他就是这么称呼自己的吗？”布朗先生问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [læst]

"	He	has	since	he	has	been	with	me	,	which	,	however	,	is	only	the	last
"	他	有	自从	他	有	到过	和	我	,	哪个	,	然而	,	是	仅有的	这	最后的

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

“自从他和我在一起以来，他就一直这样，不过，我们在一起也只是最近几天的事。”

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [prə'fesər] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

I	called	him	professor	just	for	fun	,	as	it	sounds	better	with	the	public	.
我	称为	他	教授	只是	为了	乐趣	,	作为	它	声音	更好的	和	这	民众	.

我叫他教授只是为了好玩，因为这样听起来更受公众欢迎。

[bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .

But	I'll	let	you	ask	him	yourself	.
但	患病的	让	你	问	他	你自己	.

但我还是让你自己去问他吧。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [θruː] ['wɑːʃɪŋ] [baɪ] [naʊ] .

He	must	be	through	washing	by	now	.
他	必须	是	通过	洗涤	经过	现在	.

他现在应该已经洗完衣服了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] .

It	may	be	he	is	a	runaway	boy	.
它	可能	是	他	是	一个	逃跑	男生	.

他可能是个离家出走的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [dʒɔɪn]

It	wouldn't	be	the	first	time	I've	had	'	em	join
它	不会	是	这	第一的	时间	我已经	有	-	呃	加入

这并非我第一次让他们加入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] ['sɑːri] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ,

Sometimes	they	get	sorry	and	run	back	home	again	,
有时	他们	得到	对不起	和	跑步	后退	家	再次	,

有时他们会后悔，然后跑回家去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [drɪft] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] - [ɪm] [ə'gen] .

and	sometimes	they	drift	away	and	I	don't	see	'	em	again	.
和	有时	他们	漂移	离开	和	我	不	看	-	呃	再次	.

有时他们会渐渐远去，我就再也见不到他们了。

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

But	we'll	soon	find	out	if	this	is	the	boy	you	want	.
但	出色地	很快	寻找	出去	如果	这	是	这	男生	你	想	.

但我们很快就会知道这是否是你想要的男孩。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm] .

"	He	opened	a	door	leading	off	the	back	platform	.
"	他	打开	一个	门	领导	离开	这	后退	平台	.

他打开了一扇通往后平台的门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [væn] .

It	seemed	to	give	admittance	to	the	middle	of	the	medicine	van	.
它	似乎	到	给	准入	到	这	中间	的	这	药品	货车	.

它似乎允许人们进入药车的中间区域。

" [hɪr] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ! [dʒɑːn] [leɪn] ! " [kɔːld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peri] .

"	Here	you	,	John	!	John	Lane	!	"	called	Dr	.	Perry	.
"	这里	你	,	约翰	!	约翰	车道	!	"	称为	博士	.	佩里	.

“约翰，约翰·莱恩！”佩里医生喊道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [foʊks] [aʊt] [hɪr] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	There	are	some	folks	out	here	who	want	to	see	you	.
"	那里	是	一些	各位	出去	这里	WHO	想	到	看	你	.

“这里有一些人想见你。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [ɔːf] .

They	want	to	see	how	you	look	when	you	have	the	black	off	.
他们	想	到	看	如何	你	看	什么时候	你	有	这	黑色的	离开	.

他们想看看你脱掉黑色衣服后的样子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [naʊ] ,

You	ought	to	be	washed	now	,
你	应该	到	是	洗过	现在	,

你现在应该去洗澡了。

[fɔːr; fər] [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	it's	almost	time	to	go	to	the	hotel	for	the	night	.
为了	它是	几乎	时间	到	去	到	这	酒店	为了	这	夜晚	.

因为差不多该回酒店过夜了。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] .

Come	on	out	.
来	在	出去	.

出来吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['mænz] [kɔːl] .

"	There	was	no	answer	to	the	medicine	man's	call	.
"	那里	曾是	不	回答	到	这	药品	男人的	称呼	.

“巫医的呼唤无人应答。”

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] , [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [wɪtʃ]

He	stepped	inside	the	wagon	,	called	again	,	and	then	,	lighting	a	lamp	,	which
他	步	里面	这	车皮	,	称为	再次	,	和	然后	,	灯光	一个	灯	,	哪个

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['brækɪt] ,

stood	in	a	bracket	,
站立	在	一个	括号	,

他走进马车，又喊了一声，然后点亮了放在支架上的油灯。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn] .

looked	around	inside	the	van	.
看起来	大约	里面	这	货车	.

环顾了一下面包车内部。

" [dʒɑːn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] , " [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [sed] .

"	John	seems	to	have	gone	,	"	the	medicine	man	said	.
"	约翰	似乎	到	有	已消失	,	"	这	药品	男人	说	.

“约翰好像走了，”巫医说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [blæk] ,

"	I	guess	he	finished	washing	off	the	black	,
"	我	猜测	他	完成的	洗涤	离开	这	黑色的	,

我想他应该已经把身上的黑色洗掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	then	slipped	out	the	front	way	to	go	to	the	hotel	.
和	然后	滑倒了	出去	这	正面	方式	到	去	到	这	酒店	.

然后从前门溜出去去了酒店。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd]

He	did	that	once	before	,	without	waiting	for	me	to	count	up	my	money	and
他	做过	那	一次	前	,	没有	等待	为了	我	到	数数	向上	我的	钱	和

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

come	along	.
来	沿着	.

他之前就这么做过一次，都没等我数完钱就跟了过来。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ]['træv(ə)l]['oʊnli][baɪ] [deɪ] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðæt] [drɔːz] [maɪ][væn] ,

You	see	I	travel	only	by	day	,	putting	up	the	horse	,	that	draws	my	van	,
你	看	我	旅行	仅有的	经过	天	,	推杆	向上	这	马	,	那	平局	我的	货车	,

你看，我只在白天出行，把拉货车的马拴好。

[æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel]['steɪb(ə)l] [iːtʃ] [naɪt] .

at	a	hotel	stable	each	night	.
在	一个	酒店	稳定的	每个	夜晚	.

每晚都住在酒店马厩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

" [ðen] [dʒɑːn] , [ɔːr] [ˌhuːm'evər] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]

"	Then	John	,	or	whomever	I	have	with	me	to	make	the	music	to	draw	a
"	然后	约翰	,	或者	无论谁	我	有	和	我	到	制作	这	音乐	到	画	一个

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

“然后约翰，或者任何和我一起演奏音乐来吸引观众的人，

[ænd; ənd][aɪ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

and	I	,	go	to	the	hotel	to	stay	all	night	.
和	我	,	去	到	这	酒店	到	停留	全部	夜晚	.

我则去酒店过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , [wiː; wi][stɑːrt][aʊt] [ə'gen] .

In	the	morning	,	after	breakfast	,	we	start	out	again	.
在	这	早晨	,	后	早餐	,	我们	开始	出去	再次	.

早上吃过早餐后，我们再次出发。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [aɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , ['selɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

Sometimes	,	in	a	big	city	I	stay	a	week	,	selling	in	different	places	.
有时	,	在	一个	大的	城市	我	停留	一个	星期	,	销售	在	不同的	地方	.

有时，我会在一个大城市待上一周，在不同的地方摆摊卖东西。

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hæz; həz] [gɔːn] .

"	But	that	boy	,	whoever	he	is	,	has	gone	.
"	但	那	男生	,	谁	他	是	,	有	已消失	.

“但是那个男孩，不管他是谁，已经走了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] ['hiːz] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,

I	can	see	where	he's	been	washing	the	black	off	,	and	,
我	能	看	在哪里	他是	到过	洗涤	这	黑色的	离开	,	和	,

我能看到他洗掉黑色污渍的地方，而且，

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][foʊks] ,

not	wanting	to	wait	when	he	saw	I	was	talking	to	you	folks	,
不是	想要	到	等待	什么时候	他	锯	我	曾是	说	到	你	各位	,

他看到我在和你们说话，就不想等了。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst] [slɪpt] [ə'weɪ] .

I	guess	he	just	slipped	away	.
我	猜测	他	只是	滑倒了	离开	.

我猜他只是悄悄溜走了。

[dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ] ['bæʃfl] [bɔɪ] . "

John	is	a	bashful	boy	.	"
约翰	是	一个	害羞的	男生	.	"

约翰是个害羞的男孩。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Do	you	know	anything	about	him	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	做	你	知道	任何事物	关于	他	?	"	问	先生	.	棕色的	.

“你对他了解多少？”布朗先生问道。

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ?

"	Where	did	he	come	from	,	and	where	is	he	going	?
"	在哪里	做过	他	来	从	,	和	在哪里	是	他	去	?

“他从哪里来，又要到哪里去？”

[dɪd][hiː; hi] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ? "

Did	he	give	any	account	of	himself	?	"
做过	他	给	任何	帐户	的	他自己	?	"

他有没有做出任何解释?

" [nɑːt] [mʌtʃ] ,

"	Not	much	,
"	不是	很多	,

不多，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [dʒʌst]['æftər][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪər] [left] [ˌem 'iː] .

except	that	he	came	to	me	the	other	day	just	after	my	violin	player	left	me	.
除了	那	他	来了	到	我	这	其他	天	只是	后	我的	小提琴	玩家	左边	我	.

只不过，就在我小提琴手离开我的前几天，他来找过我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] ['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli]

I	had	to	have	somebody	musical	to	draw	the	crowd	,	and	he	surely
我	有	到	有	某人	音乐	到	画	这	人群	,	和	他	一定

[kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] .

can	play	the	banjo	.
能	玩	这	班卓琴	.

我需要找个会演奏乐器的人来吸引观众，而他肯定能弹奏班卓琴。

" [soʊ][aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .

"	So	I	hired	him	.
"	所以	我	雇用	他	.

所以我雇用了他。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [leɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn]

He	said	his	name	was	Lane	and	that	he	had	to	make	his	own	way	in
他	说	他的	姓名	曾是	车道	和	那	他	有	到	制作	他的	自己的	方式	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他说他叫莱恩，他必须靠自己在这个世界上闯出一片天地。

[sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] .

Said	he	wanted	to	be	a	player	in	a	theater	.
说	他	通缉	到	是	一个	玩家	在	一个	剧院	.

他说他想成为一名戏剧演员。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpən] - [er] ['θiːətər] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][suːt]

"	I	told	him	my	place	was	a	sort	of	open	-	air	theater	and	ought	to	suit
"	我	讲述	他	我的	地方	曾是	一个	种类	的	打开	-	空气	剧院	和	应该	到	套装

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我告诉他，我的地方就像一个露天剧场，应该很适合他。

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peri]

"	said	Dr	.	Perry
"	说	博士	.	佩里

佩里博士说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	**a**	**smile**	**,**	**"**	**and**	**he**	**said**	**he**	**thought**	**he**	**would**	**like**	**it**	**.**
和	一个	微笑	,	"	和	他	说	他	想法	他	会	喜欢	它	.

他笑着说："我觉得他会喜欢的。"

[soʊ][aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] .

So	**I**	**engaged**	**him**	**and**	**he**	**did**	**very**	**well**	**.**
所以	我	已订婚的	他	和	他	做过	非常	出色地	.

所以我聘用了他，他表现得非常好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['pɝːsənz] [ðæt] [hæv; həv] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "

You	**are**	**the**	**first**	**persons**	**that**	**have**	**inquired**	**about**	**him**	**.**	**"**
你	是	这	第一的	人	那	有	询问	关于	他	.	"

你们是第一批打听他消息的人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [fred] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] ['mɪstər] .

"	**We**	**are**	**not**	**sure**	**he**	**is**	**the**	**runaway**	**Fred**	**we**	**are**	**looking**	**for**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
"	我们	是	不是	当然	他	是	这	逃跑	弗雷德	我们	是	寻找	为了	,	"	说	先生	.

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

布朗先生说："我们不确定他是不是我们要找的离家出走的弗雷德。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [blæk] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] .

"	**It**	**is**	**hard**	**to**	**tell**	**with**	**all**	**that**	**black**	**he**	**had**	**on**	**.**
"	它	是	难的	到	告诉	和	全部	那	黑色的	他	有	在	.

"他一身黑，很难分辨。"

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . "

But	**I**	**should**	**like**	**to**	**meet**	**him**	**.**	**"**
但	我	应该	喜欢	到	见面	他	.	"

但我很想见见他。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ['eni] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [mæn] .

"	**Go**	**to**	**the**	**hotel**	**any**	**time**	**between**	**now**	**and**	**morning**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**medicine**	**man**	**.**
"	去	到	这	酒店	任何	时间	之间	现在	和	早晨	,	"	建议	这	药品	男人	.

"从现在到明天早上，任何时间都可以去酒店，"巫医建议道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**I**	**guess**	**the**	**boy**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	我	猜测	这	男生	将要	是	高兴的	到	讲话	到	你	.	"

我想这孩子会很乐意和你说话。

" [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['bʌniz] ['fɑːðər] .

"	**I'll**	**see**	**him**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Bunny's**	**father**	**.**
"	患病的	看	他	在	这	早晨	,	"	说	兔子的	父亲	.

"我明天早上会去看他，"邦尼的父亲说。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [fred] [wɔːrd] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**this**	**boy**	**to**	**go**	**home**	**,**	**if**	**he**	**is**	**really**	**Fred**	**Ward**	**.**
"	ID	喜欢	到	得到	这	男生	到	去	家	,	如果	他	是	真的	弗雷德	沃德	.

"如果他真的是弗雷德·沃德，我希望这个男孩能回家。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

His	**mother**	**and**	**father**	**miss**	**him**	**very**	**much**	**.**	**"**
他的	母亲	和	父亲	错过	他	非常	很多	.	"

他的父母非常想念他。

" [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][mæn] .

"	**I'll**	**do**	**all**	**I**	**can**	**for**	**you**	**,**	**"**	**promised**	**the**	**medicine**	**man**	**.**
"	患病的	做	全部	我	能	为了	你	,	"	承诺	这	药品	男人	.

“我会尽我所能帮助你，”巫医承诺道。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Come**	**to**	**the**	**hotel**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**I'll**	**let**	**you**	**talk**	**to**	**him**	**.**
"	来	到	这	酒店	在	这	早晨	和	患病的	让	你	讲话	到	他	.

“明天早上到酒店来，我会让你跟他谈谈。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [fred] ,

I	**won't**	**say**	**anything**	**in**	**the**	**meanwhile**	**,**	**because**	**if**	**he**	**is**	**really**	**Fred**	**,**
我	惯于	说	任何事物	在	这	同时	,	因为	如果	他	是	真的	弗雷德	,

我暂时不会说什么，因为如果他真的是弗雷德，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rʌn] [ɔːf] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

and	**has**	**run**	**off**	**as**	**you**	**say**	**,**
和	有	跑步	离开	作为	你	说	,

正如你所说，他已经逃跑了。

[hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːr][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

he	**won't**	**want**	**to**	**meet**	**you**	**or**	**go**	**back**	**with**	**you**	**.**
他	惯于	想	到	见面	你	或者	去	后退	和	你	.

他不会想见你，也不会想跟你回去。

[its] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

It's	**best**	**to**	**take**	**him**	**unawares**	**.**
它是	最好的	到	拿	他	不知情	.

最好出其不意地攻击他。

" ['mɪstər] . [braʊn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd]

"	**Mr**	**.**	**Brown**	**agreed**	**to**	**this**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**Bunny**	**and**
"	先生	.	棕色的	同意	到	这	,	和	然后	,	和	他的	妻子	和	兔子	和

[suː] ,

Sue	**,**
起诉	,

布朗先生同意了，然后，他和妻子、邦妮和苏一起，

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " [ɑːrk] .

started	**for**	**the**	**"**	**Ark**	**.**
开始	为了	这	"	方舟	.

为“方舟”而开始。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wʌt] [hæd; həd]

"	**On**	**the**	**way**	**they**	**discussed**	**what**	**had**
"	在	这	方式	他们	讨论	什么	有

在路上，他们讨论了已经发生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**162**	**]**
[	页	-	]

[第162页]

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

发生了。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

They	saw	the	medicine	man	,	as	they	turned	down	the	curve	in	the	road	,
他们	锯	这	药品	男人	,	作为	他们	转向	向下	这	曲线	在	这	路	,

他们沿着道路拐弯时，看到了巫医。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [væn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

driving	his	horse	and	van	toward	the	hotel	.
驾驶	他的	马	和	货车	朝向	这	酒店	.

他驾着马车向酒店驶去。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] [fred] , " [sed] [su:] .

"	I'm	sure	it's	Fred	,	"	said	Sue	.
"	我是	当然	它是	弗雷德	,	"	说	起诉	.

“我肯定那是弗雷德，”苏说。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " ['ædɪd] ['bʌni] .

"	So	am	I	,	"	added	Bunny	.
"	所以	是	我	,	"	额外	兔子	.

“我也是，”邦尼补充道。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [greɪt] [ɪf] [wi:; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [su:n] ? "

"	Won't	it	be	great	if	we	find	him	so	soon	?	"
"	惯于	它	是	伟大的	如果	我们	寻找	他	所以	很快	?	"

“如果我们这么快就能找到他，那该多好啊！”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	It	may	not	be	the	missing	boy	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	它	可能	不是	是	这	丢失的	男生	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“这可能不是失踪的男孩。”

" [bʌt; bət] [wi:l] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	But	we'll	know	in	the	morning	.
"	但	出色地	知道	在	这	早晨	.

“但明天早上我们就知道了。”

" [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] " [ɑ:rk] " [pæst] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [naɪt] ,

"	Those	in	the	"	Ark	"	passed	a	quiet	night	,
"	那些	在	这	"	方舟	"	通过了	一个	安静的	夜晚	,

“方舟”里的人们度过了一个平静的夜晚，

[ðoʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [bed] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

though	they	went	to	bed	later	than	usual	because	of	the	excitement	of	the	evening	.
尽管	他们	去	到	床	之后	比	通常	因为	的	这	激动	的	这	晚上	.

虽然因为晚上太过兴奋，他们比平时睡得晚。

['ʌŋk(ə)l] [tæd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blækənd] - [ʌp] ['bændʒoʊ] ['pleɪər] [hu:] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [fred] [wɔ:rd] .

Uncle	Tad	was	interested	in	hearing	the	news	about	the	blackened	-	up	banjo	player	who	might	prove	to	be	Fred	Ward	.
叔叔	塔德	曾是	感兴趣的	在	听力	这	消息	关于	这	变黑	-	向上	班卓琴	玩家	WHO	可能	证明	到	是	弗雷德	沃德	.

塔德叔叔很想听听那个浑身涂黑的班卓琴演奏者的消息，他怀疑这个人可能是弗雷德·沃德。

" [ænd; ənd] ['haʊz] ['flʌfi] , ['aʊər; ɑ:r] ['skwɜ:rəl] ? " [æskt] [su:] .

"	And	how's	Fluffy	,	our	squirrel	?	"	asked	Sue	.
"	和	怎么样	蓬松的	,	我们的	松鼠	?	"	问	起诉	.

“我们的小松鼠弗拉菲怎么样了？”苏问道。

" [fæst] [ə'sliːp] , [dʒʌst][æz; əz][diːs][ænd; ənd] [splæʃ] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Fast	asleep	,	just	as	Dix	and	Splash	are	,	"	answered	Uncle	Tad	.
"	快速地	睡着了	,	只是	作为	迪克斯	和	溅	是	,	"	回答	叔叔	塔德	.

“睡得很香，就像迪克斯和斯普拉什一样，”塔德叔叔回答道。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['dædi] [braʊn] [wʌz; wəz]

Bunny	and	Sue	were	awake	early	the	next	morning	,	but	Daddy	Brown	was
兔子	和	起诉	是	醒	早期的	这	下一个	早晨	,	但	爸爸	棕色的	曾是

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

ahead	of	them	,
前方	的	他们	,

第二天早上，邦妮和苏醒得很早，但布朗爸爸已经走在他们前面了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	their	mother	said	he	had	gone	on	to	the	hotel	to	see	about	the
和	他们的	母亲	说	他	有	已消失	在	到	这	酒店	到	看	关于	这

['bændʒoʊ] [bɔɪ] .

banjo	boy	.
班卓琴	男生	.

他们的母亲说，他去了酒店，去看望那个弹班卓琴的男孩。

" [meɪ] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	May	we	go	there	after	we	have	eaten	?	"	asked	Bunny	.
"	可能	我们	去	那里	后	我们	有	吃	?	"	问	兔子	.

“我们吃完饭后可以去那里吗？”邦尼问道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [fred] . "

"	We	want	to	see	Fred	.	"
"	我们	想	到	看	弗雷德	.	"

“我们想见弗雷德。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hiː; hi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	It	might	not	be	he	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	它	可能	不是	是	他	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“可能不是他，”布朗太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌmz] [bæk] .

"	You	had	better	wait	until	your	father	comes	back	.
"	你	有	更好的	等待	直到	你的	父亲	来	后退	.

你最好等到你父亲回来。

" [æt; ət][fɜːrst] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['fretɪd] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	At	first	Bunny	and	Sue	fretted	a	bit	,
"	在	第一的	兔子	和	起诉	有格纹的	一个	少量	,

“起初，邦妮和苏有些担心，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] [wer] [ðə; ði] "

but	finally	they	became	interested	in	playing	games	under	the	big	tree	where	the	"
但	最后	他们	成为	感兴趣的	在	玩耍	游戏	在下面	这	大的	树	在哪里	这	"

[ɑːrk] " [hæd; həd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Ark	"	had	rested	for	the	night	,
方舟	"	有	休息	为了	这	夜晚	,

但最终，他们对在“方舟”前夜停泊的大树下玩游戏产生了兴趣。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] .

and	before	they	knew	it	their	father	came	back	.
和	前	他们	知道	它	他们的	父亲	来了	后退	.

他们还没反应过来，父亲就回来了。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [brɔːt] [fred] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	But	he	hasn't	brought	Fred	!	"	cried	Bunny	.
"	但	他	还没有	带来	弗雷德	！	"	哭	兔子	.

“可是他没把弗雷德带来！”邦尼喊道。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['mɪnstrəl] [bɔɪ] ['wɔznt] [ðə; ði][wʌn]['æftər][ɔːl] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Maybe	the	minstrel	boy	wasn't	the	one	after	all	,	"	suggested	Mrs	.	Brown	.
"	或许	这	吟游诗人	男生	不是	这	一	后	全部	,	"	建议	太太	.	棕色的	.

“也许那个吟游诗人根本不是他要找的人，”布朗太太说道。

" [wel] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Well	,	I'm	inclined	to	think	he	was	,	"	said	her	husband	.
"	出色地	,	我是	倾斜	到	思考	他	曾是	,	"	说	她	丈夫	.

“嗯，我倾向于认为他是，”她丈夫说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " ['iːgərli] [æskt] ['bʌni] .

"	Did	you	see	him	?	"	eagerly	asked	Bunny	.
"	做过	你	看	他	?	"	急切地	问	兔子	.

“你看到他了吗？”邦尼急切地问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	No	,	he	had	run	away	.
"	不	,	他	有	跑步	离开	.

不，他逃跑了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fred] .

That's	why	I	think	it	was	Fred	.
那就是	为什么	我	思考	它	曾是	弗雷德	.

所以我认为那就是弗雷德。

" [ðen] ['mɪstər] . [braʊn] [ɪk'spleɪnd] :

"	Then	Mr	.	Brown	explained	:
"	然后	先生	.	棕色的	解释	:

然后布朗先生解释道：

" [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [hiː; hi][toʊld] ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	When	I	got	to	the	hotel	,	"	he	told	Bunny	,	Sue	and	the	others	,
"	什么时候	我	得到	到	这	酒店	,	"	他	讲述	兔子	,	起诉	和	这	其他的	,

“我到酒店后，”他告诉邦妮、苏和其他人，“

" [aɪ] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peri] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ræðər] ['nɜːrvəsli] .

"	I	saw	Dr	.	Perry	walking	around	rather	nervously	.
"	我	锯	博士	.	佩里	步行	大约	相当	紧张地	.

我看到佩里医生神情紧张地走来走去。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

I	asked	him	about	the	boy	,
我	问	他	关于	这	男生	,

我问他关于那个男孩的事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][væn] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel]['æftər]

and	he	said	that	when	he	and	his	medicine	van	reached	the	hotel	after
和	他	说	那	什么时候	他	和	他的	药品	货车	达到	这	酒店	后

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [læst] [naɪt] ,

closing	the	show	last	night	,
结束	这	展示	最后的	夜晚	,

他说，昨晚演出结束后，他和他的运药车回到酒店时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bændʒoʊ] ['pleɪər] [hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] , ['teɪkən][hɪz; ɪz]['bændʒoʊ] ,

he	found	that	his	banjo	player	had	packed	his	valise	,	taken	his	banjo	,
他	成立	那	他的	班卓琴	玩家	有	包装	他的	手提箱	,	已采取	他的	班卓琴	,

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] . "

and	gone	off	.	"
和	已消失	离开	.	"

他发现他的班卓琴手收拾好了行李箱，带走了班卓琴，然后就走了。

" [wer] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Where	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	在哪里	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“在哪儿？”布朗太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

"	Nobody	knows	.
"	无人	知道	.

没人知道。

[hiː; hi] [left] [noʊ] [wɜːrd] .

He	left	no	word	.
他	左边	不	单词	.

他没有留下任何消息。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fred] .

That's	what	makes	me	think	it	was	Fred	.
那就是	什么	制作	我	思考	它	曾是	弗雷德	.

这让我觉得是弗雷德干的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

He	must	have	seen	us	in	the	crowd	.
他	必须	有	已见	我们	在	这	人群	.

他肯定在人群中看到了我们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blæk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	,	as	soon	as	he	could	wash	the	black	off	his	face	,
和	,	作为	很快	作为	他	可以	洗	这	黑色的	离开	他的	脸	,

他一洗掉脸上的黑色污渍，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'hed] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peri] , [gɑːt][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][ræn]

he	hurried	to	the	hotel	ahead	of	Dr	.	Perry	,	got	his	bag	and	ran
他	慌忙	到	这	酒店	前方	的	博士	.	佩里	,	得到	他的	包	和	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他抢在佩里医生前面赶到酒店，拿上包就跑了。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hɪr] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

Very	likely	he	did	not	want	to	see	us	and	hear	us	give	him	the	message
非常	可能	他	做过	不是	想	到	看	我们	和	听到	我们	给	他	这	信息

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] .

from	his	parents	.
从	他的	父母	.

他很可能不想见到我们，也不想听到我们转达他父母的话。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

His	heart	must	still	be	hard	against	them	.
他的	心	必须	仍然	是	难的	反对	他们	.

他一定对他们仍然心怀芥蒂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [fred] ,

It	is	too	bad	,	if	that	was	Fred	,
它	是	也	坏的	, 如果	那	曾是	弗雷德	,

如果那是弗雷德，那就太可惜了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

for	I	had	begun	to	think	I	had	found	him	.
为了	我	有	开始	到	思考	我	有	成立	他	.

因为我开始觉得我找到了他。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] ['feloʊ] .

Still	it	may	have	been	some	other	young	fellow	.
仍然	它	可能	有	到过	一些	其他	年轻的	同伴	.

但也有可能是其他某个年轻人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peri] [sed] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)nz] .

Dr	.	Perry	said	they	often	came	and	went	without	giving	any	reasons	.
博士	.	佩里	说	他们	经常	来了	和	去	没有	给予	任何	原因	.

佩里医生说，他们经常来来去去，不给出任何理由。

[bʌt; bət] [wiːl] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

But	we'll	still	be	on	the	lookout	for	the	missing	boy	.
但	出色地	仍然	是	在	这	瞭望台	为了	这	丢失的	男生	.

但我们仍会继续寻找失踪的男孩。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] " [ɑːrk] " ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst]

"	Once	more	the	"	Ark	"	started	off	,	and	for	several	days	there	was	just
"	一次	更多的	这	"	方舟	"	开始	离开	,	和	为了	一些	天	那里	曾是	只是

['ɔːrd(ə)neri]['træv(ə)l] .

ordinary	travel	.
普通的	旅行	.

“方舟”再次启程，接下来的几天里，航行一切如常。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] , [ðə; ði][dɔːgz] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['baːkiŋ]

The	children	played	and	had	fun	,	the	dogs	raced	along	the	road	,	barking
这	孩子们	玩	和	有	乐趣	,	这	狗	比赛	沿着	这	路	,	叫声

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

and	enjoying	themselves	,
和	享受	他们自己	,

孩子们玩耍嬉戏，狗狗们沿着马路奔跑，吠叫着，也玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] .

and	the	weather	was	fine	.
和	这	天气	曾是	美好的	.

天气晴朗。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][hɑːrd][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɑːrk] " [wʌz; wəz] [kept] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg]

Then	came	another	day	of	hard	rain	,	and	the	"	Ark	"	was	kept	under	a	big
然后	来了	其他	天	的	难的	雨	,	和	这	"	方舟	"	曾是	保留	在下面	一个	大的

[oʊk] [triː] .

oak	tree	.
橡木	树	.

随后又下了一天的暴雨，“方舟”被安置在一棵大橡树下。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][reɪn] , [wen] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [brʊks] [wɜːr; wər] [stɪl] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz]

The	day	after	the	rain	,	when	the	wayside	brooks	were	still	high	,	but	the	roads
这	天	后	这	雨	, 什么时候		这	路边	布鲁克斯	是	仍然	高的	,	但	这	道路

['ferli] [gʊd] ,

fairly	good	,
相当	好的	,

雨后的第二天，路边的小溪水位仍然很高，但道路状况相当不错。

['mɪstər] . [braʊn] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
Mr **.** **Brown** **went** **on** **again** **.**
先生 . 棕色的 去 在 再次 .

布朗先生继续说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]
They **were**
他们 是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
coming **to** **a** **small** **town** **,** **and** **had** **to** **cross** **a** **ditch** **over** **which** **was**
未来 到 一个 小的 镇 , 和 有 到 叉 一个 沟 超过 哪个 曾是
[ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] .
a **small** **bridge** **.**
一个 小的 桥 .

来到一个小镇，必须跨过一条沟渠，沟渠上有一座小桥。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Usually **there** **was** **but** **little** **water** **in** **the** **ditch** **,** **but** **now** **,** **because** **of**
通常 那里 曾是 但 小的 水 在 这 沟 , 但 现在 , 因为 的
[ðə; ði][reɪn] ,
the **rain** **,**
这 雨 ,

通常沟渠里只有很少的水，但现在，由于下雨，

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [fʊl] .
the **banks** **were** **full** **.**
这 银行 是 满的 .

银行里挤满了人。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kɑːr][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] .
" **I** **hope** **this** **bridge** **is** **strong** **enough** **for** **our** **car** **to** **go** **over** **,** **"** **said** **Mr** **.**
" 我 希望 这 桥 是 强的 足够的 为了 我们的 车 到 去 超过 , " 说 先生 .
[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

布朗先生说："我希望这座桥足够坚固，能让我们的车开过去。"

['sloʊli] [hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Slowly **he** **steered** **the** **big** **machine** **on** **it** **.**
缓慢地 他 转向 这 大的 机器 在 它 .

他缓缓地驾驶着这台大型机器驶了上去。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Hardly **had** **it** **reached** **the** **middle** **when** **there** **was** **a** **cracking** **of** **wood** **,**
几乎 有 它 达到 这 中间 什么时候 那里 曾是 一个 裂纹 的 木头 ,

刚到中间，就听到木头开裂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [bent] [daʊn] .
and **the** **bridge** **bent** **down** **.**
和 这 桥 弯曲 向下 .

桥梁向下弯曲了。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
The **automobile** **sank** **with** **it** **.**
这 汽车 沉没 和 它 .

汽车也随之沉入了海底。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
" Oh ! " cried Bunny , who sat in the back door .
" 哦 ! " 哭 兔子 , WHO 卫星 在 这 后退 门 .

“哦！”坐在后门的兔子叫道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , ['dædi] ! "
" We're going into the ditch , Daddy ! "
" 是 去 进入 这 沟 , 爸爸 ! "

“爸爸，我们要掉进沟里了！”

" [wɪə(r)] [ðer; ðər] [naʊ] ! " [sed] [suː] [æz; əz][ðə; ði] " [ɑːrk] " [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]
" We're there now ! " said Sue as the " Ark " stopped with a jerk and a
" 是 那里 现在 ! " 说 起诉 作为 这 " 方舟 " 停止 和 一个 混蛋 和 一个
[baʊns] .
bounce .
弹跳 .

“我们到了！”苏说道，方舟猛地一震，停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɑːn][tuː; tə] ['pɔːrtlənd]
ON TO PORTLAND
在 到 波特兰

前往波特兰

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
There was no doubt about it , the big automobile was in the ditch .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 这 大的 汽车 曾是 在 这 沟 .

毫无疑问，那辆大汽车掉进了沟里。

[ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [brɪdʒ] ,
Or rather , the rear wheels , having gone through the small bridge ,
或者 相当 , 这 后部 车轮 , 拥有 已消失 通过 这 小的 桥 ,

或者更确切地说，是后轮驶过小桥之后，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
were now in the water of a little brook .
是 现在 在 这 水 的 一个 小的 溪 .

我们现在身处一条小溪的水中。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][draɪ] [dɪtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [floʊd] ['swɪftli]
The rains had made the usually dry ditch into a brook that flowed swiftly
这 雨 有 制成 这 通常 干燥 沟 进入 一个 溪 那 流动 迅速地
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

雨水将原本干涸的沟渠变成了一条湍急的小溪。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh dear ! " cried Mrs . Brown .
" 哦 亲爱的 ! " 哭 太太 . 棕色的 .

“哦，天哪！”布朗太太喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] ! "
" This is too bad ! "
" 这 是 也 坏的 ! "

“太糟糕了！”

" ['enibɑːdi] [hɜːrt] [bæk] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
" Anybody hurt back there ? " asked Mr . Brown , who , at the first feeling that
" 任何人 伤害 后退 那里 ? " 问 先生 . 棕色的 , WHO , 在 这 第一的 感觉 那
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
something was wrong ,
某物 曾是 错误的 ,

“后面有人受伤了吗？”布朗先生问道，他一开始就感觉出了什么事。

[hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] .
had put on the brakes .
有 放 在 这 刹车 .

已经踩下了刹车。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] ['enihaʊ] ,
The automobile would have stopped anyhow ,
这 汽车 会 有 停止 无论如何 ,

那辆汽车无论如何都会停下来。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [held] [fæst] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the wheels were held fast in the mud and the broken pieces of the
作为 这 车轮 是 握住 快速地 在 这 泥 和 这 破碎的 件 的 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

车轮被牢牢地卡在泥浆和桥梁的碎片中。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,
" No , we're all right , " answered Uncle Tad , looking at Bunny and Sue ,
" 不 , 是 全部 正确的 , " 回答 叔叔 塔德 , 寻找 在 兔子 和 起诉 ,

“不，我们都很好，”塔德叔叔看着邦妮和苏回答道。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hæd; həd] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðer; ðər]
who , at the first sound of something wrong had crept closer to their
WHO , 在 这 第一的 声音 的 某物 错误的 有 悄悄地爬 更近 到 他们的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

一听到有什么不对劲的声音，它们就悄悄地靠近母亲。

" [maɪ] [noʊz] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" My nose feels as if I had bumped it , " said
" 我的 鼻子 感觉 作为 如果 我 有 撞 它 , " 说

“我的鼻子感觉好像被撞了一下，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

['bʌni] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['smelər] " [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Bunny , rubbing his " smeller " as he sometimes called it .
兔子 , 擦 他的 " 嗅觉 " 作为 他 有时 称为 它 .

兔子正在摩擦他有时称之为“嗅觉器官”的东西。

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Though I don't remember doing it , " he went on .
" 尽管 我 不 记住 正在做 它 , " 他 去 在 .

“虽然我不记得自己做过这件事，”他继续说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [siːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I	guess	you	did	it	when	you	jumped	out	of	your	seat	,	"	said	his	mother	.
"	我	猜测	你	做过	它	什么时候	你	跳了起来	出去	的	你的	座位	,	"	说	他的	母亲	.

“我猜你是从座位上跳起来的时候干的，”他母亲说。

" [wiː; wi][ɔːl] [dʒʌmpt] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] . "

"	We	all	jumped	,	it	came	so	suddenly	.	"
"	我们	全部	跳了起来	,	它	来了	所以	突然	.	"

“我们都吓了一跳，事情发生得太突然了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['tedi] [ber] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [stept] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

"	And	I	dropped	my	Teddy	bear	and	Uncle	Tad	stepped	on	her	,
"	和	我	掉落	我的	泰迪	熊	和	叔叔	塔德	步	在	她	,

“然后我的泰迪熊掉在地上了，泰德叔叔踩到了它。”

" ['mɝːmɝd] [suː] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .

"	murmured	Sue	with	sorrow	in	her	tones	.
"	低声说道	起诉	和	悲哀	在	她	音调	.

“苏低声说道，语气中带着悲伤。”

" [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [juːv] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] !

"	Look	,	Uncle	Tad	,	you've	turned	on	her	eyes	!
"	看	,	叔叔	塔德	,	你已经	转向	在	她	眼睛	!

“瞧，塔德叔叔，你把她的眼睛打开了！”

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] [ʌv; əv] ['sæli] [mɑː'liːndə][wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] ['braɪtli] .

"	And	,	surely	enough	,	the	electric	eyes	of	Sallie	Malinda	were	glowing	brightly	.
"	和	,	一定	足够的	,	这	电的	眼睛	的	萨莉	马琳达	是	发光	明亮地	.

“果然，萨莉·马琳达的电眼闪闪发光。”

['ʌŋk(ə)l][tæd][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tɔɪz] [bæk] [ænd; ənd]

Uncle	Tad	must	have	stepped	on	the	switch	button	in	the	toy's	back	and
叔叔	塔德	必须	有	步	在	这	转变	按钮	在	这	玩具	后退	和

[tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

turned	it	on	.
转向	它	在	.

泰德叔叔一定是踩到了玩具背后的开关按钮，把它打开了。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɑːn] [suː] ,

"	But	I	guess	she's	all	right	,	"	went	on	Sue	,
"	但	我	猜测	她是	全部	正确的	,	"	去	在	起诉	,

“不过我想她应该没事，”苏继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

as	she	turned	off	the	switch	and	then	turned	it	on	again	to	see	that	it
作为	她	转向	离开	这	转变	和	然后	转向	它	在	再次	到	看	那	它

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] .

was	working	as	it	should	.
曾是	在职的	作为	它	应该	.

她关掉开关，然后又重新打开，确认它工作正常。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	didn't	hurt	her	,	Uncle	Tad	,	"	she	said	.
"	你	没有	伤害	她	,	叔叔	塔德	,	"	她	说	.

“你没有伤害她，塔德叔叔，”她说。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [suː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .

"	I'm	glad	of	that	,	Sue	,	"	said	the	old	soldier	.
"	我是	高兴的	的	那	,	起诉	,	"	说	这	老的	士兵	.

“我很高兴，苏，”老兵说道。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [get] [ðə; ði]
" Now I guess I'd better get around to see if I can help your father get the
" 现在 我 猜测 ID 更好的 得到 大约 到 看 如果 我 能 帮助 你的 父亲 得到 这
['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
automobile out of the ditch .
汽车 出去 的 这 沟 .

“现在我想我最好去看看能不能帮你父亲把车从沟里弄出来。”

" [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [keɪm] [bæk] ,
" Dix and Splash , who had been racing up and down the road , came back ,
" 迪克斯 和 溅 , WHO 有 到过 赛车 向上 和 向下 这 路 , 来了 后退 ,
['pæntɪŋ] [ænd; ənd]
panting and
喘息 和

“迪克斯和斯普拉什一直在路上来回奔跑，回来时气喘吁吁，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [red] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]
with their long red tongues hanging out of their mouths , to see what the
和 他们的 长的 红色的 舌头 绞刑 出去 的 他们的 嘴 , 到 看 什么 这
['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
trouble was .
麻烦 曾是 .

它们伸出长长的红色舌头，看看出了什么事。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪtʃt] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
They looked at the ditched automobile with their heads on one side ,
他们 看起来 在 这 抛弃 汽车 和 他们的 头部 在 一 边 ,

他们侧着头看着那辆被丢弃的汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɑːrkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .
and then sort of barked at one another .
和 然后 种类 的 吠叫 在 一 其他 .

然后它们就互相吼叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [diːs] [sed] :
It was as if Dix said :
它 曾是 作为 如果 迪克斯 说 :

迪克斯仿佛在说：

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [splæʃ] ?
" Well , what do you think about it , Splash ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 关于 它 , 溅 ?

“那么，Splash，你觉得怎么样？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ? "
Do you think we had better stay here and help them ? "
做 你 思考 我们 有 更好的 停留 这里 和 帮助 他们 ? "

你觉得我们最好留在这里帮助他们吗?

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , " ['ænsər] [splæʃ] .
" Oh , I don't see anything we can do , " answered Splash .
" 哦 , 我 不 看 任何事物 我们 能 做 , " 回答 溅 .

“哦，我想我们无能为力了，”Splash 回答道。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] [wei] .
At least it seemed as if he spoke that way .
在 至少 它 似乎 作为 如果 他 辐 那 方式 .

至少他说话的语气听起来是这样的。

" [lets] [kiːp] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [tæg] .
" **Let's keep on playing tag .**
" 我们来吧 保持 在 玩耍 标签 .

我们继续玩捉迷藏吧。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiː] [tuː] [dɔːgz] ['reɪst] [ə'weɪ] .
" **And so the two dogs raced away .**
" 和 所以 这 二 狗 比赛 离开 .

于是，两只狗飞奔而去。

" [wiː; wi][duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,
" **We do seem to be in a fix ,**
" 我们 做 似乎 到 是 在 一个 使固定 ,

“我们似乎陷入了困境。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [braʊn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ðiː] [bæk]
" **remarked Mr . Brown as he came as near as he could to the back**
" 评论 先生 . 棕色的 作为 他 来了 作为 靠近 作为 他 可以 到 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɔːtəməbiːl] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [dɪtʃ] .
of the automobile without getting into the ditch .
的 这 汽车 没有 获得 进入 这 沟 .

布朗先生一边说着，一边尽可能靠近汽车后部，但又没有掉进沟里。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
" **What can we do ? " asked Mrs . Brown , and her voice was anxious .**
" 什么 能 我们 做 ? " 问 太太 . 棕色的 , 和 她 嗓音 曾是 焦虑的 .

“我们能怎么办呢？”布朗太太问道，她的声音里充满了焦虑。

" [wiːl] [suːn] [siː] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **We'll soon see , " answered her husband .**
" 出色地 很快 看 , " 回答 她 丈夫 .

“我们很快就会知道了，”她丈夫回答道。

" [ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kɑːr] .
" **In the first place you had all better get out of the car .**
" 在 这 第一的 地方 你 有 全部 更好的 得到 出去 的 这 车 .

“首先，你们最好都下车。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd] ['ʌpraɪt] .
I don't know how long it may stand upright .
我 不 知道 如何 长的 它 可能 站立 直立 .

我不知道它能直立多久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər] [ɪf] [ðə; ðiː]['wɔːtər] [wɑːʃiz] [ə'weɪ] [mɔːr] [mʌd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wʌn] [wiːl]
It may topple over if the water washes away more mud from under one wheel
它 可能 倾倒 超过 如果 这 水 洗涤 离开 更多的 泥 从 在下面 一 车轮
[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ,
than from under another ,
比 从 在下面 其他 ,

如果水流冲走的泥土比冲走的泥土多，车轮下的泥土就可能被冲走，导致车轮翻倒。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['betər] [aʊt] [ðæn; ðən][ɪn] .
and you'll be better out than in .
和 你会 是 更好的 出去 比 在 .

出去总比待在里面好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 169]**
" [页 -]

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	But	how	are	we	going	to	get	out	?	"	asked	Bunny	.
"	但	如何	是	我们	去	到	得到	出去	?	"	问	兔子	.

“可是我们该怎么出去呢？”邦尼问道。

" [ðə; ði] [bæk] [steps] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌndər] ['wɔːtər] !

"	The	back	steps	are	all	under	water	!
"	这	后退	步骤	是	全部	在下面	水	!

“后门台阶都被淹了！”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	And	so	they	were	.
"	和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

When	the	bridge	broke	with	the	automobile	the	front	wheels	were	off	the	wooden
什么时候	这	桥	打破	和	这	汽车	这	正面	车轮	是	离开	这	木制的

[plæŋks] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑːnd] ,

planks	and	on	the	road	beyond	,
木板	和	在	这	路	超过	,

当桥梁与汽车一同断裂时，前轮脱离了木板，落在了桥下的道路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [went] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	the	rear	wheels	went	down	when	the	bridge	broke	in	the	middle	.
和	这	后部	车轮	去	向下	什么时候	这	桥	打破	在	这	中间	.

桥梁中间断裂时，后轮着地了。

[soʊ][ðə; ði] " [ɑːrk] " [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp]

So	the	"	Ark	"	was	standing	as	though	it	had	come	to	a	sudden	stop
所以	这	"	方舟	"	曾是	常设	作为	尽管	它	有	来	到	一个	突然	停止

['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

going	up	a	steep	hill	,
去	向上	一个	陡	爬坡道	,

所以，“方舟”就那样停在那里，仿佛是从陡峭的山坡上突然停下来一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] .

at	the	bottom	of	which	was	a	brook	.
在	这	底部	的	哪个	曾是	一个	溪	.

底部有一条小溪。

[ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [steps] [wɜːr; wər] ['ʌndər]

The	rear	wheels	,	and	all	but	the	top	one	of	the	back	steps	were	under
这	后部	车轮	,	和	全部	但	这	顶部	一	的	这	后退	步骤	是	在下面

['wɔːtər] .

water	.
水	.

后轮以及除最上面一级外的所有后台阶都浸在水中。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	You	can	crawl	out	over	the	front	seat	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	你	能	爬行	出去	超过	这	正面	座位	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“你可以从前排座椅爬出去。”

" [frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd][aɪ]

"	From	there	you	can	easily	get	down	to	the	ground	if	Uncle	Tad	and	I
"	从	那里	你	能	容易地	得到	向下	到	这	地面	如果	叔叔	塔德	和	我

[help] [juː; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

“如果我和塔德叔叔帮你，你很容易就能从那里下到地面。”

[ðen] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn]
Then , Mother , you might try your hand at getting a lunch , for it will soon
然后 , 母亲 , 你 可能 尝试 你的 手 在 获得 一个 午餐 , 为了 它 将要 很快
[biː; bi] [nuːn] ,
be noon ,
是 中午 ,

那么，母亲，您可以试着去弄点午饭吃，因为很快就要到中午了。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd][aɪ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt]
while Uncle Tad and I see what we can do about getting the automobile out
尽管 叔叔 塔德 和 我 看 什么 我们 能 做 关于 获得 这 汽车 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] . "
of the ditch . "
的 这 沟 . "

塔德叔叔和我则想办法把车从沟里弄出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] ['æftər] [ɔːl] ,
" It will be some fun after all ,
" 它 将要 是 一些 乐趣 后 全部 ,

“总算会挺有意思的。”

" [sed] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
" said Bunny as he crawled out over the front seat .
" 说 兔子 作为 他 爬行 出去 超过 这 正面 座位 .

“邦尼一边说着，一边从前座爬了出来。”

" [wiː; wi][kæn; kən]['pɪknɪk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] , [suː] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['dædi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd]
" We can picnic alongside the road , Sue , and watch Daddy and Uncle Tad
" 我们 能 野餐 旁边 这 路 , 起诉 , 和 手表 爸爸 和 叔叔 塔德
[get][ðə; ði][kɑːr][aʊt] .
get the car out .
得到 这 车 出去 .

“苏，我们可以在路边野餐，看着爸爸和塔德叔叔把车开出来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 170]
" [页 -]

[第170页]

" [jes] , " [sed] ['bʌniz] ['sɪstər] .
" Yes , " said Bunny's sister .
" 是的 , " 说 兔子的 姐姐 .

“是的，”邦妮的妹妹说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sæli] [mɑː'liːndə] . "
" And maybe I'll make a pie for you and Sallie Malinda . "
" 和 或许 患病的 制作 一个 馅饼 为了 你 和 萨莉 马琳达 . "

“也许我会给你和萨莉·马琳达做个馅饼。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][ə; eɪ][paɪ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" No , I guess I wouldn't try a pie to - day , " said Mrs . Brown with a smile .
" 不 , 我 猜测 我 不会 尝试 一个 馅饼 到 - 天 , " 说 太太 . 棕色的 和 一个 微笑 .

“不，我想我今天不会尝试吃馅饼了，”布朗太太笑着说。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] ['eni] [stoʊv] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl] [ɔɪl] [wʌn] ,
" We won't be able to use any stove except the small oil one ,
" 我们 惯于 是 有能力的 到 使用 任何 火炉 除了 这 小的 油 一 ,

“除了那个小型油炉，其他任何炉子我们都用不了。”

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
out on the ground , and that will cook only a few things .
出去 在 这 地面 , 和 那 将要 厨师 仅有的 一个 很少 事物 .

放在地上，只能煮熟几种东西。

[wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ɪz] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] . "

We'll	wait	for	the	pie	until	the	auto	is	safe	on	the	road	again	.	"
出色地	等待	为了	这	馅饼	直到	这	汽车	是	安全的	在	这	路	再次	.	"

“等汽车能安全上路后，我们再吃馅饼。”

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	I	hope	we	can	get	it	out	of	the	ditch	without	breaking	anything	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	我	希望	我们	能	得到	它	出去	的	这	沟	没有	打破	任何事物	,	"	说	先生	.	棕色的	,

布朗先生说：“我希望我们能把它从沟里弄出来，而且不会损坏任何东西。”

[æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr]

as	he	helped	his	wife	and	children	down	the	high	front	steps	of	the	big	car
作为	他	帮助	他的	妻子	和	孩子们	向下	这	高的	正面	步骤	的	这	大的	车

,

,

,

他扶着妻子和孩子们走下大车的台阶，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

and	then	lifted	out	the	oil	stove	,	and	other	things	that	would	be	needed	for	the	lunch	.
和	然后	抬起	出去	这	油	火炉	,	和	其他	事物	那	会	是	需要	为了	这	午餐	.

然后他搬出了油炉和午餐所需的其他物品。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Do	you	think	there	is	any	danger	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	做	你	思考	那里	是	任何	危险	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“你认为有什么危险吗？”布朗太太问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	A	little	,	"	answered	her	husband	.
"	一个	小的	,	"	回答	她	丈夫	.

“有一点点，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrt] ,

"	But	at	least	none	of	us	can	be	hurt	,
"	但	在	至少	没有任何	的	我们	能	是	伤害	,

但至少我们都不会受伤，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] . "

and	the	worst	that	can	happen	will	be	a	little	damage	to	our	car	.	"
和	这	最差	那	能	发生	将要	是	一个	小的	损害	到	我们的	车	.	"

最糟糕的情况也就是我们的车子有点小损伤而已。

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] - [ɑːrk] ! - " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	the	dear	old	'	Ark	!	'	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	这	亲爱的	老的	-	方舟	!	-	"	哭	太太	.	棕色的	.

“哦，亲爱的老‘方舟’！”布朗太太喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [mʌtʃ] . "

"	I	hope	it	won't	be	damaged	much	.	"
"	我	希望	它	惯于	是	损坏的	很多	.	"

“我希望它不会受到太大损坏。”

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	So	do	I	,	"	said	her	husband	.
"	所以	做	我	,	"	说	她	丈夫	.

“我也是，”她丈夫说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][fɔːl] [θruː] [aɪ]
" If I had known that bridge was so weak as to let us fall through I
" 如果 我 有 已知 那 桥 曾是 所以 虚弱的 作为 到 让 我们 落下 通过 我
[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
would have gone a different
会 有 已消失 一个 不同的

“如果我早知道那座桥这么不牢固，会让我们掉下去，我就会走另一条路了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[roʊd] .
road .
路 .

路。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [haɪ] ['wɔːtər] ['wiːkənd] [ðə; ði] [sə'pɔrts] .
But I suppose the rain and high water weakened the supports .
但 我 认为 这 雨 和 高的 水 减弱 这 支持 .

但我认为雨水和洪水削弱了支撑结构的强度。

[haʊ'evər] , [dəunt] ['wɜːri] .
However , don't worry .
然而 , 不 担心 .

不过，别担心。

[wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
We'll see what can be done .
出色地 看 什么 能 是 完毕 .

我们看看能做些什么。

" ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr][wɜːr; wər]
" After a look at the way in which the rear wheels of the big car were
" 后 一个 看 在 这 方式 在 哪个 这 后部 车轮 的 这 大的 车 是
[lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
lodged in the ditch ,
已提交 在 这 沟 ,

“在查看了那辆大车的后轮卡在沟里的情况后，

['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][get] [help] .
Uncle Tad and Mr . Brown went to the nearest town on foot to get help .
叔叔 塔德 和 先生 . 棕色的 去 到 这 最近的 镇 在 脚 到 得到 帮助 .

塔德叔叔和布朗先生步行前往最近的城镇寻求帮助。

['mɪsɪz] . [braʊn] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Mrs . Brown , Bunny and Sue made a little camp beside the road , the children
太太 . 棕色的 , 兔子 和 起诉 制成 一个 小的 营 旁 这 路 , 这 孩子们
['helpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
helping a little ,
帮助 一个 小的 ,

布朗太太、邦尼和苏在路边搭了个小营地，孩子们也帮了点忙。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [pleɪ] .
and then running about to play .
和 然后 跑步 关于 到 玩 .

然后跑来跑去玩耍。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [fʌn] .
The two dogs joined them in their fun .
这 二 狗 加入 他们 在 他们的 乐趣 .

两只狗狗也加入了他们的玩耍。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrnstɑːrtʃ] ['pʊdɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" I guess I'll make a little cornstarch pudding , " said Mrs . Brown ,
" 我 猜测 患病的 制作 一个 小的 玉米淀粉 布丁 , " 说 太太 . 棕色的 ,

“我想我会做一点玉米淀粉布丁，”布朗太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ;
as she got the other things ready for lunch ;
作为 她 得到 这 其他 事物 准备好 为了 午餐 ;

她一边准备午餐的其他东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
and when the pudding was finished she covered it up ,
和 什么时候 这 布丁 曾是 完成的 她 涵盖 它 向上 ,

布丁做好后，她把它盖了起来。

[soʊ][noʊ][ænts][ɔːr] [bʌgz] [wʊd] [get] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
so no ants or bugs would get in it ,
所以 不 蚂蚁 或者 漏洞 会 得到 在 它 ,

这样就不会有蚂蚁或虫子进去了。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [tuː; tə] [kiːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and set it in a hollow stump to keep until it would be needed for the
和 放 它 在 一个 空洞的 树桩 到 保持 直到 它 会 是 需要 为了 这
[dɪ'zɜːrt] ['æftər] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
dessert after the lunch .
甜点 后 这 午餐 .

并将其放在空心树桩中保存，直到午餐后的甜点需要时再取出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [keɪm] [bæk] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg]
It was not long before Mr . Brown and Uncle Tad came back riding in a big
它 曾是 不是 长的 前 先生 . 棕色的 和 叔叔 塔德 来了 后退 骑术 在 一个 大的
['ɔːtəməbiːl] [trʌk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] " [ɑːrk] "
automobile truck which they had hired at the nearest garage to pull the " Ark "
汽车 卡车 哪个 他们 有 雇用 在 这 最近的 车库 到 拉 这 " 方舟 "
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
out of the ditch .
出去 的 这 沟 .

没过多久，布朗先生和塔德叔叔就坐着一辆大卡车回来了，这辆卡车是他们在最近的修车厂租的，用来把“方舟”从沟里拉出来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌntʃ] [fɜːrst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Will you have lunch first ? " asked Mrs . Brown .
" 将要 你 有 午餐 第一的 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“你们先吃午饭好吗？”布朗太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Yes , I guess we will , " said her husband .
" 是的 , 我 猜测 我们 将要 , " 说 她 丈夫 .

“是的，我想我们会的，”她丈夫说。

" [wiːl] [iːt] [waɪl] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [men] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr]
" We'll eat while the garage men are getting ropes and chains around our car
" 出色地 吃 尽管 这 车库 男人 是 获得 绳索 和 链条 大约 我们的 车
[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
to pull it out of the ditch .
到 拉 它 出去 的 这 沟 .

“我们一边吃饭，一边等修车工们用绳子和链条把我们的车从沟里拉出来。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['dɪnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

"	And	so	they	ate	their	dinner	under	the	shade	of	a	big	tree	beside	the	road	.
"	和	所以	他们	吃	他们的	晚餐	在下面	这	阴影	的	一个	大的	树	旁	这	路	.

于是，他们在路边一棵大树的树荫下吃了晚饭。

[tuː] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [trʌk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] ,

Two	men	had	come	in	the	auto	truck	to	work	for	Mr	.	Brown	,
二	男人	有	来	在	这	汽车	卡车	到	工作	为了	先生	.	棕色的	,

两名男子开着卡车来为布朗先生工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , ['pʊtɪŋ] [strɔːŋ] [roʊps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði] " [ɑːrk] .

and	they	went	about	it	quickly	,	putting	strong	ropes	and	chains	on	the	"	Ark	.
和	他们	去	关于	它	迅速地	,	推杆	强的	绳索	和	链条	在	这	"	方舟	.

"
"
"

他们迅速行动起来，用结实的绳索和铁链将“方舟”固定住。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	And	now	I	have	a	little	surprise	for	you	,
"	和	现在	我	有	一个	小的	惊喜	为了	你	,

“现在我还要给你一个小惊喜，”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

"	said	Mrs	.	Brown	as	she	poured	tea	for	herself	,	Mr	.	Brown	and	Uncle	Tad	,
"	说	太太	.	棕色的	作为	她	倾倒	茶	为了	她自己	,	先生	.	棕色的	和	叔叔	塔德	,

布朗太太一边给自己、布朗先生和塔德叔叔倒茶一边说道。

[ænd; ənd] [set] [mɪlk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	set	milk	before	the	children	.
和	放	牛奶	前	这	孩子们	.

把牛奶放在孩子们面前。

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	goodie	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	好东西	!	"	哭	起诉	.

“哦，太好了！”苏喊道。

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	Fine	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	美好的	!	"	惊呼	兔子	.

“太好了！”兔子喊道。

['mɪsɪz] . [braʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] .

Mrs	.	Brown	went	to	the	hollow	stump	.
太太	.	棕色的	去	到	这	空洞的	树桩	.

布朗太太走到空心树桩旁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

She	looked	in	and	then	she	cried	:
她	看起来	在	和	然后	她	哭	:

她往里看了一眼，然后哭了起来：

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[noʊ][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['iːðər] . "

No	I	haven't	any	either	.	"
不	我	还没有	任何	任何一个	.	"

不，我也没有。

" ['eni] [wʌt] , ['iːðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Any what , either ? " asked Mr . Brown .
" 任何 什么 , 任何一个 ? " 问 先生 . 棕色的 .

“还有什么？”布朗先生问道。

" [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Surprise for you .
" 惊喜 为了 你 .

给你一个惊喜。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]['kəukə,nʌt] ['kɔːrnstɑːrtʃ] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ,
I made a nice cocoanut cornstarch pudding , and put it in this hollow stump ,
我 制成 一个 好的 椰子 玉米淀粉 布丁 , 和 放 它 在 这 空洞的 树桩 ,
['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
covering it up .
覆盖 它 向上 .

我做了一份美味的椰子玉米淀粉布丁，把它放进这个空心树桩里，把它盖住了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
But something has come along and eaten it .
但 某物 有 来 沿着 和 吃 它 .

但后来它被某种东西吃掉了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] [kraɪd] :
" For a moment there was a silence , and then Bunny cried :
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 沉默 , 和 然后 兔子 哭 :

“一阵沉默之后，邦尼哭了起来：”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ber] ! "
" Maybe it was a hungry bear ! "
" 或许 它 曾是 一个 饥饿的 熊 ! "

“也许是一头饥饿的熊！”

" [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['skwɜːrəl] ['flʌfi] , " [sed] [suː] .
" Or maybe it was our squirrel Fluffy , " said Sue .
" 或者 或许 它 曾是 我们的 松鼠 蓬松的 , " 说 起诉 .

“或许是我们家的松鼠毛毛干的，”苏说。

" [hiː; hi][kæn; kən][hɑːp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , - [kɔːz] [hɪz; ɪz][leg][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wel] . "
" He can hop around a little now , ' cause his leg is almost well . "
" 他 能 跳 大约 一个 小的 现在 , - 原因 他的 腿 是 几乎 出色地 . "

“他现在可以稍微蹦蹦跳跳了，因为他的腿几乎完全好了。”

" [hʌm] , [ðə; ði] ['pʌdɪŋz] [gɔːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Hum , the pudding's gone , is it ? " said Mr . Brown .
" 哼 , 这 布丁的 已消失 , 是 它 ? " 说 先生 . 棕色的 .

“嗯，布丁吃完了，是吗？”布朗先生说。

" [ðæts] [tuː] [bæd] .
" That's too bad .
" 那就是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[kʌm] [hɪr] , [sɜːr] !
Come here , sir !
来 这里 , 先生 !

先生，过来！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] [splæʃ] .
" he suddenly called to Splash .
" 他 突然 称为 到 溅 .

他突然叫了一声“Splash”。

[ðə; ði][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [diːs] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] , [ə'roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
The dog , who was lying beside Dix near the brook , arose slowly and came to
这 狗 , WHO 曾是 说谎 旁 迪克斯 靠近 这 溪 , 出现 缓慢地 和 来了 到
['mɪstər] . [braʊn] ,
Mr . Brown ,
先生 . 棕色的 ,

那只躺在小溪边迪克斯身旁的狗缓缓起身，走到布朗先生身边。

[teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hed] ['druːpɪŋ] .
tail between his legs and head drooping .
尾巴 之间 他的 腿 和 头 下垂 .

尾巴夹在两腿之间，头耷拉着。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [diːs] ! [kʌm] [hɪr] !
" And you too , Dix ! Come here !
" 和 你 也 , 迪克斯 ! 来 这里 !

还有你，迪克斯！过来！

" ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" ordered Mr . Brown .
" 订购 先生 . 棕色的 .

布朗先生命令道。

[diːs] [wɔːkt] [ʌp] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [splæʃ] [hæd; həd] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] .
Dix walked up exactly as Splash had done , with drooping head and tail .
迪克斯 步行 向上 确切地 作为 溅 有 完毕 , 和 下垂 头 和 尾巴 .

迪克斯耷拉着头和尾巴，一模一样地走了过来。

['mɪstər] . [braʊn] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [fɜːrst] [wʌn] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Mr . Brown took hold of the head of first one dog and then the other .
先生 . 棕色的 采取 抓住 的 这 头 的 第一的 一 狗 和 然后 这 其他 .

布朗先生先抓住一只狗的头，然后又抓住另一只狗的头。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðer; ðər] [maʊðz] .
He looked closely at their mouths .
他 看起来 密切 在 他们的 嘴 .

他仔细观察了他们的嘴唇。

" [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [θiːvz] !
" Here we have the pudding thieves !
" 这里 我们 有 这 布丁 窃贼 !

“瞧，这就是偷布丁的小偷！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [splæʃ] [ænd; ənd] [diːs] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Splash and Dix found the dessert in the hollow stump and ate it .
" 溅 和 迪克斯 成立 这 甜点 在 这 空洞的 树桩 和 吃 它 .

“Splash 和 Dix 在空心树桩里找到了甜点，并把它吃了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ræskəlz] ?
Didn't you , you rascals ?
没有 你 , 你 无赖 ?

你们这些坏家伙，是不是?

" [ðə; ði][dɔːgz] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ] " [wɜːrd] .
" The dogs whined and said not a " word .
" 这 狗 抱怨 和 说 不是 一个 " 单词 .

狗呜咽着，一声不吭。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
" It was very plain that they had taken the pudding .
" 它 曾是 非常 清楚的 那 他们 有 已采取 这 布丁 .

“很明显，他们拿走了布丁。”

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [wɪp] [ðem; ðəm] , ['dædi] ! " ['bɛgd] ['bʌni] .
" Oh , please don't whip them , Daddy ! " begged Bunny .
" 哦 , 请 不 鞭 他们 , 爸爸 ! " 乞求 兔子 .

“哦，爸爸，求求你别打他们！”兔子哀求道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

" [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" No ; I won't , " said Mr . Brown .
" 不 ; 我 惯于 , " 说 先生 . 棕色的 .

“不，我不会，”布朗先生说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" I shouldn't have left the pudding where they could get it , " said Mrs . Brown .
" 我 不应该 有 左边 这 布丁 在哪里 他们 可以 得到 它 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我不应该把布丁放在他们能拿到的地方，”布朗太太说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
" It was all my fault .
" 它 曾是 全部 我的 过错 .

“都是我的错。”

[aɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
I'll make another for supper .
患病的 制作 其他 为了 晚餐 .

我晚饭再做一个。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [keɪks] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] " [ɑːrk] ,
" However , there were some cakes in a tin can in the " Ark ,
" 然而 , 那里 是 一些 蛋糕 在 一个 锡 能 在 这 " 方舟 ,

然而，“方舟”里有一个罐头，里面装着一些蛋糕。

" [ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tæd] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr]
" and as Uncle Tad climbed in and got them out for the children before
" 和 作为 叔叔 塔德 攀登 在 和 得到 他们 出去 为了 这 孩子们 前
[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [men] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [stɔːld] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ,
the garage men started to pull the stalled automobile out with their machine ,
这 车库 男人 开始 到 拉 这 停滞 汽车 出去 和 他们的 机器 ,

“就在塔德叔叔爬进车里，把孩子们抱出来，然后修车工们才开始用机器把抛锚的汽车拖出来的时候，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrt] ['æftər] [ɔːl] .
Bunny and Sue had a little dessert after all .
兔子 和 起诉 有 一个 小的 甜点 后 全部 .

邦妮和苏最后还是吃了一点甜点。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [jʊr; jər][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [naʊ] ,
" We're all ready to try to get your car out of the ditch now ,
" 是 全部 准备好 到 尝试 到 得到 你的 车 出去 的 这 沟 现在 ,

“我们现在都准备好了，要把你的车从沟里拖出来。”

['mɪstər] . [braʊn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [men] .

Mr	.	Brown	,	"	said	one	of	the	garage	men	.
先生	.	棕色的	,	"	说	一	的	这	车库	男人	.

“布朗先生，”其中一个修车工说道。

" [oʊ] , [lets] [wɑːtʃ] , [suː] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	let's	watch	,	Sue	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	我们来吧	手表	,	起诉	!	"	哭	兔子	.

“哦，我们一起看吧，苏！”邦尼喊道。

" [bʌt; bət] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

"	But	keep	out	of	the	way	,	"	ordered	their	father	.
"	但	保持	出去	的	这	方式	,	"	订购	他们的	父亲	.

“但别挡路，”他们的父亲命令道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtoʊ] [trʌk] , [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

There	was	a	puffing	of	the	other	auto	truck	,	a	grinding	of	the	wheels	,
那里	曾是	一个	抽气	的	这	其他	汽车	卡车	,	一个	研磨	的	这	车轮	,

另一辆卡车发出呼哧呼哧的声音，车轮也发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] " [ɑːrk] " [wʌz; wəz] [pʊld] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə]

and	then	the	"	Ark	"	was	pulled	slowly	out	of	the	ditch	,	and	on	to
和	然后	这	"	方舟	"	曾是	拉	缓慢地	出去	的	这	沟	,	和	在	到

[ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ,

the	road	again	,
这	路	再次	,

然后，“方舟”被慢慢地从沟里拉出来，重新放回路上。

[ðə; ði][haɪnd] [wiːlz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] [plæŋks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [pʊt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

the	hind	wheels	running	on	long	planks	which	the	men	put	under	them	.
这	后	车轮	跑步	在	长的	木板	哪个	这	男人	放	在下面	他们	.

后轮在长长的木板上行驶，这些木板是人们放在后轮下面的。

[ðʌs] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][roʊd] [roʊld] [ðə; ði] " [ɑːrk] . "

Thus	out	on	to	the	safe	and	solid	road	rolled	the	"	Ark	.	"
因此	出去	在	到	这	安全的	和	坚硬的	路	滚动	这	"	方舟	.	"

于是，“方舟”驶上了安全坚实的道路。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

"	Hurrah	!	"	cried	Bunny	Brown	.
"	欢呼	!	"	哭	兔子	棕色的	.

“万岁！”邦尼·布朗喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] .

"	Now	we're	all	right	,	"	said	his	Sister	Sue	.
"	现在	是	全部	正确的	,	"	说	他的	姐姐	起诉	.

“现在我们都好了，”他的妹妹苏说道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

And	indeed	they	were	,
和	的确	他们	是	,

事实的确如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	it	was	found	that	nothing	was	broken	on	the	big	machine	in	which	the
为了	它	曾是	成立	那	没有什么	曾是	破碎的	在	这	大的	机器	在	哪个	这

[braʊn] ['fæməli][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʊr] .

Brown	family	were	making	their	tour	.
棕色的	家庭	是	制作	他们的	旅游	.

因为经检查发现，布朗一家乘坐的那台大型机器没有任何损坏。

['mɪstər] . [braʊn] [peɪd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [men] , [huː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɑːp] ,

Mr	.	Brown	paid	the	garage	men	,	who	went	back	to	their	shop	,
先生	.	棕色的	有薪酬的	这	车库	男人	,	WHO	去	后退	到	他们的	店铺	,

布朗先生付了钱给修车工，工人们回到了他们的店里。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ɑːrk] " [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [ə'gen] .

and	the	"	Ark	"	was	soon	on	its	way	again	.
和	这	"	方舟	"	曾是	很快	在	它是	方式	再次	.

于是，“方舟”很快又踏上了旅程。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ]

"	And	the	next	time	I	come	to	a	small	bridge	I'm	going	to	find	out	how
"	和	这	下一个	时间	我	来	到	一个	小的	桥	我是	去	到	寻找	出去	如何

[mʌtʃ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

much	weight	it	will	carry	before	I	cross	it	,
很多	重量	它	将要	携带	前	我	叉	它	,

“下次我再遇到小桥的时候，我一定要先弄清楚它能承重多少再过桥。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

"	said	the	children's	father	.
"	说	这	孩子们的	父亲	.

“孩子们的父亲说道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] " [ɑːrk] " ['trævld] [ɑːn] .

For	a	week	or	more	the	"	Ark	"	traveled	on	.
为了	一个	星期	或者	更多的	这	"	方舟	"	旅行	在	.

“方舟”继续航行了一周或更长时间。

['evri] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ['mɪstər] . [braʊn] [æskt] [ə'baʊt] [fred] ,

Every	time	he	got	a	chance	Mr	.	Brown	asked	about	Fred	,
每一个	时间	他	得到	一个	机会	先生	.	棕色的	问	关于	弗雷德	,

布朗先生一有机会就会问起弗雷德的情况。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	different	towns	through	which	they	passed	,	but	could	get	no	trace	of	the
在	这	不同的	城镇	通过	哪个	他们	通过了	,	但	可以	得到	不	痕迹	的	这

['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

missing	boy	.
丢失的	男生	.

他们走遍了沿途的各个城镇，但始终没有找到失踪男孩的任何踪迹。

[ðeɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] ['ʃoʊmɛn] [huː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['pleɪɚz] [ɔːr] ['sɪŋərz] ,

They	saw	other	medicine	showmen	who	had	with	them	players	or	singers	,
他们	锯	其他	药品	表演者	WHO	有	和	他们	玩家	或者	歌手	,

他们还看到其他江湖郎中带着乐手或歌手，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [fred] .

but	none	of	them	were	at	all	like	the	runaway	Fred	.
但	没有任何	的	他们	是	在	全部	喜欢	这	逃跑	弗雷德	.

但他们中没有一个像离家出走的弗雷德那样。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peri] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" It must have been he who was with Dr . Perry , " said Mrs .
" 它 必须 有 到过 他 WHO 曾是 和 博士 . 佩里 , " 说 太太 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“一定是他跟佩里医生在一起，”布朗太太说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [fɪrd] [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ræn][ɑːn] ['fɑːrðər]
" Yes , and I presume he feared we knew him and so he ran on farther
" 是的 , 和 我 怙 他 害怕 我们 知道 他 和 所以 他 跑 在 更远
,
,
,

“是的，我猜他怕我们认出他，所以才跑得更远了。”

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ædɪd] .
" her husband added .
" 她 丈夫 额外 .

“她丈夫补充道。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['pɔːrtlənd] [naʊ] .
" He may be in Portland now .
" 他 可能 是 在 波特兰 现在 .

他现在可能在波特兰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

" [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ðer; ðər] ? " [æskt] ['bʌni] .
" How soon shall we be there ? " asked Bunny .
" 如何 很快 将 我们 是 那里 ? " 问 兔子 .

“我们多久能到？”邦尼问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [naʊ] .
" In a few more days now .
" 在 一个 很少 更多的 天 现在 .

再过几天就到了。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
" Two days later , as they camped outside a little village for the night ,
" 二 天 之后 , 作为 他们 露营 外部 一个 小的 村庄 为了 这 夜晚 ,

两天后，当他们在一个小村庄外露营过夜时，

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] [wɪtʃ] [riːd] :
they saw beside the road a signboard which read :
他们 锯 旁 这 路 一个 招牌 哪个 读 :

他们在路边看到一块牌子，上面写着：

['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd]
TWENTY MILES TO PORTLAND
二十 英里 到 波特兰

距离波特兰20英里

" [oʊ] , [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , we'll be there to - morrow ! " cried Bunny .
" 哦 , 出色地 是 那里 到 - 明天 ! " 哭 兔子 .

“哦，我们明天就到！”兔子喊道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [fred] , [ænd; ənd][kæn; kən] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ænd; ənd]
" Then we can find Fred , and can send him to his mamma and
" 然后 我们 能 寻找 弗雷德 , 和 能 发送 他 到 他的 妈妈 和
['pɑːpə] !
papa !
爸爸 !

“这样我们就能找到弗雷德，把他送回他爸爸妈妈身边了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 177]
" [页 -]

[第177页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['kæmpɪŋ] [aʊt]
CAMPING OUT
野营 出去

露营

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Mr . Brown was awakened in the morning feeling little hands tugging at him
先生 . 棕色的 曾是 觉醒 在 这 早晨 感觉 小的 双手 拉扯 在 他
[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
as he lay in his bunk ,
作为 他 躺 在 他的 假寐 ,

布朗先生早上醒来时，感觉有只小手在拉扯他躺在铺位上的身体。

[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] :
and childish voices crying :
和 幼稚 声音 哭泣 :

还有孩童的哭声：

" [kʌm] [ɑːn] , ['dædi] !
" Come on , Daddy !
" 来 在 , 爸爸 !

“来吧，爸爸！”

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床!

[get] [ʌp] ! "
Get up ! "
得到 向上 ! "

起床！ ”

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Why , what's the matter , Bunny and Sue ? " he went on ,
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 兔子 和 起诉 ? " 他 去 在 ,

“怎么了，邦妮和苏？”他接着问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
as he saw the two standing inside the curtains that hung in front of his bed .
作为 他 锯 这 二 常设 里面 这 窗帘 那 悬挂 在 正面 的 他的 床 .

他看到两人站在挂在他床前的窗帘后面。

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , " [sed] [suː] .
" It's time to get up , " said Sue .
" 它是 时间 到 得到 向上 , " 说 起诉 .

“该起床了，”苏说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [jet] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
" Why , it isn't six o'clock yet , " answered her father , looking at his watch ,
" 为什么 , 它 不是 六 点钟 然而 , " 回答 她 父亲 , 寻找 在 他的 手表 ,

“怎么，现在还没到六点呢，”她父亲看了看手表，回答道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
which was under his pillow .
哪个 曾是 在下面 他的 枕头 .

就放在他的枕头底下。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʌŋks] [soʊ] ['ɜːrli] ?
" Why are you out of your bunks so early ?
" 为什么 是 你 出去 的 你的 上下铺 所以 早期的 ?

“你们为什么这么早就离开床铺了？”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] . "
Go back to sleep . "
去 后退 到 睡觉 . "

回去睡觉吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə]['pɔːrtlənd][tuː; tə][faɪnd] [fred] [wɔːrd] , " [sed] ['bʌni] .
" But we want to get on to Portland to find Fred Ward , " said Bunny .
" 但 我们 想 到 得到 在 到 波特兰 到 寻找 弗雷德 沃德 , " 说 兔子 .

“但我们想去波特兰找到弗雷德·沃德，”邦尼说。

" [its] ['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] ['ɜːrli] .
" It's only twenty miles and we can soon be there if we start early .
" 它是 仅有的 二十 英里 和 我们 能 很快 是 那里 如果 我们 开始 早期的 .

“只有二十英里，如果我们早点出发，很快就能到达。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [fər'get] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	There	isn't	much	you	children	forget	,	is	there	?	"	asked	Mr	.	Brown	with	a
"	那里	不是	很多	你	孩子们	忘记	,	是	那里	?	"	问	先生	.	棕色的	和	一个

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“你们这些孩子好像什么都记不住，是吧？”布朗先生笑着问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	he	stretched	and	rubbed	his	eyes	.
作为	他	拉伸	和	摩擦	他的	眼睛	.

他伸了个懒腰，揉了揉眼睛。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ]

Then	as	he	opened	wide	his	arms	Bunny	and	Sue	piled	into	the	bunk	with
然后	作为	他	打开	宽的	他的	武器	兔子	和	起诉	堆积	进入	这	假寐	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，他张开双臂，邦妮和苏就和他一起挤进了铺位里。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hɑːrti] ['tʌs(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'weɪkənd] ['mɪsɪz] . [braʊn]

having	a	good	,	hearty	tussle	,	until	their	shouts	of	laughter	awakened	Mrs	.	Brown
拥有	一个	好的	,	爽朗	争执	,	直到	他们的	喊叫	的	笑声	觉醒	太太	.	棕色的

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

and	Uncle	Tad	,
和	叔叔	塔德	,

他们玩得不亦乐乎，直到他们的笑声吵醒了布朗太太和塔德叔叔。

[waɪl] [diːs][ænd; ənd] [splæʃ] , [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] , ['ædɪd] [ðer; ðər] [bɑːks] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] .

while	Dix	and	Splash	,	asleep	under	the	big	car	,	added	their	barks	to	the	din	.
尽管	迪克斯	和	溅	,	睡着了	在下面	这	大的	车	,	额外	他们的	树皮	到	这	din	.

而睡在大车下的迪克斯和斯普拉什也吠叫着，加入了喧闹的声响。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“出什么事了？”布朗太太问道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənd] ? "

"	Has	anything	more	happened	?	"
"	有	任何事物	更多的	发生	?	"

“还有其他事情发生吗？”

" [oʊ] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [fɔːr; fər] ['pɔːrtlənd] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

"	Oh	,	these	children	want	to	leave	before	breakfast	for	Portland	,	to	find	that
"	哦	,	这些	孩子们	想	到	离开	前	早餐	为了	波特兰	,	到	寻找	那

['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ,

runaway	boy	,
逃跑	男生	,

“哦，这些孩子想在早餐前就出发去波特兰，去找那个离家出走的男孩。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	said	Mr	.	Brown	.
"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说道。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ə'weɪk] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ʌp] [ænd; ənd]

"	Well	,	as	long	as	they're	awake	I	suppose	we	might	as	well	get	up	and
"	出色地	,	作为	长的	作为	它们是	醒	我	认为	我们	可能	作为	出色地	得到	向上	和

[stɑːrt] ['ɜːrli] .

start	early	.
开始	早期的	.

“既然他们都醒着，我想我们不如早点起床开始吧。”

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [ə'tendid] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

It's	about	time	I	attended	to	my	business	affairs	.
它是	关于	时间	我	参加	到	我的	商业	事务	.

我该处理一下我的公务了。

" ['brekfəst] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] ,

"	Breakfast	was	soon	ready	,
"	早餐	曾是	很快	准备好	,

早餐很快就准备好了，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [ðə; ði] " [ɑːrk] " [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['tʃʌgɪŋ] [ə'lɔːŋ]

and	when	it	had	been	eaten	the	"	Ark	"	was	once	more	chugging	along
和	什么时候	它	有	到过	吃	这	"	方舟	"	曾是	一次	更多的	猛灌	沿着

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

吃掉它之后，“方舟”又开始沿着道路缓缓前行了。

[ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [pæst] [θruː] ['sevrəl] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

The	travelers	passed	through	several	small	villages	and	then	they	came	to
这	旅行者	通过了	通过	一些	小的	村庄	和	然后	他们	来了	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] [wɪtʃ] ,

the	edge	of	a	big	city	which	,
这	边缘	的	一个	大的	城市	哪个	,

旅行者们穿过几个小村庄，然后来到一座大城市的边缘，

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [toʊld] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['pɔːrtlənd] .

the	children's	father	told	them	,	was	Portland	.
这	孩子们的	父亲	讲述	他们	,	曾是	波特兰	.

孩子们的父亲告诉他们，那是波特兰。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] ? " [æskt] ['bʌni] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [braʊn]

"	Are	we	going	to	stay	in	the	auto	while	we're	here	?	"	asked	Bunny	,	for	Mr	.	Brown
"	是	我们	去	到	停留	在	这	汽车	尽管	是	这里	?	"	问	兔子	,	为了	先生	.	棕色的

“我们在这里的时候就一直待在车里吗？”邦尼替布朗先生问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

had	said	they	would	probably	remain	in	Portland	for	nearly	a	week	,
有	说	他们	会	大概	保持	在	波特兰	为了	几乎	一个	星期	,

他们曾表示可能会在波特兰停留近一周。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['mætərz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

as	he	had	several	matters	to	look	after	.
作为	他	有	一些	事情	到	看	后	.

因为他有好几件事要处理。

" [noʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər] [legz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

" No , I'll give you a chance to stretch your legs , " said his father .

" 不 , 患病的 给 你 一个 机会 到 拉紧 你的 腿 , " 说 他的 父亲 .

“不，我给你个机会活动活动筋骨，”他父亲说。

" [wiːl] [stɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel]

" We'll store the automobile in a garage and you can live at a hotel

" 出色地 店铺 这 汽车 在 一个 车库 和 你 能 居住 在 一个 酒店

[waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃeɪp] . "

while I'm getting my business in shape . "

尽管 我是 获得 我的 商业 在 形状 . "

“我们会把车停在车库里，你可以在酒店住一段时间，等我的生意步入正轨。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [diːs][ænd; ənd] [splæʃ] ? " [æskt] ['bʌni] .

" But what about Dix and Splash ? " asked Bunny .

" 但 什么 关于 迪克斯 和 溅 ? " 问 兔子 .

“可是迪克斯和斯普拉什呢？”邦尼问道。

" [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [steɪ] ? "

" Where can they stay ? "

" 在哪里 能 他们 停留 ? "

他们能住在哪里?

" [oʊ] , [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

" Oh , we'll find a hotel with a garage attached to it ,

" 哦 , 出色地 寻找 一个 酒店 和 一个 车库 随附的 到 它 ,

“哦，我们会找一家带车库的酒店。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][dɔːgz][ðer; ðər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrk] , - " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

and leave the dogs there in charge of the ' Ark , ' " said Mr . Brown .

和 离开 这 狗 那里 在 收费 的 这 - 方舟 , - " 说 先生 . 棕色的 .

“把‘方舟’留给那些狗看管吧，”布朗先生说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [fred] ?

" And what about finding Fred ?

" 和 什么 关于 寻找 弗雷德 ?

“那弗雷德的情况如何呢？”

" [suː] ['kwiərid] .

" Sue queried .

" 起诉 查询 .

苏问道。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʌni] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

She , as well as Bunny , was greatly interested in the missing boy .

她 , 作为 出色地 作为 兔子 , 曾是 非常 感兴趣的 在 这 丢失的 男生 .

她和邦妮一样，都对失踪男孩非常感兴趣。

" [oʊ] , [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [braʊn] .

" Oh , I'll do all I can to find him , " promised Mr . Brown .

" 哦 , 患病的 做 全部 我 能 到 寻找 他 , " 承诺 先生 . 棕色的 .

“哦，我一定会尽我所能找到他，”布朗先生承诺道。

[ə; eɪ][hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd] [ɪn] ['pɔːrtlənd] ,

A hotel , with a garage attached to it , was easily found in Portland ,

一个 酒店 , 和 一个 车库 随附的 到 它 , 曾是 容易地 成立 在 波特兰 ,

在波特兰很容易找到一家带车库的酒店。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] " [ɑːrk] " [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] ['meni] ['pɝːsənz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and **as** **the** **"** **Ark** **"** **went** **through** **the** **streets** **many** **persons** **turned** **to** **look** **at**
和 作为 这 " 方舟 " 去 通过 这 街道 许多 人 转向 到 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

当“方舟”穿过街道时，许多人转头观看它。

[bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .
But **Bunny** **and** **Sue** **did** **not** **mind** **this** **in** **the** **least** **.**
但 兔子 和 起诉 做过 不是 头脑 这 在 这 至少 .

但邦妮和苏对此毫不介意。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒɪpsi] , " [sed] ['bʌni] .
" **They'll** **think** **we're** **a** **new** **kind** **of** **gypsy** **,** **"** **said** **Bunny** **.**
" 他们会 思考 是 一个 新的 种类 的 吉普赛人 , " 说 兔子 .

“他们会认为我们是新型的吉普赛人，”邦妮说。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔːl] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˌjuː 'es] , ['raɪdɪŋ]
" **And** **they'll** **all** **wish** **they** **was** **us** **,** **riding**
" 和 他们会 全部 希望 他们 曾是 我们 , 骑术

“他们都会希望自己是我们，骑着马。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **180** **]**
[页 -]

[第180页]

[ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] , " [sed] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] ['bʌni] .
around **this** **way** **,** **"** **said** **Sue** **,** **as** **she** **laughed** **with** **Bunny** **.**
大约 这 方式 , " 说 起诉 , 作为 她 笑了 和 兔子 .

“就在这附近，”苏一边说着，一边和邦妮一起笑了起来。

" - [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˌjuː 'es] . -
" **'** **They** **was** **us** **.** **'**
" - 他们 曾是 我们 . -

“他们就是我们。”

[oʊ] , [suː] ! " [groʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Oh **,** **Sue** **!** **"** **groaned** **her** **mother** **.**
哦 , 起诉 ! " 呻吟 她 母亲 .

“哦，苏！”她母亲呻吟道。

[diːs][ænd; ənd] [splæʃ] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] ,
Dix **and** **Splash** **did** **not** **like** **very** **much** **being** **left** **alone** **in** **the** **garage** **,**
迪克斯 和 溅 做过 不是 喜欢 非常 很多 存在 左边 独自的 在 这 车库 ,

迪克斯和斯普拉什不太喜欢被单独留在车库里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [nɪr] [ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ] .
and **they** **whined** **and** **barked** **as** **they** **were** **chained** **near** **the** **auto** **.**
和 他们 抱怨 和 吠叫 作为 他们 是 连锁 靠近 这 汽车 .

它们被拴在汽车附近，呜咽吠叫。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] ['kiːpər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But **the** **garage** **keeper** **promised** **to** **be** **kind** **to** **them** **,**
但 这 车库 守门员 承诺 到 是 种类 到 他们 ,

但修车厂老板承诺会善待他们。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm][rʌn] [ə'baʊt]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðem; ðəm] .
to **let** **them** **run** **about** **after** **a** **while** **and** **to** **feed** **and** **water** **them** **.**
到 让 他们 跑步 关于 后 一个 尽管 和 到 喂养 和 水 他们 .

过一会儿让它们四处跑跑，并喂它们食物和水。

" [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

"	And	we'll	come	to	see	you	every	once	in	a	while	,	"	said	Bunny	and	Sue	,
"	和	出色地	来	到	看	你	每一个	一次	在	一个	尽管	,	"	说	兔子	和	起诉	,

“我们会时不时来看你们的，”邦妮和苏说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pætɪd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðer; ðər] [tuː] [pets] .

as	they	patted	and	hugged	their	two	pets	.
作为	他们	轻拍	和	拥抱	他们的	二	宠物	.

他们一边轻拍一边拥抱他们的两只宠物。

['flʌfi] , [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] , [naʊ] [wel] [ə'gen] , [hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] , [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

Fluffy	,	the	squirrel	,	now	well	again	,	had	been	set	free	,	before	entering	the	city	,
蓬松的	,	这	松鼠	,	现在	出色地	再次	,	有	到过	放	自由的	,	前	进入	这	城市	,

松鼠弗拉菲已经康复，在进入城市之前就被放生了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .

in	the	woods	that	he	loved	.
在	这	树林	那	他	喜爱	.

在他挚爱的森林里。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['braʊnz] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] " [ɑːrk] , " [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

So	,	for	a	while	the	Browns	gave	up	their	"	Ark	,	"	and	settled	down	to
所以	,	为了	一个	尽管	这	布朗队	给予	向上	他们的	"	方舟	,	"	和	定居	向下	到

[hoʊ'tel][laɪf] .

hotel	life	.
酒店	生活	.

所以，布朗一家暂时放弃了他们的“方舟”，过起了酒店生活。

['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪʃ]

Mr	.	Brown	had	much	business	to	look	after	in	connection	with	his	fish
先生	.	棕色的	有	很多	商业	到	看	后	在	联系	和	他的	鱼

[ænd; ənd] [dɑːk] [ə'ferz] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	dock	affairs	at	home	,
和	码头	事务	在	家	,

布朗先生有很多与家乡的渔业和码头事务相关的事情要处理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [laɪn] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] [tuː; tə]

for	he	was	part	owner	of	a	steamship	line	that	ran	from	Portland	to
为了	他	曾是	部分	所有者	的	一个	轮船	线	那	跑	从	波特兰	到

['bɛlˌmɪr] .

Bellemere	.
贝尔梅尔	.

因为他是波特兰至贝尔米尔航线的轮船公司的股东之一。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

After	a	day	or	two	he	found	a	chance	to	ask	about	the	missing	boy	.
后	一个	天	或者	二	他	成立	一个	机会	到	问	关于	这	丢失的	男生	.

过了一两天，他找到机会询问失踪男孩的情况。

['mɪstər] . [braʊn] [fɜːrst] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

Mr	.	Brown	first	appealed	to	the	police	.
先生	.	棕色的	第一的	上诉	到	这	警察	.

布朗先生首先向警方求助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

But	they	had	no	record
但	他们	有	不	记录

但他们没有记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θiːətər] ['oʊnərz]

of	him	,	and	though	inquiries	were	made	of	a	number	of	theater	owners
的	他	,	和	尽管	查询	是	制成	的	一个	数字	的	剧院	所有者

,

,

,

虽然也向一些剧院老板询问过他的情况，

[fred] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faʊnd] .

Fred	Ward	was	not	found	.
弗雷德	沃德	曾是	不是	成立	.

弗雷德·沃德下落不明。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

The	man	whose	name	he	had	mentioned	as	being	the	one	he	intended	to
这	男人	谁	姓名	他	有	提及	作为	存在	这	一	他	故意的	到

[siː] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .

see	in	Portland	had	moved	away	.
看	在	波特兰	有	已搬	离开	.

他之前提到过他打算在波特兰见的那个人已经搬走了。

" [wel] , [fred] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , " [ænd; ənd] ,

"	Well	,	Fred	may	have	come	here	,	"	said	Mr	.	Brown	,	"	and	,
"	出色地	,	弗雷德	可能	有	来	这里	,	"	说	先生	.	棕色的	,	"	和	,

“嗯，弗雷德可能来过这里，”布朗先生说，“而且，

['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm]

after	he	found	his	friend	was	gone	,	he	may	have	drifted	on	to	some
后	他	成立	他的	朋友	曾是	已消失	,	他	可能	有	漂移	在	到	一些

['ʌðər] [taʊn] .

other	town	.
其他	镇	.

发现朋友离开后，他可能就漂泊到了其他城镇。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "

I'm	afraid	we	can't	find	him	.	"
我是	害怕的	我们	不能	寻找	他	.	"

恐怕我们找不到他了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	Oh	,	dear	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	惊呼	兔子	.

“哦，天哪！”邦尼惊呼道。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ! "

"	That's	too	bad	!	"
"	那就是	也	坏的	!	"

“太可惜了！”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [prə'poʊzd] [suː] .

"	Let	us	go	to	look	for	him	,	"	proposed	Sue	.
"	让	我们	去	到	看	为了	他	,	"	建议的	起诉	.

“我们去找他吧，”苏提议道。

" [wiː; wi] [faʊnd] ['neli] [dʒəʊnz] , [ðæt] [gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːt] ,

"	We	found	Nellie	Jones	,	that	girl	who	lives	at	the	end	of	our	street	,
"	我们	成立	内莉	琼斯	,	那	女孩	WHO	生活	在	这	结尾	的	我们的	街道	,

“我们找到了住在我们这条街尽头的内莉·琼斯，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] . "

when	she	was	lost	away	over	on	the	next	block	.	"
什么时候	她	曾是	丢失的	离开	超过	在	这	下一个	堵塞	.	"

当她在隔壁街区走失时。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Yes	,	but	that	was	different	from	this	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	是的	,	但	那	曾是	不同的	从	这	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“是的，但这和这件事不一样，”布朗太太说。

" ['pɔːrtlənd] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,

"	Portland	is	a	big	city	,
"	波特兰	是	一个	大的	城市	,

波特兰是个大城市，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [juːl] [biː; bi] [wɜːrs] [lɔːst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər]

and	if	you	go	wandering	about	in	it	you'll	be	worse	lost	than	you	were
和	如果	你	去	漫游	关于	在	它	你会	是	更糟	丢失的	比	你	是

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

in	the	big	woods	.
在	这	大的	树林	.

如果你在里面乱逛，你会比在大森林里迷路更厉害。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd]

You	children	stay	with	me	,	and	your	father	will	do	all	he	can	to	find
你	孩子们	停留	和	我	,	和	你的	父亲	将要	做	全部	他	能	到	寻找

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

孩子们，你们留在这里陪我，你们的父亲会尽一切努力找到弗雷德。

" [soʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	So	Bunny	and	Sue	had	to	be	content	to	stay	at	the	hotel	,
"	所以	兔子	和	起诉	有	到	是	内容	到	停留	在	这	酒店	,

所以邦妮和苏只能待在酒店里了。

[tuː; tə][goʊ] ['saɪtsiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

to	go	sightseeing	with	their	mother	,	to	go	to	the	moving	pictures	,
到	去	观光	和	他们的	母亲	,	到	去	到	这	移动	图片	,

和妈妈一起去观光，去看电影，

[waɪl] ['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

while	Mr	.	Brown	looked	after	his	business	.
尽管	先生	.	棕色的	看起来	后	他的	商业	.

布朗先生则照看他的生意。

[sɛv]

Sev
塞夫

塞夫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ɪ'ræl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔːgz] .

eral	times	each	day	Bunny	and	Sue	went	to	the	garage	to	see	the	dogs	.
艾尔	时代	每个	天	兔子	和	起诉	去	到	这	车库	到	看	这	狗	.

每天有好几次，邦妮和苏都去车库看望狗狗们。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][diːs][ænd; ənd] [splæʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

And	how	glad	Dix	and	Splash	were	to	see	the	children	!
和	如何	高兴的	迪克斯	和	溅	是	到	看	这	孩子们	!

Dix 和 Splash 见到孩子们真是太高兴了！

['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Finally	**the**	**day**	**came**	**when**	**Mr**	**.**	**Brown**	**had**	**finished**	**his**	**business**	**.**
最后	这	天	来了	什么时候	先生	.	棕色的	有	完成的	他的	商业	.

终于到了布朗先生完成他所有事情的那一天。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [mɔːr] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd] [fred] ,

He	**made**	**several**	**more**	**attempts**	**to**	**find**	**Fred**	**,**
他	制成	一些	更多的	尝试	到	寻找	弗雷德	,

他之后又多次尝试寻找弗雷德。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][ænd; ənd][æt; ət][læst] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɔːrd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

but	**could**	**not**	**do**	**so**	**and**	**at**	**last**	**wrote**	**to**	**Mr**	**.**	**Ward**	**,**	**as**	**he**	**had**
但	可以	不是	做	所以	和	在	最后的	写道	到	先生	.	沃德	,	作为	他	有

['prɑːmɪst] ,

promised	**,**
承诺	,

但他未能做到，最终还是按照承诺给沃德先生写了信。

[ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['pɔːrtlənd] .

that	**,**	**as**	**far**	**as**	**could**	**be**	**learned**	**,**	**the**	**missing**	**boy**	**was**	**not**	**in**	**Portland**	**.**
那	,	作为	远的	作为	可以	是	学习	,	这	丢失的	男生	曾是	不是	在	波特兰	.

据目前所知，失踪男孩不在波特兰。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['bɛlˌmɪr] ,

"	**We**	**will**	**keep**	**watch**	**for**	**him**	**on**	**our**	**way**	**back**	**to**	**Bellemere**	**,**
"	我们	将要	保持	手表	为了	他	在	我们的	方式	后退	到	贝尔梅尔	,

“我们在返回贝尔梅尔的路上会留意他的动向。”

" ['mɪstər] . [braʊn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .

"	**Mr**	**.**	**Brown**	**said**	**in**	**his**	**letter**	**.**
"	先生	.	棕色的	说	在	他的	信	.

布朗先生在信中写道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] .

"	**We**	**are**	**returning**	**by**	**a**	**different**	**route**	**from**	**that**	**by**	**which**	**we**	**came**	**.**
"	我们	是	返回	经过	一个	不同的	路线	从	那	经过	哪个	我们	来了	.

“我们返回时将走与来时不同的路线。”

['evri] [tʃæns] [wiː; wi][get][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔɪ] .

Every	**chance**	**we**	**get**	**we**	**will**	**look**	**for**	**your**	**boy**	**.**
每一个	机会	我们	得到	我们	将要	看	为了	你的	男生	.

我们会尽一切努力寻找你的孩子。

" [ðen] [ðə; ði] " [ɑːrk] " [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

"	**Then**	**the**	**"**	**Ark**	**"**	**was**	**taken**	**from**	**the**	**garage**	**,**
"	然后	这	"	方舟	"	曾是	已采取	从	这	车库	,

然后，“方舟”就被从车库里开走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	**the**	**delight**	**of**	**the**	**dogs**	**no**	**less**	**than**	**that**	**of**	**the**	**children**	**,**
到	这	喜	的	这	狗	不	较少的	比	那	的	这	孩子们	,

令狗狗们和孩子们一样高兴的是，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [tʊr] .

and	**once**	**more**	**the**	**Browns**	**were**	**on**	**their**	**tour**	**.**
和	一次	更多的	这	布朗队	是	在	他们的	旅游	.

布朗一家再次踏上了巡回之旅。

[æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [sed] ,

As	**Mr**	**.**	**Brown**	**had**	**said**	**,**
作为	先生	.	棕色的	有	说	,

正如布朗先生所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

第8/10页

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn]
they **were** **going** **back** **a** **different** **way** **from** **the** **one** **they** **had** **taken** **on**
他们 是 去 后退 一个 不同的 方式 从 这 一 他们 有 已采取 在
['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pɔːrtlənd] .
coming **to** **Portland** **.**
未来 到 波特兰 .

他们返回的路线与来波特兰时所走的路线不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [nuː] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .
This **was** **to** **give** **his** **family** **a** **chance** **to** **see** **new** **towns** **and** **villages** **.**
这 曾是 到 给 他的 家庭 一个 机会 到 看 新的 城镇 和 村庄 .

这是为了让他的家人有机会去看看新的城镇和乡村。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [stɪl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] , [ɔːl] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]
And **,** **as** **the** **weather** **still** **promised** **to** **be** **fine** **,** **all** **looked** **forward** **to** **a**
和 , 作为 这 天气 仍然 承诺 到 是 美好的 , 全部 看起来 向前 到 一个
['dʒɑːli][ˈɔːtoʊ] [tʊr] .
jolly **auto** **tour** **.**
快乐的 汽车 旅游 .

而且，由于天气预报显示未来几天天气晴朗，大家都期待着一次愉快的自驾游。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['sɪti] ,
Every **time** **he** **came** **to** **a** **good** **-** **sized** **city** **,**
每一个 时间 他 来了 到 一个 好的 - 尺寸 城市 ,

每次他来到一座规模较大的城市，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **183** **]**
[页 -]

[第183页]

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [ʃoʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [fred] ,
and **whenever** **he** **met** **a** **traveling** **show** **,** **Mr** **.** **Brown** **inquired** **for** **Fred** **,**
和 每当 他 遇见 一个 旅行 展示 , 先生 . 棕色的 询问 为了 弗雷德 ,

每当布朗先生遇到巡回演出团时，他都会打听弗雷德的下落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] .
but **it** **seemed** **that** **the** **missing** **boy** **was** **well** **hidden** **.**
但 它 似乎 那 这 丢失的 男生 曾是 出色地 隐 .

但失踪的男孩似乎藏得很好。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Undoubtedly **he** **did** **not** **want** **to** **be** **found** **.**
无疑 他 做过 不是 想 到 是 成立 .

毫无疑问，他不想被人找到。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] ,
Bunny **and** **Sue** **had** **great** **fun** **on** **the** **homeward** **trip** **,**
兔子 和 起诉 有 伟大的 乐趣 在 这 回家 旅行 ,

邦妮和苏在回家的路上玩得很开心。

[wɪtʃ] ['læstɪd] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [wʌn] .
which **lasted** **even** **longer** **than** **the** **outgoing** **one** **.**
哪个 持续 甚至 更长 比 这 外向 一 .

甚至比上一届持续时间更长。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [iːtʃ] [wʌn] [mɑːrkt] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

The	party	had	ridden	on	for	several	days	,	each	one	marked	by	sunshine	,
这	派对	有	骑	在	为了	一些	天	,	每个	一	标记	经过	阳光	,

一行人已经骑行了好几天，每天都是阳光灿烂的日子。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

when	one	evening	they	came	to	a	little	clump	of	trees	beside	the	road	.
什么时候	一	晚上	他们	来了	到	一个	小的	丛	的	树木	旁	这	路	.

一天傍晚，他们来到路边的一小片树林前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['vɪlɪʤ] .

It	was	not	far	from	a	good	-	sized	village	.
它	曾是	不是	远的	从	一个	好的	-	尺寸	村庄	.

离一个规模不小的村庄不远。

" [wiːl] [steɪ] [hɪr] ['oʊvər] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	We'll	stay	here	over	night	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	出色地	停留	这里	超过	夜晚	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“我们今晚就在这里过夜，”布朗先生说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] . "

"	and	in	the	morning	we'll	take	a	little	side	trip	to	a	waterfall	not	far	away	.	"
"	和	在	这	早晨	出色地	拿	一个	小的	边	旅行	到	一个	瀑布	不是	远的	离开	.	"

“明天早上我们还会顺道去附近的一个瀑布看看。”

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	that	will	be	fun	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	那	将要	是	乐趣	!	"	哭	兔子	.

“哦，那一定很有趣！”兔子喊道。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['wɔːtər] [wiːl] ,

"	Maybe	I	can	make	a	wooden	water	wheel	,
"	或许	我	能	制作	一个	木制的	水	车轮	,

“也许我可以做一个木制水车，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] . "

and	have	it	splash	in	the	falls	and	go	around	.	"
和	有	它	溅	在	这	瀑布	和	去	大约	.	"

让它溅起水花，绕着瀑布游一圈。

" [noʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	No	indeed	you	can't	!	"	cried	his	father	.
"	不	的确	你	不能	!	"	哭	他的	父亲	.

“绝对不行！”他父亲喊道。

" [ðə; ði] [fɔːlz] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	The	falls	are	too	big	for	that	.
"	这	瀑布	是	也	大的	为了	那	.

“瀑布太大了，不可能那样做。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] .

They	are	seventy	feet	high	.
他们	是	七十	脚	高的	.

它们高七十英尺。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	But	,	as	it	happened	,
"	但	,	作为	它	发生	,

但是，事情却发生了这样一件事。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['æftər]

when	morning	came	and	Mr	.	Brown	was	about	to	start	the	automobile	after
什么时候	早晨	来了	和	先生	.	棕色的	曾是	关于	到	开始	这	汽车	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

清晨，布朗先生吃过早饭后正准备发动汽车时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

there	was	a	sudden
那里	曾是	一个	突然

突然间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kɑːr] ['setld] [daʊn] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] .

crash	,	and	the	big	car	settled	down	on	one	side	,	like	a	lame	duck	.
碰撞	,	和	这	大的	车	定居	向下	在	一	边	,	喜欢	一个	瘸	鸭子	.

砰的一声，那辆大车像一只跛脚鸭一样侧翻在地。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	my	!	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	我的	!	"	哭	太太	.	棕色的	.

“哦，我的天哪！”布朗太太惊呼道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ? "

"	What	has	happened	now	?	"
"	什么	有	发生	现在	?	"

“现在发生了什么事？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [sprɪŋz] [hæd; həd]['broʊkən] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	It	sounded	as	if	one	of	the	big	springs	had	broken	,	"	said	her	husband
"	它	听起来	作为	如果	一	的	这	大的	弹簧	有	破碎的	,	"	说	她	丈夫

,

,

,

“听起来好像是某个大弹簧断了，”她丈夫说。

['getɪŋ] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] .

getting	down	off	the	seat	to	look	.
获得	向下	离开	这	座位	到	看	.

他从座位上跳下来去看。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	he	added	,	"	that's	it	.
"	是的	,	"	他	额外	,	"	那就是	它	.

“是的，”他补充道，“就是这样。”

[ðɪs] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [nuː]

This	means	we'll	have	to	stay	here	three	or	four	days	until	I	can	get	a	new
这	方法	出色地	有	到	停留	这里	三	或者	四	天	直到	我	能	得到	一个	新的

[sprɪŋ] [pʊt][ɪn] .

spring	put	in	.
春天	放	在	.

这意味着我们得在这里待三四天，直到我能装上新的弹簧为止。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][sæd] .

"	For	a	moment	Bunny	and	Sue	looked	a	trifle	sad	.
"	为了	一个	片刻	兔子	和	起诉	看起来	一个	琐事	伤心	.

“那一刻，邦妮和苏看起来有点难过。”

[ðen] ['bʌni] [kraɪd] :
Then Bunny cried :
然后 兔子 哭 :

然后兔子哭了:

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
" Oh , that will be fun .
" 哦 , 那 将要 是 乐趣 .

“哦，那一定很有趣。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [kæmp] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . "
We can camp out in a tent in the woods . "
我们 能 营 出去 在 一个 帐篷 在 这 树林 . "

我们可以在树林里搭帐篷露营。

" [jes] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [suː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['kæmpɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" Yes , you and Sue can play at camping , if you like , " said their father .
" 是的 , 你 和 起诉 能 玩 在 野营 , 如果 你 喜欢 , " 说 他们的 父亲 .

“是的，如果你愿意的话，你和苏可以去露营玩，”他们的父亲说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [æt; ət] [naɪt] . "
" But I think you'll want to sleep in the auto at night . "
" 但 我 思考 你会 想 到 睡觉 在 这 汽车 在 夜晚 . "

但我认为你晚上会想睡在车里。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[wiː; wi] [wəʊnt] ! " [læft] [suː] .
We won't ! " laughed Sue .
我们 惯于 ! " 笑了 起诉 .

“我们不会！”苏笑着说。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] !
" Now for some fun camping out !
" 现在 为了 一些 乐趣 野营 出去 !

“现在去享受露营的乐趣吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[æt; ət] [ðə; ði] [leɪk]
AT THE LAKE
在 这 湖

在湖边

[waɪl] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ,
While Mr . Brown and Uncle Tad looked again at the spring of the auto ,
尽管 先生 . 棕色的 和 叔叔 塔德 看起来 再次 在 这 春天 的 这 汽车 ,

布朗先生和塔德叔叔再次查看汽车弹簧时，

[tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

to	see	just	how	badly	it	was	broken	,	Bunny	and	Sue	,	with	Mrs	.	Brown	,
到	看	只是	如何	糟糕	它	曾是	破碎的	,	兔子	和	起诉	,	和	太太	.	棕色的	,

为了看看它到底坏了多少，邦妮和苏，还有布朗太太，

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

went	over	to	the	clump	of	trees	,	which	was	not	far	from	the	road	.
去	超过	到	这	丛	的	树木	,	哪个	曾是	不是	远的	从	这	路	.

走到离路不远的那片树丛旁。

" [oʊ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	this	will	be	a	grand	place	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	这	将要	是	一个	盛大	地方	!	"	哭	起诉	.

“哦，这将是一个很棒的地方！”苏喊道。

" [jes] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Yes	,	"	agreed	her	brother	.
"	是的	,	"	同意	她	兄弟	.

“是的，”她哥哥同意道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [hɪr] ,

"	We	can	put	up	the	tent	here	,
"	我们	能	放	向上	这	帐篷	这里	,

我们可以在这里搭帐篷，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [ə'mɪd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [triːz] ,

"	and	he	pointed	to	a	little	knoll	amid	a	circle	of	trees	,
"	和	他	尖	到	一个	小的	小丘	之中	一个	圆圈	的	树木	,

他指着一圈树木中的一个小山丘，

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] .

"	and	then	if	it	rains	the	water	will	not	come	in	.
"	和	然后	如果	它	雨	这	水	将要	不是	来	在	.

“这样一来，即使下雨，水也不会进来。”

" ['bʌniz] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪn] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tent] ,

"	Bunny's	father	had	told	him	the	first	thing	to	do	,	in	pitching	a	tent	,
"	兔子的	父亲	有	讲述	他	这	第一的	事物	到	做	,	在	投球	一个	帐篷	,

“邦尼的父亲告诉他搭帐篷时首先要做的事情是，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][draɪ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪn] .

was	to	see	that	it	would	be	dry	in	case	of	rain	.
曾是	到	看	那	它	会	是	干燥	在	案件	的	雨	.

目的是确保即使下雨也能保持干燥。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ɑːrk] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ʃaʊər] ,

"	Oh	,	I	think	you	children	will	come	into	the	'	Ark	'	when	it	begins	to	shower	,
"	哦	,	我	思考	你	孩子们	将要	来	进入	这	-	方舟	-	什么时候	它	开始	到	淋浴	,

“哦，我想你们这些孩子会在‘方舟’开始下雨的时候进入里面。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	said	Mrs	.	Brown	.
"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[waɪ] , [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

Why	,	it's	lots	of	fun	in	a	tent	in	the	rain	!	"	cried	Bunny	.
为什么	,	它是	很多	的	乐趣	在	一个	帐篷	在	这	雨	!	"	哭	兔子	.

“哎呀，在雨中的帐篷里玩耍可真有趣！”兔子喊道。

" [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] .
" Let's get it up right away .
" 我们来吧 得到 它 向上 正确的 离开 .

“我们马上开始吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 186]
" [页 -]

[第186页]

" ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dædi] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l][tæd][kæn; kən][help][juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .
" Better wait until daddy or Uncle Tad can help you , " said Mother Brown .
" 更好的 等待 直到 爸爸 或者 叔叔 塔德 能 帮助 你 , " 说 母亲 棕色的 .

“最好等爸爸或者塔德叔叔来帮你，”布朗太太说。

" [naʊ] [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
" Now we'll sit down and rest in the woods . "
" 现在 出色地 坐 向下 和 休息 在 这 树林 . "

“现在我们就在树林里坐下来休息吧。”

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [ɑːrk] - [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ,
" Well , as long as the ' Ark ' had to break down ,
" 出色地 , 作为 长的 作为 这 - 方舟 - 有 到 休息 向下 ,

“好吧，只要‘方舟’注定要崩溃，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
this was the best place for it to happen , I guess , " said Mr . Brown ,
这 曾是 这 最好的 地方 为了 它 到 发生 , 我 猜测 , " 说 先生 . 棕色的 ,

“我想，这里是发生这件事的最佳地点，”布朗先生说道。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tæd] ,
as , with Uncle Tad ,
作为 , 和 叔叔 塔德 ,

就像和塔德叔叔一样，

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wer] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]
he came over to the wood where Mrs . Brown and the children were seated
他 来了 超过 到 这 木头 在哪里 太太 . 棕色的 和 这 孩子们 是 坐着
[ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .
on a fallen tree .
在 一个 倒下 树 .

他走到树林边，布朗太太和孩子们正坐在一棵倒下的树上。

" [ɪz][ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Is the break a bad one ? " asked his wife .
" 是 这 休息 一个 坏的 一 ? " 问 他的 妻子 .

“这次骨折很严重吗？”他妻子问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [niːd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [sprɪŋ] ,
" Yes , I think we'll need an entirely new spring ,
" 是的 , 我 思考 出色地 需要 一个 完全 新的 春天 ,

“是的，我认为我们需要一个全新的弹簧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [ðæt] .
and it will take nearly a week to get that .
和 它 将要 拿 几乎 一个 星期 到 得到 那 .

拿到那东西大概需要一周时间。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,
However , as the children will have as much fun camping out here ,
然而 , 作为 这 孩子们 将要 有 作为 很多 乐趣 野营 出去 这里 ,

然而，孩子们在这里露营也会玩得很开心，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

as	they	would	traveling	in	the	car	,	it	will	be	all	right	.
作为	他们	会	旅行	在	这	车	,	它	将要	是	全部	正确的	.

就像他们乘车旅行一样，一切都会没事的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ,

We	are	not	far	from	a	town	,
我们	是	不是	远的	从	一个	镇	,

我们离城镇不远，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

and	we	can	get	what	we	want	to	eat	from	there	.	"
和	我们	能	得到	什么	我们	想	到	吃	从	那里	.	"

我们可以在那里买到我们想吃的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌbərd] [ɪz] ['prɪti] [wel] [fɪld] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I	think	our	cupboard	is	pretty	well	filled	now	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	我	思考	我们的	橱柜	是	漂亮的	出色地	已填	现在	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“我觉得我们的橱柜现在已经很满了，”布朗太太说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	You	might	look	to	see	if	there	is	anything	you	need	,	"	suggested	her	husband
"	你	可能	看	到	看	如果	那里	是	任何事物	你	需要	,	"	建议	她	丈夫

.

:
.

“你可以看看有没有什么你需要的东西，”她丈夫建议道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə]

"	I	am	going	into	town	to	find	a	garage	man	and	have	him	arrange	to
"	我	是	去	进入	镇	到	寻找	一个	车库	男人	和	有	他	安排	到

[get][ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

get	a	new	spring	for	me	.
得到	一个	新的	春天	为了	我	.

“我要进城找个修车师傅，让他帮我安排弄个新弹簧。”

['ʌŋk(ə)l][tæd][kæn; kən][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .

Uncle	Tad	can	be	putting	up	the	tent	while	I'm	away	.
叔叔	塔德	能	是	推杆	向上	这	帐篷	尽管	我是	离开	.

我不在家的时候，塔德叔叔可以帮忙搭帐篷。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	187	]
"	[	页	-	]

[第187页]

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] , " [sed] [suː] .

"	I'm	going	to	help	,	"	said	Sue	.
"	我是	去	到	帮助	,	"	说	起诉	.

“我去帮忙，”苏说。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	And	so	am	I	!	"	cried	Bunny	.
"	和	所以	是	我	!	"	哭	兔子	.

“我也是！”兔子喊道。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tent] ['kærid] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,

As	has	been	said	,	there	was	a	tent	carried	on	top	of	the	Ark	,
作为	有	到过	说	,	那里	曾是	一个	帐篷	携带	在	顶部	的	这	方舟	,

正如之前所说，方舟顶部放着一个帐篷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]

and	this	was	now	taken	down	by	the	old	soldier	and	carried	to	the	wood
和	这	曾是	现在	已采取	向下	经过	这	老的	士兵	和	携带	到	这	木头

,

,

,

于是，这件东西被那位老兵取了下来，带到了树林里。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][fɔːr; fər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

there	to	be	set	up	for	Bunny	and	Sue	.
那里	到	是	放	向上	为了	兔子	和	起诉	.

那是为邦妮和苏准备的。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

The	tent	was	large	enough	for	the	children	to	sleep	in	if	they	wanted	to	.
这	帐篷	曾是	大的	足够的	为了	这	孩子们	到	睡觉	在	如果	他们	通缉	到	.

帐篷足够大，孩子们如果愿意的话可以在里面睡觉。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

In	fact	,	they	had	done	so	once	or	twice	.
在	事实	,	他们	有	完毕	所以	一次	或者	两次	.

事实上，他们曾经这样做过一两次。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

But	their	mother	was	not	sure	they	would	do	so	on	this	trip	.
但	他们的	母亲	曾是	不是	当然	他们	会	做	所以	在	这	旅行	.

但他们的母亲并不确定他们这次旅行能否做到这一点。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['foʊldɪŋ] [kɑːts] [meɪd] ['redi] ,

However	,	the	tent	was	put	up	and	the	little	folding	cots	made	ready	,
然而	,	这	帐篷	曾是	放	向上	和	这	小的	折叠式的	婴儿床	制成	准备好	,

然而，帐篷已经搭好，折叠床也准备就绪。

[waɪl] ['bʌni] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['pɑːpgʌn][ænd; ənd] ['kænən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ['soʊldʒər] ,

while	Bunny	brought	his	popgun	and	cannon	with	which	to	play	soldier	,
尽管	兔子	带来	他的	玩具枪	和	大炮	和	哪个	到	玩	士兵	,

[ænd; ənd] [suː] ,

and	Sue	,
和	起诉	,

邦尼带着他的玩具枪和大炮来玩打仗游戏，而苏，

[hɜːr; hər] ['tedi] [ber] [ænd; ənd] [set] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ['kiːpɪŋ] - [haʊs] .

her	Teddy	bear	and	set	of	dishes	with	which	to	play	keeping	-	house	.
她	泰迪	熊	和	放	的	菜肴	和	哪个	到	玩	保持	-	房子	.

她的泰迪熊和一套餐具，用来玩过家家游戏。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

By	the	time	this	was	done	Mr	.	Brown	had	come	back	from	the	village	,
经过	这	时间	这	曾是	完毕	先生	.	棕色的	有	来	后退	从	这	村庄	,

事情办完时，布朗先生已经从村里回来了。

['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɔːklət] ['kændi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

bringing	some	chocolate	candy	for	the	children	.
带来	一些	巧克力	糖果	为了	这	孩子们	.

我给孩子们带了一些巧克力糖果。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['diːlər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['fʊli] [ə; eɪ]

He	said	he	had	seen	an	automobile	dealer	and	it	would	take	fully	a
他	说	他	有	已见	一个	汽车	经销商	和	它	会	拿	完全	一个

[wiːk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ɑːrk] .

week	to	get	a	new	spring	for	the	"	Ark	.
星期	到	得到	一个	新的	春天	为了	这	"	方舟	.

他说他已经见过汽车经销商，要给“方舟”换个新弹簧需要整整一周时间。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:]

"	They	had	their	dinner	out	-	of	-	doors	,	and	after	that	Bunny	and	Sue
"	他们	有	他们的	晚餐	出去	-	的	-	门	,	和	后	那	兔子	和	起诉

[pleɪd] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði][tent] .

played	games	in	the	tent	.
玩	游戏	在	这	帐篷	.

“他们在户外吃了晚饭，之后邦妮和苏在帐篷里玩游戏。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] ,

They	said	they	were	surely	going	to	sleep	in	it	at	night	,
他们	说	他们	是	一定	去	到	睡觉	在	它	在	夜晚	,

他们说他们晚上肯定会睡在里面。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][kɑ:ts]

so	they	made	up	the	cots
所以	他们	制成	向上	这	婴儿床

于是他们就把婴儿床铺好了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][pə'dʒæməz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['kænvəs] [haʊs] .

and	took	their	little	pajamas	with	them	into	the	canvas	house	.
和	采取	他们的	小的	睡衣	和	他们	进入	这	帆布	房子	.

他们穿着小睡衣走进了帆布屋。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['flæʃlaɪt] , [tu:] , " [sed] ['bʌni] ;

"	I'll	have	my	flashlight	,	too	,	"	said	Bunny	;
"	患病的	有	我的	手电筒	,	也	,	"	说	兔子	;

“我也要带手电筒，”邦尼说；

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] ,

"	and	in	case	we	want	to	get	up	in	the	night	to	get	a	drink	,
"	和	在	案件	我们	想	到	得到	向上	在	这	夜晚	到	得到	一个	喝	,

“万一我们半夜想起来喝点东西，

[su:] , [wi:; wi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] . "

Sue	,	we	can	do	it	easy	.	"
起诉	,	我们	能	做	它	简单的	.	"

苏，我们可以轻松搞定。

" ['ðætəl] [bi:; bi][naɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	That'll	be	nice	,	"	said	his	sister	.
"	那将	是	好的	,	"	说	他的	姐姐	.

“那太好了，”他妹妹说。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['braʊnz] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['sʌpər] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

In	the	evening	,	while	the	Browns	were	at	supper	,	an	old	man	,
在	这	晚上	,	尽管	这	布朗队	是	在	晚餐	,	一个	老的	男人	,

晚上，布朗一家正在吃晚饭时，一位老人

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [keɪm] ['strəulɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

who	seemed	to	be	a	farmer	,	came	strolling	down	the	road	,	stopping	at	the
WHO	似乎	到	是	一个	农民	,	来了	漫步	向下	这	路	,	停止	在	这

[bɪg] ['ɔ:təməbi:l] ,

big	automobile	,
大的	汽车	,

一个看起来像是农民的人沿着路漫步而来，停在了那辆大汽车旁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tent] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	looking	from	it	over	to	the	children's	tent	in	the	woods	.
和	寻找	从	它	超过	到	这	孩子们的	帐篷	在	这	树林	.

然后从那里望向树林里孩子们的帐篷。

" [juː; jʊ][foʊks] ['kæmpɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	folks	camping	here	?	"	he	asked	.
"	你	各位	野营	这里	?	"	他	问	.

“你们在这里露营吗？”他问道。

" [wel] , [wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

"	Well	,	we're	traveling	in	our	car	,	and	we've	had	to	stop	on	account	of
"	出色地	,	是	旅行	在	我们的	车	,	和	我们已经	有	到	停止	在	帐户	的

[ə; eɪ]['broʊkən] [sprɪŋ] ,

a	broken	spring	,
一个	破碎的	春天	,

“我们开车旅行，结果因为弹簧断了，不得不停下来。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	explained	Mr	.	Brown	.
"	解释	先生	.	棕色的	.

布朗先生解释道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tent] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	The	children	thought	it	would	be	fun	to	have	a	tent	up	in	the	woods	.
"	这	孩子们	想法	它	会	是	乐趣	到	有	一个	帐篷	向上	在	这	树林	.

孩子们觉得在树林里搭帐篷会很有趣。

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][hoʊp] , [ɪf] [juː; jʊ] [oʊn] [ðoʊz] [triːz] . "

No	objection	I	hope	,	if	you	own	those	trees	.	"
不	异议	我	希望	,	如果	你	自己的	那些	树木	.	"

希望你不会反对，如果你是那些树的主人的话。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !

"	Bless	your	heart	!
"	保佑	你的	心	!

“愿上帝保佑你！”

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] !

No	objection	at	all	!
不	异议	在	全部	!

完全没有异议！

[aɪ][duː] [oʊn] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tent] [ðer; ðər] .

I	do	own	that	patch	of	wood	,	and	I'm	glad	to	see	the	children's	tent	there	.
我	做	自己的	那	修补	的	木头	,	和	我是	高兴的	到	看	这	孩子们的	帐篷	那里	.

那片树林是我的，我很高兴看到孩子们在那里搭起了帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv][ri'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][wɔːr][taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

It	sort	of	reminds	me	of	war	time	,	when	I	was	in	the	army	.
它	种类	的	提醒	我	的	战争	时间	,	什么时候	我	曾是	在	这	军队	.

这让我想起了战争时期，我当兵的时候。

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

You're	welcome	to	stay	as	long	as	you	like	,
你是	欢迎	到	停留	作为	长的	作为	你	喜欢	,

欢迎您随意停留，想待多久就待多久。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

and	if	you	want	anything	I've	got	you	can	have	it	!
和	如果	你	想	任何事物	我已经	得到	你	能	有	它	!

如果你想要我拥有的任何东西，都可以拿走！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

[第189页]

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [tuː] , " [riˈmɑːkt] [ˈʌŋk(ə)l][tæd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" So you were in the war , too , " remarked Uncle Tad , walking up to the farmer .
" 所以 你 是 在 这 战争 , 也 , " 评论 叔叔 塔德 , 步行 向上 到 这 农民 .

:
.

“所以你也参加过战争，”塔德叔叔一边说着，一边走到农夫面前。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈvetərən] [maɪˈself] .
" I'm a veteran myself .
" 我是 一个 老将 我 .

“我自己也是一名退伍军人。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [faɪt] ?
Where did you fight ?
在哪里 做过 你 斗争 ?

你们在哪里作战?

" [ðə; ði] [tuː] [ˈeldərli] [men] [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
" The two elderly men began talking and soon found that they had been in the
" 这 二 老年 男人 开始 说 和 很快 成立 那 他们 有 到过 在 这
[seɪm] [ˈsʌðərn] [steɪts] [təˈgeðər] ,
same Southern States together ,
相同的 南方 各州 一起 ,

“两位老人开始交谈，很快发现他们曾一起在南方各州生活过。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] .
though they had never met .
尽管 他们 有 绝不 遇见 .

虽然他们素未谋面。

[ðen] , [æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , as evening came on , the two soldiers talked of the old days of the
然后 , 作为 晚上 来了 在 , 这 二 士兵 谈话 的 这 老的 天 的 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

夜幕降临后，两名士兵谈起了当年的战争岁月。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [braʊn] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæmpfaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈplez(ə)nt] .
while Mr . Brown built a little campfire to make it seem pleasant .
尽管 先生 . 棕色的 建造 一个 小的 营火 到 制作 它 似乎 令人愉快的 .

布朗先生还生了一小堆篝火，让这里看起来更舒适。

[ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈbætlz] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,
Bunny and Sue listened to the tales of battles until finally Mrs . Brown ,
兔子 和 起诉 听着 到 这 故事 的 战斗 直到 最后 太太 . 棕色的 ,

邦妮和苏听着布朗太太讲述的战争故事，直到最后，

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdruːpɪŋ] , [sed] :
noticing that their eyes were drooping , said :
注意到 那 他们的 眼睛 是 下垂 , 说 :

注意到他们眼皮耷拉着，便说:

" [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tɑːts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
" It's time for you tots to go to bed .
" 它是 时间 为了 你 幼儿 到 去 到 床 .

“小宝贝们，该睡觉了。”

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ? "

Hadn't	**you**	**better**	**sleep**	**in**	**the**	**automobile**	**?**	**"**
之前没有	你	更好的	睡觉	在	这	汽车	?	"

你难道不应该睡在车里吗?

" [noʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tent] , " [sed] ['bʌni] , ['sɪriəsli] .

"	**No**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**our**	**tent**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**,**	**seriously**	**.**
"	不	,	是	去	到	我们的	帐篷	,	"	说	兔子	,	严重地	.

“不，我们要回帐篷了，”兔子认真地说。

" [jes] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][kæmp] [aʊt] , " ['ædɪd] [suː] , ['sliːpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**want**	**to**	**camp**	**out**	**,**	**"**	**added**	**Sue**	**,**	**sleepy**	**as**	**she**	**was**	**.**
"	是的	,	我们	想	到	营	出去	,	"	额外	起诉	,	困	作为	她	曾是	.

“是的，我们想露营，”苏说着，尽管她已经很困了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kæmpt] [aʊt]

Knowing	**that**	**it**	**was**	**perfectly**	**safe**	**,**	**for**	**the**	**children**	**had**	**often**	**camped**	**out**
会心	那	它	曾是	完美	安全的	,	为了	这	孩子们	有	经常	露营	出去

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

孩子们以前经常露营，所以知道这里绝对安全。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ʌn'drest] [ðə; ði] ['sliːpi] [tɑːts] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**undressed**	**the**	**sleepy**	**tots**	**,**	**and**	**carried**	**them**	**to**
先生	.	和	太太	.	棕色的	脱光衣服	这	困	幼儿	,	和	携带	他们	到

[ðer; ðər][kɑːts][ɪn][ðə; ði] [tent] .

their	**cots**	**in**	**the**	**tent**	**.**
他们的	婴儿床	在	这	帐篷	.

布朗先生和布朗太太脱掉了昏昏欲睡的孩子们的衣服，把他们抱到帐篷里的婴儿床上。

[diːs][ænd; ənd] [splæʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [bedz] [ʌv; əv] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

Dix	**and**	**Splash**	**were**	**given**	**beds**	**of**	**hay**	**on**	**the**	**ground**	**near**	**the**	**tent**	**and**
迪克斯	和	溅	是	给定	床	的	干草	在	这	地面	靠近	这	帐篷	和

[toʊld][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] ,

told	**to**	**stay**	**on**	**guard**	**,**
讲述	到	停留	在	警卫	,

迪克斯和斯普拉什被安排睡在帐篷附近地上的干草床上，并被告知要保持警戒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] .

which	**they**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**do**	**.**
哪个	他们	会	是	当然	到	做	.

他们肯定会这么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**190**	**]**
[	页	-	]

[第190页]

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [sliːp] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	**Do**	**you**	**think**	**they'll**	**sleep**	**out**	**all**	**night**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Brown**	**of**	**his**	**wife**	**,**
"	做	你	思考	他们会	睡觉	出去	全部	夜晚	?	"	问	先生	.	棕色的	的	他的	妻子	,

“你觉得他们会在外面过夜吗？”布朗先生问他妻子。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][bed][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

as	**they**	**made**	**ready**	**for**	**bed**	**in**	**the**	**automobile**	**.**
作为	他们	制成	准备好	为了	床	在	这	汽车	.

他们在车里准备睡觉。

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**hardly**	**think**	**so**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	几乎	思考	所以	,	"	她	说	.

“我不太这么认为，”她说。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [ɑːrk] - [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [steps] ,

"	I'll	leave	the	electric	light	,	the	one	outside	the	'	Ark	'	near	the	back	steps	,
"	患病的	离开	这	电的	光	,	这	一	外部	这	-	方舟	-	靠近	这	后退	步骤	,

“我会留下那盏电灯，就是‘方舟’外面靠近后台阶的那盏。”

['bɜːrnɪŋ] , [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

burning	,	so	if	they	want	to	crawl	in	here	during	the	night	they	can	.	"
燃烧	,	所以	如果	他们	想	到	爬行	在	这里	期间	这	夜晚	他们	能	.	"

火势很猛，所以如果他们晚上想爬进来，他们也可以。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Good	idea	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	好的	主意	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“好主意，”布朗先生说。

[suːn] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tent] ['oʊvər]

Soon	all	was	quiet	around	the	big	automobile	and	in	the	little	white	tent	over
很快	全部	曾是	安静的	大约	这	大的	汽车	和	在	这	小的	白色的	帐篷	超过

[ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .

amid	the	trees	.
之中	这	树木	.

很快，大汽车周围和树林间的小白帐篷里都安静了下来。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['hedz] [tʌtʃt]

Bunny	and	Sue	had	fallen	asleep	almost	as	soon	as	their	heads	touched
兔子	和	起诉	有	倒下	睡着了	几乎	作为	很快	作为	他们的	头部	感动

[ðə; ði] ['piləuz] .

the	pillows	.
这	枕头	.

邦妮和苏几乎一沾枕头就睡着了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] ['veri] [lɔːŋ] .

But	they	did	not	sleep	very	long	.
但	他们	做过	不是	睡觉	非常	长的	.

但他们并没有睡很久。

[ɔːr][soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Or	so	,	at	least	,	it	seemed	to	them	.
或者	所以	,	在	至少	,	它	似乎	到	他们	.

至少在他们看来是这样。

[suː] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

Sue	awakened	with	a	start	.
起诉	觉醒	和	一个	开始	.

苏猛然惊醒。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

At	first	she	could	not	remember	where	she	was	,
在	第一的	她	可以	不是	记住	在哪里	她	曾是	,

起初她想不起来自己身在何处，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [tent] [laɪt]

though	there	was	a	bright	moon	shining	outside	and	it	made	the	tent	light
尽管	那里	曾是	一个	明亮的	月亮	灼灼	外部	和	它	制成	这	帐篷	光

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

虽然外面月光皎洁，照亮了帐篷内部。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

Then	she	called	:
然后	她	称为	:

然后她打来了电话：

" ['bʌni] ! "
" Bunny ! "
" 兔子 ! "

“兔子！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][ə'weɪkən] .
" What's the matter ? " he asked , for he was just about to awaken .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 , 为了 他 曾是 只是 关于 到 觉醒 .

“怎么了？”他问道，因为他正要醒来。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] [suː] .
" Did you hear that ? " asked Sue .
" 做过 你 听到 那 ? " 问 起诉 .

“你听到了吗？”苏问道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['bʌni] ['kwestʃənd] .
" Bunny questioned .
" 兔子 被质问 .

兔子问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

" [ðæt] [saʊnd] .
" That sound .
" 那 声音 .

那个声音。

" [bəuθ] ['lisnd] .
" Both listened .
" 两个都 听着 .

两人都听了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Outside the tent was a sound that could be plainly heard by the children .
外部 这 帐篷 曾是 一个 声音 那 可以 是 显然 听到 经过 这 孩子们 .

帐篷外传来一阵声音，孩子们听得清清楚楚。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [its] [diːs] ['snɔːrɪŋ] , " [sed] ['bʌni] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" I — I guess it's Dix snoring , " said Bunny after a while .
" 我 — 我 猜测 它是 迪克斯 打鼾 , " 说 兔子 后 一个 尽管 .

“我——我猜是迪克斯在打鼾，”过了一会儿，邦妮说道。

" [ɔːr] ['meɪbi] [splæʃ] ['tɑːkən] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , " ['ædɪd] [suː] .
" Or maybe Splash talkin ' in his sleep , " added Sue .
" 或者 或许 溅 谈话 - 在 他的 睡觉 , " 额外 起诉 .

“或许是 Splash 在说梦话吧，”苏补充道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ə'freɪd] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['bʌni] ? "
" We aren't afraid , are we , Bunny ? "
" 我们 不是 害怕的 , 是 我们 , 兔子 ? "

“我们不怕，对吧，小兔子？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [suː] !
" Not a bit , Sue !
" 不是 一个 少量 , 起诉 !

一点也不，苏！

[its] [naɪs] [hɪr] !
It's nice here !
它是 好的 这里 !

这里真不错!

" ['bʌniz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] .
" Bunny's tone was very confident .
" 兔子的 语气 曾是 非常 自信的 .

邦尼的语气非常自信。

['bʌni] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .
Bunny closed his eyes and tried to go to sleep .
兔子 关闭 他的 眼睛 和 尝试 到 去 到 睡觉 .

兔子闭上眼睛，试图入睡。

[soʊ] [dɪd] [su:] .
So did Sue .
所以 做过 起诉 .

苏也是。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [du:] [soʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] ['veri] [taɪt] .
But neither of them could do so , though they closed their eyes very tight .
但 两者都不 的 他们 可以 做 所以 , 尽管 他们 关闭 他们的 眼睛 非常 紧的 .

但他们俩都做不到，尽管他们紧紧地闭上了眼睛。

['faɪnəli] [su:] [æskt] :
Finally Sue asked :
最后 起诉 问 :

最后，苏问道：

" ['bʌni] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'sli:p] ? "
" Bunny , are you asleep ? "
" 兔子 , 是 你 睡着了 ? "

“兔子，你睡着了吗？”

" [noʊ] . [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "
" No . Are you ? "
" 不 . 是 你 ? "

“不，你是吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .
And I don't believe I'm going to sleep .
和 我 不 相信 我是 去 到 睡觉 .

我感觉我睡不着了。

[ðæt] ['fʌni] [nɔɪz] [ɪz] ['saʊndɪn] - [ə'gen] .
That funny noise is soundin ' again .
那 有趣的 噪音 是 听起来 - 再次 .

那个奇怪的声音又响了。

[seɪ] , ['bʌni] , [dʌz] [di:s] [snɔ:r] [laɪk] : - [hu:] ?
Say , Bunny , does Dix snore like : ' Who ?
说 , 兔子 , 做 迪克斯 鼾 喜欢 : - WHO ?

说吧，邦尼，迪克斯打鼾的声音是这样的吗？“谁？”

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[huː] - [uː] ? - "
Who - ooo ? ' "
WHO - 哦哦 ? - "

谁？'"

" [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . "
" No , I — I never heard him . "
" 不 , 我 — 我 绝不 听到 他 . "

“不，我——我从没听见他说话。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [diːs] !
" Then it isn't Dix !
" 然后 它 不是 迪克斯 !

“那肯定不是迪克斯！”

[its] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['fɜːrmli] .
It's something else , " said the little girl firmly .
它是 某物 别的 , " 说 这 小的 女孩 牢牢 .

“那可不是一样的东西，”小女孩坚定地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

['bʌni] ['lisnd] .
Bunny listened .
兔子 听着 .

兔子听话了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] :
Outside the tent he heard a mournful :
外部 这 帐篷 他 听到 一个 悲哀 :

他听到帐篷外传来一声哀伤：

" ['wuː] !
" Whoo !
" 哇哦 !

呜！

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[tuː] - [huː] ! "
Too - who ! "
也 - WHO ! "

太谁！

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , I know what that is now ! " cried Bunny .
" 哦 , 我 知道 什么 那 是 现在 ! " 哭 兔子 .

“哦，我现在知道那是什么了！”兔子喊道。

" [its] [æn; ən] [aʊl] . "
" It's an owl . "
" 它是 一个 猫头鹰 . "

“这是一只猫头鹰。”

" [dʌz] [æn; ən] [aʊl] [baɪt] ? " [æskt] [suː] :
" Does an owl bite ? " asked Sue :
" 做 一个 猫头鹰 咬 ? " 问 起诉 :

“猫头鹰会咬人吗？”苏问道。

" [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] !
" Sure they do !
" 当然 他们 做 !

“当然会！”

" [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] ['bʌni] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [get] [aʊt]
" In the dim moonlight that shone into the tent Bunny could see his sister get out
" 在 这 暗淡 月光 那 闪耀 进入 这 帐篷 兔子 可以 看 他的 姐姐 得到 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɑːt] ,
of her cot ,
的 她 婴儿床 ,

“在洒进帐篷的昏暗月光下，邦尼看到他的妹妹从婴儿床上爬了起来。”

[pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [roʊb] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['tedi] [ber] ,
put on her slippers and dressing robe , and then take up her Teddy bear ,
放 在 她 拖鞋 和 敷料 长袍 , 和 然后 拿 向上 她 泰迪 熊 ,

她穿上拖鞋和睡袍，然后抱起她的泰迪熊。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - .
turning on the eyelights .
转弯 在 这 - .

打开眼部照明灯。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Where are you going ? " asked Bunny .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 兔子 .

“你要去哪里？”邦尼问道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm] [tuː; tə][maɪ]['regjələr] [bed] ! " [sed] [suː] .
" I'm goin ' home to my regular bed ! " said Sue .
" 我是 去 - 家 到 我的 常规的 床 ! " 说 起诉 .

“我要回家睡我平常的床了！”苏说道。

" [ðɪs] [tent] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [aʊl] [maɪt] [baɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
" This tent is all right , but a owl might bite through it .
" 这 帐篷 是 全部 正确的 , 但 一个 猫头鹰 可能 咬 通过 它 .

“这个帐篷还不错，但是猫头鹰可能会把它咬穿。”

[juːd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['bʌni] [braʊn] . "
You'd better come with me , Bunny Brown . "
你会 更好的 来 和 我 , 兔子 棕色的 . "

你最好跟我走，邦妮·布朗。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I — I guess I will , " said the little boy .
" 我 — 我 猜测 我 将要 , " 说 这 小的 男生 .

“我……我想我会的，”小男孩说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['braɪtli] .
" I wouldn't want you to go alone , " he added brightly .
" 我 不会 想 你 到 去 独自的 , " 他 额外 明亮地 .

“我不想让你一个人去，”他兴高采烈地补充道。

[hiː; hi] , [tuː] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [ðen] [suː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['laɪtɪd]
He , too , put on his robe and slippers , and then Sue , with her lighted
他 , 也 , 放 在 他的 长袍 和 拖鞋 , 和 然后 起诉 , 和 她 照明
['tedi] [ber] ,
Teddy bear ,
泰迪 熊 ,

他也穿上了睡袍和拖鞋，然后是苏，她抱着她那只闪闪发光的泰迪熊。

[ænd; ənd] ['bʌni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['flæʃlaɪt] , ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] " [ɑːrk] .

and	Bunny	,	with	his	little	flashlight	,	started	toward	the	"	Ark	.
和	兔子	,	和	他的	小的	手电筒	,	开始	朝向	这	"	方舟	.

于是，邦尼拿着他的小手电筒，朝着“方舟”走去。

" [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['fɑːloʊd] .

"	The	two	dogs	followed	.
"	这	二	狗	随后	.

两只狗跟了上去。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊt]

Up	the	steps	,	in	the	glare	of	the	little	out
向上	这	步骤	,	在	这	强光	的	这	小的	出去

沿着台阶向上走，在小窗户的眩光中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[saɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [went] [ðə; ði] [tuː] [tɑːts] .

side	electric	light	went	the	two	tots	.
边	电的	光	去	这	二	幼儿	.

旁边的电灯照亮了两个孩子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] :

As	they	entered	the	automobile	Mrs	.	Brown	heard	them	and	called	:
作为	他们	进入	这	汽车	太太	.	棕色的	听到	他们	和	称为	:

他们刚上车，布朗太太就听到了他们的声音，便喊道：

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "

"	Who	is	there	?	"
"	WHO	是	那里	?	"

“谁在那里？”

" [its] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['bʌni] .

"	It's	us	,	"	said	Bunny	.
"	它是	我们	,	"	说	兔子	.

“是我们，”邦尼说。

" [æn; ən][oʊld] [aʊl] [kept] [ə'skɪn] - [ˌjuː 'es] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [suː] ,

"	An	old	owl	kept	askin	'	us	questions	about	who	was	it	,	"	added	Sue	,
"	一个	老的	猫头鹰	保留	问	-	我们	问题	关于	WHO	曾是	它	,	"	额外	起诉	,

“一只老猫头鹰不停地问我们那是谁，”苏补充道。

" [æn; ən] - [wiː; wi] ['kudnt] [sliːp] .

"	an	'	we	couldn't	sleep	.
"	一个	-	我们	不能	睡觉	.

我们睡不着。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] . "

So	we	came	in	here	.	"
所以	我们	来了	在	这里	.	"

于是我们就进来了。

" [krɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər] [bʌŋks] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .

"	Crawl	into	your	bunks	,	"	said	Mother	Brown	.
"	爬行	进入	你的	上下铺	,	"	说	母亲	棕色的	.

“爬进你们的铺位里去，”布朗太太说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .

And	that	ended	the	children's	sleeping	in	the	tent	,	for	a	while	at	least	.
和	那	结束	这	孩子们的	睡眠	在	这	帐篷	,	为了	一个	尽管	在	至少	.

至少在一段时间内，孩子们就不用再睡在帐篷里了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒeɪsn] , [ðə; ði]['soʊldʒər] - ['fɑːrmər] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði]

The	next	morning	Mr	.	Jason	,	the	soldier	-	farmer	who	owned	the	wood	where	the
这	下一个	早晨	先生	.	杰森	,	这	士兵	-	农民	WHO	拥有	这	木头	在哪里	这

[tent] [wʌz; wəz] [i'rektid] ,

tent	was	erected	,
帐篷	曾是	竖立	,

第二天早上，杰森先生——那位拥有搭建帐篷的那片树林的士兵兼农场主——

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɑːrk] . "

came	down	to	the	"	Ark	.	"
来了	向下	到	这	"	方舟	.	"

来到了“方舟”那里。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv]['oʊvər][tuː; tə] [bluː] [leɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	drive	over	to	Blue	Lake	to	-	day	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	驾驶	超过	到	蓝色的	湖	到	-	天	,	"	他	说	.

“我今天打算开车去蓝湖，”他说。

" [dəunt][juː; jʊ][foʊks][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ?

"	Don't	you	folks	want	to	go	along	?
"	不	你	各位	想	到	去	沿着	?

你们不想一起去吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['pɪknɪk][ðer; ðər] .

You	might	take	your	lunch	and	picnic	there	.
你	可能	拿	你的	午餐	和	野餐	那里	.

你可以带上午餐去那里野餐。

[its] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] . "

It's	got	a	waterfall	.	"
它是	得到	一个	瀑布	.	"

那里有个瀑布。

" [aɪ][dɪd] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ,

"	I	did	promise	the	children	to	take	them	to	see	it	while	we	were	here	,
"	我	做过	承诺	这	孩子们	到	拿	他们	到	看	它	尽管	我们	是	这里	,

“我答应过孩子们，我们在这里的时候会带他们去看。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	said	Mr	.	Brown	.
"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	we	should	like	to	go	with	you	.
"	感谢	你	,	我们	应该	喜欢	到	去	和	你	.

谢谢，我们很乐意和你们一起去。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [bluː] [leɪk] .

"	And	a	little	later	the	Browns	were	at	Blue	Lake	.
"	和	一个	小的	之后	这	布朗队	是	在	蓝色的	湖	.

“不久之后，布朗一家就到了蓝湖。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[diːs][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
DIX **TO** **THE** **RESCUE**
迪克斯 到 这 救援

迪克斯前来救援

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ? "
" Where is the waterfall ? "
" 在哪里 是 这 瀑布 ? "

瀑布在哪里?

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ? "
" Can't we go in swimming ? "
" 不能 我们 去 在 游泳 ? "

“我们不能去游泳吗？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] ! "
" I want to row a boat ! "
" 我 想 到 排 一个 船 ! "

“我想划船！”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪʃ] !
" I want to fish !
" 我 想 到 鱼 !

我想钓鱼!

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]['fɑːrmər]['dʒeɪsənz]['wægən][æt; ət] [bluː] [leɪk] ,
" As soon as they jumped out of Farmer Jason's wagon at Blue Lake ,
" 作为 很快 作为 他们 跳了起来 出去 的 农民 杰森的 车皮 在 蓝色的 湖 ,

“他们一从杰森农夫在蓝湖的马车上跳下来，

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðiːz]
Bunny Brown and his Sister Sue were saying these things and asking these
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 是 说 这些 事物 和 问 这些
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏说着这些话，问着这些问题。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
The children saw before them a large body of water ,
这 孩子们 锯 前 他们 一个 大的 身体 的 水 ,

孩子们看到眼前是一片广阔的水域，

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ,
that seemed a deep blue under the shining sun ,
那 似乎 一个 深的 蓝色的 在下面 这 灼灼 太阳 ,

在阳光的照射下，那颜色显得深邃而湛蓝。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [smɔːl] [hɪlz] " [laɪk] ['strɔːberɪz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔːrtkeɪk]
and round about it were small hills " like strawberries on top of a shortcake
和 圆形的 关于 它 是 小的 丘陵 " 喜欢 草莓 在 顶部 的 一个 草莓蛋糕
,
,
,

周围是一些小山丘，“就像草莓蛋糕上的草莓一样”。

" [æz; əz] [suː] [sed] .
" as Sue said .
" 作为 起诉 说 .

正如苏所说。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	what	a	beautiful	place	!	"	ejaculated	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	什么	一个	美丽的	地方	!	"	射精	太太	.	棕色的	.

“哦，多么美丽的地方啊！”布朗太太惊叹道。

" [jes] , [foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [θɪŋks] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ['prɪti] , " [sed] ['fɑːrmər]['dʒeɪsn] .

"	Yes	,	folks	around	here	thinks	as	how	it	is	right	pretty	,	"	said	Farmer	Jason	.
"	是的	,	各位	大约	这里	思考	作为	如何	它	是	正确的	漂亮的	,	"	说	农民	杰森	.

“是的，我们这儿的人都觉得它很漂亮，”农夫杰森说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːrt] [jet] — [ðæts] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] . "

"	But	you	haven't	seen	the	prettiest	part	yet	—	that's	the	waterfall	.	"
"	但	你	还没有	已见	这	最漂亮的	部分	然而	—	那就是	这	瀑布	.	"

“但你还没看到最美的部分——那就是瀑布。”

" [oʊ] , [ðæts] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	that's	where	I	want	to	go	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	那就是	在哪里	我	想	到	去	!	"	哭	兔子	.

“哦，那正是我要去的地方！”兔子喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , " ['ædɪd] [suː] , [riˈnjuːiŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'kwest] .

"	And	I	want	to	go	out	in	a	boat	,	"	added	Sue	,	renewing	her	first	request	.
"	和	我	想	到	去	出去	在	一个	船	,	"	额外	起诉	,	更新	她	第一的	要求	.

“我还想乘船出去，”苏补充道，重申了她的第一个要求。

" [soʊ][duː][aɪ] !

"	So	do	I	!
"	所以	做	我	!

“我也是！

[ænd; ənd] [fɪʃ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bʌni] .

And	fish	!	"	chimed	in	Bunny	.
和	鱼	!	"	齐声说道	在	兔子	.

“还有鱼！”邦尼插嘴道。

" [naʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Now	,	one	thing	at	a	time	,	"	said	Mr	.	Brown	with	a	laugh	.
"	现在	,	一	事物	在	一个	时间	,	"	说	先生	.	棕色的	和	一个	笑	.

“现在，一件一件地来，”布朗先生笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [hɪr] [jet] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] .

"	You	are	hardly	here	yet	and	you	want	to	do	half	a	dozen	things	.
"	你	是	几乎	这里	然而	和	你	想	到	做	一半	一个	打	事物	.

“你还没来多久，就想做六件事。”

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Be	patient	.
是	病人	.

要有耐心。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ,

We	are	going	to	stay	all	day	,	for	we	brought	our	lunch	,
我们	是	去	到	停留	全部	天	,	为了	我们	带来	我们的	午餐	,

我们打算待上一整天，因为我们带了午饭。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . "

and	I	think	we	shall	have	time	for	everything	you	want	to	do	.	"
和	我	思考	我们	将	有	时间	为了	一切	你	想	到	做	.	"

我想我们会有时间让你做所有你想做的事情。

" [jes] , [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'selvz] , " [sed] ['fɑ:rmər]['dʒeɪsn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Yes	,	pitch	right	in	and	enjoy	yourselves	,	"	said	Farmer	Jason	with	a	laugh	.
"	是的	,	沥青	正确的	在	和	享受	你们自己	,	"	说	农民	杰森	和	一个	笑	.

“是的，大家一起来帮忙，好好享受吧！”农夫杰森笑着说。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['leɪks] [hɪr] [fɔ:r; fər] .

"	That's	what	the	lake's	here	for	.
"	那就是	什么	这	湖的	这里	为了	.

“这就是湖泊存在的意义。”

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['fɑ:rmɚz] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]

A	few	of	us	farmers	own	it	,	and	the	churches	in	this	neighborhood
一个	很少	的	我们	农民	自己的	它	,	和	这	教堂	在	这	邻里

['dʒen(ə)rəli][hæz; həz] ['pikniks] [hɪr] .

generally	has	picnics	here	.
一般来说	有	野餐	这里	.

这块地属于我们几个农民，附近的教堂也经常在这里举行野餐活动。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [draɪv] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz] [aɪ][wɑ:nt]

I've	got	to	drive	over	a	few	miles	to	see	a	man	about	some	horses	I	want
我已经	得到	到	驾驶	超过	一个	很少	英里	到	看	一个	男人	关于	一些	马匹	我	想

[tu:; tə] [baɪ] ,

to	buy	,
到	买	,

我得开车几英里去见一个人，我想买几匹马。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɑ:p] [bæk] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] .

but	I'll	stop	back	in	plenty	of	time	to	take	you	home	.
但	患病的	停止	后退	在	很多	的	时间	到	拿	你	家	.

但我会留出充足的时间回来接你回家。

" [ðə; ðɪ] ['braʊnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌntʃ] ['bi:ɪŋ] ['seɪfli] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wægən] , [ɪn'klu:dɪŋ] ,

"	The	Browns	and	their	lunch	being	safely	unloaded	from	the	wagon	,	including	,
"	这	布朗队	和	他们的	午餐	存在	安全	卸载	从	这	车皮	,	包括	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	course	,
的	课程	,

“布朗一家和他们的午餐都安全地从马车上卸了下来，当然，其中包括……”

[su:z] ['tedi] [ber] , ['fɑ:rmər]['dʒeɪsn] [droʊv] [ɔ:f] ,

Sue's	Teddy	bear	,	Farmer	Jason	drove	off	,
苏的	泰迪	熊	,	农民	杰森	驾驶	离开	,

苏的泰迪熊，农夫杰森开车走了，

[waɪl] [dɪ:s][ænd; ənd] [splæʃ] ['skæmpəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk]

while	Dix	and	Splash	scampered	about	in	the	woods	on	the	shore	of	the	lake
尽管	迪克斯	和	溅	四处逃窜	关于	在	这	树林	在	这	支撑	的	这	湖

[ænd; ənd] [went] ['swɪmɪŋ] ,

and	went	swimming	,
和	去	游泳	,

迪克斯和斯普拉什则在湖岸边的树林里奔跑玩耍，还下水游泳。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][æt; ət][wʌns] .

something	which	Bunny	and	Sue	wanted	to	do	at	once	.
某物	哪个	兔子	和	起诉	通缉	到	做	在	一次	.

这是邦妮和苏都想同时做的事情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ku:l] , " [sed] ['mʌðər]

"	I	think	it	is	a	little	cool	,	"	said	Mother
"	我	思考	它	是	一个	小的	凉爽的	,	"	说	母亲

“我觉得有点酷，”母亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] .
" Besides , I didn't bring your bathing suits .
" 除了 , 我 没有 带来 你的 洗澡 西装 .

“此外，我没带你的泳衣。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [swɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I guess you can get along without a swim to - day .
我 猜测 你 能 得到 沿着 没有 一个 游泳 到 - 天 .

我想你今天应该可以不用游泳了。

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [els] [tuː; tə][duː][æt; ət] [bluː] [leɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri]
" Indeed there was enough else to do at Blue Lake , as the children very
" 的确 那里 曾是 足够的 别的 到 做 在 蓝色的 湖 , 作为 这 孩子们 非常
[suːn] [faʊnd] [aʊt] .
soon found out .
很快 成立 出去 .

“事实上，蓝湖还有很多其他事情可做，孩子们很快就发现了这一点。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]
Of course it was not the first time they had been at a lake in the
的 课程 它 曾是 不是 这 第一的 时间 他们 有 到过 在 一个 湖 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

当然，这并非他们第一次来到林中湖边。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
but there seemed to be something new about this place .
但 那里 似乎 到 是 某物 新的 关于 这 地方 .

但这个地方似乎有些不同寻常。

[pər'hæps][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['griːnər] .
Perhaps the trees were greener .
也许 这 树木 是 更环保 .

或许树木更绿一些。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [bluː] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn]
Certainly the lake seemed of a deeper blue than any the children had seen
当然 这 湖 似乎 的 一个 更深 蓝色的 比 任何 这 孩子们 有 已见
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

孩子们从未见过如此深邃的蓝色湖水。

[ðeɪ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pebli] [ʃɔːr] , [θruː] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːtʃ]
They ran up and down the pebbly shore , threw stones into the water to watch
他们 跑 向上 和 向下 这 卵石状 支撑 , 扔 石头 进入 这 水 到 手表
[ðem; ðəm][sɪŋk] ,
them sink ,
他们 下沉 ,

他们沿着鹅卵石滩跑来跑去，把石头扔进水里，看着它们沉下去。

['æftər] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

after	sending	out	a	lot	of	rings	that	made	little	waves	on	the	beach	.
后	发送	出去	一个	很多	的	戒指	那	制成	小的	波浪	在	这	海滩	.

在寄出许多戒指后，这些戒指在沙滩上引起了不小的波澜。

[ðeɪ] [tɔːst] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	tossed	sticks	into	the	water	,
他们	抛掷	棍子	进入	这	水	,

他们把树枝扔进水里，

[wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] .

which	the	dogs	were	eager	to	swim	out	for	and	bring	back	.
哪个	这	狗	是	渴望的	到	游泳	出去	为了	和	带来	后退	.

狗狗们都迫不及待地想游出去叼回来。

[ðen] ['bʌni] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

Then	Bunny	had	an	idea	.
然后	兔子	有	一个	主意	.

然后，邦尼想到了一个主意。

" [suː] , [lets] [goʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] !

"	Sue	,	let's	go	in	wading	!
"	起诉	,	我们来吧	去	在	涉水	!

“苏，我们涉水进去吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [oʊ] , [jes] , [lets] !

"	Oh	,	yes	,	let's	!
"	哦	,	是的	,	我们来吧	!

“哦，是的，我们吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['ɪnstəntli] ;

"	she	agreed	instantly	;
"	她	同意	即刻	;

她立刻同意了；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] [tʊk]

and	without	saying	anything	to	their	father	or	mother	about	it	the	two	took
和	没有	说	任何事物	到	他们的	父亲	或者	母亲	关于	它	这	二	采取

[ɔːf] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər]

off	their	shoes	and	stockings	and	were	walking	about	in	the	shallow	water
离开	他们的	鞋	和	长筒袜	和	是	步行	关于	在	这	浅的	水

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

两人没有告诉父母，就脱掉鞋袜，在岸边的浅水中走来走去。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['lʊkɪŋ]

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	,	with	Uncle	Tad	,	were	sitting	in	the	shade	,	looking
先生	.	和	太太	.	棕色的	,	和	叔叔	塔德	,	是	坐着	在	这	阴影	,	寻找

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

out	over	the
出去	超过	这

布朗先生和太太，还有塔德叔叔，正坐在树荫下，眺望着窗外.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .
beautiful lake .
美丽的 湖 .

美丽的湖泊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
They were glad they had come on the little excursion ,
他们 是 高兴的 他们 有 来 在 这 小的 短途旅行 ,

他们很高兴参加了这次短途旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [siːmd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
and the trouble of the broken spring of the automobile seemed turned into
和 这 麻烦 的 这 破碎的 春天 的 这 汽车 似乎 转向 进入
['sʌmθɪŋ] [gʊd] [naʊ] .
something good now .
某物 好的 现在 .

汽车弹簧断裂带来的麻烦似乎变成了好事。

" [fɔːr; fər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" For , " said Mrs . Brown ,
" 为了 , " 说 太太 . 棕色的 ,

“因为，”布朗太太说，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][kæmp][aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [leɪk] ,
" it has given us a chance to camp out and to see this lake ,
" 它 有 给定 我们 一个 机会 到 营 出去 和 到 看 这 湖 ,

“这给了我们一次露营和欣赏这个湖泊的机会，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
and I would not have missed this sight for a great deal . "
和 我 会 不是 有 错过 这 视线 为了 一个 伟大的 交易 . "

我绝不会错过这番美景。

" [nɔːr][aɪ] , ['iːðər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Nor I , either , " said her husband .
" 也不 我 , 任何一个 , " 说 她 丈夫 .

“我也是，”她丈夫说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .
" But suppose we go to take a look at the waterfall before lunch .
" 但 认为 我们 去 到 拿 一个 看 在 这 瀑布 前 午餐 .

“但是假设我们在午饭前去看看瀑布。”

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp]['æftər][aɪ] [iːt] ,
I know I'll want to take a nap after I eat ,
我 知道 患病的 想 到 拿 一个 午睡 后 我 吃 ,

我知道我吃完饭后会想睡个午觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒeɪsn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
and then it will soon be time for Mr . Jason to come back for us ,
和 然后 它 将要 很快 是 时间 为了 先生 . 杰森 到 来 后退 为了 我们 ,

然后不久就该是杰森先生回来接我们的时候了。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
so if we don't go now we may miss it . "
所以 如果 我们 不 去 现在 我们 可能 错过 它 . "

所以如果我们现在不去，可能就错过了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,
" That's what I say , " agreed Uncle Tad ,
" 那就是 什么 我 说 , " 同意 叔叔 塔德 ,

“我也是这么想的，”塔德叔叔同意道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

and	the	three	arose	from	the	fallen	tree	on	which	they	had	been	sitting	.
和	这	三	出现	从	这	倒下	树	在	哪个	他们	有	到过	坐着	.

于是，三人从他们刚才坐着的倒下的树上站了起来。

[dʒʌst] [ðen] ['mʌðər] [braʊn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

Just	then	Mother	Brown	caught	sight	of	Bunny	and	Sue	.
只是	然后	母亲	棕色的	捕捉	视线	的	兔子	和	起诉	.

就在这时，布朗太太看到了邦妮和苏。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] !

"	Look	at	those	children	!
"	看	在	那些	孩子们	!

“看看这些孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] ['kwɪkli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mr	.	Brown	quickly	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	先生	.	棕色的	迅速地	.

“出什么事了？”布朗先生急忙问道。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['fɔːlən] [ɪn] , [aɪ] [hoʊp] ! "

"	They	haven't	fallen	in	,	I	hope	!	"
"	他们	还没有	倒下	在	,	我	希望	!	"

“希望他们还没掉进去！”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ! " ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Well	,	they're	in	all	the	same	!	"	chuckled	Uncle	Tad	.
"	出色地	,	它们是	在	全部	这	相同的	!	"	轻笑	叔叔	塔德	.

“嗯，反正他们都一样！”塔德叔叔笑着说。

" ['bʌni] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑːkərz] [roʊld] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪl] [goʊ] ,

"	Bunny	has	his	knickerbockers	rolled	up	as	high	as	they'll	go	,
"	兔子	有	他的	尼克博克	滚动	向上	作为	高的	作为	他们会	去	,

“兔子把他的灯笼裤卷到了最高处，

[ænd; ənd] [ɪf] [suːz] [kloʊðz] [ɑːnt] [wet] [aɪm] [mɪ'steɪkən] !

and	if	Sue's	clothes	aren't	wet	I'm	mistaken	!
和	如果	苏的	衣服	不是	湿的	我是	错误	!

如果苏的衣服没湿，那我就搞错了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	198	]
"	[	页	-	]

[第198页]

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

For	by	this	time	,	liking	the	fun	so	much	,
为了	经过	这	时间	,	喜欢	这	乐趣	所以	很多	,

因为到了这个时候，他已经非常享受这种乐趣了，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [weidid] [aʊt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːpər] ,

Bunny	and	Sue	had	waded	out	where	the	water	was	deeper	,
兔子	和	起诉	有	涉水	出去	在哪里	这	水	曾是	更深	,

邦妮和苏走到水更深的地方去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [splæʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
and **their** **clothes** **had** **become** **splashed** **by** **the** **little** **waves** **they** **made** **as** **they**
和 他们的 衣服 有 变得 溅起 经过 这 小的 波浪 他们 制成 作为 他们
[muːvd] [ə'lɔːŋ] .
moved **along** **.**
已搬 沿着 .

他们走动时激起的小浪花溅到了他们的衣服上。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[sʌtʃ] [taɪks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
Such **tykes** **!** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Brown** **.**
这样的 小孩 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

“这些小家伙！”布朗太太惊叹道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [kuːl] [fɔːr; fər] ['weɪdɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] .
" **Well** **,** **it** **isn't** **too** **cool** **for** **wading** **,** **though** **it** **is** **for** **swimming** **.**
" 出色地 , 它 不是 也 凉爽的 为了 涉水 , 尽管 它 是 为了 游泳 .

“嗯，水温不太适合涉水，但很适合游泳。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][draɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
But **I** **must** **get** **them** **dry** **if** **we** **are** **to** **go** **to** **the** **waterfall** **.**
但 我 必须 得到 他们 干燥 如果 我们 是 到 去 到 这 瀑布 .

但如果我们想去瀑布，我必须把它们弄干。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][oʊld] ['tauəlz] [ə'lɔːŋ] ,
" **Mrs** **.** **Brown** **had** **brought** **some** **old** **towels** **along** **,**
" 太太 . 棕色的 有 带来 一些 老的 毛巾 沿着 ,

布朗太太带来了一些旧毛巾，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [nɪr] [ə; eɪ]
for **she** **knew** **what** **might** **happen** **when** **the** **children** **were** **going** **to** **play** **near** **a**
为了 她 知道 什么 可能 发生 什么时候 这 孩子们 是 去 到 玩 靠近 一个
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

因为她知道孩子们在湖边玩耍时可能会发生什么事。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɜːrst] [æskt]
and **while** **Bunny** **and** **Sue** **were** **being** **told** **that** **they** **should** **have** **first** **asked**
和 尽管 兔子 和 起诉 是 存在 讲述 那 他们 应该 有 第一的 问
['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] ,
whether **or** **not** **they** **could** **go** **in** **wading** **,**
无论 或者 不是 他们 可以 去 在 涉水 ,

当邦妮和苏被告知她们应该先询问是否可以涉水进入时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [pɪŋk] [toʊz] [ɑːn] ['tauəlz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər]
they **were** **drying** **their** **pink** **toes** **on** **towels** **and** **getting** **ready** **to** **put** **on** **their**
他们 是 烘干 他们的 粉色的 脚趾 在 毛巾 和 获得 准备好 到 放 在 他们的
[ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ə'gen] .
shoes **and** **stockings** **again** **.**
鞋 和 长筒袜 再次 .

她们正用毛巾擦干粉嫩的脚趾，准备重新穿上鞋袜。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['weɪdɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['swɪmɪŋ] ,
" **But** **we** **didn't** **think** **wading** **was** **as** **bad** **as** **swimming** **,**
" 但 我们 没有 思考 涉水 曾是 作为 坏的 作为 游泳 ,

但我们当时觉得涉水没有游泳那么糟糕。

" [sed] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [sʌm; səm][sænd][ɔːf][hɪz; ɪz][fæt][legz] .

"	said	Bunny	as	he	rubbed	some	sand	off	his	fat	legs	.
"	说	兔子	作为	他	摩擦	一些	沙	离开	他的	胖的	腿	.

“邦尼一边说着，一边擦掉肥腿上的沙子。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

"	It	isn't	exactly	,	"	his	mother	answered	.
"	它	不是	确切地	,	"	他的	母亲	回答	.

“不完全是这样，”他母亲回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd] .

"	But	this	time	it	was	nearly	as	bad	.
"	但	这	时间	它	曾是	几乎	作为	坏的	.

但这次的情况几乎同样糟糕。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ðə; ðiː] ['wɔːtərfɔːl] .

Come	on	and	we'll	see	the	waterfall	.
来	在	和	出色地	看	这	瀑布	.

走吧，我们去看瀑布。

" ['fɑːrmər] ['dʒeɪsn][hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . [braʊn] [haʊ] [tuː; tə]

"	Farmer	Jason	had	told	Mr	.	Brown	how	to
"	农民	杰森	有	讲述	先生	.	棕色的	如何	到

“农夫杰森告诉布朗先生该怎么做……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [ðə; ðiː]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['rɪvər] ['tɔpld] ['oʊvər][ðə; ðiː]['rɑːks]['ɪntuː]

walk	to	the	place	where	the	waters	of	a	small	river	toppled	over	the	rocks	into
走	到	这	地方	在哪里	这	水	的	一个	小的	河	倾覆	超过	这	岩石	进入

[ðə; ðiː] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

走到小河水从岩石上倾泻而下汇入湖泊的地方，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ðiː]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [lʌntʃ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

and	having	hidden	the	bundle	of	lunch	up	in	a	tree	,
和	拥有	隐	这	捆	的	午餐	向上	在	一个	树	,

然后把午餐包藏在树上，

[wer] ['wɑːndərɪŋ] [dɔːgz][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðiː]['fæməli][set] [ɔːf] ,

where	wandering	dogs	could	not	get	at	it	,	the	family	set	off	,
在哪里	漫游	狗	可以	不是	得到	在	它	,	这	家庭	放	离开	,

一家人出发前往流浪狗够不到的地方。

[diːs][ænd; ənd] [splæʃ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['wɔːtərfɔːl] .

Dix	and	Splash	running	on	ahead	,	to	see	the	waterfall	.
迪克斯	和	溅	跑步	在	前方	,	到	看	这	瀑布	.

迪克斯和斯普拉什跑在前面，去看瀑布。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʊd] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pæðz] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

The	way	was	through	a	pleasant	wood	,	with	little	paths	running	here	and
这	方式	曾是	通过	一个	令人愉快的	木头	,	和	小的	路径	跑步	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

沿途穿过一片宜人的树林，林间小径纵横交错。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	Bunny	and	Sue	had	been	wandering	alone	they	probably	would	have
和	如果	兔子	和	起诉	有	到过	漫游	独自的	他们	大概	会	有

['gɑːtn] [lɔːst] .

gotten	lost	.
获得	丢失的	.

如果邦妮和苏独自闲逛，她们很可能会迷路。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərfɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][wel] - [mɑːrkt] [wʌn][ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn]

But	the	road	to	the	waterfall	was	a	well	-	marked	one	and	Mr	.	Brown
但	这	路	到	这	瀑布	曾是	一个	出色地	-	标记	一	和	先生	.	棕色的

[kept] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['prɪti] [suːn] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] :

kept	to	it	until	pretty	soon	Mrs	.	Brown	said	:
保留	到	它	直到	漂亮的	很快	太太	.	棕色的	说	:

但通往瀑布的路标很清晰，布朗先生一直沿着这条路走，没过多久，布朗太太就说：

" [hɑːrk] , [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .

"	Hark	,	I	hear	something	.
"	听着	,	我	听到	某物	.

听，我好像听到了什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	There	was	a	distant	roaring	in	the	woods	.
"	那里	曾是	一个	遥远	咆哮	在	这	树林	.

“远处树林里传来咆哮声。”

" [its] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] , " [sed] ['bʌni] .

"	It's	a	trolley	car	,	"	said	Bunny	.
"	它是	一个	手推车	车	,	"	说	兔子	.

“那是一辆有轨电车，”邦尼说。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [læft] .

His	father	,	mother	and	Uncle	Tad	laughed	.
他的	父亲	,	母亲	和	叔叔	塔德	笑了	.

他的父亲、母亲和叔叔塔德都笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['mʌðər] [braʊn] .

"	What	a	boy	!	"	cried	Mother	Brown	.
"	什么	一个	男生	!	"	哭	母亲	棕色的	.

“真是个好孩子！”布朗太太喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɑːli]

"	To	think	the	roar	of	a	beautiful	waterfall	is	but	the	noise	of	a	trolley
"	到	思考	这	吼	的	一个	美丽的	瀑布	是	但	这	噪音	的	一个	手推车

[kɑːr] !

car	!
车	!

“想想看，美丽瀑布的轰鸣声竟然只是电车的噪音！”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] , [wɪl] [hiː; hi] ['dædi] ? "

He	will	never	be	a	poet	,	will	he	Daddy	?	"
他	将要	绝不	是	一个	诗人	,	将要	他	爸爸	?	"

他永远也成不了诗人，对吗，爸爸?

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] ['bʌni] ['kwɪkli] .

"	I	don't	want	to	be	,	"	said	Bunny	quickly	.
"	我	不	想	到	是	,	"	说	兔子	迅速地	.

“我不想这样，”邦尼赶紧说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'li:smən] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] . "

"	I'm	going	to	be	a	policeman	when	I	grow	up	,	and	have	a	gun	.	"
"	我是	去	到	是	一个	警察	什么时候	我	生长	向上	,	和	有	一个	枪	.	"

“我长大后要当一名警察，还要配把枪。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['tʃʌkld] ['dædi] [braʊn] .

"	All	right	,	"	chuckled	Daddy	Brown	.
"	全部	正确的	,	"	轻笑	爸爸	棕色的	.

“好吧，”布朗爸爸笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'li:smənz] [laɪf][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .

"	But	a	policeman's	life	is	not	an	easy	one	.
"	但	一个	警察的	生活	是	不是	一个	简单的	一	.

但警察的生活并不轻松。

" [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['pleɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [tɜ:rnd] ,

"	The	roaring	noise	became	plainer	,	and	then	,	as	the	path	turned	,
"	这	咆哮	噪音	成为	更朴素	,	和	然后	,	作为	这	小路	转向	,

“轰鸣声越来越清晰，然后，随着小路转弯，

[ðə; ði]['pɑ:rti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

the	party	came	in	sight	of	an	open	glade	through	which	they	could	see	the
这	派对	来了	在	视线	的	一个	打开	林间空地	通过	哪个	他们	可以	看	这

['kætərækt] .

cataract	.
白内障	.

一行人来到一片开阔的林间空地，透过空地可以看到瀑布。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [naɪ'ægrə][ɪn][ɪts] [weɪ] .

It	was	not	unlike	a	small	Niagara	in	its	way	.
它	曾是	不是	与此不同	一个	小的	尼亚加拉	在	它是	方式	.

从某种意义上说，它有点像小型的尼亚加拉瀑布。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ['bʌbld] [ænd; ənd]

For	a	distance	back	of	the	edge	the	waters	of	the	little	river	bubbled	and
为了	一个	距离	后退	的	这	边缘	这	水	的	这	小的	河	冒泡	和

[foʊmd] ['oʊvər] [rʌf] ['rɑ:ks] .

foamed	over	rough	rocks	.
泡沫	超过	粗糙的	岩石	.

在河岸后方一段距离，小河的河水拍打着粗糙的岩石，翻腾起阵阵泡沫。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [smu:ð] [stretʃ] [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['wɔ:tərz] [plʌndʒd] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən]

Then	came	a	smooth	stretch	and	,	suddenly	,	the	waters	plunged	over	the	broken
然后	来了	一个	光滑的	拉紧	和	,	突然	,	这	水	暴跌	超过	这	破碎的

[ledʒ] ,

ledge	,
壁架	,

随后河面变得平缓，突然间，河水从断裂的岩架上倾泻而下。

['fɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [foʊm] .

falling	about	seventy	feet	to	the	lake	below	where	they	made	a	pool	of	foam	.
坠落	关于	七十	脚	到	这	湖	以下	在哪里	他们	制成	一个	水池	的	泡沫	.

他们从大约七十英尺高的地方坠落到下面的湖里，溅起一滩泡沫。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] ? " ['mɜ:mɜd] ['mʌðər] [braʊn] .
" Isn't it wonderful ? " murmured Mother Brown .
" 不是 它 精彩的 ? " 低声说道 母亲 棕色的 .

“这不是很棒吗？”布朗太太喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , " [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [braʊn] .
" It certainly is a beautiful picture , " came from Mr . Brown .
" 它 当然 是 一个 美丽的 图片 , " 来了 从 先生 . 棕色的 .

“这真是一幅美丽的画作，”布朗先生说道。

" [its] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [fɔ:l] [aɪv] ['evər] [si:n] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" It's the prettiest little fall I've ever seen , " added Uncle Tad .
" 它是 这 最漂亮的 小的 落下 我已经 曾经 已见 , " 额外 叔叔 塔德 .

“这是我见过的最漂亮的小瀑布，”塔德叔叔补充道。

[su:] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Sue said nothing for a minute .
起诉 说 没有什么 为了 一个 分钟 .

苏沉默了一会儿。

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] ['kloʊsli] .
Both she and Bunny were looking at the waterfall closely .
两个都 她 和 兔子 是 寻找 在 这 瀑布 密切 .

她和邦妮都仔细地看着瀑布。

[ðen] [su:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ræp] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] , ['oʊvər][hɜ:r; hər]
Then Sue began to wrap a shawl , which she had brought along , over her
然后 起诉 开始 到 裹 一个 披肩 , 哪个 她 有 带来 沿着 , 超过 她
['tedi] [ber] .
Teddy bear .
泰迪 熊 .

然后，苏开始用她带来的披肩裹住她的泰迪熊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mʌðər] [braʊn] .
" What's the matter ? " asked Mother Brown .
" 是什么 这 事情 ? " 问 母亲 棕色的 .

“出什么事了？”布朗太太问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

" [its] [laɪk] [reɪn] [ɔ:l]['oʊvər] ['sæli] [mɑ:'li:ndə] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" It's like rain all over Sallie Malinda , " answered the little girl .
" 它是 喜欢 雨 全部 超过 萨莉 马琳达 , " 回答 这 小的 女孩 .

“就像萨莉·马琳达身上下起了雨一样，”小女孩回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kætʃ] [koʊld] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [ʃaɪn] [hɜ:r; hər] - ['lɛktrɪk] [aɪz]
" I don't want her to catch cold , for she might not shine her ' lectric eyes
" 我 不 想 她 到 抓住 寒冷的 , 为了 她 可能 不是 闪耀 她 - 电学 眼睛
['eni] [mɔ:r] . "
any more . "
任何 更多的 . "

“我不想让她着凉，因为她可能再也无法闪耀她那双‘电眼’了。”

" [ðæts] [ɔ:l] [su:] [si:mz] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
" That's all Sue seems to care about the fall ,
" 那就是 全部 起诉 似乎 到 关心 关于 这 落下 ,

“苏似乎只关心摔倒这件事。”

" [læft] ['mʌðər] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" laughed Mother Brown in a whisper to her husband .
" 笑了 母亲 棕色的 在 一个 耳语 到 她 丈夫 .

布朗太太低声对丈夫笑了笑。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bʌni] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
As for Bunny , he seemed to think them quite wonderful — for a time .
作为 为了 兔子 , 他 似乎 到 思考 他们 相当 精彩的 — 为了 一个 时间 .

至于邦尼，他似乎一度觉得他们非常棒。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,
He stood as near the edge as his father would let him ,
他 站立 作为 靠近 这 边缘 作为 他的 父亲 会 让 他 ,

他站在父亲允许的尽可能靠近悬崖边的地方。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ræpɪdz] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [rʌʃt] , [tuː; tə][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [edʒ] ,
looking up the rapids down which the waters rushed , to fall over the rocky edge ,
寻找 向上 这 急流 向下 哪个 这 水 匆忙 , 到 落下 超过 这 岩石 边缘 ,

抬头望去，湍急的河水奔腾而下，倾泻在岩石边缘。

['drɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [leɪk] [bɪ'loʊ] .
dropping in a smother of foam to the blue lake below .
下降 在 一个 窒息 的 泡沫 到 这 蓝色的 湖 以下 .

落入下方蔚蓝的湖面，激起一层厚厚的泡沫。

['saɪləntli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz] [glaɪd] [daʊn] [laɪk] [sʌm; səm] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Silently he watched the smooth waters glide down like some ribbon , and then ,
默默 他 观看 这 光滑的 水 滑行 向下 喜欢 一些 丝带 , 和 然后 ,

他静静地看着平静的水面像丝带一样滑落，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [æskt] :
turning to his father , he asked :
转弯 到 他的 父亲 , 他 问 :

他转向父亲问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðeɪ] [duː] ? "
" Is this all they do ? "
" 是 这 全部 他们 做 ? "

“他们就只会做这些吗？”

" [ɔːl] [wʌt] [dʌz] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [braʊn] , [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" All what does ? " inquired Mr . Brown , not quite understanding .
" 全部 什么 做 ? " 询问 先生 . 棕色的 , 不是 相当 理解 .

“所有什么？”布朗先生不太明白地问道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [dʌz] .
" All the waterfall does .
" 全部 这 瀑布 做 .

瀑布所做的一切。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] ? "
Does it just keep falling ? "
做 它 只是 保持 坠落 ? "

它就一直往下掉吗?

" [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [fər'evər] [ænd; ənd]
" All day and all night , day after day and night after night , forever and
" 全部 天 和 全部 夜晚 , 天 后 天 和 夜晚 后 夜晚 , 永远 和
[fər'evər] ,
forever ,
永远 ,

“日日夜夜，日复一日，夜复一夜，永无止境，

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [fɔːr; fər] ['riːəli] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [saɪt] .
" said Mr . Brown , for really the waterfall was a marvelous sight .
" 说 先生 . 棕色的 , 为了 真的 这 瀑布 曾是 一个 奇妙 视线 .

布朗先生说，瀑布的确是一道奇景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

" [ðen] [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['bʌni] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
" Then I've seen enough , " said Bunny , turning away .
" 然后 我已经 已见 足够的 , " 说 兔子 , 转弯 离开 .

“那我看得够多了，”邦尼说着，转身离开了。

" [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][nekst] [wiːk] ,
" If they've been doing this a long while , and will do it all next week ,
" 如果 他们有 到过 正在做 这 一个 长的 尽管 , 和 将要 做 它 全部 下一个 星期 ,

“如果他们已经这样做了很长时间，并且下周还会继续这样做，

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ðen] .
I can look at ' em then .
我 能 看 在 - 呃 然后 .

到时候我可以看看。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
Now I want to go out in a boat .
现在 我 想 到 去 出去 在 一个 船 .

我现在想乘船出去。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] .
I saw one as we came through the picnic grounds .
我 锯 一 作为 我们 来了 通过 这 野餐 理由 .

我们穿过野餐区时，我看到了一只。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['wɔtəːˌfɔls] .
I've had enough of waterfalls .
我已经 有 足够的 的 瀑布 .

我已经看腻了瀑布。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" Mr . and Mrs . Brown and Uncle Tad looked at one another .
" 先生 . 和 太太 . 棕色的 和 叔叔 塔德 看起来 在 一 其他 .

布朗先生、布朗太太和塔德叔叔互相看了一眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But they said nothing .
但 他们 说 没有什么 .

但他们什么也没说。

['bʌni] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] , [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] , [suː] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tedi]
Bunny started down the hill again , toward the lake , Sue following with her Teddy
兔子 开始 向下 这 爬坡道 再次 , 朝向 这 湖 , 起诉 下列的 和 她 泰迪
[ber] .
bear .
熊 .

兔子又开始往山下走，朝着湖边走去，苏抱着她的泰迪熊跟在后面。

" ['bʌni] ['ʃʊrli] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊət] , " ['tʃʌkld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Bunny surely will never make a poet , " chuckled his mother .
" 兔子 一定 将要 绝不 制作 一个 诗人 , " 轻笑 他的 母亲 .

“兔子肯定成不了诗人，”他妈妈笑着说。

" [oʊ] , [wel] , [pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ˈpoʊəts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] ,
" Oh , well , perhaps there are enough poets in the world now ,
" 哦 , 出色地 , 也许 那里 是 足够的 诗人 在 这 世界 现在 ,

“哦，好吧，或许现在世界上诗人已经够多了。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" said Mr . Brown with a laugh .
" 说 先生 . 棕色的 和 一个 笑 .

布朗先生笑着说。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [kept] .
Bunny and Sue were first at the place where the boat was kept .
兔子 和 起诉 是 第一的 在 这 地方 在哪里 这 船 曾是 保留 .

邦妮和苏最先到达了停放船只的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeɪsn][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['pɪknɪk]
There were several of them , and Mr . Jason had said that picnic
那里 是 一些 的 他们 , 和 先生 . 杰森 有 说 那 野餐
['pɑːrtiz] [juːst] [ðem; ðəm] .
parties used them .
各方 用过的 他们 .

它们有好几个，杰森先生说野餐聚会会用到它们。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [seɪf] ,
The lake was not deep , he had added , and was very safe ,
这 湖 曾是 不是 深的 , 他 有 额外 , 和 曾是 非常 安全的 ,

他还补充说，湖水不深，非常安全。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['boʊts] .
for any one who knew anything about boats .
为了 任何 一 WHO 知道 任何事物 关于 船 .

对于任何略懂船的人来说。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['faɪnəli] [priˈveild] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tæd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ]
Bunny and Sue finally prevailed on Uncle Tad to take them out for a row
兔子 和 起诉 最后 最终获胜 在 叔叔 塔德 到 拿 他们 出去 为了 一个 排
['æftər] [lʌntʃ] ,
after lunch ,
后 午餐 ,

午饭后，邦妮和苏终于说服了塔德叔叔带他们出去划船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] [diːs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] .
and when the two children were in their seats Dix insisted on following .
和 什么时候 这 二 孩子们 是 在 他们的 座位 迪克斯 坚持 在 下列的 .

当两个孩子都坐好后，迪克斯坚持要跟在后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

['mɪstər] . [braʊn] , [huː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [traɪd][tuː; tə][kɔːl] [bæk]
Mr . Brown , who decided to remain on shore with his wife , tried to call back
先生 . 棕色的 , WHO 决定 到 保持 在 支撑 和 他的 妻子 , 尝试 到 称呼 后退
[ðə; ði][dɔːg] ,
the dog ,
这 狗 ,

决定留在岸上陪伴妻子的布朗先生试图把狗叫回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
but he would not come .
但 他 会 不是 来 .

但他就是不肯来。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [wen] [splæʃ] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] , [ɪn][dɔːg]

Nor	**would**	**he**	**come**	**when**	**Splash**	**barked**	**and**	**whined**	**at**	**him**	**,**	**asking**	**,**	**in**	**dog**
也不	会	他	来	什么时候	溅	吠叫	和	抱怨	在	他	,	问	,	在	狗

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

即使 Splash 用狗语对他吠叫呜咽，他也不会过来。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [diːs][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " ['wɔːtər][tæg] .

I	**suppose**	**,**	**if**	**Dix**	**did**	**not**	**want**	**to**	**come**	**and**	**have**	**a**	**game**	**of**	**"**	**water**	**tag**	**.**
我	认为	,	如果	迪克斯	做过	不是	想	到	来	和	有	一个	游戏	的	"	水	标签	.

我想，如果迪克斯不想来玩“水捉迷藏”游戏的话。

" [bʌt; bət][diːs] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm]

"	**But**	**Dix**	**evidently**	**wished**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**finally**	**they**	**let**	**him**
"	但	迪克斯	显然	希望	到	停留	在	这	船	,	和	最后	他们	让	他

[rɪ'meɪn] ,

remain	**,**
保持	,

但迪克斯显然想留在船上，最终他们让他留了下来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][dɔːg] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] .

as	**he**	**was**	**a**	**quiet**	**dog**	**,**	**not**	**given**	**to**	**jumping**	**about**	**.**
作为	他	曾是	一个	安静的	狗	,	不是	给定	到	跳	关于	.

因为他是一只安静的狗，不爱蹦蹦跳跳。

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'haɪnd] [suː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

He	**curled**	**up**	**in**	**front**	**behind**	**Sue**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
他	卷曲	向上	在	正面	在后面	起诉	和	去	到	睡觉	.

他蜷缩在苏身后，睡着了。

['ʌŋk(ə)l][tæd] [rəud] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] .

Uncle	**Tad**	**rowed**	**about**	**the**	**lake**	**.**
叔叔	塔德	划船	关于	这	湖	.

塔德叔叔在湖上划船。

['bʌni] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [poʊl][ænd; ənd][laɪn] [ə'lɔːŋ] ,

Bunny	**wished**	**he**	**had**	**brought**	**his**	**fishing**	**pole**	**and**	**line**	**along**	**,**
兔子	希望	他	有	带来	他的	钓鱼	极	和	线	沿着	,

兔子真希望自己带了鱼竿和鱼线。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪʃ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

as	**they**	**saw**	**fish**	**jumping**	**in**	**several**	**places**	**.**
作为	他们	锯	鱼	跳	在	一些	地方	.

他们看到好几处地方都有鱼在跳跃。

" ['nevər] [maɪnd] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [jet] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**be**	**here**	**nearly**	**a**	**week**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Tad**	**.**
"	绝不	头脑	,	是	去	到	是	这里	几乎	一个	星期	然而	,	"	说	叔叔	塔德	.

“没关系，我们还要在这里待将近一个星期呢，”塔德叔叔说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] .

"	**We**	**can**	**come**	**again**	**.**
"	我们	能	来	再次	.

我们还可以再来。

" [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [suː] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .

"	**Just**	**how**	**it**	**happened**	**Sue**	**herself**	**could**	**not**	**explain**	**.**
"	只是	如何	它	发生	起诉	她自己	可以	不是	解释	.

苏自己也无法解释事情究竟是如何发生的。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

But	,	somehow	or	other	,
但	,	不知何故	或者	其他	,

但是，不知何故，

[hɜːr; hər] ['tedi] [ber] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

her	Teddy	bear	slipped	from	her	lap	and	was	about	to	fall	out	of
她	泰迪	熊	滑倒了	从	她	膝	和	曾是	关于	到	落下	出去	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

她的泰迪熊从腿上滑落，差点掉出船外。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dɪ'saɪdɪd] ,

That	would	never	do	,	the	little	girl	decided	,
那	会	绝不	做	,	这	小的	女孩	决定	,

“那绝对不行，”小女孩心想。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [tɔɪ] .

and	of	course	she	made	a	quick	motion	to	catch	her	toy	.
和	的	课程	她	制成	一个	快的	运动	到	抓住	她	玩具	.

当然，她迅速地伸手去接她的玩具。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [ðen] , ['bʌni] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

And	,	just	then	,	Bunny	leaned	on	the	same
和	,	只是	然后	,	兔子	倾斜	在	这	相同的

就在这时，邦尼靠在了同一个.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [stɪk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [tɪpt] .

side	of	the	boat	to	pick	up	a	floating	stick	so	that	the	boat	tipped	.
边	的	这	船	到	挑选	向上	一个	漂浮的	戳	所以	那	这	船	倾斜	.

走到船的一侧，捡起一根漂浮的木棍，使船倾斜。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Look	out	!	"	cried	Uncle	Tad	.
"	看	出去	!	"	哭	叔叔	塔德	.

“小心！”塔德叔叔喊道。

" [sɪt] [stɪl] , ['tʃɪldrən] !

"	Sit	still	,	children	!
"	坐	仍然	,	孩子们	!

孩子们，别动！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	But	he	spoke	too	late	,	for	,	in	an	instant	,
"	但	他	辐	也	晚的	,	为了	,	在	一个	立即的	,

但他说话太晚了，因为就在一瞬间，

[suː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

Sue	fell	out	of	the	boat	and	into	the	lake	.
起诉	跌倒	出去	的	这	船	和	进入	这	湖	.

苏从船上掉进了湖里。

['ʌŋk(ə)l][tæd][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [stɪl] .

Uncle	Tad	was	so	surprised	for	a	moment	that	he	sat	still	.
叔叔	塔德	曾是	所以	惊讶	为了	一个	片刻	那	他	卫星	仍然	.

塔德叔叔一时惊讶得坐立不安。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][diːs] .
But not so Dix .
但 不是 所以 迪克斯 .

但迪克斯却并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
He had awakened in a second ,
他 有 觉醒 在 一个 第二 ,

他瞬间醒了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] [spræŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
and with a loud bark sprang overboard to the rescue of the little girl .
和 和 一个 大声 吠 弹簧 落水 到 这 救援 的 这 小的 女孩 .

它大声吠叫着跳入水中，救起了小女孩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəs]
THE CIRCUS
这 马戏团

马戏团

" [oʊ][maɪ] ! " [kraɪd] [ˈbʌni] [braʊn] ,
" Oh my ! " cried Bunny Brown ,
" 哦 我的 ! " 哭 兔子 棕色的 ,

“哦，我的天哪！”邦尼·布朗惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈtɑːp(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
as he saw his sister topple out of the boat into the lake .
作为 他 锯 他的 姐姐 倾倒 出去 的 这 船 进入 这 湖 .

当他看到妹妹从船上掉进湖里时。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˈʌŋk(ə)l][tæd] , [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
" By this time Uncle Tad , the old soldier , was ready for action .
" 经过 这 时间 叔叔 塔德 , 这 老的 士兵 , 曾是 准备好 为了 行动 .

“这时，老兵塔德叔叔已经做好了战斗准备。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [wɪˈðaʊt] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
He took off his coat , without standing up in the boat ,
他 采取 离开 他的 外套 , 没有 常设 向上 在 这 船 ,

他脱下外套，但没有在船上站起来。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
for well he knew how dangerous that was ,
为了 出色地 他 知道 如何 危险的 那 曾是 ,

他很清楚那有多危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə][slɪp] [ˈoʊvərbɔːrd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and he was just ready to slip overboard into the water ,
和 他 曾是 只是 准备好 到 滑 落水 进入 这 水 ,

他当时正准备跳入水中。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wen] [diːs] , [huː] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed]

the	bottom	of	which	he	could	see	,	when	Dix	,	who	had	thrust	his	head
这	底部	的	哪个	他	可以	看	,	什么时候	迪克斯	,	WHO	有	推力	他的	头

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

under	the	surface	,
在下面	这	表面	,

当迪克斯把头伸到水下时，他能看到水底。

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [suː] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dʒɔːz] ,

came	up	with	Sue	held	in	his	strong	jaws	,
来了	向上	和	起诉	握住	在	他的	强的	下颚	,

他用强有力的下颚咬住苏，

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɑːsənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] [nɪr] [ðə; ði] [nek] .

his	teeth	fastened	in	her	dress	near	the	neck	.
他的	牙齿	系紧	在	她	裙子	靠近	这	脖子	.

他的牙齿咬住了她裙子领口附近的缝隙。

" [oʊ] , [diːs] ! [diːs] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Oh	,	Dix	!	Dix	!	"	cried	Bunny	,	in	delight	.
"	哦	,	迪克斯	!	迪克斯	!	"	哭	兔子	,	在	喜	.

“哦，迪克斯！迪克斯！”邦尼高兴地喊道。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['sɪstər] .

"	I'm	so	glad	you	saved	my	sister	.
"	我是	所以	高兴的	你	已保存	我的	姐姐	.

“我真高兴你救了我妹妹。”

[oʊ] , [diːs] !

Oh	,	Dix	!
哦	,	迪克斯	!

哦，迪克斯！

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !

I'll	love	you	all	my	life	!
患病的	爱	你	全部	我的	生活	!

我会爱你一辈子！

" [diːs] , ['hoʊldɪŋ] [suː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd]

"	Dix	,	holding	Sue	with	her	head	well	above	the	water	,	was	swimming	toward
"	迪克斯	,	保持	起诉	和	她	头	出色地	多于	这	水	,	曾是	游泳	朝向

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

“迪克斯抱着苏，让她的头高高地露出水面，正向船游去。”

['bʌni] , ['iːgər] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]

Bunny	,	eager	to	do	what	he	could	to	help	his	sister	,	was	leaning	over
兔子	,	渴望的	到	做	什么	他	可以	到	帮助	他的	姐姐	,	曾是	倾斜	超过

[ðə; ði] [saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

邦尼一心想帮助妹妹，便俯身趴在船边。

['redi] [tuː; tə] [riːtʃ]

ready	to	reach
准备好	到	抵达

准备到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

her	as	soon	as	the	dog	came	near	enough	.
她	作为	很快	作为	这	狗	来了	靠近	足够的	.

狗一靠近她，她就扑了上去。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [kraɪd] :

Then	Uncle	Tad	cried	:
然后	叔叔	塔德	哭	:

然后，塔德叔叔哭了：

" [sɪt] [stɪl] , ['bʌni] !

"	Sit	still	,	Bunny	!
"	坐	仍然	,	兔子	!

“别动，兔子！”

[aɪl] [teɪk] [suː] [ɪn] .

I'll	take	Sue	in	.
患病的	拿	起诉	在	.

我来收留苏。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

But	I	must	do	it	at	the	stern	of	the	boat	,	and	not	over	the	side	,
但	我	必须	做	它	在	这	船尾	的	这	船	,	和	不是	超过	这	边	,

但我必须站在船尾，而不是从船舷边跳下去。

[æz; əz] [ðæt] [maɪt] [tɪp][ˌjuː 'es]['oʊvər] .

as	that	might	tip	us	over	.
作为	那	可能	提示	我们	超过	.

因为那可能会让我们陷入困境。

[juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

You	sit	still	in	the	middle	of	the	boat	.
你	坐	仍然	在	这	中间	的	这	船	.

你静静地坐在船中央。

" ['bʌni] ,

"	Bunny	,
"	兔子	,

“兔子，

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [nuː] [ðæt] " [stɜːrn] " [ment] [ðə; ði] [bæk]

who	had	lived	near	the	seashore	all	his	life	knew	that	"	stern	"	meant	the	back
WHO	有	居住地	靠近	这	海滨	全部	他的	生活	知道	那	"	船尾	"	意思是	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

一生都住在海边的人都知道，“船尾”指的是船的后部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [fel] [aʊt]

And	he	remembered	that	his	father	had	often	told	him	if	ever	he	fell	out
和	他	记得	那	他的	父亲	有	经常	讲述	他	如果	曾经	他	跌倒	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ɪn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði][boʊt]['oʊvər] ,

of	a	boat	and	wanted	to	get	in	again	without	tipping	the	boat	over	,
的	一个	船	和	通缉	到	得到	在	再次	没有	小费	这	船	超过	,

他想起父亲曾多次告诉他，如果他从船上掉下来，想要在不使船翻的情况下重新上船，

[tuː; tə][duː][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] .

to	do	so	from	the	stern	,	or	from	the	bow	,	which	is	the	front	.
到	做	所以	从	这	船尾	,	或者	从	这	弓	,	哪个	是	这	正面	.

从船尾或船头（即船头）进行操作。

[ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [wɪl] [nɑːt][tɪp] ['bækwərdz] [ɔːr] ['fɔːrwərdz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə] ['iːðər]
A row - boat will not tip backwards or forwards as easily as it will to either
一个 排 - 船 将要 不是 提示 向后 或者 前进 作为 容易地 作为 它 将要 到 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .

划艇不容易向前或向后倾覆，但很容易向两侧倾斜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bʌni] [hɜːrd] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [sed] , [hiː; hi] [əu'beid] .
As soon as Bunny heard what Uncle Tad said , he obeyed .
作为 很快 作为 兔子 听到 什么 叔叔 塔德 说 , 他 服从 .

兔子一听到泰德叔叔的话，就立刻照做了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] .
He sat down in the bottom of the boat between the seats .
他 卫星 向下 在 这 底部 的 这 船 之间 这 座位 .

他坐在船底座位之间的位置上。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , [kɔːld] [tuː; tə][diːs] :
Then the old soldier , going to the stern , called to Dix :
然后 这 老的 士兵 , 去 到 这 船尾 , 称为 到 迪克斯 :

然后，那位老兵走到船尾，喊迪克斯：

" [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] , [oʊld][dɔːg] !
" Around this way , old dog !
" 大约 这 方式 , 老的 狗 !

“这边走，老狗！”

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] .
Bring her here and I'll take her in .
带来 她 这里 和 患病的 拿 她 在 .

把她带过来，我会收留她。

[kʌm] [ɑːn] , [diːs] !
Come on , Dix !
来 在 , 迪克斯 !

加油，迪克斯！

" ['weðər] [ðə; ði][dɔːg] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['oʊvər][ðə; ði]
" Whether the dog knew that it was safer to bring a person in over the
" 无论 这 狗 知道 那 它 曾是 更安全 到 带来 一个 人 在 超过 这
[stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ɔːr]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
stern of a boat or over the bow instead of over the side ,
船尾 的 一个 船 或者 超过 这 弓 反而 的 超过 这 边 ,

“无论这只狗是否知道把人从船尾或船头叼进来比从船舷叼进来更安全，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]
At any rate he did what Uncle
在 任何 速度 他 做过 什么 叔叔

总之，他做了叔叔做的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[tæd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
Tad told him to do ,
塔德 讲述 他 到 做 ,

塔德让他这么做，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][suː][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
and in another moment was close to the boat with Sue in his jaws .
和 在 其他 片刻 曾是 关闭 到 这 船 和 起诉 在 他的 下颚 .

片刻之后，他便叼着苏，靠近了船边。

['ʌŋk(ə)l][tæd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
Uncle Tad lifted her into the boat and at once turned her on her face
叔叔 塔德 抬起 她 进入 这 船 和 在 一次 转向 她 在 她 脸
[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][legz][ɪn][ðə; ði][er] .
and raised her legs in the air .
和 提高 她 腿 在 这 空气 .

塔德叔叔把她抱进船里，然后立刻把她翻过来，让她脸朝下趴着，把她的双腿举到空中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][let] ['eni] ['wɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [rʌn] [aʊt] .
This was to let any water that she might have swallowed run out .
这 曾是 到 让 任何 水 那 她 可能 有 吞咽 跑步 出去 .

这样做是为了让她可能吞咽的水分流出来。

[suː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [hɜːr; hər][legz] .
Sue began to kick her legs .
起诉 开始 到 踢 她 腿 .

苏开始踢腿。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] .
She gasped and wiggled .
她 倒吸一口气 和 扭动 .

她倒吸一口凉气，扭动着身体。

" [kiːp] [stɪl] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Keep still ! " cried Bunny .
" 保持 仍然 ! " 哭 兔子 .

“别动！”兔子喊道。

" ['ʌŋk(ə)l][tæd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][fɜːrst][eɪd] .
" Uncle Tad is giving you first aid .
" 叔叔 塔德 是 给予 你 第一的 援助 .

“塔德叔叔正在给你做急救。”

" ['bʌni] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['laɪfgɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] ['swɪmər] [huː]
" Bunny had often seen the lifeguards at the beach do this to swimmers who
" 兔子 有 经常 已见 这 救生员 在 这 海滩 做 这 到 游泳运动员 WHO
[went] [tuː] [fɑːr] [aʊt] .
went too far out .
去 也 远的 出去 .

“邦妮经常看到海滩上的救生员对游得太远的游泳者这样做。”

" [aɪ] — [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [stɪl] , ['bʌni] [braʊn] ! " [gɑːspt] [suː] .
" I — I won't keep still , Bunny Brown ! " gasped Sue .
" 我 — 我 惯于 保持 仍然 , 兔子 棕色的 ! " 倒吸一口气 起诉 .

“我——我不会乖乖待着的，邦妮·布朗！”苏喘着气说。

" [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni][fɜːrst][eɪd] !
" And I — I don't need any first aid !
" 和 我 — 我 不 需要 任何 第一的 援助 !

“而我——我不需要任何急救！”

[aɪ][dʒʌst] - [maɪ] [breθ] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['swɑːloʊ] [mʌtʃ] ['enihaʊ] .

I	just	helded	my	breath	under	water	,	I	did	,	and	I	didn't	swallow	much	anyhow	.
我	只是	-	我的	气息	在下面	水	,	我	做过	,	和	我	没有	吞	很多	无论如何	.

我刚才屏住呼吸潜入水下，真的，而且我也没吞下多少东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [wen] ['ʌŋk(ə)l][tæd][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [ʌp][maɪ][legz] ,

I	was	holding	my	breath	when	Uncle	Tad	began	to	raise	up	my	legs	,
我	曾是	保持	我的	气息	什么时候	叔叔	塔德	开始	到	增加	向上	我的	腿	,

当塔德叔叔开始抬起我的腿时，我屏住了呼吸。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['kudnt] [spiːk] .

that's	why	I	wiggled	and	couldn't	speak	.
那就是	为什么	我	扭动	和	不能	说话	.

这就是我为什么扭动身体却说不出话来的原因。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][diːs] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

I'm	all	right	now	and	I'm	much	obliged	to	you	and	Dix	,	Uncle	Tad	,
我是	全部	正确的	现在	和	我是	很多	有义务	到	你	和	迪克斯	,	叔叔	塔德	,

我现在没事了，非常感谢你、迪克斯和塔德叔叔。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][maɪ] ['sæli] [mɑː'liːndə] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

and	I	hope	my	Sallie	Malinda	isn't	in	the	lake	.
和	我	希望	我的	萨莉	马琳达	不是	在	这	湖	.

我希望我的萨莉·马琳达没有掉进湖里。

" [suː] [sed] [ðɪs] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [breθ] .

"	Sue	said	this	all	at	one	time	and	then	she	had	to	stop	for	breath	.
"	起诉	说	这	全部	在	一	时间	和	然后	她	有	到	停止	为了	气息	.

“苏一口气说完了这些话，然后她不得不停下来喘口气。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

But	what	she	said	was	true	.
但	什么	她	说	曾是	真的	.

但她说的都是真的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [swɪm]

Her	father	had	given	her	swim
她	父亲	有	给定	她	游泳

她父亲教她游泳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[mɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [suː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['daɪvər] ,

ming	lessons	,	and	Sue	was	really	a	good	little	diver	,
明	课程	,	和	起诉	曾是	真的	一个	好的	小的	潜水员	,

明氏课程，苏真是个很棒的小潜水员。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [rʌf] [ɔːr] [diːp] .

and	perfectly	at	home	where	the	water	was	not	too	rough	or	deep	.
和	完美	在	家	在哪里	这	水	曾是	不是	也	粗糙的	或者	深的	.

在水流不太湍急或水深的地方，它表现得非常出色。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

And	,	as	she	had	said	,
和	,	作为	她	有	说	,

正如她所说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd]

as	soon	as	she	felt	herself	in	the	water	she	had	taken	a	long	breath	and
作为	很快	作为	她	毛毡	她自己	在	这	水	她	有	已采取	一个	长的	气息	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [went] ['ʌndər] .

held	it	before	her	nose	and	mouth	went	under	.
握住	它	前	她	鼻子	和	嘴	去	在下面	.

她一感觉到自己身处水中，就深吸了一口气，屏住呼吸，然后才让自己的鼻子和嘴巴沉入水中。

[soʊ] [waɪl] [suː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] , [diːs][hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt]

So	while	Sue	was	holding	her	breath	,	Dix	had	reached	down	and	caught
所以	尽管	起诉	曾是	保持	她	气息	,	迪克斯	有	达到	向下	和	捕捉

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

就在苏屏住呼吸的时候，迪克斯伸手接住了她。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

before	she	had	really	sunk	to	the	bottom	.
前	她	有	真的	沉没	到	这	底部	.

在她真正沉入谷底之前。

[fɔːr; fər] [suː] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] [dres] ,

For	Sue	had	on	a	light	and	fluffy	dress	,
为了	起诉	有	在	一个	光	和	蓬松的	裙子	,

苏穿着一件轻盈蓬松的连衣裙，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] .

and	that	really	was	a	sort	of	life	preserver	.
和	那	真的	曾是	一个	种类	的	生活	保护者	.

那东西确实起到了救生圈的作用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [brɔːt] [suː] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	dog	had	brought	Sue	to	the	boat	before	she	had	swallowed	more	than
这	狗	有	带来	起诉	到	这	船	前	她	有	吞咽	更多的	比

[ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

a	few	spoonfuls	of	water	,
一个	很少	一勺	的	水	,

那条狗在苏喝下几勺水之前就把她带到了船上。

[wɪtʃ] [dɪd][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .

which	did	her	no	harm	.
哪个	做过	她	不	伤害	.

这对她并没有造成任何伤害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [wet] .

Of	course	she	was	all	wet	.
的	课程	她	曾是	全部	湿的	.

她当然全身都湿透了。

" [juːv] [gɔːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , ['enihaʊ] , " [sed] ['bʌni] ,

"	You've	gone	in	swimming	,	anyhow	,	"	said	Bunny	,
"	你已经	已消失	在	游泳	,	无论如何	,	"	说	兔子	,

“反正你已经下水游泳了，”邦尼说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

as	soon	as	he	saw	that	his	sister	was	all	right	.
作为	很快	作为	他	锯	那	他的	姐姐	曾是	全部	正确的	.

他一看到妹妹平安无事就放心了。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , "

"	Yes	,	and	we	must	get	her	to	shore	as	soon	as	we	can	,	"
"	是的	,	和	我们	必须	得到	她	到	支撑	作为	很快	作为	我们	能	,	"

[sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

said	Uncle	Tad	.
说	叔叔	塔德	.

“是的，我们必须尽快把她送到岸边，”塔德叔叔说。

" [klaɪm] [ɪn] , [diːs] , [ænd; ənd][dəunt] ['skætər] ['eni] [mɔːr] ['wɔːtər][ɑːn][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help]

"	Climb	in	,	Dix	,	and	don't	scatter	any	more	water	on	us	than	you	can	help
"	爬	在	,	迪克斯	,	和	不	分散	任何	更多的	水	在	我们	比	你	能	帮助

,

,

,

“迪克斯，快上来，别再往我们身上泼水了，能救的就救不了。”

[ðoʊ] [wiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪvd] [suː] .

though	we'll	forgive	you	almost	anything	for	the	way	you	saved	Sue	.
尽管	出色地	原谅	你	几乎	任何事物	为了	这	方式	你	已保存	起诉	.

不过，为了你救了苏，我们几乎可以原谅你一切。

" [ðə; ði][dɔːg] [klaɪmd] [ɪn] , ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] [wer]

"	The	dog	climbed	in	,	over	the	stern	where
"	这	狗	攀登	在	,	超过	这	船尾	在哪里

“那只狗爬了进去，越过船尾。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

['ʌŋk(ə)l][tæd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɪg] [ʃeɪk] .

Uncle	Tad	told	him	to	,	and	then	gave	himself	a	big	shake	.
叔叔	塔德	讲述	他	到	,	和	然后	给予	他自己	一个	大的	摇	.

塔德叔叔让他这么做，然后狠狠地摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

[ɔːl] [dɔːgz] [duː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [diːs] ['oʊnli] ['æktɪd] ['nætʃ(ə)rəli] .

All	**dogs**	**do**	**that**	**when**	**they**	**come**	**from**	**the**	**water**	**,**	**and**	**Dix**	**only**	**acted**	**naturally**	**.**
全部	狗	做	那	什么时候	他们	来	从	这	水	,	和	迪克斯	仅有的	行动	自然	.

所有狗狗从水里出来都会这样，迪克斯的反应也只是很自然而已。

[hiː; hi] [geɪv] ['bʌni] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .

He	**gave**	**Bunny**	**and**	**Uncle**	**Tad**	**a**	**shower**	**bath**	**but**	**they**	**did**	**not**	**mind**	**.**
他	给予	兔子	和	叔叔	塔德	一个	淋浴	洗澡	但	他们	做过	不是	头脑	.

他给邦尼和塔德叔叔洗了个澡，但他们并不介意。

[suː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] ['eni] ['wetər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] .

Sue	**could**	**not**	**be**	**made**	**any**	**wetter**	**than**	**she**	**already**	**was**	**.**
起诉	可以	不是	是	制成	任何	更湿润	比	她	已经	曾是	.

苏已经湿透了，不可能再湿了。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæst] [roʊ] [tuː; tə] [ʃɔːr] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .

"	**Now**	**for**	**a**	**fast**	**row**	**to**	**shore**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Tad**	**.**
"	现在	为了	一个	快速地	排	到	支撑	,	"	说	叔叔	塔德	.

“现在该快点划船到岸边了，”塔德叔叔说。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒeɪsənz] ['wægən] ,

"	**I**	**saw**	**a**	**farmhouse**	**not**	**far**	**from**	**where**	**we**	**got**	**out**	**of**	**Mr**	**.**	**Jason's**	**wagon**	**,**
"	我	锯	一个	农家	不是	远的	从	在哪里	我们	得到	出去	的	先生	.	杰森的	车皮	,

“我看到离我们从杰森先生的马车上下来的地方不远有一座农舍，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ðer; ðər] , [suː] .

and	**I**	**guess**	**you**	**can**	**dry**	**your**	**clothes**	**there**	**,**	**Sue**	**.**
和	我	猜测	你	能	干燥	你的	衣服	那里	,	起诉	.

我想你可以在那里晾衣服，苏。

" [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [roʊ] [suː] [kraɪd] :

"	**As**	**Uncle**	**Tad**	**started**	**to**	**row**	**Sue**	**cried**	**:**
"	作为	叔叔	塔德	开始	到	排	起诉	哭	:

“当塔德叔叔开始划船时，苏哭了起来：”

" [bʌt; bət] ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sæli] [mɑː'liːndə] ?

"	**But**	**where's**	**Sallie**	**Malinda**	**?**
"	但	在哪里?	萨莉	马琳达	?

“但是萨莉·马琳达在哪里？”

['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] ['tedi] [ber] ?

Where's	**my**	**Teddy**	**bear**	**?**
在哪里?	我的	泰迪	熊	?

我的泰迪熊在哪里?

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] !

I	**won't**	**go**	**without**	**her**	**!**
我	惯于	去	没有	她	!

我不会丢下她!

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**She**	**spoke**	**as**	**if**	**she**	**meant**	**it**	**.**
"	她	辐	作为	如果	她	意思是	它	.

她说话的语气像是真心实意的。

['bʌni] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [lʊkt] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Bunny	**and**	**Uncle**	**Tad**	**looked**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**there**	**,**
兔子	和	叔叔	塔德	看起来	在	两个都	侧面	的	这	船	,	和	那里	,

邦尼和泰德叔叔向船的两边望去，然后发现，

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['sændi] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

on	**the**	**white**	**sandy**	**bottom**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**in**	**about**	**four**	**feet**	**of**	**water**	**,**
在	这	白色的	沙	底部	的	这	湖	,	在	关于	四	脚	的	水	,

在湖面白色的沙质湖底，水深约四英尺处，

[leɪ] [ðə; ði] ['tedi] [ber] .

lay	**the**	**Teddy**	**bear**	**.**
躺	这	泰迪	熊	.

放下泰迪熊。

[its] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [si:n] ,

It's	**eyes**	**were**	**lighted**	**which**	**made**	**it**	**the**	**more**	**easily**	**seen**	**,**
它是	眼睛	是	照明	哪个	制成	它	这	更多的	容易地	已见	,

它的眼睛会发光，这使它更容易被看到。

[fɔ:r; fər] [su:] [mʌst; məst][hæv; həv] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] .

for	**Sue**	**must**	**have**	**pressed**	**the**	**switch**	**as**	**she**	**herself**	**fell**	**overboard**	**.**
为了	起诉	必须	有	按下	这	转变	作为	她	她自己	跌倒	落水	.

苏一定是自己落水时按下了开关。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪd] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

And	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**	**the**	**batteries**	**and**	**electric**	**lighted**	**eyes**	**were**	**not**
和	,	作为	它	发生	,	这	电池	和	电的	照明	眼睛	是	不是

[hɑ:md] [baɪ]['wɔ:tər] .

harmed	**by**	**water**	**.**
受到伤害	经过	水	.

碰巧的是，电池和电子发光眼并没有被水损坏。

" [aɪl] [get] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [ænd; ənd]

"	**I'll**	**get**	**her**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Tad**	**,**	**and**
"	患病的	得到	她	为了	你	,	"	说	叔叔	塔德	,	和

“我去把她弄来，”塔德叔叔说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**210**	**]**
[	页	-	]

[第210页]

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tedi] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] [hʊk] , [su:n] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tɔɪ] .

he	**reached**	**for**	**the**	**Teddy**	**bear**	**with**	**a**	**boat**	**hook**	**,**	**soon**	**bringing**	**up**	**the**	**toy**	**.**
他	达到	为了	这	泰迪	熊	和	一个	船	钩	,	很快	带来	向上	这	玩具	.

他用船钩够到了泰迪熊，很快就把玩具拉了上来。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] ['i:znt] [spɔɪld] ! " [kraɪd] [su:] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**she**	**isn't**	**spoiled**	**!**	**"**	**cried**	**Sue**	**.**
"	哦	,	我	希望	她	不是	被宠坏了	!	"	哭	起诉	.

“哦，我希望她没有被宠坏！”苏喊道。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən][draɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , " [sed] ['bʌni] ,

"	**She**	**can**	**dry**	**out**	**with**	**you**	**when**	**you**	**get**	**to**	**the**	**farmhouse**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**,**
"	她	能	干燥	出去	和	你	什么时候	你	得到	到	这	农家	,	"	说	兔子	,

“到了农舍她就可以和你一起喝干了，”邦妮说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [roʊ] [tɔ:rd] [ʃɔ:r] .

and	**then**	**Uncle**	**Tad**	**began**	**to**	**row**	**toward**	**shore**	**.**
和	然后	叔叔	塔德	开始	到	排	朝向	支撑	.

然后，塔德叔叔开始划船向岸边驶去。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	were	surprised	,	and	not	a	little	worried	,
先生	.	和	太太	.	棕色的	是	惊讶	,	和	不是	一个	小的	担心	,

布朗夫妇感到惊讶，也有些担忧。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [suː] .

when	they	heard	what	had	happened	to	Sue	.
什么时候	他们	听到	什么	有	发生	到	起诉	.

当他们听到苏的遭遇时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr'self][wʌz; wəz][kwaɪt][kɑːm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	little	girl	herself	was	quite	calm	about	it	.
但	这	小的	女孩	她自己	曾是	相当	冷静的	关于	它	.

但小女孩本人对此却很平静。

" [aɪ][dʒʌst][held][maɪ] [breθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	just	held	my	breath	,	"	she	said	.
"	我	只是	握住	我的	气息	,	"	她	说	.

“我当时屏住了呼吸，”她说。

" [aɪ] [nuː] ['bʌni] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [get][ˌem 'iː][aʊt] . "

"	I	knew	Bunny	or	somebody	would	get	me	out	.	"
"	我	知道	兔子	或者	某人	会	得到	我	出去	.	"

“我知道邦妮或者其他人会救我出去。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [dɪ'klerd] ['bʌni] .

"	I	was	going	to	,	"	declared	Bunny	.
"	我	曾是	去	到	,	"	声明	兔子	.

“我本来打算这么做的，”邦尼说道。

" [jes] , [aɪ] [ges] ['hiːd][hæv; həv][daɪvd]['oʊvər][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] , " [ri'mɑːkt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Yes	,	I	guess	he'd	have	dived	over	in	another	second	,	"	remarked	Uncle	Tad	.
"	是的	,	我	猜测	他会	有	潜水	超过	在	其他	第二	,	"	评论	叔叔	塔德	.

“是的，我想他再过一秒钟就会跳过去了，”塔德叔叔说道。

" [bʌt; bət][diːs][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	But	Dix	was	ahead	of	both	of	us	.	"
"	但	迪克斯	曾是	前方	的	两个都	的	我们	.	"

“但迪克斯比我们俩都领先。”

" [wel] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .

"	Well	,	I'm	glad	you're	all	right	,	"	said	Mother	Brown	.
"	出色地	,	我是	高兴的	你是	全部	正确的	,	"	说	母亲	棕色的	.

“嗯，我很高兴你们都没事，”布朗太太说。

" [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [koʊld] .

"	I	do	hope	you	won't	take	cold	.
"	我	做	希望	你	惯于	拿	寒冷的	.

“我希望你不会着凉。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][jʊr; jər][wet] [kloʊðz] [ɔːf] .

We	must	get	your	wet	clothes	off	.
我们	必须	得到	你的	湿的	衣服	离开	.

我们得把你的湿衣服脱掉。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['dʒeɪsn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['wægən] ,

"	Just	then	Mr	.	Jason	came	back	with	his	horses	and	wagon	,
"	只是	然后	先生	.	杰森	来了	后退	和	他的	马匹	和	车皮	,

就在这时，杰森先生驾着马车回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [droʊv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [suː] ,

and	he	quickly	drove	the	whole	party	to	a	near	-	by	farmhouse	where	Sue	,
和	他	迅速地	驾驶	这	所有的	派对	到	一个	靠近	-	经过	农家	在哪里	起诉	,

他迅速开车带着一行人来到附近的一处农舍，苏在那里.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [meɪd] ['welkəm] .

and	all	the	others	,	were	made	welcome	.
和	全部	这	其他的	,	是	制成	欢迎	.

其他所有人都受到了热烈欢迎。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːrm] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [suː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Before	the	warm	kitchen	fire	Sue	was	dressed	in	some	dry	clothes	of	a	little
前	这	温暖的	厨房	火	起诉	曾是	穿着	在	一些	干燥	衣服	的	一个	小的

[gɜːrl] [huː] [lɪvd]

girl	who	lived
女孩	WHO	居住地

在温暖的厨房炉火旁，苏穿上了几个小女孩的干衣服，这些衣服以前是住在附近的一个小女孩的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːr; wər] [pʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

on	the	farm	,	while	her	own	were	put	near	the	kitchen	stove	.
在	这	农场	,	尽管	她	自己的	是	放	靠近	这	厨房	火炉	.

在农场里，而她自己的孩子则被放在厨房炉灶附近。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɑːrk] ,

In	a	few	hours	the	party	was	ready	to	go	back	to	the	"	Ark	,
在	一个	很少	小时	这	派对	曾是	准备好	到	去	后退	到	这	"	方舟	,

几个小时后，一行人准备返回“方舟”。

" ['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

"	meanwhile	having	spent	a	good	time	at	the	farmhouse	.
"	同时	拥有	花费	一个	好的	时间	在	这	农家	.

与此同时，他们在农舍里度过了一段美好的时光。

[suː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

Sue	seemed	all	right	,	and	really	she	had	not	been	in	much	danger	,
起诉	似乎	全部	正确的	,	和	真的	她	有	不是	到过	在	很多	危险	,

苏看起来没什么大碍，而且她实际上并没有遇到什么危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] .

for	the	water	was	not	deep	,	and	Uncle	Tad	was	a	good	swimmer	.
为了	这	水	曾是	不是	深的	,	和	叔叔	塔德	曾是	一个	好的	游泳运动员	.

因为水不深，而且塔德叔叔很会游泳。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [slept] ['ræðər] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Bunny	and	Sue	slept	rather	late	the	next	morning	,
兔子	和	起诉	睡着了	相当	晚的	这	下一个	早晨	,

第二天早上，邦妮和苏睡得比较晚。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [əˈweɪkən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['rʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ]

but	when	they	did	awaken	they	heard	a	queer	rumbling	on	the	road	beside	which
但	什么时候	他们	做过	觉醒	他们	听到	一个	酷儿	隆隆声	在	这	路	旁	哪个

[ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

their	automobile	was	drawn	up	.
他们的	汽车	曾是	绘制	向上	.

但当他们醒来时，却听到他们停在路边的汽车发出奇怪的隆隆声。

" [ɪz] [ðæt] ['θʌndər] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Is	that	thunder	?	"	asked	Bunny	.
"	是	那	雷	?	"	问	兔子	.

“那是打雷吗？”兔子问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [suː] ,
" It sounds like it , " answered Sue ,
" 它 声音 喜欢 它 , " 回答 起诉 ,

“听起来像是这样，”苏回答道。

[huː] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːt] [koʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
who showed no signs of having caught cold from her bath in the lake .
WHO 显示 不 标志 的 拥有 捕捉 寒冷的 从 她 洗澡 在 这 湖 .

她丝毫没有表现出在湖里洗澡后着凉的迹象。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [nɪr] [ðer; ðər] [bʌŋks] .
The children peered from the little windows near their bunks .
这 孩子们 窥视 从 这 小的 视窗 靠近 他们的 上下铺 .

孩子们从床铺旁的小窗户向外张望。

[ðeɪ] [sɔː] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['wægənz] — [greɪt] [bɪg]
They saw going along the road a number of gaily painted wagons — great big
他们 锯 去 沿着 这 路 一个 数字 的 兴高采烈地 绘 马车 — 伟大的 大的
['wægənz] ,
wagons ,
马车 ,

他们看到沿着道路行驶着许多彩绘的马车——巨大的马车，

[drɔːn] [baɪ] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['hɔːrsɪz] [iːtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [brɔːd] - ['taɪərd] [wiːlz] .
drawn by eight or ten horses each , and with broad - tired wheels .
绘制 经过 八 或者 十 马匹 每个 , 和 和 广阔 - 疲劳的 车轮 .

每辆车由八匹或十匹马拉动，并配有宽胎车轮。

[tə'geðər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kraɪd] :
Together Bunny and Sue cried :
一起 兔子 和 起诉 哭 :

邦妮和苏一起哭了：

" [its] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] !
" It's a circus !
" 它是 一个 马戏团 !

“简直就是一场闹剧！”

[its] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] !
It's a circus !
它是 一个 马戏团 !

简直就是一场闹剧！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 212]
" [页 -]

[第212页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['laɪən] [ɪz] [luːs]
A LION IS LOOSE
一个 狮子 是 松动的

狮子出笼了

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [su:] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [drest] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Bunny	Brown	and	his	Sister	Sue	lost	no	time	in	getting	dressed	that	morning	,
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	丢失的	不	时间	在	获得	穿着	那	早晨	,

那天早上，邦尼·布朗和他的妹妹苏迫不及待地穿好衣服。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['taɪni]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wer] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

and	hurrying	out	to	the	tiny	dining	room	where	their	mother	was	getting
和	匆忙	出去	到	这	微小的	用餐	房间	在哪里	他们的	母亲	曾是	获得

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

然后匆匆赶到狭小的餐厅，他们的母亲正在那里吃早餐。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? " [gɑ:spt] [su:] .

"	Did	you	see	it	?	"	gasped	Sue	.
"	做过	你	看	它	?	"	倒吸一口气	起诉	.

“你看到了吗？”苏倒吸了一口气。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['elifənts] [gɔ:n] [pæst] [jet] ?

"	Have	the	elephants	gone	past	yet	?
"	有	这	大象	已消失	过去的	然而	?

大象们过去了吗?

" ['bʌni] [in'kwaiəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Bunny	inquired	,	his	eyes	big	with	excitement	.
"	兔子	询问	,	他的	眼睛	大的	和	激动	.

“兔子问道，他兴奋地睁大了眼睛。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	you	mean	the	circus	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	你	意思是	这	马戏团	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“哦，你是说马戏团吧？”布朗太太说。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] ['elifənts] [jet] .

"	No	,	I	haven't	seen	any	elephants	yet	.
"	不	,	我	还没有	已见	任何	大象	然而	.

“不，我还没看到大象呢。”

[ðə; ði][bɪg]['wægənz][dʒʌst]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][goʊ][pæst] . "

The	big	wagons	just	started	to	go	past	.	"
这	大的	马车	只是	开始	到	去	过去的	.	"

那些大货车开始驶过。

" [ðen] [lets] ['hɜ:ri] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Then	let's	hurry	up	our	breakfast	and	watch	for	the	elephants	and	the
"	然后	我们来吧	匆忙	向上	我们的	早餐	和	手表	为了	这	大象	和	这

['taɪgɚz] ,

tigers	,
老虎	,

“那我们赶紧吃早饭，然后去看大象和老虎吧。”

" [kraɪd] ['bʌni] , ['greɪtli] ['wɜ:rid] [lest] [hi:; hi] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

"	cried	Bunny	,	greatly	worried	lest	he	miss	any	of	the	animals	.
"	哭	兔子	,	非常	担心	免得	他	错过	任何	的	这	动物	.

“兔子叫道，他非常担心会错过任何一只动物。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

"	You	have	plenty	of	time	,	"	said	Uncle	Tad	,
"	你	有	很多	的	时间	,	"	说	叔叔	塔德	,

“你时间很充裕，”塔德叔叔说。

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['sɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [laɪnz]

who	was	out	near	the	back	steps	of	the	automobile	,	sorting	his	fish	lines
WHO	曾是	出去	靠近	这	后退	步骤	的	这	汽车	,	排序	他的	鱼	线条

[ænd; ənd] [hʊks] .

and	hooks	.
和	钩子	.

他当时在汽车后门台阶附近，正在整理他的鱼线和鱼钩。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [hæz; həz] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [pæst] .

"	The	circus	has	just	started	to	go	past	.
"	这	马戏团	有	只是	开始	到	去	过去的	.

“马戏团刚刚开始表演。”

[ðoʊz] ['wægənz] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tent] [poʊlz] , [ðə; ði] [kæn; kən]

Those	wagons	have	in	them	the	tent	poles	,	the	can
那些	马车	有	在	他们	这	帐篷	杆子	,	这	能

那些马车里有帐篷杆，罐子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[væs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tents] , [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊvz] .

vas	for	the	tents	,	the	things	for	the	men	to	eat	and	the	big	stoves	.
血管	为了	这	帐篷	,	这	事物	为了	这	男人	到	吃	和	这	大的	炉灶	.

帐篷用的容器、男人们吃的食物和大炉子。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'loʊdɪd] [fɜːrst] — [ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

These	are	always	unloaded	first	—	in	fact	,	they	are	sent	on	ahead	of	the	rest	of
这些	是	总是	卸载	第一的	—	在	事实	,	他们	是	发送	在	前方	的	这	休息	的

[ðə; ði] [ʃoʊ] .

the	show	.
这	展示	.

这些展品总是最先卸货——事实上，它们会比其他展品更早送上车。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wægənz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Not	until	later	in	the	morning	will	the	animals	and	the	other	wagons	come	along	.
"	不是	直到	之后	在	这	早晨	将要	这	动物	和	这	其他	马车	来	沿着	.

“要到上午晚些时候，牲畜和其他马车才会到来。”

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌn'loʊdɪd] ['oʊvər] [æt; ət] - ,

The	circus	must	have	unloaded	over	at	Kirkwell	,
这	马戏团	必须	有	卸载	超过	在	-	,

马戏团一定是在柯克韦尔卸货了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

"	and	he	pointed	to	a	railroad	station	about	a	mile	away	.
"	和	他	尖	到	一个	铁路	车站	关于	一个	英里	离开	.

他指着大约一英里外的一个火车站。

" [ðə; ði] [tents] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

"	The	tents	are	going	up	on	the	other	side	of	this	town	,
"	这	帐篷	是	去	向上	在	这	其他	边	的	这	镇	,

“帐篷正在镇子的另一边搭起来，

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['draɪvər] [seɪ] . "

I	heard	some	of	the	circus	drivers	say	.	"
我	听到	一些	的	这	马戏团	司机	说	.	"

我听到一些马戏团司机这么说。

" [oʊ] , [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][pæst] ? " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	won't	we	have	fun	watching	them	go	past	?	"	cried	Sue	.
"	哦	,	惯于	我们	有	乐趣	观看	他们	去	过去的	?	"	哭	起诉	.

“哦，看着他们经过，我们岂不是很有趣？”苏喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'reɪd] ?

"	I	wonder	if	they'll	have	a	parade	?
"	我	想知道	如果	他们会	有	一个	游行	?

我想知道他们会不会举行游行?

[ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

If	they	do	,
如果	他们	做	,

如果他们真的这么做了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz][pæst]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] — [wiː; wi][kæn; kən] [siː]

and	it	goes	past	our	house	—	I	mean	our	automobile	—	we	can	see
和	它	去	过去的	我们的	房子	—	我	意思是	我们的	汽车	—	我们	能	看

[ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ,

it	better	than	anybody	,
它	更好的	比	任何人	,

它从我们家门口经过——我是说从我们车停的地方经过——我们比任何人都看得更清楚。

[kɑːnt] [wiː; wi] ? "

can't	we	?	"
不能	我们	?	"

难道我们不能吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'reɪd] [wəʊnt] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

But	the	parade	won't	come	this	far	out	into	the	country	,	"	said	Uncle	Tad	.
但	这	游行	惯于	来	这	远的	出去	进入	这	国家	,	"	说	叔叔	塔德	.

“但是游行队伍不会走到这么偏远的地方，”塔德叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "

"	It	will	go	through	the	streets	of	the	town	.	"
"	它	将要	去	通过	这	街道	的	这	镇	.	"

“它将穿过镇上的街道。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['bʌni] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Bunny	,	suddenly	looking	at	the	old	soldier	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	兔子	,	突然	寻找	在	这	老的	士兵	.

“你要去哪里？”邦尼突然看向老兵问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [bluː] [leɪk] . [lʊkt] ['jestərdeɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

"	I	thought	I'd	go	fishing	over	to	Blue	Lake	.	Looked	yesterday	as	if	there
"	我	想法	ID	去	钓鱼	超过	到	蓝色的	湖	.	看起来	昨天	作为	如果	那里

[wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðer; ðər] .

were	plenty	of	fish	there	.
是	很多	的	鱼	那里	.

“我本来想去蓝湖钓鱼。昨天看起来那里鱼很多。”

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['bʌni] [braʊn] ?

Want	to	go	with	me	,	Bunny	Brown	?
想	到	去	和	我	,	兔子	棕色的	?

邦妮·布朗，你想跟我一起去吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 214]
" [页 -]

[第214页]

" [hʌ] ? [æn; ən] - [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [taʊn] ? " [æskt] ['bʌni] , ['klɪpɪŋ] [ðə; ði][end] [ɔːf]
" Huh ? An - the circus comin - to town ? " asked Bunny , clipping the end off
" 嗯 ? 一个 - 这 马戏团 即将到来 - 到 镇 ? " 问 兔子 , 剪裁 这 结尾 离开
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

“嗯？马戏团要进城了？”邦尼问道，说话时省略了结尾部分。

" [seɪ] , ['mʌðər] , [ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ?
" Say , Mother , aren't we going to the circus ?
" 说 , 母亲 , 不是 我们 去 到 这 马戏团 ?

“妈妈，我们不是要去马戏团吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" he asked quickly .
" 他 问 迅速地 .

他迅速问道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['sloʊli] .
" Well , I didn't hear anything about it , " said Mrs . Brown slowly .
" 出色地 , 我 没有 听到 任何事物 关于 它 , " 说 太太 . 棕色的 缓慢地 .

“嗯，我什么也没听说，”布朗太太缓缓说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [suː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd]
" Can't you take us , Uncle Tad ? " pleaded Sue , for she , as much as did
" 不能 你 拿 我们 , 叔叔 塔德 ? " 恳求 起诉 , 为了 她 , 作为 很多 作为 做过
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

“塔德叔叔，您不能带我们去吗？”苏恳求道，因为她和她的哥哥一样，都希望……

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] .
wanted to see the big show .
通缉 到 看 这 大的 展示 .

想去看这场盛大的演出。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ɔːf][maɪ] ['fɪʃɪŋ] [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ['sloʊli] .
" Well , I suppose I could put off my fishing till another day , " said Uncle Tad slowly .
" 出色地 , 我 认为 我 可以 放 离开 我的 钓鱼 直到 其他 天 , " 说 叔叔 塔德 缓慢地 .

“嗯，我想我可以把钓鱼的事推迟到另一天，”塔德叔叔慢慢地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tuː] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "
" Are you sure you two want to go ? "
" 是 你 当然 你 二 想 到 去 ? "

你们两个确定要去吗?

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Are we ! " cried Bunny .
" 是 我们 ! " 哭 兔子 .

“是吗！”兔子喊道。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] !
" Oh , I want to go — so much !
" 哦 , 我 想 到 去 — 所以 很多 !

“哦，我好想去啊！”

" [ænd; ənd] [suː] [ʃoʊd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [tædz] [nek]
" and Sue showed just how much by putting her arms around Uncle Tad's neck
" 和 起诉 显示 只是 如何 很多 经过 推杆 她 武器 大约 叔叔 蝌蚪的 脖子
[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and hugging him as hard as she could .
和 拥抱 他 作为 难的 作为 她 可以 .

“苏用实际行动表明了她有多爱他，她搂住塔德叔叔的脖子，用力地拥抱他。”

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] " [haʊ] [mʌtʃ] . "
That was her way of showing " how much . "
那 曾是 她 方式 的 显示 " 如何 很多 . "

那是她表达“多少”的方式。

" [wel] , [ɪf] [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,
" Well , if it's as much as that I guess I'll have to take you ,
" 出色地 , 如果 它是 作为 很多 作为 那 我 猜测 患病的 有 到 拿 你 ,

“好吧，如果真像你说的那么贵，那我只能带你走了。”

" [læft] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" laughed Uncle Tad .
" 笑了 叔叔 塔德 .

“塔德叔叔笑了。”

" [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][maɪ'self] ,
" Mind you , I don't want to go myself ,
" 头脑 你 , 我 不 想 到 去 我 ,

“请注意，我本人并不想去。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] .
" and he looked at Mrs . Brown in a queer way .
" 和 他 看起来 在 太太 . 棕色的 在 一个 酷儿 方式 .

他用一种奇怪的眼神看着布朗太太。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] — ['nevər] [dɪd][ɪn][fækt] .
" I don't care anything about a circus — never did in fact .
" 我 不 关心 任何事物 关于 一个 马戏团 — 绝不 做过 在 事实 .

“我对马戏团一点兴趣都没有——事实上，我从来就没兴趣过。”

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən][oʊld][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] , [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [tʃɪl]
But if an old man has to give up his fishing trip , just to take two chil
但 如果 一个 老的 男人 有 到 给 向上 他的 钓鱼 旅行 , 只是 到 拿 二 孩子

但如果一位老人不得不放弃他的钓鱼之旅，仅仅为了带两个孩子.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[drɛn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l] [ʃoʊz] , [waɪ] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
dren to one of the wild animal shows , why I guess it will have to be
孩子们 到 一 的 这 荒野 动物 演出 , 为什么 我 猜测 它 将要 有 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

带孩子去看野生动物表演，我想这是没办法的事了。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['sɪriəsli] .

But	really	I	don't	want	to	go	,	"	and	he	shook	his	head	very	seriously	.
但	真的	我	不	想	到	去	,	"	和	他	摇晃	他的	头	非常	严重地	.

但我真的不想去，”他非常认真地摇了摇头。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	Uncle	Tad	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	叔叔	塔德	!	"	哭	起诉	.

“哦，塔德叔叔！”苏喊道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elifənts] ? "

"	Don't	you	want	to	see	the	elephants	?	"
"	不	你	想	到	看	这	大象	?	"

“你不想去看大象吗？”

" [noʊp] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [kept] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] " ['krɔːsˌweɪz] , " [æz; əz]

"	Nope	,	"	and	the	old	soldier	kept	on	shaking	his	head	"	crossways	,	"	as
"	没有	,	"	和	这	老的	士兵	保留	在	摇晃	他的	头	"	十字路口	,	"	作为

['bʌni] [sed] .

Bunny	said	.
兔子	说	.

“不，”老兵一边说着，一边“斜着”摇头。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪənz] ? "

"	And	don't	you	want	to	see	the	lions	?	"
"	和	不	你	想	到	看	这	狮子	?	"

“难道你不想看狮子吗？”

" [noʊp] . "

"	Nope	.	"
"	没有	.	"

“没有。”

" [nɔːr][ðə; ði]['taɪgɚz] ? "

"	Nor	the	tigers	?	"
"	也不	这	老虎	?	"

“老虎也没有吗？”

" [noʊp] . "

"	Nope	.	"
"	没有	.	"

“没有。”

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] ['hɔːrsɪz] -

"	Not	even	the	camels	and	the	monkeys	and	the	men	jumping	over	horses	'
"	不是	甚至	这	骆驼	和	这	猴子	和	这	男人	跳	超过	马匹	-

[bæks] ,

backs	,
背部	,

“就连骆驼、猴子和跳过马背的人，也都不算什么。”

[nɔːr][ðə; ði] [dʒə'ræfs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] — [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

nor	the	giraffes	with	their	long	necks	—	don't	you	want	to	see	any	of	them
也不	这	长颈鹿	和	他们的	长的	脖子	—	不	你	想	到	看	任何	的	他们

?

?
?

连长脖子的长颈鹿也不想看——你难道不想看看它们吗?

" [suː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

"	Sue	was	talking	faster	and	faster	all	the	while	.
"	起诉	曾是	说	快点	和	快点	全部	这	尽管	.

“苏说话的速度越来越快。”

['ʌŋk(ə)l][tæd][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [keɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Uncle	**Tad**	**did**	**not**	**say**	**anything**	**,**	**but**	**a**	**funny**	**look**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**,**
叔叔	塔德	做过	不是	说	任何事物	,	但	一个	有趣的	看	来了	进入	他的	眼睛	,

塔德叔叔什么也没说，但他的眼神中闪过一丝奇特的神色。

[ænd; ənd] ['bʌni] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]

and	**Bunny**	**was**	**almost**	**sure**	**the**	**old**	**soldier**	**was**	**laughing**	**on**	**one**	**side**	**of**
和	兔子	曾是	几乎	当然	这	老的	士兵	曾是	笑	在	一	边	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['mʌðər] [braʊn] .

his	**face**	**at**	**Mother**	**Brown**	**.**
他的	脸	在	母亲	棕色的	.

邦尼几乎可以肯定，那位老兵正对着布朗太太偷笑。

[ðen] ['bʌni] [kraɪd] :

Then	**Bunny**	**cried**	**:**
然后	兔子	哭	:

然后兔子哭了：

" [oʊ] , [suː] !

"	**Oh**	**,**	**Sue**	**!**
"	哦	,	起诉	!

“哦，苏！”

['hiːz] [dʒʌst] ['fuːlɪŋ] !

He's	**just**	**fooling**	**!**
他是	只是	愚弄	!

他只是在开玩笑！

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] ! "

He	**wants**	**to**	**go**	**as**	**much**	**as**	**we**	**do**	**!**	**"**
他	想要	到	去	作为	很多	作为	我们	做	!	"

他跟我们一样想去！

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [aɪm][soʊ][glæd] ! " [kraɪd] [suː] .

"	**Oh**	**,**	**Uncle**	**Tad**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**!**	**"**	**cried**	**Sue**	**.**
"	哦	,	叔叔	塔德	,	我是	所以	高兴的	!	"	哭	起诉	.

“哦，塔德叔叔，我太高兴了！”苏喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**216**	**]**
[	页	-	]

[第216页]

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [soʊ] — [mʌtʃ] !

"	**I**	**love**	**you**	**—**	**so**	**—**	**much**	**!**
"	我	爱	你	—	所以	—	很多	!

“我真的很爱你！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [tuː]

"	**and**	**again**	**she**	**hugged**	**him**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**could**	**,**	**and**	**kissed**	**him**	**too**
"	和	再次	她	拥抱	他	作为	难的	作为	她	可以	,	和	亲吻	他	也

.

:

.

她又紧紧地抱住了他，还亲吻了他。

" [naʊ] [aɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	**Now**	**I'll**	**surely**	**have**	**to**	**go**	**,**	**"**	**he**	**chuckled**	**.**
"	现在	患病的	一定	有	到	去	,	"	他	轻笑	.

“现在我肯定得走了，”他轻笑着说。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ,

Breakfast	**was**	**soon**	**over**	**,**
早餐	曾是	很快	超过	,

早餐很快就结束了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

and	**by**	**that**	**time**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**were**	**so**	**excited**	**that**	**they**	**did**	**not**	**know**	**what**
和	经过	那	时间	兔子	和	起诉	是	所以	兴奋的	那	他们	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

那时，邦妮和苏兴奋极了，不知所措。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['prɑːpərli] [drest] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['ʌðər] ['sɜːrkəs]

Somehow	**they**	**managed**	**to**	**get**	**properly**	**dressed**	**,**	**and**	**by**	**that**	**time**	**other**	**circus**
不知何故	他们	管理	到	得到	适当地	穿着	,	和	经过	那	时间	其他	马戏团

['wægənz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

wagons	**came**	**along**	**.**
马车	来了	沿着	.

他们设法穿戴整齐，这时其他马戏团的篷车也到了。

[ðiːz] ['wægənz][wɜːr; wər] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [mɔːr] ['geɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd]

These	**wagons**	**were**	**gilded**	**and**	**painted**	**more**	**gaily**	**than**	**the**	**first**	**that**	**had**
这些	马车	是	镀金	和	绘	更多的	兴高采烈地	比	这	第一的	那	有

[gɔːn] [pæst] .

gone	**past**	**.**
已消失	过去的	.

这些马车比之前经过的第一批马车更加金碧辉煌，色彩也更加艳丽。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [loʊ] [graulz] [ɔːr] ['rɔrz] .

And	**from**	**some**	**of**	**them**	**came**	**low**	**growls**	**or**	**roars**	**.**
和	从	一些	的	他们	来了	低的	咆哮	或者	咆哮	.

有些动物发出低沉的咆哮声或怒吼声。

" [oʊ] , [ðeɪv] [gɑːt]['laɪənz][ˌɪn'saɪd] , " [sed] [suː] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .

"	**Oh**	**,**	**they've**	**got**	**lions**	**inside**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**,**	**opening**	**her**	**eyes**	**wide**	**.**
"	哦	,	他们有	得到	狮子	里面	,	"	说	起诉	,	开幕	她	眼睛	宽的	.

“哦，里面有狮子！”苏睁大眼睛说道。

" [ænd; ənd]['taɪgɝz] , [tuː] , " ['ædɪd] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [vɔɪs] .

"	**And**	**tigers**	**,**	**too**	**,**	**"**	**added**	**Bunny**	**in**	**a**	**wondering**	**voice**	**.**
"	和	老虎	,	也	,	"	额外	兔子	在	一个	好奇	嗓音	.

“还有老虎呢，”邦尼用好奇的语气补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elifənts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**But**	**I**	**want**	**to**	**see**	**the**	**elephants**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	但	我	想	到	看	这	大象	,	"	他	额外	.

“但我很想看看大象，”他补充道。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][bɪg] ['elifənts] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['kæməlz][ænd; ənd]

Pretty	**soon**	**the**	**big**	**elephants**	**came**	**along**	**,**	**and**	**behind**	**them**	**came**	**camels**	**and**
漂亮的	很快	这	大的	大象	来了	沿着	,	和	在后面	他们	来了	骆驼	和

[truːps] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

troops	**of**	**horses**	**.**
军队	的	马匹	.

很快，大象们来了，后面跟着骆驼和成群的马。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər]

There	were	also	a	number	of	small	boys	and	some	girls	who	were
那里	是	还	一个	数字	的	小的	男孩们	和	一些	女孩们	WHO	是

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt] [wer] [ðə; ði][bɪg] [tents] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] .

following	the	circus	to	the	lot	where	the	big	tents	were	already	being	put	up	.
下列的	这	马戏团	到	这	很多	在哪里	这	大的	帐篷	是	已经	存在	放	向上	.

还有一些小男孩和一些小女孩跟着马戏团来到空地上，那里已经搭起了大帐篷。

" [seɪ] , [aɪ][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['bʌni]

"	Say	,	I	just	like	to	see	them	!	"	cried	Bunny
"	说	,	我	只是	喜欢	到	看	他们	!	"	哭	兔子

“哎，我就是想看看它们！”兔子喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[æz; əz][ðə; ði] ['elifənts] [swʌŋ] [pæst][ðə; ði] " [ɑːrk] ,

as	the	elephants	swung	past	the	"	Ark	,
作为	这	大象	摇摆	过去的	这	"	方舟	,

当大象们荡过“方舟”时，

" [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]['wægənz]

"	which	some	of	the	country	boys	took	to	be	one	of	the	circus	wagons
"	哪个	一些	的	这	国家	男孩们	采取	到	是	一	的	这	马戏团	马车

['broʊkən] [daʊn] .

broken	down	.
破碎的	向下	.

“一些乡下男孩认为那是一辆抛锚的马戏团篷车。”

" ['elifənts] [ɑːr; ər] [greɪt] !

"	Elephants	are	great	!
"	大象	是	伟大的	!

“大象真棒！”

[aɪ] [ges] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['elɪfənt] ['raɪdər] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,

I	guess	I'm	going	to	be	an	elephant	rider	when	I	grow	up	,
我	猜测	我是	去	到	是	一个	大象	骑士	什么时候	我	生长	向上	,

我长大后大概会成为一名骑象人吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

instead	of	a	policeman	,	"	he	said	,
反而	的	一个	警察	,	"	他	说	,

他说：“而不是警察。”

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['elifənts] [waɪl] [ðeɪ] ['lʌmbərd]

as	he	saw	men	sitting	on	the	heads	of	the	big	elephants	while	they	lumbered
作为	他	锯	男人	坐着	在	这	头部	的	这	大的	大象	尽管	他们	笨重的

['hevɪli] [ə'lɔːŋ] .

heavily	along	.
重度	沿着	.

他看到有人坐在大象的头上，大象笨拙地向前走着。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [suː] .

"	It	would	be	fun	to	ride	on	one	of	them	,	"	said	Sue	.
"	它	会	是	乐趣	到	骑	在	一	的	他们	,	"	说	起诉	.

“坐上其中一辆肯定很有趣，”苏说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	But	come	on	,	Uncle	Tad	.
"	但	来	在	,	叔叔	塔德	.

“但是拜托，塔德叔叔。”

[teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

Take	us	to	the	circus	.
拿	我们	到	这	马戏团	.

带我们去看马戏团。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] . "

We	want	to	see	the	parade	.	"
我们	想	到	看	这	游行	.	"

我们想看游行。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] , " ['ædɪd] ['bʌni] .

"	We	want	to	see	everything	,	"	added	Bunny	.
"	我们	想	到	看	一切	,	"	额外	兔子	.

“我们想看所有东西，”邦尼补充道。

" [ðə; ði][saɪd] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] , [pliːz] , ['mʌðər] , [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv]

"	The	side	shows	and	everything	,	and	,	please	,	Mother	,	may	we	have
"	这	边	演出	和	一切	,	和	,	请	,	母亲	,	可能	我们	有

[sʌm; səm] ['piːnʌts] [ænd; ənd]['pɑːpkɔːrn] ? "

some	peanuts	and	popcorn	?	"
一些	花生	和	爆米花	?	"

“还有那些杂耍表演什么的，还有，妈妈，我们能吃点花生和爆米花吗？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] ,

"	Oh	,	I	don't	want	you	eating	a	lot	of	things	that	will	make	you	ill	,
"	哦	,	我	不	想	你	吃	一个	很多	的	事物	那	将要	制作	你	患病的	,

“哦，我不想让你吃太多会让你生病的东西。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	said	Mrs	.	Brown	.
"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elifənts] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	mean	to	feed	to	the	elephants	,	"	said	Bunny	.
"	我	意思是	到	喂养	到	这	大象	,	"	说	兔子	.

“我是说要喂大象，”邦尼说。

" ['elifənts] [lʌv] ['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] ['piːnʌts] [ə; eɪ][lɑːt] .

"	Elephants	love	popcorn	and	peanuts	a	lot	.
"	大象	爱	爆米花	和	花生	一个	很多	.

“大象非常喜欢爆米花和花生。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [suː] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Of	course	Sue	and	I	could	eat	a	little	,	"	he	added	.
的	课程	起诉	和	我	可以	吃	一个	小的	,	"	他	额外	.

“当然，我和苏也可以吃一点，”他补充道。

" [wel] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Well	,	a	very	little	,	"	agreed	his	mother	.
"	出色地	,	一个	非常	小的	,	"	同意	他的	母亲	.

“嗯，只有一点点，”他母亲同意道。

" ['elifənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ɪl] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	Elephants	are	not	made	ill	so	easily	as	little	boys	.
"	大象	是	不是	制成	患病的	所以	容易地	作为	小的	男孩们	.

“大象不像小男孩那样容易生病。”

[bʌt; bət][get] ['redi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

But	get	ready	,	if	you	are	going	.
但	得到	准备好	,	如果	你	是	去	.

如果你要去的话，做好准备吧。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd]
" It did not take the children and Uncle Tad
" 它 做过 不是 拿 这 孩子们 和 叔叔 塔德

“孩子们和塔德叔叔都没能幸免于难。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[lɔːŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] .
long to get ready .
长的 到 得到 准备好 .

准备工作还很长。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] " [ɑːrk] " [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [bɪ'saɪd]
As it was quite a distance from where the " Ark " was stationed beside
作为 它 曾是 相当 一个 距离 从 在哪里 这 " 方舟 " 曾是 驻 旁
[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [graʊnd] ,
the road to the circus ground ,
这 路 到 这 马戏团 地面 ,

由于它距离“方舟”停放在通往马戏团场地的路边相当远，

['ʌŋk(ə)l][tæd] [haɪrd] ['mɪstər] . ['dʒeɪsn][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['wægən]
Uncle Tad hired Mr . Jason to drive him and the children over in the wagon
叔叔 塔德 雇用 先生 . 杰森 到 驾驶 他 和 这 孩子们 超过 在 这 车皮
.
:
.

塔德叔叔雇了杰森先生用马车载他和孩子们过去。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tents] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Oh , I see the tents ! " cried Bunny , as they neared the ground .
" 哦 , 我 看 这 帐篷 ! " 哭 兔子 , 作为 他们 接近 这 地面 .

“哦，我看到帐篷了！”当他们靠近地面时，兔子喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ! " ['ædɪd] [suː] .
" And I hear the music ! " added Sue .
" 和 我 听到 这 音乐 ! " 额外 起诉 .

“我听到音乐了！”苏补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [mɪs] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
" But we mustn't miss the parade .
" 但 我们 不得 错过 这 游行 .

但我们绝不能错过游行。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
" The children were just in time for this ,
" 这 孩子们 是 只是 在 时间 为了 这 ,

孩子们来得正是时候。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪnd] [ɪts] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [went]
and when they had seen the procession wind its way about the streets they went
和 什么时候 他们 有 已见 这 游行 风 它是 方式 关于 这 街道 他们 去
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tents] .
back to the big white tents .
后退 到 这 大的 白色的 帐篷 .

当他们看到游行队伍蜿蜒穿过街道时，他们就回到了白色的大帐篷里。

[ðen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][bɪ'gæn] .
Then the circus began .
然后 这 马戏团 开始 .

然后，马戏表演开始了。

[wʌt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sɔː] [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] ,

What	Bunny	and	Sue	saw	you	can	well	imagine	,
什么	兔子	和	起诉	锯	你	能	出色地	想象	,

你可以想象邦妮和苏看到了什么。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [wʌns][æt; ət] [liːst] .

for	I	think	most	of	you	have	been	to	a	circus	,	once	at	least	.
为了	我	思考	最多	的	你	有	到过	到	一个	马戏团	,	一次	在	至少	.

我想你们大多数人至少都去过一次马戏团。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] — [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgɚz][ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] , [ðə; ði]

There	were	the	wild	animals	—	the	lions	and	the	tigers	in	their	cages	,	the
那里	是	这	荒野	动物	—	这	狮子	和	这	老虎	在	他们的	笼子	,	这

['fʌni] ['mʌŋkiz] ,

funny	monkeys	,
有趣的	猴子	,

那里有野生动物——笼子里的狮子和老虎，还有滑稽的猴子，

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [nekt] [dʒə'ræfs] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

the	long	-	necked	giraffes	—	and	then	came	the	performance	.
这	长的	-	颈部	长颈鹿	—	和	然后	来了	这	表现	.

长颈鹿——然后表演开始了。

[ðə; ði] [klaʊnz] [dɪd] ['fʌni] [trɪks] , [ðə; ði]['ækrəˌbæts] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	clowns	did	funny	tricks	,	the	acrobats	leaped	high	in	the	air	,
这	小丑	做过	有趣的	技巧	,	这	杂技演员	跳跃	高的	在	这	空气	,

小丑们表演了滑稽的把戏，杂技演员们高高跃起，

[ɔːr] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sprɪŋi] [nets] .

or	fell	into	the	springy	nets	.
或者	跌倒	进入	这	有弹性的	网	.

或者掉进了有弹性的网里。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [sʌm; səm]['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] ['piːnʌts] ,

All	this	the	children	saw	,	and	they	ate	some	popcorn	and	peanuts	,
全部	这	这	孩子们	锯	,	和	他们	吃	一些	爆米花	和	花生	,

孩子们看到了这一切，他们还吃了一些爆米花和花生。

[bʌt; bət] [fed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [eɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['elifənts] .

but	fed	more	than	they	ate	to	the	elephants	.
但	美联储	更多的	比	他们	吃	到	这	大象	.

但他们喂给大象的食物比他们自己吃的还多。

['ʌŋk(ə)l][tæd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] , [tuː] ,

Uncle	Tad	seemed	to	enjoy	himself	,	too	,
叔叔	塔德	似乎	到	享受	他自己	,	也	,

塔德叔叔似乎也玩得很开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[ðoʊ] , ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd]

though	,	every	once	in	a	while	he	would	lean	over	and	say	to	Bunny	and
尽管	,	每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	倾斜	超过	和	说	到	兔子	和

[suː] :

Sue	:
起诉	:

不过，他偶尔会俯身对邦妮和苏说：

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['taɪərd] ?

"	Aren't	you	tired	?
"	不是	你	疲劳的	?

你不累吗?

[lets] [goʊ] [hoʊm] !

Let's	go	home	!
我们来吧	去	家	!

我们回家吧!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf] [θruː] !

"	And	the	performance	was	not	half	through	!
"	和	这	表现	曾是	不是	一半	通过	!

“演出还没进行到一半呢!”

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

Bunny	and	Sue	just	looked	at	him	and	smiled	.
兔子	和	起诉	只是	看起来	在	他	和	微笑	.

邦妮和苏看着他，笑了。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

They	knew	he	was	joking	.
他们	知道	他	曾是	开玩笑	.

他们知道他是在开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,

But	the	circus	came	to	an	end	at	last	,
但	这	马戏团	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,

但这场闹剧最终还是落下了帷幕。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ,

and	though	they	were	sorry	they	had	to	leave	,	Bunny	and	Sue	were	,
和	尽管	他们	是	对不起	他们	有	到	离开	,	兔子	和	起诉	是	,

虽然他们很遗憾不得不离开，但邦妮和苏.....

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] [kæmp] [ə'gen] .

late	in	the	afternoon	,	well	on	their	way	to	their	automobile	camp	again	.
晚的	在	这	下午	,	出色地	在	他们的	方式	到	他们的	汽车	营	再次	.

傍晚时分，他们已经顺利返回汽车营地。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

They	talked	of	nothing	but	what	they	had	seen	,
他们	谈话	的	没有什么	但	什么	他们	有	已见	,

他们谈论的都是他们所看到的，什么也没说。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	every	time	they	spoke	of	the	show	they	liked	it	more	and	more	.
和	每一个	时间	他们	辐	的	这	展示	他们	喜欢	它	更多的	和	更多的	.

他们每次谈到这个节目，都越来越喜欢它。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	wish	we	could	go	again	to	-	night	,	"	said	Bunny	.
"	我	希望	我们	可以	去	再次	到	-	夜晚	,	"	说	兔子	.

“我希望我们今晚能再去一次,”邦妮说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs][æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]

"	It	isn't	good	for	little	children	to	go	to	a	circus	at	night	,	"	said	Uncle
"	它	不是	好的	为了	小的	孩子们	到	去	到	一个	马戏团	在	夜晚	,	"	说	叔叔

[tæd] .

Tad	.
塔德	.

“小孩子晚上去看马戏团不好,”塔德叔叔说。

" [juːv] [siːn] [ɪ'nʌf] .
" You've seen enough .
" 你已经 已见 足够的 .

你已经看得够多了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd] ['mʌðər] [braʊn] [hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
" Of course Daddy Brown and Mother Brown had to hear all about it over
" 的 课程 爸爸 棕色的 和 母亲 棕色的 有 到 听到 全部 关于 它 超过
[ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,
the supper table ,
这 晚餐 桌子 ,

“当然，布朗爸爸和布朗妈妈在餐桌上肯定听到了这一切。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and they were glad the children had had such a good time .
和 他们 是 高兴的 这 孩子们 有 有 这样的 一个 好的 时间 .

他们很高兴孩子们玩得这么开心。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæmpfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
At night when they sat around a little campfire on the ground near the automobile
在 夜晚 什么时候 他们 卫星 大约 一个 小的 营火 在 这 地面 靠近 这 汽车
,
,
,

晚上，当他们围坐在汽车附近的地上，生起一堆小篝火时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
they could hear , in the distance , the music of the circus .
他们 可以 听到 , 在 这 距离 , 这 音乐 的 这 马戏团 .

他们能听到远处传来马戏团的音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ]
In the middle of the night Mr . and Mrs . Brown were awakened by hearing
在 这 中间 的 这 夜晚 先生 . 和 太太 . 棕色的 是 觉醒 经过 听力
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
the noise of many persons rushing past on the road alongside of which their
这 噪音 的 许多 人 匆忙 过去的 在 这 路 旁边 的 哪个 他们的
['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .
automobile was drawn up .
汽车 曾是 绘制 向上 .

半夜，布朗先生和太太被一阵嘈杂声惊醒，那是许多人匆匆走过他们停在路边的汽车的声音。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Also the chugging of automobiles and the patter of horses ' feet could be
还 这 猛灌 的 汽车 和 这 语调 的 马匹 - 脚 可以 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

还能听到汽车的轰鸣声和马蹄的哒哒声。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" I wonder what it can be , " said Mrs . Brown .
" 我 想知道 什么 它 能 是 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我想知道那会是什么，”布朗太太说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ? "
" Is it the circus coming back again ? "
" 是 它 这 马戏团 未来 后退 再次 ? "

“难道马戏团又要回来了吗？”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
" No , they would be going the other way .
" 不 , 他们 会 是 去 这 其他 方式 .

不，他们会朝相反的方向走。

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'll see if I can find out what it is .
患病的 看 如果 我 能 寻找 出去 什么 它 是 .

我看看能不能查清楚是什么。

" ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bæθ] [roʊb] , ['mɪstər] . [braʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Slipping on a bath robe , Mr . Brown went to the back door of the
" 滑倒 在 一个 洗澡 长袍 , 先生 . 棕色的 去 到 这 后退 门 的 这
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

布朗先生披上浴袍，走到汽车后门。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
He saw a crowd of people rushing along .
他 锯 一个 人群 的 人们 匆忙 沿着 .

他看到一群人匆匆而过。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .
" What's the matter ? " he called .
" 是什么 这 事情 ? " 他 称为 .

“出什么事了？”他问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]['laɪənz][ɪz] [luːs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['tʃeɪsɪŋ]
" One of the circus lions is loose , " was the answer , " and we're chasing
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“马戏团的一头狮子跑丢了，”对方回答说，“我们正在追它！”

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [fed] [ðə; ði] ['elifənts] .
" BUNNY AND SUE FED THE ELEPHANTS .
" 兔子 和 起诉 美联储 这 大象 .

“邦尼和苏喂了大象。”

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn][æn; ən]['ɔːtoʊ] [tʊr] .
Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto Tour .
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 一个 汽车 旅游 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾游。

[peɪdʒ] - .
Page 218 .
页 - .

第218页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XXIII**

章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [skrætʃt] [bɔɪ]

THE **SCRATCHED** **BOY**

这 刮痕 男生

被划伤的男孩

" [wɒts] [ðæt] ?

" What's that ?

" 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

What's the matter ? " asked Mrs . Brown .

是什么 这 事情 ? " 问 太太 . 棕色的 .

布朗太太问道："出什么事了？"

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] .

In the darkness she had slipped to her husband's side .

在 这 黑暗 她 有 滑倒了 到 她 丈夫的 边 .

黑暗中，她悄悄地走到丈夫身边。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ɪn][ðə; ði]

She , too , looked out on the crowd of men and boys rushing past in the

她 , 也 , 看起来 出去 在 这 人群 的 男人 和 男孩们 匆忙 过去的 在 这

['muːnlaɪt] .

moonlight .

月光 .

她也望着月光下匆匆而过的男人和男孩们。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] ,

" What has happened ? " she asked again ,

" 什么 有 发生 ? " 她 问 再次 ,

“发生了什么事？”她又问。

[æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

as Mr . Brown did not appear to have heard what she said .

作为 先生 . 棕色的 做过 不是 出现 到 有 听到 什么 她 说 .

布朗先生似乎没有听到她说了什么。

" [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

" As nearly as I could understand , " he said slowly , speaking in a low voice ,

" 作为 几乎 作为 我 可以 理解 , " 他 说 缓慢地 , 请讲 在 一个 低的 嗓音 ,

“据我所知，”他缓缓低声说道。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ræn][pæst] [sed] [ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" one of the men who ran past said a lion had broken loose from the

" 一 的 这 男人 WHO 跑 过去的 说 一个 狮子 有 破碎的 松动的 从 这

['sɜːrkəs] . "

circus . "

马戏团 . "

“其中一个路过的人说，一头狮子从马戏团里挣脱了束缚。”

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

" Oh , how dreadful ! " exclaimed Mrs . Brown .

" 哦 , 如何 可怕 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

“哦，太可怕了！”布朗太太惊呼道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[dɪd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
Did Uncle Tad bring his gun with him ? "
做过 叔叔 塔德 带来 他的 枪 和 他 ? "

塔德叔叔带枪了吗?

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[dəunt] [weɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
Don't wake the children , " said Mr . Brown .
不 唤醒 这 孩子们 , " 说 先生 . 棕色的 .

“别吵醒孩子们,”布朗先生说。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][wʌz; wəz] [luːs] . "
" They might be frightened if they heard that a lion was loose . "
" 他们 可能 是 害怕 如果 他们 听到 那 一个 狮子 曾是 松动的 . "

“如果他们听说有狮子出没，可能会感到害怕。”

" ['fraɪt(ə)nd] ?
" Frightened ?
" 害怕 ?

害怕吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn]
I should think any one
我 应该 思考 任何 一

我认为任何人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
would be frightened ! " exclaimed Mrs . Brown .
会 是 害怕 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

“她会吓坏的！”布朗太太惊呼道。

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['laɪən]['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — — "
" A savage lion raging around at night , trying to get something to eat — — "
" 一个 野蛮的 狮子 愤怒 大约 在 夜晚 , 尝试 到 得到 某物 到 吃 — — "

“一头凶猛的狮子在夜里四处游荡，寻找食物——”

" [naʊ] [pliːz] [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " ['bɛgd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Now please don't get excited , " begged Mr . Brown .
" 现在 请 不 得到 兴奋的 , " 乞求 先生 . 棕色的 .

“请别激动,”布朗先生恳求道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['iznt] . "
" There is no danger — at least I believe there isn't . "
" 那里 是 不 危险 — 在 至少 我 相信 那里 不是 . "

“没有危险——至少我认为没有危险。”

" [noʊ]['deɪndʒər] ?
" No danger ?
" 不 危险 ?

没有危险吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] [luːs] — [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] ! "

And	with	a	lion	loose	—	a	hungry	lion	!	"
和	和	一个	狮子	松动的	—	一个	饥饿的	狮子	!	"

而且，还有一头狮子在逃——一头饥饿的狮子！

" [ðæts] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	That's	where	I	think	you're	wrong	,	"	said	her	husband	.
"	那就是	在哪里	我	思考	你是	错误的	,	"	说	她	丈夫	.

“我觉得你错就错在这儿了，”她丈夫说。

" [ðə; ði]['sɜːrkəs]['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [ðer; ðər]['laɪənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] [wel] [fed] .

"	The	circus	people	usually	keep	their	lions	and	other	wild	animals	well	fed	.
"	这	马戏团	人们	通常	保持	他们的	狮子	和	其他	荒野	动物	出色地美联储		.

“马戏团的人通常会把狮子和其他野生动物喂得很好。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biːst] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [luːs] .

They	know	the	danger	a	hungry	beast	might	be	if	he	should	get	loose	.
他们	知道	这	危险	一个	饥饿的	兽	可能	是	如果	他	应该	得到	松动的	.

他们知道，如果一头饥饿的野兽挣脱束缚，会造成多大的危险。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː][get] [luːs] ,

And	I	dare	say	they	often	do	get	loose	,
和	我	敢	说	他们	经常	做	得到	松动的	,

而且我敢说它们经常会挣脱束缚。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][soʊ] ['meni]

for	all	sorts	of	things	may	happen	when	the	cages	are	taken	to	so	many
为了	全部	排序	的	事物	可能	发生	什么时候	这	笼子	是	已采取	到	所以	许多

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

different	places	.
不同的	地方	.

因为当笼子被运送到这么多不同的地方时，可能会发生各种各样的事情。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] ['laɪən][hæz; həz]['broʊkən] [luːs] ,

"	But	though	this	lion	has	broken	loose	,
"	但	尽管	这	狮子	有	破碎的	松动的	,

“但即便这头狮子挣脱了束缚，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ruːstər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kroʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	don't	believe	it	would	bite	even	a	rooster	if	it	crowed	at	him	.
我	不	相信	它	会	咬	甚至	一个	公鸡	如果	它	人群	在	他	.

我不相信它会咬一只公鸡，哪怕是公鸡对着它啼叫。

[aɪ] [miːn] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['hʌŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrkəs]

I	mean	he	won't	be	hungry	,	because	he'll	have	been	well	fed	before	the	circus
我	意思是	他	惯于	是	饥饿的	,	因为	地狱	有	到过	出色地美联储		前	这	马戏团

['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] . "

started	away	.	"
开始	离开	.	"

我的意思是，他不会饿，因为在马戏团出发前他已经吃饱喝足了。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] ? "

"	Then	you	don't	believe	there	is	any	danger	?	"
"	然后	你	不	相信	那里	是	任何	危险	?	"

“那你认为没有任何危险吗？”

" [wel] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

"	Well	,	not	enough	to	worry	about	.
"	出色地	,	不是	足够的	到	担心	关于	.

“嗯，没什么好担心的。”

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɜːrkəs]['laɪənz][ɑːr; ər][soʊ]

Another	thing	is	that	usually	circus	lions	are	so
其他	事物	是	那	通常	马戏团	狮子	是	所以

还有一点是，通常马戏团的狮子都是如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 223]

[页 -]

[第223页]

[teɪm] , ['hævɪŋ] [bɪn] [keɪdʒd][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ferli] ['dʒent(ə)l] . "

tame	,	having	been	caged	so	long	,	that	they	are	fairly	gentle	.	"
驯服	,	拥有	到过	笼中	所以	长的	,	那	他们	是	相当	温和的	.	"

由于长期被关在笼子里，它们变得很温顺。

" [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [bɪt][hɪz; ɪz] ['kiːpər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I	read	of	one	that	bit	his	keeper	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	我	读	的	一	那	少量	他的	守门员	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“我读到过一个关于狗咬伤饲养员的故事，”布朗太太说。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['laɪənz][ɪn] ['səːkəsiz] .

"	Oh	,	of	course	there	are	some	dangerous	lions	in	circuses	.
"	哦	,	的	课程	那里	是	一些	危险的	狮子	在	马戏团	.

“哦，马戏团里当然有一些危险的狮子。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] .

But	we	won't	believe	this	one	that	got	away	is	that	kind	until	we	are	sure	.
但	我们	惯于	相信	这	一	那	得到	离开	是	那	种类	直到	我们	是	当然	.

但在我们确定之前，我们不会相信这只逃脱的猎物就是那种类型。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmz] ['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .

There's	a	man	who	seems	tired	of	running	.
有	一个	男人	WHO	似乎	疲劳的	的	跑步	.

有一个人似乎已经厌倦了奔跑。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	think	he's	going	to	stop	and	I'll	ask	him	how	it	happened	.
我	思考	他是	去	到	停止	和	患病的	问	他	如何	它	发生	.

我想他会停下来，我会问问他事情是怎么发生的。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , ['reɪsɪŋ] [pæst][ðə; ði] " [ɑːrk] , " [hæd; həd] [sləud]

"	One	of	the	crowd	of	men	and	boys	,	racing	past	the	"	Ark	,	"	had	slowed
"	一	的	这	人群	的	男人	和	男孩们	,	赛车	过去的	这	"	方舟	,	"	有	减速

[hɪz; ɪz] [peɪs] ,

his	pace	,
他的	步伐	,

“一群男人和男孩飞奔经过‘方舟’时，其中一人放慢了脚步。”

['biːɪŋ] ['taɪərd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

being	tired	it	seemed	.
存在	疲劳的	它	似乎	.

似乎是累了。

['mɪstər] . [braʊn] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Mr	.	Brown	leaned	out	of	the	back	door	and	called	to	him	:
先生	.	棕色的	倾斜	出去	的	这	后退	门	和	称为	到	他	:

布朗先生从后门探出头来，朝他喊道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[dɪd][ə; eɪ]['laɪən] ['riːəli] [get] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? "

Did	a	lion	really	get	loose	from	the	circus	?	"
做过	一个	狮子	真的	得到	松动的	从	这	马戏团	?	"

真的有狮子从马戏团逃出来了吗?

" [ðæts] [wʌt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] , [sɜːr] .

"	That's	what	really	did	happen	,	sir	.
"	那就是	什么	真的	做过	发生	,	先生	.

“先生，事情的确是这样发生的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][foʊks] ? "

Are	you	one	of	the	circus	folks	?	"
是	你	一	的	这	马戏团	各位	?	"

你是马戏团的人吗?

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

"	No	,	we	are	just	travelers	.
"	不	,	我们	是	只是	旅行者	.

“不，我们只是旅行者。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz]

We	are	stopping	here	because	one	of	the	springs	of	our	automobile	is
我们	是	停止	这里	因为	一	的	这	弹簧	的	我们的	汽车	是

['broʊkən] . "

broken	.	"
破碎的	.	"

我们在这里停车是因为我们汽车的一个弹簧断了。

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	excuse	me	.
"	哦	,	原谅	我	.

哦，对不起。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]['wægənz] .

I	thought	this	was	one	of	the	circus	wagons	.
我	想法	这	曾是	一	的	这	马戏团	马车	.

我以为这是马戏团的篷车。

[jes] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

Yes	,	as	they	were	loading	the	lion's	cage	on	the	train	a	few	hours	ago	,
是的	,	作为	他们	是	加载中	这	狮子的	笼	在	这	火车	一个	很少	小时	前	,

是的，就在几个小时前，他们把狮子笼装上火车的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] , [fel] [ɑːn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [broʊk] .

it	slipped	,	fell	on	its	side	and	broke	.
它	滑倒了	,	跌倒	在	它是	边	和	打破	.

它滑倒了，侧翻后摔坏了。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[bɪgɪst] ['laɪən][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

biggest	lion	in	the	circus	got	away	before	they	could	catch	him	,
最大	狮子	在	这	马戏团	得到	离开	前	他们	可以	抓住	他	,

马戏团里体型最大的狮子在他们抓住它之前逃走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .
and **they** **say** **he** **headed** **down** **this** **way** **.**
和 他们 说 他 标题 向下 这 方式 .

他们说他朝这个方向去了。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [men] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [nets] [ænd; ənd] [roʊps] ,
The **circus** **men** **started** **after** **him** **with** **nets** **and** **ropes** **,**
这 马戏团 男人 开始 后 他 和 网 和 绳索 ,

马戏团的人拿着网和绳子开始追赶他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [tuː; tə] [huː'evər] [kɔːt] [hɪm; ɪm]
and **they** **offered** **a** **reward** **of** **twenty** **-** **five** **dollars** **to** **whoever** **caught** **him**
和 他们 提供 一个 报酬 的 二十 - 五 美元 到 谁 捕捉 他
.
:
.

他们悬赏二十五美元捉拿他。

[soʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː 'es] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] .
So **a** **lot** **of** **us** **started** **out** **,** **but** **I** **guess** **I'll** **go** **back** **.**
所以 一个 很多 的 我们 开始 出去 , 但 我 猜测 患病的 去 后退 .

所以我们很多人都是从零开始的，但我猜我还会回去。

[aɪm] ['taɪərd] [aʊt] .
I'm **tired** **out** **.**
我是 疲劳的 出去 .

我累坏了。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [laɪk] [sʌm; səm] . "
I **didn't** **have** **an** **automobile** **like** **some** **.** **"**
我 没有 有 一个 汽车 喜欢 一些 . "

我没有像有些人那样的汽车。

" [ðen] [ðə; ði] ['laɪən] ['dɪdnt] [get] [luːs] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt]
" **Then** **the** **lion** **didn't** **get** **loose** **while** **the** **circus** **performance** **was** **going** **on** **?** **"** **asked**
" 然后 这 狮子 没有 得到 松动的 尽管 这 马戏团 表现 曾是 去 在 ? " 问
['mɪsɪz] . [braʊn] .
Mrs **.** **Brown** **.**
太太 . 棕色的 .

“那么，狮子不是在马戏表演进行的时候挣脱束缚的吗？”布朗太太问道。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh** **,** **no** **.**
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ,
And **it's** **a** **good** **thing** **it** **didn't** **,**
和 它是 一个 好的 事物 它 没有 ,

幸好没有发生。

[ɔːr] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [sker] [ænd; ənd] ['meɪbi] [lɑːts] [ʌv; əv] [foʊks] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] .
or **there'd** **have** **been** **a** **terrible** **scare** **and** **maybe** **lots** **of** **folks** **hurt** **in** **the** **rush** **.**
或者 那里 有 到过 一个 糟糕的 吓 和 或许 很多 的 各位 伤害 在 这 匆忙 .

否则就会造成一场可怕的恐慌，混乱中可能会有很多人受伤。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
The **show** **was** **over** **,**
这 展示 曾是 超过 ,

演出结束了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] [stʌf] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [kɑːrz] [wen] [ðə; ði]

and	most	of	the	animal	tent	stuff	was	loaded	on	the	flat	cars	when	the
和	最多	的	这	动物	帐篷	东西	曾是	已加载	在	这	平坦的	汽车	什么时候	这

['laɪənz][keɪdʒ] [broʊk] . "

lion's	cage	broke	.	"
狮子的	笼	打破	.	"

狮子笼子破损时，大部分动物帐篷用品都被装上了平板车。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Aren't	you	afraid	to	try	to	catch	him	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	不是	你	害怕的	到	尝试	到	抓住	他	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“你不怕去抓他吗？”布朗太太问道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Well	,	I	didn't	stop	to	think	of	that	.
"	出色地	,	我	没有	停止	到	思考	的	那	.

“嗯，我当时没想过这个问题。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	don't	know	though	that	I	am	.
我	不	知道	尽管	那	我	是	.

但我不知道我是否是。

[aɪ][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪd] [huː] [wɜːr; wər]

I	just	started	off	with	a	rush	—	the	same	as	lots	of	others	did	who	were
我	只是	开始	离开	和	一个	匆忙	—	这	相同的	作为	很多	的	其他的	做过	WHO	是

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəs][loʊd] — [wen] [ðə; ði]['laɪən][gɑːt] [luːs] .

watching	the	circus	load	—	when	the	lion	got	loose	.
观看	这	马戏团	加载	—	什么时候	这	狮子	得到	松动的	.

当狮子挣脱束缚时，我像许多其他观看马戏团装卸货物的人一样，立刻冲了过去。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

I	thought	maybe	I	could	earn	that	twenty	-	five	dollars	.
我	想法	或许	我	可以	赚	那	二十	-	五	美元	.

我当时想，也许我能挣到那二十五美元。

[juː; jʊ] [siː]

You	see
你	看

你看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[ðæts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [huː'evər] [faindz] [wer] [ðə; ði]['laɪən][ɪz]['haɪdɪŋ] .

that's	given	to	whoever	finds	where	the	lion	is	hiding	.
那就是	给定	到	谁	发现	在哪里	这	狮子	是	隐藏	.

谁找到狮子的藏身之处，就能得到奖品。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [men] [dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

The	circus	men	just	want	to	know	that
这	马戏团	男人	只是	想	到	知道	那

马戏团的人只想知道

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [duː][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

and	then	they'll	do	the	catching	.
和	然后	他们会	做	这	捕捉	.

然后他们就会去捕捉。

[ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] . "

There	really	isn't	much	danger	.	"
那里	真的	不是	很多	危险	.	"

其实没什么危险。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Well	,	I	shouldn't	like	to	try	it	,	"	murmured	Mrs	.	Brown	.
"	出色地	,	我	不应该	喜欢	到	尝试	它	,	"	低声说道	太太	.	棕色的	.

“嗯，我不太想尝试，”布朗太太低声说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [gɪv] [ʌp] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	guess	I'll	give	up	,	too	,	"	said	the	man	.
"	我	猜测	患病的	给	向上	,	也	,	"	说	这	男人	.

“看来我也只能放弃了。”那人说道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [gʊd] - [naɪt] !

He	called	a	"	good	-	night	!
他	称为	一个	"	好的	-	夜晚	!

他喊了一声“晚安！”

" [tuː; tə] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

"	to	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	and	went	back	along	the	road	.
"	到	先生	.	和	太太	.	棕色的	和	去	后退	沿着	这	路	.

“向布朗先生和太太道别，然后沿着路往回走。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

There	were	no	more	people	to	be	seen	,
那里	是	不	更多的	人们	到	是	已见	,

周围已经一个人影也没有了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['laɪən] - ['hʌntɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

those	who	had	gone	lion	-	hunting	being	now	out	of	sight	.
那些	WHO	有	已消失	狮子	-	打猎	存在	现在	出去	的	视线	.

那些去猎狮的人现在已经不见踪影了。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [fɔːr; fər] ,

"	Well	,	I'm	glad	the	children	didn't	wake	up	,	"	said	Mrs	.	Brown	,	for	,
"	出色地	,	我是	高兴的	这	孩子们	没有	唤醒	向上	,	"	说	太太	.	棕色的	,	为了	,

“还好孩子们没醒，”布朗太太说，“

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [slept] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] .

strange	as	it	may	seem	,	Bunny	and	Sue	had	slept	all	through	the	noise	.
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	兔子	和	起诉	有	睡着了	全部	通过	这	噪音	.

虽然听起来很奇怪，但邦妮和苏在噪音中竟然睡着了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

But	then	they	were	tired	because	of	having	gone	to	the	circus	.
但	然后	他们	是	疲劳的	因为	的	拥有	已消失	到	这	马戏团	.

但他们因为去看了马戏而感到疲惫。

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪən] ['biːɪŋ] [luːs] ? "

"	Shall	you	tell	them	about	the	lion	being	loose	?	"
"	将	你	告诉	他们	关于	这	狮子	存在	松动的	?	"

“你要不要告诉他们狮子跑出来了？”

" [oʊ] , [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	yes	,	to	-	morrow	,	of	course	.
"	哦	,	是的	,	到	-	明天	,	的	课程	.

“哦，是的，当然是明天。”

[waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [streɪ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

While	I	think	there	is	little	danger	I	would	not	want	them	to	stray	too	far	away	,
尽管	我	思考	那里	是	小的	危险	我	会	不是	想	他们	到	流浪	也	远的	离开	,

虽然我认为危险不大，但我也不希望他们走得太远。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['laɪən] [meɪ] [biː; bi]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] ,

for	the	poor	old	lion	may	be	hiding	in	the	woods	or	among	the	rocks	,
为了	这	贫穷的	老的	狮子	可能	是	隐藏	在	这	树林	或者	之中	这	岩石	,

那只可怜的老狮子可能正躲在树林里或岩石缝里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [sprɪŋ] [aʊt][ɑːn] [huː'evər] [pæst] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] . "

and	he	might	spring	out	on	whoever	passed	his	hiding	place	.	"
和	他	可能	春天	出去	在	谁	通过了	他的	隐藏	地方	.	"

他可能会突然袭击任何路过他藏身之处的人。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [pʊr] [oʊld]['laɪən] - ?

"	Why	do	you	call	him	a	'	poor	old	lion	'	?
"	为什么	做	你	称呼	他	一个	-	贫穷的	老的	狮子	-	?

你为什么称他为“可怜的老狮子”?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] ['feloʊ] .

I	think	he	must	be	a	very	savage	fellow	.
我	思考	他	必须	是	一个	非常	野蛮的	同伴	.

我觉得他肯定是个非常残暴的人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	226	]
"	[	页	-	]

[第226页]

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wʌn] ,

"	Oh	,	I	think	he'll	turn	out	to	be	a	gentle	one	,
"	哦	,	我	思考	地狱	转动	出去	到	是	一个	温和的	一	,

“哦，我觉得他以后会是个很温柔的人。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	said	her	husband	with	a	laugh	.
"	说	她	丈夫	和	一个	笑	.

“她丈夫笑着说。”

[ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [went] [tuː; tə] [bed] , ['æftər]['ʌŋk(ə)l][tæd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

Then	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	went	to	bed	,	after	Uncle	Tad	had	heard	the
然后	先生	.	和	太太	.	棕色的	去	到	床	,	后	叔叔	塔德	有	听到	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

故事讲完后，布朗先生和太太就去睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] .

and	the	rest	of	the	night	passed	quietly	.
和	这	休息	的	这	夜晚	通过了	悄悄	.

剩下的夜晚就这样平静地过去了。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

At	the	breakfast	table	Bunny	and	Sue	were	told	of	what	had	happened	.
在	这	早餐	桌子	兔子	和	起诉	是	讲述	的	什么	有	发生	.

在餐桌上，邦妮和苏被告知了发生的事情。

['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Bunny	wanted	to	go	right	out	with	Uncle	Tad	,	who	was	to	take	his	gun	.
兔子	通缉	到	去	正确的	出去	和	叔叔	塔德	,	WHO	曾是	到	拿	他的	枪	.

邦尼想立刻和塔德叔叔一起出去，塔德叔叔要带上他的枪。

" [wiːl] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	We'll	hunt	him	and	get	the	twenty	-	five	dollars	,	"	said	the	little	fellow	.
"	出色地	打猎	他	和	得到	这	二十	-	五	美元	,	"	说	这	小的	同伴	.

“我们要去追捕他，拿到那二十五美元，”小家伙说。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[juːd] ['betər] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
You'd **better** **play** **around** **here** **for** **a** **while** **,** **"** **ordered** **his** **father** **.**
你会 更好的 玩 大约 这里 为了 一个 尽管 , " 订购 他的 父亲 .

“你最好在这里玩一会儿，”他父亲命令道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] . "
" **It** **will** **be** **safer** **.** **"**
" 它 将要 是 更安全 . "

“这样会更安全。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] .
" **I** **wouldn't** **let** **him** **out** **of** **my** **sight** **for** **a** **million** **dollars** **!** **"** **cried** **Mrs** **.**
" 我 不会 让 他 出去 的 我的 视线 为了 一个 百万 美元 ! " 哭 太太 .
[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

“就算给我一百万美元，我也不会让他离开我的视线！”布朗太太喊道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] , [diːs][ænd; ənd] [splæʃ] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
" **But** **we** **could** **take** **the** **two** **dogs** **,** **Dix** **and** **Splash** **,** **with** **us** **,**
" 但 我们 可以 拿 这 二 狗 , 迪克斯 和 溅 , 和 我们 ,

但是我们可以带上那两条狗，迪克斯和斯普拉什。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪt][ðə; ði]['laɪən] [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['bʌni] .
and **they** **could** **bite** **the** **lion** **if** **he** **chased** **us** **,** **"** **said** **Bunny** **.**
和 他们 可以 咬 这 狮子 如果 他 追逐 我们 , " 说 兔子 .

“如果狮子追我们，它们可能会咬狮子，”邦尼说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['bʌni] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['tiːzɪŋ] ['eni]
His **mother** **shook** **her** **head** **,** **and** **Bunny** **knew** **there** **was** **no** **use** **teasing** **any**
他的 母亲 摇晃 她 头 , 和 兔子 知道 那里 曾是 不 使用 戏弄 任何
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

他的母亲摇了摇头，邦尼知道再逗弄他也没用了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ]['æftər] ['eni] ['laɪən] ! " [dɪ'klerd] [suː] .
" **I** **wouldn't** **go** **after** **any** **lion** **!** **"** **declared** **Sue** **.**
" 我 不会 去 后 任何 狮子 ! " 声明 起诉 .

“我才不会去追狮子呢！”苏说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ['sæli] [mɑː'liːndə] . "
" **And** **I** **want** **to** **find** **a** **good** **place** **to** **hide** **Sallie** **Malinda** **.** **"**
" 和 我 想 到 寻找 一个 好的 地方 到 隐藏 萨莉 马琳达 . "

“我想找个好地方藏匿萨莉·马琳达。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['bʌni] .
" **What** **for** **?** **"** **asked** **Bunny** **.**
" 什么 为了 ? " 问 兔子 .

“为什么？”邦尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **227** **]**
[页 -]

" [soʊ][ðə; ði]['laɪən][kɑ:nt][faɪnd][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	So	the	lion	can't	find	her	,	"	said	the	little	girl	.
"	所以	这	狮子	不能	寻找	她	,	"	说	这	小的	女孩	.

“这样狮子就找不到她了，”小女孩说。

" ['laɪənz][dəunt][laɪk] [berz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [maɪt] [baɪt] ['sæli] [mɑ:'li:ndə] .

"	Lions	don't	like	bears	and	this	one	might	bite	Sallie	Malinda	.
"	狮子	不	喜欢	熊	和	这	一	可能	咬	萨莉	马琳达	.

“狮子不喜欢熊，这只熊可能会咬萨莉·马琳达。”

[ðen] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [flæʃ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['eni] [mɔ:r] .

Then	maybe	she	couldn't	flash	her	eyes	any	more	.
然后	或许	她	不能	闪光	她	眼睛	任何	更多的	.

那样的话，她或许就再也无法展现她那迷人的眼神了。

" [ðə; ði] ['tedi] [ber] [hæd; həd] [draɪd] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,

"	The	Teddy	bear	had	dried	out	after	the	fall	into	the	lake	,
"	这	泰迪	熊	有	干燥	出去	后	这	落下	进入	这	湖	,

“泰迪熊掉进湖里后已经干透了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .

and	was	as	good	as	ever	.
和	曾是	作为	好的	作为	曾经	.

一如既往地出色。

[soʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [nɑ:t]['goʊɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

So	Bunny	and	Sue	had	to	stay	and	play	around	the	automobile	,	not	going	far	away	.
所以	兔子	和	起诉	有	到	停留	和	玩	大约	这	汽车	,	不是	去	远的	离开	.

所以邦妮和苏只能待在汽车附近玩耍，不能走远。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [træmps] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz]

Though	at	first	they	missed	the	long	tramps	in	the	fields	and	through	the	woods
尽管	在	第一的	他们	错过	这	长的	流浪汉	在	这	字段	和	通过	这	树林

,

,

,

虽然起初他们怀念在田野和树林中长途跋涉的日子，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪd] .

they	were	good	children	and	did	as	they	were	bid	.
他们	是	好的	孩子们	和	做过	作为	他们	是	出价	.

他们是好孩子，听话懂事。

[bɪ'saɪdz] , [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['bʌni] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən]

Besides	,	deep	down	in	his	heart	,	Bunny	was	just	a	little	bit	afraid	of	the	lion
除了	,	深的	向下	在	他的	心	,	兔子	曾是	只是	一个	小的	少量	害怕的	的	这	狮子

,

,

,

此外，在邦尼内心深处，他其实有点害怕狮子。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [tæd] .

even	though	he	had	said	he	wanted	to	go	hunting	for	him	with	Uncle	Tad	.
甚至	尽管	他	有	说	他	通缉	到	去	打猎	为了	他	和	叔叔	塔德	.

尽管他曾说过想和塔德叔叔一起去寻找他。

[tuː] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] .

Two	**days**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**lion**	**had**	**not**	**been**	**found**	**.**
二	天	通过了	,	和	这	狮子	有	不是	到过	成立	.

两天过去了，狮子仍然没有找到。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['strændɪd] .

The	**circus**	**had**	**gone**	**on**	**,**	**leaving**	**two**	**men**	**in**	**the**	**town**	**near**	**which**	**the**	**automobile**	**was**	**stranded**	**.**
这	马戏团	有	已消失	在	,	离开	二	男人	在	这	镇	靠近	哪个	这	汽车	曾是	搁浅	.

马戏团继续演出，留下两个男人在汽车抛锚的小镇附近。

[ðiːz] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

These	**men**	**,**	**with**	**a**	**spare**	**cage**	**which**	**had**	**been**	**left**	**with**	**them**	**,**
这些	男人	,	和	一个	空闲的	笼	哪个	有	到过	左边	和	他们	,

这些人带着别人留给他们的一个备用笼子，

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nets] [ænd; ənd] [roʊps] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði]['laɪən][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn] [wɜːrd] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

were	**ready**	**to**	**go**	**out**	**with**	**nets**	**and**	**ropes**	**and**	**capture**	**the**	**lion**	**as**	**soon**	**as**	**any**	**one**	**should**	**bring**	**in**	**word**	**as**	**to**	**where**	**it**	**was**	**hiding**	**.**
是	准备好	到	去	出去	和	网	和	绳索	和	捕获	这	狮子	作为	很快	作为	任何	一	应该	带来	在	单词	作为	到	在哪里	它	曾是	隐藏	.

我们准备带着网和绳子出去，只要有人带来狮子藏身之处的消息，就立即抓住它。

[ðə; ði] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

The	**countrymen**	**and**	**the**	**boys**	**,**	**who**	**had**	**no**	**other**	**work**	**to**	**do**	**,**
这	同胞们	和	这	男孩们	,	WHO	有	不	其他	工作	到	做	,

那些乡亲和无事可做的男孩们，

[stɪl] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['laɪən] [hʌnt] ,

still	**kept**	**up**	**the**	**lion**	**hunt**	**,**
仍然	保留	向上	这	狮子	打猎	,

仍然继续猎杀狮子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**228**	**]**
[	页	-	]

[第228页]

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][dɔːgz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['sɜːrkəs]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] .

some	**with**	**dogs**	**,**	**but**	**the**	**big**	**circus**	**animal**	**was**	**well**	**hidden**	**.**
一些	和	狗	,	但	这	大的	马戏团	动物	曾是	出色地	隐	.

有些动物带着狗，但那只大型马戏团动物藏得很好。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] , " [sed] ['bʌni] , " [aɪ'd]['hɑːlər] - - - [ʌp] !

"	**If**	**he**	**was**	**playing**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**go**	**-**	**seek**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**,**	**"**	**I'd**	**holler**	**'**	**Givie**	**-**	**up**	**!**
"	如果	他	曾是	玩耍	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	,	"	说	兔子	,	"	ID	抱怨	-	-	-	向上	!

“如果他在玩捉迷藏，”邦尼说，“我会大喊‘放弃吧！’”

- - [ʌp] !

Givie	**-**	**up**	**!**
-	-	向上	!

放弃吧!

[kʌm] [ɑːn][ɪn] [friː] ! -

Come	**on**	**in**	**free**	**!**	**'**
来	在	在	自由的	!	-

免费入场!

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [soʊ] [gʊd] . "

For	I	never	could	find	him	,	he	has	hidden	himself	so	good	.	"
为了	我	绝不	可以	寻找	他	,	他	有	隐	他自己	所以	好的	.	"

因为我始终找不到他，他藏得太好了。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , " ['ɔːlmoʊst] [snæpt] [suː]

"	Well	,	I	wish	he	would	go	and	hide	himself	far	,	far	away	,	"	almost	snapped	Sue
"	出色地	,	我	希望	他	会	去	和	隐藏	他自己	远的	,	远的	离开	,	"	几乎	啪啪	起诉

.

:
.

“我真希望他能躲得远远的，”苏几乎是吼道。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'raʊnd] [laɪk][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . "

"	Then	we	could	go	around	like	we	used	to	,	and	go	on	the	lake	.	"
"	然后	我们	可以	去	大约	喜欢	我们	用过的	到	,	和	去	在	这	湖	.	"

“那样我们就可以像以前那样到处走走，去湖上玩玩了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	I	wish	so	too	,	"	agreed	Bunny	.
"	我	希望	所以	也	,	"	同意	兔子	.

“我也希望如此，”邦尼赞同道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] " [hoʊm] ,

It	was	getting	rather	tiresome	for	the	children	to	stay	so	close	to	"	home	,
它	曾是	获得	相当	令人厌烦	为了	这	孩子们	到	停留	所以	关闭	到	"	家	,

孩子们一直待在离家这么近的地方，感觉有点厌倦了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

"	as	they	called	the	automobile	,
"	作为	他们	称为	这	汽车	,

他们把汽车称为“汽车”。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [sed] [ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

but	Mr	.	Brown	said	the	new	spring	would	arrive	in	a	few	days	,
但	先生	.	棕色的	说	这	新的	春天	会	到达	在	一个	很少	天	,

但布朗先生说，新的春天将在几天后到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l][ɑːn] [ə'gen] , [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

and	then	they	would	travel	on	again	,	far	from	where	the	lion	was	hiding	.
和	然后	他们	会	旅行	在	再次	,	远的	从	在哪里	这	狮子	曾是	隐藏	.

然后他们会继续前行，远离狮子藏身的地方。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fred] [wɔːrd] , " [sed] ['bʌni] .

"	And	we	can	keep	on	looking	for	Fred	Ward	,	"	said	Bunny	.
"	和	我们	能	保持	在	寻找	为了	弗雷德	沃德	,	"	说	兔子	.

“我们可以继续寻找弗雷德·沃德，”邦尼说道。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði]['sɜːrkəs][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

In	the	excitement	over	the	circus	the	runaway	boy	had	been	almost	forgotten	.
在	这	激动	超过	这	马戏团	这	逃跑	男生	有	到过	几乎	被遗忘的	.

在人们对马戏团的兴奋之中，那个逃跑的男孩几乎被遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]

It	was	three	days	after	the	lion	had	broken	loose	,	and	evening	was
它	曾是	三	天	后	这	狮子	有	破碎的	松动的	,	和	晚上	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

狮子逃脱已经三天了，夜幕即将降临。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn] , [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braʊnz] ,

when	Mrs	.	Jason	,	wife	of	the	farmer	who	had	been	so	kind	to	the	Browns	,
什么时候	太太	.	杰森	,	妻子	的	这	农民	WHO	有	到过	所以	种类	到	这	布朗队	,

当曾善待布朗一家的农夫的妻子杰森太太.....

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn]

came	hurrying	down
来了	匆忙	向下

匆匆赶来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

to	the	automobile	beside	the	road	.
到	这	汽车	旁	这	路	.

到路边的汽车旁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	out	of	breath	and	seemed	much	excited	.
她	曾是	出去	的	气息	和	似乎	很多	兴奋的	.

她气喘吁吁，看起来非常兴奋。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] !

"	Oh	,	Mr	.	Brown	!
"	哦	,	先生	.	棕色的	!

“哦，布朗先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑːktərɪŋ] ? "

"	Do	you	know	anything	about	doctoring	?	"
"	做	你	知道	任何事物	关于	医生	?	"

你懂一点医术吗?

" [ə'baʊt] ['dɑːktərɪŋ] !

"	About	doctoring	!
"	关于	医生	!

关于医生!

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ɪz] ['mɪstər] . ['dʒeɪsn] [ɪl] ? "

Is	Mr	.	Jason	ill	?	"
是	先生	.	杰森	患病的	?	"

杰森先生生病了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bædli] [hɜːrt] [bɔɪ] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .

"	No	,	but	I've	got	a	badly	hurt	boy	up	at	my	house	.
"	不	,	但	我已经	得到	一个	糟糕	伤害	男生	向上	在	我的	房子	.

“不，但我家有个受了重伤的男孩。”

['hiːz] [ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] . "

He's	all	scratched	up	.	"
他是	全部	刮痕	向上	.	"

他浑身都是擦伤。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['pɪkɪŋ] ['beriz] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Has	he	been	picking	berries	?	"	asked	Bunny	.
"	有	他	到过	挑选	浆果	?	"	问	兔子	.

“他是不是去摘浆果了？”邦尼问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeə(r)] [wɜːrs] ['skrætʃɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

They're	worse	scratches	than	that	.
它们是	更糟	划痕	比	那	.

它们的划痕比这严重得多。

[bɪg] , [diːp] [wʌnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hændz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

Big	,	deep	ones	on	his	face	,	hands	and	shoulders	.
大的	,	深的	一个	在	他的	脸	,	双手	和	肩膀	.

他的脸、手和肩膀上都有又大又深的伤痕。

[aɪv] ['bændɪdʒd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sent] ['mɪstər] . ['dʒeɪsn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] ;

I've	bandaged	him	as	best	I	could	,	and	sent	Mr	.	Jason	for	the	doctor	;
我已经	包扎	他	作为	最好的	我	可以	,	和	发送	先生	.	杰森	为了	这	医生	;

我已经尽力为他包扎好了，并派杰森先生去请医生；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [keɪm] . "

but	I	was	wondering	if	you	could	do	anything	until	Dr	.	Fandon	came	.	"
但	我	曾是	好奇	如果	你	可以	做	任何事物	直到	博士	.	-	来了	.	"

但我想知道，在范登医生来之前，你能不能做点什么。

" [ə; eɪ] [skrætʃt] [bɔɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [braʊn] ['sloʊli] .

"	A	scratched	boy	?	"	repeated	Mr	.	Brown	slowly	.
"	一个	刮痕	男生	?	"	重复	先生	.	棕色的	缓慢地	.

“一个身上有擦伤的男孩？”布朗先生缓缓重复道。

" [wʌt] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	scratched	him	?	"
"	什么	刮痕	他	?	"

“他被什么东西划伤了？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['laɪən] , [hiː; hi] [sez] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn] .

"	A	great	big	lion	,	he	says	!	"	exclaimed	Mrs	.	Jason	.
"	一个	伟大的	大的	狮子	,	他	说道	!	"	惊呼	太太	.	杰森	.

“他说，那是一头巨大的狮子！”杰森太太惊呼道。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] !

"	I	declare	I'm	so	excited	I	don't	know	what	to	do	!
"	我	宣布	我是	所以	兴奋的	我	不	知道	什么	到	做	!

“我太兴奋了，都不知道该怎么办了！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [pleɪst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] [bæk]

"	and	she	sat	down	on	a	stool	Mrs	.	Brown	placed	for	her	near	the	back
"	和	她	卫星	向下	在	一个	凳子	太太	.	棕色的	放置	为了	她	靠近	这	后退

[steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

steps	of	the	automobile	.
步骤	的	这	汽车	.

“然后她坐在布朗太太放在汽车后门台阶附近的凳子上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ðɪ] ['baːkiŋ] [dɔːg]

THE	BARKING	DOG
这	叫声	狗

吠叫的狗

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [wɜːr; wər] ['veri]

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	,	not	to	say	Bunny	,	Sue	and	Uncle	Tad	,	were	very
先生	.	和	太太	.	棕色的	,	不是	到	说	兔子	,	起诉	和	叔叔	塔德	,	是	非常

,

,

,

布朗先生和布朗太太，更不用说邦妮、苏和塔德叔叔了，都非常.....

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn] [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən]

very	much	surprised	when	Mrs	.	Jason	said	the	boy	had	been	scratched	by	a	lion
非常	很多	惊讶	什么时候	太太	.	杰森	说	这	男生	有	到过	刮痕	经过	一个	狮子

.

:

.

杰森太太说男孩是被狮子抓伤的，她感到非常惊讶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

"	Are	you	sure	about	it	?	"	asked	the	children's	father	.
"	是	你	当然	关于	它	?	"	问	这	孩子们的	父亲	.

“你确定吗？”孩子们的父亲问道。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .

"	That's	what	he	says	,	"	replied	the	farmer's	wife	.
"	那就是	什么	他	说道	,	"	回复	这	农民的	妻子	.

“他是这么说的，”农妇回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['bædli] [skrætʃt] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	He	is	certainly	badly	scratched	,	as	I	could	see	for	myself	.
"	他	是	当然	糟糕	刮痕	,	作为	我	可以	看	为了	我	.

“他身上确实有很多抓伤，我亲眼所见。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ,

Whether	it	was	by	a	lion	or	something	else	I	can't	say	,
无论	它	曾是	经过	一个	狮子	或者	某物	别的	我	不能	说	,

究竟是狮子还是其他什么东西咬的，我就不得而知了。

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]['laɪənz] ['skrætʃɪz] .

never	having	seen	a	lion's	scratches	.
绝不	拥有	已见	一个	狮子的	划痕	.

从未见过狮子的爪痕。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['stɔːri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [skrætʃt] . "

The	boy	might	be	making	up	some	story	,	but	he	certainly	is	scratched	.	"
这	男生	可能	是	制作	向上	一些	故事	,	但	他	当然	是	刮痕	.	"

这男孩可能是在编故事，但他身上确实有擦伤。

" [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs]['laɪən] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	The	circus	lion	!	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	这	马戏团	狮子	!	"	哭	太太	.	棕色的	.

“是马戏团的狮子！”布朗太太喊道。

" [oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , that must be the one that did it !
" 哦 , 那 必须 是 这 一 那 做过 它 !

“哦，一定是他干的！”

[ðə; ði]['laɪən][mʌst; məst][biː; bi] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] !
The lion must be roaming around here !
这 狮子 必须 是 漫游 大约 这里 !

这头狮子肯定就在附近出没!

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɑːk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] ! "
We must lock the automobile and stay inside ! "
我们 必须 锁 这 汽车 和 停留 里面 ! "

我们必须锁好车门，待在车里!

" [naʊ] [pliːz] [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] , " ['bɛgd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Now please don't get excited , " begged Mr . Brown .
" 现在 请 不 得到 兴奋的 , " 乞求 先生 . 棕色的 .

“请别激动，”布朗先生恳求道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ]
" In the first place this boy may
" 在 这 第一的 地方 这 男生 可能

首先，这个男孩可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[nɑːt][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
not be telling the truth .
不是 是 讲述 这 真相 .

没有说实话。

[hiː; hi][ɪz] [skrætʃt] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][maːrks][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðem; ðəm]
He is scratched , for Mrs . Jason has seen the marks and bandaged them
他 是 刮痕 , 为了 太太 . 杰森 有 已见 这 标记 和 包扎 他们
[ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
up , she says .
向上 , 她 说道 .

杰森太太说，他身上有抓痕，她看到了，并给他包扎好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
But it may be the boy fell down in the bushes ,
但 它 可能 是 这 男生 跌倒 向下 在 这 灌木丛 ,

但也有可能是那男孩摔倒在灌木丛里了。

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][gɑːt] [skrætʃt] [ðæt] [wei] .
or among the rocks and got scratched that way .
或者 之中 这 岩石 和 得到 刮痕 那 方式 .

或者在岩石缝隙中被划伤了。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
Or it may have been some other wild animal in the woods that attacked him .
或者 它 可能 有 到过 一些 其他 荒野 动物 在 这 树林 那 遭到攻击 他 .

或者，袭击他的可能是树林里的其他野生动物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ?
There are some animals around here , aren't there ?
那里 是 一些 动物 大约 这里 , 不是 那里 ?

这附近有一些动物，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .
" he asked the farmer's wife .
" 他 问 这 农民的 妻子 .

他问农妇。

" [wel] , [skʌŋks] , ['graʊndhɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ][fɑːks][ɔːr] [tuː] .
" Well , skunks , groundhogs and the like of that , with maybe a fox or two .
" 出色地 , 臭鼬 , 土拨鼠 和 这 喜欢 的 那 , 和 或许 一个 狐狸 或者 二 .

“嗯，臭鼬、土拨鼠之类的动物，可能还有一两只狐狸。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔksiz][ɔːr] ['graʊndhɑːg] [wɪl] [baɪt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
Of course foxes or groundhogs will bite if any one tries to catch them ,
的 课程 狐狸 或者 土拨鼠 将要 咬 如果 任何 一 尝试 到 抓住 他们 ,

当然，如果有人试图捕捉狐狸或土拨鼠，它们都会咬人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeid] [skrætʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
but I don't know that they'd scratch , though they might if they were put to it
但 我 不 知道 那 他们会 划痕 , 尽管 他们 可能 如果 他们 是 放 到 它
.
:
.

但我不知道它们会不会抓挠，不过如果强迫它们的话，它们可能会抓挠。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['skrætʃɪz] [æz; əz] [ðiːz] .
I never saw such scratches as these .
我 绝不 锯 这样的 划痕 作为 这些 .

我从未见过这样的划痕。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
And , as you say , Mrs . Brown ,
和 , 作为 你 说 , 太太 . 棕色的 ,

正如您所说，布朗夫人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['laɪən] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
it may have been the circus lion which is hiding around here . "
它 可能 有 到过 这 马戏团 狮子 哪个 是 隐藏 大约 这里 . "

或许是那只藏在这附近的马戏团狮子。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" You don't seem very frightened over it , " said Mrs . Brown .
" 你 不 似乎 非常 害怕 超过 它 , " 说 太太 . 棕色的 .

“你似乎并不太害怕，”布朗太太说。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn] .
" Well , what's the use of being frightened until I see it ? " asked Mrs . Jason .
" 出色地 , 是什么 这 使用 的 存在 害怕 直到 我 看 它 ? " 问 太太 . 杰森 .

“那在亲眼见到之前害怕又有什么用呢？”杰森太太问道。

" [aɪm] [mɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] .
" I'm more worried about that poor boy .
" 我是 更多的 担心 关于 那 贫穷的 男生 .

我更担心那个可怜的孩子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][peɪn] [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
I wish I could do something for him to ease his pain until Dr .
我 希望 我 可以 做 某物 为了 他 到 舒适 他的 疼痛 直到 博士 .
- [kʌmz] .
Fandon comes .
- 来 .

我真希望我能为他做点什么，减轻他的痛苦，直到范登医生来。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

He	may	be	a	long	while	.
他	可能	是	一个	长的	尽管	.

他可能还要很久才能回来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	232	]
"	[	页	-	]

[第232页]

" [aɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I'll	come	up	with	you	and	see	what	I	can	do	,	"	promised	Mr	.	Brown	.
"	患病的	来	向上	和	你	和	看	什么	我	能	做	,	"	承诺	先生	.	棕色的	.

“我会和你一起上去看看我能做些什么，”布朗先生承诺道。

" ['ʌŋk(ə)l][tæd] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['soʊldʒərz] - ['wuːndz] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] — —

"	Uncle	Tad	knows	something	about	soldiers	'	wounds	,	and	perhaps	he	could	—	—
"	叔叔	塔德	知道	某物	关于	士兵	-	伤口	,	和	也许	他	可以	—	—

"

"

“塔德叔叔对士兵的伤口略知一二，或许他可以——”

" [oʊ] , [dəunt] [teɪk] ['ʌŋk(ə)l][tæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	don't	take	Uncle	Tad	with	you	!	"	pleaded	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	不	拿	叔叔	塔德	和	你	!	"	恳求	太太	.	棕色的	.

“哦，千万别带塔德叔叔一起去！”布朗太太恳求道。

" [wiː; wi] [niːd] [wʌn][mæn] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['laɪən] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	We	need	one	man	around	here	if	there's	a	lion	loose	in	the	woods	.
"	我们	需要	一	男人	大约	这里	如果	有	一个	狮子	松动的	在	这	树林	.

“如果树林里有狮子出没，我们需要一个人在这里看着。”

[kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Come	back	as	soon	as	you	can	,
来	后退	作为	很快	作为	你	能	,

请尽快回来。

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

"	she	begged	her	husband	as	he	walked	toward	the	farmhouse	with	Mrs	.
"	她	乞求	她	丈夫	作为	他	步行	朝向	这	农家	和	太太	.

['dʒeɪsn] .

Jason	.
杰森	.

“她恳求着丈夫，当时他正和杰森太太一起走向农舍。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	How	did	you	happen	to	see	the	boy	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	如何	做过	你	发生	到	看	这	男生	?	"	问	先生	.	棕色的	.

布朗先生问道：“你是怎么看到那个男孩的？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [egz] [nɪr] [ðə; ði] ['henˌhaʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn] ,

"	I	was	out	gathering	the	eggs	near	the	henhouse	,	"	said	Mrs	.	Jason	,
"	我	曾是	出去	采集	这	鸡蛋	靠近	这	鸡窝	,	"	说	太太	.	杰森	,

“我当时正在鸡舍附近捡鸡蛋，”杰森太太说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] .

"	and	I	heard	a	sort	of	groaning	noise	.
"	和	我	听到	一个	种类	的	呻吟	噪音	.

“然后我听到了一种呻吟声。”

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

Then	I	saw	somebody	coming	toward	me	.
然后	我	锯	某人	未来	朝向	我	.

然后我看到有人朝我走来。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] ,

"	At	first	I	thought	it	was	a	tramp	,
"	在	第一的	我	想法	它	曾是	一个	流浪汉	,

“起初我以为他是个流浪汉，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][men] ,

and	I	was	just	going	to	call	my	husband	or	one	of	the	men	,
和	我	曾是	只是	去	到	称呼	我的	丈夫	或者	一	的	这	男人	,

我本来打算给我丈夫或者他们其中一个人打电话，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

when	I	heard	crying	,	and	then	I	saw	it	was	only	a	boy	,
什么时候	我	听到	哭泣	,	和	然后	我	锯	它	曾是	仅有的	一个	男生	,

当我听到哭声时，我才发现原来只是个男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] . "

and	that	he	was	bleeding	.	"
和	那	他	曾是	出血	.	"

他当时正在流血。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ðiː] [skrætʃt] [bɔɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	How	long	ago	was	it	that	you	found	the	scratched	boy	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	如何	长的	前	曾是	它	那	你	成立	这	刮痕	男生	?	"	问	先生	.	棕色的	.

布朗先生问道：“你们发现那个身上有抓痕的男孩是什么时候的事？”

" ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [naʊ] .

"	Nearly	an	hour	now	.
"	几乎	一个	小时	现在	.

“已经快一个小时了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðə; ðiː] ['mætər] [wʌz; wəz][aɪ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs]

As	soon	as	I	saw	what	the	matter	was	I	hurried	him	into	the	house
作为	很快	作为	我	锯	什么	这	事情	曾是	我	慌忙	他	进入	这	房子

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

and	got	him	on	a	couch	.
和	得到	他	在	一个	长椅	.

我一看清发生了什么事，就赶紧把他扶进屋里，让他坐在沙发上。

['mɪstər] . ['dʒeɪsn]

Mr	.	Jason
先生	.	杰森

杰森先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wʌt] ['bændidʒiŋ][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðiː]

and	I	did	what	bandaging	we	could	,	and	then	I	made	him	go	for	the
和	我	做过	什么	包扎	我们	可以	,	和	然后	我	制成	他	去	为了	这

['dɑːktər] . "

doctor	.	"
医生	.	"

我尽力给他包扎了一下，然后就让他去找医生了。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][bɔɪ] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][seɪ] [wer] [ðə; ði]['laɪən] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ?

"	Did	you	know	the	boy	,	and	did	he	say	where	the	lion	attacked	him	?
"	做过	你	知道	这	男生	,	和	做过	他	说	在哪里	这	狮子	遭到攻击	他	?

“你认识那个男孩吗？他有没有说过狮子是在哪里袭击他的？”

" [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	asked	Mr	.	Brown	.
"	问	先生	.	棕色的	.

布朗先生问道。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	I	never	saw	him	before	,	that	I	know	of	.
"	我	绝不	锯	他	前	,	那	我	知道	的	.

“据我所知，我以前从未见过他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [biːst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm]

But	he	just	managed	to	say	the	beast	jumped	out	of	the	bushes	at	him
但	他	只是	管理	到	说	这	兽	跳了起来	出去	的	这	灌木丛	在	他

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːki] [glen] ,

when	he	was	coming	through	our	rocky	glen	,
什么时候	他	曾是	未来	通过	我们的	岩石	格伦	,

但他勉强说道，当他穿过我们那片岩石峡谷时，那野兽突然从灌木丛里跳出来袭击了他。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['feɪntɪd] . "

then	all	of	a	sudden	he	fainted	.	"
然后	全部	的	一个	突然	他	昏厥	.	"

然后他突然晕倒了。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['rɑːki] [glen] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wer] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['laɪən] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ]

"	Where	is	this	rocky	glen	of	yours	where	you	say	the	lion	jumped	out	at	the	boy
"	在哪里	是	这	岩石	格伦	的	你的	在哪里	你	说	这	狮子	跳了起来	出去	在	这	男生

? "

?	"
?	"

“你说狮子在哪个岩石峡谷里跳出来袭击男孩？”

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

"	About	two	miles	from	here	,	back	in	the	hills	.
"	关于	二	英里	从	这里	,	后退	在	这	丘陵	.

“离这里大约两英里，回到山里。”

[weɪst] [lænd] , ['moʊstli] .

Waste	land	,	mostly	.
浪费	土地	,	大多	.

大部分是荒地。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You	aren't	thinking	of	going	there	,	are	you	?	"
你	不是	思维	的	去	那里	,	是	你	?	"

你不会是打算去那里吧?

" [nɑːt] [naʊ] ,

"	Not	now	,
"	不是	现在	,

“现在不要，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪd] ['betər] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər]['laɪən][ɪz] [ə'raʊnd]

though	I	think	I'd	better	send	word	to	the	circus	people	that	their	lion	is	around
尽管	我	思考	ID	更好的	发送	单词	到	这	马戏团	人们	那	他们的	狮子	是	大约

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

不过我觉得最好还是通知一下马戏团的人，他们的狮子就在附近。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" Yes , it would be a good thing .
" 是的 , 它 会 是 一个 好的 事物 .

“是的，那将是一件好事。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" By this time Mr . Brown and Mrs . Jason were at the house .
" 经过 这 时间 先生 . 棕色的 和 太太 . 杰森 是 在 这 房子 .

这时，布朗先生和杰森太太已经到家了。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" I'll take a look at him , " said Mr . Brown .
" 患病的 拿 一个 看 在 他 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我会看看他，”布朗先生说。

[hiː; hi] [sɔː] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] , [huːz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd]
He saw , lying on a couch , a tall lad , whose face and hands were covered
他 锯 , 说谎 在 一个 长椅 , 一个 高的 小伙子 , 谁 脸 和 双手 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] .
with bandages .
和 绷带 .

他看到一个高个子男孩躺在沙发上，脸和手都缠着绷带。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['mɜːrmər]
The youth was tossing to and fro and murmur
这 青年 曾是 抛掷 到 和 弗 和 低语

年轻人来回踱步，喃喃自语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[ɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪk'sept] [ðæt] [naʊ]
ing , but what he said could not well be understood , except that now
ing , 但 什么 他 说 可以 不是 出色地 是 理解 , 除了 那 现在

但他的话很难理解，除了现在

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
and then he spoke of a lion .
和 然后 他 辐 的 一个 狮子 .

然后他谈到了一头狮子。

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] [teɪk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" I didn't dare take his coat off to get at the scratches on his shoulders ,
" 我 没有 敢 拿 他的 外套 离开 到 得到 在 这 划痕 在 他的 肩膀 ,

“我不敢脱下他的外套去处理他肩膀上的抓痕。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn] .
" said Mrs . Jason .
" 说 太太 . 杰森 .

杰森太太说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [let] [ðə; ði]['dɑːktər][duː] [ðæt] . "
" I thought I'd let the doctor do that . "
" 我 想法 ID 让 这 医生 做 那 . "

“我想还是让医生来做吧。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] .
" Yes , I guess it will be best .
" 是的 , 我 猜测 它 将要 是 最好的 .

“是的，我想这是最好的办法。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [swiːt] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['naɪtər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt]

But	if	you	have	any	sweet	spirits	of	nitre	in	the	house	I'll	give	him	that
但	如果	你	有	任何	甜的	烈酒	的	硝	在	这	房子	患病的	给	他	那

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['fiːvər] . "

to	quiet	him	and	keep	down	the	fever	.	"
到	安静的	他	和	保持	向下	这	发烧	.	"

但如果你家里有甜甜的硝石，我会给他喝一些，让他安静下来，退烧。”

" [oʊ] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['naɪtər][ɑːn][hænd] ,

"	Oh	,	we	always	keep	nitre	on	hand	,
"	哦	,	我们	总是	保持	硝	在	手	,

“哦，我们总是备有硝石。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn] [helpt] ['mɪstər] . [braʊn] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

"	and	Mrs	.	Jason	helped	Mr	.	Brown	give	some	to	the	lad	.
"	和	太太	.	杰森	帮助	先生	.	棕色的	给	一些	到	这	小伙子	.

杰森太太也帮着布朗先生把一些给了那个男孩。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['kwaɪətər] , [ænd; ənd] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

In	a	little	while	he	grew	quieter	,	and	then	Dr	.	Fandon	came	in	with
在	一个	小的	尽管	他	生长	更安静	,	和	然后	博士	.	-	来了	在	和

['mɪstər] . ['dʒeɪsn] .

Mr	.	Jason	.
先生	.	杰森	.

过了一会儿，他安静了下来，然后范登医生和杰森先生走了进来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [helpt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [get][ðə; ði] [juːθ] [ʌn'drest] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [sper] [bed]

The	two	men	helped	the	physician	get	the	youth	undressed	and	into	a	spare	bed
这	二	男人	帮助	这	医生	得到	这	青年	脱光衣服	和	进入	一个	空闲的	床

,

,

,

两人帮医生把年轻人脱掉衣服，扶到一张备用床上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒeɪsənz][help] , [drest] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːn][ðə; ði]

and	then	the	doctor	,	with	Mrs	.	Jason's	help	,	dressed	the	wounds	on	the
和	然后	这	医生	,	和	太太	.	杰森的	帮助	,	穿着	这	伤口	在	这

['bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

boy's	face	and	shoulders	,
男孩们	脸	和	肩膀	,

然后，医生在杰森太太的帮助下，包扎了男孩脸部和肩膀上的伤口。

[waɪl] [ðə; ði] [men] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

while	the	men	waited	outside	.
尽管	这	男人	等待	外部	.

男人们则在外面等候。

[ðen] , ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði]

Then	,	having	done	what	he	could	for	the	boy	,	and	promising	to	call	in	the
然后	,	拥有	完毕	什么	他	可以	为了	这	男生	,	和	有前途	到	称呼	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

然后，他尽力帮助了那个男孩，并承诺第二天早上会打电话。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [hoʊm] ,

when	he	could	tell	more	about	the	boy's	condition	,	the	doctor	went	home	,
什么时候	他	可以	告诉	更多的	关于	这	男孩们	状况	,	这	医生	去	家	,

当医生能够更清楚地说明男孩的病情后，他就回家了。

[waɪl] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeɪsn] [plænd] [tu:; tə][get][wɜ:rd][ʌv; əv]

while	Mr	.	Brown	and	Mr	.	Jason	planned	to	get	word	of
尽管	先生	.	棕色的	和	先生	.	杰森	计划	到	得到	单词	的

布朗先生和杰森先生正计划获取消息……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[ðə; ði]['laɪən][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['sɜ:rkəs][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	lion	to	the	two	circus	men	who	were	still	at	the	hotel	in	the	village	.
这	狮子	到	这	二	马戏团	男人	WHO	是	仍然	在	这	酒店	在	这	村庄	.

狮子对着仍然待在村里酒店里的两名马戏团演员说道。

" [aɪl] [draɪv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

"	I'll	drive	over	with	you	,	"	said	the	farmer	.
"	患病的	驾驶	超过	和	你	,	"	说	这	农民	.

“我和你一起开车过去，”农夫说。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [taʊn] , ['bi:ɪŋ] ['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

This	they	did	,	though	it	was	late	to	drive	to	town	,	being	after	nine	o'clock	,
这	他们	做过	,	尽管	它	曾是	晚的	到	驾驶	到	镇	,	存在	后	九	点钟	,

他们照做了，尽管当时已经过了九点，开车进城已经很晚了。

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [ɑ:rk] " [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

stopping	at	the	"	Ark	"	on	the	way	to	tell	what	had	taken	place	at	the
停止	在	这	"	方舟	"	在	这	方式	到	告诉	什么	有	已采取	地方	在	这

['fɑ:rmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

途中在“方舟”停留，讲述农舍里发生的事情。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Poor	fellow	!	"	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
"	贫穷的	同伴	!	"	惊呼	太太	.	棕色的	.

“可怜的人！”布朗太太惊呼道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] . "

"	We	must	try	to	help	him	.	"
"	我们	必须	尝试	到	帮助	他	.	"

我们必须尽力帮助他。

" [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tedi] [ber] [wen] [hi:; hi][gets] [wel] , " [sed] [su:] ,

"	I'll	let	him	play	with	my	Teddy	bear	when	he	gets	well	,	"	said	Sue	,
"	患病的	让	他	玩	和	我的	泰迪	熊	什么时候	他	获得	出色地	,	"	说	起诉	,

“等他病好了，我就让他玩我的泰迪熊，”苏说。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌðər] [læft] .

and	all	the	others	laughed	.
和	全部	这	其他的	笑了	.

其他人都笑了。

" [ðə; ði]['sɜ:rkəs][men] [wɪl] [get]['æftər][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	The	circus	men	will	get	after	the	lion	in	the	morning	,
"	这	马戏团	男人	将要	得到	后	这	狮子	在	这	早晨	,

“马戏团的人明天早上就会去追狮子。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] " [ɑːrk] " [ɑːn]

"	said	the	farmer	when	he	and	Mr	.	Brown	were	back	at	the	"	Ark	"	on
"	说	这	农民	什么时候	他	和	先生	.	棕色的	是	后退	在	这	"	方舟	"	在

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [taʊn] .

their	return	from	town	.
他们的	返回	从	镇	.

“农夫和布朗先生从镇上回来，回到‘方舟’时说道。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər]

Though	they	were	excited	,	and	not	a	little	afraid	,	Bunny	and	Sue	were
尽管	他们	是	兴奋的	,	和	不是	一个	小的	害怕的	,	兔子	和	起诉	是

[æt; ət] [læst] [ɪn] [bed] ,

at	last	in	bed	,
在	最后的	在	床	,

尽管既兴奋又有点害怕，但邦妮和苏最终还是上床睡觉了。

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər]['ʌŋk(ə)l][tæd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

but	only	after	Uncle	Tad	had	promised	to	sit	up	all	night	,
但	仅有的	后	叔叔	塔德	有	承诺	到	坐	向上	全部	夜晚	,

但前提是塔德叔叔答应熬夜一整夜。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ə; eɪ] ['sentri] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

as	he	used	to	do	when	a	sentry	in	the	war	,	and	,	with	his	gun	,
作为	他	用过的	到	做	什么时候	一个	哨兵	在	这	战争	,	和	,	和	他的	枪	,

就像他以前在战争中当哨兵时那样，拿着他的枪，

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

watch	for	any	sign	of	the	lion	.
手表	为了	任何	符号	的	这	狮子	.

注意观察狮子的踪迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

第10/10页

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] , " [sed] ['bʌni] ,
" And if you have to shoot him , which I hope you don't , " said Bunny ,
" 和 如果 你 有 到 射击 他 , 哪个 我 希望 你 不 , " 说 兔子 ,

“如果你不得不开枪打死他，我希望你不用这么做，”邦尼说道。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][fɜːrst][soʊ][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" call me first so I can look at him .
" 称呼 我 第一的 所以 我 能 看 在 他 .

请先给我打电话，我好去看一下他。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː]
But I don't want to see
但 我 不 想 到 看

但我不想看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[hɪm; ɪm] [ʃɑːt] .
him shot .
他 射击 .

他被枪击了。

[dʒʌst] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] . "
Just make him go back to the circus . "
只是 制作 他 去 后退 到 这 马戏团 . "

让他回马戏团去吧。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" I will , " promised Uncle Tad .
" 我 将要 , " 承诺 叔叔 塔德 .

“我会的，”塔德叔叔承诺道。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Bunny and Sue were up early the next morning ,
兔子 和 起诉 是 向上 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，邦妮和苏很早就起床了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
and even before breakfast they wanted their father to go up to the
和 甚至 前 早餐 他们 通缉 他们的 父亲 到 去 向上 到 这
['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skrætʃt] [bɔɪ] ,
farmhouse to find out about the scratched boy ,
农家 到 寻找 出去 关于 这 刮痕 男生 ,

甚至在早餐前，他们就想让父亲去农舍看看那个被抓伤的男孩的情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .
and also whether or not the lion had been caught .
和 还 无论 或者 不是 这 狮子 有 到过 捕捉 .

以及狮子是否已被捕获。

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fɜːrst] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	We'll	see	about	the	boy	first	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	出色地	看	关于	这	男生	第一的	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我们先看看那个男孩的情况，”布朗先生说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌp] ,

"	I	guess	it	won't	do	any	harm	for	me	to	take	the	children	up	,
"	我	猜测	它	惯于	做	任何	伤害	为了	我	到	拿	这	孩子们	向上	,

“我想带孩子们上去应该没什么坏处吧。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	he	said	to	his	wife	.
"	他	说	到	他的	妻子	.

他对妻子说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	You	will	be	careful	,	won't	you	?	"	she	begged	.
"	你	将要	是	小心	,	惯于	你	?	"	她	乞求	.

“你会小心的，对吗？”她恳求道。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	Indeed	I	will	,	"	he	promised	.
"	的确	我	将要	,	"	他	承诺	.

“我一定会的，”他承诺道。

[soʊ] ['bʌni] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒeɪsənz] [hoʊm] .

So	Bunny	,	with	his	sister	and	his	father	,	walked	up	to	Mr	.	Jason's	home
所以	兔子	,	和	他的	姐姐	和	他的	父亲	,	步行	向上	到	先生	.	杰森的	家

:
.

于是，邦尼和他的妹妹、父亲一起走到了杰森先生的家门口。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [went] [əˈlɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪkˈspektənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [æz; əz] ['mɪstər] . [braʊn] [ræŋ] .

Dix	and	Splash	went	along	,	of	course	,	and	stood	expectant	at	the	door	as	Mr	.	Brown	rang	.
迪克斯	和	溅	去	沿着	,	的	课程	,	和	站立	怀孕	在	这	门	作为	先生	.	棕色的	响铃	.

迪克斯和斯普拉什当然也跟着去了，布朗先生按门铃时，他们满怀期待地站在门口。

" [oʊ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bel] .

"	Oh	,	good	morning	!	"	cried	Mrs	.	Jason	as	she	answered	the	bell	.
"	哦	,	好的	早晨	!	"	哭	太太	.	杰森	作为	她	回答	这	钟	.

“哦，早上好！”杰森太太一边应门一边喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [skrætʃt] [bɔɪ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Our	scratched	boy	is	much	better	this	morning	.
"	我们的	刮痕	男生	是	很多	更好的	这	早晨	.

“我们受伤的孩子今天早上好多了。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['bædli] [hɜːrt] [æz; əz] [wiː; wi] [fɪrd] .

He	is	not	as	badly	hurt	as	we	feared	.
他	是	不是	作为	糟糕	伤害	作为	我们	害怕	.

他的伤势没有我们担心的那么严重。

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

" ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][dɔːgz] ['fɑːloʊd] .

" Mr . Brown and the children entered , and of course the dogs followed .

" 先生 . 棕色的 和 这 孩子们 进入 , 和 的 课程 这 狗 随后 .

布朗先生和孩子们走了进去，当然，狗也跟着进去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 237]

[页 -]

[第237页]

" [goʊ] [bæk] , [diːs][ænd; ənd] [splæʃ] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . [braʊn] .

" Go back , Dix and Splash , " ordered Mr . Brown .

" 去 后退 , 迪克斯 和 溅 , " 订购 先生 . 棕色的 .

“回去，迪克斯和斯普拉什，”布朗先生命令道。

[splæʃ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] , [bʌt; bət][diːs] [kept] [ɑːn] .

Splash turned and went out on the stoop , but Dix kept on .

溅 转向 和 去 出去 在 这 哈腰 , 但 迪克斯 保留 在 .

Splash转身走到门廊上，但Dix继续往前走。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] .

The dog was acting in a strange manner .

这 狗 曾是 表演 在 一个 奇怪的 方式 .

这条狗的行为举止很奇怪。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdaʊn'sterz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The door to a downstairs bedroom , where the wounded boy was lying , was open .

这 门 到 一个 楼下 卧室 , 在哪里 这 受伤 男生 曾是 说谎 , 曾是 打开 .

楼下卧室的门开着，受伤的男孩就躺在那里。

[diːs][ræn][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk]['waɪldli] ,

Dix ran in and the next moment he began to bark wildly ,

迪克斯 跑 在 和 这 下一个 片刻 他 开始 到 吠 疯狂地 ,

迪克斯跑了进来，紧接着就开始狂吠起来。

['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] .

getting on the bed with his forefeet .

获得 在 这 床 和 他的 前脚 .

他用前脚爬上了床。

" [daʊn] , [diːs] ! [daʊn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

" Down , Dix ! Down ! " cried Mr . Brown .

" 向下 , 迪克斯 ! 向下 ! " 哭 先生 . 棕色的 .

“迪克斯，趴下！趴下！”布朗先生喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?

" What do you mean , sir ?

" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

" [bʌt; bət][diːs] [kept] [ɑːn] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

" But Dix kept on barking and whining .

" 但 迪克斯 保留 在 叫声 和 抱怨 .

但迪克斯却不停地吠叫和呜咽。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [skrætʃt] [bɔɪ] .

He tried to lick the hands of the scratched boy .

他 尝试 到 舔 这 双手 的 这 刮痕 男生 .

他试图舔舐那个被抓伤的男孩的手。

" [oʊ] , [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn] .

"	Oh	,	drive	him	away	!	"	cried	Mrs	.	Jason	.
"	哦	,	驾驶	他	离开	!	"	哭	太太	.	杰森	.

“哦，快把他赶走！”杰森太太喊道。

" ['hiːl] [hɜːrt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He'll	hurt	the	boy	.
"	地狱	伤害	这	男生	.

他会伤害那个男孩。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn'diːd] , [roʊz] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [kraɪd] :

"	But	the	boy	,	who	seemed	much	better	indeed	,	rose	up	in	bed	and	cried	:
"	但	这	男生	,	WHO	似乎	很多	更好的	的确	,	玫瑰	向上	在	床	和	哭	:

“但是，那个看起来好多了的男孩突然从床上坐起来，哭了起来：

" [daunt] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] !

"	Don't	send	him	away	!
"	不	发送	他	离开	!

“别把他送走！”

[ðæts] [diːs] , [maɪ] [dɔːg] !

That's	Dix	,	my	dog	!
那就是	迪克斯	,	我的	狗	!

那是迪克斯，我的狗！

[oʊ] , [diːs] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Oh	,	Dix	,	you	found	me	,	didn't	you	?
哦	,	迪克斯	,	你	成立	我	,	没有	你	?

哦，迪克斯，你找到我了，是吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	238	]
"	[	页	-	]

[第238页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[faʊnd] [æt; ət] [læst]

FOUND	AT	LAST
成立	在	最后的

终于找到了

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [diːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [splæʃ] , [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

What	with	the	barking	of	Dix	,	in	which	Splash	,	out	on	the	porch	,
什么	和	这	叫声	的	迪克斯	,	在	哪个	溅	,	出去	在	这	门廊	,

迪克斯的吠叫声中，斯普拉什在门廊上，

[dʒɔɪnd] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skrætʃt] [bɔɪ] [hʌgɪd] [ðə; ði] [hæf] - [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

joined	,	the	manner	in	which	the	scratched	boy	hugged	the	half	-	wild	animal	on	his
加入	,	这	方式	在	哪个	这	刮痕	男生	拥抱	这	一半	-	荒野	动物	在	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

结合，那个被抓伤的男孩将半野生的动物抱在床上的方式，

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['bʌni] [braʊn] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn] —

the	astonishment	of	Bunny	Brown	,	his	sister	,	his	father	and	Mrs	.	Jason	—
这	惊讶	的	兔子	棕色的	,	他的	姐姐	,	他的	父亲	和	太太	.	杰森	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

邦尼·布朗、他的妹妹、他的父亲和杰森太太都惊呆了——嗯，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

there	was	enough	excitement	for	a	few	minutes	to	satisfy	even	the	children	.
那里	曾是	足够的	激动	为了	一个	很少	分钟	到	满足	甚至	这	孩子们	.

几分钟的兴奋劲儿足以让孩子们都感到满足。

[suː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [diːs] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [wer]

Sue	did	not	know	what	to	make	of	the	strange	actions	of	Dix	on	the	bed	where
起诉	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	这	奇怪的	行动	的	迪克斯	在	这	床	在哪里

[ðə; ði] ['ɪndʒərd] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ,

the	injured	boy	had	been	sleeping	,
这	受伤	男生	有	到过	睡眠	,

苏不知道该如何看待迪克斯在受伤男孩睡觉的床上做出的奇怪举动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bʌni] :

and	she	whispered	to	Bunny	:
和	她	低声说道	到	兔子	:

她悄悄地对邦妮说：

" ['meɪbi] [diːs] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] !

"	Maybe	Dix	wants	to	bite	him	!
"	或许	迪克斯	想要	到	咬	他	!

“也许迪克斯想咬他！”

" [bʌt; bət] ['bʌni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Bunny	shook	his	head	.
"	但	兔子	摇晃	他的	头	.

但邦尼摇了摇头。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	understood	what	had	happened	.
他	理解	什么	有	发生	.

他明白了发生了什么。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [suː] !

"	Don't	you	see	,	Sue	!
"	不	你	看	,	起诉	!

“苏，你难道看不出来吗！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['hiːz] [bɪn] [faʊnd] . "

"	He's	been	found	.	"
"	他是	到过	成立	.	"

“他被找到了。”

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	O	-	o	-	oh	!	"	gasped	the	little	girl	.
"	哦	-	o	-	哦	!	"	倒吸一口气	这	小的	女孩	.

“哦！”小女孩惊呼道。

" [jes] , [sɜːr] , [fred] [wɔːrd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː ˈes] , [hæz; həz]
" Yes , sir , Fred Ward , the boy who ran away from next door to us , has
" 是的 , 先生 , 弗雷德 沃德 , 这 男生 WHO 跑 离开 从 下一个 门 到 我们 , 有
[bɪn] [faʊnd] .
been found .
到过 成立 .

“是的，先生，从我们隔壁离家出走的男孩弗雷德·沃德已经被找到了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[ðæts] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [diːs] .
That's his dog , Dix .
那就是 他的 狗 , 迪克斯 .

那是他的狗，迪克斯。

[ænd; ənd][diːs] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ,
And Dix knows him , just as we thought he would ,
和 迪克斯 知道 他 , 只是 作为 我们 想法 他 会 ,

正如我们预料的那样，迪克斯认识他。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ˈbændɪdʒd] [ʌp] .
even though his face is pretty well bandaged up .
甚至 尽管 他的 脸 是 漂亮的 出色地 包扎 向上 .

尽管他的脸已经包扎得很严实了。

[ðæts] [fred] [wɔːrd] ! "
That's Fred Ward ! "
那就是 弗雷德 沃德 ! "

那是弗雷德·沃德!

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [huː] [ˈɔːlsoʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hæd; həd]
" Is that your name ? " asked Mr . Brown , who also understood what had
" 是 那 你的 姓名 ? " 问 先生 . 棕色的 , WHO 还 理解 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“那是你的名字吗？”布朗先生问道，他也明白发生了什么事。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] [ˈænsər] .
" Well , I guess it is , " was the slow answer .
" 出色地 , 我 猜测 它 是 , " 曾是 这 慢的 回答 .

“嗯，我想是的。”对方慢吞吞地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [neɪm] [aɪv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][baɪ] [ˈleɪtli] .
" But it isn't the name I've been going by lately .
" 但 它 不是 这 姓名 我已经 到过 去 经过 最近 .

但我最近并没有用这个名字。

[aɪ] [kɔːld] [maɪˈself] [prəˈfesər] - - , [bʌt; bət] [naʊ] — — "
I called myself Professor Rombodno Prosondo , but now — — "
我 称为 我 教授 - - , 但 现在 — — "

我曾自称罗姆博德诺·普罗松多教授，但现在——”

" [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ɔːl] [blækt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] ! " [kraɪd] [ˈbʌni] .
" Then , it was you all blacked up like a minstrel ! " cried Bunny .
" 然后 , 它 曾是 你 全部 变黑 向上 喜欢 一个 吟游诗人 ! " 哭 兔子 .

“然后，你却像个吟游诗人一样全身涂黑！”兔子喊道。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bændʒoʊ][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɛriːz] ['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] ,

"	Yes	,	I	was	playing	on	the	banjo	for	Dr	.	Perry's	medicine	show	,
"	是的	,	我	曾是	玩耍	在	这	班卓琴	为了	博士	.	佩里的	药品	展示	,

“是的，我当时在佩里医生的巡回演出中弹奏班卓琴。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

but	when	I	saw	you	in	the	crowd	I	managed	to	get	away	.
但	什么时候	我	锯	你	在	这	人群	我	管理	到	得到	离开	.

但是当我在人群中看到你时，我设法逃走了。

[ðen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [naʊ] — — "

Then	I	joined	the	circus	and	now	—	—	"
然后	我	加入	这	马戏团	和	现在	—	—	"

然后我加入了马戏团，现在——”

" [dəunt] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn] .

"	Don't	talk	and	excite	yourself	,	"	said	Mrs	.	Jason	.
"	不	讲话	和	激发	你自己	,	"	说	太太	.	杰森	.

“别说话，也别让自己激动起来，”杰森太太说。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]

"	The	doctor	will	be	here	in	a	little	while	and	perhaps	he	can	take	the
"	这	医生	将要	是	这里	在	一个	小的	尽管	和	也许	他	能	拿	这

['bændidʒ] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] ,

bandages	off	your	face	,
绷带	离开	你的	脸	,

“医生一会儿就到，也许他可以帮你把脸上的绷带取下来。”

[soʊ][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] . "

so	your	friends	will	know	you	.	"
所以	你的	朋友们	将要	知道	你	.	"

这样你的朋友就会认识你了。

" [diːs] [noʊz] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	Dix	knows	him	all	right	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	迪克斯	知道	他	全部	正确的	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“迪克斯很了解他，”布朗先生说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][hæf][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	indeed	the	dog	was	half	wild	with	joy	at	having	found	his	master	.
和	的确	这	狗	曾是	一半	荒野	和	喜悦	在	拥有	成立	他的	掌握	.

狗狗找到主人后，高兴得几乎要疯了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [sed] [fred] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] .

Dr	.	Fandon	came	in	a	few	minutes	later	and	said	Fred	was	much	better	.
博士	.	-	来了	在	一个	很少	分钟	之后	和	说	弗雷德	曾是	很多	更好的	.

几分钟后，范登医生进来告诉弗雷德，他的病情好多了。

[wen] [ðə; ði]

When	the
什么时候	这

当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[feɪs] ['bændidʒ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] , [soʊ] [nuː] [wʌnz][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɑːn] ,

face	bandages	were	taken	off	,	so	new	ones	could	be	put	on	,
脸	绷带	是	已采取	离开	,	所以	新的	一个	可以	是	放	在	,

脸上的绷带被取下，以便换上新的。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [fred] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bædli] [skræʧt] .

Bunny	**and**	**Sue**	**at**	**once**	**recognized**	**Fred**	**,**	**though**	**his**	**face**	**was**	**badly**	**scratched**	**.**
兔子	和	起诉	在	一次	认可	弗雷德	,	尽管	他的	脸	曾是	糟糕	刮痕	.

尽管弗雷德的脸上满是抓痕，但邦妮和苏一眼就认出了他。

[di:s] [traɪd] [tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] ,

Dix	**tried**	**to**	**lick**	**his**	**master's**	**face**	**,**
迪克斯	尝试	到	舔	他的	硕士学位	脸	,

迪克斯试图舔主人的脸，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [du:] [fred] [hɑ:rm] .

but	**had**	**to**	**be**	**stopped**	**for**	**fear**	**he**	**might**	**do**	**Fred**	**harm**	**.**
但	有	到	是	停止	为了	害怕	他	可能	做	弗雷德	伤害	.

但不得不阻止他，以免他伤害弗雷德。

[soʊ] [ðə; ði] [dɔ:g] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [baɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['sɔ:ftli] .

So	**the**	**dog**	**had**	**to**	**show**	**his**	**joy**	**by**	**thumping**	**his**	**tail**	**and**	**whining**	**softly**	**.**
所以	这	狗	有	到	展示	他的	喜悦	经过	怦	他的	尾巴	和	抱怨	轻轻	.

所以，这只狗只能通过摇尾巴和轻轻呜咽来表达它的喜悦。

[ðen] [fred] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

Then	**Fred**	**told**	**his**	**story**	**.**
然后	弗雷德	讲述	他的	故事	.

然后弗雷德讲述了他的故事。

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

As	**has**	**been**	**said**	**,**
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

[hi:; hi] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

he	**ran**	**away**	**from**	**home**	**because**	**he**	**felt**	**his**	**father**	**should**	**not**	**have**	**punished**	**him**	**.**
他	跑	离开	从	家	因为	他	毛毡	他的	父亲	应该	不是	有	受到惩罚	他	.

他离家出走是因为他觉得父亲不应该惩罚他。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs] ['pʌnɪʃmənt] [sɪns] , " [ðə; ði] [læd] [sed] ,

"	**But**	**I've**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**worse**	**punishment**	**since**	**,**	**"**	**the**	**lad**	**said**	**,**
"	但	我已经	有	一个	好的	交易	更糟	惩罚	自从	,	"	这	小伙子	说	,

“但我后来受过更严重的惩罚，”男孩说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] ['evər] [ræn] [ə'weɪ] .

"	**and**	**I'm**	**sorry**	**I**	**ever**	**ran**	**away**	**.**
"	和	我是	对不起	我	曾经	跑	离开	.

“我很后悔当初逃跑。”

[aɪ'd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] . "

I'd	**have**	**gone**	**home**	**long**	**ago**	**only**	**I**	**was**	**ashamed**	**.**	**"**
ID	有	已消失	家	长的	前	仅有的	我	曾是	羞愧	.	"

我早就回家了，只是我感到羞愧。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	**Well**	**,**	**you**	**needn't**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	出色地	,	你	不必	是	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“其实你不必这样，”布朗先生说。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [bəuθ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [bæk] .

"	**Your**	**father**	**and**	**your**	**mother**	**both**	**want**	**you**	**back**	**.**
"	你的	父亲	和	你的	母亲	两个都	想	你	后退	.

你父母都想让你回去。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] [tʊr] .

We	have	been	looking	for	you	as	well	as	we	could	on	our	auto	tour	.
我们	有	到过	寻找	为了	你	作为	出色地	作为	我们	可以	在	我们的	汽车	旅游	.

我们在自驾游途中一直在尽力寻找你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diːs] [huː] [nuː] [juː; jʊ][fɜːrst] . "

But	it	was	Dix	who	knew	you	first	.	"
但	它	曾是	迪克斯	WHO	知道	你	第一的	.	"

但迪克斯才是第一个认识你的人。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['laɪən][dɪd] , " [sed] [fred] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	wish	he	had	seen	me	before	the	lion	did	,	"	said	Fred	,	smiling	a	little	.
"	我	希望	他	有	已见	我	前	这	狮子	做过	,	"	说	弗雷德	,	微笑	一个	小的	.

“我希望他能在狮子看到我之前就看到我，”弗雷德笑着说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['æftər] ['klɔɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	I	wonder	where	he	went	to	after	clawing	me	?
"	我	想知道	在哪里	他	去	到	后	爪子	我	?

“我想知道他抓伤我之后去了哪里？”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

"	At	that	moment	there	was	a	noise	out	in	the	yard	back	of	the	farmhouse	.
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	噪音	出去	在	这	院子	后退	的	这	农家	.

“就在这时，农舍后面的院子里传来一阵响声。”

[ðə; ðɪ] [kraʊɪŋ]

The	crowing
这	鸣叫

啼叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

[ʌv; əv] ['ruːstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skwɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [henz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

of	roosters	and	the	squawking	of	hens	could	be	heard	,	mingled	with	a
的	公鸡	和	这	聒噪	的	母鸡	可以	是	听到	,	混合	和	一个

['wʊmənz] [vɔɪs] .

woman's	voice	.
女性的	嗓音	.

可以听到公鸡的啼鸣和母鸡的啼叫，其中还夹杂着一个女人的声音。

" [ðæts] [maɪ] [waɪf] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['dʒeɪsn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

"	That's	my	wife	!	"	cried	Mr	.	Jason	,	jumping	up	,
"	那就是	我的	妻子	!	"	哭	先生	.	杰森	,	跳	向上	,

“那是我妻子！”杰森先生跳起来喊道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

but	at	that	moment	his	wife	came	into	the	room	.
但	在	那	片刻	他的	妻子	来了	进入	这	房间	.

但就在这时，他的妻子走进了房间。

" [aɪv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

"	I've	caught	it	,	"	she	said	coolly	,	though	her	face	was	flushed	.
"	我已经	捕捉	它	,	"	她	说	冷静地	,	尽管	她	脸	曾是	酡	.

“我感染了，”她面带冷漠地说，尽管她的脸颊泛红。

" [kɔːt] [wʌt] ? " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

"	Caught	what	?	"	they	all	cried	.
"	捕捉	什么	?	"	他们	全部	哭	.

“抓到什么了？”他们齐声喊道。

" [ðə; ðiˌ]['sɜːrkəs]['laɪən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	The	circus	lion	,	"	she	answered	.
"	这	马戏团	狮子	,	"	她	回答	.

“马戏团的狮子，”她回答道。

" [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['henˌhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	went	out	to	the	henhouse	,	and	there	he	was	crouching	down	in	a
"	我	去	出去	到	这	鸡窝	,	和	那里	他	曾是	蹲伏	向下	在	一个

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

“我走到鸡舍，发现他正蹲在角落里。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][fæt] ['pʊlɪt] . "

and	looking	as	if	he	intended	to	have	his	choice	of	my	fat	pullets	.	"
和	寻找	作为	如果	他	故意的	到	有	他的	选择	的	我的	胖的	小母鸡	.	"

他看起来好像打算从我的肥小母鸡中挑选自己喜欢的。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeɪsn] [tə'geðər] .

"	What	did	you	do	?	"	asked	Mr	.	Brown	and	Mr	.	Jason	together	.
"	什么	做过	你	做	?	"	问	先生	.	棕色的	和	先生	.	杰森	一起	.

“你做了什么？”布朗先生和杰森先生异口同声地问道。

" [wel] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bruːm] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd]

"	Well	,	I	happened	to	have	a	broom	stick	in	my	hand
"	出色地	,	我	发生	到	有	一个	扫帚	戳	在	我的	手

“嗯，我碰巧手里拿着一根扫帚柄。”

[soʊ][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ðiˌ] [noʊz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][maɪ] [henz]

so	I	hit	him	a	smart	blow	over	the	nose	to	teach	him	to	let	my	hens
所以	我	打	他	一个	聪明的	吹	超过	这	鼻子	到	教	他	到	让	我的	母鸡

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

所以我狠狠地打了他鼻子一下，让他知道别再骚扰我的母鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [droʊv] [ðə; ðiˌ] ['tʃɪkɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ðiˌ]['laɪən][ɪn][ðə; ðiˌ] ['henˌhaʊs] .

and	then	I	drove	the	chickens	outside	and	locked	the	lion	in	the	henhouse	.
和	然后	我	驾驶	这	鸡	外部	和	已锁定	这	狮子	在	这	鸡窝	.

然后我把鸡赶到外面，把狮子锁进了鸡舍。

['hiːz] [ðer; ðər] [naʊ] .

He's	there	now	.
他是	那里	现在	.

他现在就在那儿。

[juːd] ['betər] [send] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['sɜːrkəs][foʊks][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

You'd	better	send	for	the	circus	folks	to	take	him	away	.
你会	更好的	发送	为了	这	马戏团	各位	到	拿	他	离开	.

你最好派人把马戏团的人叫来把他带走。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðiˌ] [pleɪs] [skeərɪŋ] [ðə; ðiˌ] [faʊlz] . "

I	don't	want	him	around	the	place	scaring	the	fowls	.	"
我	不	想	他	大约	这	地方	吓人	这	家禽	.	"

我不想让他待在这儿吓唬家禽。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [sker] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Didn't	he	scare	you	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	没有	他	吓	你	?	"	问	先生	.	棕色的	.

“他没吓到你吗？”布朗先生问道。

" [aɪ] ['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] ['weðər] [hi:; hi] [dɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ku:l] ['ænsər] .

"	I	never	stopped	to	think	whether	he	did	or	not	,	"	was	the	cool	answer	.
"	我	绝不	停止	到	思考	无论	他	做过	或者	不是	,	"	曾是	这	凉爽的	回答	.

“我从没想过他是否真的这么做了，”他冷冷地回答道。

" [aɪ] [dʒʌst] [wækt]

"	I	just	whacked
"	我	只是	猛击

我刚刚猛击

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

[第242页]

[hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['kʌdld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [laɪk] [ə; eɪ]

him	over	the	nose	and	he	whined	and	cuddled	up	in	a	corner	like	a
他	超过	这	鼻子	和	他	抱怨	和	依偎	向上	在	一个	角落	喜欢	一个

[wɪpt] [dɔ:g] . "

whipped	dog	.	"
鞭打	狗	.	"

他被人用鼻子顶了一下，然后像条被打的狗一样呜咽着蜷缩在角落里。

" [oʊ] , [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ku:p] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	let's	go	out	and	look	at	the	lion	in	the	chicken	coop	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	我们来吧	去	出去	和	看	在	这	狮子	在	这	鸡	合作社	!	"	哭	兔子	.

“哦，我们出去看看鸡舍里的狮子吧！”兔子喊道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

"	No	,	indeed	,	"	said	his	father	.
"	不	,	的确	,	"	说	他的	父亲	.

“不，的确如此，”他父亲说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [men] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

"	Wait	until	the	circus	men	come	and	put	him	in	the	cage	.
"	等待	直到	这	马戏团	男人	来	和	放	他	在	这	笼	.

“等马戏团的人来了，把他放进笼子里。”

" [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,

"	A	neighboring	farmer	had	a	telephone	,
"	一个	邻接	农民	有	一个	电话	,

邻近的一位农民有一部电话，

[ænd; ənd] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [men] [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	word	was	sent	to	one	of	the	circus	men	who	had	stayed	at	the
和	单词	曾是	发送	到	一	的	这	马戏团	男人	WHO	有	入住	在	这

['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] ,

village	hotel	,
村庄	酒店	,

于是，消息传到了住在村里旅馆的一位马戏团成员那里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [glen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men]

while	his	companion	had	gone	to	the	rocky	glen	with	a	crowd	of	men
尽管	他的	伴侣	有	已消失	到	这	岩石	格伦	和	一个	人群	的	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['laɪən] [ðer; ðər] ,

and	boys	to	try	to	find	the	lion	there	,
和	男孩们	到	尝试	到	寻找	这	狮子	那里	,

而他的同伴则带着一群男人和男孩去了岩石峡谷，试图在那里找到狮子。

['æftər] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . ['dʒeɪsn] .

after	the	alarm	given	by	Mr	.	Jason	.
后	这	警报	给定	经过	先生	.	杰森	.

在杰森先生发出警报之后。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [keɪdʒ] ,

The	circus	man	,	who	had	remained	in	the	hotel	,	came	with	a	light	cage	,
这	马戏团	男人	,	WHO	有	剩余	在	这	酒店	,	来了	和	一个	光	笼	,

[drɔːn] [baɪ] ['hɔːrsɪz] ,

drawn	by	horses	,
绘制	经过	马匹	,

留在酒店的马戏团艺人带着一个轻便的笼子来了，笼子由马拉着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hen͵haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd]

and	the	lion	was	easily	driven	from	the	henhouse	into	the	cage	and
和	这	狮子	曾是	容易地	驱动	从	这	鸡窝	进入	这	笼	和

[wʌz; wəz] [suːn] [seɪf] [bɪ'haɪnd] ['lɑːks] [ænd; ənd][baːz] .

was	soon	safe	behind	locks	and	bars	.
曾是	很快	安全的	在后面	锁	和	酒吧	.

于是，狮子很容易就被从鸡舍赶进了笼子，很快就被安全地锁在了笼子里。

" ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn] [kɔːt] [ðə; ði]['laɪən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt]

"	Mrs	.	Jason	caught	the	lion	!	"	cried	the	crowd	that	gathered	to	watch	what
"	太太	.	杰森	捕捉	这	狮子	!	"	哭	这	人群	那	聚集	到	手表	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“杰森太太抓住了狮子！”围观群众高声喊道。

" [dɪd] [hiː; hi] [baɪt] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] .

"	Did	he	bite	you	?	"	she	was	asked	.
"	做过	他	咬	你	?	"	她	曾是	问	.

“他咬你了吗？”有人问她。

" ['nevər] [ə; eɪ] [baɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['smaɪlɪŋ] .

"	Never	a	bite	,	"	she	answered	smiling	.
"	绝不	一个	咬	,	"	她	回答	微笑	.

“从来没被咬过，”她笑着回答。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[pʊr] [oʊld] [͵toʊbi'hænə] [baɪt] ? " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][men] .

Poor	old	Tobyhanna	bite	?	"	cried	one	of	the	circus	men	.
贫穷的	老的	托比汉娜	咬	?	"	哭	一	的	这	马戏团	男人	.

“可怜的老托比汉娜被咬了？”一个马戏团演员喊道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[hiː; hi] ['hæznt] [bʌt; bət] [tuː] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

he	hasn't	but	two	teeth	in	his	head	and	we	have	to	feed	him	on
他	还没有	但	二	牙齿	在	他的	头	和	我们	有	到	喂养	他	在

[bɔɪld] [miːt] .

boiled	meat	.
煮沸	肉	.

他脑袋里只有两颗牙，我们只能喂他吃煮熟的肉。

['hiːz] [noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

He's	no	more	dangerous
他是	不	更多的	危险的

他不再那么危险了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪm] [dɔːg] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bruːm]
than a tame dog , and when you hit him over the nose with your broom
比 一个 驯服 狗 , 和 什么时候 你 打 他 超过 这 鼻子 和 你的 扫帚
,
,
,

比驯服的狗更甚，当你用扫帚打它的鼻子时，

['leɪdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] ['dredf(ə)l] . "
lady , you must have hurt his feelin's dreadful . "
女士 , 你 必须 有 伤害 他的 感觉 可怕 . "

女士，你一定伤了他的心，太可怕了。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Well , I didn't mean to be rough , " said Mrs . Jason with a smile ,
" 出色地 , 我 没有 意思是 到 是 粗糙的 , " 说 太太 . 杰森 和 一个 微笑 ,

“嗯，我不是故意要这么粗鲁的，”杰森太太笑着说。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [kɔːt] [ə; eɪ]['laɪən] . "
" but it's the first time I ever caught a lion . "
" 但 它是 这 第一的 时间 我 曾经 捕捉 一个 狮子 . "

“但这是我第一次抓到狮子。”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [tuː] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] ,
" Yes , and you get the reward , too , " added the circus man ,
" 是的 , 和 你 得到 这 报酬 , 也 , " 额外 这 马戏团 男人 ,

“是的，你也能得到奖励，”马戏团演员补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] .
as he paid the farmer's wife .
作为 他 有薪酬的 这 农民的 妻子 .

他付钱给农妇时……

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [ʃɪp] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Then he started away with the lion in the cage to ship him back to the
然后 他 开始 离开 和 这 狮子 在 这 笼 到 船 他 后退 到 这
['sɜːrkəs] .
circus .
马戏团 .

然后他带着笼子里的狮子出发，准备把它运回马戏团。

[ænd; ənd] [pʊr] , [oʊld] , ['ɔːlmoʊst] ['tuːθləs] [ˌtoʊbi'hænə] ,
And poor , old , almost toothless Tobyhanna ,
和 贫穷的 , 老的 , 几乎 无牙 托比汉娜 ,

还有可怜的、年迈的、几乎没牙的托比汉娜，

[kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk][ðə; ði]
curled up in the corner of his cage and ate some bread and milk the
卷曲 向上 在 这 角落 的 他的 笼 和 吃 一些 面包 和 牛奶 这
['fɑːrmɝz] [waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
farmer's wife gave him .
农民的 妻子 给予 他 .

它蜷缩在笼子的角落里，吃了些农妇给它的面包和牛奶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .
He was happy he had been caught .
他 曾是 快乐的 他 有 到过 捕捉 .

他很高兴自己被抓住了。

[fred] ['wɔrdz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .

Fred	**Ward's**	**story**	**was**	**soon**	**told**	**.**
弗雷德	病房	故事	曾是	很快	讲述	.

弗雷德·沃德的故事很快就被人们讲述了。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] ,

After	**running**	**away**	**from**	**home**	**he**	**joined**	**the**	**medicine**	**show**	**,**
后	跑步	离开	从	家	他	加入	这	药品	展示	,

离家出走后，他加入了巡回演出团。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒoʊ][hiː; hi] [laɪkt] [soʊ] [wel] .

because	**it**	**gave**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**play**	**the**	**banjo**	**he**	**liked**	**so**	**well**	**.**
因为	它	给予	他	一个	机会	到	玩	这	班卓琴	他	喜欢	所以	出色地	.

因为这让他有机会弹奏他非常喜欢的班卓琴。

[hiː; hi] [left] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['peri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['braʊnz] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt]

He	**left**	**Dr**	**.**	**Perry**	**because**	**he**	**saw**	**the**	**Browns**	**and**	**feared**	**they**	**might**
他	左边	博士	.	佩里	因为	他	锯	这	布朗队	和	害怕	他们	可能

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [sent] [hoʊm] .

have	**him**	**sent**	**home**	**.**
有	他	发送	家	.

他离开佩里医生是因为他看到了布朗一家，担心他们会把他送回家。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Then	**he**	**joined**	**the**	**circus**	**,**	**the**	**very**	**one**	**from**	**which**	**the**	**lion**	**had**	**escaped**	**.**
然后	他	加入	这	马戏团	,	这	非常	一	从	哪个	这	狮子	有	逃脱	.

然后他加入了马戏团，就是那头狮子逃跑的那个马戏团。

[ɪn] [ðæt] [ʃoʊ] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [huː] [blækt] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn]

In	**that**	**show**	**Fred**	**had**	**been**	**one**	**of**	**a**	**group**	**who**	**blacked**	**up**	**and**	**played**	**on**
在	那	展示	弗雷德	有	到过	一	的	一个	团体	WHO	变黑	向上	和	玩	在

[ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn][ænd; ənd] [gɪ'tɑːrz] [ænd; ənd]['bændʒoʊz] ,

mandolins	**and**	**guitars**	**and**	**banjos**	**,**
曼陀林	和	吉他	和	班卓琴	,

在那场演出中，弗雷德是几个涂黑脸、弹奏曼陀林、吉他和班卓琴的乐手之一。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	**though**	**he**	**had**	**played**	**in**	**front**	**of**
和	尽管	他	有	玩	在	正面	的

尽管他曾在.....面前表演过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**244**	**]**
[	页	-	]

[第244页]

['bʌni] , [suː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪd] [fred] [siː]

Bunny	**,**	**Sue**	**and**	**Uncle**	**Tad**	**,**	**none**	**of**	**them**	**knew**	**him**	**,**	**nor**	**did**	**Fred**	**see**
兔子	,	起诉	和	叔叔	塔德	,	没有任何	的	他们	知道	他	,	也不	做过	弗雷德	看

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

邦妮、苏和塔德叔叔都不认识他，弗雷德也没见过他们。

[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [left] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪən] [ɪ'skeɪpt] ,

The	**night**	**the**	**show**	**left**	**the**	**town**	**,**	**and**	**just**	**before**	**the**	**lion**	**escaped**	**,**
这	夜晚	这	展示	左边	这	镇	,	和	只是	前	这	狮子	逃脱	,

演出团离开小镇的那晚，就在狮子逃走之前，

[fred] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ænd; ənd] [left] .

Fred	**had**	**a**	**quarrel**	**with**	**one**	**of**	**the**	**managers**	**and**	**left**	**.**
弗雷德	有	一个	争吵	和	一	的	这	经理	和	左边	.

弗雷德和其中一位经理发生了争执，然后离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] , [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] , [nɑːt]

He	was	not	paid	his	money	and	,	quite	miserable	,	he	wandered	away	,	not
他	曾是	不是	有薪酬的	他的	钱	和	,	相当	悲惨的	,	他	漫步	离开	,	不是

['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

knowing	what	to	do	.
会心	什么	到	做	.

他没有拿到工资，非常沮丧，不知所措，漫无目的地离开了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	became	lost	in	the	woods	,
他	成为	丢失的	在	这	树林	,

他在树林里迷路了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːki] [gʌltʃ] [wer] [ðə; ði]['laɪən] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

and	finally	he	reached	the	rocky	gulch	where	the	lion	attacked	him	.
和	最后	他	达到	这	岩石	峡谷	在哪里	这	狮子	遭到攻击	他	.

最后他到达了狮子袭击他的岩石峡谷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	It	was	just	an	accident	.
"	它	曾是	只是	一个	事故	.

“这只是一场意外。”

[ˌtoʊbi'hænə] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] , " [sed] [fred] .

Tobyhanna	didn't	mean	to	hurt	me	,	"	said	Fred	.
托比汉娜	没有	意思是	到	伤害	我	,	"	说	弗雷德	.

“托比汉娜不是故意要伤害我的，”弗雷德说。

" [aɪ'd]['ɔːf(ə)n] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

"	I'd	often	fed	him	and	scratched	his	nose	for	him	in	the	circus	.
"	ID	经常	美联储	他	和	刮痕	他的	鼻子	为了	他	在	这	马戏团	.

“在马戏团里，我经常喂他吃饭，帮他挠鼻子。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm]['rɑːks] ,

But	I	walked	right	over	him	as	he	was	asleep	in	between	some	rocks	,
但	我	步行	正确的	超过	他	作为	他	曾是	睡着了	在	之间	一些	岩石	,

但我径直从他身上走了过去，当时他正睡在石头缝里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [skerd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	when	he	jumped	out	,	as	much	scared	as	I	was	he	happened	to
和	什么时候	他	跳了起来	出去	,	作为	很多	害怕的	作为	我	曾是	他	发生	到

[skrætʃ] [ˌem 'iː] .

scratch	me	.
划痕	我	.

他跳出来的时候，我虽然很害怕，但他还是抓伤了我。

[ðen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt]

Then	I	managed	to	get	to	this	house	and	I	guess	I	must	have	gone	out
然后	我	管理	到	得到	到	这	房子	和	我	猜测	我	必须	有	已消失	出去

[ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɔːr] ['feɪntɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

of	my	head	or	fainted	or	something	.	"
的	我的	头	或者	昏厥	或者	某物	.	"

然后我设法到了这所房子，我想我当时一定是神志不清或者昏过去了之类的。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "

"	You	did	,	"	said	Dr	.	Fandon	,	"	but	you	are	all	right	now	.	"
"	你	做过	,	"	说	博士	.	-	,	"	但	你	是	全部	正确的	现在	.	"

“你的确受过伤，”范登医生说，“但你现在没事了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][send] [wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	We	must	send	word	to	your	father	that	you	are	safe	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	我们	必须	发送	单词	到	你的	父亲	那	你	是	安全的	,	"	说	先生	.	棕色的	,

布朗先生说：“我们必须通知你父亲你平安无事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	this	was	done	.
和	这	曾是	完毕	.

事情就这样办成了。

[fred] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

Fred	was	not	quite	well	enough	to	be
弗雷德	曾是	不是	相当	出色地	足够的	到	是

弗雷德的身体状况还不太好，无法……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[muːvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

moved	,	but	his	father	came	for	him	the	next	day	,
已搬	,	但	他的	父亲	来了	为了	他	这	下一个	天	,

他搬走了，但他父亲第二天就来接他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

and	he	made	a	great	fuss	over	his	boy	.
和	他	制成	一个	伟大的	大惊小怪	超过	他的	男生	.

他对自己的儿子非常疼爱。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] ['æftər] [ðæt] .

They	understood	each	other	better	after	that	.
他们	理解	每个	其他	更好的	后	那	.

此后，他们彼此更加了解了。

['mɪstər] . [wɔːrd] [θæŋkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Mr	.	Ward	thanked	everybody	who	had	done	anything	to	help	his	son	,
先生	.	沃德	谢谢	大家	WHO	有	完毕	任何事物	到	帮助	他的	儿子	,

沃德先生感谢所有帮助过他儿子的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [tʊk] [fred] [ænd; ənd][diːs] [hoʊm] ,

and	a	few	days	later	took	Fred	and	Dix	home	,
和	一个	很少	天	之后	采取	弗雷德	和	迪克斯	家	,

几天后，他把弗雷德和迪克斯送回了家。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [splæʃ] , ['bʌni]

for	the	dog	would	not	leave	his	master	,	much	as	he	liked	Splash	,	Bunny
为了	这	狗	会	不是	离开	他的	掌握	,	很多	作为	他	喜欢	溅	,	兔子

[ænd; ənd] [suː] .

and	Sue	.
和	起诉	.

虽然狗狗很喜欢 Splash、Bunny 和 Sue，但它还是不愿离开主人。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ˌtoʊbi'hænə] , [ðə; ði]['laɪən] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

In	due	time	Tobyhanna	,	the	lion	,	was	taken	back	to	the	circus	,
在	到期的	时间	托比汉娜	,	这	狮子	,	曾是	已采取	后退	到	这	马戏团	,

不久之后，狮子托比汉娜被送回了马戏团。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ə'gen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]['evər] [hɜːrd] .

and	he	never	got	out	of	his	cage	again	,	as	far	as	I	ever	heard	.
和	他	绝不	得到	出去	的	他的	笼	再次	,	作为	远的	作为	我	曾经	听到	.

据我所知，他再也没有从笼子里出来过。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʊr] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	Well	,	I	think	we	can	keep	on	with	our	tour	now	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	出色地	,	我	思考	我们	能	保持	在	和	我们的	旅游	现在	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“嗯，我想我们现在可以继续参观了，”布朗先生说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

a	few	days	after	the	new	spring	had	arrived	.
一个	很少	天	后	这	新的	春天	有	到达的	.

新春到来几天后。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn]

"	It	seems	almost	like	leaving	home	to	go	away	from	here	,	"	said	Mother	Brown
"	它	似乎	几乎	喜欢	离开	家	到	去	离开	从	这里	,	"	说	母亲	棕色的

,

,

,

布朗夫人说："感觉离开这里就像离开家一样。"

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .

as	they	prepared	to	leave	.
作为	他们	准备	到	离开	.

他们准备离开时。

" [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [hɪr] , " ['ædɪd] [suː] .

"	We've	had	such	fun	camping	here	,	"	added	Sue	.
"	我们已经	有	这样的	乐趣	野营	这里	,	"	额外	起诉	.

"我们在这里露营玩得非常开心，"苏补充道。

" [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , [tuː] ! " ['ædɪd] ['bʌni] .

"	And	lots	of	things	have	happened	,	too	!	"	added	Bunny	.
"	和	很多	的	事物	有	发生	,	也	!	"	额外	兔子	.

"而且也发生了很多事！"邦妮补充道。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [nɪr] [wer] [ə; eɪ]['laɪən][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	was	near	where	a	lion	was	locked	up	in	a	chicken	coop	before	.	"
"	我	绝不	曾是	靠近	在哪里	一个	狮子	曾是	已锁定	向上	在	一个	鸡	合作社	前	.	"

"我以前从未见过狮子被关在鸡舍里。"

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	And	I	don't	want	to	be	again	,	"	said	his	mother	.
"	和	我	不	想	到	是	再次	,	"	说	他的	母亲	.

"我不想再那样了，"他母亲说。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	All	aboard	!	"	cried	Uncle	Tad	.
"	全部	船上	!	"	哭	叔叔	塔德	.

"全体上车！"塔德叔叔喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] " [ɑːrk] , " [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [bæk] [tɔːrd]

And	once	more	the	"	Ark	,	"	was	traveling	along	the	country	road	back	toward
和	一次	更多的	这	"	方舟	,	"	曾是	旅行	沿着	这	国家	路	后退	朝向

['bɛlˌmɪr] .

Bellemere	.
贝尔梅尔	.

于是，"方舟"再次沿着乡村公路返回贝尔米尔。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tɔːkt] [ʌv; əv]

The	auto	trip	had	been	a	great	success	,	and	Bunny	and	Sue	talked	of
这	汽车	旅行	有	到过	一个	伟大的	成功	,	和	兔子	和	起诉	谈话	的

[ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ,

it	many	times	,
它	许多	时代	,

这次自驾游非常成功，邦妮和苏多次谈起过这次旅行。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [fred] [wɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['laɪən] [ðæt]

and	of	how	Fred	Ward	had	been	found	,	and	of	the	escaped	lion	that
和	的	如何	弗雷德	沃德	有	到过	成立	,	和	的	这	逃脱	狮子	那

[hæd; həd] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] .

had	scratched	him	.
有	刮痕	他	.

以及弗雷德·沃德是如何被找到的，还有抓伤他的那头逃脱的狮子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

But	now	it	is	time	to	say	good	-	bye	,
但	现在	它	是	时间	到	说	好的	-	再见	,

但现在是时候说再见了。

[ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd]

though	you	must	not	think	this	is	the	last	of	the	adventures	of	Bunny	and
尽管	你	必须	不是	思考	这	是	这	最后的	的	这	冒险	的	兔子	和

[suː] ,

Sue	,
起诉	,

但你千万不要以为这是邦尼和苏的最后一次冒险，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

even	though	there	are	no	more	in	this	book	.
甚至	尽管	那里	是	不	更多的	在	这	书	.

即使这本书里已经没有更多这样的内容了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv]

There	were	more	ahead	of	them	,	but	,	for	the	present	,	we	will	leave
那里	是	更多的	前方	的	他们	,	但	,	为了	这	展示	,	我们	将要	离开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

前面还有更多，但目前我们先告一段落。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks]

Author	of	the	Popular	"	Bobbsey	Twins	"	Books
作者	的	这	受欢迎的	"	鲍勃西	双胞胎	"	图书

畅销书《鲍勃西双胞胎》的作者

['ræpər] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ]

Wrapper	and	text	illustrations	drawn	by
包装纸	和	文本	插图	绘制	经过

包装和文字插图由……绘制

['flɔrəns] ['ɪŋgləɴd] ['nɒzˌwɜːrði]
FLORENCE **ENGLAND** **NOSWORTHY**
佛罗伦萨 英格兰 不值得

弗洛伦斯·英格兰·诺斯沃西

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['djʊərəbli] [baʊnd] .
DURABLY **BOUND .**
持久 边界 .

装订牢固。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ]
UNIFORM **STYLE** **OF** **BINDING**
制服 风格 的 结合

统一的装订方式

[ðiːz] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['welkəmd]
These stories by the author of the " Bobbsey Twins " Books are eagerly welcomed
这些 故事 经过 这 作者 的 这 " 鲍勃西 双胞胎 " 图书 是 急切地 欢迎
[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][frʌm; frəm][ə'baʊt] [faɪv][tuː; tə][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
by the little folks from about five to ten years of age .
经过 这 小的 各位 从 关于 五 到 十 年 的 年龄 .

《鲍勃西双胞胎》系列图书的作者创作的这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]
Their eyes fairly dance with delight at the lively doings of inquisitive little Bunny
他们的 眼睛 相当 舞蹈 和 喜 在 这 热闹 行为 的 好奇 小的 兔子
[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
Brown and his cunning ,
棕色的 和 他的 狡猾 ,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfl] ['sɪstər] [suː] .
trustful sister Sue .
值得信赖的 姐姐 起诉 .

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] .
Bunny was a lively little boy , very inquisitive .
兔子 曾是 一个 热闹 小的 男生 , 非常 好奇 .

邦尼是个活泼好动、充满好奇心的小男孩。

[wen] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] , [suː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] .
When he did anything , Sue followed his leadership .
什么时候 他 做过 任何事物 , 起诉 随后 他的 领导 .

无论他做什么，苏都会跟随他的领导。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [ədˈventʃəz] , [sʌm; səm]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
They had many adventures , some comical in the extreme .
他们 有 许多 冒险 , 一些 滑稽 在 这 极端 .

他们经历了很多冒险，其中一些极其滑稽可笑。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɑ:n] ['græn,pɑ:z] [fɑ:rm]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE ON GRANDPA'S FARM
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] ['pleɪɪŋ] ['sɜ:rkəs]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE PLAYING CIRCUS
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 玩耍 马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE AT CAMP REST - A - WHILE
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 营 休息 - 一个 - 尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət] [ænt] [lu:z] ['sɪti] [hoʊm]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE AT AUNT LU'S CITY HOME
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 阿姨 卢氏 城市 家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE IN THE BIG WOODS
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 大的 树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɑ:n]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE ON
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən] ['ɔ:toʊ] [tʊr]
AN AUTO TOUR
一个 汽车 旅游

自驾游

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃetlənd] ['poʊni]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE AND THEIR SHETLAND PONY
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 和 他们的 设得兰群岛 小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE GIVING A SHOW
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 给予 一个 展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət] ['krɪsməs] [tri:] [koʊv]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE AT CHRISTMAS TREE COVE
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 圣诞节 树 海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [bʊks]
THE BOBBSEY TWINS BOOKS
这 鲍勃西 双胞胎 图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
For Little Men and Women
为了 小的 男人 和 女性

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] " ['sɪri:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Bunny Brown " Series , Etc .
作者 的 " 这 兔子 棕色的 " 系列 , ETC .

《邦尼·布朗》系列等的作者

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['djʊərəbli] [baʊnd] .
DURABLY BOUND .
持久 边界 .

装订牢固。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ]
UNIFORM STYLE OF BINDING
制服 风格 的 结合

统一的装订方式

['kɑ:piraɪt] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [els] - [wer] .
Copyright publications which cannot be obtained else - where .
版权 出版物 哪个 不能 是 获得 别的 - 在哪里 .

在其他任何地方都无法获得的版权出版物。

[bʊks] [ðæt] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] ['taɪər] .
Books that charm the hearts of the little ones , and of which they never tire .
图书 那 魅力 这 心 的 这 小的 一个 , 和 的 哪个 他们 绝不 胎 .

能让孩子们爱不释手、百看不厌的书籍。

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE BOBBSEY TWINS IN THE COUNTRY
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]
THE BOBBSEY TWINS AT THE SEASHORE
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]
THE BOBBSEY TWINS AT SCHOOL
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]
THE BOBBSEY TWINS AT SNOW LODGE
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]
THE BOBBSEY TWINS ON A HOUSEBOAT
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]
THE BOBBSEY TWINS AT MEADOW BROOK
这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
THE BOBBSEY TWINS AT HOME
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE BOBBSEY TWINS IN A GREAT CITY
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]
THE BOBBSEY TWINS ON BLUEBERRY ISLAND
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
THE BOBBSEY TWINS ON THE DEEP BLUE SEA
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 深的 蓝色的 海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz]
THE MOVING PICTURE GIRLS
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

['sɪriːz]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz] .
Author of " The Bobbsey Twins Series .
作者 的 " 这 鲍勃西 双胞胎 系列 .

《鲍勃西双胞胎系列》的作者。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
BOUND IN CLOTH .
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ]
UNIFORM STYLE OF BINDING
制服 风格 的 结合

统一的装订方式

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] .
The adventures of Ruth and Alice DeVere .
这 冒险 的 露丝 和 爱丽丝 德维尔 .

露丝和爱丽丝·德维尔的冒险故事。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ɪz][æn; ən]['æktər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] "
Their father , a widower , is an actor who has taken up work for the "
[muvɪz] .
movies .
电影 .

他们的父亲是一位鳏夫，也是一名演员，从事电影工作。

" [bəuθ]['gɝːlz] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['veriəs] [ləu'kælitiz][tuː; tə][ækt][ɪn]
" Both girls wish to aid him in his work and visit various localities to act in
[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
all sorts of pictures .
全部 排序 的 图片 .

“两个女孩都想帮助他工作，并到各地出演各种类型的电影。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz]
THE MOVING PICTURE GIRLS
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

[ɔːr][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn]['foʊtoʊ]['drɑːməz] .
Or First Appearance in Photo Dramas .
或者 第一的 外貌 在 照片 电视剧 .

或首次亮相于摄影戏剧。

['hævɪŋ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [goʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Having	**lost**	**his**	**voice**	**,**	**the**	**father**	**of**	**the**	**girls**	**goes**	**into**	**the**	**movies**	**and**	**the**
拥有	丢失的	他的	嗓音	,	这	父亲	的	这	女孩们	去	进入	这	电影	和	这

['gɜ:lz] ['fɑ:loʊ] .

girls	**follow**	**.**
女孩们	跟随	.

由于失声，女孩们的父亲走进电影院，女孩们也跟着去了。

[telz] [haʊ] ['meni] " ['pɑ:rlər] ['drɑ:məz] " [ɑ:r; ər] [fɪlmd] .

Tells	**how**	**many**	**"**	**parlor**	**dramas**	**"**	**are**	**filmed**	**.**
讲述	如何	许多	"	客厅	电视剧	"	是	拍摄	.

统计了有多少部“客厅剧”被拍摄。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz] [æt; ət] [oʊk] [fɑ:rm]

THE	**MOVING**	**PICTURE**	**GIRLS**	**AT**	**OAK**	**FARM**
这	移动	图片	女孩们	在	橡木	农场

橡树农场的电影女郎

[ɔ:r] [kwɪr] ['hæpəniŋz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['rʊrəl] [pleɪz] .

Or	**Queer**	**Happenings**	**While**	**Taking**	**Rural**	**Plays**	**.**
或者	酷儿	事件	尽管	采取	乡村的	演出	.

或者在观看乡村戏剧时发生的酷儿事件。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [hæps] [ænd; ənd] ['mɪsˌhæps] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɪlm] [pleɪz] ,

Full	**of**	**fun**	**in**	**the**	**country**	**,**	**the**	**haps**	**and**	**mishaps**	**of**	**taking**	**film**	**plays**	**,**
满的	的	乐趣	在	这	国家	,	这	发生	和	事故	的	采取	电影	演出	,

充满乡村乐趣，以及拍摄电影剧目的种种奇遇和意外。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tu:] [ʌn'ju:ʒuəl] [dis'kʌvəriz] .

and	**giving**	**an**	**account**	**of**	**two**	**unusual**	**discoveries**	**.**
和	给予	一个	帐户	的	二	异常	发现	.

并讲述了两项不同寻常的发现。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz] ['snoʊbaʊnd]

THE	**MOVING**	**PICTURE**	**GIRLS**	**SNOWBOUND**
这	移动	图片	女孩们	大雪封路

电影女郎雪困

[ɔ:r] [ðə; ði] [pru:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɪlm] .

Or	**The**	**Proof**	**on**	**the**	**Film**	**.**
或者	这	证明	在	这	电影	.

或者说，胶片上的证据。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɪntər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] - [pleɪ] ['æktər]

A	**tale**	**of**	**winter**	**adventures**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**showing**	**how**	**the**	**photo**	**-**	**play**	**actors**
一个	故事	的	冬天	冒险	在	这	荒野	,	显示	如何	这	照片	-	玩	演员

['sʌmtaɪmz] ['sʌfər] .

sometimes	**suffer**	**.**
有时	遭受	.

这是一个关于冬季荒野冒险的故事，展现了电影剧演员有时会遭受的苦难。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑ:mz]

THE	**MOVING**	**PICTURE**	**GIRLS**	**UNDER**	**THE**	**PALMS**
这	移动	图片	女孩们	在下面	这	棕榈树

棕榈树下的移动电影女郎

[ɔ:r] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

Or	**Lost**	**in**	**the**	**Wilds**	**of**	**Florida**	**.**
或者	丢失的	在	这	荒野	的	佛罗里达	.

或者迷失在佛罗里达的荒野中。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [pɑːmz] , [pleɪd] ['meni] [pɑːrts] [ɪn] ['drɑːməz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

How	they	went	to	the	land	of	palms	,	played	many	parts	in	dramas	before	the
如何	他们	去	到	这	土地	的	棕榈树	,	玩	许多	部分	在	电视剧	前	这

['kæm(ə)rə] ;

camera	;
相机	;

他们如何前往棕榈之乡，在镜头前扮演了许多戏剧角色；

[wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [lɔːst] .

were	lost	,	and	aided	others	who	were	also	lost	.
是	丢失的	,	和	协助	其他的	WHO	是	还	丢失的	.

他们自己迷路了，并帮助了其他迷路的人。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [æt; ət] ['rɑːki] [ræntʃ]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	AT	ROCKY	RANCH
这	移动	图片	女孩们	在	岩石	牧场

洛基牧场的电影女郎

[ɔːr] [greɪt] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

Or	Great	Days	Among	the	Cowboys	.
或者	伟大的	天	之中	这	牛仔	.

或者说是《牛仔们的美好时光》。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['evər] [siːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst]

All	who	have	ever	seen	moving	pictures	of	the	great	West	will	want	to	know	just
全部	WHO	有	曾经	已见	移动	图片	的	这	伟大的	西方	将要	想	到	知道	只是

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

how	they	are	made	.
如何	他们	是	制成	.

凡是看过西部题材电影的人，都会想知道这些电影是如何制作出来的。

[ðɪs] ['vɑːljəm] ['gɪvz] ['evri] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kliːn] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

This	volume	gives	every	detail	and	is	full	of	clean	fun	and	excitement	.
这	体积	给予	每一个	细节	和	是	满的	的	干净的	乐趣	和	激动	.

本书详尽描述了所有细节，充满了纯粹的乐趣和刺激。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [æt; ət] [siː]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	AT	SEA
这	移动	图片	女孩们	在	海

海上电影女郎

[ɔːr] [ə; eɪ] ['pɪktʃəd] ['ʃɪprek] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['riːəl] .

Or	a	Pictured	Shipwreck	that	Became	Real	.
或者	一个	如图所示	海难	那	成为	真实的	.

或者说，一幅沉船照片变成了现实。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [ɪks'piəriənsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

A	thrilling	account	of	the	girls	'	-	experiences	on	the	water	.
一个	惊险	帐户	的	这	女孩们	'	-	经历	在	这	水	.

这是一部扣人心弦的影片，讲述了女孩们在水上的经历。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [ɪn] [wɔːr] [pleɪz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	IN	WAR	PLAYS
这	移动	图片	女孩们	在	战争	演出

战争中的电影女郎

[ɔːr] [ðə; ði] [ʃæm] ['bætlz] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] .

Or	The	Sham	Battles	at	Oak	Farm	.
或者	这	假	战斗	在	橡木	农场	.

或者说是橡树农场的虚假战斗。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [pleɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts][ɪn][bɪg]['bæt(ə)l] [si:nz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk]
The girls play important parts in big battle scenes and have plenty of hard work
这 女孩们 玩 重要的 部分 在 大的 战斗 场景 和 有 很多 的 难的 工作
[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌn] .
along with considerable fun .
沿着 和 大量 乐趣 .

这些女孩在大型战斗场景中扮演重要角色，她们付出了很多努力，同时也获得了相当大的乐趣。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl]
THE GIRLS OF CENTRAL
这 女孩们 的 中央

中央女子学院

[haɪ] ['sɪri:z]
HIGH SERIES
高的 系列

高系列

[baɪ] ['gɜ:rtru:d] ['dʌblju:] . ['mɔ:rɪsən]
By GERTRUDE W . MORRISON
经过 格特鲁德 W . 莫里森

作者：格特鲁德·W·莫里森

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] .
BOUND IN CLOTH .
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ]
UNIFORM STYLE OF BINDING
制服 风格 的 结合

统一的装订方式

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [haɪ] [sku:l] [laɪf][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
Here is a series full of the spirit of high school life of to - day .
这里 是 一个 系列 满的 的 这 精神 的 高的 学校 生活 的 到 - 天 .

这是一系列充满当代高中生活气息的作品。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['ri:əl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm]

The	girls	are	real	flesh	-	and	-	blood	characters	,	and	we	follow	them
这	女孩们	是	真实的	肉	-	和	-	血	人物	,	和	我们	跟随	他们

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .

with	interest	in	school	and	out	.
和	兴趣	在	学校	和	出去	.

这些女孩都是有血有肉的真实人物，我们饶有兴趣地关注着她们在学校内外的生活。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kən'testid] [mætʃɪz] [ɑ:n] [træk] [ænd; ənd] [fi:ld] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

There	are	many	contested	matches	on	track	and	field	,	and	on	the	water	,
那里	是	许多	有争议的	比赛	在	追踪	和	场地	,	和	在	这	水	,

田径场上和水上运动中都有许多竞争激烈的比赛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsru:m] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [skuːl] [steɪdʒ] .

as	well	as	doings	in	the	classroom	and	on	the	school	stage	.
作为	出色地	作为	行为	在	这	课堂	和	在	这	学校	阶段	.

以及在课堂上和学校舞台上的表现。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔ:l] [kli:n] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

There	is	plenty	of	fun	and	excitement	,	all	clean	,	pure	and	wholesome	.
那里	是	很多	的	乐趣	和	激动	,	全部	干净的	,	纯的	和	健康	.

这里充满乐趣和刺激，一切都干净、纯粹、健康。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH
这	女孩们	的	中央	高的

中央高中的女生们

[ɔ:r] ['raɪvlz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ɔnəz] .

Or	Rivals	for	all	Honors	.
或者	竞争对手	为了	全部	荣誉	.

或者说，是所有荣誉的有力竞争者。

[ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

A	Stirring	tale	of	high	school	life	,	full	of	fun	,
一个	搅拌	故事	的	高的	学校	生活	,	满的	的	乐趣	,

一个充满乐趣、扣人心弦的高中生活故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

with	a	touch	of	mystery	and	a	strange	initiation	.
和	一个	触碰	的	神秘	和	一个	奇怪的	引发	.

带着一丝神秘感和奇特的入会仪式。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH
这	女孩们	的	中央	高的

中央高中的女生们

[ɑ:n] [leɪk] ['lu:nə]

ON	LAKE	LUNA
在	湖	月亮

在卢纳湖

[ɔ:r][ðə; ði] [kru:] [ðæt] [wʌn] .

Or	The	Crew	That	Won	.
或者	这	全体人员	那	韩元	.

或者说，是那支获胜的队伍。

['telɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [spɔ:rts] [ænd; ənd] [fʌn] [gə'lɔ:r] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] [taɪmz] [ɪn][kæmp] .

Telling	of	water	sports	and	fun	galore	,	and	of	fine	times	in	camp	.
讲述	的	水	运动的	和	乐趣	数不胜数	,	和	的	美好的	时代	在	营	.

讲述了水上运动和各种乐趣，以及在营地度过的美好时光。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət] ['bæskɪtbɔ:l]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH AT BASKETBALL
这 女孩们 的 中央 高的 在 篮球

中央高中的女子篮球队

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] .
Or The Great Gymnasium Mystery .
或者 这 伟大的 健身房 神秘 .

或者说，体育馆大谜团。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['kɑ:ntests; kən'tests][æt; ət] ['bæskɪtbɔ:l] [ænd; ənd][ɪn]
Here we have a number of thrilling contests at basketball and in
这里 我们 有 一个 数字 的 惊险 比赛 在 篮球 和 在
[ə'dɪʃ(ə)n] ,
addition ,
添加 ,

这里有许多激动人心的篮球比赛，此外，

[ðə; ði] ['sɑ:lvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɑ:ðərd] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər]
the solving of a mystery which had bothered the high school authorities for
这 解决 的 一个 神秘 哪个 有 烦恼 这 高的 学校 当局 为了
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
a long while .
一个 长的 尽管 .

困扰高中校方许久的谜团终于解开了。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON THE STAGE
这 女孩们 的 中央 高的 在 这 阶段

中央高中的女生们在舞台上

[ɔ:r][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] .
Or The Play That Took the Prize .
或者 这 玩 那 拿 这 奖 .

或者说，那部获奖剧作。

[haʊ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] [θi'ætrɪklz] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ]
How the girls went in for theatricals and how one of them wrote a play
如何 这 女孩们 去 在 为了 戏剧 和 如何 一 的 他们 写道 一个 玩
[wɪtʃ] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ][ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn]
which afterward was made over for the professional stage and brought in
哪个 之后 曾是 制成 超过 为了 这 专业的 阶段 和 带来 在
[sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] ['mʌni] .
some much - needed money .
一些 很多 - 需要 钱 .

这些女孩是如何投身戏剧事业的，其中一位女孩还创作了一部剧本，后来这部剧本被改编成专业舞台剧，并带来了急需的资金。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

[ɑ:n] [træk] [ænd; ənd] [fi:ld]
ON TRACK AND FIELD
在 追踪 和 场地

田径运动

[ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [liːg] [ðɪs] ['stɔːri] [teɪks] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [æθ'letɪks] [ɪn]

Or	The	Girl	Champions	of	the	School	League	This	story	takes	in	high	school	athletics	in
或者	这	女孩	冠军	的	这	学校	联盟	这	故事	需要	在	高的	学校	竞技	在

[ðer; ðər][moʊst] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['fæʃ(ə)n] .

their	most	approved	and	up	-	to	-	date	fashion	.
他们的	最多	得到正式认可的	和	向上	-	到	-	日期	时尚	.

或者说，《学校联赛的女子冠军》这个故事以最权威、最新的方式展现了高中体育运动。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Full	of	fun	and	excitement	.
满的	的	乐趣	和	激动	.

充满乐趣和刺激。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn] [kæmp]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH	IN	CAMP
这	女孩们	的	中央	高的	在	营

中央高中的女生们在营地

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] [prə'fɛsɚz] ['siːkrət] .

Or	The	Old	Professor's	Secret	.
或者	这	老的	教授们	秘密	.

或者说，是老教授的秘密。

[ðə; ði]['gɜːlz] [went] ['kæmpɪŋ] [ɑːn]['eɪkɔːrn]['aɪlənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [æt; ət] ['boʊtɪŋ]

The	girls	went	camping	on	Acorn	Island	and	had	a	delightful	time	at	boating
这	女孩们	去	野营	在	橡子	岛	和	有	一个	愉快	时间	在	划船

,

,

,

女孩们去橡子岛露营，划船玩得非常开心。

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] .

swimming	and	picnic	parties	.
游泳	和	野餐	各方	.

游泳和野餐聚会。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] ['sɪriːz]

THE	OUTDOOR	CHUMS	SERIES
这	户外的	朋友们	系列

户外伙伴系列

[baɪ] ['kæptɪn] ['kwinsi] ['ælən]

By	CAPTAIN	QUINCY	ALLEN
经过	队长	昆西	艾伦

作者：昆西·艾伦上尉

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [waɪd] - [ə'weɪk] [lædz] ,

The	outdoor	chums	are	four	wide	-	awake	lads	,
这	户外的	朋友们	是	四	宽的	-	醒	小伙子们	,

户外伙伴是四个精神抖擞的小伙子，

[sʌnz] [ʌv; əv] ['welθi] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] .

sons	**of**	**wealthy**	**men**	**of**	**a**	**small**	**city**	**located**	**on**	**a**	**lake**	**.**
儿子们	的	富裕	男人	的	一个	小的	城市	位于	在	一个	湖	.

一座位于湖边的小城里，富裕人家的儿子们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʌv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]

The	**boys**	**love**	**outdoor**	**life**	**,**	**and**	**are**	**greatly**	**interested**	**in**	**hunting**	**,**	**fishing**	**,**	**and**
这	男孩们	爱	户外的	生活	,	和	是	非常	感兴趣的	在	打猎	,	钓鱼	,	和

['pɪktʃər] ['teɪkɪŋ] .

picture	**taking**	**.**
图片	采取	.

男孩们热爱户外生活，对狩猎、钓鱼和摄影非常感兴趣。

[ðeɪ] [hæv; həv]['moʊtər]['saɪkəlz] , ['moʊtər]['boʊts] , [kə'nuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

They	**have**	**motor**	**cycles**	**,**	**motor**	**boats**	**,**	**canoes**	**,**	**etc**	**. ,**
他们	有	发动机	循环	,	发动机	船	,	独木舟	,	ETC	. ,

他们有摩托车、机动船、独木舟等等。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [və'keɪʃənz] [goʊ] ['evriwer] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ]

and	**during**	**their**	**vacations**	**go**	**everywhere**	**and**	**have**	**all**	**sorts**	**of**	**thrilling**
和	期间	他们的	假期	去	到处	和	有	全部	排序	的	惊险

[əd'ventʃəz] .

adventures	**.**
冒险	.

他们在假期里到处游玩，经历各种惊险刺激的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [gɪv] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

The	**stories**	**give**	**full**	**directions**	**for**	**camping**	**out**	**,**	**how**	**to**	**fish**	**,**
这	故事	给	满的	方向	为了	野营	出去	,	如何	到	鱼	,

这些故事详细介绍了露营、钓鱼等各个方面。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [skɪnz] [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

how	**to**	**hunt**	**wild**	**animals**	**and**	**prepare**	**the**	**skins**	**for**	**stuffing**	**,**	**how**	**to**	**manage**
如何	到	打猎	荒野	动物	和	准备	这	皮肤	为了	馅	,	如何	到	管理

[ə; eɪ] [kə'nuː] ,

a	**canoe**	**,**
一个	独木舟	,

如何猎捕野生动物并处理兽皮以便填充，如何驾驶独木舟，

[haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

how	**to**	**swim**	**,**	**etc**	**.**
如何	到	游泳	,	ETC	.

如何游泳等等。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

Full	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**outdoor**	**life**	**.**
满的	的	这	精神	的	户外的	生活	.

充满了户外生活气息。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz]

THE	**OUTDOOR**	**CHUMS**
这	户外的	朋友们

户外伙伴

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] , [gʌn] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] [klʌb] .

Or	**The**	**First**	**Tour**	**of**	**the**	**Rod**	**,**	**Gun**	**and**	**Camera**	**Club**	**.**
或者	这	第一的	旅游	的	这	杆	,	枪	和	相机	俱乐部	.

或者说，是钓鱼、枪支和摄影俱乐部的第一次巡回演出。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

THE	**OUTDOOR**	**CHUMS**	**ON**	**THE**	**LAKE**
这	户外的	朋友们	在	这	湖

湖上的户外伙伴

[ɔːr] ['laɪvli] [əd'ventʃəz] [ɑːn]['waɪldkæt]['aɪlənd] .
Or Lively Adventures on Wildcat Island .
或者 热闹 冒险 在 野猫 岛 .

或者，《野猫岛上的精彩冒险》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
THE OUTDOOR CHUMS IN THE FOREST
这 户外的 朋友们 在 这 森林

森林里的户外伙伴

[ɔːr] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [oʊk] [rɪdʒ] .
Or Laying the Ghost of Oak Ridge .
或者 躺下 这 鬼 的 橡木 岭 .

或者说，是《橡树岭的幽灵》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf]
THE OUTDOOR CHUMS ON THE GULF
这 户外的 朋友们 在 这 海湾

海湾户外伙伴

[ɔːr] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [bə'luːnɪst] .
Or Rescuing the Lost Balloonists .
或者 救援 这 丢失的 热气球飞行员 .

或者营救失踪的热气球飞行员。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] ['æftər] [bɪg] [geɪm]
THE OUTDOOR CHUMS AFTER BIG GAME
这 户外的 朋友们 后 大的 游戏

大型比赛后的户外伙伴们

[ɔːr] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Or Perilous Adventures in the Wilderness .
或者 危险的 冒险 在 这 荒野 .

或者说，荒野中的危险冒险。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]
THE OUTDOOR CHUMS ON A HOUSEBOAT
这 户外的 朋友们 在 一个 船屋

船屋上的户外伙伴

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Or The Rivals of the Mississippi .
或者 这 竞争对手 的 这 密西西比州 .

或者说是密西西比河的竞争对手。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]
THE OUTDOOR CHUMS IN THE BIG WOODS
这 户外的 朋友们 在 这 大的 树林

大森林里的户外伙伴们

[ɔːr][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['hʌntərz] [æt; ət] ['lʌmbər] [rʌn] .
Or The Rival Hunters at Lumber Run .
或者 这 竞争对手 猎人 在 木材 跑步 .

或者《伐木场上的劲敌猎人》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [æt; ət] ['kæbɪn] [pɔɪnt]
THE OUTDOOR CHUMS AT CABIN POINT
这 户外的 朋友们 在 舱 观点

小屋角的户外伙伴

[ɔːr][ðə; ði]['goʊldən] [kʌp] ['mɪstəri] .
Or The Golden Cup Mystery .
或者 这 金的 杯子 神秘 .

或者说，《金杯之谜》。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ævərɪdʒɪŋ] - ['peɪdʒɪz] .
Averaging 240 pages .
平均值 - 页面 .

平均每本240页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Handsomely bound in Cloth .
英俊地 边界 在 布 .

精装布面。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz]
THE MOVING PICTURE BOYS
这 移动 图片 男孩们

电影男孩

['sɪriːz]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
By VICTOR APPLETON
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
BOUND IN CLOTH .
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
UNIFORM STYLE OF BINDING .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['foʊtoʊ] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [ðə; ði] [wɜːrld]['oʊvər] ,

Moving	**pictures**	**and**	**photo**	**plays**	**are**	**famous**	**the**	**world**	**over**	**,**
移动	图片	和	照片	演出	是	著名的	这	世界	超过	,

电影和戏剧在世界各地都享有盛名。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [bʊks] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]

and	**in**	**this**	**line**	**of**	**books**	**the**	**reader**	**is**	**given**	**a**	**full**	**description**	**of**	**how**	**the**
和	在	这	线	的	图书	这	读者	是	给定	一个	满的	描述	的	如何	这

['fɪlmz][ɑːr; ər] [meɪd] — [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['drɑːməz] ,

films	**are**	**made**	**—**	**the**	**scenes**	**of**	**little**	**dramas**	**,**
电影	是	制成	—	这	场景	的	小的	电视剧	,

在这一系列书籍中，读者可以完整地了解电影的制作过程——包括各种小戏剧的场景，

[ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] , [trɪk] ['pɪktʃərz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] , [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

indoors	**and**	**out**	**,**	**trick**	**pictures**	**to**	**satisfy**	**the**	**curious**	**,**	**soul**	**-**	**stirring**	**pictures**	**of**
室内	和	出去	,	诡计	图片	到	满足	这	好奇的	,	灵魂	-	搅拌	图片	的

['sɪti] [ə'ferz] ,

city	**affairs**	**,**
城市	事务	,

室内外，巧妙的摄影作品满足好奇心，令人心潮澎湃的城市景象，

[laɪf][ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['indiəns] , ['θrɪlɪŋ] ['reskjuːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

life	**in**	**the**	**Wild**	**West**	**,**	**among**	**the**	**cowboys**	**and**	**Indians**	**,**	**thrilling**	**rescues**	**along**	**the**
生活	在	这	荒野	西方	,	之中	这	牛仔	和	印度人	,	惊险	救援	沿着	这

['siːˌkəust] ,

seacoast	**,**
海岸	,

体验狂野西部的生活，与牛仔和印第安人共处，在海岸线上上演惊心动魄的救援行动。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,

the	**daring**	**of**	**picture**	**hunters**	**in**	**the**	**jungle**	**among**	**savage**	**beasts**	**,**
这	大胆	的	图片	猎人	在	这	丛林	之中	野蛮的	野兽	,

在丛林中与野兽搏斗的摄影猎人的勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rɪsks] [rʌn] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['əːθkweiks] .

and	**the**	**great**	**risks**	**run**	**in**	**picturing**	**conditions**	**in**	**a**	**land**	**of**	**earthquakes**	**.**
和	这	伟大的	风险	跑步	在	想象	状况	在	一个	土地	的	地震	.

在地震多发地区描绘当地情况存在着巨大的风险。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][fɜːrst]

The	**volumes**	**teem**	**with**	**adventures**	**and**	**will**	**be**	**found**	**interesting**	**from**	**first**
这	卷	团队	和	冒险	和	将要	是	成立	有趣的	从	第一的

['tʃæptər] [tuː; tə][læst] .

chapter	**to**	**last**	**.**
章	到	最后的	.

这些卷册充满了冒险故事，从第一章到最后一章都引人入胜。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz]

THE	**MOVING**	**PICTURE**	**BOYS**
这	移动	图片	男孩们

电影男孩

[ɔːr] ['perilz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [di'piktid] .

Or	**Perils**	**of**	**a**	**Great**	**City**	**Depicted**	**.**
或者	危险	的	一个	伟大的	城市	描绘	.

或描绘大城市的种种危险。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west]

THE	**MOVING**	**PICTURE**	**BOYS**	**IN**	**THE**	**WEST**
这	移动	图片	男孩们	在	这	西方

西部电影男孩

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [siːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['indiəns] .

Or	Taking	Scenes	Among	the	Cowboys	and	Indians	.
或者	采取	场景	之中	这	牛仔	和	印度人	.

或者拍摄牛仔和印第安人之间的场景。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	ON	THE	COAST
这	移动	图片	男孩们	在	这	海岸

海岸上的电影男孩

[ɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

Or	Showing	the	Perils	of	the	Deep	.
或者	显示	这	危险	的	这	深的	.

或者展现深海的危险。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	IN	THE	JUNGLE
这	移动	图片	男孩们	在	这	丛林

丛林里的电影男孩

[ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] .

Or	Stirring	Times	Among	the	Wild	Animals	.
或者	搅拌	《时代周刊》	之中	这	荒野	动物	.

或者说，是野生动物之间的动荡时代。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn] ['ɜːrθkweɪk] [lænd]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	IN	EARTHQUAKE	LAND
这	移动	图片	男孩们	在	地震	土地

地震之地的电影男孩

[ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mɪd] ['meni] ['perilz] .

Or	Working	Amid	Many	Perils	.
或者	在职的	之中	许多	危险	.

或者说，在重重危险中工作。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	AND	THE	FLOOD
这	移动	图片	男孩们	和	这	洪水

电影男孩与洪水

[ɔːr] ['perələs] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Or	Perilous	Days	on	the	Mississippi	.
或者	危险的	天	在	这	密西西比州	.

或《密西西比河上的危险岁月》。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [æt; ət]['pænəmɑː]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	AT	PANAMA
这	移动	图片	男孩们	在	巴拿马

巴拿马的电影男孩们

[ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .

Or	Stirring	Adventures	Along	the	Great	Canal	.
或者	搅拌	冒险	沿着	这	伟大的	运河	.

或者沿着大运河的激动人心的冒险。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	UNDER	THE	SEA
这	移动	图片	男孩们	在下面	这	海

海底电影男孩

[ɔːr][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp] .

Or	The	Treasure	of	the	Lost	Ship	.
或者	这	宝藏	的	这	丢失的	船	.

或者《失落之船的宝藏》。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神